



**Ferenc Fischer – Domingo Lilón –  
Tamás Z. Kiss – Máté Deák**

UNIVERSIDAD DE PÉCS – CENTRO IBEROAMERICANO



**IBEROAMERICANA QUINQUEECCLESIENSIS 15**

**EL TOMO SE EDITÓ CON EL PATROCINIO DE:**



**Emberi Erőforrások Minisztériuma**



PÉCSI TUDOMÁNYEGYETEM  
**JUBILEUM 650**  
UNIVERSITY OF PÉCS JUBILEE

# Iberoamericana Quinqueecclesiensis 15

*Editores:*

Ferenc Fischer, Domingo Lilón, Tamás Z. Kiss, Máté Deák

*Ponencias presentadas en la Conferencia Internacional  
que tuvo lugar en*

*Pécs, 10-12 de mayo de 2016*

***Las Américas: Cambios globales y responsabilidades***

**Universidad de Pécs  
Centro Iberoamericano**

Pécs, 2017

## **Iberoamericana Quinqueecclesiensis 15**

*Las publicaciones del presente tomo fueron pronunciadas  
o enviadas al coloquio internacional  
Las Américas: Cambios globales y responsabilidades  
que tuvo lugar en  
Pécs, los días 10-12 de mayo de 2016*

Consejo Asesor:

Ádám Anderle (†), Cristián Garay, Iván Harsányi,  
Gyula Horváth, Luis V. Pérez Gil, Agustín Sánchez Andrés,  
István Szilágyi, Iván Witker

© Autores, 2017

© Ferenc Fischer, Domingo Lilón, Tamás Z. Kiss, Máté Deák (editores), 2017

ISSN-1785-7716

**Edición del Centro Iberoamericano de la  
Universidad de Pécs**

Impreso en Publikon Kiadó  
Pécs  
2017



**CONFERENCIA INTERNACIONAL**  
**LAS AMÉRICAS: CAMBIOS GLOBALES Y**  
**RESPONSABILIDADES**

**ÍNDICE**

<b>PREFACIO</b>	<b>12</b>
<b>Iván Harsányi (Universidad de Pécs, Hungría)</b> <i>Memoria histórica exiliada (caso España).</i>	<b>24</b>
<b>Carmen González Martínez (Universidad de Murcia, España)</b> <i>Tránsitos de dictadura a democracia en España y Chile. Aportaciones desde la Historia comparada, los MMSS y la gestión pública del pasado..</i>	<b>31</b>
<b>Maria Emilia Prado (Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brasil)</b> <i>O conceito de identidade em José Martí.</i>	<b>49</b>
<b>Guillermo López (Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, México)</b> <i>De la cordialidad a la desconfianza.</i> <i>México y su relación con Guatemala entre 1929 y 1932.</i>	<b>60</b>
<b>Vesna Dickov (Universidad de Belgrado, Serbia)</b> <i>El cóndor pasa: Mario Vargas Llosa y el papel social del escritor.</i>	<b>76</b>
<b>András Tarnóc (Universidad Károly Eszterházy, Eger, Hungría)</b> <i>El progreso de falderillo hasta hombre libre en</i> <i>La Autobiografía de un Esclavo de Juan Francisco Manzano.</i>	<b>88</b>
<b>Evelin Hargitai (Universidad de Pécs, Hungría)</b> <i>Política lingüística de Portugal. Raízes e a situação atual.</i>	<b>95</b>
<b>Endre Domonkos (Budapest Business School, Hungría)</b> <i>Las consecuencias políticas de las elecciones</i> <i>del 20 de diciembre de 2015 en España.</i>	<b>107</b>



<b>István Szilágyi (Universidad de Pécs, Hungría)</b> <i>PODEMOS: el futuro ya comenzó.</i>	125
<b>Petri Minkkinen (Archivos Nacionales de Finlandia, Finlandia)</b> <i>El regreso de los mexicanos y la política de deportaciones de los EE UU en el siglo XX.</i>	148
<b>Zoltán Bács (National University of Public Service)</b> <i>El terrorismo contemporáneo y América Latina.</i>	167
<b>Juan Cristóbal Cruz Revueltas – Martha Elisa López Pedraza (Universidad Autónoma del Estado de Morelos (México) – UNED (España))</b> <i>La obra de Maquiavelo a la luz de la curiosidad y la perspectiva renacentistas</i>	173
<b>Marcel Nagy (Agencia EFE)</b> <i>El poder de la prensa y la prensa del poder en México. La prensa opositora de Trinidad Sánchez Santos a Porfirio Díaz.</i>	194
<b>V CONFERENCIA DE DOCTORANDOS AMERICANISTAS EN HUNGRÍA</b>	
<b>Moisés Moreno Fernández (Universidad de Novi Sad, Serbia)</b> <i>La influencia del existencialismo en la novela corta rioplatense de primera mitad del Siglo XX: los casos de Juan Carlos Onetti y Ernesto Sábato.</i>	201
<b>Alexander Hernández Delgado (Universidad Rey Juan Carlos, España)</b> <i>Posibilidades y perspectivas para La región de Caribe con la mejora en las relaciones entre Los Estados Unidos y Cuba.</i>	217
<b>Kata Murányi (Universidad de Pécs, Hungría)</b> <i>As tradições culturais e civilizacionais e fundamentos da economia criativa da cidade de Lisboa.</i>	232
<b>Máté Deák (Universidad de Pécs, Hungría)</b> <i>Vías aéreas del continente americano entre las Guerras Mundiales según la geopolítica británica.</i>	247
<b>ESCUELA DE PRIMAVERA 2016</b>	
<b>Lukáš Drvota (Universidad Carolina de Praga, República Checa)</b> <i>La importancia del papel de Checoslovaquia en el apoyo de régimen castrista después de la revolución cubana.</i>	264

<b>Zuzana Lhotáková (Universidad Carolina de Praga, República Checa)</b> <i>¿Desarrollo sostenible o Buen Vivir? Ecuador después de la Constitución de Montecristi (2008).</i>	279
<b>Nikolett Gulyás (Guardería, Escuela Primaria y Secundaria Gábor Sztéhlo, Hungría)</b> <i>Cultivo de coca, droga y el capo de la droga en la economía de América del Sur.</i>	296
<b>Sergio Barro Rivera – Manuel Garrobo Peral (Universidad de La Coruña, España)</b> <i>Poesía maldita: Análisis de la vida y obra de Lois Pereiro, poeta de culto.</i>	303
<b>Csilla Majoros (Universidad de Szeged, Hungría)</b> <i>La expresión de los coverbos húngaros en el español mediante el verbo néz (mirar/ver).</i>	312
<b>Ramóna Zádori (Universidad de Szeged, Hungría)</b> <i>El Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN).</i>	331
<b>Máté Gardi (Universidad de Szeged, Hungría)</b> <i>El trabajo social de Töhötöm Nagy en Argentina.</i>	348
<b>Ana Dvoraček – Maruša Hladnik (Universidad de Liubliana):</b> <i>Nostalgia de la luz: los desaparecidos en Chile.</i>	369
<b>Petra Jelić – Monika Radivoj (Universidad de Zagreb)</b> <i>La ciudad letrada de Angel Rama.</i>	381
<b>ANEXOS</b> <i>Universidad de Pécs, Programas de las Jornadas Latinoamericanas e Iberoamericanas 2000–2016</i>	399
<i>Índices de los tomos Iberoamericana Quinqueecclesiensis (Tomo 1/2003; Tomo 2/2004; Tomo 3/2005; Tomo 4/2006; Tomo 5/2007; Tomo 6/2008; Tomo 7/2009; Tomo 8/2010; Tomo 9/2011; Tomo 10/2012; Tomo 11/2013; Tomo 12/2014; Tomo 13/2015; Tomo 14/2016)</i>	



---

## PREFACIO

---

Estimado/a lector/a, Usted tiene en sus manos el tomo *Iberoamericana Quinceeclesiensis 15* (versión electrónica), la decimoquinta publicación científica del Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs. La obra contiene las ponencias pronunciadas en la Conferencia Internacional *Las Américas: Cambios globales y responsabilidades*, que tuvo lugar los días 10-12 de mayo de 2016 en Pécs y organizada conjuntamente con el Institute of English Studies de la Universidad de Pécs. Esta conferencia se enmarcaba dentro del programa científico y cultural de las XVII Jornadas Iberoamericanas realizadas los días 9-13 de mayo de 2016. Es la decimotercera actividad científica de carácter internacional del Centro Iberoamericano, fundado en noviembre de 2001.

En esta conferencia internacional *Las Américas: Cambios globales y responsabilidades*, contamos con la presencia y participación de colegas de la Pontificia Universidade Católica de Rio de Janeiro (Brasil), la Universidade do Estado do Rio de Janeiro (Brasil), la Universidad de Cádiz (España), la Universidad de Murcia (España), la Université Paris Ouest Nanterre La Défense (Francia), los Archivos Nacionales de Finlandia (Finlandia), la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo (México), la Universidad Carolina de Praga (República Checa), la Universidad de Belgrado (Serbia) y la Universidad de Novi Sad (Serbia).

Un gran eco encontró nuestra convocatoria entre los colegas húngaros también. De esta forma, contamos con la presencia de representantes de la Universidad de Szeged, la Universidad Católica Péter Pázmány, la Universidad Loránd Eötvös de Budapest, la Budapest Business School, la Universidad de Debrecen, la Universidad Károly Eszterházy de Eger, la National University of Public Service de Budapest, la Agencia de Noticias EFE y, naturalmente, nuestra Universidad de Pécs.

Dentro del marco de las XVII Jornadas Iberoamericanas de Pécs tuvo lugar la V Conferencia Internacional de Jóvenes Americanistas en Hungría, los días 11-12 de mayo, contando con la participación de doctorandos de la Universidad de Novi Sad (Serbia), la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid y la Universidad de Pécs.

Tuvo lugar también la Escuela de Primavera celebrada los días 10-12 de mayo y en la cual participaron estudiantes de la Universidad de Zagreb

(Croacia), la Universidad de La Coruña (España), la Universidad de Santiago de Compostela (España), la Universidad Pompeu Fabra (España), la Guardería-Escuela Primaria y Secundaria Gábor Sztelhó ( Hungría), la Universidad de Szeged ( Hungría), la Universidad de Varsovia (Polonia), la Universidad Carolina de Praga (República Checa) y la Universidad de Pécs.

En la conferencia internacional *Las Américas: Cambios globales y responsabilidades*, la V Conferencia Internacional de Jóvenes Americanistas en Hungría y la Escuela de Primavera se presentaron 45 ponencias.

Desde varios puntos de vista, tanto nosotros, los organizadores, como los participantes podemos estar satisfechos. Nuestra actividad científica fue verdaderamente internacional y lo es naturalmente el presente volumen. En el tomo aparecen artículos de especialistas de Brasil, España, Finlandia, Hungría, México, la República Checa, Serbia, además de estudiantes de Croacia, España, Hungría, la República Checa. Nuestra intención fue que a través de la conferencia, historiadores, politólogos, sociólogos, literatos, lingüistas del mundo iberoamericano se encontraran en un coloquio de habla española-portuguesa durante unos días en la ciudad de Pécs y en la Universidad de Pécs, la más antigua de Hungría, fundada en 1367, la cual celebrará su 650 aniversario el próximo 2017.

Al escribir estas líneas impulsado por el seminario científico internacional de la primavera de 2016 ya hemos puesto en marcha las preparaciones de las XVIII Jornadas Iberoamericanas, que tendrá lugar los días 2-6 de mayo de 2017.

El Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs mediante sus contactos científicos con el mundo hispano-luso, organizando sus conferencias internacionales, de esta manera trata de enriquecer los lazos científicos internacionales de la Universidad de Pécs y cree que en conexión con las nuevas posibilidades disponibles después del ingreso en la Unión Europea en 2004, la Universidad de Pécs se convertirá en un lugar de frecuentes encuentros intelectuales para los investigadores húngaros, europeos y americanos. Asimismo, las actividades científicas y culturales del Centro Iberoamericano están en estrecha relación con las actividades culturales de la ciudad de Pécs.

El tomo de la conferencia, *Iberoamericana Quinqueecclesiensis 15*, no habría podido editarse sin el patrocinio y la motivación de diferentes partes. Por eso expresamos aquí nuestro agradecimiento al Autogobierno Estudiantil de la Universidad de Pécs (PTE Egyetemi Hallgatói Önkor-

mányzat) y al Ministerio de Recursos Humanos de Hungría (Emberi Erőforrások Minisztériuma).

Durante la organización tanto de las Jornadas Iberoamericanas entre 2000 y 2016 como de los seminarios científicos centrados en el mundo iberoamericano pudimos contar con los consejos y la colaboración de los embajadores y diplomáticos de los países iberoamericanos acreditados en Hungría, con el Ministerio de Asuntos Exteriores de Hungría. En los últimos años fueron presidentes de honor de las Jornadas los Sres. Ministros de Relaciones Exteriores Dr. János Martonyi, László Kovács, Dr. Ferenc Somogyi, la Ministra de Relaciones Exteriores de Hungría, Dra. Kinga Göncz; Dr. Péter Balázs y Péter Szijjártó. Tradicionalmente son invitados de honor de las Jornadas el Decano del GRULA, los Embajadores de España y de Portugal, el Rector de la Universidad de Pécs y el Alcalde de Pécs. Dentro de nuestros colaboradores hay que mencionar la cooperación con el Departamento de Historia Contemporánea del Instituto de Historia de la Universidad de Pécs, el Departamento de Estudios Hispánicos e Iberoamericanos del Instituto de Romanística de la Universidad de Pécs, el Grupo de Investigación sobre Iberoamérica de la Academia Húngara de Ciencias Seccional de Pécs, la Sociedad de Amistad Húngaro-Hispana de Pécs y con el Instituto Bilingüe Húngaro-Español Zoltán Kodály de Pécs.

Llamamos la atención al lector del presente *Tomo 15* que al final del volumen puede leer los programas de las Jornadas Iberoamericanas de la Universidad de Pécs entre el 2000-2016. Además, los índices de los tomos *Iberoamericana Quinqueecclesiensis* (Tomo 1/2003; Tomo 2/2004; Tomo 3/2005; Tomo 4/2006; Tomo 5/2007, Tomo 6/2008, Tomo 7/2009, Tomo 8/2010, Tomo 9/2011, Tomo 10/2012, Tomo 11/2013, Tomo 12/2014, Tomo 13/2015, Tomo 14/2016).

En nombre de Domingo Lilón, Tamás Z. Kiss y Máté Deák –coorganizadores de la conferencia y coeditores del presente tomo – agradecemos especialmente a los presidentes de las secciones, a los conferencistas extranjeros y húngaros, coautores de este libro, quienes con sus investigaciones contribuyeron al nivel profesional de la conferencia internacional *Las Américas: Cambios globales y responsabilidades* y a la edición de *Iberoamericana Quinqueecclesiensis 15*.

La presente publicación científica está dedicada al 650 Aniversario de la fundación de la Universidad de Pécs, Hungría.<sup>1</sup>

Por último, dedicamos este tomo a la memoria del Prof. Dr. Ádám Anderle (1943-2016), de la Universidad de Szeged. En el tomo se encuentra el discurso del Prof. Dr. Ferenc Fischer leído durante los actos fúnebres del Profesor Anderle.

*Pécs, diciembre de 2016*

*Ferenc Fischer*

---

<sup>1</sup> The present scientific contribution is dedicated to the 650th anniversary of the foundation of the University of Pécs, Hungary.

---

## DISCURSO DEL DR. FERENC FISCHER<sup>2</sup>

---

Querida familia doliente, estimados colegas dolientes reunidos para decir el último adiós, representantes de las misiones diplomáticas, alumnos, doctorandos, estudiantes universitarios:

El 19 de noviembre de 2016, después de padecer una grave enfermedad, con gran paciencia, falleció el catedrático Ádám Anderle a los 73 años de edad. Su muerte es una pérdida terrible para la Universidad de Szeged, la Facultad de Filosofía y Letras, el Departamento de Estudios Hispánicos y la Academia Húngara de Ciencias, así como para los profesores e investigadores hispanistas y latinoamericanistas de Hungría y del mundo entero. Hemos perdido a nuestro querido y respetado colega, amigo y maestro que, en calidad de profesor emérito, tenía varios proyectos y programas de investigación, incluso en sus últimas semanas seguía desde cerca las actividades de sus colaboradores y alumnos. A lo largo de las décadas, incluidos los últimos años, fue organizador, impulsor y conferenciante de varios congresos húngaros e internacionales. Colegas y alumnos, nos despedimos de un científico trascendental, de fama internacional y conocido incluso en ultramar, organizador de eventos científicos, un colega inolvidable y un profesor magnífico. Con la muerte de Ádám Anderle, en la historia de las investigaciones hispánicas y latinoamericanas se concluye una época marcada por su nombre.

Sus amigos, colegas y alumnos llevaban meses contemplando con preocupación su lucha heroica contra la enfermedad. Admirábamos con profundo respeto y sincero afecto que siguiera trabajando con enorme disciplina y una voluntad férrea. Trabajó hasta que se le agotaron las fuerzas, editó su libro, habló por teléfono y escribió mensajes con una increíble capacidad de trabajo, muy habitual en él, sirviendo de ejemplo excepcional en lo profesional y personal para sus colegas y también para él mismo. Nos regaló su gran conocimiento profesional, su concepto dinámico de la vida, su extraordinaria sensibilidad a los problemas y su ingeniosidad investigadora. Su gran interés por las ciencias y las experiencias que adquirió en sus numerosos viajes científicos por varias partes del mundo

---

<sup>2</sup> Discurso del dr. Ferenc Fischer IN: *Acta Universitatis Szegediensis. Acta Hispanica* Tomus XXI. Editores: Tibor Berta – Zsuzsanna Csikós. Szeged, 2016, pp. 11-16.



contribuyeron a que fuera un ejemplo a seguir para sus colegas, alumnos y doctorandos.

Contemplando su carrera, podemos afirmar que administró bien el talento que había recibido de parte del destino, incluso lo multiplicó. También ayudó a aumentar el talento de aquellos que participaron de su sabiduría, entre otros, sus dos docenas de doctorandos. Gracias a sus habilidades excepcionales y su enorme capacidad de trabajo, ascendió con rapidez por la escala jerárquica universitaria y también por la del reconocimiento internacional. Para él, el alto nivel de la investigación internacional era la exigencia fundamental, esto queda perfectamente reflejado en sus viajes de investigación y las invitaciones que recibía de las universidades extranjeras. Sabía cómo dirigir un grupo, trabajar en grupo o en solitario, como demuestran sus ensayos escritos en húngaro y español, tomos de ensayos y monografías. Rendimos homenaje también a su actividad como promotor y dirigente de varias asociaciones profesionales. Su trabajo extenso y eficiente fue galardonado con premios y condecoraciones húngaras y extranjeras.

Ádám Anderle tuvo que enfrentarse dos grandes desafíos personales y profesionales a lo largo de su carrera, pero logró superarlos debido a su fuerza de voluntad y su extraordinaria red de relaciones internacionales. El primer reto fue la muerte prematura del profesor Tibor Wittman en 1971, a los 49 años, cuando Ádám Anderle tenía solamente 28 años y parecía que el joven investigador se iba a quedar solo con la herencia de Wittman. Con sus propias palabras: “Dos becas (a Cuba y al Perú) que recibí en el momento adecuado (en 1973 y en 1974/75), después de la muerte del profesor Wittman, me ayudaron a conservar el ímpetu. Mientras tanto, recibía el apoyo constante de los amigos científicos extranjeros de Wittman, junto con invitaciones a congresos, posibilidades de publicación y envíos de libros.”

Después de la muerte de Tibor Wittman, la red de relaciones profesionales internacionales estabilizó el futuro profesional de Ádám Anderle. Más tarde, agradeció esta confianza generosamente a los grandes maestros hispanistas-latinoamericanistas de la Europa Occidental de entonces, los amigos y contemporáneos del profesor Wittman, la generación que fundó la Asociación de Historiadores Latinoamericanistas Europeos (AHILA), organización que entonces vivió su periodo de auge. Fue un gran reconocimiento y una muestra de confianza anticipada, y también un nuevo desafío, que en 1984 se le concediera a Szeged (Hungría) y personalmente al joven Ádám Anderle la oportunidad de organizar el VIII Congreso de

AHILA. Podemos afirmar que el congreso de AHILA de 1987, organizado en Szeged, fue uno de los mejores. Estaba muy orgulloso de ello y también de que en 1987 fuera elegido presidente de AHILA, mientras que todavía existía la división del mundo entre este y oeste. Tenía entonces 44 años, este periodo fue seguramente una de las etapas más importantes de su carrera.

Otro periodo difícil de Ádám Anderle llegó a finales de los años 80 y a comienzos de los años 90. Volvemos a citarle: “Asumí varios conflictos por aquel entonces. Y tenía varios motivos para tener miedo. Por eso, como presidente (de AHILA – F.F.), pedí la ayuda de nuestra asociación europea: ... después de una beca española de tres meses, trabajé como profesor visitante en Gotinga. Estuve allí cuando se llevó a cabo el cambio de sistema. Después de este cambio, tras un breve intento, dejé el mundo de la política. A partir del Grupo de Investigación (de Historia de América Latina – F. F.), organicé el Departamento de Estudios Hispánicos en 1993 y participé en la creación del nuevo sistema de la formación de doctorado de la universidad.”

Pienso que cuando el Departamento de Estudios Hispánicos, fundado por él, celebró el 10º aniversario en septiembre de 2003, pudo estar orgulloso. Sabía que después del Grupo de Investigación de Historia de América Latina, fundado en 1982, estableció una unidad científica que a lo largo de los diez años transcurridos logró integrarse en el sistema de la enseñanza superior húngara y en la red de relaciones internacionales. Los antiguos miembros o colaboradores del Grupo de Investigación incrementaron en varias ciudades húngaras (Veszprém, Kaposvár, Pécs, Budapest) el círculo de profesores universitarios que se dedicaban al mundo iberoamericano. Los investigadores provenientes del *alma mater* de Szeged crearon nuevos centros docentes y de investigación; como efecto común de todo esto, se multiplicó el número de alumnos que estudiaban español como lengua extranjera en los institutos de enseñanza bilingüe. El gobierno español reconoció este proceso favorable cuando decidió establecer un Instituto Cervantes en Budapest, inaugurado en septiembre de 2004 por el entonces Príncipe de Asturias Felipe y su esposa. Con la integración de Hungría en la Unión Europea se ofrecieron nuevas posibilidades para ampliar las relaciones con los dos países de la península ibérica. En 2005, durante la visita oficial del presidente de la República de Hungría, Ferenc Mádl a Madrid, a petición del presidente, Ádám Anderle también formó parte de la delegación húngara. El rey Juan Carlos le otorgó la Orden de Isabel la

Católica en reconocimiento de su actividad científica destacada. En este periodo escribió su libro *Hungría y España. Relaciones milenarias*, publicado en 2006 en húngaro y en 2007 en español.

En el tomo que se publicó para el 65 cumpleaños de Ádám Anderle – *Az identitás régi és új koordinátái* (Las antiguas y nuevas coordenadas de la identidad) –, tanto los representantes húngaros y extranjeros de la disciplina como los investigadores húngaros del mundo extra ibérico rindieron homenaje al profesor Anderle con sus ensayos. Esto, junto con la extensa lista de nombres de la *Tabula Gratulatoria*, refleja fielmente la amplia red de relaciones científicas de Ádám Anderle.

Si tomamos en cuenta toda la obra de Ádám Anderle, podemos afirmar que era un historiador universal que abarcaba una dimensión espacio-temporal muy amplia. Sus investigaciones le dirigían, en la dimensión cronológica, desde la Alta Edad Media hasta la actualidad y, en el *espacio global*, desde el Perú, a través de Cuba y España, hasta la historia húngara, esta última integrada en los procesos históricos universales. Recuerdo nuestras conversaciones en las que el profesor siempre volvía a la misma idea: los historiadores húngaros (y los de Europa Centro-Oriental), al investigar temas históricos universales o relacionados con el mundo ibérico o latinoamericano tienen una gran ventaja: el pasado tormentoso de Hungría y de la región, la experiencia del atraso y el estado semiperiférico nos brindan una sensibilidad peculiar. Ádám Anderle representaba esta convicción: si el historiador húngaro logra identificar las fuentes adecuadas en los archivos extranjeros, entonces –por bien o por mal, acostumbrados a las circunstancias de Europa Central– al investigar el pasado de los países y sociedades de las periferias y semiperiferias, nosotros, historiadores universales húngaros, no estamos restringidos por las trabas históricas del pasado colonial impuesto por la metrópoli imperial o las ambiciones y posiciones de las potencias mundiales. Toda la obra de Ádám Anderle apuntaba hacia esta dirección y una de sus herencias intelectuales más importantes a conservar es que logró disolver el exagerado eurocentrismo de la conciencia histórica húngara. Su objetivo era lograr que la dimensión amplia europea y mundial fuera mucho más que un eslogan de moda, que ambicionáramos investigar las relaciones globales y, a la vez, latinoamericanas de los procesos húngaros y europeos.

En el espíritu de este punto de vista de la historia universal, muy sensible a los problemas planteados, contó con muchos discípulos; varias docenas de

alumnos, autores de trabajos del círculo científico estudiantil, de memorias de fin del grado y de tesis doctorales fueron dirigidos por el profesor Anderle mediante conversaciones profesionales, mantenidas con el fin de plantear cuestiones de investigación y designar objetivos. Además, determinó el interés científico de muchos de estos alumnos por años o décadas y les animó a participar en becas para viajar al extranjero, ejerciendo influencia sobre las principales direcciones de su carrera profesional.

Era un excelente pedagogo y organizador, apoyaba a un gran número de estudiantes, facilitándoles la posibilidad de viajar al extranjero, publicar y seguir con sus estudios. Por esta razón, podemos afirmar que era un maestro y pedagogo investigador también en el terreno de la gestión del talento. Esto formaba parte importante de su obra no solo en Szeged, sino también a nivel nacional: fue uno de los dirigentes de la Sección de Humanidades del Consejo del Círculo Científico de Estudiantes (OTDT), presidente (1996-2002), presidente honorífico y desde 2002 miembro de la presidencia gerente del OTDT. Ádám Anderle escribió el prólogo del grueso libro de resúmenes publicado con ocasión de la organización de la Sección de Humanidades del 30º Congreso del Círculo Científico de Estudiantes en abril de 2011; en este prólogo, resumió las tres décadas de este movimiento estudiantil, demostrando también el credo de este maestro: “El movimiento científico estudiantil de Hungría, que se desarrolló en nuestro país desde el año escolar de 1950-51, es único. Según tenemos entendido, no existe tal movimiento universitario en ningún otro país. Este movimiento, que sirve los objetivos de la autodidáctica, la formación de élites y científicos, es el fruto de la cooperación de los individuos científicos sugestivos, maestros carismáticos y jóvenes estudiantes que estaban buscando nuevos caminos. La fuerza impulsora de la atmósfera honesta y estimulante que se ha formado alrededor de los profesores y científicos destacados y el descubrimiento de los resultados propios, complacen a los jóvenes investigadores, dentro del marco de las relaciones abiertas, democráticas e interactivas plasmadas con sus maestros.” La actividad de este maestro carismático, con la cual ayudaba a la formación de talentos científicos, fue reconocida con el título profesor maestro y con la medalla de oro *Honoris Causa Pro Scientia*.

Creo que tuve una excelente relación de profesor-alumno, y posteriormente de colega con Ádám Anderle. Pertenezco a la primera promoción (1974-

1977) de la formación especial de Historia de América Latina, especialización que posteriormente eligieron muchos alumnos junto a la formación de profesores de dos carreras. Colaboré con Ádám Anderle hasta 1987 en el Grupo de Investigación de Historia de América Latina, fundado por él mismo en 1982, y trabajamos juntos en 1987 en la organización del VIII Congreso de AHILA de Szeged. Durante estos años fui testigo de su enorme capacidad de trabajo, y cuando nos encontrábamos por las mañanas, él, como solía levantarse temprano, ya había escrito algunos mensajes, fragmentos de ensayos o había leído artículos. Nunca olvidaré aquellas conversaciones fascinantes que mantenía con él hasta 1987, durante mis años en Szeged, luego en Pécs y, más tarde, en aquellos congresos internacionales (en Liverpool, Sevilla, Cádiz o Madrid, entre otros), donde el grupo más considerable lo formaba la delegación de los hispanistas húngaros e investigadores latinoamericanistas del antiguo bloque del este, todos ex-alumnos suyos.

Estos encuentros y conversaciones personales y de atmósfera amistosa representaban para mí y para nosotros excepcionales valores personales y profesionales, es un enorme dolor que no podamos continuarlos. Este año hablamos por teléfono varias veces sobre su enfermedad y yo admiraba su enorme fuerza de voluntad, lucha y confianza. Antes de su tercer tratamiento clínico, le envié un mensaje con una canción descargada desde YouTube, *El Cóndor Pasa*, interpretada por Plácido Domingo. Contestó con ilusión: “es una canción muy querida para mí, la escuché por primera vez con la peruana Ima Sumac. Es una buena señal.”

## **ESTIMADAS PERSONAS AQUÍ CONGREGADAS**

En la persona de Ádám Anderle, llevamos luto por el catedrático respetado, el distinguido especialista de su área científica, el ilustre dirigente universitario y el profesor reconocido y firme de alumnos y doctorandos. Es un antiguo deseo de los intelectuales que su nombre se perpetúe en sus obras, porque tal vez sea la única manera de alcanzar la inmortalidad. El profesor Ádám Anderle era un verdadero maestro cuya presencia perdurará a través de sus alumnos antiguos y nuevos. Ahora que ya no está con nosotros, es tarea de sus colegas y alumnos que conservemos y cuidemos su herencia.

La muerte impide que la obra científica de nuestro respetado y querido Colega y Maestro, construida durante varias décadas, siga ampliándose.

Pero esta magnífica obra creada por **Ádám Anderle**, el científico de renombre internacional, no se desvanecerá: su influencia e impacto seguramente subsistirán, en primer lugar, en sus colegas húngaros y extranjeros, sus discípulos, organizaciones e instituciones establecidas por él, sus obras, y la atmósfera académica que le rodeaba hasta el último momento. Se mantendrá, ante todo, en aquellos investigadores mayores y jóvenes que siguen sus huellas a lo largo de sus indagaciones y resultados, y que siguen construyendo esta magnífica obra. No existe mayor honor para la posteridad que participar en el proseguimiento de la obra de un excelente científico y un hombre honrado. La Familia puede recobrar aliento y fuerza sabiendo que la obra y los logros científicos de importancia internacional de su querido familiar pervivirán.

## **QUERIDO ADÁM**

Nos despedimos de ti en nombre de los profesores, doctorandos y alumnos. Agradecemos al destino que hayamos podido conocerte y que hayamos podido ser tus discípulos, colaboradores y amigos. Echaremos de menos tus conferencias en las aulas de Szeged y en los congresos húngaros e internacionales. No volveremos a escuchar tus razonamientos, pero nuestro corazón y memoria lo guardarán todo. Has cumplido tu misión en tu entorno profesional y personal más reducido y también en el más amplio: tus colegas y alumnos agradecidos aprecian tu obra, te respetan y te admiran; por eso se acordarán de ti. Para todos nosotros, los que estamos aquí en esta última despedida, es un gran dolor que ya no podemos decirte cuánto te respetábamos y queríamos, qué bueno era tenerte entre nosotros. Estamos muy tristes, te echaremos mucho de menos, te debemos mucho.

En nombre de los colegas europeos y de ultramar de **Ádám Anderle**, transmito su mensaje: “Descanse en paz.” El profesor **Jussi Pakkasvirta**, el presidente del Consejo Europeo de Investigación Social de América Latina (CEISAL), escribió desde Helsinki lo siguiente: “Que triste noticia nos toca hoy. Expreso mi gran pésame por la muerte de un gran colega, personalmente y como el presidente de CEISAL. Como un estudiante de maestría en los 1980, ya estuve usando el libro de Adam “Los movimientos políticos en Perú”, aprendiendo mucho. Honrando la memoria de Adam Anderle”. El profesor **Stefan Rinke**, presidente de AHILA, envió su pésame desde Berlín: “En nombre de AHILA les mando mi más sentido pésame a

los colegas húngaros. Hemos perdido con el Prof. Dr. Ádám Anderle a un gran amigo de nuestra asociación y un excelente historiador.”

Acompañamos a Enikő en el duelo y compartimos el dolor de tu familia y parientes. ¡Que te acompañe la bendición de nuestro afecto, amistad y aprecio en tu camino hacia la eternidad!

Traducido por András Lénárt

---

## MEMORIA HISTÓRICA EXILIADA (CASO ESPAÑA)

---

Iván Harsányi<sup>3</sup>

Uno de los momentos más característicos del pensamiento político europeo de hoy es el debate agudizado en torno a la interpretación de los grandes procesos históricos del siglo XX y de la primera década del siglo XXI. Las actuales estrategias de las distintas fuerzas políticas se desarrollan conforma a su propia visión respecto al carácter del periodo mencionado: época llena de convulsiones revolucionarias y contrarrevolucionarias, guerras nacionales, regionales, con dos guerras mundiales devastadoras con sus consecuencias que hasta el día de hoy influyen la actitud cotidiana de los élites políticos y de masas enormes. El surgimiento y la caída de un experimento alternativo del orden social, que durante más de siete décadas se afrontó al capitalismo dominante del mundo económico ha dejado a su paso gran número de signos interrogativos, sobre todo cuando – ya en el siglo XXI – una crisis financiera mundial sacudió el mercado internacional, hecho sin solución definitiva y satisfactoria hasta el momento). Gracias a la llamada explosión informática la búsqueda de las posibles salidas cada vez menos se limita a la clase política exclusivamente, al contrario: unos cien millones de hombres y mujeres en el mundo entero se apuntan a la misma.

Es particularmente intensivo el „combate por la posesión del pasado” en los países pertenecientes a las zonas „semiperiféricas” del mundo – que en las últimas décadas del siglo XX atravesaron un período político transitorio, la llamada transición de dictaduras al orden democrático. Mientras en la Europa de Sur y en la América Latina se trataba – de modo preponderante – solo de un cambio de las estructuras políticas, en la Europa Centro-Oriental se modificó la base entera económica-social de la sociedad, con sacudos mucho más profundos (cambio fundamental en la propiedad y en los propietarios, en los élites administrativos nacionales, regionales y municipales, en el sistema de la educación, en sus relaciones internacionales etc.). Las variantes que se dan en ambas categorías también muestran diferencias entre sí, conforme al propio modo del régimen dictatorial

---

<sup>3</sup> Profesor emérito de la Universidad de Pécs (Hungria), Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Historia.



hundido, según el mayor o menor grado de la violencia, perduración temporal de cada una.

Por cuestiones de extensión la presente ponencia no puede ahondar en el análisis detallado de la memoria colectiva a escala mundial. Esta vez hemos de centrarnos en el caso de España – quizá el más complejo de todos en cuanto a la evolución de la suerte de la memoria histórica contemporánea, a través de numerosos virajes y cambios. Nuestra época ya no es la de la „Rebelión de masas” orteguiana, anterior a la tragedia de la guerra civil. Más bien se remonta sus raíces en la primera posguerra civil, cuando el campo vencedor ya contaba con todos los recursos para totalmente apoderarse del pasado. En la publicidad existía una única visión respecto a los hechos del pasado inmediato. Los periódicos, los libros de texto, las emisoras de radio, los oradores de los aniversarios oficiales, estatales y eclesiásticos divulgaban la misma concepción del mundo. Como describe esta situación el historiador inglés, Paul Preston: „El régimen Franco se basaba en el terror. Sus tácticas bélicas estaban calculadas para matar al mayor número posible de republicanos; su control posterior de la educación, el púlpito y los medios total. De este modo hubo un lavado de cerebro nacional, creándose lo que se ha llamado «el franquismo sociológico»<sup>4</sup>”

Así, la sociedad dividida en dos campos adversarios, bajo una dictadura cruel solo les dio oportunidades a cultivar la memoria histórica a vencedores, que durante décadas controlaban la totalidad de los medios de comunicación, imposibilitando así cada interpretación diferente a la suya.

Los veteranos del Ejército franquista tratados como héroes gozaron de privilegios, aunque siendo solo soldados reclutados; sus viudas y huérfanos recibían subsidios, se les invitó a las conmemoraciones festivas, quedaron elegidos para las instituciones oficiales del régimen. En caso de fallecimiento defunción recibieron funerales de Estado. Así – ellos podían mantener y cuidar su “memoria”.

En lo que se refiere a los soldados del Ejército popular republicano, a ellos y a los participantes y partidarios de los partidos y sindicatos de la República, se les consideraba por enemigos de la nación. Según propios datos oficiales del Gobierno entre 1939 y 1944 (ya después de su victoria) fueron exterminados o perdieron la vida de otra manera en instituciones

---

<sup>4</sup> Entrevista a Óscar Sáinz de la Maza y Ainhoa Campos, julio 2016., <http://memoria-repressiofranquista.blogspot.hu/2016/07/paul-preston-quedan-provincias-enteras.html>

penitenciarios 192 684 hombres y mujeres.<sup>5</sup> En 1940 en los cárceles y campos de concentración había 213 640 condenados. Los familiares de los ejecutados muchas veces desconocieron el lugar de su enterramiento. Sobre ellos y de los detenidos no hablaban entre ellos tampoco, menos aún en presencia de los niños, para que estos no soltaran por casualidad información alguna en la escuela. Gran parte de los ejecutados acabó enterrada a fosas comunes, sin señalización alguna. Hasta los vecinos de los pueblos que albergaban las fosas, aun sospechando el lugar, no se atrevieron a hablar de ellas. Durante décadas, generaciones enteras desconocieron la suerte de miembros de su familia, del hijo, del marido, del padre o del abuelo. Ellos y sus familias quedaron excluidos de la posibilidad de tener “memoria”. Como escribía Isabel de Palencia, destacada personalidad del exilio republicano, su memoria sobrevivía ante todos en el exilio, como “memoria peregrina”<sup>6</sup>.

En España la difusión abierta de la verdad sobre la guerra civil y sus antecedentes era imposible. Hasta cuando en 1966 se promulgó una nueva Ley de Prensa, suprimiendo la censura preliminar, la liberación de la prensa no se refirió a los hechos mencionados.

¿Como es posible que la memoria de la Segunda República, de sus reformas, de sus luchas de 986 días en 1936–1939, de sus estadistas destacados, sus poetas y artistas no se hayan borrado de la memoria del pueblo?

Una de las causas es evidente. Los vencidos, desde el primer momento hasta el fin de la callada – sintieron la falta de la memoria, este gran vacío dentro de la conciencia nacional.

Además, en 1939 cientos miles de republicanos abandonaron el país cruzando la frontera francesa. Varias decenas de miles de ellos atravesaron el Océano Atlántico y recibieron asylo en los países de la América Latina, formando numerosos grupos de exiliados españoles. Se incluyeron a la vida económica, establecieron allí escuelas, departamentos universitarios e instituciones científicos, editaron revistas y periódicos. No dejaron a seguir

---

Entrevista del ministro de Justicia Eduardo Aunós a Charles Foltz, correspondiente del Associated Press. Cit. Max Gallo: *Histoire de l'Espagne franquiste*. Ed. Laffont, Paris, 1969. 76.

Isabel de Palencia: *Smouldering freedom. The Story of the Spanish Republicans in Exile*. Longmans, Green and Co. Inc., New York–Toronto, 1945. 264 pp. –

y analizar la situación de la patria abandonada.<sup>7</sup> El Gobierno republicano exiliado, acogido por el Gobierno de México, continuó su actividad diplomática y propagandística, desenmascararía la dictadura de Franco, y logró ejercer cierta influencia sobre círculos políticos de los países del Occidente. En las filas de los exiliados encontramos una serie de profesores, científicos, como en México Rafael Altamira y Crevea, profesor de la Universidad Nacional Autónoma de México<sup>8</sup>, o Claudio Sánchez Albornoz en Argentina etc. También los voluntarios extranjeros de la guerra civil, asimismo los participantes de los movimientos de solidaridad con España guardaron la llama de aquellos años. Como Eric Hobsbawm, el famoso historiador inglés escribió en 2007, “la verdad no es solo que los vencedores consiguieron una victoria militar total, también es verdad que la inteligencia y la mayoría de la opinión pública de las democracias occidentales solidarizaba con la República, su tradición y sus supervivientes.” Pero los primeros meses de la posguerra civil se desembocaron a la guerra mundial, y los países continentales de Europa poco a poco quedaron ocupados por los ejércitos del Eje.

Al estallar la segunda guerra mundial, el mayor grupo de los exiliados se encontraba en Francia. Desde el junio de 1940 el país se dividió en dos partes, una directamente ocupada por el Tercer Reich, otra con gobernantes que colaboraron con el Eje. Así pues grupos grandes de los refugiados españoles atrapados en Francia fueron entregados a las fuerzas ocupantes para realizar trabajos forzados en el Reich, otros – que mayoritariamente no tenían estatus de prisioneros de guerra – mandados a campos de concentración nazis, sobre todo a Mauthausen.

Tras el viraje de la guerra mundial (1922-43) la situación de ciertos grupos de exiliados cambió. Participaron en las batallas del norte de África, en los destacamentos británicos. Los hasta entonces internados de concentración franceses en el Sáhara se liberaron; ellos formaron las primeras tropas del general De Gaulle en Argel; jugaron un papel importante en la Resistencia francesa y en la liberación de París. Por la inminente victoria de los Aliados muchos del exilio español retomaron la esperanza de una posible restauración republicana en España. Tanto la Asamblea General de la recién construida ONU, como la conferencia de Potsdam condenaron el régimen

---

<sup>7</sup> Véase por ejemplo: *El exilio español en México 1939–1982*. Salvat Editores Mexicana, México D. F., 1982.

<sup>8</sup> *Ibidem*, 721–722.

de Franco estallido por la ayuda inmediata de los estados del Eje; en 1946 la ONU lo repitió, hasta invitando a sus estados miembros a retirar a sus representantes diplomáticos de sus embajadas de Madrid. La dictadura que al nacer marchó viento en popa, esta vez se vió obligado a navegar contra viento. Pero la correlación de fuerzas interior del país, por la tremenda pérdida de sangre de los vencidos seguía siendo la misma. La lógica de la guerra fría tampoco promovía la caída de la dictadura.

En 1950 la ONU por una moción presentada por la delegación americana anuló su resolución y levantó el boicot. España paso a paso quedó incorporada en las organizaciones internacionales, en 1955 pudo ingresar a la ONU también. Desde 1959 con la ayuda de las gran instituciones internacioles financieras el país logró iniciar un desarrollo económico acelerado. (Por otro lado la solicitud española de entrar en la Comunidad Económica Europea fue dos veces rechazada durante los 60.)

No obstante, un cambio de generación, las serias modificaciones en la estruczura social y los contactos más intensos con el mundo exterior imposibilitaban el mantenimiento del aislamiento de hasta entonces, el bloqueo informativo en las fronteras y dentro del país. La Ley de Prensa de 1966 facilitó cierta posibilidad para la divulgación de conocimientos elementales sobre los hechos del mundo, y sobre los acontecimientos españoles del siglo XX. En los primeros 70 ya salieron a la luz gran series de documentos también.<sup>9</sup> Surgieron organizaciones semiclandestinas de la oposición obrera y estudiantil, se divulgaron peticiones de la inteligencia. Se aumentó el interés por los acontecimientos de las décadas anteriores del país, la memoria histórica resucitó en los más amplios círculos de la ciudadanía.

Todo eso, tras el fallecimiento del dictado, contribuyo a un proceso de transición más o menos pacífico y consecuente, debido a un compromiso entre las distintas fuerzas políticas y sociales, que con el paso del tiempo cada vez menos se dividieron simplemente como „vencedores” y „vencidos”. Poco a poco se abrieron los archivos también, como condición *sine qua non* para „elaborar el pasado” – en el caso concreto las vicisitudes

---

<sup>9</sup> María-Carmen García-Nieto–Javier M. Donézar (ed.): *Bases documentales de la España contemporánea. t. 1-11. [1808–1973]*. Guadiana de Publicaciones, Madrid.; Fernando Díaz-Plaja: *La posguerra española en sus documentos*. Ed. Plaza & Janés, S. A., Barcelona 1970., resp. *La guerra de España en sus documentos*. Plaza&Janés, S. A., Barcelona 1974.

históricas del siglo XX. La memoria – después una larga ausencia – volvió a España

Desde el punto de vista de la memoria histórica el momento más importante en este cambió era la supresión de todas limitaciones del tratamiento de la historia, respectivamente la abolición de la discriminación jurídica de los republicanos y sus organizaciones. Los soldados sobrevivientes del Ejército Popular de la República recobraron sus grados militares, con pensiones modestas. Una serie de amnistías canceló la responsabilidad de los miembros de ambos bandos bélicos por sus actuaciones antes de diciembre de 1976. En consecuencia del plebiscito del fin de 1976 y las primeras elecciones parlamentarias libres de 1977 nació una monarquía parlamentaria cuyos principios quedaron establecidos en la Constitución del año 1978.

En 1996 España recibió una delegación de más de 350 voluntarios supervivientes de las Brigadas Internacionales de la guerra civil (entre ellos 5 húngaros).

No obstante, necesitaban 30 años para promulgar una Ley de Memoria Histórica (2007)<sup>10</sup>, que condenara la sublevación del año 1936, y obligara al Gobierno a anular los juicios sumarísimos de los tribunales militares especiales del franquismo; y a su vez para abrir las fosas (cuyo número ya ronda los al dos mil), para establecer la identidad de los exterminados y prestarles ayuda financiera a sus familias para su enterramiento digno. Preceptuó remover los monumentos que glorifican la dictadura y sus dirigentes principales (este punto no afecta a las iglesias ni a los cementerios). La Ley no sirve para llamar a cuentas a los responsables de los masacres, ello sería imposible en consecuencia de las amnistías de 1977. Se establecieron fondos estatales para el cumplimiento de la ley, y a su vez se formaron asociaciones de los familiares y sus amigos que colaboran en su aplicación.

Según datos actuales todavía existen unas 140 fosas no explotadas. Después de la crisis económica mundial que desde 2008 tenía mucho impacto en España, el Gobierno del Partido Popular limitó los importes del presupuesto nacional asignados para tales trabajos, delegando la tarea a los órganos locales que también viven momentos de escasez.

---

<sup>10</sup> *Ley 52/2007, por la que reconocen y amplían derechos y se establecen medidas en favor de quienes padecieron persecución o violencia durante le guerra civil y la dictadura.* Boletín de Estado Oficial, 26 de diciembre.

Todo eso no significa un apaciguamiento total en el frente de la „memoria”, sobre todo por la infiltración de la política en las discusiones históricas. Hay debates profesionales también. En los últimos años se ha publicado un montón de ensayos, monografías y enciclopedias polémicas, escritas y editadas por historiadores y periodistas, muchas veces ya conocidos de las discusiones décadas anteriores. Provocó críticas fuertes un diccionario de varios tomos de la Real Academia de Historia financiado oficialmente, asimismo la nueva biografía de Franco por Stanley G. Payne<sup>11</sup>, como intento precavido de atenuar la responsabilidad del dictador y su régimen en las convulsiones de España en el siglo pasado. Tampoco falta la respuesta, como la nueva edición de los libros clásicos, considerablemente ampliados de Paul Preston<sup>12</sup>; el número temático de la revista *Studia Histórica*, redactado e introducido por Ángel Viñas<sup>13</sup>. En su introducción el autor entrega al lector una visión de conjunto de la literatura científica reciente sobre la guerra civil, poniendo de relieve sus peculiaridades.<sup>14</sup> Es digno de atención el tomo analizante coordinado por el recientemente difunto Julio Aróstegui „Franco: la represión como sistema”<sup>15</sup>.

A pesar de su estilo agudizado, debemos afirmar que esas „batallas” – en los años críticos de la monarquía y del sistema de partidos, formado en los años de la transición – se libran con armas espirituales, y no con ametralladoras aunque no sin emociones fuertes. Hablando sobre España, después de los antecedentes del siglo XX, eso refleja gran progreso en la psicología social de la población española.

---

<sup>11</sup> Stanley G. Payne and Jesús Palacios: *Franco. A Personal and Political Biography*. The University of Wisconsin Press, 2014. 617 pp.

<sup>12</sup> Paul Preston: *La guerra civil española*. Debate, Barcelona, 2015. resp. *Franco, Caudillo de España. Edición actualizada*. Debate, Barcelona, 2015. 1087 pp.

<sup>13</sup> Ángel Viñas: *Presentación: libros sobre la guerra civil española: un chorro que no cesa. Studia Histórica. Historia contemporánea. La guerra civil*. Ediciones Universidad Salamanca, 2014. Vol. 32. 547 pp.

<sup>14</sup> Ángel Viñas: *Presentación: libros sobre la guerra civil española: un chorro que no cesa*. Ibidem pp. 39–56.

<sup>15</sup> Julio Aróstegui (coord.): *Franco: la represión como sistema*. Flor del Viento ediciones, Barcelona, 2012.

---

# TRÁNSITOS DE DICTADURA A DEMOCRACIA EN ESPAÑA Y CHILE. APORTACIONES DESDE LA HISTORIA COMPARADA, LOS MMSS Y LA GESTIÓN PÚBLICA DEL PASADO

---

**Carmen González Martínez**

## **LA HISTORIA COMPARADA Y LOS MOVIMIENTOS SOCIALES: UNA OPCIÓN METODOLÓGICA IDÓNEA PARA EL ESTUDIO DE LAS TRANSICIONES CONTEMPORÁNEAS**

En esta investigación se parte de la opción metodológica por la Historia Comparada y los Movimientos Sociales (MMSS) que coadyuvaron a la deslegitimación de las experiencias dictatoriales de España y Chile y a la conquista de las libertades y del régimen democrático en sendos países, al tiempo que se apuesta por el ejercicio comparativo de las formas y resultados obtenidos hasta la fecha en torno a cómo se han abordado en democracia los pasados traumáticos y el reconocimiento y homenaje a las víctimas de estas dictaduras, una línea historiográfica de amplio reconocimiento social y académico en los últimos años. Incidir en la idoneidad de esta opción metodológica permite también delimitar y consolidar una perspectiva historiográfica transnacional sobre las Transiciones Contemporáneas<sup>16</sup> que ayuda a reconstruir los tránsitos de dictadura a democracia (en este caso de España y Chile) y que además no sólo arroja luz sobre el pasado histórico transicional, sino que también alumbraba acerca del patrimonio memorial del presente, de la justicia y la reparación como elementos transversales para el futuro democrático de las experiencias aquí analizadas. Porque el reclamo de Verdad y Justicia como imperativo ético frente a crímenes contra los Derechos Humanos, mantiene abierto hoy el constante debate sobre la calidad de nuestras democracias y la controversia

---

<sup>16</sup> Dra. Carmen González Martínez; Profesora Catedrática de Historia Contemporánea de la Universidad de Murcia (España); e-mail: cargonza@um.es. Este artículo se inscribe en el marco de los proyectos: HAR2014-52414-C2-1-P: *Hispanofilia III: la influencia ibérica en su contexto político, siglos XVI-XX*, Ministerio de Economía y Competitividad; y Cód. 19247/PI/14: *Columnaria I. Comprender las dinámicas de los Mundos Ibéricos*, Fundación Séneca, Agencia de Ciencia y Tecnología Región de Murcia.

en torno al extendido discurso oficialista de las ‘transiciones ejemplares’ o ‘transiciones modelo’. Una problemática ésta que a la luz de las últimas aportaciones especializadas sobre el tema<sup>17</sup> remite a la falacia propagandística de la visión canónica de este periodo que los regímenes en transición emplearon para su propia auto legitimación durante los críticos años del tránsito de la dictadura al nuevo modelo político democrático y de la consolidación democrática; unos discursos justificativos que aún hoy perviven en la esfera política oficialista pese a las numerosas contestaciones sociales realizadas por los nuevos movimientos sociales en torno a sus déficits democráticos: en España el 15M o Movimiento de Indignados de 2011 bajo el lema: ‘Que no roben nuestra democracia’, o ‘Democracia Real Ya’; y en Chile durante 2011 y 2012 con las movilizaciones de estudiantes y jóvenes en huelga por una educación pública, gratuita y de calidad, con eslóganes como: ‘Fin al lucro en la educación. Nuestros sueños no les pertenecen’. Estos movimientos rechazan al carácter exitoso de los procesos transicionales y reclaman una nueva o ‘segunda transición’, alegando que estas democracias ‘no les representan’<sup>18</sup>. Sin duda un desafío para el presente y futuro democrático de estos países.

En la historiografía chilena y española hay consenso a la hora de priorizar que los movimientos sociales allanaron el camino para el retorno a la democracia<sup>19</sup>: en Chile, a lo largo de la dictadura, existió una gran

---

<sup>17</sup> Véase CASTELLANOS LÓPEZ, José Antonio y ORTIZ HERAS, Manuel, Cabos sueltos y lagunas pendientes: La Transición y sus lecturas recientes, IN: Historia del Presente, 27 2016/I, pp. 97-112.

<sup>18</sup> Las diferentes percepciones en torno a la Transición en España, en GIL FEITO, Félix: De la transición modélica a la desmitificación. Visiones y percepciones cambiantes del proceso de transición español desde la historiografía reciente, en Folguera, Pilar, Pereira, Juan Carlos, et al. (eds.), Pensar con la Historia desde el siglo XXI, XII Congreso Asociación de Historia Contemporánea, Ed. UAM, 2015, pp. 3289-3312. La reflexión sobre el significado de la transición en SÁNCHEZ ESTÉVEZ, José Miguel, «La Transición desde el presente: crisis, agotamiento del sistema y ¿ruptura? », en *Ibíd.*, págs. 3417-3434, quien señala que ‘los nietos de la transición’ tienden a considerar la transición como un proceso no culminado que generó un sistema escaso en calidad democrática y deficitario en compromiso social. *Ibíd.*, p. 3428. Los límites de la democratización chilena post autoritarismo en MOULIÁN, Tomás: Contradicciones del desarrollo político chileno, LOM Ediciones, Santiago de Chile, 2009. La experiencia chilena sobre la percepción del cambio y los problemas de la democracia en ROJAS HERNÁNDEZ, Jorge: Sociedad bloqueada. Movimiento estudiantil, desigualdad y despertar de la sociedad chilena, RIL, Universidad de Concepción, Santiago de Chile, 2012.

<sup>19</sup> GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Carmen: La lucha por la democracia. Procesos de Transición desde la perspectiva comparada, en Ortiz Heras, Manuel (Coord.): La transición se hizo en



movilización social promovida, sobre todo, por organizaciones no gubernamentales, vinculadas a la defensa de los derechos humanos, entre las que destacaron las iglesias, así como algunos partidos políticos y diversas organizaciones sociales, en especial la Vicaría de la Solidaridad en Chile. El ciclo ofensivo contra la dictadura pinochetista contó además entre los años 1979 a 1983 con el accionar armado del MIR, la creciente manifestación de lucha sindical y de movimientos estudiantiles de protesta, así como de tomas (ocupaciones) de terrenos, al tiempo que la multiplicación de mítines anti dictatoriales con motivo del 1 de mayo o del 11 de septiembre abrieron un ciclo de visibilidad de la protesta en la calle a la que contribuyó también las primeras manifestaciones callejeras.

En este proceso de génesis y relevancia de organizaciones de protesta contra la dictadura también destacaron los Comités Coordinadores de Trabajadores (CCT), Coordinadora de Organizaciones Poblacionales (COAPO) y Coordinadora Metropolitana de Pobladores (de filiación Comunista). La Unión Nacional de Estudiantes Democráticos (UNED) también contribuyó al cuestionamiento de la dictadura, y el Comité de Defensa de los Derechos del Pueblo (CODEPU) defendió los derechos humanos pisoteados por el régimen pinochetista<sup>20</sup>. El movimiento de ‘Protestas Nacionales’ de carácter nacional contra la dictadura, entre 1983 y 1986, inauguró otro ciclo de movilizaciones que sumó 22 protestas hasta 1987 en las que los sectores implicados fueron variados: universitarios, trabajadores, profesionales de clases medias, pero sobre todo los ‘pobladores’ (jóvenes y mujeres)) de los barrios populares de Santiago, matizando Garcés que la protesta social siempre fue más amplia y masiva en las poblaciones<sup>21</sup>.

---

los pueblos. El caso de la provincia de Albacete, Biblioteca Nueva, Madrid, 2016, pp. 143-176.

<sup>20</sup> GOICOVIC DONOSO, Igor: Diseño estratégico y práctica política de la resistencia armada en Chile. El Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR), 1978-1988, en Cajías de la Vega, Magdalena y Pozzi, Pablo (Coords): Cultura de izquierda, violencia y política en América Latina, CLACSO, Buenos Aires, 2015, pp. 101-126. Cit. en p. 113.

<sup>21</sup> GARCÉS, Mariano: El despertar de la sociedad. Los movimientos sociales en América Latina y Chile, LOM Ediciones, Santiago, 2012, pp. 134-135. Este investigador destaca el recrudescimiento de la represión estatal durante estas protestas: en agosto de 1983, los ataques y allanamientos a las poblaciones produjeron 29 muertos, un centenar de heridos y mil detenidos. Para el periodo 1983-1985, el informe Rettig recogió 141 personas fallecidas en el transcurso de las manifestaciones políticas colectivas. *Ibid.*, pág. 129. Paralelamente se ejerce la tortura contra los detenidos por la CNI, que opera a partir de un sistema basado en comunicaciones, con plazos definidos pero renovables, en el marco de los cuales el prisionero queda a merced de los aparatos de seguridad, cit. en MONTALBA,

Destaca también en el espacio chileno los afanados esfuerzos por la recuperación y preservación de la de memoria de la dictadura: Un ejemplo es el Archivo Oral de Villa Grimaldi: proyecto desarrollado conjuntamente por la Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi (Santiago de Chile) y el Instituto de Comunicación e Imagen de la Universidad de Chile. Desde el 2005-2006, un equipo multidisciplinar ha trabajado en el registro audiovisual de sobrevivientes del Cuartel Terranova (ex centro de detención, tortura y desaparición de la dictadura chilena), e intenta constituir un espacio para la recuperación de la historia desde fuentes testimoniales, que serán abiertas al público en el futuro Museo de Villa Grimaldi. El Archivo pretende ser un legado cultural para futuras generaciones con pretensión de universalidad<sup>22</sup>.

Por lo que respecta a España, en la variada gama de movimientos sociales por la democracia<sup>23</sup> destaca el protagonismo del Movimiento Obrero y de Estudiantes, principales ejecutores de la oposición al franquismo en sus respectivos centros y en la calle<sup>24</sup>, si bien el abanico se fue ampliando a otras formas de lucha democrática (movimiento vecinal, pacifista, ecologista...) que, aunque menos estudiadas, no fueron menos relevantes en el proceso de cambio vivido en España: son los denominados por algunos autores como Nuevos Movimientos Sociales (NMS), cuyas presiones a partir de 1976-1977 para acelerar el cambio político hacia la democracia (pero también el social y económico), se extendieron a múltiples colectivos que, con sus acciones, hicieron posible la transición contribuyendo a su aceleración y consecución. Las formas de protestas diversificadas pusieron de relieve un elemento central en la etapa transicional: que la ciudadanía

---

Pía: Tejidos Blandos. Indumentaria y Violencia Política en Chile, 1973-1990, FCE, Santiago, Chile, 2013, p. 379.

<sup>22</sup> RODRÍGUEZ FEIRE, Raúl. et al. (Edc.): *Acceso público a la Memoria. El rol de los archivos testimoniales en la democratización de las sociedades postdictatoriales*, Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi, Instituto de la Comunicación e Imagen (Universidad de Chile) y Fundación Heinrich Böll Stiftung, Cono Sur, Santiago de Chile, 2009.

<sup>23</sup> Véase al respecto QUIROSA-CHEYROUZE, Rafael y FERNÁNDEZ AMADOR, Mónica: *Historia de la Transición en España. Sociedad y Movimientos Sociales*, IV Congreso Internacional, Universidad de Almería, Almería, 2009.

<sup>24</sup> En SARTORIUS, Nicolás, y SABIO, Alberto: *El final de la Dictadura. La conquista de la democracia en España (noviembre de 1975-junio de 1977)*, Temas de Hoy, Madrid, 2007. La evolución de la disidencia universitaria en ESCUDERO ANDÚJAR, Fuensanta: «La tempestad después de la calma: la Universidad de Murcia entre la displicencia de posguerra y las movilizaciones de la Transición», IN: *HAOL*, n° 26, 2011, pp. 41-56.

tomó las calles, y a las movilizaciones antifranquistas de los años de dictadura añaden ahora otras de carácter meramente político que reivindican *Amnistía, Libertad y Democracia*. El fundamental papel del sindicalismo de clase en la erosión y crítica dictatorial en España y en la continua movilización social en las calles ya lo hemos resaltado en otras contribuciones<sup>25</sup>, como también que la ilusión por el cambio no tuvo género ni una edad determinada, pues fue un proceso ilusionante en el que concurren varias generaciones.

Y desde 1976 hasta bien entrada la década de los ochenta, los índices de conflictividad fueron muy elevados, especialmente entre 1976 y 1979. Dos factores confluyeron en esos momentos: la extensión de los deseos de cambios en un mayor número de ciudadanos y la mitigación del miedo a la represión. Las presiones para acelerar el tránsito a la democracia, pero también el social y económico, se extendieron a múltiples colectivos. Las formas de protesta se diversificaron y se hicieron, como hemos expuesto, visibles en la calle: manifestaciones, mítines, encierros, huelgas, conciertos protesta, sentadas, cortes de tráfico, huelgas de hambre, etc. También las mujeres ocupan un espacio predominante en los movimientos vecinales o en demanda de asuntos relativos a su género (contra concepción, aborto, etc.). No hay, sin embargo, una oposición homogénea y unida, las organizaciones políticas y los movimientos sociales ofrecen un friso muy variado. Surgieron nuevos partidos de izquierda y de extrema izquierda, cuya convivencia con la izquierda tradicional no fue siempre fácil<sup>26</sup>.

## **EL LEGADO DE LA VIOLENCIA DICTATORIAL: REPRESIÓN Y EXILIO EN LOS PROCESOS DE CONSTRUCCIÓN DEMOCRÁTICA**

El legado más traumático de las dictaduras lo constituyen sus víctimas<sup>27</sup>, producto de una represión que castiga al ‘otro’, al disidente, como si de un

---

<sup>25</sup> GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Carmen: *Sindicatos y Transición en 1977: <Libertad, Trabajo y Amnistía>*, en M-C. Chaput, Marie-Claude y Pérez Serrano, Julio (Coords.), *La Transición española. Nuevos enfoques para un viejo debate*, Biblioteca Nueva, Madrid, pp. 149-162.

<sup>26</sup> ESCUDERO ANDÚJAR, Fuensanta y GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Carmen: ‘Jóvenes y Rebeldes. El idealismo efímero de la extrema izquierda’, en *Historia de la Transición en España. Las organizaciones políticas*, Universidad de Almería, Almería, 2011.

<sup>27</sup> Una visión comparada de los distintos escenarios de violencia y represión en España y América Latina en ÁGUILA, Gabriela y ALONSO, Luciano (Coords.): *Procesos*

enemigo en campo de batalla se tratara, cuando el escenario no dejaba de ser el terreno político, por mucho que algunos de sus exégetas quieran reconvertir dicho escenario en un campo bélico para justificar la represión dictatorial, tendencia ésta que en el caso argentino derivó en la ‘teoría de los dos demonios’<sup>28</sup>, por ejemplo, mientras que en la experiencia chilena se argumentó e instrumentalizó la ‘teoría de la defensa de seguridad nacional’, justificativas ambas del empleo de la violencia por parte de los aparatos del Estado, y la última del exterminio del contrario<sup>29</sup>. En Chile las últimas informaciones oficiales reconocen, a través de la 2ª Comisión Valech (agosto 2011), que la cifra de represaliados por la dictadura de Pinochet (entre el 11 de septiembre de 1973 y el 10 de marzo de 1990) asciende a 40.018 víctimas oficiales, aunque se estima que podrían llegar a ser muchas más<sup>30</sup>. Este segundo informe oficial de la Comisión Valech cifra en 3.065 los muertos y desaparecidos desde 1973 a 1990. Con la entrega de este informe encargado por el Gobierno de Chile al entonces presidente Sebastián Piñera, se considera cerrado el proceso que se inició en 1990 con el Informe Rettig de la Comisión de Verdad y Reconciliación, que había establecido un total de 2.279 desaparecidos y ejecutados políticos. A diferencia de la experiencia chilena sobre cómo afrontar la gestión del pasado traumático y el intento de esclarecimiento de la Verdad, la Justicia y la Reparación a las Víctimas, en el análisis español sobresalen los impedimentos y obstáculos que en su día se pusieron al juez Baltasar Garzón que inició un proceso sobre los desaparecidos en la Guerra Civil y la dictadura franquista; juez que aún reclama que se mantenga la investigación de los crímenes franquistas y la necesidad de la creación de una Comisión de la Verdad para lograr la reparación histórica de las víctimas, porque <una ley de Amnistía no se puede aplicar para amparar crímenes contra la humanidad><sup>31</sup>. Porque en efecto, la Ley 46/1977 de 15

---

represivos y actitudes sociales. Entre la España franquista y las dictaduras del Cono Sur, Prometeo Libros, Buenos Aires, 2013.

<sup>28</sup> CONADEP: Nunca Más. Informe de la Comisión Nacional sobre la Desaparición de Personas, Eudeba, Buenos Aires, 2005.

<sup>29</sup> Para el análisis chileno véase GOICOVIC DONOSO, Igor: «Terrorismo de Estado y resistencia armada en Chile. El MIR, entre la dictadura y la transición, 1973-1984, en ÁGUILA, Gabriela y ALONSO, Luciano (Coords.): Procesos represivos y actitudes sociales. Entre la España franquista y las dictaduras del Cono Sur, Prometeo Libros, Buenos Aires, 2013, pp. 245-270.

<sup>30</sup> El País.com, 19/08/2011.

<sup>31</sup> GARZÓN, Baltasar: El lugar de la verdad, la justicia y la reparación, El País, 1 de abril de 2012.

de octubre de Amnistía, que extingue la responsabilidad penal y administrativa por la comisión de actos de intencionalidad política, se esgrime aún hoy para evitar el esclarecimiento de la verdad y la petición de responsabilidades cometidas durante la dictadura, una problemática en la que la ONU ha llamado en multitud de ocasiones la atención de España para que resuelva a favor de víctimas y familiares, sin que hasta el momento los poderes públicos afronten con mecanismos democráticos la investigación de este pasado traumático. Esta asignatura pendiente de la democracia española sintetiza las deficiencias del modelo español devenido de la concreta modalidad de Transición a la democracia que experimentó nuestro país: *‘los desaparecidos son el símbolo de una poco modélica transición y síntoma de una democracia imperfecta’*, sentencian Escudero Alday y Pérez González<sup>32</sup>.

Junto a la violencia y represión, la difícil superación de las dictaduras depara a las incipientes democracias atender a las terribles consecuencias de los destierros y exilios<sup>33</sup> que, si bien tanto en América Latina como en España cuentan con una larga tradición, los provocados por el impacto violento de los regímenes dictatoriales adquieren una gran relevancia política, más allá de las singularidades nacionales, por cuanto imponen a las democracias un grado de atención singular a los retornos y al amparo de la nueva institucionalidad democrática, y por su incidencia en los procesos de reconstrucción nacional democrática. Para Chile, el gobierno de Patricio Aylwin Azócar (1990-1994) creó la Oficina Nacional del Retorno, que tenía como objetivo “Estudiar, proponer e impulsar la aplicación de planes, programas y proyectos dirigidos a facilitar la reinserción social de exiliados que tengan o hayan tenido la nacionalidad chilena, así como de los hijos nacidos en el extranjero de padre o madre de exiliados que sean o hayan sido chilenos, que retornan o hayan retornado al territorio nacional”. A partir de esta normativa se comenzaron a desplegar una serie de iniciativas con el fin de facilitar la reinserción de las personas provenientes del exilio. Entre las coberturas que se establecieron a lo largo del tiempo se encuentran: La recuperación de los derechos de nacionalidad y ciudadanía,

---

<sup>32</sup> ESCUDERO ALDAY, Rafael y PÉREZ GONZÁLEZ, Carmen: *Desapariciones forzadas, represión política y crímenes del franquismo*, Trotta, Madrid, 2013, p. 11.

<sup>33</sup> El exilio como categoría y constante histórica en NOVELLA SUÁREZ, Jorge: *Historia de las ideas, del pensamiento y del exilio*, en Rivera, Antonio y Villacañas, José Luis (Eds.): *Ensayos sobre Historia del Pensamiento español*. Homenaje a José Luis Abellán, Editum, Universidad de Murcia, 2012, pp. 189-218.

la facilitación de los trámites aduaneros para el ingreso de bienes al país, el despliegue de una red coberturas sociales, previsionales y de salud y garantías para el acceso a la vivienda.

Pero el retorno, en muchos casos, resultó complejo. Muchos de los exiliados radicados en los países de Europa occidental recordaban con nostalgia los derechos y beneficios del Estado de Bienestar, absolutamente inexistentes en el Chile de la década de 1990. De la misma manera, el Chile al cual retornaban no era el mismo de la década de 1970. El escenario social, político, cultural y económico había cambiado radicalmente, con lo cual muchos comenzaron a desarrollar la noción del “segundo exilio”<sup>34</sup>.

Si en el caso de las dictaduras latinoamericanas los exiliados se constituyeron en actores políticos de peso que luchaban desde el ámbito internacional junto a aliados influyentes para revertir las políticas autoritarias y lograr el objetivo de retornar<sup>35</sup>, el dilatado caso español de casi 40 años de dictadura franquista dejó al exilio, en los aledaños transicionales, como un fenómeno más histórico que político y escasamente influyente en el devenir de los acontecimientos principales del tránsito de dictadura a democracia. Lo que no significa que los responsables del gobierno de Adolfo Suárez no se preocupasen de facilitar el retorno de los más significados políticos y opositores dictatoriales en el exilio (Alberti, Pasionaria, Carrillo, Tarradellas...), y sobre todo del excelso exilio cultural, si bien alertando a la administración y a las organizaciones políticas de una política de acogida que evitase las grandes celebraciones por estos regresos e impidiendo un debate público y democrático en torno a las causas políticas que estaban en el origen de estos exilios: ‘No se dio una declaración oficial de disculpa ni tampoco una celebración política del exilio republicano’<sup>36</sup>.

El aprovechamiento cultural y la instrumentalización política de estos significados personajes del exilio español a favor del cambio, la reconciliación y la estabilidad institucional dejó en el olvido a los miles de

---

<sup>34</sup> En GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Carmen y GOICOVIC DONOSO, Igor: *Dictaduras, Procesos de Expulsión y Exilios. Europa y América Latina*, en RUIZ IBÁÑEZ, José Javier y VINCENT, Bernard: *Expulsiones, Exilios y Retornos*, FCE, Madrid, en prensa.

<sup>35</sup> Véase la problemática en AYALA, Mario y MAZZEI, Daniel (Presentación), *Los exilios del Cono Sur de América Latina: temas, enfoques y perspectivas*, IN: *Historia, Voces y Memoria*/8 (2015), pp. 5-12.

<sup>36</sup> QUAGGIO, Giulia: *La cultura en transición. Reconciliación y política cultural en España, 1976-1986*, Alianza, Madrid, 2014, p. 239.

exiliados anónimos que, mayoritariamente, tuvieron como lugar de acogida la URSS, Francia y México. Además, a diferencia de las democracias latinoamericanas, en España no se propició una corriente de retorno ni de reintegración de un significativo grupo de este colectivo exiliado durante los años de transición; si bien por esas fechas tampoco hubo una demanda de tal acción institucional por parte de miembros del grupo de exiliados; habrá que esperar a que las instituciones españolas se impliquen (desde la Corona, pasando por el entonces Jefe de gobierno, Felipe González, y la Administración nacional y autonómica) para facilitar el retorno a España e integración de los antiguos ‘niños de la guerra’ en Rusia, cuando la debacle de la Unión Soviética aconseje su repatriación y regreso para poder sobrevivir, la mayoría ya ancianos, a las dificultades sobrevenidas a la caída de la URSS<sup>37</sup>.

Y todavía hoy un colectivo de exiliados reclama el reconocimiento institucional a su país, España, nos referimos a los republicanos españoles deportados a los campos nazis que sufrieron ‘un exilio dentro del exilio’ y que lograron sobrevivir al horror del lager. Ellos, junto a familiares de víctimas y asociaciones de la sociedad civil han criticado el hasta ahora intermitente y anodino reconocimiento estatal y público a estas víctimas del exilio español. En territorio español ningún memorial ha musealizado, con carácter institucional, la memoria de estas víctimas bajo patrocinio de estatal, como otras muchas naciones que sufrieron esta dura experiencia del terror nazi sí promovieron para con sus víctimas, empezando por la propia Alemania<sup>38</sup>. En este sentido la democracia española todavía tiene pendiente cubrir lagunas y déficits democráticos que en los duros años de la Transición quedaron en el olvido<sup>39</sup>, como se refleja en la siguiente

---

<sup>37</sup> GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Carmen: “En los pliegues de la Memoria y la Historia. Repatriaciones y Retornos de los Niños de la Guerra”, en Alicia ALTED et al.: *El exilio de los niños*, Madrid, Fundación Pablo Iglesias/Fundación Largo Caballero. 2003, pp. 179-193. También en COLOMINA LIMONERO, Inmaculada: *Dos patrias, tres mil destinos. Vida y exilio de los niños de la guerra de España refugiados en la Unión Soviética*, Edes. Cinca, Madrid, 2010.

<sup>38</sup> GUIXÉ COROMINAS, Jordi: *La resignificación patrimonial como instrumento de memoria. Usos en los modelos de espacios de memoria internacionales*, en C. Mir Cucó, Conxita y Gelonch Solé, Josep (eds.): *Duelo y memoria. Espacios para el recuerdo de las víctimas de la represión franquista en perspectiva comparada* Universitat de Lleida, Lleida, 2013, pp. 199-230.

<sup>39</sup> Problemática abordada en GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Carmen y ESCUDERO ANDÚJAR, Fuensanta: *El antifascismo de los que sobrevivieron a los campos nazis. La FEDIP y el ‘deber de la memoria’*, en Folguera, Pilar, Pereira, Juan Carlos, et al. (eds.), *Pensar con la*

**Tabla 1.**

**TABLA 1. Política institucional española respecto a los republicanos españoles deportados al campo nazi de Mauthausen**

•En nombre del Rey se depositó una corona y la colocación de una lápida (*España a sus hijos caídos en Mauthausen*), el 2 de febrero de 1978.

•Visita en noviembre de 1983 del entonces presidente del gobierno español, Felipe González, a Mauthausen, para depositar una corona ante la lápida a-homenaje a las víctimas españolas colocada en 1978.

•Visita del presidente de gobierno de España, José Luis Rodríguez Zapatero, a los actos oficiales en Mauthausen, en 2005, con motivo del 60º aniversario de la liberación del campo.

•Participación e intervención de la Vicepresidenta Primera, Ministra de la Presidencia y Portavoz del Gobierno, M<sup>a</sup> Teresa Fernández de la Vega, en la conmemoración del 65º aniversario de la liberación de Mauthausen y el homenaje a las víctimas españolas, el 9 de mayo de 2010.

•El 68 aniversario de la liberación de Mauthausen en 2013, no contó con representación del gobierno español ni de comunidades autónomas, sólo con miembros de la sociedad civil, Asociaciones por la Recuperación de la Memoria, Amical de Mauthausen...

•70 Aniversario de la Liberación de Mauthausen: El Ministro de Exteriores García-Margallo rinde homenaje a los españoles que estuvieron y murieron en este campo nazi: "recordó que hace 70 años "se abrieron las puertas del mal absoluto" y "a una de las más hondas simas morales que ha conocido la humanidad« (El Mundo, 10 de mayo de 2015).

*Fuente: Elaboración propia*

## **JUSTICIA Y REPARACIÓN: EL RECONOCIMIENTO DE LAS VÍCTIMAS Y LA GESTIÓN PÚBLICA DEL PASADO EN ESPAÑA Y CHILE**

En perspectiva comparada con otros países (Alemania, Argentina y Chile, por ejemplo), España experimenta en el terreno de la memoria y del reconocimiento y homenaje público a las víctimas uno de los escenarios más deficitarios de nuestro tiempo<sup>40</sup>. Por lo que respecta a las políticas públicas de memoria en España, durante mucho tiempo sólo se admitió una

---

Historia desde el siglo XXI, XII Congreso Asociación de Historia Contemporánea, Ed. UAM, 2015pp. 2865-2882.

<sup>40</sup> Como se denuncia en GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Carmen y NICOLÁS MARÍN, Encarna: "Perspectivas historiográficas en las Transiciones políticas contemporáneas a la democracia", en González Madrid, Damián (Coord.): *El Franquismo y la Transición en España. Desmitificación y reconstrucción de la memoria de una época*. Los Libros de la Catarata, Madrid, 2008, pp. 201-221.



memoria, la ‘oficial’, la de “los vencedores” en la dramática guerra civil de 1936 a 1939, que discurrió paralela a la liquidación de la experiencia republicana y al cotidiano recuerdo a los vencidos de su condición de derrotados. La percepción de la historia y la memoria de estos testigos, protagonistas de nuestra Historia del Tiempo Presente, se ha reconstruido, fundamentalmente, a través de las fuentes orales, pues son ‘las principales portadoras de memoria’, pues como expresó Walter Benjamín, *‘la esencia de la vida es la memoria’*<sup>41</sup>. Sobre la memoria, Carlos Barros<sup>42</sup> nos recuerda que hay dos modelos de ‘memoria histórica’. El alemán y el latino. El primero nació en Núremberg (1945) con los juicios políticos contra los responsables nazis del Holocausto y las leyes posteriores que penalizan el negacionismo. El segundo nació en Buenos Aires (1975), con el movimiento social de las Abuelas de la Plaza de Mayo, familiares de desaparecidos y amigos de la memoria histórica (derechos humanos...). Francia sigue, a juicio de Barros, el modelo alemán, con leyes memoriales promulgadas por el Estado democrático: leyes memoriales contra el Holocausto y el genocidio armenio, que penalizan el negacionismo en ambos casos; y la ley memorial que declaró en 2001 la esclavitud como ‘crimen contra la humanidad’.

El caso español se inspira, en cambio, en el modelo argentino: la memoria histórica es, ante todo, un movimiento social (secundado por historiadores, como ocurrió en Argentina), respaldado de manera escasa y transitoria por el primer Gobierno Zapatero (2004-2008), y a diferencia de Francia, en España la Ley de Memoria Histórica de 2007, dice Barros, no condiciona la libertad de expresión de los historiadores, académicos y no académicos. En efecto, la popularmente conocida ‘Ley de la Memoria’, que contó con el voto en contra del Partido Popular y Esquerra Republicana de Cataluña, tiene una definición y contenidos muy esclarecedores: “Proyecto de Ley por la que se reconocen y amplían derechos y se establecen medidas a favor de quienes padecieron persecución o violencia durante la Guerra Civil y la Dictadura”, y es una ley que, a un atento lector, deja claro que no pretende fijar el pasado, porque como algunos han sostenido, y sostenemos, “la

---

<sup>41</sup> SILVA, Emilio, et al. (Coords.): La memoria de los olvidados. Un debate sobre el silencio de la represión franquista, Edcs. Ámbito, Valladolid, 2004, p. 159. Por contraposición véanse diferentes propuestas en Europa a través del texto colectivo de EL KENZ, David y NÉRARD, Françoise-Xavier (Dirs.): Commémorer les victimes en Europe, XVI<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> Siècles, Champ Vallon, Seyssel, 2011.

<sup>42</sup> BARROS, Carlos, Historia, Memoria y Franquismo, IN: *HAOL*, nº 33, 2014, pp. 153-171.

memoria no tiene ley”, o como suscribe el texto legal: ‘No es tarea del legislador implantar una determinada memoria colectiva. Pero sí es deber del legislador, y cometido de la ley, reparar a las víctimas...’<sup>43</sup>. Interesa destacar el artículo 2 de la Ley por cuanto en él ‘(...) se reconoce el carácter radicalmente injusto de todas las condenas, sanciones y cualesquiera formas de violencia personal producidas por razones políticas, ideológicas o de creencias religiosas...’, que ‘(...) incluyen la pertenencia, colaboración o relación con partidos políticos, sindicatos, organizaciones religiosas o militares, minorías étnicas, sociedades secretas, logias masónicas y grupos de resistencia, así como el ejercicio de conductas vinculadas con opciones culturales, lingüísticas o de orientación sexual’. En la ley se ha considerado, por tanto, la vertiente política, ideológica, religiosa, sindical, militar, étnica, masónica, cultural, lingüística y sexual de los condenados durante la Guerra civil y durante la Dictadura, pero olvida, a mi juicio, la de género. Y es que, como reconoce la historiografía especializada, a las mujeres españolas se les aplicó una doble represión, la represión política-sindical y la de género: por ser mujeres significadas de izquierdas y por romper con el ‘modelo sumiso de mujer’ suscrito por la Iglesia Católica y la Sección Femenina que en el franquismo se denominó ‘nacionalcatolicismo’.

La 'diabólica espiral de exclusión' que acompañó al proceso de construcción de identidades colectivas surgidas de los espacios de la violencia, de la revolución, de la guerra o de las dictaduras, a uno y otro lado del Atlántico requiere, en democracia, 'la construcción del otro'<sup>44</sup>, ese 'otro', las víctimas sujetas a procesos de invisibilización gracias a discursos legitimadores del daño político, cuya ciudadanía les fue negada; visibilización a partir de la cual construir un sujeto político democrático, o lo que es lo mismo, proceder a la conquista de la '*reconciliación social*', y no únicamente de la '*reconciliación nacional*', proceso que se ha sostenido, las más de las veces, en el Olvido y en las Leyes de Punto Final y de Obediencia Debida, en la fragilidad de la Memoria. La Oficina de Derechos Humanos de la ONU viene exigiendo del Estado español, desde hace 13 años, la derogación de la

---

<sup>43</sup> BOE nº 310, 27-12-2007, Gobierno de España: Memoria Histórica: <http://www.memoriahistorica.gob.es/index.htm>. Ley 52/2007 de 26 de diciembre, por la que se reconocen y amplían derechos y se establecen medidas en favor de quienes padecieron persecución o violencia durante la guerra civil y la dictadura, BOE nº 310: <http://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2007-22296>.

<sup>44</sup> MATE, Reyes: *Tratado de la injusticia*, Anthropos, Barcelona, 2011.

Ley de Amnistía de 1977 y la modificación del Código Penal, por lo que afecta al cumplimiento del derecho internacional referido a desapariciones forzadas y delitos de lesa humanidad, que no son amnistiables, no prescriben<sup>45</sup>.

Tres formas dominantes de memoria en España son las que todavía persisten<sup>46</sup>: la memoria de identificación de los bandos en lucha; la memoria de la reconciliación, de superación del trauma colectivo, que se desarrolló fundamentalmente durante la transición hasta mediados de los años 90', y finalmente la memoria actual, basada en la idea de la restitución de los vencidos: Remitimos entre el amplio tejido asociativo civil por la recuperación de la memoria de los vencidos y las víctimas del franquismo a: 'Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica':

<http://www.memoriahistorica.org.es/joomla/index.php/about-joomla>;  
'Federación Estatal de Foros por la Memoria':

<http://www.foroporlamemoria.info/que-es-la-federacion-foros-por-la-memoria/>; y a 'Todos (...) los nombres':

<http://www.todoslosnombres.org/>.

Lo que distingue el caso español del resto de las dictaduras europeas, y latinoamericanas, a la hora de recuperar la memoria histórica de la represión franquista, es el hecho que no ha sido una recuperación inmediata, sino que se ha abierto paso de forma muy fragmentaria, y ha tenido que esperar al final de la propia dictadura, de la transición y a casi 30 años de democracia para comenzar a manifestarse.

El proceso de la creación de una política pública de la memoria en España pasa por la combinación de tres elementos: El primero sería el objetivo de asumir como patrimonio de la nación los esfuerzos que han permitido establecer los valores que vertebran las pautas de convivencia democrática de nuestra sociedad, garantizando la preservación del patrimonio. El segundo sería un programa que garantizase las actuaciones destinadas a difundir ese patrimonio, estimulando en los ciudadanos el interés por conocerlo y aplicarlo a las necesidades del presente. Finalmente, un instrumento, una institución que garantice la ejecución de este programa en la sociedad<sup>47</sup>. Algunos historiadores<sup>48</sup> han expresado muy bien el reto de los

---

<sup>45</sup> Véase La ONU, el Estado español y los crímenes del franquismo:  
<http://www.rtve.es/noticias/memoria-historica/>.

<sup>46</sup> [http://www.memoriales.net/esp\\_ale.htm9](http://www.memoriales.net/esp_ale.htm9).

<sup>47</sup> Cit. en [http://www.memoriales.net/esp\\_recup.htm](http://www.memoriales.net/esp_recup.htm)

usos públicos de la Historia y la Memoria: formar ciudadanos libres, democráticos y tolerantes. A propósito de este reto, la Comisión para la aplicación de la Ley de Memoria Histórica sobre el Valle de los Caídos desarrolló en su informe la idea de convertir el complejo en un centro de homenaje y explicación de lo que allí ocurrió. Por eso, se han recomendado una serie de actuaciones que vendrían a "resignificar" el Valle de los Caídos, para darle un sentido nada partidista. Entre las actuaciones propuestas está "que en la explanada se haga una intervención artística que recuerde a todos los fallecidos en la guerra. Deberían escribirse todos sus nombres en esta explanada para que el memorial esté completo". La Ley de Memoria Histórica, en su artículo 16, establece que el Valle de los Caídos se regirá estrictamente por las normas aplicables a los lugares de culto y cementerios públicos, a la vez que en él se prohíben los actos políticos o exaltadores de la Guerra Civil o del franquismo. Además, la ley abre una oportunidad para que el Valle de los Caídos, como lugar de memoria, pueda adquirir otro significado para sus visitantes y para la conciencia colectiva del país, desde el espíritu de reconciliación y el respeto al pluralismo del pacto constitucional. La disposición adicional sexta de la ley es un mandato para ejercer actuaciones que contribuyan a convertir este lugar en un lugar de memoria colectiva democrática, de reparación, verdad y reconciliación<sup>49</sup>.

La controversia sobre el monumento 'El Valle de los Caídos' como homenaje a su fundador, que sigue cumpliendo la función para la que fue diseñado, podemos resumirla en varias de sus posturas enfrentadas: la Asociación para la Defensa del Valle de los Caídos, creada en 2009 (<http://www.elvalledeloscaidos.es/portal/fines-de-la-advc>), la Comunidad Benedictina de la Abadía de la Santa Cruz del Valle de los Caídos (<http://www.valledeloscaidos.es/monumento/objetivo>), y la Fundación Nacional Francisco Franco

([http://fnff.es/El\\_Valle\\_de\\_los\\_Caidos\\_10\\_c.htm](http://fnff.es/El_Valle_de_los_Caidos_10_c.htm)), se postulan a favor de la integridad y funcionalidad del complejo tal cual ha llegado a nuestros días, y argumentan, sobre sus objetivos fundacionales, que es un monumento a la reconciliación. También la ADVC presentó un escrito ante la Dirección General de Patrimonio Histórico de la Comunidad de Madrid, solicitando la

---

<sup>48</sup> PÉREZ GARZÓN, et al.: La gestión de la memoria. La historia de España al servicio del poder, Crítica, Barcelona, 2000, p. 13.

<sup>49</sup> <http://www.memoriahistorica.gob.es/ValleCaidos/index.htm>

declaración de ‘Bien de interés cultural’ del “Conjunto Monumental del Valle de los Caídos”.

Mientras, y desde diversos ámbitos políticos y asociativos, se solicita ‘resignificar y reconvertir’ el Valle de los Caídos en un ‘espacio para la cultura de la reconciliación, de memoria colectiva democrática y de ‘reconocimiento a todas las víctimas de la Guerra Civil y de la dictadura’ (Proposición no de Ley presentada por el Grupo Socialista, octubre 2013). Y desde diversas asociaciones memorialistas, como la Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica (ARMH), los Foros por la Memoria, o la Asociación de Familiares y Amigos de Represaliados por el Franquismo (AFARIIREP), se significan tendentes a adecuar y redefinir el sentido que debe tener el Valle de los Caídos en nuestra sociedad democrática: tal y como proponen estas asociaciones, resulta evidente que, dado que el Valle de los Caídos es propiedad de Patrimonio Nacional, debe ser un lugar aconfesional y, por ello, sería necesario desacralizar su basilica y trasladar a la comunidad monástica que lo habita. De igual modo, los restos de Franco y José Antonio se deben de entregar a sus familias, así como también identificar a varios miles de combatientes allí sepultados y exhumar los restos de todos aquellos que, como fue el caso de los republicanos, fueron llevados a este lugar sin el consentimiento de sus familias.

Otra de las demandas memorialistas pide que se investigue a las empresas que se lucraron durante su construcción con mano de obra esclava republicana indemnizando a sus supervivientes o a sus familias, tema éste inédito en España, a diferencia de lo ocurrido en otros países como Alemania tras la derrota del nazismo. Y la exigencia fundamental: que el conjunto del Valle de los Caídos se convierta en lo que moralmente debe ser: un Memorial que honre a las víctimas del franquismo y recuerde lo que la dictadura supuso en nuestra historia reciente<sup>50</sup>. Pese a las disputas, parece claro que una política pública de la memoria democrática no significa que los Gobiernos construyan una historia oficial. En realidad, afirma Ortiz

---

<sup>50</sup> Cit. en ‘El Valle de los Caídos, una cruz para la democracia española’, por José Ramón Villanueva Herrero, en El Periódico de Aragón, 27 noviembre 2010; Diario de Teruel, 28 noviembre 2010. Reproducido en Coordinadora de Colectivos de Víctimas del Franquismo, CCVF: <http://coordinadoravictimas.blogspot.com.es/2010/12/el-valle-de-los-caidos-una-cruz-para-la.html>).

Heras<sup>51</sup>, una política de memoria consiste en la combinación de tres elementos: un objetivo, un programa, un instrumento. Su objetivo, dice este investigador, es asumir como patrimonio de la nación los esfuerzos que han permitido establecer aquellos valores que vertebran las pautas de convivencia democrática en nuestra sociedad actual, y garantizar con una ley la preservación de ese patrimonio, material e inmaterial. Su programa es garantizar actuaciones destinadas a difundir ese patrimonio y estimular en los ciudadanos interés por conocerlo desde las necesidades y retos del presente. Su instrumento es una institución que garantice la ejecución de ese programa.

Para el caso chileno, y a diferencia de lo sucedido en España, la temprana actuación de Comisiones de Verdad y Justicia propició una gestión pública del pasado traumático y de reconocimiento a las víctimas de la dictadura mucho más cercana a las demandas de familiares y afectados, no sin controversias y cuestionamientos de la política oficialista en torno al trato y reconocimiento otorgado a las víctimas y a los victimarios, cuestión esta última que, todavía aún hoy, sigue siendo campo batalla y enfrentamiento político.

No obstante, un paso muy significativo lo constituyó la inauguración del Museo de la Memoria y de los Derechos Humanos en Santiago de Chile por la presidenta Bachelet en 2010, concebido como un espacio destinado a dar visibilidad a las violaciones a los derechos humanos cometidas por el Estado de Chile entre 1973 y 1990; a dignificar a las víctimas y a sus familias; y a estimular la reflexión y el debate sobre la importancia del respeto y la tolerancia. Con su creación se busca impulsar iniciativas educativas, que inviten al conocimiento y la reflexión. A modo de síntesis y conclusión, en la siguiente Tabla 2 se exponen los principales hitos del tránsito experimentado por las Comisiones de Verdad y Justicia en Chile, y a continuación, en la Tabla 3, los beneficios de estos instrumentos de la justicia transicional de cara a la sociedad y a la propia democracia.

---

<sup>51</sup> ORTIZ HERAS, Manuel: Memoria Social de la Guerra Civil: la memoria de los vencidos, la memoria de la frustración, IN: *HAOL*, n° 10, 2006 pp. 179-198. Cit. P. 192.

**Tabla 2. COMISIONES DE VERDAD Y JUSTICIA EN CHILE**

<p><b>JUSTICIA Y REPARACIÓN:</b> El caso chileno</p>	<p>Las políticas de reparación implementadas por el Estado chileno durante los últimos 20 años para abordar las violaciones de los Derechos Humanos cometidas durante la dictadura, han buscado establecer la 'Verdad' de lo ocurrido y encontrar formas de 'Reparación' desde el Estado hacia las 'Víctimas'. * La Comisión Nacional sobre Prisión Política y Tortura (CNPPT)</p>
<p><b>OBJETIVO</b></p>	<p>Recoger, sistematizar y calificar los testimonios de las víctimas de las víctimas que declararon a lo largo del país para establecer convicción y validez del daño infringido por agentes del Estado a quienes fueron víctimas de los abusos.</p>
<p><b>Hitos en las COMISIONES DE VERDAD EN CHILE</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación (Informe Rettig (Alvin-febrero de 1991).</li> <li>- Mesa de Diálogo (1999).</li> <li>- La Comisión Nacional sobre Prisión Política y Tortura (CNPPT), Informe Valech (Lagos-noviembre de 2004).</li> <li>- Segundo Informe Comisión Valech (Piñera, septiembre 2011).</li> </ul>
<p><b>COMISIONES DE JUSTICIA:</b> ¿La Justicia en la medida de lo posible?  <b>LUCHA CONTRA LA IMPUNIDAD</b></p>	<p>Primer antecedente: Comisión Nacional de Desaparición de Personas (CONADEP) con el objetivo de investigar los delitos cometidos entre 1976 y 1983 en Argentina, que elaboró el Informe Nunca Más.-Prólogo= 'Teoría de los dos demonios'=Iguala víctimas y victimarios.  'Se debe cumplir con el derecho de las víctimas y sus familiares, pero también hay un deber histórico con las sociedades mismas que fueron afectadas' (Bernardo Quiroga Castro Ramírez, Decano de la Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Concepción-Chile).  BACHELET IMPULSA LA ANULACIÓN DE LA LEY DE AMNISTÍA DE PINOCHET (13 septiembre 2014)</p>

*Fuente: elaboración propia*

Las experiencias española y chilena confirman la necesidad de continuar la lucha por la memoria de las víctimas de las dictaduras bajo el prisma de los Derechos Humanos, cuestión a la que podemos contribuir desde la historiografía denunciando las contradicciones e hipocresías oficiales, como la del Estado español, que firma convenciones contra las desapariciones forzadas de personas pero no las cumple<sup>52</sup>. Además como concluye el sociólogo chileno Castro<sup>53</sup>, 'es necesario la construcción social de una memoria colectiva donde la sociedad civil pueda recrear su experiencia como una manera de valorar y defender los valores de la libertad y los derechos políticos', máxime si coincidimos con Eduardo Galeano en la consideración de que 'la buena memoria permite aprender del pasado,

<sup>52</sup> Temática ampliamente abordada por FERRÁNDIZ, Francisco: El pasado bajo tierra. Exhumaciones contemporáneas de la Guerra Civil, Anthropos, Barcelona, 2014.

<sup>53</sup> CASTRO RAMÍREZ, Bernardo, La memoria y la justicia de los derechos humanos en Chile y en España, IN: Sociedad Hoy, 14, 2008, pp 55-65; cit. p. 64.

porque el único sentido que tiene la recuperación del pasado es que sirva para la transformación de la vida presente’.

**Tabla 3. ELEMENTOS CONSTITUTIVOS Y RESULTADOS DE LAS COMISIONES DE VERDAD**

<b>Comisiones de Verdad</b>	
Principales elementos constitutivos	Resultados
La Verdad como herramienta de dignidad y de transformación tras la mentira institucionalizada.	Contra el miedo y la falacia del pasado
Testimonios de víctimas, memorias de familiares.	Memoria e Historia Colectiva
Impacto de las comisiones ( <i>Informes</i> ) y procesos de reconstrucción social	Calidad democrática
Causas y mecanismos del terror y las violaciones de DDHH	Aprender del pasado: Conciencia crítica sobre la prevención de la violencia
Verdad, Justicia, Reparación	Relación Estado-víctimas
Superar memorias enfrentadas y promover memorias incluyentes	Evitar la negación. Asunción de responsabilidades por los perpetradores
Reforma institucional: contra las Leyes de Amnistía, Punto Final y Obediencia Debida, Ley de Caducidad de la Pretensión del Estado...	Contra la Impunidad
El caso español y el derecho a la Verdad	Nula voluntad política

*Fuente: elaboración propia*



---

## O CONCEITO DE IDENTIDADE EM JOSÉ MARTI

---

Maria Emilia Prado<sup>54</sup>

O tema da identidade e da busca por definir o que somos, tem sido uma constante para a intelectualidade ibero-americana desde o início do século XIX, momento de ruptura do pacto colonial e do estabelecimento de estados independentes. Desde então precisavam os intelectuais lidar com a herança colonial. Muito se escreveu, ao longo do século XIX sobre as implicações dessa herança para construção de novos Estados, calçados nos princípios do liberalismo. Mais ao final do século e já no início do século XX, a questão de definir a identidade ou as identidades nacionais da então denominada Latino-América se tornou premente. Nesse sentido, o objetivo desta comunicação é apresentar algumas das reflexões de José Martí a este respeito.

O pensamento europeu tem um patamar de construção sistemática ao longo da história que foi, obviamente, apropriado por cada uma das gerações de pensadores, partindo dos elementos legados pela geração anterior. No caso da América Latina isto não ocorre dessa forma e menos ainda para pensadores como José Martí que pretendiam romper com as linhas de pensamento que vinham sendo esboçadas desde o século XIX. Decerto ponto de vista pode-se afirmar que o pensamento conservador e mesmo o pensamento liberal latino-americano partiam de uma base conceitual. O primeiro, de modo geral, calcava-se na escolástica, cujo processo de renovação no mundo ibérico havia sido muito lento, na medida em que o mundo ibérico se defasou, tanto do ponto de vista do processo social efetivo como do ponto de vista dos modelos culturais de ação social.<sup>55</sup> O pensamento liberal, por sua vez, partia do utilitarismo inglês e da economia política que se seguiu a Adam Smith e se desenvolveu ao longo do século XIX.

---

<sup>54</sup> Prof<sup>a</sup> Catedrática de História do Brasil – Universidade do Estado do Rio de Janeiro.

<sup>55</sup> Sobre o pensamento conservador Latinoamericano ver: ROMERO, Jose Luiz (org.): Pensamiento conservador (1815-1898) Ayacucho, Caracas, 1983, 2 v. ZÉA, Leopoldo: El Pensamiento latinoamericano. Ariel, Barcelona, 1976. PEIXOTO, Antonio Carlos: considerações sobre o pensamento conservador hispano-americano no século XIX, IN: Revista Internacional de Estudos Políticos, 1999, n1, pp.165-190.

Para homens como Martí que rejeitavam as fórmulas importadas, de onde partir? Da ação. O ponto de partida do pensamento não era a ideia, mas sim a ação humana e sendo esta variável, dependente das circunstâncias e das conjunturas que a envolve, esse pensamento necessariamente não poderia ter nem o rigor metódico nem a sistematização que caracterizou as grandes linhas do pensamento europeu.

José Martí nasceu em Havana (Cuba) em 1853. Poeta, escritor, orador e jornalista, Martí é celebrado em Cuba como sendo o grande mártir da independência do país frente à Espanha. Filho de José Julián Martí y Pérez (espanhol de Valencia) e de Leonor Pérez Cabrera (das Ilhas Canárias), aos 16 anos já publicava seu primeiro drama patriótico em versos – o *Abdala*. Apoiava publicamente a luta pela soberania de Cuba, na denominada guerra dos dez anos (1868/1895). Preso, em razão de seus ideais revolucionários, foi condenado a 06 anos de trabalhos forçados, mas, devido a sérios problemas de saúde agravados pela prisão, sua mãe não mediu esforços para que conseguisse indulto. Foi, então, deportado para a Espanha, de onde passou a articular o tema da independência na imprensa espanhola. Estudou na Universidade de Zaragoza onde em 1874 licenciou-se em Direito, Literatura, Filosofia e Letras. Retornou a Cuba em 1878, mas, novamente foi deportado em função de suas atividades revolucionárias. Dirigiu-se, então para os Estados Unidos, residindo de 1891 a 1895 em New York.

Fundou o Partido Revolucionário Cubano, sendo eleito para a organização pela luta da independência. Funda também o jornal diário- *O Patria*- onde fazia a defesa da independência. Neste momento principiou a utilizar o termo *Nuestra América*- e a partir de 1895 passou a liderar a luta contra a dominação espanhola, mas em meio a violentos conflitos Martí falece em maio de 1895. Seu corpo foi mutilado pelos soldados espanhóis e exibido à população antes do sepultamento em Santiago de Cuba.

José Martí é, portanto, um pensador que pertence ao último quarto do século XIX. Neste momento o pensamento latino americano se defrontava com alguns impasses importantes. Mantinha-se a tradição escolástica, representada por uma determinada percepção de uma ordem conservadora, baseada numa estratificação social de hierarquias rígidas, onde predominava o direito de sangue.

É preciso considerar que na América Latina, o crescimento das atividades mercantis não propiciou nenhuma alteração substantiva na ordem social vigente. Ao contrário, os detentores da propriedade territorial procuraram se

unir aos da propriedade mercantil e vice-versa. Dessa forma, houve a permanência de um sistema senhorial e pouco a pouco a certeza de que aos velhos e novos detentores do poder econômico correspondiam os mesmos antigos privilégios. É bem verdade que apenas os integrantes das famílias mais tradicionais, atreviam-se a defender abertamente os privilégios herdados da Colônia, e faziam-no de modo a se colocarem como herdeiros de uma tradição que devia ser mantida. Dessa maneira, a defesa dos antigos privilégios, dava-se em nome de um princípio legitimado pela História.

O núcleo original do pensamento conservador, no qual se destacavam diferentes figuras, defendia acirradamente os princípios da antiga sociedade. Esta era definida pelo fato de que alguns possuíam os privilégios e os outros, simplesmente, não os detinham. Nessas circunstâncias, possuíam os conservadores uma concepção autoritária da vida social e política (herança da estrutura colonial), sustentada pelo pensamento da monarquia espanhola e da Igreja Católica. A república, então, converteu antigos possuidores de terras e minas, acostumados à utilização de um poder sem limites em uma oligarquia política cujas tendências autoritárias recaíam sobre a adoção de um poder forte e centralizado, a quem competia garantir a preservação da ordem socioeconômica tradicional.

Para além desse núcleo tradicional, José L. Romero<sup>56</sup> indica, que é possível encontrar um elenco de tendências caracterizadas pela adoção de atitudes igualmente pragmáticas, mas, canalizadas para adoção das novas experiências vividas após a independência. A partir do crescimento dessas outras tendências, o núcleo original do pensamento conservador Hispano-Americano adquiriu uma feição nostálgica e bastante ineficaz. Foram assim, essas outras tendências as que puderam enfrentar as novas idéias e com elas dialogar. Devemos aos conservadores moderados em aliança com os liberais, o fato de ter sido possível manter vivas as proposições básicas do conservadorismo. Afinal, fora em seu nome que se tentava barrar o avanço das idéias igualitárias que levantavam a questão da cidadania. Além do mais, nunca se descartou a possibilidade de que as velhas ideias fossem atualizadas.

Não resta dúvida que o resultado foi híbrido, contraditório, pouco homogêneo. Todos os defensores do conservadorismo moderado ou liberal tinham um fundo comum. Suas proposições foram formuladas para

---

<sup>56</sup> ROMERO, Jose Luiz (org.): Pensamiento conservador (1815-1898) Ayacucho, Caracas, 1983, 2 v

responderem a situações bastante concretas e se relacionavam aos mais diversos aspectos da política imediata sem que vários de seus formuladores estivessem preocupados com a coerência sistêmica de um núcleo de pensamento. Se coerência havia, era mais aparente do que real, posto que se tratava de organizar o surgimento de novos países sem que as mudanças daí advindas pusessem em risco o velho sistema de privilégios.

O pensamento econômico conservador, não teve diante do crescimento das atividades mercantis, por exemplo, uma atitude homogênea. Alguns se mantiveram presos aos padrões da economia colonial enquanto outros se mostraram abertos à mudança e dispostos a introduzir alterações na estrutura colonial em nome do novo tipo de processo econômico que ia sendo desenvolvido. Apenas quando a marcha do processo indicava um rumo capaz de comprometer a situação dos defensores dessas alterações, é que os mesmos passaram a defender uma postura mais gradual e lenta. Adotaram, assim, um discurso e um comportamento mais tipicamente conservador. Dessa maneira, não é difícil perceber que, neste terreno como em outros, houve dois tipos de pensamento conservador na Hispano-América: um mais apropriadamente calcado na categoria do Conservadorismo ultramontano e outro mais voltado para uma esfera que se pode denominar liberalismo conservador.

O problema da América Latina é que ela não conseguiu digerir o seu passado ibérico e colonial. O passado foi sempre um problema, tanto para os pensadores como para os homens de ação. E como freqüentemente os pensadores foram, ao mesmo tempo, homens de ação, o dilema do passado se apresentava de forma dupla: como resolver o passado do ponto de vista conceitual e como empreender as mudanças políticas capazes de transforma-lo.

Apoiar-se nas bases escolásticas do pensamento era impossível porque isso significava manter, ainda que com status jurídico de nações independentes, todo o legado colonial, que era visto ou era entendido como uma trava, como um obstáculo à marcha da América Latina para a senda do progresso. Apoiar-se no liberalismo foi um dos caminhos encontrados. Só que isto levou a que a América Latina acabasse tendo uma inserção cruel e perversa no mercado internacional, que beneficiou fundamentalmente oligarquias exportadoras e fez com que se constituíssem Estados de base extremamente excludentes e minoritárias.

Tivemos, em meados do século XIX, uma primeira tentativa de ruptura desta polaridade, através do pensamento positivista. Nem conservadores, nem liberais. O futuro da América Latina haveria de ser dado pela reforma das mentalidades. E, sem dúvida alguma, a segunda metade do século XIX, na sua maior parte, foi dominada por isso que nós podemos chamar de um verdadeiro frenesi de mudar a mente do homem latino-americano.

A influência do positivismo se fez presente, em maior ou menor grau, em toda Hispano-América, a partir da segunda metade do século XIX. Na Colômbia do final do século XIX, todo pensamento filosófico, político, pedagógico e social, encontrava-se impregnado dos postulados positivistas. Na obra de José Eusébio Caro, *Ciência Social*<sup>57</sup>, é possível detectar a influência de Augusto Comte. Desde 1870, Spencer e Stuart Mill, passaram a ocupar no pensamento colombiano o lugar antes ocupado por Bentham e Tracy. É preciso ainda considerar que os princípios da filosofia spenceriana – a amplitude de seu critério político e sua concepção de que ciência e religião não são inconciliáveis – adaptavam-se melhor ao meio colombiano além de se prestarem a serenar os ânimos divididos entre proposições caracterizadas por excessivo dogmatismo. Além disso, seu entusiasmo pela industrialização, sua admiração pelo homem industrial no qual via a culminância de todo processo de perfectibilidade humana encontravam ressonância no solo colombiano, na medida em que para se efetivar a crítica da ordem estabelecida, fazia-se à defesa da industrialização como a solução mais apropriada para os problemas econômicos e sociais do país.

No México o positivismo<sup>58</sup> foi introduzido em 1867, e era apresentado como sendo uma doutrina capaz de viabilizar a solução dos problemas sociais e políticos que tanto afligiam o país. A prática social mostrou que a doutrina, por si, era impotente para resolver os graves problemas que afetavam o México dos finais de oitocentos. Impossível se responsabilizar o positivismo pelo fato de que ao serem seus pressupostos aplicados à realidade política e social não terem conseguido resolver todas as questões. Por outro lado, é preciso ter em mente a proposição do positivismo, enquanto a doutrina de conter em si todos os pressupostos necessários à

---

<sup>57</sup> A este respeito ver JARAMILLO URIBE, Jaime: El pensamiento colombiano en el siglo XIX. editorial Temis, Bogotá, 1964.

<sup>58</sup> Sobre o positivismo no México ver: ZÉA, Leopoldo ZÉA: El positivismo en México: nacimiento, apogeo y decadencia. Fondo de Cultura, México, 1968.

resolução de problemas de ordem social e político presentes nas mais diversas sociedades.

No México, a filosofia de A. Comte foi introduzida por Gabino Barreda e utilizada com o objetivo de promover algumas reformas de natureza social, que se apresentavam como necessárias. A um só tempo procuravam seus tradutores deterem o movimento social. O positivismo pode ser compreendido como sendo uma doutrina elaborada a partir da situação em que se encontrava a Europa da segunda metade do século XIX. Por essa maneira de conceber a doutrina, ela é entendida como adequada às necessidades da burguesia europeia que tendo aos finais do século XVIII adotado princípios libertadores e niveladores, precisava deter o avanço social sem, contudo, apelar às velhas noções de os conceitos aparentemente opostos: liberdade e ordem.

Na concepção de Justo Sierra<sup>59</sup> os homens que haviam passado pelos colégios, cheios de sonhos no cérebro, ambições no coração e apetite no estômago: a classe média dos estados, aliada aos oficiais, generais, tribunos e ministros constituíam a burguesia mexicana que saiu vencedora após mais de meio século de luta. Essa classe alcançaria o máximo de seu desenvolvimento no período conhecido por Porfirismo. Gabino Barredo foi o homem encarregado de preparar a jovem burguesia mexicana para dirigir os destinos da nação. O instrumento ideológico de que se serviu e que parecia mais adequado às novas condições foi o positivismo.

Dito isto voltemo-nos para José Martí. Em primeiro lugar é preciso considerar que em quarenta anos o positivismo tinha deixado fortes raízes no pensamento do conjunto da América Latina. E Martí foi um dos pensadores-chave para a ruptura da tradição positivista. Por quê? Porque para Martí o problema não estava e nunca esteve na mudança das mentalidades. Martí acreditava que era necessário que os povos americanos se sentissem efetivamente ligados à terra americana e parassem de desejar a adoção dos modelos estrangeiros. Sobre isto afirmava:

los que no tienen fe en su tierra son hombres de siete meses. Porque les falta el valora ellos, se lo niegan a los demás. Nos 7les alcanza al árbol difícil el

---

<sup>59</sup> SIERRA, Justo: Evolución política del pueblo mexicano. La Casa de España en México, Cidade do México, 1940.

brazo canijo, el brazo de uñas pintadas y pulsera, el brazo de Madrid o de Paris, y dicen que no se pude alcanzar el árbol.<sup>60</sup>

Mais adiante advertia que homens maduros necessitam acreditar em seus países e não devem desejar ser como os outros povos:

La incapacidad no está el país naciente, que pide formas que se leacomodeny grandeza útil, sino en los que quieren regir pueblos originales, de composición singular y violenta, con leyes heredadas de cuatro siglos de práctica libre en los Estados Unidos, de diecinueve siglos de monarquía en Francia (...) hay que atender para gobernar bien; y el buen gobernante en América no es el que sabe cómo se ga el alemán o el francés, sino el que sabe con qué elementos está hecho su país, y cómo puede ir guiándolos en junto, para llegar, por método de instituciones nacidas del país mismo, a aquel estado apetecible donde cada hombre se conoce y ejerce, y disfrutan todos de la abundancia que la Naturaleza puso para todos en el pueblo que fecundan con su trabajo y defienden con sus vidas. EL gobierno ha de nace del país. El espíritu del gobierno ha de ser el del país. La forma ha de avenirse a la constitución propia del país. El gobierno nos es más que el equilibrio de los elementos naturales del país.<sup>61</sup>

Não era, portanto, imitando um determinado povo que se terminaria a dependência latino-americana. Muito pelo contrário, Martí acreditava e defendia o postulado de que a América Latina, ou seria construída a partir dos seus ingredientes originais ou simplesmente não seria construída. Porque todas as tentativas que foram feitas ao longo do século XIX de dar vertebração às sociedades e às diferentes ordens políticas que se erigiram nos países latino-americanos, a partir dos modelos externos não foram bem sucedidas. Veja-se, por exemplo, o caso do Brasil que adotou, em 1891, o modelo da Constituição americana, como se isto fosse a panaceia universal. Isso, na visão de Martí, era o pior e o mais cruel dos erros que se poderia cometer com a América Latina.

A ruptura com a tradição positivista significou, no pensamento de José Martí, antes de qualquer coisa, o reconhecimento de uma legitimidade a partir da autoctonia latino-americana. A América Latina existe em si mesma, existe com os seus próprios ingredientes. Este é o ponto central do seu pensamento e é também o ponto de partida daquilo que se pode chamar,

---

<sup>60</sup> MARTÍ, José: Nuestra América. IN: MARTÍ, José: Letras fieras. ed. letras cubanas: Ciudad de la Habana, 1981, pp.160-161.

<sup>61</sup> Ibidem, p.161-162.

de modo profundamente parcial, de pensamento político de Martí. Porque tendo o pensamento político latino-americano uma característica que é profundamente assistemática, é muito difícil separar um Martí que seja pensador político de um Martí que tenha sido esteta, literato ou poeta.

A construção desta América Latina a partir de seus próprios ingredientes nos remete a um ponto que não escapou a nenhum pensador latino-americano: a relação com o passado. A questão da relação com o passado é fortíssima no pensamento latino-americano, seja pela afirmação, seja pela negação, ou seja, pela tentativa de superação. Mas o ponto de partida é o passado.

O fortalecimento da América – e o que Martí chamava de *Nuestra América* não era, evidentemente, a América anglo-saxã- era o ponto de partida para consolidação da América Latina. O passado nos sufoca, precisamos superá-lo e esta superação devia se dar o mais cedo possível. Era preciso que a América Latina se esforce no sentido de construir sua identidade, que tinha, forçosamente, que ser diversa daquela da América anglo-saxã. A pressa para construção dessa identidade se fazia necessária diante da ameaça que pairava sobre nós advinda, exatamente, da América do Norte.

El desdén del vecino formidable, que no la conoce, es el peligro mayor de nuestra América; y urge, porque el día de la visita está próximo, que el vecino la conozca, la conozca pronto, para que no la desdeñe. Por ignorancia llegaría, tal vez, a poner en ella la codicia. Por el respeto, luego que la conociese, sacaría de ella las manos. Se ha de tener fe en lo mejor del hombre y desconfiar de lo peor de él. Hay que dar ocasión a lo mejor para que se revele y prevalezca sobre lo peor. Si no, lo peor prevalece. Los pueblos han de tener una picota para quien les azuza a odios inútiles: y otra para quien nos les dice a tiempo la verdad.<sup>62</sup>

Martí tinha razão porque nos anos de 1880 quando redigiu essas ideias, os Estados Unidos conheciam muito pouco a América Latina. Aliás, estavam bem pouco interessados nela. Muito rapidamente esta atitude mudou. E já na segunda metade da década de 1890 a política externa norte-americana principiava o seu movimento em direção a América Latina, dando início então a uma série de medidas que iriam ameaçar, efetivamente, a América Latina.

---

<sup>62</sup> *Ibidem*, p. 167.



Mas não houve homem de Estado consciente ou pensador latino-americano que em algum momento não tivesse se dado conta desta ameaça. Martí advertia em seus discursos sobre a necessidade de se apressar este fortalecimento da América Latina porque acreditava que o dia em que os Estados Unidos voltariam sua política externa para a América Latina estava próximo.

No limite máximo que a elasticidade do pensamento positivista chegou na América Latina, e isto ocorreu fundamentalmente no México, onde o positivismo assumiu uma coloração nitidamente spenceriana e se aproximou da lei de seleção das espécies. O representante máximo desta linha de pensamento, Justo Sierra, tinha como ponto de partida para a sua argumentação o seguinte axioma: para enfrentar o ianque do Norte nós temos que transformar nossas populações em ianques do Sul.

O positivismo serviria como instrumento eficaz no ensino aos mexicanos de uma nova ordem mental e disso dependia a ordem social que lhes fazia falta. Justo Sierra, a partir de Darwin, mostrava que na vida vencem os mais fortes e nesse sentido era essencial se passar no México da “era militar” - caracterizada por guerras e revoluções, para a “era industrial” - onde imperava o trabalho- e esta transformação se devia dar de modo acelerado porque os Estados Unidos cresciam de tal modo que acabariam por inviabilizar a própria existência do México como país.

Opor ianques do Sul a ianques do Norte. Era um paradoxo. Justo Sierra não era um homem que tinha desamor pelo México. Ao contrário, o que ele tinha era um profundo ódio pelos Estados Unidos. Mas a maneira pela qual ele pretendia antepor uma barreira, uma linha de defesa da sociedade mexicana diante da brutal capacidade de expansão que os Estados Unidos apresentavam, implicava na adoção de modos de comportamento que contrariava fundamentalmente os elementos naturais da sociedade mexicana. A população mexicana não precisou se transformar em ianque do Sul, pois ao fazer a revolução de 1910, restabeleceu, em alguma medida, a dignidade de um Estado mexicano e a dignidade das populações indígenas que habitavam o México.

Para Jose Martí, não seria, portanto, transformando o latino-americano num ianque do sul que seria possível deter o expansionismo americano. Isto só seria possível através da utilização dos ingredientes inerentes à América Latina. Seria através da realidade latino-americana que isto seria possível e ela era fruto do seu passado.

A ideia de passado em Martí era algo bastante complexo. Um estudo mais aprofundado do pensamento de Martí nos mostra que essa ideia aparece de modo diferenciado em vários momentos. Nesse momento em que ele escreve *Nuestra América* ele se mostra antitético. Em outro momento foi sufocante. Em outro, a realidade latino-americana é apresentada como tendo uma grandeza e potencial suficientes para a constituição de nações. Mas essa realidade não é, obviamente, cortada ou desvinculada de seu passado.

## **BIBLIOGRAFIA**

- CARO, Miguel Antonio: Artículos y discursos (1872-1884).S/ed: Bogotá, 1951
- CHIARAMONTE, José Carlos (ed): Pensamiento de la ilustración. Economía y sociedade iberoamericanas en el siglo XVIII. Ayacucho, Caracas, 1979.
- JARAMILLO URIBE, Jaime: El pensamiento colombiano en el siglo XIX. editorial Temis Bogotá, 1964.
- MANNHEIM, Karl: El Pensamiento conservador. Ensayos sobre sociología e psicología social. Fondo de Cultura, México,1953.
- MARTÍ, José: “Nuestra América”. IN: MARTI, José: Letras Fieras. Letras cubanas, Ciudad de la Habana, 1981, pp.160-195.
- NISBET, Robert: História da ideia de progresso. UNB,Brasília,1985.
- PEIXOTO Antonio Carlos: Considerações sobre o pensamento conservador hispano-americano no século XIX. IN: Revista Internacional de Estudos Políticos. n.1 abr,1999, pp.156-185.
- RIPOLL,Carlos:Consciencia intelectual de América. Antología del ensayo hispanoamericano. Eliseo Torres & Sons, New York, 1974.
- ROMERO, José Luís (org.): Pensamiento conservador (1815-1898). Ayacucho, Caracas, 1983, 2.v. (org.): Pensamiento político de la emancipación (1790-1825). Ayacucho, Caracas, 1977, 2v.
- SIERRA, Justo: Evolución política del pueblo mexicano. La Casa de España en México, Ciudad de México, 1940.
- TERÁN, Oscar: Positivismo y nación en la Argentina. Buenos Aires. Pontosur, 1987.
- WILLIAMS, Edward J: Latin American political thought. A Development perspective. University of Arizona, Tucson, 1976.

ZÉA, Leopoldo: El Pensamiento latino-americano. Ariel, Barcelona, 1976.:  
Del romanticismo a positivismo. Colegio de México, Ciudad de México,  
1949.: El positivismo en México: nacimiento, apogeo y decadencia.  
Fondo de Cultura, México, 1968.: Pensamiento positivista  
latinoamericano. Ayacucho, Caracas, 1980.: Esquema para una historia  
de las ideas en Iberoamérica. Imprenta Universitaria, México, 1956.

---

# DE LA CORDIALIDAD A LA DESCONFIANZA. MÉXICO Y SU RELACIÓN CON GUATEMALA ENTRE 1929 Y 1932

---

Guillermo López Contreras<sup>63</sup>

## INTRODUCCIÓN

El presente escrito se engloba en una investigación más amplia que trata sobre las relaciones entre México y Guatemala durante la dictadura de Jorge Ubico en Guatemala, entre 1931 y 1944. Precisamente estamos presentando una de las primeras partes de nuestros resultados.

Como un antecedente a nuestra investigación propiamente dicha, decidimos explorar la relación entre México y Guatemala durante los últimos años del gobierno que antecedió al de Jorge Ubico, el gobierno de Lázaro Chacón. Aunque todavía faltan estudios que profundicen en este periodo, hemos logrado apreciar que el gobierno mexicano y el gobierno guatemalteco tenían una gran cercanía tanto institucionalmente como entre los funcionarios de ambos países, lo que hemos relatamos en la primera parte del presente trabajo.

Podemos aventurar dos hipótesis sobre esta cercanía. La primera es que entre 1929 y 1931 nos encontramos ante un grupo de políticos mexicanos que, sin abandonar la política de no intervención, estuvieron más comprometidos con su ideología y tuvieron mayor iniciativa en la relación bilateral, como fue el caso del embajador mexicano Eduardo Hay. La segunda es que los mexicanos contemplaron la real posibilidad de contar con un gran aliado en el gobierno de Chacón, revirtiendo así la usual rivalidad entre ambos países, lo que representaría tener un acceso privilegiado a Centroamérica.

El ascenso de Jorge Ubico al poder en febrero de 1931 trastocó completamente el escenario para México. Como veremos en la segunda parte del presente trabajo, Ubico y sus principales colaboradores tenía estrechos vínculos con los diplomáticos estadounidenses y con los intereses

---

<sup>63</sup> Maestro en Historia por la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo de México. Actualmente cursa el último año del doctorado en la misma universidad. Ha trabajado como profesor y tiene varias publicaciones académicas y de divulgación.

económicos de Estados Unidos. No es de extrañar, pues, que el embajador estadounidense se haya comprometido completamente en el empoderamiento de Ubico y que éste a su vez le diera total prioridad a Estados Unidos en sus relaciones exteriores. En este cambio en la presidencia, el gobierno mexicano no sólo perdió la alianza con el presidente, sino que poco a poco algunos políticos promexicanos fueron arrinconados y exiliados.

Esto provocó un escenario de desconfianza y lejanía que se completó con el pánico de Jorge Ubico al comunismo que pensaba que provenía de México y su influencia en Guatemala. Este miedo hizo que el gobierno ubiquista aplicara entre 1932 y 1934 diversas acciones y leyes que buscaron prevenir el contagio comunistas en Guatemala. Así, la relación que era de cordialidad y cercanía a finales de la década de los veinte decayó a una de desconfianza y más bien tirante. México perdió, pues, la influencia que tenía en su vecino del sur.

De esta manera esperamos contribuir a llenar este hueco historiográfico que hay en el estudio de las relaciones entre México y Guatemala correspondiente a la primera parte del siglo XX.

## **LA CERCANÍA MEXICANA CON EL GOBIERNO DE LÁZARO CHACÓN**

### **Chaconistas promexicanos**

El proceso para suceder como presidente de Guatemala a Lázaro Chacón González (1926-1930) debió haber tenido lugar en 1932, sin embargo el tema de la sucesión se comenzó a tratar en los círculos políticos guatemaltecos ya durante los primeros meses del temprano año de 1929 y fue un tema recurrente hasta la partida final del presidente.

Además de un atentado en 1929, los peligros para la continuidad de Lázaro Chacón se encontraban entre su propio gabinete que recién lo había renovado ese año. A los funcionarios de su gobierno se les atribuyó en más de una ocasión la posibilidad de sustituir pacífica, pero prematuramente, a Chacón debido al peso político que tenían.

Esta especial circunstancia se reflejó en los distintos reportes mexicanos de la época, lo que nos ha permitido conocer las valoraciones de los

representantes mexicanos sobre las presumibles simpatías hacia México de los líderes políticos de Guatemala.

Así, Carlos Puig Casauranc, embajador de México en Guatemala en 1929, consideró como amigos de México al general Rodolfo Mendoza, al coronel Arturo Ramírez y al licenciado Antonio Rivera, quienes habían sido designados por la Asamblea Legislativa para sustituir en caso de ser necesario a Lázaro Chacón. De la misma manera, el embajador señaló como amigos suyos a varios de los nuevos ministros que entraron al gobierno en febrero de ese año.<sup>64</sup>

Entre estos nuevos ministros y posibles sucesores prematuros de Chacón se encontraba el recién nombrado ministro de Relaciones Exteriores, el licenciado Adrián Recinos, a quien Puig Casauranc consideraba como casi seguro sucesor de Chacón “si sabía esperar”.<sup>65</sup> La Secretaría de Relaciones Exteriores de México consideraba que Recinos había quedado tan favorablemente impresionado por el diplomático mexicano Fernando González Roa durante su paso por la Conferencia de Arbitraje en Estados Unidos que se podría considerar como un admirador de las políticas mexicanas.<sup>66</sup>

Recinos, no obstante, no supo esperar y apoyándose en los ministros más importantes del gobierno de Chacón intentó expulsar del gabinete a su principal rival, el general Juan Padilla ministro de Guerra, que lideraba al grupo más liberal del gobierno. El presidente Chacón, sin embargo, prefirió apoyar a Padilla y destituyó a Recinos, poniendo en su lugar al doctor Eduardo Aguirre Velázquez.

La derrota de Recinos inclinó la balanza dentro del gobierno y del Partido Liberal en favor del grupo de Padilla, lo que se vio reflejado en algunos cambios dentro de la administración chaconista. De nueva cuenta el embajador Puig informó que, debido ahora al peso del grupo de Padilla, era

---

<sup>64</sup> Archivo Histórico Genaro Estrada de la Secretaría de Relaciones Exteriores (en adelante AHGE-SRE), legajo 10, expediente 9, 1929, el embajador al subsecretario de Relaciones Exteriores, Nuevo gabinete, Guatemala, 15 de febrero de 1929. AHGE-SRE, exp. 39-8-80, Informe político correspondiente al mes de marzo de 1929, Guatemala, 1 de abril de 1929.

<sup>65</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-80, el embajador al subsecretario de Relaciones Exteriores, Situación política, Guatemala, 15 de febrero de 1929.

<sup>66</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-80, el subsecretario al embajador, Situación política en Guatemala, Guatemala, 18 de marzo de 1929.

posible que el presidente Lázaro Chacón fuera orillado a dejar el poder y que se convocaran nuevas elecciones.<sup>67</sup>

Sobre el grupo padillista, los informantes de Puig creían que eran menos propensos hacia Estados Unidos que el grupo recinista. El embajador reconoció que los Estados Unidos ejercían una gran influencia en Centroamérica por su enorme poder económico, pero pensaba que los padillistas deseaban tener un mayor grado de libertad respecto al país del norte y que tenían mayor respeto por las “formas, siendo consecuente con el sentir popular”. Además, consideró que en este grupo también existían amigos de México, como Eduardo Aguirre Velázquez, sustituto de Recinos en el Ministerio de Relaciones Exteriores, a quien se le vio como un “sincero amigo y admirador de México, en donde dejó muy gratos recuerdos”.<sup>68</sup>

No obstante, Puig Casauranc no estaba de acuerdo con las políticas internas de los padillistas, quienes, según el embajador, estaban preocupados porque “constantemente están viendo ante sí el fantasma del problema social del obrero y del campesino” y porque, presumiblemente, preferirían a un dictador que a un presidente demócrata.<sup>69</sup>

Así pues, es de resaltar que, pese a los vaivenes políticos durante la administración de Lázaro Chacón, el gobierno mexicano siguió juzgando que los diversos actores políticos guatemaltecos tenían grandes simpatías hacia México o los consideraba francamente amigos del régimen mexicano. Precisamente esta es la razón que se pudo dar a la cercanía bilateral de estos años: los mexicanos veían como posibles aliados a los integrantes del gobierno de Chacón. Incluso, al mismo presidente Lázaro Chacón se le

---

<sup>67</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-80, el embajador al subsecretario de Relaciones Exteriores, Posibilidad de una crisis en el actual gabinete, Guatemala, 15 de abril de 1929; el embajador al subsecretario de Relaciones Exteriores, Nuevo ministro de Relaciones Exteriores, 23 de mayo 1929; Informe sobre política interior que rinde el embajador de México en Guatemala, Guatemala, 31 de mayo de 1929.

<sup>68</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-80, el embajador al subsecretario, Nuevo ministro de Relaciones Exteriores, Guatemala, 23 de mayo de 1929; el embajador al subsecretario, Posibilidad de una crisis en el actual gabinete, Guatemala, 15 de abril de 1929.

<sup>69</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-80, Informe sobre política interior que rinde el embajador de México en Guatemala, Guatemala, 31 de mayo de 1929.

describió como “complacido” con México y como un “magnífico gobernante”.<sup>70</sup>

### **La cercanía con el presidente y el activismo de Hay**

La estima y cordialidad continuó cuando fue designado como embajador de México el general Eduardo Hay Fortuño. Lázaro Chacón recibió a Hay por primera vez el 23 de diciembre de 1929 acompañado del presidente de la Asamblea y del presidente del poder judicial. En sus respectivos discursos tanto el mandatario como el embajador expresaron los deseos de ambos gobiernos por continuar estrechando las relaciones bilaterales. A los periódicos de la capital guatemalteca les llamó la atención la ostentosa comitiva que acompañó a los automóviles descapotables de la delegación mexicana en su camino hacia la casa presidencial que, entre otras cosas, estuvo escoltada por una sección de la caballería de Dragones y que, según los diarios, no se estilaba.<sup>71</sup>

A mediados de 1930, el embajador Hay se entrevistó con el ministro de Relaciones Exteriores y con el propio presidente para tratar dos cuestiones. El primer tema que trató el representante mexicano fue el asalto que hicieron algunos militares guatemaltecos a la estación chiclera de La Fama ubicada en Campeche en febrero de 1930. Dicho asunto se lo expuso al ministro Aguirre al siguiente día de haber llegado a Guatemala y lo volvería tocar con el presidente Chacón durante su entrevista dos días después. Hay les explicó, de forma amistosa, que el gobierno presentaría una reclamación al respecto y que creía conveniente que el asunto quedara solucionado lo antes posible. Aguirre Velásquez expresó que haría lo posible por impulsar una resolución, mientras que Chacón manifestó su deseo de que el asunto se terminara “rápida y satisfactoriamente para México”.<sup>72</sup> El arreglo final, no obstante, llegó hasta la presidencia del general Jorge Ubico.

Durante esa entrevista con el presidente Chacón, Hay abordó también el contrato realizado entre el gobierno y la United Fruit Company (UFCO)

---

<sup>70</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-80, Informe político correspondiente al mes de marzo de 1929, Guatemala, 1 de abril de 1929. AHGE-SRE, exp. 39-8-80, Informe sobre política interior que rinde el embajador de México en Guatemala, Guatemala, 31 de mayo de 1929.

<sup>71</sup> SIN AUTOR, La solemne recepción del sr. Embajador de México, IN: Diario de Guatemala, Guatemala, 23 de diciembre de 1929.

<sup>72</sup> AHGE-SRE, exp. L-E-436, ff. 73-80, Eduardo Hay al secretario, sin asunto, Guatemala, 13 de agosto de 1930.



para la construcción de un puerto en el pacífico sur de Guatemala por parte de la Compañía Agrícola, que era una subsidiaria de la UFCO. De hecho, existía un debate público en Guatemala sobre los beneficios del contrato entre el gobierno y la UFCO. Varios personajes cercanos al gobierno mexicano como Raúl Haya de la Torre y Eduardo Aguirre, a través de su periódico *Excélsior*, ya habían criticado duramente el convenio.<sup>73</sup>

Aunque éste era un tema que concernía totalmente a la soberanía guatemalteca, el representante mexicano se aventuró a manifestar su temor hacia esta concesión pues consideraba que era una amenaza para la estabilidad política interna y externa de Guatemala, ya que, según el diplomático, el contrato era muy desventajoso para el gobierno guatemalteco. Sorprendentemente, Lázaro Chacón pidió al mexicano que ampliara por escrito los puntos que consideraba perjudiciales.

Eduardo Hay se apresuró, entonces, a revisar el contrato y a escribir un memorándum con sus observaciones y sugerencias. Al día siguiente, el 12 de agosto, el coronel Arturo Ramírez Pinto, en ese momento jefe de la Plana Mayor del presidente, fue a la embajada mexicana con el fin de conocer las apreciaciones de Hay y se mostró tan interesado que pidió que fuera el propio embajador quien le leyera al presidente sus observaciones, cosa que hizo el 13 de ese mes. Según la percepción del general Hay, el presidente recibió con interés sus opiniones y pensó que posiblemente las aceptaría.

Además, al expresar su extrañeza de que un grupo de abogados guatemaltecos hubiera hecho un documento tan nocivo para su país, el embajador ofreció sin costo alguno los servicios del aparato legal de la Secretaría de Relaciones Exteriores de México para revisar cualquier trato o concesión que el gobierno centroamericano estuviera por hacer para que siempre fueran favorables para Guatemala. Hay le expresó que estaba en el interés de México una Guatemala fortalecida para, así, intensificar las relaciones comerciales y políticas entre los dos países. El presidente guatemalteco agradeció el ofrecimiento y señaló que si se presentaba alguna oportunidad utilizaría los servicios mexicanos.<sup>74</sup>

---

<sup>73</sup> KEPNER, Ch. D: El imperio del banano. Las compañías bananeras contra la soberanía de las naciones del caribe. Ediciones del Caribe, México D.F., 1949.

<sup>74</sup> AHGE-SRE, exp. L-E-436, ff. 73-80, Eduardo Hay al secretario, sin asunto, Guatemala, 13 de agosto de 1930. Por desgracia no conocemos las observaciones y sugerencias particulares del embajador sobre este tema.

No sabemos con exactitud cuál fue el interés del gobierno mexicano en este asunto, pues si bien parece que Eduardo Hay actuó más por su propia iniciativa que por indicaciones de sus superiores, incluyendo el último ofrecimiento hecho a Chacón, la Secretaría no lo reconvino. La construcción de un puerto tan lejos de la frontera mexicana no afectaría directamente al territorio mexicano, por lo que no creemos que la intención fuese impedir su construcción para proteger algún interés comercial de México. En contraste, es probable que el gobierno de Pascual Ortiz Rubio (1930-1932) intentara entorpecer las crecientes inversiones de la UFCO en Guatemala, las cuales estaban en franco crecimiento en Guatemala desde principios de 1929.<sup>75</sup> A este propósito se le añadiría la sencilla razón de querer apoyar a un debilitado gobierno de Lázaro Chacón con quien se tenía excelentes relaciones y con quien se quería aumentar los lazos comerciales ante un contrato sumamente gravoso.

La confianza entre Eduardo Hay y Lázaro Chacón llegó a tal punto que el representante mexicano llegó a externar sus opiniones sobre la política interna de Guatemala ese mismo día 13 de agosto. Ante la creciente crisis económica en Guatemala, Lázaro Chacón preveía realizar de nuevo cambios en su gabinete, por lo que Eduardo Hay propuso, en una charla llevada a cabo confidencialmente, que se rodeara de hombres leales al presidente entre los cuales mencionó a Luis Suárez, ministro en El Salvador; a Carlos Salazar y Federico Mora, diplomáticos; a Ángel González, alcalde de la capital; y al coronel Arturo Ramírez, a quien sugería colocarlo en la Dirección de Policía, pues era un puesto trascendental en esos momentos turbulentos.

Hay fue más allá: expresó su valoración de que la “actitud bondadosa y generosa [del presidente] era interpretada [...] como debilidad, lo que le restaba simpatías”, por lo que sólo un gobierno homogéneo podría desarrollar una política enérgica que salvara al gobierno guatemalteco. El presidente agradeció la franqueza del embajador, pero en respuesta dijo que él pensaba “asumir la responsabilidad de las orientaciones políticas” de su gobierno con la debida energía para evitar las malas interpretaciones y se decía confiado en solucionar los problemas. El general Hay consideró, en su

---

<sup>75</sup> AHGE-SRE, exp.39-8-80, Eduardo Hay, Informe político correspondiente al mes de marzo de 1929, Guatemala, 1 de abril de 1929.

reporte, que la conversación había sido agradable y en términos de mutua confianza.<sup>76</sup>

Cuando la Secretaría de Relaciones Exteriores de México se enteró de esta entrevista le recordó a su enviado que cualquier sugerencia de cualquier representante extranjero sobre el régimen mexicano sería mal vista, sin embargo no desaprobó explícitamente su forma de actuar y esperó que las opiniones de Hay hubieran sido bien recibidas.<sup>77</sup>

Así, Eduardo Hay se implicó de lleno en la política interna de Guatemala. Ese mismo mes de agosto, el embajador informó que consideraba conveniente apoyar en todo lo posible a Arturo Ramírez en su búsqueda de la presidencia, a quien Lázaro Chacón lo asignó en un primer momento como subsecretario de Guerra durante los cambios de gabinete de mediados de 1930. Hay describió al coronel como enérgico, con una memoria y una inteligencia privilegiadas, patriota, pero no chovinista y con principios, pero lo suficientemente práctico como para no tentarse el corazón a la hora de “fusilar a quien lo estorbe [en la búsqueda del] bien de su patria”.<sup>78</sup>

El general Hay creía que Ramírez contaba con el apoyo de los militares más jóvenes y del cuerpo diplomático en Guatemala. Además, pensaba que el coronel sentía simpatía por México y que era el único que podía tener el apoyo estadounidense, sin estar sometido totalmente a sus decisiones, por lo que no se perjudicaría un acercamiento con México y con el resto de los países iberoamericanos.<sup>79</sup>

El general no perdió la esperanza de que Chacón apoyara finalmente a Ramírez cuando éste fue nombrado ministro de Agricultura en noviembre de ese año donde, a decir de sus seguidores, lo había separado del mando castrense, factor decisivo en la sucesión presidencial, y lo habían llevado a una dependencia sin presupuesto, ni proyección. En cambio, el embajador aprovechó la ocasión para animar a los ramiristas comentándoles que en ese órgano de gobierno el coronel no pelearía con la vieja guardia del ejército de Guatemala y que tendría oportunidad de organizarse con los agricultores

---

<sup>76</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-81, Eduardo Hay al secretario, sin asunto, Guatemala, 18 de agosto de 1930.

<sup>77</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-81, el subsecretario al embajador, Cena en la casa del presidente de Guatemala, México, 4 de septiembre de 1930.

<sup>78</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-81, Eduardo Hay al secretario, sin asunto, Guatemala, 18 de agosto de 1930.

<sup>79</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-81, Eduardo Hay al secretario, sin asunto, Guatemala, 18 de agosto de 1930.

y ganar adeptos en ese sector. De nueva cuenta la Secretaría no censuró el actuar de su representante, sino que aceptó como válidas las apreciaciones de Hay.<sup>80</sup>

## **EL ASCENSO DE UBICO**

La sucesión presidencial en Guatemala se adelantó finalmente como muchos habían predicho, pero no por un derrocamiento, sino por una repentina enfermedad sufrida por el presidente que lo llevó a una rápida muerte a principios de 1931. Aunque los Estados Unidos no tuvieron ninguna responsabilidad en el cese del mandatario, sí tuvieron una participación muy activa para conducir el proceso de elección de su reemplazo.

Para el historiador Kennet Grieb, Jorge Ubico fue beneficiario indirecto de los intereses generales de los Estados Unidos, los cuales sólo se ceñirían a evitar guerras en Centroamérica y que no se tomara como antecedente en la región el hecho de que Estados Unidos hubiera reconocido a un gobierno que no había respetado las reglas democráticas. Sin embargo, Grieb no omite resaltar que los representantes estadounidenses vieron muy positivamente que Jorge Ubico llegara al poder pues lo consideraron un hábil gobernante y un simpatizante de los Estados Unidos.<sup>81</sup>

De hecho, el representante de Estados Unidos en Guatemala no sólo vio con buenos ojos a Jorge Ubico, sino que, como lo veremos a continuación, se comprometió totalmente con que Ubico alcanzara la presidencia. Esto se explica por varios factores. Durante toda su carrera política Ubico había cultivado su relación personal con los representantes estadounidenses, quienes a su vez lo veían como un gobernante activo y capaz. El propio Ubico se había forjado una fama de antimexicanista, lo que era un punto favorable desde la perspectiva estadounidense.

Las noticias que tenemos, además, es que las personas que lo rodeaban también eran cercanas a los intereses estadounidenses: Alfredo Skinner Klée, su primer secretario de exteriores, había sido abogado de las petroleras en México; y Carlos Salazar, su segundo secretario de exteriores,

---

<sup>80</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-81, Eduardo Hay al secretario, Declaración del señor presidente de Guatemala, Guatemala, 12 de noviembre de 1930.

<sup>81</sup> GRIEB, Kenneth J., *America involvement in the rise of Jorge Ubico*, IN: *Caribbean Studies*, 1970, núm. 1, pp. 5-21.

era cercano a las empresas estadounidenses asentadas en Guatemala. Mención aparte merece el licenciado Trabanino quien fuera al mismo tiempo líder del partido de Jorge Ubico, diputado en la Asamblea Nacional y apoderado de la United Fruit Company en Guatemala en 1929. Ese año, Trabanino tuvo que refugiarse en la embajada de Estados Unidos al ser acusado de atentar contra la vida de Lázaro Chacón en la asonada de marzo de ese año.<sup>82</sup>

De esta manera, el representante de Estados Unidos Sheldon Whitehouse impidió que el fugaz gobierno de Baudilio Palma, sustituto constitucional de Chacón, arrestara<sup>83</sup> a Jorge Ubico dándole refugio en su embajada en una acción poco común por parte de los diplomáticos estadounidense. Cuando Palma fue desplazado por Manuel María Orellana (con la ayuda, por cierto, de los partidos que luego apoyarían a Ubico), Whitehouse consideró que Orellana había llegado al poder de forma no constitucional y pidió a su gobierno que no lo reconociera basándose en el Tratado de Paz de 1923, el cual recogía el compromiso de los países centroamericanos (pero no el estadounidense) de no reconocer a los gobiernos surgidos de un golpe de Estado o revolución.

Acto seguido el representante estadounidense, apoyándose otra vez en el tratado del 23, sugirió a Orellana que la mejor salida al conflicto político era constituir un nuevo gobierno provisional donde no estuviera ningún elemento que hubiera participado en el golpe a Palma para que convocara a unas nuevas elecciones lo antes posible. Dicha sugestión fue seguida de intensas gestiones de Whitehouse hasta que Orellana y todos sus seguidores dejaron el gobierno en manos de José María Reina Andrade, un aliado de Ubico. Este gobierno estuvo controlado por ubiquistas y fue el encargado de realizar las nuevas elecciones de forma apresurada a petición, igualmente, estadounidense, lo que benefició a Ubico en su carrera por alcanzar la presidencia.

Los liderazgos fuertes cercanos a Chacón, por otra parte, habían sido alejados de los puestos claves de poder en un afán de equilibrar las fuerzas internas y así garantizar la continuidad del gobierno chaconista, lo que había

---

<sup>82</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-80, Carlos Puig Casauranc al subsecretario, Situación política, Guatemala, 15 de febrero.

<sup>83</sup> El arresto preventivo de opositores políticos era una acción muy común en esa época. Manuel Orellana, Jorge Ubico y el sucesor de éste, Federico Ponce, mantuvieron esta práctica, por lo que no es de extrañar que Ubico temiera ser arrestado al regresar a la capital.

sido efectivo, pero que en el momento de la crisis política no tuvieron tiempo para postularse a la presidencia. Adrián Recinos permanecería durante todo el gobierno de Ubico como embajador en Washington; Juan Padilla, Cónsul en Nueva York, desestimó públicamente una posible lucha electoral; y Arturo Ramírez, aunque contaba con el apoyo de oficiales jóvenes, no tuvo más remedio que aceptar ser Cónsul en Nueva Orleans para después refugiarse en México.<sup>84</sup>

Sin rivales a la vista y con el notable apoyo estadounidense, el panorama electoral para Ubico se aclaró rápidamente. Los partidos políticos de corte liberal, es decir el Liberal, el Independiente Liberal y el Progresista, se unieron para impulsar la candidatura de Ubico; el Partido Cooperativista decidió no presentarse al considerar imposible prepararse para una contienda en tan poco tiempo sin la ayuda del poder político; el partido Conservador, que había dado su apoyo a Palma, no presentó candidatura; finalmente, el arzobispo de Guatemala elogió públicamente a Jorge Ubico.<sup>85</sup>

A Eduardo Hay, por su parte, los informes estadounidenses lo señalaron como un abierto opositor al empoderamiento de Jorge Ubico,<sup>86</sup> cosa que, empero, no podemos corroborar con los informes existentes en los archivos de la Secretaría mexicana. Por el contrario, es probable que el gobierno mexicano y Eduardo Hay creyeran que era imposible ganar un eventual reto a Ubico sin tener que enemistarse con Estados Unidos o sin intervenir abiertamente en el proceso, cosa que contrariaba directamente la Doctrina Estrada, por lo que decidieran abstenerse de involucrarse en este proceso. Por estas razones, aunque Hay no otorgaba mucha credibilidad a las nuevas elecciones declaró a la prensa de Guatemala, a finales de enero del 31, que creía que el país centroamericano gozaba de una gran tranquilidad previo a las votaciones presidenciales de febrero.<sup>87</sup>

La abstención mexicana no significó que la elección de Jorge Ubico no haya sido altamente decepcionante para los representantes mexicanos y para la

---

<sup>84</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-82, Fernando Lagarde al secretario, Política de Guatemala, Guatemala, 27 de enero de 1931.

<sup>85</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-82, Fernando Lagarde al secretario, Política de Guatemala, Guatemala, 27 de enero de 1931.

<sup>86</sup> GRIEB, Kenneth: *Guatemalan Caudillo. The regimen of Jorge Ubico.* Guatemala, 1931-1944. Ohio University Press, Athens, 1979, p. 209.

<sup>87</sup> SIN AUTOR, Guatemala goza de absoluta tranquilidad, IN: *Diario de Centro América*, 29 de enero 1931, Guatemala. SIN AUTOR, Se refiere a Guatemala el gral. Hay, IN: *El Tiempo*, 29 de enero de 1931, Guatemala.

Secretaría de Relaciones Exteriores, pues, como lo relatamos, de tener varios posibles sucesores de Lázaro Chacón con claras simpatías hacia México, se encontraron con un nuevo gobernante que tenía importantes lazos con los intereses económicos yanquis y que, por lo menos, resultó un estrecho aliado de Estados Unidos.

El discurso pronunciado el primero de marzo de 1931 por Ubico ante la Asamblea Nacional como presidente demostraron las prioridades del nuevo gobierno en sus relaciones exteriores. En primer lugar mencionó la “franca y respetuosa amistad, demostrada a través de muchos años, con que nos honra la gran república de Norteamérica [refiriéndose a Estados Unidos], a quien estamos ligados por el mayor número de vínculos mercantiles”. Si bien de México dijo que los unía “más que una amistad, fraternidad pura”, lo ponía al nivel de las repúblicas centroamericanas.<sup>88</sup>

Conforme pasó el tiempo, la inclinación de Ubico por Estados Unidos fue muy evidente. En abril de 1931, el representante sueco en Washington preguntó sobre la naturaleza de la relación entre los gobiernos guatemalteco y estadounidense. Más tarde, en 1933 era de dominio público en Guatemala que Estados Unidos había ayudado a Ubico a acceder al poder y, entre 1933 y 1934, los representantes estadounidenses llegaron a decir que Whitehouse se había convertido en uno más del gabinete del gobierno de Guatemala. Mientras tanto, el propio presidente guatemalteco declaró, en el marco de la VII Conferencia Panamericana de Montevideo, que apoyaría “todas las resoluciones presentadas por los Estados Unidos”.<sup>89</sup> De esta manera México perdió casi toda su influencia en su vecino del sur y no podría contar con Guatemala como un posible aliado en el concierto internacional.

## **EL EXILIO DE ALGUNOS PERSONAJES ALLEGADOS A MÉXICO**

Jorge Ubico tomó el control efectivo de todo el aparato del Estado rápidamente. Fue imponiendo a elementos allegados desde el Poder Judicial hasta en los gobiernos regionales. De la misma manera acosó y vigiló a políticos que habían sido cercanos a Lázaro Chacón y fue clausurando cualquier publicación que le fuera adversa. En este sentido, varios

---

<sup>88</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-82, Fernando Lagarde al secretario, sin asunto, Guatemala, 2 de marzo de 1931.

<sup>89</sup> GRIEB, Kenneth J., *America involvement in the rise of Jorge Ubico*, IN: *Caribbean Studies*, 1970, núm. 1, pp. 18-20.

chaconistas que habían sido considerados amigos de México sufrieron las consecuencias de estas acciones.

Uno de esos perjudicados fue el exministro de Relaciones Exteriores de Guatemala Eduardo Aguirre Velázquez cuando tuvo que cerrar el diario de su propiedad, el *Excélsior* de la capital guatemalteca. El *Excélsior* fue clausurado en julio de 1931 en cumplimiento de una orden judicial, tras no solventar un adeudo que Aguirre Velázquez había contraído con el Pacific Bank y con la United Fruit Company. Según acusaría el propio Aguirre tiempo después, el cobro inmediato había sido una vendetta de la UFCO por la postura del periódico contraria al convenio de construcción del puerto en el Pacífico.<sup>90</sup>

Aguirre salió del país rumbo a Costa Rica en donde mantuvo su actividad periodística junto al diplomático costarricense Fernando Iglesias contraria al gobierno de Ubico durante el año de 1932, de lo que el gobierno de Guatemala se habría quejado. La presión ubiquista lo orilló a salir de Costa Rica en noviembre de 1932 para ser asilado en México junto al antiguo colaborador de Chacón el coronel Herliondo Solórzano. Cuando el gobierno de Guatemala supo de esto pidió a la embajada mexicana que se les negara la entrada pues los consideraba prófugos de su justicia y por temor a que realizaran actividades sediciosas desde suelo azteca. El gobierno mexicano respondió que ya había otorgado el permiso y que garantizaría que dichos personajes no transgredieran ninguna ley local, ni norma internacional.<sup>91</sup>

La misma suerte corrió el costarricense naturalizado mexicano Rafael Cardona quien tuvo que salir de Guatemala a finales de 1932 rumbo a Costa Rica y después en 1934 hacia México. Cardona había colaborado con el gobierno mexicano desde 1923 asumiendo trabajos propagandísticos dentro de la prensa guatemalteca y como empleado en el consulado mexicano de la capital guatemalteca y, aunque su relación con México era evidente, era el

---

<sup>90</sup> AHGE-SRE, exp. 39-8-82, Eduardo Hay al secretario, Embargo del diario guatemalteco “Excélsior”, Guatemala, 20 de julio de 1931. KEPNER, Ch. D: El imperio del banano. Las compañías bananeras contra la soberanía de las naciones del caribe. Ediciones del Caribe, México D.F., 1949.

<sup>91</sup> AHGE-SRE, exp. 34-4-29, el encargado de negocios al secretario, Elecciones en Honduras y Nicaragua, Guatemala, 12 de noviembre de 1932; Gustavo Serrano al secretario, Se transcribe un memorándum, Guatemala, 19 de diciembre de 1932; el jefe del departamento al embajador, México, 16 de enero de 1933.



jefe de la oficina internacional de prensa del Ministerio de Relaciones Exteriores de Guatemala en 1932.<sup>92</sup>

En octubre de ese año, Cardona lanzó desde el diario *El Liberal Progresista* una dura y denigrante editorial contra el periódico *Nuestro Diario* y contra su editor Federico Hernández de León. En respuesta, Hernández y otro de sus editores, Carlos Bauer Avilés, renunciaron al periódico *Nuestro Diario* esperando que el gobierno guatemalteco se involucrara en el conflicto, ya que el ministro de Relaciones Exteriores, Alfredo Skinner Klée, tenía intereses económicos en esa publicación. Entonces, fue el propio presidente Ubico quien desautorizó a Rafael Cardona removiéndolo de su puesto y haciendo que *El Liberal Progresista* rectificara las opiniones vertidas por Cardona, quien abandonó el país.<sup>93</sup>

## EL MIEDO DE UBICO AL COMUNISMO

Jorge Ubico tuvo un miedo exagerado al comunismo durante todo su mandato, el cual confundía con cualquier acto subversivo o cualquier protesta por mejorar las condiciones laborales. Aunque el origen de este miedo lo podemos rastrear a la sublevación ocurrida en El Salvador en enero de 1932,<sup>94</sup> pronto la preocupación se trasladó al régimen posrevolucionario de México y su influencia en Guatemala.

Ubico llamó el 30 de marzo de 1932 a Gustavo Serrano, nuevo embajador de México en Guatemala, con el único propósito de expresarle sus temores respecto a una posible expansión del comunismo en su país, ideología que creía Ubico se encontraba bastante desarrollada en México. Para disipar estos temores, Serrano explicó que en México los comunistas no tenían ningún cargo público ni de designación, ni por elección, por lo que el diplomático le expresó que en México no se había desarrollado el

---

<sup>92</sup> DÍAZ VÁZQUEZ, María del Carmen, *Intelectuales centroamericanos y el México posrevolucionario (1920-1930)*, IN: *Revista de Estudios Latinoamericanos*, 2008, núm. 46, pp. 134-135.

<sup>93</sup> AHGE-SRE, exp. 34-4-29, Gustavo Serrano al secretario, Informe confidencial, Guatemala, 29 de octubre de 1932. CARDONA, Rafael, *Aislemos la podredumbre*, IN: *El Liberal Progresista*, 11 de octubre de 1932, Guatemala.

<sup>94</sup> GLEIJESES, Piero, *La aldea de Ubico: Guatemala, 1931-1944*, IN: *Mesoamérica*, 1989, 17, pp. 25-59.

comunismo, ni se podía exagerar la importancia política del comunismo en el país.<sup>95</sup>

Sin embargo, la actitud de Ubico no cambió en este tema, sino que se mantuvo durante los siguientes años. En 1933, el mismo Serrano al informar de las muchas restricciones contra las libertades que existían en Guatemala, describía cómo el temor al comunismo se relacionaba negativamente con México y cómo esto estaba siendo el mayor obstáculo de la relación bilateral:

[...] es importante citar el esfuerzo que dedica a aislar a su pueblo de doctrinas sociales nuevas que considera perjudiciales y su obsesión contra el comunismo y todo aquello que siquiera lo insinúe. No distingue el presidente entre unas y otras doctrinas, y el solo hecho de pretender un obrero mayores derechos de los muy pocos que actualmente tiene en Guatemala le bastaría para hacerlo aprehender o expulsar como comunista. En el fondo de esta obsesión se encuentra la mayor parte de su prejuicio contra México y la tendencia que por tanto tiempo se le ha notado a evitar el acercamiento de los pueblos. Todas las otras dificultades que ha habido que vencer en este medio son de poca importancia comparadas con ésta.<sup>96</sup>

Este recelo presidencial hacia el comunismo y hacia México se evidenció en dos formas: en los periódicos guatemaltecos y en algunas determinaciones gubernativas. En cuanto al primer tema, debemos señalar que los diarios de Guatemala tuvieron una gran relevancia durante la presidencia de Ubico, en especial los periódicos *Nuestro Diario* y *El Liberal Progresista*. Los representantes mexicanos llegaron a considerar que las noticias y los editoriales de dichos diarios, especialmente las publicadas en *Nuestro Diario* sobre asuntos internacionales, eran auténticas opiniones del gobierno guatemalteco y en ocasiones del propio presidente Ubico.<sup>97</sup> Por ello es de

---

<sup>95</sup> AHGE-SRE, exp. 34-4-29, Gustavo Serrano al secretario, Entrevista con el presidente Ubico, Guatemala, 1 de abril de 1932.

<sup>96</sup> AHGE-SRE, exp. 34-2-20, Gustavo Serrano al secretario, Informe mensual de esta embajada correspondiente a septiembre, Guatemala, 7 de octubre de 1933.

<sup>97</sup> AHGE-SRE, exp. 34-4-29, Gustavo Serrano al secretario, Informe confidencial, Guatemala, 29 de octubre de 1932. AHGE-SRE, exp. 34-2-20, el encargado de negocios al secretario, Informe general sobre política, Guatemala, 19 de abril de 1933; Eduardo Espinosa al secretario, Informe mensual correspondiente al mes de mayo, Guatemala, 8 de junio de

resaltar las publicaciones de varios artículos de 1931 y de 1932 señalando el peligro comunista y la identificación de esta ideología con el régimen mexicano.

En enero de 1932 Carlos Bauer de *Nuestro Diario* publicó el editorial “El comunismo en la América Criolla” que señalaban negativamente al gobierno mexicano. En marzo se reportó en la primera plana de *El Liberal Progresista* un supuesto y fallido intento de levantamiento comunista en Jalisco. Para el representante mexicano el tratamiento de la noticia estaba en sintonía con la actitud del gobierno de Guatemala de contención al comunismo. De nuevo, el 17 de agosto, *El Liberal Progresista* lanzó un duro artículo contra el comunismo pues decía “que anula todo principio moral; que asesina y roba por sistema; que educa [...] en principios de rebajamiento y perversión” y criticaba a dos de sus supuestos promotores en México: Vicente Lombardo Toledano “espíritu primitivo, perverso” y al gobernador de Veracruz, Adalberto Tejeda “fumigador de incienso al Huitzilopoztli (sic) del comunismo rojo mexicano”.<sup>98</sup>

Respecto a las acciones gubernamentales en contra del comunismo proveniente de México, el gobierno de Ubico impulsó varias acciones y algunas leyes entre 1932 y 1934 para evitar la influencia mexicana. El gobierno de Guatemala hizo una fuerte censura a libros, películas y reportes periodísticos, prohibió la entrada a cualquier artista mexicano, vigiló a los mexicanos de alto perfil que llegaban a Guatemala y entorpeció los viajes de particulares (turísticos) entre los dos países.

Los representantes mexicanos protestaron en contra de los periódicos guatemaltecos, por atentar al prestigio de México, y en contra algunas de las determinaciones gubernamentales que afectaban los intereses culturales y económicos de México. No obstante, el recelo ubiquista sólo sería paulatinamente contrarrestado entre 1933 y 1934 gracias a que el gobierno mexicano ordenó una estricta aplicación de la política de no intervención hacia Guatemala, lo que redujo las publicaciones negativas a México y flexibilizó algunas medidas del gobierno de Ubico.

---

1933. AHGE-SRE, exp. 34-6-12 (II), Eduardo Espinosa al secretario, Informe mensual de esta embajada correspondiente a junio del año actual, Guatemala, 28 de julio de 1934.

<sup>98</sup> AHGE-SRE, exp. 34-4-29, Salvador Pardo Bolland al secretario, Enviando recortes de prensa, Guatemala, 7 de marzo de 1932. CASTILLO CORZO, Teófilo, Bolcheviquismo disfrazado y comunismo al rojo vivo, IN: *El Liberal Progresista*, Guatemala, 17 de agosto de 1932. AHGE-SRE, exp. 34-4-29, el encargado de negocios al secretario, Ataques de *Nuestro Diario* a México, Guatemala, 13 de febrero de 1932.

---

## EL CONDOR PASA: MARIO VARGAS LLOSA Y EL PAPEL SOCIAL DEL ESCRITOR

---

Vesna Dickov<sup>99</sup>

Mario Vargas Llosa, uno de los principales representantes del “boom” de la nueva novela hispanoamericana, es conocido por el papel comprometido que desempeña desde hace años tanto en la escena política de su patria, el Perú, como en la vida pública de diferentes países. También se conocen a fondo los cambios de orientación ideológica que ocurrieron a lo largo de su carrera fructífera, demostrando en sus planteamientos que los hechos históricos no son independientes de las ideas y, viceversa, que las obras literarias indudablemente reflejan una determinada situación global de la vida popular.

Nuestro objetivo será interpretar los pensamientos de Mario Vargas Llosa sobre el papel social del escritor, reflexiones que se pueden encontrar en las entrevistas realizadas con él y publicadas en los periódicos y diarios serbios. Igualmente, puntualizaremos sus creencias y firmes convicciones de que la literatura puede, si no cambiar, sí conmover e inspirar a los lectores para que mejoren sus circunstancias, por lo que el escritor indispensablemente tiene un papel muy importante y responsable en la sociedad .

*Palabras clave: Hispanoamérica, Mario Vargas Llosa, globalización, recepción, Serbia.*

---

<sup>99</sup> Vesna Dickov es profesora titular de las literaturas hispánicas en la Universidad de Belgrado, Facultad de Filología, Cátedra de Estudios Ibéricos, en la cual se graduó y doctoró con la tesis *Recepción de la literatura hispanoamericana en la región de habla serbia (1930-1995)*. Su campo de investigación aborda toda clase de relaciones entre la literatura hispanoamericana y la serbia. Ha publicado varios estudios comparados sobre poesía hispanoamericana, tanto precolombina como contemporánea, además de trabajos sobre la recepción de escritores hispanoamericanos del siglo XX en Serbia. Se ha ocupado también de intercambios culturales entre países del mundo hispánico y Serbia. Ha escrito el libro *La literatura hispanoamericana: del postmodernismo al postboom* (impreso). vesna.dickov@fil.bg.ac.rs

Mario Vargas Llosa entró en el horizonte de expectativas de los lectores serbios bastante tarde con respecto al “boom” de la nueva novela hispanoamericana, del que éste escritor peruano con nacionalidad española (desde 1993) fue uno de los principales integrantes (juntos con Gabriel García Márquez, Julio Cortázar y Carlos Fuentes). En el presente, Vargas Llosa es el único vivo de los grandes representantes de ese fenómeno cultural y literario que apareció en Europa en los años sesenta del siglo pasado y luego se extendió por todo el mundo. Aunque nunca adoptó el procedimiento del realismo mágico que marcó la nueva novela hispanoamericana de una manera sustancial, Mario Vargas Llosa, con su específica forma de realismo, parecida al realismo clásico del siglo XIX pero enriquecida con muchos elementos característicos del montaje cinematográfico, logró expresar su *Weltanschauung* y obtener gran popularidad a nivel internacional. A principios de los ochenta se publicó la primera novela de Mario Vargas Llosa en idioma serbio (*Pantaleon i posetiteljke*, 1981), que llegó hasta el público serbio con una demora de ocho años con respecto al original (*Pantaleón y las visitadoras*, 1973). Aunque la recepción de las obras de Vargas Llosa empezó en Serbia tarde y de una manera algo lenta, los últimos treinta y cinco años, casi todo opúsculo literario de este famoso escritor ha sido traducido al serbio, ganando gran popularidad entre los lectores.

La entera obra ficcional, ensayística y periodística de Mario Vargas Llosa refleja su percepción del mundo, que al principio se refirió casi exclusivamente a la decadencia de la sociedad peruana contemporánea y luego se extendió a la visión de toda Hispanoamérica en general, y más tarde a la percepción de la situación global. La actitud de Vargas Llosa hacia los acontecimientos actuales en el ámbito político, social y económico siempre se ha guiado por su idea sobre el papel activo del escritor en la sociedad humana, que ha ido cambiando a lo largo de su vida desde una orientación izquierdista e inclinación a la Revolución Cubana hasta un pensamiento liberal crítico hacia Fidel Castro y toda clase de nacionalismo. Mario Vargas Llosa incluso fue candidato a la presidencia del Perú en las elecciones generales de 1990 por la coalición política de centroderecha Frente Democrático (FREDEMO) en las cuales fue derrotado por Alberto Fujimori, ingeniero agrónomo, ex rector de la Universidad Nacional Agraria La Molina y líder del partido político Cambio 90, que con el lema “Honradez, Tecnología, Trabajo” obtuvo la victoria en segunda vuelta después del segundo puesto ganado en la primera vuelta con más de una

cuarta parte de votos, lo que supuso una gran sorpresa al tener en cuenta que solamente un mes y medio antes de las elecciones Fujimori no reunía ni el 4% del electorado frente al 42% que tenía Vargas Llosa.

Solamente cinco años después de dichos acontecimientos en el Perú, Mario Vargas Llosa visitó por primera vez Belgrado; su segunda visita a la capital de Serbia se produjo en 2015. Ambas veces la llegada del famoso escritor provocó un insólito interés tanto entre los amantes de su obra literaria como entre los críticos serbios. En el presente trabajo nos ocuparemos de las reflexiones de Vargas Llosa sobre el papel social del escritor y su responsabilidad en el mundo moderno, expuestas en las entrevistas que este escritor renombrado dio a los periodistas serbios durante sus dos estancias en Belgrado y en otras ocasiones. Dentro del marco de nuestro interés caben únicamente las entrevistas que fueron publicadas en los periódicos y revistas literarios serbios así como en los suplementos culturales.

Cuando vino por primera vez a Belgrado a mediados de los años noventa del siglo pasado, Vargas Llosa participó en la promoción de la versión serbia del libro *Forging War (Forjar la Guerra)* de Mark Thompson, periodista inglés, en la que el autor habla sobre el papel de los medios estatales en la incitación del odio nacional en Serbia, Croacia y Bosnia y Hercegovina. También, durante su primera estancia en Belgrado, Mario Vargas Llosa tomó parte en el taller de periodismo organizado por el Centro de Medios de Comunicación (Medija Centar) serbio y El Artículo 19 (Article 19), organización inglesa para la defensa y promoción de la libertad de expresión y la libertad de información en todo el mundo, cuyo miembro y promotor fue Vargas Llosa. Aunque la llegada de este distinguido escritor peruano a Belgrado no estuvo motivada ni fue seguida en aquella época por las autoridades oficiales de la República Federal de Yugoslavia (compuesta de Serbia y Montenegro), su corta estancia (de solo 24 horas) en la capital despertó gran interés del público gracias exclusivamente a la alta estima que su obra literaria disfrutaba entre los lectores y los miembros del Centro PEN Serbia.

Después de dicha promoción, en la entrevista “El condor passa [sic! pasa]” que con Mario Vargas Llosa dio a Sava Dautović, periodista serbio, junto con la traductora Aleksandra Mančić, el escritor peruano revela su opinión sobre el populismo y el nacionalismo que considera los mayores enemigos de la democracia. Vargas Llosa (1995a: 36) destaca su posición de crítico tenaz no de pueblo alguno sino de la oligarquía política y el poder en

cualquier país en el mundo, partiendo de su propia patria y condenando fuertemente la idea de cualquier comunidad étnica homogénea, extendida siempre por demagogos que para obtener el poder están dispuestos a aprovechar los instintos humanos más bajos; por lo tanto, la gran responsabilidad de todos los hombres es intentar detener a esa “minoría de locos”. En esta tarea la deben encabezar los intelectuales. Su propia participación en las elecciones presidenciales en el Perú la considera como el producto de ciertas circunstancias difíciles en su país y no como su vocación; la experiencia obtenida le sirvió para comprender que no era político sino un escritor e intelectual de orientación liberal.

Vargas Llosa distingue claramente la ficción en la literatura y el arte, que no confunde a nadie, de la ficción en la política, la ideología y la religión, que es muy peligrosa, porque presentada como ciencia o alguna verdad histórica o religiosa puede crear una versión deformada de la vida, los seres humanos y los problemas sociales. De tal modo, la ficción en la política, la ideología y la religión puede convertirse en una fuente de violencia, especialmente cuando se carece de libertad de opinión pública. Una sociedad democrática se puede conseguir solamente con medios independientes, sin cerrarse anacrónicamente en su propio idioma, porque las culturas aisladas ya no existen en la época de las comunicaciones globales. Por lo tanto, los nacionalismos que insisten en la pureza de la lengua están condenados a una marginalización completa. (Vargas Llosa, 1995a: 37-38)

Aparte de la entrevista realizada por Sava Dautović, Mario Vargas Llosa dio otras dos entrevistas durante su breve visita a Belgrado en 1995. Una de ellas, realizada por Branka Bogavac, fue publicada bajo el título “El control de los sueños” („Контрола снова“). Explicando la situación en América Latina, donde la novela estuvo prohibida por la Inquisición en un pasado lejano y muchos escritores fueron perseguidos especialmente durante el siglo XX, Vargas Llosa expresa su más profunda convicción de que es absolutamente imposible ser escritor sin participar en la vida política, porque la literatura es una forma de resistencia a las autoridades:

*“Cuando uno ha leído una novela, vuelve a la realidad con más consciencia. La vida real es mucho más pobre que la vida que salió del sueño, presentada en la literatura. Cada lector está potencialmente insatisfecho, rebelde y se hace más crítico del estado de cosas al statu quo en cualquier sociedad. Esta es la*

*razón por la cual el poder absolutista establece inmediatamente la censura y censura el sueño, la ficción, la literatura. El poder siente con bastante precisión que el mismo es la fuente de trastorno y crítica. Por ello, el control de los sueños es muy importante. Tradicionalmente, este control fue ejercido por la iglesia. Después lo hicieron las autoridades políticas.*"<sup>100</sup> (Vargas Llosa, 1995b: 14)

Su transformación personal de partidario de las ideas marxistas a admirador del capitalismo neoliberal en una época de fuerte mitología colectiva, que estuvo muy presente entre los intelectuales y escritores hispanoamericanos, Vargas Llosa (1995b: 14) la explica por la influencia del escritor francés Albert Camus, cuya idea de que el fin no justifica los medios modificó su propia manera de percibir la realidad: *"Cuando para los ideales nobles se utilizan medios criminales, entonces el objetivo y todo lo previsto por lograr son destruidos y deformados."* Al contestar a la pregunta de Branka Bogavac sobre las ventajas y desventajas de su campaña electoral, que está descrita en su libro *El pez en el agua*, Vargas Llosa dijo que *"[...] durante tres años fue testigo y participante de los acontecimientos históricos en proporciones gigantes."*<sup>101</sup> El contacto directo con la historia viva le hizo comprender, según sus propias palabras, que la política verdadera, la que se practica diariamente – a diferencia de la política sobre la cual se escribe y piensa, que fue la única que conocía hasta entonces – no tiene nada en común con las ideas, los valores, el idealismo, la imaginación, la solidaridad, las visiones teleológicas ni tampoco con la sociedad ideal que querían crear él y sus partidarios en el Perú. *"Esta política cotidiana consiste casi exclusivamente en las maniobras, la intriga, la conspiración,*

---

<sup>100</sup> "Када сте прочитали један роман, ви се враћате реалности много свјеснији. Стварни живот је много сиромашнији од живота који је изашао из сна, приказаног у литератури. Сваки читалац је потенцијално незадовољан, побуњеник, који постаје критичнији према стању ствари, према статусу кво, било којег друштва. То је разлог зашто апсолутистичка власт одмах успоставља цензуру, цензурише сан, фикцију, литературу. Она осјећа доста тачно да је она извор нереда, критике. Па је контрола снова врло важна. Традиционално ту контролу је вршила црква. Затим су то чиниле политичке власти." (Todas las traducciones al español, utilizadas en este trabajo, son hechas por Vesna Dickov.)

<sup>101</sup> "[...] у току од три године сведок и учесник догађаја историје у гигантским пропорцијама."



*los pactos, la paranoia, la traición, los cálculos.*”<sup>102</sup> (Vargas Llosa, 1995b: 14) Según el testimonio de Vargas Llosa, el Perú en aquella época era un país sin una tradición democrática larga y con una gran violencia terrorista, bajo las condiciones de una fuerte crisis económica donde la lucha política despertó lo peor en muchas personas, que abandonaron toda clase de principios. Por otro lado, hubo muchas personas que participaron en la campaña electoral sin ningún interés, sólo por sus ideales y creencias, para cambiar la situación en el país pacíficamente, introduciendo procesos políticos graduales. Vargas Llosa admite que la generosidad, nobleza y coraje de esta gente fueron muy importantes para él, dándole una gran dosis de entusiasmo y ánimo. También, Vargas Llosa destaca que el contacto directo con el pueblo durante la campaña fue una experiencia completamente diferente de todo lo que había concido antes como un escritor cuya vida y labor se desarrollaban, por su naturaleza, en el aislamiento y la soledad; este descubrimiento personal, le sirvió para obtener una visión más clara y profunda de la realidad, que nunca hubiera podido tener si se hubiera quedado solamente hundido en la literatura (Vargas Llosa, 1995b: 14).

En la tercera entrevista “No me baso en la inspiración” („He ослањам се на инспирацију“) que durante su primera visita a Belgrado dio al periodista serbio Velimir Ćurgus, Mario Vargas Llosa (1995c: 14) dice que su manera de escribir diariamente, con mucha perseverancia y persistencia, se la debe a la influencia del escritor francés Gustave Flaubert. También, destaca el pensamiento de Karl Popper sobre la necesidad de establecer un tipo de estado que no manipula a sus ciudadanos, que – por otro lado – deben conseguir su felicidad personal sobre todo en el plano individual, desarrollando sus propios potenciales artísticos y creativos, porque la democracia (igual que cualquier otro tipo de proyectos y programas de carácter colectivo) no puede garantizar plena felicidad sino puede más bien suministrar las condiciones favorables para obtenerla.

*“Con el fin de construir la democracia, se deben hacer compromisos, lo que en muchas cosas conduce a la mediocridad. Pero esta mediocridad es una condición necesaria para avanzar en el campo de la economía y los derechos humanos. Esta mediocridad detiene la violencia y las matanzas. Este es hoy un objetivo de alta*

---

<sup>102</sup> “Та свакодневна политика се састоји скоро искључиво од маневара, интрига, завјера, пактова, параноје, издаја, рачунице.“

*importancia para aquellos pueblos que han vivido mucho tiempo bajo regímenes totalitarios. Sin embargo, cuando uno vive en condiciones de democracia mucho tiempo puede llegar a estar un poco decepcionado. Creo que es un error buscar la satisfacción completa sólo en el ámbito social, muchos valores deben buscarse y expresarse a nivel individual”.*<sup>103</sup> (Vargas Llosa, 1995c: 14)

Tomando en cuenta que la cultura se basa en las diferencias y peculiaridades humanas individuales, Vargas Llosa se considera a sí mismo un individualista y quizás un elitista en el sentido cultural, mientras que en el sentido político se define como un liberal y demócrata que no acepta los sistemas especiales de derechos y privilegios, tanto económicos como políticos. Los medios de comunicación libres desempeñan un papel primordial en detener la violencia y el deterioro de la sociedad moderna, como fue el caso de la guerra en Vietnam, destaca Vargas Llosa. Sin embargo, los escritores no pueden resolver los problemas, pero están obligados a optar por los valores fundamentales como son la libertad y los derechos humanos, dado que las cuestiones de política (tiranía, censura, pobreza, desigualdad) no se pueden evitar porque determinan las condiciones sociales en las cuales vivimos y trabajamos; precisamente por ello los escritores hispanoamericanos han sido siempre comprometidos, dijo Mario Vargas Llosa (1995c: 14) en la conferencia de prensa organizada durante su primera visita a Belgrado, cuyo corto resumen se encuentra intercalado en dicha entrevista, mostrando cuál es la esencia del papel social del escritor y/o periodista.

En la breve entrevista electrónica “Cómo tratar las gangrenas” („Kako ce лече гангрене“), dada a la periodista Zorana Šuvaković al final del siglo XX, con motivo de la publicación de la novela *La fiesta del chivo*, Mario Vargas Llosa (2000: 13) habla sobre los fenómenos políticos y sociales que le animaron a escribir dicha obra: lo más increíble y sorprendente de la dictadura de Rafael Trujillo en la República Dominicana fue que los

---

<sup>103</sup> “Да би се изградилa демократија морају се чинити компромиси што многе ствари доводи до осредњости. Али, та осредњост је услов за прогрес на плану економије и људских права. Та осредњост зауставља насиље и масакре. То данас представља високи циљ за оне народе који су дуго живели под тоталитарним режимима. Међутим, кад дуго живите у условима демократије можда постајете помало разочарани. Мислим да је грешка тражити потпуно задовољење само у друштвеној сфери, многе се вредности морају тражити и испољити на индивидуалном плану.”

conspiradores, que fueron generados dentro del círculo más cercano al mismo Trujillo, después de haberlo matado, se quedaron paralizados y ya no eran capaces de llevar a cabo los cambios políticos indispensables. Ellos estaban enfermos de una especie de “terror santo”, lo que demuestra el grado de ocupación del espíritu de hombre producida por la dictadura: “Lo característico de las dictaduras es el control sobre la conciencia, pero también sobre los sueños.”<sup>104</sup> Como confesó en la entrevista, Vargas Llosa trató de dar respuestas literarias a todas estas preguntas en su novela *La fiesta del chivo*. Sin embargo, su conclusión final sobre las dictaduras revela su plena conciencia de que las toxinas que se quedan después de las dictaduras y que originan las gangrenas en todas las instituciones democráticas no van a desaparecer por sí mismos. “*La única manera de defender a la sociedad de la dictadura es nutrir constantemente y construir una cultura democrática.*”<sup>105</sup> (Vargas Llosa, 2000: 13)

Hablando con Zorana Šuvaković, Mario Vargas Llosa se refirió también a la situación que en Serbia en aquel año (2000), cuando se iniciaron los procesos democráticos y compartió con los lectores sus reflexiones sobre el papel del individuo en los cambios históricos: aunque algunos individuos, como por ejemplo Slobodan Milošević, Stalin y Fidel Castro, representan la prueba auténtica de que una persona puede tener una influencia decisiva en los acontecimientos históricos, por otro lado hay que tomar en consideración las creencias, arraigadas en el mundo antes de la caída del muro de Berlín, de que los individuos no pueden forjar la historia y que esta se crea por medio de las grandes fuerzas colectivas. “Si un gobernante fue capaz de imponer un baño de sangre, ¿por qué el otro, que viene bajo un símbolo diferente, no podría causar cambios igualmente amplios y profundos?”<sup>106</sup> – opina Vargas Llosa (2000: 13), con mucho optimismo, creyendo que todas las naciones que están condenadas a vivir juntas en los Balcanes por razones geográficas e históricas merecen la oportunidad de ganar la batalla contra sus verdaderos enemigos que son el atraso, la pobreza, el autoritarismo y la intolerancia.

---

<sup>104</sup> “Karakteristično za diktaturu je kontrola nad sveshću ali i nad snovima.”

<sup>105</sup> “Једини начин да се друштво одбрани од диктатуре је упорно неговање и изграђивање демократске културе.”

<sup>106</sup> “Ако је један владар био у стању да подстакне такво крвопролиће, зашто не би други, који долази под сасвим другим знаком, изазвао исто тако велике и дубоке промене.”

Un tema similar está presente en la entrevista “Los cicatrices de la dictadura” („Ожигљци диктатуре“), que cuatro años después, Mario Vargas Llosa (2004) dio a la periodista Neda Valčić-Lazović, poco tiempo después de la publicación de la traducción de su novela *El Paraíso en la otra esquina* al idioma serbio. Al interpretar la manera de construir los protagonistas – Flora Tristán (1803-1844), escritora y pensadora socialista francesa de ascendencia peruana y su nieto Paul Gauguin (1848-1903), el famoso pintor – que fueron idealistas, Vargas Llosa (2004: 50) explica que su propósito fue presentar en dicha obra dos utopías complementarias: la utopía colectiva de Flora Tristán, que buscaba el ideal de la justicia social, la solidaridad y la igualdad de género, y la utopía individual de Gauguin que buscaba un mundo de belleza, disfrute y libertad total. Esta intención demuestra que la idea de Vargas Llosa sobre el papel social de la literatura ha permanecido idéntica durante toda su carrera literaria.

*“Creo que la literatura es algo que no sólo deben ser divertido. [...] hay algo más, algo que queda después de la lectura, cuando pasa el placer. Queda un malestar profundo, una más nítida actitud crítica hacia el mundo. La literatura nos ofrece la vida en un universo diferente, agudiza nuestra sensibilidad, pero también nuestra actitud crítica con respecto a la sociedad y la vida, ayuda a sentir lo que está mal en el mundo que nos rodea. En este sentido, la literatura es una especie de institución que refleja la insatisfacción”.*<sup>107</sup> (Vargas Llosa, 2004: 50)

pruebas de lo dicho se encuentran en casi cada novela del entrevistado. Mario Vargas Llosa (2004: 51) lo confirma acentuando que el tema del autoritarismo es inevitable en sus obras, no importa si se trata del autoritarismo expresado a través del ejército o una familia: en *La ciudad y los perros* intenta ofrecer un cuadro de la sociedad expuesta completamente al control y la violencia, así como en la novela *La conversación en La catedral* donde presenta de qué manera la sociedad peruana entera (la vida familiar, la carrera profesional, la vida intelectual, la Universidad) llegó a ser corrompida bajo la influencia de la dictadura

---

<sup>107</sup> “Верујем да је књижевност нешто што не треба само да забавља. [...] ту постоји и нешто више, нешто што остаје после читања, кад прође задовољство. Остаје неки дубоки немир, оштрији критички став према свету. Књижевност нам нуди живот у неком другачијем универзуму, исоштрава нашу осећајност али и критичност према друштву и животу, помаже да осетимо оно што не ваља у свету око нас. У том смислу књижевност је нека врста институције која одражава незадовољство.”

militar de Manuel Odría, mientras que en *La fiesta del chivo* describe la más cruel y la más absolutista de todas las dictaduras latinoamericanas ejercida por Trujillo en la República Dominicana, junto con sus consecuencias en la vida social y privada.

En la entrevista dada a Neda Valčić-Lazović, Mario Vargas Llosa (2004: 52) destaca otra vez la importancia de la experiencia personal, que es siempre el punto de partida en su proceso de escribir, pero que llega a ser transformada por el lenguaje, los sentimientos combinados y la fantasía en un mundo diferente y completamente nuevo, porque “el escritor no escribe historias a fin de copiar la vida, sino para transformarla mediante la adición de una variedad de cosas”<sup>108</sup> Para Vargas Llosa (2004: 52), la ficción es como una fatamorgana, una fantasía o una realidad compuesta de lo imaginativo: “La ficción es la creación de una verdad alternativa o paralela, la transformación de la realidad en una realidad diferente.”<sup>109</sup> Por lo tanto, la literatura le hace posible acercarse a la fantasía de la felicidad. “Escribir para mí es un paraíso”<sup>110</sup>, dice Mario Vargas Llosa (2004: 52) y añade que en la literatura encuentra su refugio de la vida cotidiana, el sufrimiento, los indignados, los crueles, los que nos hacen estar frustrados. Cuando quiere definir la verosimilitud de sus novelas, Vargas Llosa destaca que la literatura no es la vida porque es una mentira, algo que existe solamente en nuestra imaginación y emoción, pero cuya función principal consiste en que nos permite soportar mejor la vida.

Durante la segunda visita de Mario Vargas Llosa a Serbia, organizada en 2015 (exactamente dos décadas después de la primera) por la casa editorial Laguna de Belgrado y tres instituciones de Novi Sad (el Teatro Nacional Serbia, la Facultad de Filosofía y el Centro Cultural), fue publicada bajo el título “Si no hubiera sufrido, no me habría convertido en un escritor” („Да нисам patio, не бих постао писац“) otra entrevista que el distinguido escritor dio a Neda Valčić-Lazović. Temáticamente esta entrevista representa el suplemento a la primera que la periodista serbia llevó a cabo con Vargas Llosa. Al hablar sobre sus obras (*El pez en el agua*, *La ciudad y los perros*, *La conversación en La Catedral*, *La fiesta del chivo*), el autor

---

<sup>108</sup> “Писац не пише приче да би преписао живот, већ да би га трансформисао додајући му разне ствари.”

<sup>109</sup> “Фикција је стварање неке алтернативне или паралелне истине, претварање стварности у једну другачију реалност.”

<sup>110</sup> “Писање је за мене рај.”

confirmó que sus inicios literarios tuvieron sus raíces en el sufrimiento juvenil que padeció durante su estancia en el colegio militar “Leoncio Prado” y que, por lo tanto, el militarismo es un tema ineludible de sus libros ya sea si tratan de los militares, la dictadura o el autoritarismo familiar. La realidad peruana siempre está presente en las novelas de Mario Vargas Llosa. Por ejemplo, *La conversación en La Catedral* es una novela sobre la dictadura que marcó a la generación del escritor, que quiso describir, según sus propias palabras, no tanto la vida política en el Perú durante el gobierno de Odría, como lo que había pasado a nivel de la elite gobernante corrupta y prácticamente a nivel de todas las instituciones sociales. Por otro lado, *El pez en el agua* contiene las experiencias que Vargas Llosa adquirió al haberse involucrado activamente en la política:

*“En un momento determinado en el Perú nada fue como debió ser. Todo estaba en condición crítica. Cuando una sociedad pasa por una crisis de esta magnitud, me parece que es muy difícil no entrar en la política. Teníamos la impresión de que el país se estaba desintegrando a causa del terrorismo, la hiperinflación, las detenciones... Pero incluso cuando yo estaba involucrado en la política, sabía muy bien que mi verdadera vocación no era la política, sino la literatura.”*<sup>111</sup> (Vargas Llosa, 2015: 13)

Su derrita en la elección presidencial Vargas Llosa la explica con su punto de vista erróneo sobre lo que estaba ocurriendo en el Perú de aquella época: su programa económico, social, institucional y cultural no fue aceptado por el pueblo a causa de ser antipopulista, lo que también es una prueba de la permanencia de ciertas cicatrices en la sociedad después de regímenes opresivos. Estas cicatrices se encuentran descritas también en su novela *La fiesta del chivo*. Sin embargo, en algunos momentos el protagonista Trujillo se hace aún encantador a los lectores, lo que proviene de la manera de construcción de los personajes. “Cuando 'se trata' una personalidad, ella se acerca a usted, incluso si es un monstruo. No me gusta Trujillo, pero cuando se convierte en el héroe de mi novela, me pertenece a mí y para él tengo

---

<sup>111</sup> “У одређеном тренутку у Перуу ништа није било како треба. Све је било у критичном стању. Када једно друштво пролази кроз кризу тих размера чини ми се да је веома тешко не бавити се политиком. Имали смо утисак да се земља дезинтегрише због тероризма, хиперинфлације, хапшења... Али и када сам се бавио политиком, знао сам врло добро да мој прави позив није политика, већ књижевност.”

algunas emociones".<sup>112</sup> De tal modo, el escritor se encuentra siempre en un mundo dual, casi esquizofrénico, tratando de mirar a través de los ojos del héroe y el lector, ya que ésta es la única manera de averiguar si lo que está haciendo está bien o no (Vargas Llosa, 2015: 13).

La obra literaria de Mario Vargas Llosa ha cosechado numerosos premios, entre los cuales destacan el Premio Nobel de literatura (2010) y el Premio Cervantes (1994). Las apariciones de las entrevistas con este renombrado escritor hispanoamericano, que fueron llevadas a cabo por periodistas serbios y, también, impresas en las revistas serbias, se relacionan mayormente con dos visitas de Vargas Llosa a Belgrado (1995, 2015). Antes de su primera estancia en la capital de Serbia, cinco novelas de Mario Vargas Llosa estaban ya traducidas al serbio (*Conversación en La Catedral, La tía Julia y el escribidor, Pantaleón y las visitadoras, Historia de Mayta, Elogio de la madrastra*), de ahí que el horizonte de expectativas de los lectores serbios ya estaba bien consolidado y abierto para recibir nuevas impresiones. Las entrevistas mencionadas revelaron de una manera directa y muy clara las opiniones y postura política de Mario Vargas Llosa relacionadas con su obra literaria, que corroboraron su creencia más profunda en la necesidad de que el escritor, en el mundo actual, ha de ser responsable y mantener siempre un papel comprometido.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- VARGAS LLOSA, Mario, El condor passa, IN: НИИ, 1995a, núm. 2320, pp. 36-38.
- VARGAS LLOSA, Mario, Контрола снова, IN: Књижевне новине, 1995b, núm. 911-912, p. 14.
- VARGAS LLOSA, Mario, Не ослањам се на инспирацију, IN: Политика (Културни додатак), 1995c, núm. 29324, p. 14.
- VARGAS LLOSA, Mario, Како се лече гангрене, IN: Политика (Културни додатак), 2000, núm. 31247, p. 13.
- VARGAS LLOSA, Mario, Ожиљци диктатуре, IN: НИИ, 2004, núm. 2766, pp. 50-52.

---

<sup>112</sup> “Када ’обрађујете’ неку личност, она вам постане блиска чак и ако је реч о чудовишту. Мрзим Трухиља, али кад он постане јунак мог романа, тада припада мени и према њему гајим извесне емоције.”

---

## EL PROGRESO DE FALDERILLO HASTA HOMBRE LIBRE EN LA AUTOBIOGRAFÍA DE UN ESCLAVO DE JUAN FRANCISCO MANZANO

---

Andrés Tarnóc<sup>113</sup>

*La Autobiografía de un Esclavo* escrito por Juan Francisco Manzano (1797-1853) es la primera obra de literatura sobre la esclavitud en Cuba. Creado desde 1835 hasta 1839 la *Autobiografía* representa la institución de la esclavitud en Cuba, o en grande sentido, en el Mundo Español. La esclavitud en el Mundo Español fue considerada no tal brutal como en América Norte. Pero la *Autobiografía* presenta muchos hechos de sufrimiento sobre el protagonista entre los castigos, “penitencia, encierro, azotes y aflicciones” que muestra el contrario. Además, *la Autobiografía* incluye poemas y textos escritos por Richard Robert Madden, el abolicionista de Irlanda.

Mi presentación explora la significancia de la narrativa de la esclavitud en la vida Ibero-América, especialmente en Cuba. Mi objetivo primero es la comparación del texto de Manzano con la narrativa de Frederick Douglass.

Inicialmente quiero decir algunas palabras sobre la esclavitud en general. Aunque la esclavitud existió desde los tiempos bíblicos, por ejemplo, en el mundo bíblico la esclavitud de los judíos en Egipto, o la esclavitud en el imperio Romano, en este caso la institución de la esclavitud no tuvo la base inferioridad racial. En cambió la esclavitud en el tiempo moderno tuvo la base en el concepto inferioridad racial, especialmente en el sur de los Estados Unidos. Consideran que la esclavitud en Cuba fue menos brutal y cruel que en América del Norte.

Además, deseo decir algunas palabras sobre el género de la autobiografía. Números críticos creen la autobiografía es un género más democrático porque cualquier puede escribir el texto respectivo. Según George Gusdorf

---

<sup>113</sup> Andrés Tarnóc es el instructor de Instituto de los Estudios Ingles e Americanos de Universidad Eszterházy Károly de Eger. Es el autor de dos libros sobre de la cultura Americana. Su cargos de científicos incluyen la autobiografía especialmente de la narrativa de la esclavitud.



la autobiografía tiene una función de espejo que refleja el alma del autor y la persona que lee. Según de Philip LeJeune el pacto autobiográfico es necesario para leer la autobiografía. En consecuencia, debemos que estar de acuerdo de la idéntica del autor, del narrador, y del personaje principal.

El texto de Manzano con el título la *Autobiografía de un esclavo* es un documento singular de la esclavitud en el mundo Hispano-Américo. El libro no fue publicado hasta 1937 debido al hecho de censura y supresión. El texto fue traducido de Dr. R. R. Madden y fue vendido como un material de propaganda abolicionista en Inglaterra.

La *Autobiografía* presenta la vida del protagonista en dos partes, el período pacífico, tranquilo e ideal desde 1797-1809, también conocido como la “plenitud de infancia,” cuando sirvió con Sra. Marquesa de Justiz, la dueña benévola, hasta la muerte de ella. Sin embargo, el otro período conocido como “la vida real” durante eso Manzano sirvió como un *falderillo*, o esclavo de casa de Marquesa Prado de Amena, la dueña malvada, hasta la fecha de su escapada de la esclavitud y cuando él obtuvo su libertad en 1837.

La señora Justiz reúne los mejores niños cuando llegan a 10 o 11 años, después los envía a la escuela para obtener una educación para los hijos creoles. Este tipo de educación es orientado a objetivos, adecuado por las condiciones de esos hijos. En consecuencia, Manzano está entrenado para ser un sastre, un músico, y un recitador de sermones.

Las habilidades únicas de Manzano ganaron un trato especial para él. Durante el tiempo que pasaba en servicio de las dueñas benévolas él fue enseñado catecismo. “Instruirme una mujer por lo que, hace a religión todo el catecismo lo daba todo de memoria?” (Manzano 57). Hasta dieciocho años él vive en “plenitud de infancia.” Después su traslado el control de Marquesa Amena su sufrimiento y calvario empieza. Su calvario incluye partes psicológicas y físicas. Manzano como un *falderillo* o esclavo de casa, debe dormir junto a la puerta de cuarto de la ama y debe comer a su pie. Sufrimiento y humillación incluyen castigos variables que resultó en fugarse de la esclavitud.

Los aspectos de comparación incluyen la cuestión de autoridad, los episodios castigos, el problema de la auto figuración, el papel de la mujer en la esclavitud y las imágenes estereotipadas respectivas.

El primero aspecto para la comparación es el problema de la autoridad. Primeramente, además el texto de Manzano, Madden escribió dos poemas sobre la plantación de la caña de azúcar y de las condiciones de la esclavitud en general. Adicionalmente Madden funcionó como un amanuense y/o editor de la *Autobiografía*. R. J. Boutelle considera la *Autobiografía* como “la narrativa esclava bricolaje” cuál incluye numerosas perspectivas del autor y del traductor. Boutelle declara que en vez de siendo un modelo de autoría Negra y autoría de autenticación de editor Blanco, la autobiografía tiene una autenticación mutua (145). Madden reporta que si los esclavos fueron tratados mal tuvieron la posibilidad de buscar un otro amo o ama.

Debemos que examinar una otra pregunta, la presentación de la esclavitud que en el Ibero-América no fue tan brutal y cruel como en el sur.

La Autobiografía de Manzano refuta la opinión que la esclavitud de Caribe fue menos cruel y brutal de la esclavitud en América Norte (Genovese 5). Él está expuesto a una serie de castigos que motivan su fuga. Uno de los mayores problemas es que los castigos no tienen sistema, ocurren al azar. En consecuencia, a veces las infracciones más pequeñas dan por resultado en azotes brutales, inanición forzada y encarcelamiento en la carbonera sin alimento y bebida día y noche. Infracciones potenciales incluyen episodios por ejemplo cuando Manzano se adormeció de la privación del sueño detrás de la silla de la dueña durante el juego de cartas o cuando faltó el petróleo del farol. Las torturas físicas son exacerbadas a través del miedo a la intimidación. En el cautivo Manzano es atormentado con imágenes de pesadillas, fantasmas y almas aparecidas semejantes: “sufría aquejado del hambre y la sé, atormentado del miedo.” (60) En este caso, la situación es diferente de la narrativa de esclavo americano, porque en lugar de la mujer del plantador, el marido de la dueña muestra la compasión cuando dispone comida y bebida al esclavo encarcelado.

Narrativas de la esclavitud escrita en los Estados Unidos expresan un proceso de creación de la propia persona, o el establecimiento de la propia persona a través de la escritura. Frederic Douglass y otros esclavos decidieron a escribir en sus propias iniciativas, mientras la Narrativa de Manzano fue producido en respuesta a una recuesta del esclavista.

Es necesario examinar la significancia del hecho que el esclavo había la capacidad para leer y escribir. La situación fue similar en el sud de los Estados Unidos donde los esclavos fueron tratados como animales y

objetos, no tenían acceso a la enseñanza y a la lectura. En consecuencia, los esclavos sufrieron una muerte de sujeto o muerte de social.

Cuando el esclavo escribió una autobiografía y narrativo él probó su derecha a ser el hombre de letras, o en palabras de Houston Baker: el esclavo escribió para demostrar de existir.

---

Según la narrativa de esclavo de Douglass se puede ver el proceso durante que el hombre convirtió en esclavo y el esclavo convirtió en hombre. El título de su texto es: *La Vida de Frederick Douglass, un esclavo americano escrita por el mismo* o *Narrative of the Life of Frederick Douglass, an American Slave* (1845). Con el uso de las letras “S” dobles en su nombre Douglass expresa su intención de obtener la identidad o auto figuración. En “un esclavo americano” el término por un lado expresa la condenación de los Estados Unidos porque tiene la institución peculiar de la esclavitud y por otro lado comunica su orgullo de ser americano. Además, la fecha 1845 expresa una condenación de los Estados Unidos, porque Britania ha abolido la esclavitud 12 años antes.

---

Michel Foucault afirma que el sujeto es creado de la brecha del poder. La brecha del poder para Douglass está en el hecho que la esposa del esclavista le ensena. Naturalmente, Manzano debe buscar y hallar aquella brecha. En consecuencia, él comenzó a aprender a escribir durante una estancia corta a un primo, llamado Nicholas, copiado las cartas de su esclavista.

El proceso del aprendizaje de la escritura muestra diferencias también. Además, la mayoría de las narrativas de la esclavitud fue escrita después el tiempo que el esclavo ganó libertad, Manzano comenzó a escribir su texto durante la su esclavitud para obtener 850 USD como requisito para comprar su libertad. Aquélla suma asista Manzano ganar su libertad a través de la institución llamado la cuartación, el método provee a un esclavo una oportunidad para comprar su libertad.

En cuanto a la narrativa Manzano un otro paralelo importante se puede descubrir con el texto de Douglass, y esto es el problema de la participación de la mujer en la institución de la esclavitud. Ante todo, es notable que Manzano principalmente sirve bajo la autoridad de mujeres, Señora Justiz y Señora Amena. Señora Justiz es descrita como una persona benévola, y Señora Amena es descrita como una persona malvada. Douglass señala

además que la esclavitud dañó el carácter de su mistress creando una tiranía desenfundada en ella. El papel de la esposa de la esclavista y de la señora de la hacienda son semejante. La dueña de Douglass empieza a enseñarle a leer y escribir, pero ella interrumpe el proceso de instrucción, y Douglass debe aprender sin su asistencia.

El cuento de Manzano muestra que la mujer es muy cruel, caprichosa e impredecible con el hombre. Manzano describe la esclavitud de casa una condición poca privilegiada ambos en Cuba y en Sud. Sin embargo, en Cuba la masculinidad del esclavo es desafiado cuando él es bajo el control de la mujer. Manzano es forzado a comer a pies de su ama y dormir por su puerta. Manzano sufrió humillación adicional cuando su ama le golpeó en la cara. Después él pensó de escapar de la esclavitud.

Uno del más aspecto revelando de tal tribulación dual es el episodio del geranio. Una tarde Manzano seguido su dueña en el jardín de flores “una hojita no más de geranio donato esta malva de sumamente olorosa iba en su mano,” (65) accidentalmente rompió algunos pétalos.

Después la señora olió la fragancia del geranio en su mano, Manzano fue acusado de robar su propiedad. En consecuencia, recibió números castigos graves. Generalmente acusación de robar dio como resultado los castigos más severos.

El castigo de Manzano aparece lo más grave y serios cuando él es acusado de robo de un pétalo del geranio, una peseta, o un capón. En la institución de esclavitud Norte Americano robo fue considerado como una forma de resistencia. Un cuento famoso con título “Malitis” describe algunos esclavos que sufrieron de hambre y robaron un cerdo del esclavista. Los esclavos golpearon aquel animal con un mazo y después comieron toda la carne. Cuando el esclavista interrogó que pasan con el cerdo, los esclavos dijeron que fue muerto de Malitis, en realidad de un golpe con un mazo en la cabeza.

La serie de la humillación y degradación como un falderillo se convierte en una confrontación física en defensa de sí mismo. Entonces un cordero fue convertido en un león. Aquel enfrentamiento es semejante de la experiencia de Frederick Douglass quien combatió su capataz.

Quiero decir algunas palabras sobre las imágenes estereotipadas del Negro en la cultura de los Estados Unidos. Ellas contienen el Negro brutal, un hombre con propensión criminal, con medidas intimidatorias, el esclavo natural, el hombre libre miserable, el mulato trágico, y el Negro noble. El

Negro brutal insinúa o implica violación de la mujer blanca. El esclavo natural y el hombre libre miserable implica una propaganda a favor de la esclavitud. La imagen del mulato trágico significa una condenación del mestizaje. Finalmente, la imagen del noble Negro es semejante al noble Bárbaro que es aplicable a los indios. El Noble implica origen de familia rica, aristocracia o familia real. Esa imagen es aplicable para aquéllos Negros quién eran hijos de nobleza africana y sufrieron abducción, después fueron vendidos como esclavos. Esa imagen se presenta en la narrativa de Olaudah Equiano y James Albert Gronniosaw. Sin embargo, la aplicación de la imagen Negro noble no es frecuente, porque el título “aristócrata de naturaleza” fue reservado para los indios. En caso de Manzano su educación y habilidades unicas necesitan la aplicación de imagen Negro noble.

En la literatura española la imagen estereotipada del Negro incluye propensión a las peleas, su infantilidad, sus aspiraciones de nobleza, su animalidad, y su ignorancia religiosa. (Morillo)

[http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista15/02\\_Santos\\_Antonio.pdf](http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista15/02_Santos_Antonio.pdf)

La Autobiografía descubrió la lucha intelectual por la alfabetización y la confrontación física. Después la confrontación física Manzano expresa conación, creencia en el poder de la escritura para cambiar el mundo real. Específicamente, cuando escriba “con la idea de qe. era libre” considera él mismo libre a pesar de que todavía era un esclavo.

Quiero concluir mi presentación con las observaciones finales. Concretamente:

La Autobiografía provee la brutalidad de la esclavitud en el mundo Hispano.

El papel de editor blanco, en caso Madden, en vez de supervisor es un otro autor.

La ama o dueña, o en grande sentido la mujer, tuvo el papel más importante en la esclavitud

En el proceso de la auto figuración, semejante a la esclavitud de Norteamérica, debe hallar la brecha de poder.

El texto de Douglass muestra una confrontación con el capataz o mayoral que resulta en fuga también.

## BIBLIOGRAFÍA

- BAKER, Houston A. Jr.: *The Journey Back: Issues in Black Literature and Criticism*. Chicago: U of Chicago P, 1980.
- BOUTELLE, R. J.: "The Most Perfect Picture of Cuban Slavery: Transatlantic Bricolage in Madden's and Manzano's *Poems by a Slave*." *Journeys of the Slave Narrative in the Early Americas*, edited by Nicole N. Aljoe and Ian Finseth. Charlottesville and London: U of Virginia P, 2014. pp. 143–70.
- BREMER, Thomas: "Juan Francisco Manzano y su "Autobiografía de un esclavo" (Cuba 1835/1840): la repercusión en Europa" *Revista del CESLA* (2:13) Varsovia: Uniwersytet Warszawski, 2010. pp. 409-417. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=243316493003> Accessed: 6 March, 2016.
- DOUGLASS, Frederic.: "Narrative of the Life of Frederick Douglass, an American Slave (1845) IN: *The Norton Anthology of American Literature*. by Nina Baym et al. New York: Norton, 1989. pp. 832–863.
- GENOVESE, Eugene D.: *The World the Slaveholders Made: Two Essays in Interpretation*. Hanover: Wesleyan UP, 1988.
- MANZANO, Juan Francisco: (1840) 2001. *Poems by a Slave in the Island of Cuba . . . Life of a Negro Poet*. Translated by Richard Robert Madden. *Documenting the American South*. Chapel Hill: University of North Carolina at Chapel Hill. <http://docsouth.unc.edu/neh/manzano/menu.html> Accessed: 14 January, 2016.
- MORILLO, Antonio Santos: *Caracterización del negro en la literatura española del xvi* [http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista15/02\\_Santos\\_Antonio.pdf](http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista15/02_Santos_Antonio.pdf)
- PETTWAY Matthew: "Ritual and Reason: Negotiating Freedom in the Literature of Juan Francisco Manzano." [http://apps.ku.edu/~calendar/uploads/events/502\\_\\_300PM\\_\\_Ritual%20and%20Reason-Negotiating%20Freedom%20in%20Juan%20Francisco%20Manzano.pdf](http://apps.ku.edu/~calendar/uploads/events/502__300PM__Ritual%20and%20Reason-Negotiating%20Freedom%20in%20Juan%20Francisco%20Manzano.pdf) Accessed: 6 March, 2016.
- WILLIS, Susan: "Crushed Geraniums: Juan Francisco Manzano and the Language of Slavery." IN: *The Slave's Narrative*, edited by Charles T. Davis and Henry Louis Gates Jr. New York: Oxford UP, 1990, pp. 199–225.

---

# POLÍTICA LINGUÍSTICA DE PORTUGAL. RAÍZES E A SITUAÇÃO ATUAL

---

Evelin Gabriella Hargitai<sup>114</sup>

## 1. TENDÊNCIAS MODERNAS E CONSEQUÊNCIAS LINGUÍSTICAS

Nos últimos anos, as mudanças linguístico-ecológicas (globalização, urbanização, migração em massa, novas e cada vez mais rápidas formas de comunicação) causam transformações nos padrões de uso linguístico e isso determina o pensamento cotidiano sobre a língua também (cf. Gal 1979). Por conseguinte, nos canais oficiais e informais fala-se cada vez mais sobre bi- e plurilinguismo. A ONU, a UE e os países ditos desenvolvidos ou de bem-estar concebem a diversidade linguística como oportunidade e não como problema. Assim, estes países e estas comunidades incentivam (até financeiramente) a aprendizagem de línguas estrangeiras por parte dos cidadãos e, pelo menos teoricamente, ajudam a luta pela preservação das línguas regionais e minoritárias (indígenas ou faladas por imigrantes no respetivo país).

Por consequência da globalização, das relações culturais e comerciais cada vez mais fortes entre países, da divulgação da importância da aprendizagem de línguas, bem como da migração, algumas línguas são cada vez mais faladas, por ex. árabe, chinês, inglês, espanhol, russo (Grenoble–Whaley 1998: VIII). Entretanto, outras línguas são ameaçadas pela extinção. Segundo a previsão famosa de Michael Krauss (1992: 7), nos finais do próximo século, a metade das línguas do mundo serão mortas. Krauss adiciona que apenas 10% das línguas está em situação segura. Desde essa alerta, publicaram-se mais estatísticas, segundo as quais a diversidade linguística mundial está em perigo (Ethnologue.com, Simons–Lewis 2013, Graddol 2006). A medida da ameaça, no caso das diferentes línguas, por sua vez, é ilustrada em escalas estandardizadas (pl. EGIDS, UNESCO 2003).

---

<sup>114</sup> Doutorada em Linguística Românica na Universidade ELTE de Budapeste, bolsista do Instituto Camões, docente de língua portuguesa e linguística, leciona na Universidade de Pécs.

Embora, segundo Simons e Lewis (2013), a previsão de Krauss seja excessiva, é sabido que das 7013 línguas envolvidas na investigação dos dois autores, 19% (1360 línguas) não é transmitido pelos falantes às gerações mais novas. Além disso, 32% das línguas está numa certa fase da substituição linguística e 5%, ainda usado nos anos 1950, já é desaparecido (Simons–Lewis 2003: 12-17). Os autores acentuam que os números um pouco menos alarmantes não aliviam o peso da ameaça do desaparecimento de várias línguas.

O motivo da perda/substituição linguística é, muitas vezes, a modernização económica, demográfica, social, porque a mobilidade das pessoas, dos produtos, das ideias não favorece a manutenção das línguas minoritárias (Weinreich 1953, Gal 1979). Mufwene, um estudioso do tema cujos artigos são bastante discutidos, explica a substituição linguística com uma teoria relacionada com a da evolução. Ele escreve que os falantes adaptam o comportamento linguístico às mudanças do ambiente sócio-económico (2002: 162). A origem dos desafios sócio-económicos é, normalmente, uma ou mais línguas com mais prestígio (poder, cf. Bourdieu 1991), ou seja, os falantes destas que dispõem de mais poder (Mufwene 2002: 163). A saber, as línguas relacionadas com uma comunidade de menos poder económico, político, etc., não fornecem qualquer benefício aos falantes que, por conseguinte, optam por uma língua que (cuja comunidade) tenha esse poder simbólico. Os progenitores, nesta situação, (mais ou menos conscientemente) não transmitem a língua minoritária aos seus descendentes, ou encorajam o uso da língua maioritária (Gal 1979). A substituição linguística pode decorrer em algumas décadas, se à língua minoritária se ligam conceitos e ideologias muito negativas (estigmatização), (cf. Kontra 1999, Bourdieu 1991). Segundo Kontra (1999), o uso de língua é um comportamento orientado para o benefício. Naturalmente, as atitudes, a lealdade do falante ao grupo podem incentivar a manutenção linguística.

Na época da globalização, a diferença entre as línguas faladas por muitas pessoas e as de comunidades pequenas, é cada vez mais acentuada. Segundo a designação de Tove Skutnabb-Kangas (1998: 7), as dez línguas mais faladas são as „línguas matadoras”. Estas dez são faladas por mais de 100 milhões, enquanto constituem 0,1-0,15 % dos idiomas falados no mundo. Ao contrário, 84% das línguas do mundo é falado apenas num país. Estas línguas pequenas são ameaçadas pela extinção. É preciso adicionar que



quase todos os países do mundo têm mais de uma língua, mas apenas um quarto destes reconhece duas línguas minoritárias, e apenas seis estados têm mais de duas línguas oficiais (Crystal 1998: 449).

Como efeito dos processos globais, a aprendizagem de línguas estrangeiras e o uso das *línguas francas* é cada vez mais inevitável. Assim, a demanda pelas línguas mais faladas aumenta. Segundo Dor (2004: 98), este fenómeno pode ser chamado bilinguismo forçado. Tove Skutnabb-Kangas, no seu livro intitulado *Bilingualism or not* (1981) por sua vez, distingue duas formas do bilinguismo. O primeiro tipo ocorre quando o falante aprende uma língua estrangeira voluntariamente, na maioria dos casos para atingir algum benefício pessoal ou profissional (bilinguismo de elite). O segundo tipo (bilinguismo popular) é a forma natural de tornar-se bilingue, isto é, quando alguém aprende mais de uma língua na sua infância e, em geral, uma destas línguas é usada por ele por causa de forças externas (Skutnabb-Kangas 1981: 97).

## **2. O MONOLINGUISMO VIRTUAL DE PORTUGAL**

### **2.1. Introdução**

Em Portugal, nos discursos quotidianos ou em fóruns científicos, fala-se pouco sobre as questões acima destacados. A política linguística do país concentra-se na divulgação da Língua Portuguesa (por ex. Mateus 2009). Isso não é surpreendente, porque o país é um dos estados-nação menos problemáticos no continente, as fronteiras, por sua vez, são as mais antigas na Europa (Pinto 2008). As fronteiras políticas, quase por todo o lado, coincidem com as linguísticas e os dialetos do português são mutuamente compreensíveis. As gerações mais jovens tendem a usar só a variedade standard (Mateus 2009) e no país não é costume levantar problemas sociolinguísticos. Nem sequer houve estudos no assunto até aos anos '80 (Mattos e Silva 1988: 14).

A imagem linguística de Portugal, assim, pode ser caracterizada pela estabilidade, falta de problemas. Isso reflete a visão geral europeia que considera o multilinguismo um problema marginal (Schendl 2012: 521, Skutnabb-Kangas 1981). A imagem homogénea de Portugal é legitimada pela linguística também. A saber, os linguistas consideram Portugal um dos raros países que tenham apenas uma língua (na prática também). Kloss

enumera Islândia e Portugal como estados monolíngues (1967: 157). Entre outros, Mattos e Silva escreve assim: „o português é a única língua de um país monolíngue” (1988: 60). Até Skutnabb-Kangas, um sociolinguísta ignora o plurilinguismo de Portugal. Ele tem em conta cinco países monolíngues, entre eles, Portugal (1997: 5). Um relatório do ILTEC, por sua vez, confunde o monolingüismo jurídico com o prático: „Quando um país reconhece uma única língua como língua oficial, pode dizer-se também que se trata de um país oficialmente monolíngue. Na Europa, alguns países são monolíngues como a Áustria. Até 1999, Portugal foi um país monolíngue que tinha como única língua oficial o Português. Em países que possuem uma só língua oficial é frequente existirem línguas nacionais que são línguas maternas de grupos de falantes.” (ILTEC 2005: 7).

Além disso, o português é muitas vezes sobrevalorizado por linguistas também. Por exemplo, Paul Teyssier, sobre a história interna da língua (quer dizer, sobre a evolução da estrutura linguística e não sobre a história externa), escreve: o português é „língua nacional quase perfeita” (Teyssier 1982: 40). Segundo o autor, ao caráter perfeito da língua pertence também o facto de o português ser usado entre fronteiras inalteradas e devido à ausência de minorias no território do país.

## **2.2. A formação da situação linguística atual**

Como é sabido, as línguas românicas da Península Ibérica são continuções do latim vulgar, influenciados pelos sub- e superstratos do território. A evolução linguística divergente resultou nas línguas como o galego, português, castelhano, leonês, catalão, etc. Durante a independência do estado português (o Condado Portucalense), isto é, no século 12, a maior parte dos habitantes falava em galaico-português e, nas zonas limítrofes orientais, surgiu o leonês como fruto da migração e repovoamento depois da reconquista (Pinto 2008: 48). Nas maiores cidades do Oeste apareceram judeus e franceses também (Buescu 1984).

A unidade dialetal galaico-portuguesa, ou seja, o antecedente do português, foi a língua do território que abrangia a Galiza de hoje e uma zona do Portugal atual até ao rio Douro. O galego e o português começaram a dissimilar-se por volta de 1350, dado que a Galiza se tinha tornado parte de Leão. O território linguístico avançou a Sul com a reconquista. No Portugal medieval, já havia várias línguas faladas no território de Portugal: o moçárabe, o árabe hispânico, o leonês, a francês, bem como o hebreu e o

latim, o último como língua dos assuntos eruditos e religiosos (Pinto 2008: 48).

Depois, na época do renascimento, muitos comerciantes italianos chegaram a Portugal, mas sabe-se sobre ingleses e holandeses também. As primeiras comunidades ciganas romani ou caló chegaram ao território no século 15, isso pode ser provado com a ajuda de topónimos (Pinto 2008: 50).

A partir dos anos 1400, o português começou a ter contactos com línguas africanas (Pinto 2008: 52). A política de expansão ultramarina do estado português já nesta época incluía a civilização linguística e cultural dos povos africanos (Saraiva 2010). Embora esse fenómeno ainda não tivesse causado substituição linguística em grandes medidas, esse foi o fundamento da autoridade da língua portuguesa que levou à chamada glotofagia (Calvet 1974).

Paralelamente, os territórios ultramarinos aumentaram-se devido à política de colonização. Com a estabilização do império português, a língua portuguesa tornou-se uma língua global pluricêntrica e contribuiu para o nascimento de novas línguas: pidgins e crioulos. É preciso salientar que o português também foi uma língua devoradora, matadora (cf. Calvet 1974, Skutnabb-Kangas 1998), porque o surgimento do português causou a marginalização e extinção de várias línguas indígenas. A par do imperialismo linguístico português (cf. Skutnabb-Kangas 1997) surgiu a política de língua oficial, por exemplo quando Marquês de Pombal tornou obrigatória a escolarização em língua portuguesa, no Brasil (Pinto 2008: 60).

Nos anos 1800, o império português perdeu a estabilidade e o Brasil tornou-se independente em 1822. O país-mãe concentrou-se nos territórios africanos e surgiram as tentativas explícitas de centralização ou assimilação linguística e cultural. Em 1836, emitiu-se um decreto segundo o qual era preciso „civilizar” os habitantes das terras africanas. A razão foi a perfeição do português que transmitia os valores europeus, necessários de os africanos apropriarem (Pinto 2008: 60).

O imperialismo linguístico ganhou novo fluxo em 1925. O aniversário da morte do autor da epopeia nacional d’Os Lusíadas, Luís de Camões (10 de junho) tornou-se Dia de Portugal. Em 1930, o Acto Colonial reforçou o papel civilizador de Portugal (Pinto 2008: 63). Durante a ditadura, a divulgação da superioridade da língua e cultura portuguesas foi muito acentuado. Essa ideologia é alimentada, entre outros, pelo volume intitulado

*Mensagem* de Fernando Pessoa. Nestes poemas surge o messianismo poético e liga-se ao elogio do passado glorioso e à previsão do futuro ilustre (isto é, um império estável).

Contudo, o império português não se renovou, porque depois da Revolução dos Cravos, em 1974, as colónias africanas vindicaram a independência. O português manteve-se como língua oficial nestes territórios, em diglossia com várias línguas maternas dos cidadãos. Assim, o português continua a ser uma língua pluricêntrica. Paulo Feytor Pinto chama a atenção no seu livro único sobre a política linguística de Portugal que a base da ideologia de orgulho talvez até hoje existente pode ser o facto de o português ser falado por mais de 200 milhões de falantes no mundo (Pinto 2008: 64, cf. Pim et al. 2008: 2334, Filipe 2005: 3-4). Esta imagem uniformizante não tem em conta os diferentes grupos dos falantes, os diversos estatutos políticos, linguísticos e culturais em que o português convive com mais línguas. Interessantemente, o português europeu é considerado superior enquanto o português do Brasil é muito mais usado não só em situações quotidianas mas na internet também (cf. Mateus 2009).

### **2.3. A política linguística do português hoje em dia**

As relações entre estados/territórios lusófonos são até hoje bastante estreitas. Como resultado, formou-se a comunidade chamada CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa) cujo objetivo é reforçar as relações culturais-económicas-militares, etc. A comunidade apoia o ensino do português como língua primeira, segunda, estrangeira ou de herança, bem como a publicação de manuais linguísticos, etc. Outra instituição, focada especialmente na divulgação da cultura lusófona e da língua, é o Instituto Camões. Este tem vários Centros em países pelo mundo, bibliotecas, cursos, cursos online e outras oportunidades de aprendizagem, organiza eventos culturais, fornece bolsas, etc. Existe também o Instituto Internacional da Língua Portuguesa e a Fundação Luso-Americana.

Embora Portugal já não seja um país com colónias, o país tenta manter a importância global do português. Segundo Calvet, o português continua a ser uma língua supercentral (2002). O português é a sexta língua mais falada no mundo, a oitava língua mais usada na internet e com a sua base de 200 milhões (ou mais) falantes, é uma verdadeira língua franca que liga vários grupos de diferentes origens étnicas, religiosas, etc. É língua oficial das UE, UNESCO, União Africana, etc. (cf. Filipe 2005: 5). O ponto mais

importante da ideologia oficial da língua portuguesa é que esta é necessária para outros países, para todo o mundo (Gonçalves 2012).

A divulgação do português tem duas direções. Uma é que o português como língua estrangeira deve ser ensinada a várias comunidades (*Promoção...: 7*). A segunda é a manutenção do império lusófono com recursos do século 21, sobretudo através da coesão das variedades da língua e das relações culturais (vö. García 2010: 398-408). Assim, a lusofonia é mais do que um mero conceito global a qual pertencem as pessoas, os países, os territórios de língua portuguesa. Segundo Yves Léonard (1999: 437-438), a lusofonia significa um espaço geolinguístico, uma cadeia de instituições e um conjunto de atitudes alimentadas pelo passado glorioso. Assim, a lusofonia é um conceito que suscita várias polémicas. Há quem diga que esta é a garantia do desenvolvimento. Segundo Eduardo Lourenço, é uma ideia mágica (1994, 1999). Ele acha que esse messianismo (cujo Messias é o passado) concentra-se apenas no passado e não tem objetivos e visões que sigam os desafios do século 21. Luís Bernardo Honwana, escritor moçambicano, por sua vez, opina que este conceito não tem nenhuma utilidade prática e científica (Gonçalves 2012: 1). Vale a pena salientar o livro polémico de Alfredo Margarido, cujo título é *A lusofonia e os lusófonos: novos mitos portugueses* (2000). Segundo o autor, o estado português, depois da perda das colónias, tenciona manter a autoridade e o controlo e tenta encobrir os problemas. O país mantém o controlo da língua-mãe e assim esconde as línguas maternas dos territórios. Segundo ele, Portugal assim tende a reconstruir a sua grandeza (2000: 28).

Outros linguistas e filólogos também adaptam o conceito de o português ser um valor hiper-coletivo cuja aprendizagem não só enriquece os povos (cultural e linguisticamente), mas também é a chave do desenvolvimento em todas as áreas (ld. pl. Domingues 2006: 41). Prova disso é o Plano de Ação de Brasília da CPLP (2010). Neste documento enumeram-se os modos da futura internacionalização da língua portuguesa.

O Público, na sua edição de 29 de outubro de 2013 (Cordeiro 2013) divulgou a notícia importante segundo a qual em dez anos, o português teria 300 milhões de falantes. Isso é um número simbólico que pode servir como princípio importante e como legitimação da divulgação da língua.

## 2.4. Política linguística interna de Portugal

Como já foi dito, os assuntos externos são acentuados na política linguística de Portugal. Eduardo Lourenço salienta num ensaio bastante provocador que, por causa disso, a situação interna não constitui nenhum problema para o pensamento português (1994: 10).

Desde a 5<sup>a</sup> alteração da Constituição em 2001, o artigo 11 contém a seguinte frase: „A língua oficial é o português.”. O argumento pró esta frase acrescentada foi a proteção do português no âmbito da União Europeia (Pinto 2008). Naturalmente, o chamado cultivo de língua presta muita atenção ao ensino das línguas „grandes”: nas escolas, as línguas mais ensinadas são o inglês, o espanhol e o francês (Matos 2002).

Portugal desenvolve a sua multiculturalidade ainda nestes anos. Até à viragem dos séculos 20 e 21, Portugal deu imigrantes aos países europeus e agora tem de enfrentar fluxos migratórios. Boa parte destes imigrantes é constituída por comunidades falantes de português, mas também chegam vários imigrantes da Roménia, Ucrânia, polónia, Moldávia. De acordo com a alínea 2. j. do artigo 74 da Constituição (alterada em 1997), o ensino é garantido para filhos de imigrantes e há programas escolares para estes miúdos. Desde 2001, um especialista intercultural ajuda a inserção escolar deles. Até os alunos chegados de países CPLP podem mostrar problemas dessa natureza, dado que muitos não dominam o português como língua materna, só enquanto língua segunda. As iniciativas locais parecem ter sucesso, mas falta um plano sistemático a nível nacional (cf. Matos 2002: 24).

Quanto às minorias autóctones, desde 1997, duas línguas: a Língua Gestual Portuguesa e o mirandês são reconhecidos oficialmente. Além destes, algumas linguagens fronteiriças (galego, leonês, castelhano) estão presentes no país (Merlan 2009), mas estas quase não gozam nenhum apoio. Portugal não assinou a Carta Europeia das Línguas Nacionais ou Minoritárias (1992, em vigor desde 1998). Este passo (ou a falta do passo) simbólico/a permite tirar uma conclusão bastante negativa sobre a atitude nacional perante as minorias que fazem parte da sociedade portuguesa. Dado que as iniciativas das minorias não obtêm apoio (sobretudo financeiro), estas línguas não têm boas expectativas para o futuro.

### 3. CONCLUSÃO

Discute-se muito sobre as possíveis medidas da intervenção na vida das línguas (Mufwene 2002, Kontra 1999, Crystal 2000 etc.). Um valor fundamental da União Europeia é a promoção da diversidade linguística. Isso aparece em muitas reportagens, por exemplo na sobre a ameaça de extinção das línguas minoritárias. „É amplamente reconhecido que as línguas são uma parcela extremamente rica do património cultural da Europa. As línguas expressam a identidade e criam uma ligação entre os falantes de uma língua e o seu passado, presente e futuro. Associado às línguas, existe um elevado nível de conhecimento sobre o mundo e a experiência humana. Quando as línguas se extinguem, este conhecimento perde-se. O bilinguismo e o multilinguismo são considerados como uma mais-valia relativamente à criatividade e inovação. São reconhecidas as capacidades cognitivas das pessoas que falam fluentemente mais do que uma língua. A investigação demonstra que estas têm uma maior capacidade para lidar com ideias divergentes, uma maior criatividade e uma sensibilidade comunicativa mais apurada.” (Jones 2013: 4-5)

Dois recursos importantes disso podem ser o desenvolvimento das regiões e o ensino. Por conseguinte, a política linguística da União Europeia deveria ter elementos de desenvolvimento económico também. Parece que a União Europeia apoia a forma „elite” do bi- ou plurilinguismo, provam isso os diferentes programas de tradução, divulgação da aprendizagem de línguas, mas no caso do plurilinguismo popular, a atitude das autoridades não é equívoca (cf. igualdade virtual das línguas vs. desigualdade na prática). Segundo a recomendação do Conselho Europeu, cada país deverá elaborar uma estratégia em favor da preservação da diversidade linguística (Jones 2013: 5). O maior desafio será a preservação das línguas regionais e minoritárias.

Quanto a Portugal, há uma desigualdade acentuada entre a divulgação do português a nível internacional e a ignorância em relação às línguas minoritárias. Assim, espera-se que estas se percam pelas comunidades dentro em breve. Apenas as iniciativas das pequenas comunidades poderiam contribuir para a preservação destas línguas. Por isso, valerá a pena voltar a analisar a imagem linguística de Portugal após algumas décadas.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- BOURDIEU, Pierre: Language and symbolic power, Polity Press, 1991.
- BUESCU, Maria Leonor Carvalhão: A língua portuguesa, espaço de comunicação, Biblioteca Breve, Lisboa, 1984.
- CALVET, Louis-Jean: Linguistique et colonialisme, petit traité de glottofagie, Pagot, Paris, 1974.
- CORDEIRO, Ana Dias: Nos próximos dez anos seremos 300 milhões a falar português In: Público, 29 de outubro de 2013.
- CRYSTAL, David: A nyelv enciklopédiája. Osiris, Budapest, 1998.
- DOR, Daniel: From Englishization to Imposed Multilingualism: Globalization, the Internet and the Political Economy of the Linguistic Code. Public Culture, 16, 1, 2004, pp. 97-118.
- FILIFE, Mário José da Silva Promoção da língua portuguesa no mundo: Hipótese de modelo estratégico, Universidade Aberta, Lisboa, 2005.
- GAL, Susan: Language shift: Social determinants of linguistic change in bilingual Austria. Academic Press, San Francisco. 1979
- GRADDOL, David: English Next. British Council, 2006.  
<http://www.britishcouncil.org/learning-research-english-next.pdf>
- GRENOBLE, Lenore A. – WHALEY: Lindsay J. Toward a typology of language endangerment. In: GRENOBLE, Lenore A. – WHALEY, Lindsay J. ed. Endangered languages. Cambridge University Press, 1998, pp. 22-55.
- ILTEC: Diversidade linguística na escola portuguesa, reportagem  
[http://www.iltec.pt/divling/\\_pdfs/cd1\\_apresentacao.pdf](http://www.iltec.pt/divling/_pdfs/cd1_apresentacao.pdf)
- JONES, Prys (2013) As línguas ameaçadas de extinção e a diversidade linguística na União Europeia, 2013.  
[http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/note/join/2013/495851/I-POL-CULT\\_NT\(2013\)495851\(SUM01\)\\_PT.pdf](http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/note/join/2013/495851/I-POL-CULT_NT(2013)495851(SUM01)_PT.pdf)
- KLOSS, Heinz: Types of multilingual communities: a discussion of ten variables, In: Sociological Inquiry, 36(2), 1967, pp. 7–17.
- KONTRA, Miklós, et al.: Introduction. In: Kontra, Miklós, Phillipson, Robert, Skutnabb-Kangas, Tove, Várady, Tibor (ed.). Language: A Right and a Resource. Approaches to Linguistic Human Rights. Central European University Press, Budapest, 1991, pp. 1-21.



- KRAUSS, Michael: The world's languages in crisis. In: *Language* 1992, 68(1), pp. 4–10.
- MATEUS, Maria Helena Mira: Uma política de língua para o Português, XXV Encontro da Associação Portuguesa de Linguística, FLUL, 2009. [http://www.iltec.pt/pdf/politica\\_lingua.pdf](http://www.iltec.pt/pdf/politica_lingua.pdf)
- MATTOS E SILVA, Rosa Virginia: Diversidade e Unidade: A Aventura Linguística do Português In: *Revista da ICALP*, vol. 11-12, 1988, pp. 60-72.
- MARGARIDO, Alfredo: *A Lusofonia e os Lusófonos: Novos Mitos Portugueses*, Edições Universitárias Lusófonas, Lisboa, 2000.
- MERLAN, Aurélia: El mirandés: situación sociolingüística de una lengua minoritaria en la zona fronteriza português-española, *Academia Llingua Asturiana*, Oviedo, 2009.
- MUFWENE, Salikoko: Colonisation, Globalisation, and the Future of Languages in the Twenty-first Century. In: *International Journal on Multicultural Societies*, 2002, Vol. 4, No. 2. pp. 162-193.
- PIM, João Evans et al.: Lusofonia: ponto de saída ou linha de chegada? Uma aproximação desde a mídia digital In: Martins, Moisés de Lemos – Pinto, Manuel (ed.) *Comunicação e cidadania. Actas do 5º Congresso da Associação Portuguesa de Ciências da Comunicação*. Braga, 2008.
- PINTO, Paulo Feytor: *Política de língua na democracia portuguesa (1974-2004)*, Universidade Aberta, Lisboa 2008.
- Promoção da língua portuguesa no mundo, Fundação Luso-Americana, 2007.  
<http://www.flad.pt/documentos/1216226048S9qMG0he4Yh87DC6.pdf>
- SARAIVA, José Hermano (2010) *Portugália rövid története*, Equinter, Budapest.
- SCHENDL, Herbert: Multilingualism, code-switching, and language contact in historical sociolinguistics, In: Conde-Silvestre, Camilo – Hernández-Campoy (szerk.) *The Handbook of Historical Sociolinguistics*, John Wiley & Sons, 2012, pp. 520-533.
- SIMONS, Gary F. – LEWIS, Paul M.: Assessing endangerment: expanding Fishman's GIDS. In: *Revue Roumaine de Linguistique*. 2009 <http://www-01.sil.org/~simonsg/preprint/EGIDS.pdf>

- SKUTNABB-KANGAS, Tove: Bilingualism or not. The Education of Minorities. Multilingual Matters, 1981.
- SKUTNABB-KANGAS, Tove: Nyelvi sokféleség, emberi jogok és a „szabad” piac. In: Fundamentum, 1-2., 1998, pp. 7-25.
- TEYSSIER, Paul História da língua portuguesa, Sá da Costa, Lisboa, 1982.
- WEINREICH, Uriel: Languages in Contact: Findings and Problems. New York Linguistic Circle, New York, 1953.

---

# LAS CONSECUENCIAS POLÍTICAS DE LAS ELECCIONES DEL 20 DE DICIEMBRE DE 2015 EN ESPAÑA<sup>115</sup>

---

**Endre Domonkos**

## **I. EL DEBILITAMIENTO DEL BIPARTIDISMO Y LA CAMPAÑA ELECTORAL**

Las elecciones generales del 20 de diciembre de 2015 en España contribuyeron al debilitamiento del bipartidismo, que caracterizaba el sistema del partido, dominado durante 30 años por parte de la gobernación del Partido Popular (PP) y del Partido Socialista Obrero Español (PSOE). La hegemonía del bipartidismo ha sido debilitada por la aparición de las nuevas fuerzas políticas, como el centrista de Ciudadanos (C's) y la izquierdista radical de Podemos. Las elecciones mostraron claramente la reestructuración del espacio de los partidos izquierdistas, porque el PSOE perdió su influencia política en muchas comunidades autónomas – con excepción de Andalucía y Extremadura – y asumió su papel por parte del Podemos. Se muestra claramente el fin de la hegemonía del PP y del PSOE que no sólo los dos partidos tradicionales perdieron del apoyo de sus votantes, sino que la diferencia de los votos entre PSOE y Podemos se redujo a menos del 2 por ciento.

En este contexto se tiene que analizar los factores que contribuyeron al debilitamiento del bipartidismo en el país ibérico. Las causas de la reestructuración del sistema del partido son las siguientes:

1. la falta de confianza de los electores en su clase política como factor principal. El gobierno del PP entre 2011 y 2015 introdujo medidas de austeridad para paliar las consecuencias de la crisis económica en el país. Los recortes introducidos especialmente en la educación y la sanidad tuvieron consecuencias graves en estos sectores y los perdedores de las restricciones fueron la clase media, los empleados y los jubilados. Por otra

---

<sup>115</sup> El autor es Investigador Principal en la Universidad de Economía de Budapest, Departamento Comercio Exterior e Instituto de la Unión Europea. Correo electrónico: Domonkos.Endre@uni-bge.hu

parte la mayoría de los electores no consideraron el PSOE como una verdadera alternativa frente al PP, porque surgió Podemos como una nueva fuerza política con mucha popularidad entre la generación de los jóvenes. Se tiene que comprobar que hay una correlación entre los casos de corrupción y el descenso de la popularidad de los partidos tradicionales como el PP y PSOE.

2. Hay una línea de ruptura en las generaciones entre los de 18 y 34 y mayores de 55 años. Mientras los jóvenes (entre 18 y 34 años) apoyaron significativamente Podemos, los votantes de esta generación no prefirieron los dos partidos tradicionales como el PP y PSOE. El apoyo del Partido Popular y del Partido Socialista Obrero Español es mucho más alto en la generación de mayores frente al Podemos y Ciudadanos. La causa de este fenómeno es que la crisis económica y las medidas de austeridad tuvieron consecuencias graves en los jóvenes (véase la alta tasa del desempleo en España, que alcanzó al 26% en 2011 y ahora mismo cada segundo joven no tiene trabajo en Andalucía).

3. La mayoría (61,98 por ciento) de los españoles consideran, que la situación del país ibérico es mala. A pesar de que el PIB español aumentó en el 3,2 por ciento en 2015, solamente un 6 por ciento de los españoles estaban satisfechos con la situación política del país. Estos datos son muy contradictorios porque en los terrenos importantes (como el rechazo de la independencia de Cataluña y la lucha contra el terrorismo jihadista) hay un consenso entre los partidos políticos.

En la campaña electoral el Presidente del Gobierno, Mariano Rajoy ha atacado la posibilidad de la cooperación entre el PSOE y Podemos. También subrayó que “frente al PP, lo único que hay es una coalición de izquierdas que no conviene”. En su último mitin de campaña, en Madrid, Rajoy ha pedido el voto para evitar una coalición que lleve España a la ruina”.<sup>116</sup>

Los socialistas españoles modificaron muchas veces sus estrategias durante la campaña electoral. El secretario del PSOE ofreció una propuesta de acuerdo entre PSOE Podemos y Ciudadanos pero no definió en qué terrenos podrían cooperar dichas fuerzas políticas. Después por su parte, Pedro

---

<sup>116</sup> MENÉNDEZ, María: Elecciones generales 2015, Punto y final a la campaña electoral más decisiva de las elecciones más abiertas de la democracia.  
IN: <http://www.rtve.es/noticias/20151218/acaba-campana-electoral-mas-decisiva-elecciones-mas-abiertas-democracia/1275140.shtml> Descargado el 23 de diciembre de 2016.

Sánchez atacó al Partido Popular y a Podemos. El jefe del PSOE criticó el PP debido a los casos de corrupción dentro del partido derechista y las medidas de austeridad y los recortes de los derechos de los empleados. Pedro Sánchez también acusó a Podemos y a su líder Pablo Iglesias de populismo.

El presidente de Ciudadanos (C's), Albert Rivera subrayó en su campaña electoral que C's fue el único partido que era capaz de poner fin al bipartidismo en España. Ciudadanos era la fuerza nueva que podía cambiar la política interior del país ibérico. Se empezó la más importante campaña electoral en 40 años, porque era la primera vez que un partido civil concurría con las dos fuerzas grandes del PP y PSOE. El líder de Ciudadanos ha insistido una vez más en que no apoyará la investidura del candidato del PP a la Presidencia del Gobierno y una gran coalición entre el PP y PSOE. Y también rechazó el pacto alternativo PSOE-Podemos-partidos nacionalistas.<sup>117</sup>

El partido izquierdista radical, Podemos ha situado como principal rival al PP y como objetivo número uno sacarle de la Moncloa, pero también ha ido contra PSOE, pidiendo directamente el voto a los socialista de corazón y apropiándose de históricos símbolos como el fundador del Podemos, Pablo Iglesias. “También, aunque menos, ha atacado a Ciudadanos, a los que compara con las nuevas Juventudes del PP”.<sup>118</sup>

“Desde Unidad Popular-IU llamado en campaña al verdadero voto de izquierdas de corazón y han criticado a Podemos porque, al igual que PP, PSOE y C's, ha virado al centro para ganar las elecciones, en su opinión”.<sup>119</sup>

“UpyD se ha presentado en campaña como el único partido que, con hechos, ha atacado la corrupción”.<sup>120</sup>

Durante la campaña electoral el Presidente del Gobierno, Mariano Rajoy fue golpeado por un joven de 17 años en un paseo electoral en Pontevedra.

---

<sup>117</sup> Elecciones generales 2015. Rivera rechaza el acuerdo que propone Rajoy y también un pacto con PSOE y Podemos. IN: <http://www.rtve.es/noticias/20151216/rivera-rechaza-acuerdo-propone-rajoy-tambien-pacto-psoe-podemos/1274944.shtml> Descargado el 23 de diciembre de 2016.

<sup>118</sup> MENÉNDEZ, María: Elecciones generales 2015, Punto y final a la campaña electoral más decisiva de las elecciones más abiertas de la democracia. IN: <http://www.rtve.es/noticias/20151218/acaba-campana-electoral-mas-decisiva-elecciones-mas-abiertas-democracia/1275140.shtml> Descargado el 23 de diciembre de 2016.

<sup>119</sup> Ibidem.

<sup>120</sup> Ibidem.

Tras el suceso, muchas personalidades políticas condenaron la agresión. Los Presidentes de las fuerzas políticas (Podemos, PSOE y Ciudadanos) condenaron la agresión por unanimidad y les expresaron sus solidaridades a Rajoy.<sup>121</sup>

Una característica de la campaña electoral fue, que los partidos políticos hicieran referencia al primer Presidente del Gobierno de la Transición Española por arrogarse su herencia y por encarnar los valores de unidad y diálogo. Mariano Rajoy y Albert Rivera han querido vincular su política con la que convirtió al expresidente en una de las figuras claves del proceso de la transición democrática.<sup>122</sup>

Un elemento central de la campaña fue el debate en la Televisión Española entre Mariano Rajoy (PP) y Pedro Sánchez (PSOE), que se organizó en el 15 de diciembre de 2015. El debate se concentró en los terrenos siguientes: la economía española, la lucha contra la corrupción, el rescate bancario y la Ley de aborto. Durante la discusión entre el Presidente del Gobierno y el candidato socialista, Pedro Sánchez ha lanzado a Mariano Rajoy la acusación más dura: „Usted no es una persona decente“. El secretario general del PSOE citaba los casos de corrupción dentro del PP. El Presidente del Gobierno rechazó las acusaciones de Sánchez y subrayó: „Soy un político honrado como mínimo tan decente como Usted, y no pudiendo ocultar su indignación, ha recordado sus cargos en treinta años de vida política y que jamás le han citado en un juzgado ni le han acusado de apropiarse de nada. No me dedico a la política por dinero y usted lo sabe. Cuando más dinero he ganado es cuando me he dedicado a mi profesión y no por la política“, y tildó el tono de Sánchez de ruin, mezquino, deleznable y miserable“.<sup>123</sup> Los candidatos del PP y del PSOE se han enfrentado en la situación económica del país. Mariano Rajoy dijo que „en los dos últimos

---

<sup>121</sup> MEDIALDEA, Sara: Rajoy, golpeado por un joven en un paseo electoral en Pontevedra. ABC, 16/12/2015.

IN: [http://www.abc.es/elecciones/elecciones-generales/abci-rajoy-golpeado-hombre-paseo-electoral-pontevedra-201512161915\\_noticia.html](http://www.abc.es/elecciones/elecciones-generales/abci-rajoy-golpeado-hombre-paseo-electoral-pontevedra-201512161915_noticia.html) Descargado el 23 de diciembre de 2016.

<sup>122</sup> Véase más MENÉNDEZ, María: Elecciones generales 2015, Punto y final a la campaña electoral más decisiva de las elecciones más abiertas de la democracia. IN: <http://www.rtve.es/noticias/20151218/acaba-campana-electoral-mas-decisiva-elecciones-mas-abiertas-democracia/1275140.shtml> Descargado el 23 de diciembre de 2016.

<sup>123</sup> CARPIO JOSÉ, Á.: Elecciones generales 20D Rajoy defiende ser un "hombre honrado" en un bronco debate en el que Sánchez le llama "indecente" y "mentiroso". IN: <http://www.rtve.es/noticias/20151215/debate-cara-cara-mariano-rajoy-pedro-sanchez-elecciones-generales/1273764.shtml> Descargado el 23 de diciembre de 2016.

años de legislatura se han creado más de un millón de puestos de trabajo y que ahora se crean 1.400 puestos de trabajo al día, cuando en 2011, al llegar él a la Moncloa, se perdían 1.500.<sup>124</sup> Mientras la economía española sufrió una recesión en 2011, el PIB creció de un 3,2 por ciento en 2015. Para el socialista el balance de la legislatura del PP era más impuestos, menos derechos laborales y jóvenes que han de salir de España a buscar trabajo. También han discutido sobre el rescate porque el candidato del PSOE le ha reprochado que pidiera el rescate para los bancos esgrimiendo portadas de periódicos que utilizaban esa expresión. Y el del PP ha negado que la ayuda al sector financiero fuera un rescate con el argumento, de unos de sus méritos era haber evitado tal rescate. Rajoy ha reiterado su compromiso de „crear dos millones de empleos que haya 20 millones de trabajadores“, después de encontrar una España “al borde del rescate” y la quiebra, cuando era “el enfermo de Europa”. Finalmente el secretario general de los socialistas acusó al Gobierno de PP por recortar las pensiones en 70.000 millones de euros. Rajoy defendió la política de su partido y criticó del gobierno socialista, que congelaba las pensiones. En el mensaje final, Sánchez ha hablado de cambio para que: “el PSOE sea la única alternativa“.<sup>125</sup>

El debate cara a cara entre los candidatos del PP y del PSOE fue duro con muchas acusaciones y alusiones. Sin embargo el debate más plural fue en el que participaron nueve partidos políticos (PP, PSOE, Unidad Popular-IU, UpyD, Democràcia i Llibertat, Unió, PNV, Podemos y Ciudadanos) y en el que se hablaron principalmente, de economía y políticas sociales. Las fuerzas políticas de la oposición criticaron la gestión del PP sobre la crisis económica y las medidas de austeridad.<sup>126</sup>

---

<sup>124</sup> Ibidem.

<sup>125</sup> GAREA, Fernando: Sánchez acorrala a Rajoy con la corrupción: “Usted no es decente”. El País, 15/12/2015.  
IN:[http://politica.elpais.com/politica/2015/12/14/actualidad/1450115308\\_673678.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/12/14/actualidad/1450115308_673678.html)  
Descargado el 23 de diciembre de 2016.

<sup>126</sup> Véase más MENÉNDEZ, María: Elecciones generales 2015 Punto y final a la campaña electoral más decisiva de las elecciones más abiertas de la democracia. IN:  
<http://www.rtve.es/noticias/20151218/acaba-campana-electoral-mas-decisiva-elecciones-mas-abiertas-democracia/1275140.shtml> Descargado el 23 de diciembre de 2016.

## II. LA EVALUACIÓN DE LAS ELECCIONES GENERALES DEL 20 DE DICIEMBRE DE 2015

La tasa de participación en las elecciones generales del 20 de diciembre de 2015 superó el 73%, cuatro punto más que en el 2011, lo que mostraba que la mayoría de los españoles reconocieron la importancia de participar activamente en este acontecimiento histórico.<sup>127</sup>

El Partido Popular (PP) ha ganado las elecciones generales de 2015 con 123 diputados. Los populares – 7.215.530 de votos, 28,72 % – revalidaron el triunfo de las elecciones de 2011 pero han perdido alrededor del 35% de los votos. Mientras el partido conservador recibió 45,25% de los votos (186 mandatos) en las elecciones del 25 de noviembre de 2011, que eran suficiente para formar un gobierno estable, en las elecciones generales del 20 de diciembre de 2015 quedaba con 123 mandatos muy lejos de la mayoría absoluta (176 diputados). Evaluando los resultados de las elecciones generales, el Presidente en funciones del PP, Mariano Rajoy ha anunciado que tratará de formar gobierno. También dijo que está dispuesto a dialogar y llegar a un acuerdo por consenso para formar un gobierno estable.<sup>128</sup>

---

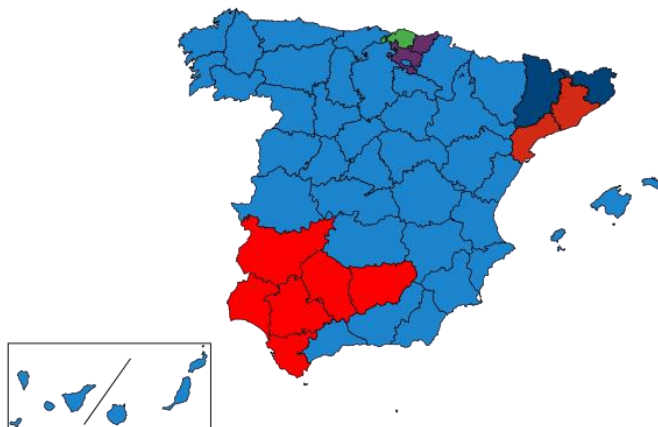
<sup>127</sup> PÉREZ FERNANDO, J.: La participación supera el 73, cuatro puntos más que en 2011. El País, 21/12/2015.

IN:[http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450608353\\_916922.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450608353_916922.html)  
Descargado el 27 de diciembre de 2016.

<sup>128</sup> SÁNCHEZ, Santiago: El PP gana las elecciones generales con 123 diputados pero queda un parlamento sin claras mayorías. IN: <http://www.rtve.es/noticias/20151220/pp-gana-elecciones-generales-123-diputados-pero-queda-parlamento-sin-claras-mayorias/1276345.shtml> y GAREA, Fernando: Gana el PP, sin votos para gobernar. El País 12/21/2015. IN: [http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450627692\\_212116.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450627692_212116.html)  
Descargado el 27 de diciembre de 2016.



*Los resultados de las elecciones generales del 20 de diciembre de 2015*



**Partido Popular (PP)**

**En Comú Podem**

**Democràcia i Llibertat**

**Partido Socialista Obrero Español (PSOE)**

**Podemos**

**Partido Nacionalista Vasco (PNV)**

*Fuente: El mapa del 20D muestra que la España del cambio está en el litoral. La Vanguardia, 22/12/2015.*

*IN: <http://www.lavanguardia.com/politica/20151223/30985789216/el-mapa-del-20-d-muestra-que-la-espana-del-cambio-esta-en-el-litoral.html>  
Descargado de 27 de diciembre de 2016.*

El Partido Socialista Obrero Español (PSOE) ha conseguido mantenerse como segunda fuerza en las elecciones generales del 20 de diciembre de 2015 a pesar de haber cosechado su peor resultado histórico en los últimos 30 años, de la democracia española al bajar hasta los 90 escaños y se quedó con el 22,01% de los votos. Mientras el PSOE ha vuelto a ser el partido más votado en Andalucía y Extremadura, los socialistas se desplomaron en Madrid hasta la cuarta posición detrás del PP, Podemos y Ciudadanos. En la Comunidad Valenciana el Partido Socialista Español ha vuelto a ser la tercera fuerza política detrás del PP, Podemos-Compromís. Se tiene que

comprobar, que el mal resultado de los socialistas se puede explicar por la falta de confianza de los electores en el partido y por el cambio de la estrategia en la campaña electoral. La mayoría de los votantes no encontraron contundente la fuerza socialdemócrata y prefirieron votar al partido izquierdista radical (Podemos). Pedro Sánchez valoró los resultados de su partido, que demostraron en su opinión “España quiere izquierda y cambio”. No obstante ha reconocido que la fuerza más votada ha sido el PP y que le correspondió a Mariano Rajoy “intentar formar gobierno”.<sup>129</sup>

El partido izquierdista radical, Podemos se afianzó como la tercera fuerza política. La formación emergente y sus alianzas en Cataluña (En Comú Podem), Galicia (En Marea) y la Comunidad Valenciana (Compromís) lograron 69 escaños en el Congreso de los Diputados. El logro de Podemos se puede explicar con la movilización de los votantes izquierdistas y que el líder del partido, Pablo Iglesias enfatizó los problemas (corrupción, la desigualdad y desahucio), que afectan la mayoría de los votantes españoles. Por circunscripciones, Podemos ha sido la primera fuerza en Guipúzcoa y Álava y en Barcelona y Tarragona como en Comú Podem (coalición formada por Podem Catalunya, Iniciativa per Catalunya Verds, Esquerra Unida i Alternativa, Equo y Barcelona en Comú). Por Comunidades Autónomas, la formación morada fue la más votada en Cataluña, como En Comú Podem, en porcentaje de votos (24,6%) y en número de diputados (12). En el País Vasco el partido ganó en número de papeletas (el 25,97%), aunque el PNV sumó un escaño más, de seis, con el 24,75% de los votos. En el caso de la Comunidad Valenciana, donde Podemos se ha presentado en la coalición Compromís-Podemos-És el Moment (compuesto por Bloc Nacionalista Valencià y Gent de Compromís y Podemos) ha sido la segunda fuerza, así como en Galicia, bajo la coalición En Marea (Podemos, Anova y Esquerda Unida).<sup>130</sup> Aunque la formación no consiguió el *sorpasso* del PSOE, Pablo Iglesias cualificó el resultado de su partido por haber logrado un cambio profundo en el mapa político. “Hoy ha nacido una nueva España

---

<sup>129</sup> PLAZA ANA, Martín: Elecciones generales 2015. El PSOE baja hasta los 90 escaños en su peor resultado histórico pero aguanta como segunda fuerza. IN: <http://www.rtve.es/noticias/20151221/psoe-se-mantendria-segundo-95-diputados-15-menos-2011-60-escrutado/1276346.shtml> Descargado el 28 de diciembre de 2016.

<sup>130</sup> TORRES LAURA, G.: Elecciones generales de 2015. Podemos se convierte en tercera fuerza política del Congreso con 69 escaños. IN: <http://www.rtve.es/noticias/20151220/podemos-resultados-elecciones-2015/1276348.shtml> Descargado el 28 de diciembre de 2016.

que pone fin a una etapa política”, proclamó. “Somos la primera fuerza política (en votos) en Cataluña y en el País Vasco, y la segunda en la Comunidad de Madrid, en la Comunidad Valenciana, en Navarra, Baleares y Galicia”. “El PSOE, prosiguió, ha obtenido su peor resultado electoral de toda la democracia y el PP, el peor desde 1989. Se acabó el sistema del turno en España”. El secretario general de la formación fue tajante con respecto a la posibilidad de alcanzar acuerdos de investidura. Iglesias fijó tres prioridades para empezar el diálogo con las fuerzas izquierdistas, que eran los siguientes: el blindaje de los servicios sociales en el futuro texto constitucional, de reforma electoral y finalmente de aprobar un mecanismo revocatorio “para que haya una moción de confianza ciudadana al Gobierno que no cumpla su programa”. Iglesias también habló de la defensa de una “España plurinacional”.<sup>131</sup>

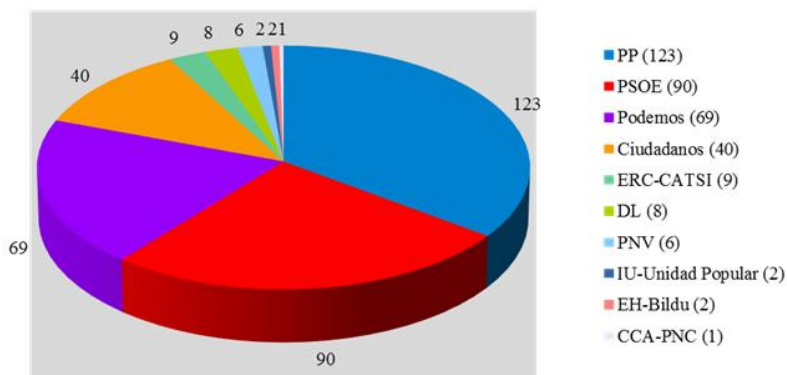
Ciudadanos (C's) alcanzó los 40 diputados, y el 13,93% de los votos. Albert Rivera cerró el año de la expansión nacional de Ciudadanos lejos de la meta que se había marcado, porque su partido entró con fuerza cuarta en el Congreso, pero él no pudo competir por la Moncloa. Durante la campaña electoral, el líder de la formación empleó los sondeos para argumentar su candidatura y la presidencia, o, como mínimo, el liderazgo de la oposición. Finalmente, sin embargo, Rivera no optó a ninguno de esos puestos, porque no aprovechó el impulso de las elecciones catalanas de septiembre de 2015, en las que Inés Arrimadas, su candidata, logró 25 diputados autonómicos, casi tantos como el PP y el PSOE juntos. El mal resultado de la fuerza centrista puede explicar, que durante la campaña, Albert Rivera rechazó apoyar cualquier formación del gobierno, en que participaran los partidos nacionalistas e independentistas. Analizando los resultados de su partido, Rivera argumentó “que la verdadera lucha contra el bipartidismo empieza con la entrada de Ciudadanos en el Congreso, donde peleará, dijo, por cambiar una ley electoral “injusta”; por conseguir un pacto nacional por la educación; y por despolitizar la justicia”. El jefe del partido centrista añadió que “Hoy empieza todo”. “Nadie como nosotros va a saber pensar más en España que en nuestro partido”. “Justo hace ahora un año dimos un paso

---

<sup>131</sup> MANETTO, Francesco: Iglesias rechaza hablar de pactos y antepone la reforma constitucional. El País, 21/12/2015. IN: [http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450615036\\_446548.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450615036_446548.html)  
Descargado el 28 de diciembre de 2016.

valiente, de gigante: presentarnos en toda España. Hoy celebramos que 3,5 millones de españoles nos han votado”.<sup>132</sup>

*La composición del Congreso de los Diputados según escaños*



*Fuente: Elecciones generales 2015. El País, 21/12/2015. IN: <http://resultados.elpais.com/elecciones/generales.html> Descargado de 28 de diciembre de 2016*

Se tendría que comprobar que los resultados de las elecciones generales del 20 diciembre de 2015 contribuyeran a debilitamiento del bipartidismo en torno al que ha venido girando el sistema político de España desde 1977. El PP y el PSOE perdieron en conjunto 5,4 millones de votos respecto al resultado de las elecciones de 2011, mientras que enfrente, surgieron dos grandes alternativas de poder, Podemos y Ciudadanos. La fuerza más votada fue el PP de Mariano Rajoy, que obtuvo 123 diputados, pero no pudo gobernar. Lo mismo sucedió con el tándem Podemos-PSOE que juntos sumaron un total de 159 escaños, que era insuficiente para constituir un Gobierno estable.<sup>133</sup> Para formar un gobierno se necesitó una mayoría absoluta (176 mandatos) en el Congreso de los Diputados.

<sup>132</sup> MATEO JUAN, José: Resultados 20-D Rivera no logra su meta de encarnar el cambio. El País, 21/12/2015.  
IN:[http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450613196\\_874316.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450613196_874316.html)  
Descargado el 28 de diciembre de 2016.

<sup>133</sup> CRUZ, Marisa: España tumba el bipartidismo y deja en el aire el gobierno. El Mundo,

Después de las elecciones generales el Presidente del Gobierno en funciones, Mariano Rajoy ha mantenido tres encuentros con los líderes del PSOE, Ciudadanos y Podemos para formar un gobierno. El secretario general del PSOE dijo que no apoyará la investidura de Rajoy, porque la mayoría de los españoles votaron al cambio político. El líder de Ciudadanos, Albert Rivera también rechazó el apoyo de un gobierno liderado por Mariano Rajoy. Rivera propuso también las reformas (acuerdo entre los partidos sobre el sistema de educación, reformar las instituciones políticas y adopción de las medidas contra la corrupción), que España necesita para preservar su unidad y soberanía. Finalmente Rajoy se encontró con Pablo Iglesias, el secretario general del Podemos quien subrayó “No van a apoyar ni activa ni por pasiva, al PP, ni con ni sin Rajoy”. También ha sido muy crítico con la gran alianza o gran coalición entre el PP y PSOE y la cooperación entre el PSOE y Ciudadanos. En la reunión Iglesias mantuvo su exigencia de un referéndum en Cataluña y su prioridad de adoptar la Ley 25 de Emergencia Social, por la que no se corte la luz ni se desahucie a nadie por motivos económicos.<sup>134</sup>

Después de un mes de las elecciones generales del 20 de diciembre de 2015 se ha constituido el nuevo Congreso de los Diputados. Según el acuerdo entre PSOE y Ciudadanos el socialista Patxi López ha sido elegido en segunda votación con 130 votos como el nuevo Presidente de la Cámara. En su discurso pidió a las fuerzas políticas en el Congreso fortalecer el diálogo y entendimiento, los dos valores fundamentales de la democracia.<sup>135</sup> Concordancia de la Constitución Española de 1978 el Rey Felipe VI empezó la ronda de consultas con los líderes políticos del Congreso para la investidura del Presidente del Gobierno. En el transcurso de la última consulta celebrada con Mariano Rajoy Brey, el Rey le ha ofrecido ser

---

21/12/2015.

IN: <http://www.elmundo.es/espana/2015/12/20/5676faa222601d94038b458f.html>

Descargado el 28 de diciembre de 2016.

<sup>134</sup> MEDIALDEA, Sara: Pablo Iglesias pide al PSOE que «deje de hacer teatro» si al final va a apoyar al PP. ABC, 28/12/2015. IN: [http://www.abc.es/espana/abci-pablo-iglesias-pide-psoe-deje-hacer-teatro-si-final-apoyar-pp-201512281247\\_noticia.html](http://www.abc.es/espana/abci-pablo-iglesias-pide-psoe-deje-hacer-teatro-si-final-apoyar-pp-201512281247_noticia.html) Descargado el 28 de diciembre de 2016.

<sup>135</sup> CRUZ, Marisa: Patxi López se estrena como presidente del Congreso pidiendo „diálogo y entendimiento“. El Mundo, 13/1/2016. IN: <http://www.elmundo.es/espana/2016/01/13/56963812268e3ea8278b45d7.html> Descargado el 28 de diciembre de 2016.

candidato a la Presidencia del Gobierno. El Presidente del Gobierno en funciones ha agradecido al Rey dicho ofrecimiento, que ha declinado. El 22 de enero de 2016 Mariano Rajoy aclaró en la rueda de prensa, que no retira su aspiración pero considera, que “hoy no tiene una mayoría suficiente de votos que respalde su candidatura.” También dijo, que “seguiré trabajando y volveré a presentarme porque yo planteo una opción, una propuesta”. “Mantengo mi candidatura, insistió una vez más, pero aún no tengo los apoyos”.<sup>136</sup> El Rey Felipe VI negoció con el secretario general del PSOE, Pedro Sánchez que subrayó es el deber constitucional de Mariano Rajoy para formar Gobierno, pero si no se logra, el PSOE estará dispuesto a asumir la responsabilidad para gobernar.<sup>137</sup>

Conjuntamente el líder de Podemos, Pablo Iglesias ha anunciado formalmente su ofrecimiento de pacto con el PSOE e Izquierda Unida para la formación de un Gobierno presidido por Pedro Sánchez y cuya vicepresidencia ha reivindicado para sí mismo.<sup>138</sup> La fuerza política izquierdista envió su oferta del programa al PSOE, IU y también a los partidos nacionalistas catalanes (Esquerra Republicana de Catalunya y Democràcia i Llibertat). Los socialistas rechazaron el ofrecimiento de Podemos para formar un Gobierno de coalición. El PSOE no estaba de acuerdo con la convocatoria de un referéndum en Cataluña y no apoyaba ninguna iniciativa de que alguna tarea era aumentar los impuestos.

Debido a la falta de formar un Gobierno estable el Rey Felipe VI empezó una segunda ronda de consultaciones con los líderes políticos del Congreso. Las negociaciones terminaron con las reuniones del Presidente del Gobierno en funciones, Mariano Rajoy y con el secretario general del PSOE, Pedro

---

<sup>136</sup> CRUZ, Marisa: Rajoy evita la investidura tras el órdago de Iglesias a Sánchez. El Mundo, 23/1/2016.

In: <http://www.elmundo.es/espana/2016/01/22/56a26db9268e3ee7098b457c.html>  
Descargado el 28 de diciembre de 2016.

<sup>137</sup> SANS LUIS, Ángel: Pedro Sánchez, dispuesto a intentar formar Gobierno si el Rey se lo pide. El Mundo, 23/1/2016. IN:  
<http://www.elmundo.es/espana/2016/01/23/56a3b26446163f92788b45f0.html> Descargado el 28 de diciembre de 2016.

<sup>138</sup> CARVAJAL, Álvaro: Pablo Iglesias pide la vicepresidencia en un Gobierno de coalición con el PSOE e IU. El Mundo, 22/1/2016.  
IN:<http://www.elmundo.es/espana/2016/01/22/56a2112f46163f362f8b4611.html>  
Descargado el 28 de diciembre de 2016.

Sánchez. El 2 de febrero de 2016 el Rey ha encargado la tarea de formar Gobierno al líder de socialistas, Pedro Sánchez.<sup>139</sup>

Se tendría que comprobar, que después de dos semanas de negociaciones el 24 de febrero de 2016 el jefe del Partido Socialista Obrero Español llegó a un acuerdo con Ciudadanos. El acuerdo PSOE-Ciudadanos para contener la reforma del artículo 135 de la Constitución, para que se garantizara la financiación de todos los derechos sociales, la reducción de los miembros del Senado, la supresión de las diputaciones, que serían sustituidas por un consejo provincial de alcaldes y alcaldesas, el mantenimiento del IRPF de un tipo mínimo del 19,5 y un máximo del 46% y finalmente la baja el IVA cultural del 21% al 10%.<sup>140</sup> Sin embargo el partido izquierdista radical, Podemos atacó el acuerdo alcanzado por los socialistas y Ciudadanos. La dirección de la fuerza política aseguró que “la elección del PSOE es incompatible” con el programa político y económico del Podemos. Por estas razones los representantes del Podemos no acudieron a la reunión de cuatro convocada el 24 de febrero para seguir negociando con el PSOE, Compromís e Izquierda Unida.<sup>141</sup>

El candidato socialista para el Presidente del Gobierno perdió la primera y la segunda votación de investidura en el 2 y 4 de marzo. Pedro Sánchez ha sido apoyado solamente de las fracciones del Partido Socialista Obrero Español y Ciudadanos (130 votos a favor), mientras el Partido Popular, y las otras fuerzas políticas de la oposición (Podemos, Izquierda Unida, Esquerra Republicana de Cataluña, Democràcia y Llibertat y el Partido Nacionalista Vasco) rechazaron (219 votos en contra) su investidura.<sup>142</sup> Por falta del

---

<sup>139</sup> SANS LUIS, Ángel: Pedro Sánchez inicia una negociación a la desesperada para ser presidente. El Mundo, 02/02/2016.

IN: <http://www.elmundo.es/espana/2016/02/02/56b0fe83ca474114488b4608.html>  
Descargado el 28 de diciembre de 2016.

<sup>140</sup> PIÑA, Raúl: Así es el acuerdo PSOE-Ciudadanos: no contempla una subida de impuestos y sí reformar el 135 de la Constitución. El Mundo, 23/02/2016.

IN: <http://www.elmundo.es/espana/2016/02/23/56cc930de2704ebf728b4640.html>  
Descargado el 28 de diciembre de 2016.

<sup>141</sup> MANETTO, Francesco: Podemos rechaza el acuerdo: „La elección del PSOE no es compatible con nosotros“. El País, 24/02/2016. IN:

[http://politica.elpais.com/politica/2016/02/24/actualidad/1456311589\\_414756.html](http://politica.elpais.com/politica/2016/02/24/actualidad/1456311589_414756.html)  
Descargado el 28 de diciembre de 2016.

<sup>142</sup> CRUZ, Marisa: Pedro Sánchez pierde la primera votación de investidura por 219 votos en contra frente a 130 a favor y una abstención. El Mundo, 02/03/2016.

IN: <http://www.elmundo.es/espana/2016/03/02/56d71357ca474194088b458e.html>  
Descargado el 28 de diciembre de 2016.

acuerdo sobre la gobernabilidad entre las fuerzas políticas el Rey Felipe VI disolvió el Congreso de los Diputados y el Senado el 3 de mayo de 2016 y se convocaba nuevas elecciones el 26 de junio del mismo año. En un comunicado de con el que ponía fin a la tercera ronda de consultas, la Casa del Rey constató que «no existe un candidato que cuente con los apoyos necesarios para formar Gobierno» Se tendría que comprobar que este acontecimiento no ha pasado en la historia de la democracia Española desde 1977. Las diferencias entre los programas políticos y la falta de la confianza y entendimiento entre los partidos políticos dificultan cualquier acuerdo de la gobernabilidad del país.

## CONCLUSIÓN

Los resultados muy equilibrados en las elecciones de 20 de diciembre de 2015 muestran que juntos de los partidos tradicionales (PP y PSOE) surgieron dos nuevas fuerzas políticas, Podemos y Ciudadanos. Por falta del acuerdo sobre la gobernabilidad entre las fuerzas políticas españolas, el Rey Felipe VI. convocaba nuevas elecciones el 26 de junio de 2016. La incertidumbre política aumentó el riesgo económico y la vulnerabilidad exterior de España. El informe preparado por la agencia de calificación crediticia, Standard&Poor's sobre España en febrero de 2016 subrayó, que uno de los mayores riesgos juntos con la amenazas globales en la economía mundial (la inestabilidad en China o la falta de respuesta de los mercados a la estrategia de estimular “sin límites“ del Banco Central Europeo) es la incertidumbre política y la tensión con Cataluña.<sup>143</sup>

También el informe del Banco de España comprobó la disminución de la confianza de los inversores hacia el país ibérico. España registró el año pasado la mayor salida de capitales desde 2012, porque los inversores sacaron del país 70.200 millones de euros. Sólo en diciembre de 2015 se retiraron 19.000 millones de euros, lo que significa la incertidumbre política y la aversión al riesgo de los inversores.<sup>144</sup>

---

<sup>143</sup> URRUTIA, César: S&P: "La política hace sombra a la pujante economía española". El Mundo, 09/02/2016.  
IN:<http://www.elmundo.es/economia/2016/02/09/56b9ea2122601d791e8b4573.html>  
Descargado el 29 de diciembre de 2016.

<sup>144</sup> BOLANOS, Alejandro: España registró el año pasado la mayor salida de capitales desde 2012. El País, 29/02/2016. IN:  
[http://economia.elpais.com/economia/2016/02/29/actualidad/1456742610\\_261281.html](http://economia.elpais.com/economia/2016/02/29/actualidad/1456742610_261281.html)  
Descargado el 29 de diciembre de 2016.



La Comisión Europea en su informe de sostenibilidad fiscal destacó en marzo, que la alta deuda pública hace vulnerable la economía española. La CE pronostica que la deuda española se mantendrá en torno al 100% del PIB hasta 2020 si nada cambia en materia fiscal, aunque prevé una reducción a nueve puntos porcentuales dentro de diez años: estará por encima del 90% del PIB en 2026. Bruselas también subrayó que la tasa del desempleo es todavía alta (21,5%), lo que muestra otro riesgo para España. Para mejorar la competitividad del país es necesario seguir las reformas estructurales en el mercado laboral y la Administración Pública. Finalmente la Comisión Europea indicó que en los últimos meses no se han tomado medidas decisivas para promover la participación en el mercado laboral e incrementar la transparencia de las finanzas públicas de las regiones”.<sup>145</sup>

## **BIBLIOGRAFÍA**

BOLAÑOS, Alejandro: España registró el año pasado la mayor salida de capitales desde 2012. El País, 29/02/2016.

IN:[http://economia.elpais.com/economia/2016/02/29/actualidad/1456742610\\_261281.html](http://economia.elpais.com/economia/2016/02/29/actualidad/1456742610_261281.html) Descargado el 29 de diciembre de 2016.

Bruselas advierte de que „la alta deuda pública” hace "vulnerable" a España. El Confidencial, 08/03/2016. IN:

[http://www.elconfidencial.com/economia/2016-03-08/bruselas-avisa-de-que-la-alta-deuda-publica-hace-vulnerable-a-espana\\_1165203/](http://www.elconfidencial.com/economia/2016-03-08/bruselas-avisa-de-que-la-alta-deuda-publica-hace-vulnerable-a-espana_1165203/)  
Descargado el 29 de diciembre de 2016.

CARPIO JOSÉ, Á.: Elecciones generales 20D Rajoy defiende ser un "hombre honrado" en un bronco debate en el que Sánchez le llama "indecente" y "mentiroso".

IN: <http://www.rtve.es/noticias/20151215/debate-cara-cara-mariano-rajoy-pedro-sanchez-elecciones-generales/1273764.shtml> Descargado el 23 de diciembre de 2016.

---

<sup>145</sup> Bruselas advierte de que "la alta deuda pública" hace "vulnerable" a España. El Confidencial, 08/03/2016. IN:[http://www.elconfidencial.com/economia/2016-03-08/bruselas-avisa-de-que-la-alta-deuda-publica-hace-vulnerable-a-espana\\_1165203/](http://www.elconfidencial.com/economia/2016-03-08/bruselas-avisa-de-que-la-alta-deuda-publica-hace-vulnerable-a-espana_1165203/)  
Descargado el 29 de diciembre de 2016.

- CARVAJAL, Álvaro: Pablo Iglesias pide la vicepresidencia en un Gobierno de coalición con el PSOE e IU. El Mundo, 22/1/2016.  
IN:<http://www.elmundo.es/espana/2016/01/22/56a2112f46163f362f8b4611.html> Descargado el 28 de diciembre de 2016.
- CRUZ, Marisa: España tumba el bipartidismo y deja en el aire el gobierno. El Mundo, 21/12/2015.  
IN:<http://www.elmundo.es/espana/2015/12/20/5676faa222601d94038b458f.html> Descargado el 28 de diciembre de 2016.
- CRUZ, Marisa: Patxi López se estrena como presidente del Congreso pidiendo „diálogo y entendimiento“. In: El Mundo, 13/1/2016.  
IN:<http://www.elmundo.es/espana/2016/01/13/56963812268e3ea8278b45d7.html> Descargado el 28 de diciembre de 2016.
- CRUZ, Marisa: Pedro Sánchez pierde la primera votación de investidura por 219 votos en contra frente a 130 a favor y una abstención. El Mundo, 02/03/2016.  
IN:<http://www.elmundo.es/espana/2016/03/02/56d71357ca474194088b458e.html> Descargado el 28 de diciembre de 2016.
- CRUZ, Marisa: Rajoy evita la investidura tras el órdago de Iglesias a Sánchez. El Mundo, 23/1/2016.  
IN:<http://www.elmundo.es/espana/2016/01/22/56a26db9268e3ee7098b457c.html>. Descargado el 28 de diciembre de 2016.
- Elecciones generales 2015. Rivera rechaza el acuerdo que propone Rajoy y también un pacto con PSOE y Podemos. In:  
<http://www.rtve.es/noticias/20151216/rivera-rechaza-acuerdo-propone-rajoy-tambien-pacto-psoe-podemos/1274944.shtml> Descargado el 23 de diciembre de 2016.
- El mapa del 20D muestra que la España del cambio está en el litoral. La Vanguardia, 22/12/2015.  
IN: <http://www.lavanguardia.com/politica/20151223/30985789216/el-mapa-del-20-d-muestra-que-la-espana-del-cambio-esta-en-el-litoral.html>  
Descargado de 27 de diciembre de 2016.
- GAREA, Fernando: Gana el PP, sin votos para gobernar. El País, 12/21/2015.  
IN:[http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450627692\\_212116.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450627692_212116.html). Descargado el 27 de diciembre de 2016.

- GAREA, Fernando: Sánchez acorrala a Rajoy con la corrupción: “Usted no es decente”. El País, 15/12/2015.  
IN:[http://politica.elpais.com/politica/2015/12/14/actualidad/1450115308\\_673678.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/12/14/actualidad/1450115308_673678.html). Descargado el 23 de diciembre de 2016.
- MANETTO, Francesco: Iglesias rechaza hablar de pactos y antepone la reforma constitucional. El País, 21/12/2015.  
IN:[http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450615036\\_446548.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450615036_446548.html). Descargado el 28 de diciembre de 2016.
- MANETTO, Francesco: Podemos rechaza el acuerdo: „La elección del PSOE no es compatible con nosotros“. El País, 24/02/2016.  
IN:[http://politica.elpais.com/politica/2016/02/24/actualidad/1456311589\\_414756.html](http://politica.elpais.com/politica/2016/02/24/actualidad/1456311589_414756.html). Descargado el 28 de diciembre de 2016.
- MATEO JUAN, José: Resultados 20-D Rivera no logra su meta de encarnar el cambio. El País, 21/12/2015.  
IN:[http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450613196\\_874316.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450613196_874316.html). Descargado el 28 de diciembre de 2016.
- MEDIALDEA, Sara: Pablo Iglesias pide al PSOE que «deje de hacer teatro» si al final va a apoyar al PP.  
ABC, 28/12/2015. IN: [http://www.abc.es/espana/abci-pablo-iglesias-pide-psoe-deje-hacer-teatro-si-final-apoyar-pp-201512281247\\_noticia.html](http://www.abc.es/espana/abci-pablo-iglesias-pide-psoe-deje-hacer-teatro-si-final-apoyar-pp-201512281247_noticia.html)  
Descargado el 28 de diciembre de 2016.
- MEDIALDEA, Sara: Rajoy, golpeado por un joven en un paseo electoral en Pontevedra. ABC, 16/12/2015.  
IN:[http://www.abc.es/elecciones/elecciones-generales/abci-rajoy-golpeado-hombre-paseo-electoral-pontevedra-201512161915\\_noticia.html](http://www.abc.es/elecciones/elecciones-generales/abci-rajoy-golpeado-hombre-paseo-electoral-pontevedra-201512161915_noticia.html) Descargado el 23 de diciembre de 2016.
- MENÉNDEZ, María: Elecciones generales 2015, Punto y final a la campaña electoral más decisiva de las elecciones más abiertas de la democracia.  
IN: <http://www.rtve.es/noticias/20151218/acaba-campana-electoral-mas-decisiva-elecciones-mas-abiertas-democracia/1275140.shtml>  
Descargado el 23 de diciembre de 2016.
- PÉREZ FERNANDO, J.: La participación supera el 73, cuatro puntos más que en 2011. El País, 21/12/2015.

IN:[http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450608353\\_916922.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/12/20/actualidad/1450608353_916922.html) Descargado el 27 de diciembre de 2016.

PIÑA, Raúl: Así es el acuerdo PSOE-Ciudadanos: no contempla una subida de impuestos y sí reformar el 135 de la Constitución. El Mundo, 23/02/2016.

IN:<http://www.elmundo.es/espana/2016/02/23/56cc930de2704ebf728b4640.html>. Descargado el 28 de diciembre de 2016.

PLAZA ANA, Martín: Elecciones generales 2015. El PSOE baja hasta los 90 escaños en su peor resultado histórico pero aguanta como segunda fuerza.

IN: <http://www.rtve.es/noticias/20151221/psoe-se-mantendria-segundo-95-diputados-15-menos-2011-60-escrutado/1276346.shtml> Descargado el 28 de diciembre de 2016.

SÁNCHEZ, Santiago: El PP gana las elecciones generales con 123 diputados pero queda un parlamento sin claras mayorías.

IN:<http://www.rtve.es/noticias/20151220/pp-gana-elecciones-generales-123-diputados-pero-queda-parlamento-sin-claras-mayorias/1276345.shtml> Descargado el 27 de diciembre de 2016.

SANS LUIS, Ángel: Pedro Sánchez, dispuesto a intentar formar Gobierno si el Rey se lo pide. El Mundo, 23/1/2016.

IN:<http://www.elmundo.es/espana/2016/01/23/56a3b26446163f92788b45f0.html> Descargado el 28 de diciembre de 2016.

SANS LUIS, Ángel: Pedro Sánchez inicia una negociación a la desesperada para ser presidente.

El Mundo, 02/02/2016.

IN:<http://www.elmundo.es/espana/2016/02/02/56b0fe83ca474114488b4608.html> Descargado el 28 de diciembre de 2016.

TORRES LAURA, G.: Elecciones generales de 2015. Podemos se convierte en tercera fuerza política del Congreso con 69 escaños.

IN:<http://www.rtve.es/noticias/20151220/podemos-resultados-elecciones-2015/1276348.shtml> Descargado el 28 de diciembre de 2016.

URRUTIA, César: S&P: „La política hace sombra a la pujante economía española”. El Mundo, 09/02/2016.

IN:<http://www.elmundo.es/economia/2016/02/09/56b9ea2122601d791e8b4573.html> Descargado el 29 de diciembre de 2016.

---

# PODEMOS: EL FUTURO YA COMENZÓ

---

István Szilágyi<sup>146</sup>

## 1. LA APARICIÓN DEL PODEMOS

Podemos es un partido de izquierda español, que fue fundado oficialmente el 16 de enero de 2014 en Madrid en el Teatro de Barrio de Lavapiés. Como partido político fue inscrito el 11 de marzo de 2014. El primer éxito electoral alcanzó en las Elecciones del Parlamento Europeo de 25 de mayo de 2014. Recibió 1 240 000 de los votos. Con el 7,98% de los votos consiguió 5 mandatos del Parlamento Europeo. En Madrid recibió 246 000 de los votos y es igual el 11,27% de los votos. El nuevo Partido dentro de 24 horas obtuvo la 50 000 miles de firma (papeletes electorales) necesaria a participación de las Elecciones del Parlamento Europeo. A mediados del año de 2015 ya tenía más de 400 000 miembros asociados y en el facebook y más de 800 000 visitantes de apoyo. (liking). El Podemos utiliza con éxito los nuevos medios de comunicación audiovisuales modernos, los canales y programas de televisión el facebook, el twitter, tiene su página de web (<http://www.podemos.info/>), YouTube. Utiliza los métodos de la democracia directa electrónica, de la continua movilización (indoctrinación) de masas y de los votos y referendums a través de internet. Revolucionaba el reclutamiento político, transformaba y cambiaba el sistema de funcionamiento tradicional de los partidos políticos. Una de la base de su rápida influencia social sirven las capacidades de comunicación de sus dirigentes y en particularmente del líder carismático de Pablo Iglesias Turrión y la estrategia política populista aplicada del partido.

Después de las Elecciones Generales de 20 de diciembre de 2015 y de las Elecciones Generales de 26 de junio de 2016, la organización se convirtió en la tercera fuerza política del país. La presentación del Podemos (y de los Ciudadanos) tuvo consecuencias históricas: se acabó el sistema del multipartidismo moderado bipolar en España.

Los antecedentes del Podemos se remontan al fracaso electoral de 20 de noviembre de 2011 del Gobierno socialista, presidido por José Luis

---

<sup>146</sup> István SZILÁGYI es catedrático del Instituto de Geografía de la Universidad de Pécs



*15 de mayo de 2011, Puerta del Sol de Madrid*

Rodríguez Zapatero, el rechazo social de su alternativa ofrecida y el manejo/gestión de la crisis económica del PSOE.

Pero la mayor influencia directa ejercieron el programa y el funcionamiento de Podemos los acontecimientos de 15 de mayo de 2011.

El día mencionado los distintos grupos de *los Indignados* como participantes *del 15-M* hicieron una gran manifestación en el corazón de Madrid, en la Puerta del Sol.

Las 100 miles de manifestantes acampanados en la Puerta del Sol convocados por tales organizaciones como son la *Democracia Real Ya*, la *Juventud sin Futuro*, *NoLesVotes*, *X.net*, *El Plataforma de Afectados Hipotecaria*, etc., se convirtiendo en una Asamblea Popular, y exigiendo una real división de poderes y la cesación, la supresión del bipartidismo político representado por los PP y PSOE, o sea PPSOE<sup>147</sup>.

---

<sup>147</sup> La abreviación PPSOE es una sigla que se refiere a la corrupción de los dos mayores partidos políticos - Partido Popular y Partido Socialista Obrero Español -, cuales a partir de octubre de 1982 alternadamente gobernaron a España.

En el mismo día no solo en Madrid, sino en otras cincuenta y dos ciudades también manifestaron los españoles contra al régimen y el Gobierno, gritando las consignas: “¡No somos mercancía en manos de políticos y banqueros!”, “¡Democracia real ya!”, “¡No somos antisistema. El sistema es antinosotros!”



*¡Abajo la dictadura de los mercados!*

Las protestas y las manifestaciones continuaron después de las meses y de los años siguientes de 15 de mayo de 2011 también.

*Los motivos de la desobediencia social* fueron: la crisis económica, social y financiera que caracterizaba a España entre 2008 y 2015. Las medidas de restricciones económicas y las transformaciones introducidas en el mundo del trabajo y en la enseñanza pública (secundaria y superior) después de 2010, cuales principalmente golpearon y afectaron a los sectores y a las clases bajas y medias. La corrupción experimentada y abundada de las elites económicas, políticas, gobernantes y del bloque de poder, la alta tasa del desempleo, en particularmente entre la gente joven (menos de 25 años). El

crecimiento de la desigualdad y de la diferencia de las riquezas económicas y financieras, el desalojamiento de deudores insolventes<sup>148</sup>, los desordenes del funcionamiento o sea el mal funcionamiento del sistema democrático establecido de 1978 después del fracaso del régimen de Franco, el descrédito de la monarquía, los fenómenos de la crisis de la Unión Europea y el reforzamiento de las fuerzas, organizaciones y partidos políticos independistas y seccionistas de las naciones históricas – vascos y catalanes – se puede mencionar primeramente.

En esta circunstancias se presentaron las nuevas fuerzas políticas y los nuevos partidos políticos, cuales rechazaron la existencia y la soberanía de todo sistema político.

Y la organización política el mas relevante e importante internacionalmente de estas fuerzas de nuevo tipo era y es el Podemos. „*Si no hubiera una situación en la que la indignación política hubiera adquirido un significado crucial en este país-* sostenía Pablo Iglesias - *una indignación que además no han sido capaces de representar los partidos políticos de la izquierda, a muchos no nos hubieran llamado a los medios.*”<sup>149</sup>

*El futuro ya está aquí-* escribe sobre la aparición del Podemos el autor del libro *Asaltar los cielos* y añade: „El secreto de Podemos no es otro que haber sabido conectar con el estado de ánimo de la gente y, aprovechando esa conexión, generar la percepción de que existe una alternativa real y, lo más importante, ilusionante, a los dos grandes partidos. Podemos es, antes que nada, el partido de los indignados.”<sup>150</sup>

El primer programa político de Podemos era el documento *Mover ficha: convertir la indignación en cambio político*, publicado el 12 de enero de 2014. La Declaración fueron firmado por los 28 hombres públicos. Su objetivo era: hacer público el programa de Podemos para las Elecciones del Parlamento Europeo, además conseguir y organizar la base del apoyo electoral para el Partido.

Después del panorama general internacional e internal el documento resume en los diez puntos el programa de la organización.

---

<sup>148</sup> Vease más detalladamente: TORREBLANCA, José Ignacio: *Asaltar los cielos. Podemos en la política después de la crisis*. Penguin Random House Grupo Editorial, S.A.U. Barcelona, 2015. 28-33.p.

<sup>149</sup> Asís TIMERMANS, Asís: *¿Podemos?* Última Línea, S.L. Madrid, 2015. 28. p.

<sup>150</sup> TORREBLANCA, José Ignacio: *Asaltar los cielos. Podemos en la política después de la crisis*. Penguin Random House Grupo Editorial, S.A.U. Barcelona, 2015. 35. p.



”Al igual que en otros momentos de la historia, vemos hoy un continente europeo sumido en la perplejidad. – dice la primera frase del documento...Nunca en Europa ha habido tanta gente descontenta con la pérdida de derechos y, al tiempo, menos perspectivas de poder canalizar esa indignación a través de alguna opción electoral que emocione.... Resulta para muchos intolerable que en la mayor crisis del sistema desde el crack de 1929, las fuerzas que se dicen progresistas muestren su mayor debilidad, condenando a las mayorías de nuestros países a una suerte de melancolía que conduce a la resignación y a la depresión política.

Las elecciones al Parlamento Europeo se van a celebrar en un momento de profunda crisis de legitimidad de la Unión Europea. En nuestro caso, estamos ante la mayor pérdida de credibilidad del régimen nacido con la Constitución de 1978.

Movimientos de indignación política como el 15M conectaron con una clara voluntad popular: no sacrificar más derechos en el altar de unos mercados guiados por la especulación y la rapiña. .... Estamos ante un golpe de Estado financiero contra los pueblos del sur de la Eurozona. Los que mandan están vendiendo el país y nuestro futuro a trozos. ¿Tiene sentido que el 90% de la población que está sufriendo estas políticas no se dote de herramientas para crear un futuro más luminoso? Pero no es cierto que estemos instalados en la derrota. Pese a esos intentos, vemos que ese muro no es infranqueable y que, desde abajo, es posible frenar estos procesos de involución de nuestras democracias. Hoy es una realidad nuestra exigencia de una política que regrese a las calles, que hable como la mayoría de la gente que está harta, es más real que nunca nuestra exigencia de una mayor generosidad a los representantes, de una mayor horizontalidad y transparencia, de un regreso de los valores republicanos de la virtud pública y la justicia social, del reconocimiento de nuestra realidad plurinacional y pluricultural. Hacía décadas que no era tan real nuestro deseo de tomar nuestras propias decisiones y responder a nuestras propias preguntas. La casta nos conduce al abismo por su propio beneficio egoísta. Sólo de la ciudadanía puede venir la solución..... La movilización popular, la desobediencia civil y la confianza en nuestras propias fuerzas son imprescindibles, pero también lo es forjar llaves para abrir las puertas que hoy quieren cerrarnos: hacer llegar a las instituciones la voz y las demandas de esa mayoría social que ya no se reconoce en esta UE ni en un régimen corrupto sin regeneración posible. En las próximas elecciones al Parlamento

Europeo es necesario que haya una candidatura que se ofrezca a la ola de indignación popular que asombró al mundo.(Necesita)...*Una candidatura que mueva ficha para convertir el pesimismo en optimismo y el descontento en voluntad popular de cambio y apertura democrática.* 1. Una candidatura por la recuperación de la soberanía popular:... La austeridad y los recortes ahogan la economía y nuestras vidas..... Queremos una candidatura que se opone por tanto a los recortes que en nombre de la austeridad se aplican por parte del Gobierno del PP en el Estado pero también por parte del PSOE y otros partidos en diferentes Comunidades Autónomas. Queremos otra Europa, justa, la de los derechos y la democracia, no la de la rapiña y el desprecio a los pueblos. 2. Una candidatura que, frente a unos gobiernos al servicio de la minoría del 1% reivindique una « democracia real » basada en la soberanía de los pueblos y en su derecho a decidir su futuro libre y solidariamente. La democracia no nos da miedo a las y los demócratas; estamos encantados y encantadas de que escoceses y catalanes puedan hablar y decir qué futuro desean....

3. Una candidatura que defienda los salarios y pensiones dignas, una fiscalidad progresiva para que paguen más los que más tienen... que persiga el fraude fiscal...

4. Una candidatura por el derecho a la vivienda digna. ...

5. Una candidatura que rechace todas las privatizaciones de servicios públicos y bienes comunes: la educación, la sanidad, la justicia, el transporte, la información, la vivienda o la cultura, que defienda la reversión de las mismas y apueste por su gestión democrática. Son derechos y deben estar bajo control público. Una candidatura que defiende...un nuevo ordenamiento jurídico tras un proceso constituyente.

6. Una candidatura que combata la violencia machista y defienda el derecho de las mujeres sobre su propio cuerpo...

7. Una candidatura que apueste por un cambio de modelo productivo que esté al servicio de las personas a través de una reconversión ecológica de la economía, por la nacionalización y socialización de las empresas energéticas y por la soberanía alimentaria.

8. Una candidatura que defienda los derechos de ciudadanía para todos y todas...

9. Una candidatura que rechace las intervenciones militares, que defienda la salida de la OTAN y sea firme defensora de las relaciones solidarias entre los pueblos.

10. Una candidatura que sea el resultado de un proceso participativo abierto a la ciudadanía, en la elaboración de su programa y en la composición de la lista paritaria, basada en los criterios de presencia de activistas sociales, políticos y culturales, con rotatividad de cargos e ingresos equivalentes al salario medio. Una candidatura con compromiso de transparencia y rendimiento de cuentas, cuyos recursos financieros sean independientes de la banca privada y de los “lobbies.”<sup>151</sup>

“Quienes firmamos este manifiesto estamos convencidos – termina el documento – de que es el momento de dar un paso adelante... Nosotros pensamos que no es tiempo de renuncias sino de mover ficha y sumar, ofreciendo herramientas a la indignación y el deseo de cambio. En las calles se repite insistentemente “*Si se puede*”. Nosotras y nosotros decimos: “*Podemos*”.<sup>152</sup>

El documento *Mover ficha...* ya contenía todos los elementos principales de la política económica y social de Podemos aprobados posteriormente<sup>153</sup> y utilizaba las categorías transversales aplicadas posteriormente. Los programas económicos de Podemos se basaban los

libros y las obras de Paul Krugman, Joseph Stiglitz, Vicenç Navarro y Juan José Torres.<sup>154</sup> Entre otros fueron criticados por Pedro Schwartz y Ramón Tamames también.<sup>155</sup>

---

<sup>151</sup> *Mover ficha: convertir la indignación en cambio político*. Madrid, 2014.

<sup>152</sup> *Ibidem*

<sup>153</sup> Vease más detalladamente: *Podemos, Documento final del programa colaborativo*. 2014. Programa de Podemos - Coordinadora de ONG para el ...[www.congde.org/contenidos/descargar/.../original;215 Medidas para un proyecto de país. Elecciones autonómicas de 2015. El Programa del cambio](http://www.congde.org/contenidos/descargar/.../original;215%20Medidas%20para%20un%20proyecto%20de%20pa%C3%ADs.%20Elecciones%20auton%C3%B3micas%20de%202015.%20El%20Programa%20del%20cambio).[http://podemos.info/wp-content/uploads/2015/05/prog\\_marco\\_12. pdf37](http://podemos.info/wp-content/uploads/2015/05/prog_marco_12.pdf); *Queremos, Sabemos, Podemos. Un Programa para cambiar nuestro país*. Elecciones Generales de 20 de diciembre de 2015. Madrid, 2015.<http://unpaiscontigo.es/wp-content/plugins/programa/data/programa-es.pdf>

<sup>154</sup> Vease más detalladamente: STIGLITZ, Joseph E.: *El precio de la de la desigualdad. El 1% de la población tiene lo que el 99% necesita*. Penguin Random House Grupo Editorial, S.A.U. Barcelona, 2014.; STIGLITZ, Joseph E.: *El malestar de la globalización*. Penguin Random House Grupo Editorial, S.A.U. Barcelona, 2015.; STIGLITZ, Joseph E.: *Caida libre. El libre Mercado y el hundimiento de la economía*. Penguin Random House Grupo Editorial, S.A.U. Barcelona, 2015.; KRUGMAN, Paul: *¡Acabad ya con esta crisis!* Editorial Crítica, Barcelona, 2012.; NAVARRO, Vicenç y TORRES, Juan José: *Un proyecto económico para la gente. Democratizar la economía, para salir la crisis*

El Primer Congreso (Asamblea Ciudadana) de Podemos tuvo lugar el 18-19 de octubre de 2014 en Vistalegre. En el Congreso participaron 8000 delegados. Fueron presentados dos programas y dos listas. El *Claro que Sí* fue presentado por Pablo Iglesias. Mientras que *El Podemos Sumando* fue referido por Pablo Echenique y Teresa Rodríguez. El 87% de la „Asamblea Ciudadana Sí Se Puede” apoyó el documento de Pablo Iglesias.

En Vistalegre fueron aprobadas cinco resoluciones, sometidas a votación por internet. Votaron 38 279 afiliados. Las resoluciones fueron las siguientes: “Defender la educación pública: nuestro derecho no es un negocio - recibió 17 289 de votos (45%). “Medidas urgentes anticorrupción – recibió 16 186 de votos (42%). “Ganar el derecho a la vivienda y acabar con la impunidad financiera – recibió 14 889 de votos (38%). “Por el derecho a la salud, sanidad pública de todos para todos” fue apoyado de 12 129 votos (31%). „Auditoria y reestructuración de la deuda: una propuesta para Podemos - recibió 8981 de los votos (23%).

“La Asamblea Ciudadana Sí Se Puede” aprobó El Código Ético,<sup>156</sup> Los Principios Organizativos<sup>157</sup> y la estructura de la organización.

Las organizaciones de Podemos son las siguientes: La Asamblea Ciudadana elige el Consejo Ciudadano,(que tiene 81 miembros), el Secretario General, el Comité de las Garantías Democráticas. Las organizaciones básicas del partido son los Círculos de Podemos. El mejor funcionamiento de Podemos sirven los distintos canales electrónicos de medios de comunicación y de movilización, como son: *Appgree*, *Rueda de masas* y el foro de discusión, *PreguntaAPodemos*.

„La Asamblea Ciudadana Sí Se Puede” aprobó un programa económico que llevaba el nombre: “215 Medidas para un proyecto de país. El programa del cambio”<sup>158</sup>

---

*mejorando la equidad, el bienestar y la calidad de vida. Una propuesta de debate para solucionar los problemas de la economía española.* Noviembre de 2014. Podemos Ponferrada Un proyecto económico para la gente.; NAVARRO, Vicenç: *Ataque a la democracia y al bienestar.* Anagrama. Colección Argumentos. Barcelona, 2015.

<sup>155</sup> SCHWARTZ, Pedro: Podemos quedar fuera del euro. *Expansión*, 6.-XI-2014.; TAMAMES, Ramón: *¿Podemos? Un viaje de la nada hacia el poder.* Kailas Editorial, S.L. Madrid, 2015.

<sup>156</sup> Código Ético - PODEMOS - Portal de transparencia. [podemos.info/docs/codigo-etico.pdf](http://podemos.info/docs/codigo-etico.pdf).

<sup>157</sup> <http://podemos.info/wp-content/uploads/2015/06/Documento-organizativo.pdf>.

<sup>158</sup> 215 Medidas para un proyecto de país. Elecciones autonómicas de 2015. *El Programa del cambio*. [http://podemos.info/wp-content/uploads/2015/05/prog\\_marco\\_12.pdf](http://podemos.info/wp-content/uploads/2015/05/prog_marco_12.pdf).

Cerrando la Asamblea Ciudadanía Sí se Puede, los delegados y participantes cantaron abrazando en catalán, la canción revolucionaria L'estaca de Lluís Llach.

„La capacidad de unir a catalanes y españoles en pos de un objetivo común: la lucha contra la cerrazón de la 'casta' política. Hasta el punto que los españoles se abrazan y se ponen a cantar en catalán“<sup>159</sup> – subrayaba Juan Carlos Monedero un líder de Podemos. “*No nos miremos a nosotros mismos, sino hacia fuera. Hoy nace una nueva fuerza política para cambiar el país: ¡Claro que Podemos!*”<sup>160</sup>. Con este mensaje escueto ha cerrado Pablo Iglesias la Asamblea Ciudadana Sí Se Puede de Podemos.

## **2. LAS RAICES Y CARACTERÍSTICAS IDEOLÓGICAS Y POLÍTICAS DE PODEMOS**

Las raíces ideológicas y concepciones políticas de Podemos están arraigado en los pensamientos de la nueva izquierda italiana, del eurocomunismo y de los autores neomarxistas, como son Ernesto Laclau y Chantal Mouffe. Las infuyeron las experiencias de los nuevos movimientos sociales y de los movimientos antiglobalistas, de la teoría hegemónica de Antonio Gramsci, de la teoría de la política de Carl Schmitt y del concepto de contrapoder y del Imperio de Antonio Negri y Michael Hardt. Las impresionaban la tradición familiar, la evaluación de la situación española y de las relaciones internacionales, las experiencias de los sistemas de nueva izquierdistas y populistas de América Latina. Todas estas circunstancias explican su *sistema de categorías transversales* también.

### **2.1. El contrapoder y el Imperio**

En la década de los años setenta en los países desarrollados, en los países del centro, pasó a primer plano el concepto de *eurocomunismo*, que rompió radicalmente la teoría y del discurso político de la lucha armada y del concepto de la dictadura del proletariado. Y en la década de ochenta y noventa se presentaron los distintos tipos de movimientos sociales antiglobalistas/antiglobales, cuales no solo y no simplemente ampliaron y

---

<sup>159</sup> Por qué Podemos eligió L'Estaca de Lluís Llach para ...noticias.lainformacion.com/.../por-que-podemos-eligio-l

<sup>160</sup> “L'estaca – Lluís Llach” por PODEMOS con Pablo Iglesias...www.youtube.com/watch?v=v8NcgLSxSEY

ensancharon el espacio y el ámbito de la lucha política, sino cambiaron e internacionalizaron el discurso político-social también.

El lugar efectivo y simbólico de las luchas políticas y sociales ahora ya no era el ámbito nacional, sino el ámbito global, porque el poder imperial también se convirtió en global. Cambiaron y transformaron los protagonistas de las fuerzas políticas luchadores contra el poder existente también. En vez del proletariado, o clase obrera y campesino ahora ya comenzaron a hablar sobre la multitud o las multitudes de distintos grupos de la sociedad nacional e internacional.

Así nacieron en la década de los años ochenta en Europa Occidental el concepto de *contrapoder y la teoría del Imperio*. Y a pesar de eso que el representante más conocido de esta concepción es el italiano Antonio Negri, tenemos que hablar sobre la actividad científica de Pablo Iglesias también.

El líder del nuevo partido político español de Podemos en su tesis doctoral<sup>161</sup> analizaba las experiencias italianas y españolas de las acciones de masas realizadas en el espacio posnacionalista. Hablando sobre los afiliados y participantes de los movimientos antiglobalistas, subrayaba la importancia de las relaciones de conciencia. „*Estos chicos no son menos revolucionarios que los bolcheviques pero son mucho más inteligentes; son conscientes de que modificar la sociedad hoy significa pasar a través de las conciencias*”<sup>162</sup>

Pablo Iglesias según su temáticas que plantean o de su base estructural distingue tres tipos de movimientos antiglobalistas o antisistémicos.

Hace diferencia entre los movimientos relacionados a la *Autoridad*. Los componentes de eso son la reivindicación, la adquisición y la garantía de los derechos humanos y derechos políticos.

Ellos representan el antirracismo, se colocan el centro de su exigencia a la democracia. Podemos decir sobre los movimientos antiglobalistas de *Distribución*. Estos grupos concentran a los derechos sociales y económicos. Para los movimientos del *Estilo de Vida* los problemas centrales significan los temas de la existencia social e identidad. Pertenecen

---

<sup>161</sup> IGLESIAS, Pablo : *Multitud y acción colectiva posnacional. Un estudio comparado de los desobedientes: de Italia a Madrid (2000-2005)*. Universidad de Complutense, Madrid, 2008. 574.p. (más adelante: Pablo Iglesias: *Multitud y acción*.)

<sup>162</sup> GIMÉNEZ, Luis: En la facultad, radicales y mayoritarios. In: Ana Domínguez- Luis Giménez: *Claro que podemos. De la Tuerka a la esperanza del cambio en España*. Los Libros del lince. Barcelona, 2014. 19.p.

a estos grupos los ecologista, las feministas, los pacifistas, los grupos de occupy, los autónomos, etc. Los movimientos de la Autoridad y de la Distribución son al mismo tiempo los movimientos de la liberación nacional, los grupos de las Distribución y de Estilo de Vida pertenecen a la corriente de izquierda nueva.

*Como muestra el cuadro 1. Los movimientos antiglobalistas abarcan estos tres temas, componentes y paradigmas.*

*Cuadro 1. Movimientos antiglobales*



*Fuente: Pablo Iglesias: Multitud y acción colectiva posnacional. Un estudio comparado de los desobedientes: de Italia a Madrid (2000-2005). Univesidad de Complutense, Madrid, 2008.40.p.*

Según opinión e hipótesis de Pablo Iglesias en la época y en el espacio posnacional estos movimientos globales salen de las fronteras nacionales, organizan y funcionan en el marco de las acciones colectivas y trans-

nacionales. Sus bases forman las fuerzas productivas y comunicativas del capitalismo contemporáneo. Pero las acciones colectivas organizadas en el ámbito internacional no se esfuerzan ya solo al conseguir el mando de la dirección del Estado, sino se establecen según las agendas globales y buscan la solución en el nivel de la economía mundial.

En el momento actual, las transformaciones en la organización del trabajo, derivadas del capitalismo global postfordista, presentan nuevas figuras subalternas y potencialmente antagonistas descriptibles mediante la categoría multitud. El proletariado no sea ya identificable ni con un sector específico de las clases subalternas ni con el “pueblo”, en tanto que noción referida históricamente a la representación política y a la soberanía nacional. “Para los postobreristas, *en el Postfordismo, el proletariado sería, ante todo, multitud.*”<sup>163</sup>

Como hemos mencionado, el concepto de contrapoder fue elaborado por el Antonio Negri durante los años ochenta. El más mejor resumen de este podemos leer en el libro *Contrapoder. Una Introducción*,<sup>164</sup> apareció en 2001 en Buenos Aires. “Cuando se habla de *contrapoder* en general – escribe António Negri – en realidad se está hablando de tres cosas: de *resistencia* contra el viejo poder, de *insurrección* y de *potencia constituyente* de un nuevo poder. Resistencia, insurrección, poder constituyente representan la figura trinitaria de una única esencia del contrapoder.”<sup>165</sup>

Qué es la *resistencia* lo conocemos con cierta precisión – sostiene Negri – si consideramos que en la vida cotidiana una gran mayoría de sujetos sociales la están ejerciendo. „En las actividades productivas, contra el patrón; en las actividades de reproducción social, contra las autoridades que regulan y controlan la vida (en la familia, el paternalismo...); en la comunicación social, contra los valores y los sistemas que encierran al lenguaje en la repetición y lo empujan hacia el sin-sentido. La resistencia interactúa duramente, pero también creativamente, con el mando, en casi todos los niveles de la existencia social vivida.

En cuanto a la *insurrección*, es de más compleja experimentación:.... *Para nosotros la insurrección es la forma de un movimiento de masas que resiste, cuando deviene activo en poco tiempo, o sea cuando se concentra*

---

<sup>163</sup> IGLESIAS, Pablo: *Multitud y acción*. 41.p.

<sup>164</sup> NEGRI, António: *Contrapoder. Una Introducción*. Ediciones de Mano en Mano. Buenos Aires, 2001.

<sup>165</sup> NEGRI, António: *Contrapoder*. 83.p.



*sobre algunos objetivos determinados y determinantes*: ello representa la innovación de las masas de un discurso político común. La insurrección hace confluír las distintas formas de resistencia en un único nudo, las homologa, las dispone como una flecha que atraviesa en forma original el límite de la organización social establecida, del poder constituido. Es un acontecimiento.

El *poder constituyente* es la potencia de dar forma a la innovación que la resistencia y la insurrección han producido; y de darles una forma histórica adecuada, nueva, teleológicamente eficaz. Si la insurrección empuja a la resistencia a transformarse en innovación (y representa, entonces, la productividad disruptiva del trabajo vivo), el poder constituyente da forma a esta expresión (acumula la potencia de masas del trabajo vivo en un nuevo proyecto de vida, en un nuevo potencial de civilización). “*Y si la insurrección es una arma que destruye las formas de vida del enemigo, el poder constituyente es la fuerza que organiza positivamente nuevas formas de vida, y de felicidad de las masas.*”<sup>166</sup>

En el lenguaje político de la izquierda tradicional – continua António Negri – „contrapoder es una palabra con características más concisas y reducidas: con frecuencia, en el mejor de los casos, está identificada con la práctica de la resistencia, algunas veces con su organización... y ¡nada más!

Esta reducción es equivocada.... porque, si no se reconoce la vinculación implícita de la resistencia, de la insurrección y del poder constituyente en cada figura de contrapoder, se corre el riesgo de neutralizar a estos mismos componentes, de vaciarlos de eficacia, o hasta de entregarlos, subrepticamente, al poder dominante. De esta forma, la resistencia, en cuanto tal, en sociedades muy complejas como son las posmodernas, puede dar puntadas sin hilo; o peor: ser manipulada dentro de operaciones de circulación sistémicas que sólo la recomposición de un punto de vista global de contrapoder puede interrumpir.”<sup>167</sup>

El concepto de contrapoder expuesto de Antonio Negri en la época de la globalización imperial acentua a la participación, la actuación de las distintas formas de multitud. Se dedica de estos problemas el libro imperio mencionado y publicado en común de Antonio Negri y Michael Hardt.<sup>168</sup>

---

<sup>166</sup> NEGRI, António: *Contrapoder*. 83-84..p.

<sup>167</sup> NEGRI, António: *Contrapoder*. 84-85.p.

<sup>168</sup> Vease más detalladamente: HARDT, Michael – NEGRI, Antonio: *Imperio*. Harvard University Press. Cambridge, Massachussets, 2000.

Los autores en la época de la globalización posmodernidad del siglo veintiuno en vez del imperialismo ya hablan sobre el Imperio. Según ellos la noción del imperialismo ahora ya pertenece a la categoría, al término del pasado.

Mientras que „El Imperio se está materializando ante nuestros ojos. Durante las últimas décadas, mientras los regímenes coloniales eran derrocados, y luego, precipitadamente, tras el colapso final de las barreras soviéticas al mercado capitalista mundial, hemos sido testigos de una irresistible e irreversible globalización de los intercambios económicos y culturales. Junto con el mercado global y los circuitos globales de producción ha emergido un nuevo orden, una nueva lógica y estructura de mando - en suma, una nueva forma de soberanía. El Imperio es el sujeto político que regula efectivamente estos cambios globales, el poder soberano que gobierna al mundo.”<sup>169</sup> Muchos sostienen que la globalización de la producción capitalista y el intercambio significa que las relaciones económicas se han vuelto más autónomas de los controles políticos, y que, consecuentemente, ha declinado la soberanía política.

Ciertamente es verdad que, frente al proceso de globalización, la soberanía de los Estados-naciones, aunque aún es efectiva, ha declinado progresivamente. Los factores primarios de la producción y el intercambio –dinero, tecnología, gente y bienes – se mueven con creciente facilidad a través de los límites nacionales; por lo que el Estado-nación posee cada vez menos poder para regular estos flujos e imponer su autoridad sobre la economía. Incluso los Estado-nación más poderosas ya no pueden ser consideradas como autoridades supremas y soberanas, tanto fuera como dentro de sus propias fronteras. Pero la declinación de la soberanía de los estados-naciones, sin embargo, no significa que la soberanía como tal haya declinado.

„Nuestra hipótesis básica – escriben Hardt y Negri – es que la soberanía ha tomado una nueva forma, compuesta por una serie de organismos nacionales y supranacionales unidos bajo una única lógica de mando. Esta nueva forma global de soberanía es lo que llamamos Imperio.”<sup>170</sup>

Según su punto de vista en la época moderna la soberanía estatal era la base del poder y de la dominación de los poderes imperialistas. Fundamentales para el colonialismo europeo y la expansión económica: los límites

---

<sup>169</sup> HARDT, Michael – NEGRI, Antonio: *Imperio*. Harvard University Press. Cambridge, Massachussets, 2000.4.p.

<sup>170</sup> HARDT, Michael – NEGRI, Antonio: *Imperio*. Harvard University Press. Cambridge, Massachussets, 2000.5.p.

territoriales de la nación delimitaron el centro de poder desde el cual se ejerció el mando sobre territorios externos y ajenos, por medio de un sistema de canales y barreras que, alternativamente, facilitaron u obstruyeron los flujos de producción y circulación. El imperialismo fue realmente una extensión de la soberanía de los Estados-nación europeos más allá de sus fronteras. Eventualmente casi todos los territorios del mundo podían ser parcelados, y todo el mapa mundial podía ser codificado en colores europeos. Pero *“El pasaje al Imperio emerge del ocaso de la moderna soberanía. En contraste con el imperialismo, el Imperio no establece centro territorial de poder, y no se basa en fronteras fijas o barreras. Es un aparato de mando descentrado y deterritorializado que incorpora progresivamente a todo el reino global dentro de sus fronteras abiertas y expansivas. El Imperio maneja identidades híbridas, jerarquías flexibles e intercambios plurales por medio de redes moduladoras de comando. Los diferentes colores del mapa imperialista del mundo se han unido y fundido en el arco iris imperial global.”*

La transformación de la geografía moderna imperialista del mundo y la realización del mercado mundial señalan un pasaje dentro del modo capitalista de producción. Más aún: la división espacial de los tres Mundos (Primero, Segundo y Tercer Mundo) se ha entremezclado de modo tal que hallamos continuamente Primer Mundo en el Tercero, al

Tercero en el Primero, y al Segundo, en verdad, en ningún lado. El capital parece enfrentar a un mundo suavizado – o, realmente, un mundo definido por nuevos y complejos regímenes de diferenciación y homogeneización, deterritorialización y reterritorialización. Muchos ubican a la autoridad última que gobierna el proceso de globalización y del nuevo orden mundial en los Estados Unidos. Los que sostienen esto ven a los Estados Unidos como el líder mundial y única superpotencia, y sus detractores lo denuncian como un opresor imperialista. Ambos puntos de vista se basan en la suposición de que los Estados Unidos se hayan vestido con el manto de poder mundial que las naciones europeas dejaron caer. Si el siglo diecinueve fue un siglo británico, entonces el siglo veinte ha sido un siglo americano; o, realmente, si la modernidad fue europea entonces la posmodernidad es americana.

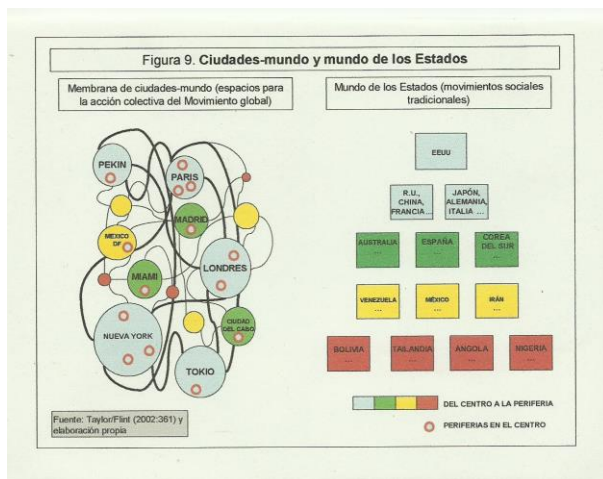
*„Nuestra hipótesis básica, – podemos leer – sin embargo, que una nueva forma imperial de soberanía está emergiendo, contradice ambos puntos de vista. Los Estados Unidos no pueden, e, incluso, ningún Estado-nación puede hoy,*

*constituir el centro de un proyecto imperialista. El imperialismo ha concluido. Ninguna nación será líder mundial, del modo que lo fueron las naciones modernas europeas. Sin embargo, los Estados Unidos ocupan un lugar privilegiado en el Imperio, pero este privilegio deriva no de sus similitudes con las viejas potencias imperialistas europeas, sino de sus diferencias.*

Debemos enfatizar que aquí utilizamos la palabra “*Imperio*” no como una metáfora, que requeriría demostrar las semejanzas entre el mundo actual y los Imperios de Roma, China, las Américas y demás, sino como un concepto, que pide primariamente un acercamiento teórico.<sup>27</sup> El concepto de Imperio se caracteriza fundamentalmente por una falta de fronteras: el mando del Imperio no tiene límites. Primero y principal, entonces, el concepto de Imperio incluye a un régimen que, efectivamente, abarca a la totalidad espacial, o que, realmente, gobierna sobre todo el mundo “civilizado”. Ninguna frontera territorial limita su reinado. Segundo, el concepto de Imperio se presenta como un orden que, efectivamente, suspende la historia, y así fija el estado existente para la eternidad. El Imperio presenta su mando no como un momento transitorio en el movimiento de la historia, sino como un régimen sin límites temporales. Tercero, el mando del Imperio opera sobre todos los registros del orden social, extendiéndose hacia abajo, a las profundidades del mundo social. El Imperio no sólo maneja un territorio y una población, sino que también crea al mundo.

Por eso en contra del sistema del imperio solo la lucha colectiva e internacionalmente coordinada de la multitud puede conducir a resultados. *El contrapoder en la época del Imperio solo con la cooperación internacional puede ser eficaz y acertado.*- sostienen Michael Hardt y António Negri. Y los espacios de esta colaboración son las ciudades-mundos, el mundo de los Estados del centro, de semiperiférica y de periférica y los movimientos globales anteriormente ya mencionados.

## Cuadro 2. Los espacios del contrapoder



Pablo Iglesias: *Multitud y acción colectiva posnacional. Un estudio comparado de los desobedientes: de Italia a Madrid (2000-2005)*.  
 Univesidad de Complutense, Madrid, 2008.163.p.

Y esta guerra, esta lucha ante y sobre todo, ideológica. De António Gramsci a António Negri de Carl Schmitt a Pablo Iglesias, la enseñanza es obvia: pensar es combatir y combatir es pensar. Y estas dos cosas tranforman y se mudan el dicurso político y lenguaje político también.

### 3. PODEMOS Y EL CAMBIO DEL SISTEMA POLÍTICO ESPAÑOL

Según expertos „Podemos nació a partir de doble hipótesis: por un lado la existencia en España de un amplio descontento social debido a la gestión gubernamental de la crisis económica y a la corrupción política, un descontento que no estaba siendo canalizado a través de ningún actor político del régimen de 78; y por otro, la creencia de que un liderazgo mediático con un discurso transversal podría generar un movimiento político que, con uso inteligente de la comunicación y la estrategia electoral... podría acabar siendo la palanca para el cambio político en

España.”<sup>171</sup> Según el concepto de Podemos no solo está en crisis el país, sino se terminó la vigencia del sistema político español de 1978. Pasaron los consensos básicos establecidos durante la transición política española de 1978. Según Carolina Bescansa „El primer consenso tenía que ver con la idea de que la democracia era, sinónimo de bienestar....Un segundo consenso transversal guardaba relación con la idea de Europa: Europa era democracia y Europa era bienestar. Y el tercer rasgo, transversal a la cultura política o a la estructura ideológica que nació de la Transición era una concepción de la ciudadanía que heredaba del franquismo del „usted no se meta en política,...la política es una cosa que hacen los políticos.”<sup>172</sup> Pero *este consenso y la legitimidad del sistema de 1978 explotó en 2008 por tres motivos* En primer lugar, se puso en cuestión el primer acuerdo sobre que la democracia es igual a bienestar....En segundo consenso transversal que se rompió con la segunda oleada de crisis fue la idea de que la Unión Europea era la garantía de la construcción del bienestar...Y por último, a partir de la segunda ola de la crisis en el año 2010 se produjo una reflexión crítica masiva..... sobre el concepto de la democracia como democracia representativa.<sup>173</sup>

Y para 2014 ya nació un nuevo consenso político y se formó un nuevo discurso político en tres cuestiones. 1. La corrupción no es compatible con la democracia. 2. La democracia significa también definir el modelo económico en el que el pueblo quiere vivir.3. Sí no tenemos soberanía no es posible que tengamos democracia. El programa político de Podemos – sostiene Carolina Bescansa – expresa el nuevo consenso transversal de la sociedad que se desarrollaba o tomaba forma después de 2010. ”Podemos no existiría – decía – si no se hubiera producido el 15-M, si no se hubieran articulado las mareas y si no se hubiera generado una gran ola de contestación ciudadana frente a los dictados de la troika y sus obedientes políticos españoles,... La relación de Podemos y los movimientos sociales es de total interdependencia, porque la mayor parte de la gente que forma parte de Podemos forma parte también de los movimientos.”

---

<sup>171</sup> DOMINGUEZ, Ana – GIMÉNEZ, Luis: *Claro que podemos. De la Tuerka a la esperanza del cambio en España*. Los libros del linco. Barcelona., 2014.p. 119.

<sup>172</sup> *Ob.cit.*.pp.119-120.

<sup>173</sup> Véase más detalladamente: *Ob.cit.* pp.120-126.

Pablo Iglesias, Íñigo Errejón y otros líderes de Podemos hablan sobre *la segunda transición* y utilizan la *dualidad de las nuevas categorías y nociones transversales*, como son:

pueblo versus casta, abajo versus arriba, ciudadanos versus políticos profesionales, participación popular directa versus representación política, soberanía versus dependencia, vieja versus nueva. Subrayan y ponen de relieve que la diferencia entre las categorías de izquierda y derecha son las relativas y *por fin recuperan del concepto de patria y patriotismo, por parte de las fuerzas de izquierda como el sinonimo de la democracia y de la defensa de la soberanía política y económica del país.*<sup>174</sup>

## CONCLUSIONES

*En España el futuro ya comenzó.* Con la aparición de Podemos y de los Ciudadanos, en la vida política española se presentaron dos nuevos partidos políticos antisistémicos. Y este hecho tuvo consecuencias históricas: se acabó el sistema del multipartidismo moderado bipolar en España. *Empezó el cambio del sistema político español y terminó la garantía del sistema establecido e introducido de 1978. Está al orden del día una reforma general del Reino de España y está al orden del día la independencia de Cataluña también.* En este caso hay muchas interrogativas internas y externas.

El Podemos llevó a cabo *la gran ruptura en las Elecciones del Parlamento Europeo de 25 de mayo de 2014*, dónde recibió 1 240 000 de los votos. Con el 7,98% de los votos consiguió 5 mandatos del Parlamento Europeo. En las *Elecciones de Comunidad Autónoma de Madrid de 20 de febrero de 2015* recibió 24,6% de los votos. En las *Elecciones de Comunidad Autónoma de Andalucía de 22 de marzo de 2015* consiguió de 14,84%. En las *Elecciones*

---

<sup>174</sup> Vease más detalladamente: DOMINGUEZ, Ana – GIMÉMEZ, Luis: *Claro que podemos. De la Tuerka a la esperanza del cambio en España.* Los Libros del lince. Barcelona, 2014.; ERREJÓN, Íñigo-MOUFFE, Chantal: *Construir pueblo. Hegemonía y radicalización de la democracia.* Icaria. Barcelona, 2015.; GIL, Ivan: *Pablo Iglesias. Biografía política urgente.* Editorial Stella Maris S.L. Barcelona, 2015.; GIL, Andrés – BARCIA, Joan: *Voces del cambio. El fin de la España de la Transición.* Roca Editorial de Libros, S. L., Barcelona 2015.; RIVERO, Jacobo: *Conversación con Pablo Iglesias.* Ediciones Turpial, Madrid, 2014.; RIVERO, Jacobo: *Podemos objetivo: asaltar los cielos.* Editorial Planeta. Barcelona, 2015.; SZILÁGYI, István: *Podemos. Alternativa radical del manejo de la crisis neoliberal.* Editorial Publikon, Pécs, 2016.; TIMERMANS, Asís: *¿Podemos?* Última Línea, S.L., Madrid, 2015.; TORREBLANCA, José Ignacio: *Asaltar los cielos. Podemos en la política después de la crisis.* Penguin Random House Grupo Editorial, S.A.U. Barcelona, 2015.

*Municipales de Madrid de 25 de mayo de 2015 alcanzó 18,6% y en las Elecciones de la Comunidad Autónoma de Cataluña de 27 de septiembre de 2015 recibió 8,91% de los votos.*

*Pero el éxito histórico para Podemos significaron las Elecciones Generales de 20 de diciembre de 2015.*

Las elecciones fueron ganadas por el Partido Popular con los votos conseguidos de 28,72%.(123 escaños). En el segundo puesto se ocupó el Partido Socialista Obrero Español con el porcentaje de 22,01 % de los votos (90 diputados). Podemos recibió 20,66%, consiguiendo así los 69 de mandatos. Los Ciudadanos se convirtió en cuarto mayor partido del parlamento español con 13,93% de los votos (40 escaños). Los cuatros mayores partidos políticos recibieron el 85,32% de los votos. Dispusieron 322 diputados de las Cortes Generales de 350 miembros.

A pesar de que el Partido Popular ganó las Elecciones Generales,perdió el 30% de sus votos y sus escaños anteriores. Mientras que El PSOE era el perdedor de las Elecciones Generales también. Disminuyó el 20% de su votos y diputados. El Podemos y los Ciudadanos juntos alcanzaron 34,59% de los votos y consiguieron 109 diputados parlamentarios. Como ningún partido político o coalición de los partidos políticos tenían suficiente fuerza y diputados para formar un Gobierno,y el Gobierno de Partido Popular presidido por Mariano Rajoy funcionó como Gobierno en gestión, se celebraron nuevas Elecciones Generales el 26 de junio de 2016. El Partido Popular reiteradamete llegó a ser la mayor fuerza política del parlamento. Consiguió 137 diputados. La segunda fracción parlamentaria quedó el PSOE, con los escaños de 85, pero perdió 5 diputados más. Podemos se presentó en las Elecciones Generales con la alianza de Izquierda Unida. Juntos recibieron 71 escaños,así la organización política de Pablo Iglesias guardó su tercer puesto en las Cortes Generales.Los Ciudadanos perdió 8 diputados,consiguiendo 32 escaños.Después de largas negociaciones, el 4 de noviembre de 2016 con la abstención de la mayoría del PSOE, se formó el Gobierno minoritario de Partido Popular presidido de Mariano Rajoy.

La situación del Gobierno es incierta. Por el contrario una cosa es cierta: el *Podemos y los Ciudadanos pueden ser importantes protagonistas del nuevo sistema político.Y podemos considera que Podemos es el representante importante y acusado de las fuerzas políticas internacionales e internas de nuevo tipo insatisfechas y descontentas del manejo neoliberal de la crisis económica mundial y español.*



## BIBLIOGRAFÍA

Código Ético – PODEMOS – Portal de transparencia.

*podemos.info/docs/codigo-etico.pdf.*

DOMINGUEZ, Ana – Luis GIMÉNEZ, Luis: *Claro que podemos. De la Tuerka a la esperanza del cambio en España.* Los Libros del lince.Barcelona, 2014.

*El Programa del Cambio.*

[http://podemos.info/wp-content/uploads/2015/05/prog\\_marco\\_12.pdf](http://podemos.info/wp-content/uploads/2015/05/prog_marco_12.pdf)37;

ERREJÓN, Íñigo-MOUFFE, Chantal: *Construir pueblo. Hegemonía y radicalización de la democracia.* Icaria. Barcelona, 2015.

GIL, Ivan: *Pablo Iglesias. Biografía política urgente.* Editorial Stella Maris S.L. Barcelona,2015.

GIL, Andrés – BARCIA,Joan:*Voces del cambio.El fin de la España de la Transición.*Roca Editorial de Libros,S. L., Barcelona 2015.

HARDT, Michael – NEGRI, António: *Imperio.* Harvard University Press. Cambridge, Massachussets, 2000.

IGLESIAS, Pablo: *Multitud y acción colectiva posnacional.Un estudio comparado de los desobedientes: de Italia a Madrid (2000-2005).* Univesidad de Complutense, Madrid, 2008.

<http://podemos.info/wp-content/uploads/2015/06/Documento-organizativo.pdf>

KRUGMAN, Paul: *¡Acabad ya con esta crisis!* Editorial Crítica, Barcelona, 2012.

“L'estaca - Lluís Llach” por PODEMOS con Pablo Iglesias...[www.youtube.com/watch?v=v8NcgLSxSEY](http://www.youtube.com/watch?v=v8NcgLSxSEY)

*Mover ficha: convertir la indignación en cambio político..* Madrid, 2014.

NAVARRO, Vicenç y TORRES, Juan José: *Un proyecto económico para la gente Democratizar la economía, para salir la crisis mejorando la equidad,el bienestar y la calidad de vida. Una propuesta de debate para solucionar los problemas de la economía española.* Noviembre de 2014. Podemos Ponferrada Un proyecto económico para la gente.;

NAVARRO, Vicenç: *Ataque a la democraciay al bienestar.* Anagrama. Colección Argumentos. Barcelona, 2015.

- NEGRI, Ant3nio: *Contrapoder. Una Introducci3n*, Ediciones de Mano en Mano. Buenos Aires, 2001.
- Podemos, Documento final del programa colaborativo*. 2014. Programa de Podemos - Coordinadora de ONG para el ...[www.congde.org/contenidos/descargar/.../original](http://www.congde.org/contenidos/descargar/.../original); *215 Medidas para un proyecto de pa3s. Elecciones auton3micas de 2015. El Programa del cambio*.[http://podemos.info/wp-content/uploads/2015/05/prog\\_marco\\_12.pdf](http://podemos.info/wp-content/uploads/2015/05/prog_marco_12.pdf)37;
- Por qu3 Podemos eligi3 L'Estaca de Llu3s Llach para ...[noticias.lainformacion.com/.../por-que-podemos-eligio-l](http://noticias.lainformacion.com/.../por-que-podemos-eligio-l)
- Queremos, Sabemos, Podemos. Un programa para cambiar nuestro pa3s*. Elecciones Generales de 20 de diciembre de 2015. Madrid, 2015. <http://unpaiscontigo.es/wp-content/plugins/programa/data/programa-es.pdf>
- RIVERO, Jacobo: *Conversaci3n con Pablo Iglesias*. Ediciones Turpial, Madrid, 2014.
- RIVERO, Jacobo: *Podemos objetivo: asaltar los cielos*. Editorial Planeta. Barcelona, 2015.
- SCHWARTZ, Pedro: Podemos quedar fuera del euro. *Expansi3n*, 6.-XI-2014.
- STIGLITZ, Joseph E.: *El precio de la de la desigualdad. El 1% de la poblaci3n tiene lo que el 99% necesita*. Penguin Random House Grupo Editorial, S.A.U. Barcelona, 2014
- STIGLITZ, Joseph E.: *El malestar de la globalizaci3n*. Penguin Random House Grupo Editorial, S.A.U. Barcelona, 2015
- STIGLITZ, Joseph E.: *Ca3da libre. El libre Mercado y el hundimiento de la econom3a*. Penguin Random House Grupo Editorial, S.A.U. Barcelona, 2015
- SZILÁGYI, István: *Podemos. A j3v3 elkezd3d3tt*. IN: *Mediterrán Világ*. 2016. núm. 33-34. pp. 20-52.
- SZILÁGYI, István: *Podemos. Alternativa radical del manejo de la crisis neoliberal*. Editorial Publiikon, Pécs, 2016.
- TAMAMES, Ram3n: *¿Podemos? Un viaje de la nada hacia el poder*. Kailas Editorial, S.L. Madrid, 2015.
- TIMERMANS, As3s: *¿Podemos? Última L3nea*, S.L. Madrid, 2015.

TORREBLANCA, José Ignacio: *Asaltar los cielos.Podemos en la política después de la crisis*.Penguin Random House Grupo Editorial,S.A.U.Barcelona, 2015.

215 *Medidas para un proyecto de país. Elecciones Autonómicas de 2015. El Programa del cambio*.[http://podemos.info/wp-content/uploads/2015/05/prog\\_marco\\_12.pdf](http://podemos.info/wp-content/uploads/2015/05/prog_marco_12.pdf)37;

---

# EL REGRESO DE LOS MEXICANOS Y LA POLÍTICA DE DEPORTACIONES DE LOS EE UU EN EL SIGLO XX<sup>175</sup>

---

Petri Minkkinen<sup>176</sup>

## INTRODUCCIÓN

En este artículo se discute el fenómeno de los movimientos migratorios; su historia, sus causas y sus consecuencias, como apuntes tentativos para una reflexión escrita más amplia. Además, la meta consiste en conceptualizar este fenómeno con ciertos términos, como el estalinismo capitalista o militar, el expansionismo y las políticas contra-expansionistas. Como conclusión, se plantea un caso concreto y reciente: la política de las deportaciones de EE UU en el siglo XX, con reflexiones sobre la ola migratoria hacia la Europa contemporánea.

## Una breve prehistoria

Los movimientos migratorios no son un fenómeno nuevo. Los primeros que abrieron estas puertas fueron los antiguos representantes de la especie *Homo*. Los *Homo erectus*, o sus ancestros africanos, los *Homo ergaster*, fueron los primeros representantes de la especie *Homo* que emigraron de su hogar original en África a las tierras nuevas en Eurasia hace 1,95 millones años. Para estos primeros seres humanos migratorios el mundo estuvo abierto todavía, ya que por allá no hubo otros que frenaran su movimiento.

El *Homo sapiens* empezó su conquista del mundo hace 120.000 años y esta especie logró entrar también en América hace cerca de 20.000 años. Por lo menos los que viajaron a través de (Canal de) Suez y el Levante, tuvieron que pasar por los territorios ocupados por *los Neandertales* y, como causa de estos y otros similares contactos, todos los *Homo sapiens* contemporáneos fuera de África tienen una pequeña cantidad de genes

---

<sup>175</sup> Un artículo basado en la ponencia presentada en las XVII Jornadas Iberoamericanas, “Las Américas: Cambios globales y responsabilidades”, Pécs–Budapest, 9–13 de mayo de 2016.

<sup>176</sup> Investigador de los Archivos Nacionales de Finlandia a finales de 2016, ahora es investigador independiente); Presidente de la Asociación de Ciencia y Arte KAKTUS.

neandertales, y con ancestros europeos o asiáticos, entre el 2 y el 4 por ciento<sup>177</sup>.

Desde aquellos tiempos la movilidad humana ha sido un fenómeno casi permanente. Siempre que han existido razones de moverse de un lugar a un otro lugar, los seres humanos se han desplazado. Cada ola migratoria, y también la de pequeños grupos familiares y hasta las decisiones individuales, tienen sus factores particulares de empuje y atracción, aunque podemos delinear ciertas causas genéricas o generales.

Sin embargo, probablemente todo el tiempo han ocurrido también regresos: por varias razones ha sido necesario o preferible regresar a las tierras de donde salieron, posiblemente después de decenas o cientos de generaciones y/o continuar su movimiento más allá del área de su destino original. Por ejemplo, en términos genéticos, los que han llevado mtDNA U6 (los bereberes) regresaron del Levante al África del Norte hace cerca de 40.000 años y los que han llevado mtDNA M1 regresaron sobrepasando el Mar Rojo de la Península Arábiga a Etiopía durante el último periodo glacial<sup>178</sup>.

Es también importante recordar que desde la transición del modo de sustento basado en la caza y en la recolección, que requieren movilidad, al modo de sustento basado en la ganadería y la agricultura, la regla general ha sido la permanencia (el sedentarismo), no la movilidad; salvo en los casos y momentos excepcionales, como el período de las grandes migraciones (*Völkerwanderung*) entre el siglo III y el siglo VII d.C.

### **Las causas o los factores de empuje y atracción**

En esta parte vamos a referirnos a las que podemos considerar como las causas genéricas de los movimientos migratorios. En el curso de la larga historia destacan los cambios climáticos, es decir, los periodos glaciales con climas más fríos y secos y los periodos interglaciares más cálidos. Estos cambios han tenido importantes efectos para los modos de sustento en todas las partes del mundo. Relacionados con los anteriores ha sido los cambios a la altura del nivel del mar y, por lo tanto, en la existencia de las rutas

---

<sup>177</sup> Véase PÄÄBO, Svante: Neanderthal Man. In Search of Lost Genomes. Basic Books, New York, pp. 188 & 194. Especialmente en el caso de los asiáticos, estos genes pueden ser derivados de *los denisovanos*.

<sup>178</sup> OPPENHEIMER, Stephen: Out of Eden. The Peopling of the World. Constable, London, pp. 83 & 139.

migratorias, como viaductos o istmos de tierra o hielo, a través de las cuales se han podido cruzar los mares, los lagos o los ríos más fácilmente.

Importantes han sido y son también los desastres naturales, así como los terremotos, los diluvios, los meteoros y las erupciones volcánicas. Estos cambios naturales, además de tener efectos de empuje, pueden también crear nuevas atracciones, como nuevos y mejores lugares para la agricultura y la pesca, etcétera, los cuales, por ejemplo, estuvieron anteriormente en el fondo del mar. Los cambios climáticos y los desastres naturales pueden crear nuevos espacios vacíos cuando los habitantes anteriores los han abandonado.

Además, las acciones humanas violentas, como las guerras y las invasiones, o lucrativas, por ejemplo, las operaciones de las grandes empresas y la gran finanza, o, de los capitalistas individuales o estatales, pueden causar movimientos humanos. Todos estos pueden vaciar áreas anteriormente pobladas y crear nuevos espacios para los pobladores nuevos. El mismo efecto pueden tener también las enfermedades e infecciones u otras más, que pueden ser resultado de las acciones humanas o de las fuerzas de la naturaleza.

Una causa importante es el crecimiento de la población más allá de las posibilidades del sustento en cierta área. Este fenómeno puede tener varias causas naturales y humanas, así como ser resultado de las “fuerzas históricas”, que suelen ser llamadas “progreso” y “desarrollo”. Estas causas pueden ser de tipo antiguo, como la ya mencionada transición al modo de sustento basado en la ganadería y la agricultura, con las graduales invenciones tecnológicas y metodológicas relacionadas, o la consecuencia de “las fuerzas” más modernas, como la llamada revolución verde y la tecnología genética.

Varios factores de empuje y atracción emergen también de las políticas gubernamentales, dirigidas por varias causas ideológicas, religiosas, económicas, territoriales o demográficas – como las políticas raciales e imperialistas, por ejemplo, las de los regímenes de Stalin y Hitler. Tampoco podemos olvidar la curiosidad y los otros motivos individuales, que pueden tener múltiples y muy variadas razones.

## **Consecuencias**

Además de tener causas, los movimientos migratorios tienen también consecuencias. Entre otras cosas, estos efectos dependen de la cantidad, los motivos y “el nivel de desarrollo” de los nuevos llegadores o migrantes. Dependen también de la densidad de población, “el nivel de desarrollo” de los anteriores habitantes, así como de la importancia estratégica del área en cuestión. Esta importancia puede estar relacionada con las posibilidades para el modo de sustento, los modos de comunicación (los ríos, los lagos, los mares), la defensa del territorio y la reproducción, u otros factores.

Los movimientos migratorios pueden causar cambios lingüísticos, culturales, económicos (el modo de sustento), étnicos y sociopolíticos en la sociedad receptora. Por otra parte, éstos pueden también causar “deficiencias” de varios tipos en la sociedad o en el área de origen a través de la disminución de la población capacitada.

Quizá los llegadores tengan un “nivel de desarrollo” más alto, estén culturalmente más capacitados o sean más productivos y posean un estatus más “respetable”, debido a lo cual pueden revolucionar la estructura social de la sociedad receptora. En este caso los llegadores pueden formar una nueva clase alta en la esfera económica, política, religiosa, formativa y procreativa. Este proceso puede ser pacífico, violento o conflictivo.

Acaso los llegadores sean de un “nivel de desarrollo” más bajo, culturalmente menos o diferentemente capacitados, menos productivos o creativos y de un estatus social y étnico menos estimado, por lo que su llegada puede revolucionar la estructura productiva “desde abajo” y, por lo tanto, desviar el desarrollo de la sociedad receptora hacia modos de sustento más arcaicos y primitivos, posiblemente de tal forma que causa turbulencias sociopolíticas.

Los llegadores pueden causar también una transformación en el desarrollo étnico o de la raza de la sociedad receptora. Esta transformación puede tener efectos positivos, especialmente desde el punto de vista de los llegadores, quienes consideran que su etnia o raza es más desarrollada. Por otra parte, dependiendo de su motivación, pueden causar la extinción de la población anterior intencionalmente o como un “daño colateral”, como sucedió, por ejemplo, en la historia de Letonia, cuando la Orden Teutónica conquistó y exterminó a la población de la Prusia Vieja hasta el año 1295, y además, sus

representantes adoptaron el nombre de esta tribu balta limpiada: “*Ex tunc terra prussiae quievit in pace*”<sup>179</sup>.

## Conceptos

Para poder analizar los movimientos migratorios, necesitamos ciertos conceptos claves que puedan captar algo fundamental del asunto analizado o categorizarlo de una manera razonable. Frecuentemente podemos usar algunos conceptos ya permanentes, pero a menudo es necesario crear nuevos conceptos para explicar un asunto multifacético.

Por principio, es posible decir que los movimientos migratorios pueden ser forzados, voluntarios o intermedios. Aunque históricamente hay numerosos ejemplos de movimientos migratorios forzados, y las deportaciones son una variación de éstos; en la historia cercana destaca una ideología personalizada en esta rama: el estalinismo.

Del fenómeno descrito, el autor de este artículo ha diseñado un concepto con el que se pueden analizar los movimientos migratorios en el contexto del mundo capitalista histórico y en diversas eras históricas diferentemente mundializadas: el estalinismo capitalista, y sus tipos básicos, el militar y el económico.

Estos movimientos migratorios son forzados, aunque superficialmente pueden parecer y estar explicados como si no lo fueran. Hemos visto los movimientos migratorios forzados de tipo militar, por ejemplo, en Irak, en Crimea y en Siria, y de tipo económico en varias partes del mundo, como causa de los modelos económicos y el sistema social recientemente predominantes. Como con frecuencia se piensa que el capitalismo es una fuerza dinámica y progresiva, podemos ver el industrialismo y el desarrollo tecnológico, en diferentes fases históricas, como fuerzas históricas que promueven movimientos migratorios forzados. Además, con respeto a los movimientos forzados causados por los cambios climáticos –en el caso de que no sean repetitivos y cíclicos por causa de las fuerzas naturales– podemos pensar que éstos ocurran en la esfera económica.<sup>180</sup>

---

<sup>179</sup> Véase SPEKKE, Arnolds: *History of Latvia. An Outline*. Jumava, Rīga, 2006, pp. 126-128; MINKKINEN, Petri: *Carelia en las relaciones entre Finlandia y Rusia*. Karjalan Kuvalehti/KAKTUS/Pro Karelia, 2012, p. 59.

<sup>180</sup> Véase MINKKINEN, Petri: *op. cit.*, 16-17.



El estalinismo propiamente dicho significó la construcción intencional del imperio a través de los movimientos migratorios forzados, que fueron vistos también como necesarios para el modelo de desarrollo (capitalismo del estado monopolista) de la URSS estalinista, también desde el punto de vista de la fuerza de trabajo forzado. Especialmente afectados fueron los individuos sospechosos (supuestamente nacionalistas, separatistas y/o contrarrevolucionarios a causa de sus raíces étnicas y también por su herejía o disidencia ideológica) y los grupos nacionales, raciales y étnicos que pudieron ser trasladados como conjunto de un lugar a otro dentro del imperio.

De los conceptos ya permanentes destaca el expansionismo, que podemos entender como una política agresiva y que muy a menudo está disfrazado con un vestuario virtuoso y santificado por una causa elevada e ideologizada – el providencialismo, la intervención divina o el pragmatismo teo-, creencia – o etnocéntrico, como el Destino Manifiesto, la Revolución Mundial, el Libre Comercio, la Democracia, la Igualdad de Género u otras más.

Por lo tanto, en este contexto el expansionismo o el colonialismo externo significan la toma de control de un cierto territorio directa o indirectamente, desde fuera por un grupo o un estado representado por otra etnia o raza. El expansionismo o el colonialismo interno significan procesos y condiciones intranacionales o internas de una colonia, en el contexto de la cual se extiende y consolida una estructura social a través de la cual una etnia o raza dominante controla a esta sociedad y la distribución de bienes, beneficios y recursos dentro de ésta<sup>181</sup>.

En esta rama podemos apuntar que, por lo general, el expansionismo europeo ha sido el tipo predominante por más de 500 años. Además, en particular, el expansionismo anglosajón ha sido y es un problema para México, y el expansionismo eslavo ha sido y es un problema para los países bálticos, Finlandia y los pueblos finougrios dentro de Rusia. En el mundo contemporáneo, podemos ver también el expansionismo no-blanco, no-europeo, no-cristiano hacia Europa como un problema actual y emergente.

Como todas las tribus, etnias, razas, naciones o los grupos similares no prefieren ser subyugados y dominados por los “otros”, por los llegadores o

---

<sup>181</sup> Véase y compárese con CECIES: Pensamiento Latinoamericano y Alternativo. Proyecto: Diccionario del Pensamiento Alternativo II, colonialismo interno (<http://www.cecies.org/articulo.asp?id=451>). Consultado el 17 de febrero de 2017.

por las relaciones de poder derivadas desde fuera, existe una gran variedad de políticas contra-expansionistas, anticoloniales y antiimperialistas (como son, por ejemplo, las defensas y luchas nacionales, étnicas, culturales, religiosas). Una variedad de estas políticas han sido las deportaciones.

### **Deportaciones o, en otras palabras, expulsiones**

En caso de que una tribu, una ciudad o una aldea, una nación, un estado, una confederación, una federación o una unión de algún otro tipo quiera ejecutar políticas de deportación, una condición *sine qua non* es que esta entidad sea competente para ejecutarlas. Es probable, por lo menos en los casos más típicos, que un requisito para ésta sea que la mayoría de sus habitantes esté a favor de esta política, por causa de su etnia, raza o alguna otra razón.

El asunto sustancial de este artículo es la política de deportaciones de EE UU. Sin embargo, EE UU no es el único país que ha ejecutado deportaciones. Mencionaremos aquí algunos ejemplos históricos del milenio pasado.

Los representantes de la tribu semita y/o una de las religiones del Libro, los judíos, han sido a menudo objeto de las deportaciones. Para que la Corona de Inglaterra de Eduardo I tuviera su base nacional (en relación con la Iglesia), se consideró importante tomar en cuenta los intereses de la clase media, respetar todos los derechos y derrocar a toda la usurpación y, por lo tanto, se dieron varios Estatutos (de Westminster). Un resultado fue que la tierra llegó a ser cada vez más un bien que se pudo vender. Aunque solamente una pequeña parte de la tierra de Inglaterra llegó al mercado “duro”, “La tierra empezó a pasar a los manos de Israel”.<sup>182</sup> En 1275 se ordenó que “each Jew after he is seven years old shall wear a distinguishing mark ... of two tables joined, of yellow felt. I.e. a yellow Star of David” y en 1290 Eduardo I decidió expulsar a los judíos<sup>183</sup>.

---

<sup>182</sup> CHURCHILL, Winston S.: A History of the English-Speaking Peoples. Volume I: The Birth of Britain. Cassell and Company Ltd, London, 1958 (Fifth Edition), pp. 225-228.

<sup>183</sup> O'FARRELL, John: An Utterly Impartial History of Britain, or 2000 Years of Upper-class Idiots in Charge. Doubleday, London etcétera, 2007, p. 94.



*Expulsión de judíos (1100-1600), De Ecelan – Trabajo propio, GFDL, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=10837362>.*

Por su parte, los Reyes Católicos ordenaron la expulsión (el geruš) de los judíos de España (los sefarditas) en Granada el 31 de marzo de 1492. Según Rachel Elijor, “el pueblo judío no se dejó abatir por la expulsión. Aunque la consideró una catástrofe sin parangón desde la destrucción del Templo de Jerusalén y la subsiguiente pérdida de la independencia nacional, [...]”.<sup>184</sup> Además, en 1499 el Cardenal Cisneros focalizó también como contrincante a otro grupo semita y empezó “una virulenta campaña de conversión” contra los mudéjares o moriscos (musulmanes) y “en 1502 expulsa a todos los no conversos de los dominios de Castilla”. Éstos se rebelaron en 1502 en Granada y en 1526 en Valencia y entre 1568 y 1570 tuvo lugar “la segunda guerra de Granada” en las Alpujarras. Un aspecto de “la cuestión morisca” que “on voit coexistir deus sociétés antagonistes, à un moment où la menace

<sup>184</sup> DOMÍNGUEZ ORTIZ, Antonio: España, Tres Milenios de Historia. Biblioteca Clásica, prólogo de John Elliot. Marcial Pons Historia, Madrid, 2005, p. 128; GARZÓN SERFATY, Baruj, Repercusión de la expulsión entre los sefarditas, IN: SÁENZ-BADILLOS, Ángel (Ed.): Judíos entre árabes y cristianos. Luces y sombras de una convivencia. Estudios de Cultura Hebrea, No. 14. Ediciones el Almdro, Córdoba/Madrid, 2000, p. 158.

ottomane et barbaresque ne fait qu'accroître la méfiance et la haine des chrétiens contre ceux qu'ils perçoivent comme des 'ennemis de l'intérieur.'" El rey Felipe III continuó con esta meta y ordenó la expulsión general de los moriscos que fue llevada a cabo entre 1609 y 1614; más de 500 000 tuvieron que salir del país.<sup>185</sup>



*Embarque de moriscos en el Grao de Valencia, Pere Oromig (Fotógrafo: Juan García Rosell) – Arauco.org., Dominio público, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=204332>.*

Ya antes de las expulsiones se creó un mecanismo legal contra los españoles conversos (o los cristianos nuevos, marranos en el caso de los judíos y moriscos, en el de los musulmanes). En 1449 emergió el primer estatuto de limpieza de sangre, “es decir, una ordenanza de exclusión de los judíos de origen de los cargos y regidurías de la ciudad de Toledo [...]” Por su parte, El Santo Oficio de la Inquisición – cuya historia institucional con tribunales empezó en el siglo XII en Languedoc, en el sur de Francia, para combatir el

<sup>185</sup> VILAR, Pierre: Historia de España. Crítica, Barcelona, 2008, 63-64; LUGAN, Bernard: Histoire du Maroc. Des origines à nos jours. Perrin/Critériom, Paris, 2001, pp. 157 & 169; iberHistoria – Historia antigua de España, ¿Quiénes eran los moriscos, mozarábep, mudéjares y muladies?, <http://iberhistoria.es/edad-media/musulmanes/entradas/moriscos-mozarabes-mudejares-muladies/>, consultado 18 de febrero de 2017.

sectarismo religioso y la supuesta herejía – o el primer tribunal inquisitorial comenzó a funcionar en 1480 en Sevilla.<sup>186</sup>

Según Salazar Acha, la limpieza de sangre “no es un concepto racial, sino ideológico. No se trata [...] de defender la pureza de una raza, sino mantener la unidad de un dogma.” Por otra parte, según Vilar, los Reyes Católicos vieron la mezcla de religiones, costumbres y razas como un peligro. “Esa mezcla, [...] cede su puesto a una pasión de unidad, a un exclusivismo religioso [...]” Asimismo, la influencia de los judíos en las altas esferas y su actividad financiera, “y el trabajo más humilde de los artesanos y campesinos moros al servicio de los nobles cristianos, excitan la envidia de las clases populares de estirpe cristiana.” Además, según Vilar, “A fines del siglo XVI triunfó el unitarismo, tanto contra la pluralidad religiosa del mundo moderno como contra los vestigios de pluralidad heredados del mundo medieval”.<sup>187</sup>

En este contexto, “El mundo cambia, alrededor de España, y ésta no se adapta.” Por lo tanto, “El triunfo del ‘cristiano viejo’ significa cierto desprecio del espíritu de lucro, del propio espíritu de producción, y una tendencia al espíritu de casta.” Como consecuencia, “España, a la que el descubrimiento de América pudo haber situado en primera fila del mundo económico moderno, no ocupó ese puesto.”<sup>188</sup>

### **El expansionismo anglosajón**

Durante el siglo XIX el expansionismo anglosajón, en su forma estadounidense, llegó a ser un gran problema para la Nueva España y especialmente para el México independiente. Este expansionismo fue inspirado por la idea y la política del continentalismo, y el consiguiente agrandamiento territorial de EE UU para que alcanzara desde las costas del Atlántico hasta las del Pacífico y desde la frontera con Canadá hasta el Río Grande (o más allá). Una de sus justificaciones ideológicas más destacadas fue el llamado Destino Manifiesto. El periodista John O’Sullivan, quien lanzó este concepto, pensó, en su artículo publicado en la revista

---

<sup>186</sup> Véase SALAZAR ACHA, Jaime de, La limpieza de sangre, IN: Revista de la Inquisición, 1991, núm. 1, pp. 289-308, <http://revistas.ucm.es/index.php/RVIN/article/viewFile/RVIN9191110289A/1687>; DOMÍNGUEZ ORTIZ, Antonio, op. cit., 2005, 132-133.

<sup>187</sup> SALAZAR ACHA, Jaime de, op. cit., 1991. p. 307; VILAR, Pierre, op. cit., 2008, 62-65.

<sup>188</sup> VILAR, Pierre, op. cit., 2008, 66-67.

*Democratic Review* de Nueva York en 1845, que EE UU tendría que extenderse:

“[...] por todo el continente que nos ha sido asignado por la Divina Providencia, para el desarrollo del gran experimento de libertad y autogobierno. Es un derecho como el que tiene un árbol de obtener el aire y la tierra necesarios para el desarrollo pleno de sus capacidades y el crecimiento que tiene como destino.”<sup>189</sup>

Un elemento central de este pensamiento fue la idea de que la raza blanca anglosajona es superior, y de lo que se trata fundamentalmente es del autogobierno de los anglosajones, el destino de los otros es adaptarse a esto y madurar poco a poco para estar capacitados para el autogobierno o, como alternativa, ser gobernados por los otros. Por eso, durante la guerra de 1846-1848 entre EE UU y México también se escucharon voces sugiriendo que EE UU hubiera tenido que anexionarse México por completo<sup>190</sup> – aunque esto no pasó durante aquella guerra, pasó, sin embargo, en un sentido con el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN/NAFTA). Según O’Sullivan, México llegaría a ser una porción integral de EE UU algún día, y los mexicanos podrían ser educados moralmente en las maneras comerciales para que tuvieran confianza y respeto en relación con nuestras instituciones. Además, algún día todo este vasto continente se suscribirá a la constitución de Estados Unidos.<sup>191</sup>

Sin embargo, como los territorios nortños de México estuvieron poco habitados, su toma – a través de la guerra, los acuerdos y hasta la compra – fue relativamente fácil y México perdió más de la mitad de su territorio nacional, por ejemplo California Alta, Nuevo México y Texas. Aunque México perdió territorio nacional, había muchos mexicanos que se quedaron en sus hogares y tierras dentro del territorio conquistado por EE UU. En el

---

<sup>189</sup> El destino manifiesto, 19 de abril de 2009, Los nuestramericanos, su historia, <http://www.centrocultural.coop/blogs/nuestramericanos/2009/04/19/el-destino-manifiesto/>, consultado 20.2.2017.

<sup>190</sup> Véase MINKKINEN, PETRI: *Meksikon 1900-luku - Vallankumouksellisen maan politiikka, talous ja ulkopoliitiikka*. KAKTUS, Helsinki, 2009, 45.

<sup>191</sup> STEPHANSSON, ANDERS: *Manifest Destiny. American Expansion and the Empire of Right*. Hill and Wang, New York, 2000 (Fifth Printing), 45. Según Stephansson (58-59), la idea de un imperio comercial estaba ya en el pensamiento de Thomas Jefferson y John Quincy Adams, quien fue en 1823 el escritor principal de la Doctrina Monroe, que contiene ambas palabras centrales: destino y manifestación.

*Artículo VIII del Tratado de Guadalupe-Hidalgo*, firmado el 2 de febrero de 1848, se proclamó que:

“Los mexicanos establecidos hoy en territorios pertenecientes antes a México y que quedan para lo futuro dentro de los límites señalados por el presente Tratado a los Estados Unidos, podrán permanecer en donde ahora habitan; o trasladarse en cualquier tiempo a la República mexicana, conservando en los indicados territorios los bienes que poseen, o enajenándolos y pasando su valor a donde les convenga, sin que por esto pueda exigírseles ningún género de contribución, gravamen o impuesto.

Los que prefieran permanecer en los indicados territorios podrán conservar el título y derechos de ciudadanos de los Estados Unidos. Mas la elección entre una y otra ciudadanía, deberán hacerla dentro de un año contado desde la fecha del canje de las ratificaciones de este Tratado. Y los que permanecieren en los indicados territorios después de transcurrido el año, sin haber declarado su intención de retener el carácter de mexicanos, se considerará que han elegido ser ciudadanos de los Estados Unidos.

Las propiedades de todo género existentes en los expresados territorios, y que pertenecen ahora a mexicanos no establecidos en ellas, serán respetadas inviolablemente. Sus actuales dueños, los herederos de éstos, y los mexicanos que en lo venidero puedan adquirir por contrato las indicadas propiedades, disfrutarán respecto de ellas tan amplia garantía, como si perteneciesen a ciudadanos de los Estados Unidos.”<sup>192</sup>

No obstante, “No se cumplió más que la parte que afectó a México, es decir, la pérdida de dos y medio millones de kilómetros cuadrados; pero ni se respetaron las garantías que se debían otorgar a los mexicanos que quedaron en el territorio conquistado [...]”<sup>193</sup>

Según Estrada et al., “The military conquest, the presence of U.S. troops, racial violence, governmental and judicial chicanery – all served to establish Anglos in positions of power in economic structures originally developed by Mexicans mining, ranching, and agriculture. [...] this major transfer of economic power from Mexicans to Anglos varied by region [...]. *Texas* [...] Mexicans were increasingly relegated to the lower ranks of society. By the

---

<sup>192</sup> ZORAIDA VÁZQUEZ, Josefina: México y el Mundo. Historia de sus Relaciones Exteriores (Tomo I). Senado de la República, México, D.F., 1990, 196-197.

<sup>193</sup> GALEANA, Patricia: México y el Mundo. Historia de sus Relaciones Exteriores (Tomo III). Senado de la República, México, D.F., 1990, 27

end of century, ethnicity, merged with social class, made Mexicans a mobile, colonized labor force.

[...]

The dispossession process in New Mexico was achieved in part through taxation. The Spanish-Mexican had been to tax the products of the land. Under the new Anglo regime, land itself was taxed. [...] Small-scale subsistence farmers were unprepared to and generally unable to raise the capital to meet the newly imposed tax liabilities. The practice of transferring the title on land on which delinquent taxes were owed to the person making such payment caused many Mexicans to lose their lands. Fraud, deceit, and the manipulation were common. [...]”<sup>194</sup>

Aunque es cierto que básicamente la tierra y sus bienes pertenecen a las tribus indias autóctonas de América, y las disputas territoriales de la era después de 1492 son por lo menos parcialmente sólo disputas entre las diferentes estirpes de los colonizadores europeos, quienes llevaron con ellos las disputas del Viejo Mundo a América, no cuesta mucho trabajo, desde el punto de vista de la justicia, simpatizar con y entender lo que podemos ver como la reconquista “à la mexicana”. Es decir, un proceso a través del cual los territorios anteriores de México están poco a poco siendo repoblados por los mexicanos, por los hijos e hijas de las tres culturas o la raza cósmica, independientemente de la localización de la frontera, que lleguen para acompañar a los *chicanos*.

Aunque este problema es una consecuencia de un acto injusto de agresión, el problema básico es multifacético y difícil de remediar: ¿cómo resolver el problema original, es decir, la situación de los pueblos indígenas frente a los pueblos y las razas colonizadores? Los europeos con todos los tonos de piel blanca y los negros africanos son partes de mismo problema, la llegada de los elementos foráneos a las tierras que no les pertenecen. Una situación secundaria, pero importante, es ¿cómo resolver el problema creado por un injusto acto de agresión secundario por parte de EE UU?

Curiosamente, lo que se ve como un problema contemporáneo en EE UU, es decir, cómo resolver el problema que su economía depende de la mano de obra mexicana, fue durante el siglo XX una causa que vigorizó la

---

<sup>194</sup> ESTRADA, Leobardo F. et al.: Chicanos in the United States: A History of Exploitation and Resistance, IN: *Daedalus*, Spring 1981, Vol. 110, No. 2, pp. 103-131.



reconquista mexicana, es decir, el movimiento o el regreso de los mexicanos hacia el norte.

### **Deportaciones de EE UU en el siglo XX**

México fue un país, hasta principios del siglo XIX, que no había experimentado entradas o salidas masivas de la población, pero al finalizar este siglo se inició un modesto movimiento de mexicanos hacia EE UU en busca de trabajo. La Revolución mexicana aceleró la corriente migratoria de sur a norte. Consecuentemente surgieron fuerzas en EE UU contrarias al aumento a la presencia de los mexicanos, como la creación de la patrulla fronteriza en 1924, pero las medidas no impidieron este flujo. Con la Revolución y el notable crecimiento de la economía estadounidense entre 1910 y 1929, más de un millón de mexicanos residieron en EE UU y el 70 por ciento de ellos trabajaron en actividades agrícolas y sus remesas llegaron a ser importantes para la economía local en algunas regiones de México.<sup>195</sup>

A través de la Gran Depresión de la década de los 1930, Estados Unidos llegó a ser más proteccionista que antes, tanto en la esfera de los procesos económicos como en la esfera de la mano de obra. Las exportaciones de los países de América Latina fueron cortadas por la Ley Arancelaria Smoot-Hawley de 1930. Sin embargo, el nuevo presidente de EE UU Franklin D. Roosevelt (desde 1932) lanzó sus nuevas políticas de Buena Vecindad con México. No obstante, EE UU deportó, con ayuda de las “repatriaciones voluntarias” promovidas por varias asociaciones privadas estadounidenses, a 311.000 trabajadores mexicanos entre 1930-1933.<sup>196</sup>

---

<sup>195</sup> MEYER, Lorenzo: Historia de sus Relaciones Exteriores (Tomo VI). Senado de la República, México, D.F., 1991, 122-123.

<sup>196</sup> MINKKINEN, Petri, op. cit., 2009, 67; MEYER, Lorenzo, op. cit., 1991, 124.

WUG 26 111  
YUMA ARIZ APR 23 1943  
EARL G HARRISON COMM IMMIG AND NAT  
DIV DEPT OF JUSTICE  
SPECIAL  
VIA WESTERN UNION

THIS FARMING AREA RAISING ALFALFA FLAX AND OTHER  
VITAL WAR CROPS SERIOUSLY SHORT OF FARM LABOR BUT  
SITUATION COULD BE RELIEVED IF  
MEXICANS FROM ADJACENT SONORA WERE ALLOWED TO  
HELP IN HARVEST NOW COMMENCING. SOME SONORA  
MEXICANS HAVE DRIFTED IN DURING THE PAST  
FEW MONTHS BUT FACE IMMEDIATE DEPORTATION. MEXICANS  
RECRUITED BY F S A FROM INTERIOR MEXICO'S HIGH ALTITUDE  
AND COOL CLIMATE CANNOT STAND OUR HEAT AND MOST  
OF THEM HAVE LEFT. BORDER MEXICANS FROM  
SONORA AN LOWER CALIFORNIA USED TO OUR  
CLIMATE ARE EXPERIENCED FARMERS. THIS HELP  
ABSOLUTELY NECESSARY TO HARVEST VITALLY  
ESSENTIAL WAR CROPS. CAN DEPORTATION  
BE STAYED TEMPORARILY OR UNTIL  
AUTHORITY FOR LEGAL ENTRY CAN BE SECURED  
YUMA COUNTY WATER USERS ASSOCIATION HENRY  
FRAJENFELDER PRESIDENT.

FSA.  
725P.

1316  
SPECIAL

*Telegram from Yuma County Water Users Association to Earl G. Harrison Regarding the Shortage of Agricultural Labor (4/23/1943), The National Archives Catalog (USA), Record Group 85: Records of the Immigration and Naturalization Service, 1787–2004, Series: Subject and Policy Files, 1893–1957, File Unit 55854/100H, <https://catalog.archives.gov/id/7459462>*

En el contexto de las políticas de Buena Vecindad, los presidentes Lázaro Cárdenas y Roosevelt pudieron cooperar en varias esferas políticas y económicas. Cuando estalló la Segunda Gran Guerra Europea (1939-1945), EE UU necesitaba las fuerzas mexicanas en varias maneras. Según las cifras oficiales mexicanas 15.000, y según las cifras estadounidenses, 250.000 mexicanos participaron como soldados en el frente de batalla. Además, se necesitaba la mano de obra mexicana de nuevo y los mexicanos sustituyeron a los estadounidenses reclutados por su ejército. Para formalizar la entrada de los trabajadores mexicanos se firmó el primer

tratado Bracero en 1942, que en el contexto excepcional de la guerra dio, por lo menos al principio, similares contratos de trabajo que tuvieron los trabajadores estadounidenses. En 1945 había 120.000 braceros y casi igual número de indocumentados, y su llegada causó escasez de mano de obra en sus áreas de salida, debido a que la mitad de ellos ya tenían un puesto de trabajo en México.<sup>197</sup>

Después de la guerra, la demanda de mano de obra mexicana se hizo menos urgente, pero no desapareció, y EE UU empeoró radicalmente sus contratos de trabajo. Además, en 1950 EE UU deportó a 579.000 mexicanos, los cuales, según los estadounidenses, deprimieron los salarios y “contaminaron” la cultura nacional. Por otra parte, la Guerra de Corea hizo posible un nuevo acuerdo el 31.12.1952, que ofreció a los braceros contratos de trabajo casi tan buenos como durante la Gran Guerra. En marzo de 1954 se firmó un nuevo acuerdo Bracero y, al mismo tiempo, EE UU deportó a más de un millón de mexicanos en el contexto de la operación Wetback.<sup>198</sup>

El acuerdo comercial bilateral entre México y Estados Unidos se terminó en 1950 y estos países se quedaron sin acuerdo comercial. México se opuso al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) y EE UU aprobó el proteccionismo desarrollista de México que, de modo simultáneo, protegió también a las empresas estadounidenses con operaciones en México, que sustituyeron las importaciones de los productos estadounidenses a México.<sup>199</sup>

En 1964 EE UU terminó el programa Bracero que había ofrecido empleo a 450.000 mexicanos. Sin embargo, los mexicanos continuaron trabajando en EE UU sin la protección de un acuerdo. En 1965 México propuso el Plan de Industrialización Fronterizo, que significó la creación de plantas intensivas de mano de obra barata en el lado mexicano (las maquiladoras, las plantas de ensamblaje). Este plan tuvo sus raíces en los arreglos privados que se establecieron entre los terratenientes mexicanos y las empresas estadounidenses. Con este plan de maquiladoras empezó formalmente la

---

<sup>197</sup> TORRES, Blanca: México y el Mundo. Historia de sus Relaciones Exteriores (Tomo VII: De la guerra al mundo bipolar). Senado de la República, México D.F., 1991, 35-38; MINKKINEN, Petri, op. cit., 2009, 103-104.

<sup>198</sup> ZORAIDA VÁZQUEZ, Josefina y Lorenzo MEYER: México Frente a Estados Unidos. Un ensayo histórico, 1776-1993. Tercera Edición (corregida y aumentada). México: Fondo de Cultura Económica, México D.F., 1994, 195 & 198-200; GALEANA, Patricia, op. cit., 1991, 101; MINKKINEN, Petri, op. cit., 2009, 104.

<sup>199</sup> MINKKINEN, Petri, op. cit., 2009, 109.

globalización de la producción y como estas plantas usaron la mano de obra en México, al mismo tiempo redujeron el movimiento de la mano de obra mexicana a EE UU.

No obstante, a pesar de las deportaciones, las maquiladoras y otros intentos de control, la migración de los mexicanos hacia el norte, así como la presencia de los mexicanos en Estados Unidos, tanto de segunda y de tercera generación como los nacidos en México, ha crecido de manera continua entre la década de 1960 y el nuevo milenio que vivimos.<sup>200</sup>

### **A manera de conclusión, notas sobre la Europa contemporánea**

Como hemos visto, el fenómeno de los movimientos migratorios no es nada nuevo, y los seres humanos desde el *Homo erectus* y/o el *Homo ergaster*, desde 1,95 millones años hasta los *Homo sapiens* contemporáneos han desplazado a nuevas tierras, y también han regresado a sus hogares en el área de salida. No obstante, por lo menos desde la transición al modo de sustento basado en la ganadería y la agricultura, la regla general ha sido la permanencia, no la movilidad, salvo en ciertos casos y periodos excepcionales.

En este artículo se han discutido también varias causas que han provocado estos movimientos, como los cambios climáticos, los desastres naturales, las guerras y las políticas gubernamentales que crean diversas necesidades y posibilidades para estos movimientos. Además, hemos presentado cuáles han sido y pueden ser las consecuencias de éstos, que dependen, por ejemplo, de la densidad de población, las posibilidades para el modo de sustento, “el nivel de desarrollo” de los anteriores habitantes y los llegadores, así como de la importancia estratégica del área en cuestión. Asimismo hemos presentado ciertos conceptos con los cuales podemos entender y explicar este fenómeno, como el estalinismo capitalista, los movimientos migratorios forzados o voluntarios, el expansionismo y, por otra parte, las políticas contra-expansionistas y las defensas y las luchas nacionales.

---

<sup>200</sup> Véase e.g. ALBO, Adolfo y Juan Luis ORDAZ DÍAZ: La Migración Mexicana hacia los Estados Unidos: Una breve radiografía. BBVA Research, Documentos de Trabajo 11/05, Análisis Económico, Febrero 2011, p.4, Gráfica 3, [https://www.bbvaresearch.com/KETD/fbin/mult/WP\\_1105\\_Mexico\\_tcm346-246701.pdf](https://www.bbvaresearch.com/KETD/fbin/mult/WP_1105_Mexico_tcm346-246701.pdf).

En cuanto a las deportaciones o expulsiones, hemos demostrado, a través de los ejemplos históricos europeos relacionados con los judíos y los musulmanes, que estas políticas gubernamentales (o privadas) no son una novedad, aunque EE UU llevo a cabo deportaciones en masa de los mexicanos varias veces durante el siglo XX. Las políticas de deportación estadounidenses han estado relacionadas con la anterior expansión anglosajona a los territorios españoles y mexicanos, y los consiguientes intereses económicos, étnico-raciales, sociopolíticos, culturales e internacionales, así como con el *factum* de que al finalizar el siglo XIX se inició un movimiento de mexicanos hacia EE UU, con más frecuencia en busca de trabajo, que en realidad, hasta la fecha, ha significado el regreso –ético y moralmente justificado– de los mexicanos a sus territorios anteriores o la reconquista gradual de las tierras tomadas por los anglosajones estadounidenses.

Al otro lado del Atlántico, Europa o la Unión Europea y varios de sus países miembros, han tenido que encarar, en los últimos años, una ola migratoria hacia el área de esta unión. Este movimiento migratorio ha causado considerable confusión en las filas de la unión y revelado el hecho de que, en los asuntos primordiales relacionados con la soberanía nacional, sus países miembros tienen historias, intereses y experiencias muy diferentes.

Así como en relación con las políticas monetarias, como hemos visto durante los años recientes, y que ya se pudo ver en el contexto del diseño de la Unión monetaria, los países europeos tienen tan diferentes historias demográficas y de relaciones internacionales, que es muy difícil o casi imposible crear una política común en el nivel macro regional-institucional de la Unión Europea, que pueda respetar estas diferencias o disimilitudes.

Algunos países miembros grandes, como la Alemania dirigida por el Reichskanzler Angela Merkel y Francia, apoyados por lo menos en el inicio por Suecia, promovieron una política migratoria común para la Unión. Esta política sería obligatoria para todos los países miembros y, a través de esta política forzada tendrían que aceptar un túnel o un tubo permanente, a través del cual se deberían tomar una cantidad indeterminada de los migrantes – muy probablemente creciente, tomando en cuenta, por ejemplo, los pronósticos del crecimiento demográfico de la África sub-Sahariana

entre 2010 y 2050<sup>201</sup>. Especialmente para los países miembros con una población propia pequeña, esta política común sería probablemente letal.

Además, dentro de la Unión Europea hay países miembros que tienen una historia imperialista, colonialista, expansionista y opresora en relación con otros países, naciones y tribus dentro y fuera de Europa, y quienes pueden tener una deuda para pagar a los pueblos oprimidos y a los inmigrantes derivados de éstos. Por otra parte, entre los estados miembros hay países, naciones y tribus que han tenido que luchar contra el expansionismo y la subyugación de otras tribus y otros estados para poder sobrevivir – también contra estos mismos estados miembros con historias imperialistas y colonialistas. No existe ninguna razón o meta, ya sea emancipadora, realista, progresiva, regresiva, ética u otras más, en relación con la inmigración externa masiva, que sea suficiente para justificar una política común europea o mundial que ponga en peligro esta necesidad de sobrevivir.

---

<sup>201</sup> Véase e.g. Pew Research Center: Sub-Saharan Africa, April 2, 2015, <http://www.pewforum.org/2015/04/02/sub-saharan-africa/>.

---

# EL TERRORISMO CONTEMPORÁNEO Y AMÉRICA LATINA

---

**Zoltán György BÁCS**

Los artículos y análisis que han sido publicados durante las pasadas décadas sobre el terrorismo podrían consistir vastos tomos. La mayoría de estas publicaciones trataba la cronología de los fenómenos que llevaron a la aparición del terrorismo en América Latina entre los 60 y 80. Otra parte trataba la lucha entre las ideologías y plataformas dentro de la guerrilla, las razones de los éxitos y de los fracasos. Sólo una pequeña parte ponía el fenómeno del terrorismo y de la guerrilla en un contexto internacional geopolítico y militar.

En mi ponencia que será parte de una publicación más importante, trataré de dar la explicación del motivo de la opción tomada por la mayoría de las agrupaciones de izquierda entorno a los caminos hacia la posible y deseada victoria de la revolución. Otra meta de mi ponencia es mostrar cómo el terrorismo contemporáneo aplica los métodos de la guerrilla latinoamericana cómo los ha desarrollado en los pasados años.

Segun la teoría marxista-leninista de la revolución el motor de una revolución deberá ser el proletariado compuesto en su mayoría de obreros industriales organizados, encabezados por un partido de vanguardia. (En las primeras etapas el campesinado no jugaba el papel del aliado del proletariado. La alianza de estas dos clases sociales empezó en la Unión Soviética, después de la liquidación de los kulaks\* y la colectivización forzada.)

La revolución rusa de 1917 venció en un país muy especial, donde la industria tenía sólo muy pocos centros – San Petersburgo y Moscú – mientras el 85 por ciento de la población vivía en áreas rurales<sup>202</sup> Aquel entonces la población de Rusia era de 128 millones, incluyendo 1,8 millón

---

\* Universidad Nacional de Servicio Público, Budapest

\*\* Los kulaks eran los pequeños y medianos terratenientes o propietarios, declarados como enemigos del proletariado

<sup>202</sup> Micro-Perspectives on 19th-century Russian Living Standards Tracy Dennison (Caltech) & Steven Nafziger (Williams College) November 2007 p. 2. JEL codes N33, N93, 012

personas de la nobleza.<sup>203</sup> Es obvio que la economía se basaba sobre la agricultura mientras el campesinado era bien fragmentado y en su mayoría no estaba interesado en una revolución que no le garantizara la propiedad sobre la tierra.

La teoría marxista y leninista sobre la revolución proletaria fue posteriormente desarrollado por Mao Zedong. El pensamiento de Mao enfocado sobre el posible triunfo de la revolución en China combinó la parte ideológica con una estrategia militar y determinó como premisas para la victoria el papel líder de un partido comunista que encabeza la revolución y la dirige através de tres etapas: la primera etapa debe ser de la movilización del campesinado y la organización de la guerilla, la segunda será de la creación de bases en las zonas agropecuarias<sup>204</sup> y del mejoramiento de la comunicación entre los grupos operativos. En la tercera etapa la lucha debe convertirse en una guerra convencional.<sup>205</sup> En éste período el campesinado consistía ochenta por ciento de la población china.<sup>206</sup>

En el período del auge del movimiento internacional revolucionario, es decir en los 60 y 70 las economías de la mayoría de los países latinoamericanos no se caracterizaban como industriales. Sólo quisiera destacar algunos de estos países más agrarios y monoculturales, como el Perú, Bolivia y Colombia. Otros países como la Argentina y el Uruguay, tenían más potencia industrial y mayor concentración de obreros industriales con un mayor nivel de organización. Con eso se explica por qué en los países con economías más agropecuarias que industriales el triunfo de una revolución marxista parecía más viable por la implementación de la teoría y práctica fundadas por Mao Zedong. Es obvio que la idea de Mao ‘el poder nace del fusil’ llegó a ser el credo de las masas oprimidas que no veían otra salida de su situación que la lucha armada, primero clandestina y abierta sólo después de que la guerilla se divulgara por la mayoría del país. Cabe mencionar también que desde las guerras por la independencia la lucha armada siempre era una de las tradiciones nacionales de cada país. Era y es obvio que la victoria de la revolución cubana, las lecciones de la táctica

---

<sup>203</sup> <http://spartacus-educational.com/RUS1900.htm> 2016. 05.09. 17:03

<sup>204</sup> La idea fue desarrollada posteriormente por Ernesto Guevara, el Che, y llamaban ‘foquismo’ es decir focos para crear las condiciones para la revolución en países donde tales no existían por sí.

<sup>205</sup> Véase: Devillers, P. *What They Really Said Series; Mao*. London: Macdonald & Co. 1969.

<sup>206</sup> Chiou, C. *Maoism in Action*. Hong Kong: University of Queensland Press. 1974. p.90.



usada en la lucha contra Batista, el apoyo ideológico, material, logístico, el entrenamiento militar brindada por el gobierno de La Habana y a través de él por la Unión Soviética jugaban un papel importante.<sup>207</sup> Aquel entonces la República Popular de China no disponía de los recursos necesarios para brindar amplia ayuda a los movimientos guerrilleros latino-americanos. Con ofrecer su ayuda Moscú intentaba a cambiar la posición ideológica de estos moviminetos en favor de la doctrina marxista-leninista en medio de la lucha con el maoísmo. Aquel entonces las expresiones ‘maoísmo’ y trotskismo’ eran las palabras más condenadoras del vocabulario soviético.

Durante las décadas antemencionadas eramos testigos de que la guerrilla trataba de causar el máximo daño en un período muy corto, sin grandes esfuerzos y gastos, con la mínima pérdida y posiblemente sin riesgo de ser descubierto antes de la operación. La guerrilla prefería a perpetrar sus ataques contra las fuerzas militares, policías y de seguridad, contra la propiedad estatal, contra las instalaciones gubernamentales en lugares fácilmente accesibles. Al mismo tiempo habían casos que merecían la atención por su logística, orgabización e implementación como por ejemplo la toma del Palacio Nacional de Nicaragua en agosto de 1978.

Otros operativos fallaron como la toma del Palacio de Justicia de Colombia por el M-19 en 1985. La causa del fallo era muy simple: el M-19 emprendió el operativo sin la preparación necesaria sólo por motivos político-publicitarios. No podría clasificar de otra forma el intento de ‘citar al Presidente al juicio’, lo que declararon los miembros del M-19 al tomar el Palacio.

Se ve que los movimientos que tenían la ventaja táctica y estratégica en los campos y en la selva enfrentaron con grandes dificultades en las ciudades pero a pesar de eso consideraban necesario crear bases operativas en las ciudades y desenvolver operativos desde allá mientras sus bases estratégicos permanecían en zonas mejor protegibles.

Las ciudades eran el teatro de operaciones de otros movimientos como los Tupamaros y Montoneros en Uruguay y la Argentina. Por los límites del tiempo no quiero detallar las razones de los fallos de difentes movimintos guerrilleros sólo quiero constar que los movimientos guerrilleros no triunfaron en América Latina por vía armada – excepto Cuba y Nicaragua – mientras

---

<sup>207</sup> El mito de el Che, su martirio y el fracaso de su lucha en Bolivia también jugaban un papel importante en la formación de la conciencia guerrillera, pero en este trabajo no los vamos a analizar.

continuaban la lucha armada como por ejemplo el Sendero Luminoso (otra expresión tomada de Mao) los movimientos colombianos las FARC-EP, ELN y AUC. Durante las décadas ‘heróicas’ de los 60 y 70 aparecieron y se fortalecieron otros movimientos que usaban las tácticas y prácticas guerrilleras llevadas casi a la perfección en Latino-américa. Se trata de los moviminetos y organizaciones palestinas FATAH, PFLP y DFLP<sup>208</sup>. Estas organizaciones introdujeron un nuevo método en el terrorismo. Antes de 1972 el uso de métodos de terror se practicaba dentro de las fronteras de los países, digamos era el período del terrorismo doméstico, contra las instituciones del país y a veces contra los propios co-ciudadanos. Estos grupos – tal vez parcialmente impresionados por la teoría marxista de la revolución mundial proletaria y por la práctica guevarista de la exportación de la revolución – trasladaron el teatro de operaciones del terrorismo al extranjero que nunca ocurrió antes, ni en América Latina ni en el Medio Oriente.<sup>209</sup> Sólo tres eventos: el terror en los Juegos Olímpicos de Munich en 1972, el secuestro de la nave Achile Lauro y el asesinato del pasajero minusválido Leon Klinghoffer en 1985 y la explosión del vuelo 103 de PanAmerican sobre Lockerby en 1988 causando la muerte de 259 inocentes que demuestran el carácter del terrorismo contemporáneo. Este último atentado fue perpetrado por oficiales de Libia un protagonista muy activo y potente en aquel período, que no sólo amparaba sino directamente fomentaba el terrorismo internacional, que no sólo colaboraba con las organizaciones palestinas, con Cuba y Nicaragua, sino suministraba al Ejército Republicano Irlandés (IRA) con armamento y expolsivos y permitía el entrenamiento de los combatientes de diferentes grupos terroristas antemencionados en su territorio.<sup>210</sup> Libia e Irán, que se unió a los países que apoyaban el terrorismo y sostenían las organizaciones y grupos terroristas en diferentes continentes, junto a Cuba eran los

---

<sup>208</sup> FATAH – originalmente se llamaba Movimiento Nacional Palestino para la Liberación. Más tarde era llamado PLO, Organización para la Liberación de Palestina. PFLP se descifra como Frente Popular para la Liberación de Palestina y DFLP como Frente Democrático para la Liberación de Palestina.

<sup>209</sup> Véase las operaciones de Haganah y Irgun Zvai Leumi organizaciones cionistas que perpetraron acciones contra las instituciones coloniales británicas en Paelstina hasta 1948 proclamación del Estado Israel.

<sup>210</sup> Véase: Veress Gábor: „Az észak-írországi terrorizmus vizsgálata nemzetbiztonsági szempontból.” Szakdolgozat a Nemzetbiztonsági Intézet polgári szakirányán, 2016. (La investigación del terrorismo de Irlanda de Norte bajo el punto de vista de la seguridad nacional.)

protagonistas clave en la cadena de transferencia de la experiencia, de las tácticas y prácticas de la guerrilla desde Latino-américa hacia los nuevos teatros de operaciones en el extranjero, servían de bases brindaban apoyo logístico, finanzas y abastecimiento material.<sup>211</sup>

Hasta el enero de 2012, es decir, hasta la visita del presidente iraní, Mahmud Ahmadinejad a Carácas el tráfico de la experiencia terrorista era de una mano: de América Latina hacia otros continentes sin penetración de nuevas fuerzas ajenas al Cono Sur, sin interferencia de representantes de organizaciones terroristas procedentes de otros continentes.<sup>212</sup> Según la declaración del subcomandante del Comando Sur, Kenneth Tovo ante el Senado de los Estados Unidos el 25 de marzo de 2015 “*el grupo terrorista Hezbollah, que ha acrecentado su presencia en América Latina de la mano del régimen de Venezuela y es aliado de Irán, está involucrado con cárteles del narcotráfico en México.*”<sup>213</sup> El subcomandante se refirió a un caso de 2011 cuando un operativo ayudó a descubrir la intención del Hezbolá a establecer relaciones con los cárteles mexicanos.

*"Sabemos que algunas de estas organizaciones reciben beneficios financieros del tráfico de drogas. Un tema de mayor discusión en la comunidad de inteligencia es cuánta cooperación y cuánta conversión en realidad existe"*<sup>214</sup>, indicó Tovo\*.

El diario español El Mundo cita un informe de la Agencia de Lucha contra la Droga (DEA) de 2014 en que se consta que el cártel de Sinaloa „*en su política expansionista por Europa y África, habría entrado en contacto con las organizaciones Hezbollah y Al Qaeda.*”<sup>215</sup> Entorno a Hezbolá se dice

---

<sup>211</sup> Paralelamente con el famoso escándalo 'Irán – Contra' cuando la CIA vendía armas a Irán y financiaba las organizaciones contra-sandinistas de Nicaragua de la ganancia de estas ventas, se hablaba mucho del papel de Cuba y Panamá en tráfico de narcóticos hacia los Estados Unidos para financiar el gobierno sandinista. Desde este período el narcotráfico sigue siendo una de las fuentes más comunes del financiamiento del terrorismo a escala mundial. Sobre éste último tema véase: Dr. Bebesi Zoltán: „*A dél-amerikai terrrorszervezetek anyagi finanszírozása – mire is jó a kokain?*” (La financiación de las organizaciones terroristas suramericanas – para qué sirve la cocaína?) Ponencia en la conferencia de la Universidad Nacional del Servicio Público el 17 de febrero de 2016.

<sup>212</sup> Excepto los atentados perpetrados por activistas del Hezbolá de Irán contra instalaciones de la comunidad judía en Buenos Aires en 1992 y 1994.

<sup>213</sup> El Universal, México, 30 de marzo de 2015

<sup>214</sup> El Universal, México, 30 de marzo de 2015

\*Actualmente el teniente-general K. Tovo es el Comandante de las Operaciones Especiales del Ejército de los EE. UU.

<sup>215</sup> El Mundo 30 de marzo de 2015

que *"está involucrado de manera significativa en el tráfico de cocaína y el lavado de dinero entre Sudamérica, el oeste de África, Europa y el Medio Oriente"*.<sup>216</sup> No necesita mucha astucia para suponer si una vez las organizaciones terroristas del Medio Oriente están estrechamente vinculados con los cárteles de narcotráfico de América Latina, tienen acceso a sus medios de transporte y de este modo son capaces de establecer su red y usar el continente para fines que sirven para consolidar las posiciones financieras y logísticas del terrorismo en América Latina.

---

<sup>216</sup> Ibid.

---

# LA OBRA DE MAQUIAVELO A LA LUZ DE LA CURIOSIDAD Y LA PERSPECTIVA RENACENTISTAS

---

Juan Cristóbal Cruz Revueltas, Martha Elisa López Pedraza<sup>217</sup>

## INTRODUCCIÓN

Si bien se antoja un lugar común ver en la obra de Nicolás Maquiavelo el inicio del pensamiento político moderno, en realidad esta afirmación ha sido largamente puesta en duda, de manera directa o indirecta, en la historia de la ideas. En 1990, Stephen Toulmin recordaba que en los años 50 del siglo pasado sus profesores le enseñaban que no es sino en el siglo XVII que se da el giro entre la Edad Media y la Edad Moderna<sup>218</sup>. Aún en nuestros días es un lugar común defender que el Renacimiento sigue siendo un avatar de la Edad Media<sup>219</sup>; o que los conceptos políticos fundamentales modernos no son otra cosa más que conceptos teológicos (medievales) secularizados (Carl Schmitt). O, en un juicio aún más tajante, se nos dice que la Antigüedad romana, la Edad Media y la Edad moderna conforman un mismo paréntesis histórico (por lo demás “regresivo”), a saber, el del olvido del Ser (Heidegger) ¿Significa esto que Nicolás Maquiavelo, el “padre del pensamiento político moderno”, puede no ser considerado como un autor moderno? ¿Su obra debe ser vista como parte del corpus medieval o como un simple episodio más de una vieja errancia metafísica? Por nuestra parte, queremos defender que la obra de Maquiavelo respira bien el aire de una época floreciente no sólo porque retoma el uso de la lengua vernácula de Dante o su bestiario, sino sobre todo porque prolonga la ruptura formulada por el programa del Humanismo y luego por la teoría de la perspectiva. Es decir, su obra se inserta en una larga línea de autores y artistas que va desde Cenni di Pepo Cimabue, Giotto y Francesco Petrarca hasta Giorgio Vasari, pasando por Piero della Francesca y Leon Battista Alberti, entre otros muchos genios de esta gran época. Para respaldar

---

<sup>217</sup> Juan Cristóbal Cruz es profesor-investigador en la Universidad Autónoma del Estado de Morelos (México). Martha Elisa López es doctora en Geografía, Historia y Arte por la UNED (España).

<sup>218</sup> TOULMIN, Stephen: *Cosmopolis*, University of Chicago Press, Chicago 1992, p. 15.

<sup>219</sup> LE GOFF, Jacques: *Faut-il vraiment découper l'histoire en tranches?*, Seuil, Francia 2014.

nuestra hipótesis, nos ocuparemos aquí de las características del entonces naciente programa moderno en las que se inscribe plenamente la obra de Maquiavelo: la ruptura radical con la visión teológica medieval, la afirmación de la curiosidad, el interés por el Mundo y por su imagen, el realismo, el perspectivismo y la búsqueda consecuente por racionalizar la experiencia del Mundo.

## EL RESURGIMIENTO DE LA CURIOSIDAD

Autores tan diferentes como Hans Blumenberg y más recientemente Alberto Manguel<sup>220</sup> han advertido que la curiosidad es una palabra clave en el juego de delimitación y diferenciación entre la Edad Antigua, la Edad Media y la Edad Moderna. O, si se prefiere, es un concepto cuya denotación (positivo o negativo) marca las fronteras entre el auge y el decaimiento del cristianismo medieval. En el caso que nos interesa en el presente texto, el papel que juega esta noción nos parece efectivamente útil para esclarecer los alcances de la ruptura intelectual en la que se inscribe la obra de Nicolás Maquiavelo. Pero antes de ocuparnos de Maquiavelo, recordemos que en sus días la curiosidad y la inclinación al conocimiento habían sido relegadas durante más de mil años por el cristianismo. Si la figura homérica de Ulises, el hombre que gracias a su ingenio logra escuchar el canto prohibido de las sirenas, representa la fuerte inclinación de la Antigüedad clásica a la curiosidad, durante los primeros siglos de la Era cristiana los padres de la Iglesia la desdeñan de manera violenta. Tal es el caso de Tertuliano —a quien se le atribuye el “creo porque es absurdo” (refiriéndose con ello en particular a las ideas de encarnación de Dios, de la muerte de Jesús y a su posterior resurrección)— quien, de manera congruente (con su monomanía<sup>221</sup>), ve en la curiosidad una simple expresión de altanería. En ese mismo tenor, Agustín privilegia la memoria a la curiosidad; al igual que

---

<sup>220</sup> Ver BLUMENBERG, Hans: La legitimidad de la Edad moderna. Pre-textos, España, 2008. Ver también Manguel, Alberto: Curiosidad. Una historia natural. Almadia, Ciudad de México, 2015.

<sup>221</sup> La expresión monomanía —“Locura o delirio parcial sobre una sola idea o un solo orden de ideas” según el Diccionario de la Real Academia Española— no es gratuita: corresponde al cierre cognitivo (“cierre de sentido”, diría Cornelius Castoriadis) de los inicios del Cristianismo, cierre ante el mundo y frente a su diversidad. En contraste, lejos de esta confusión entre lo absurdo y lo verdadero, la filosofía griega surge bajo el imperativo de respetar la distinción parmenidiana entre, por un lado, lo verdadero (el Ser) y, por el otro, lo absurdo o lo falso (el No Ser).

favorece la interioridad y la salvación del alma sobre el conocimiento del mundo. No extraña que en los capítulos XXXIV y XXXV de las *Confesiones*, Agustín denuncie la concupiscencia de los ojos por las cosas del mundo y critique la curiosidad que lleva a interesarse por el curso de los astros y a escrutar los secretos de naturaleza, pero que “no aprovecha en nada conocer” y apartan al hombre de Dios. En una frase que hace eco al desinterés socrático por la naturaleza y que también recuerda la “parábola de la flecha” de Buda en la que un hombre herido y agonizante hace preguntas vanas como la de inquirir por el nombre del arquero que lo hirió, Agustín sentencia: “Dios y el Alma, esto es lo que yo deseo conocer ¿Y nada más? absolutamente nada más” (la frase es subrayada por Ernst Cassirer<sup>222</sup>).

Hans Blumenberg insiste, con razón, que la condena por Agustín de la curiosidad como vicio y la preferencia por la *pia confessio ignorantiae* sobre el saber, pesarán de manera determinante en la historia de Occidente<sup>223</sup>. En efecto, aún en pleno Siglo XX en la obra mayor de Martin Heidegger, *Ser y Tiempo*, resuena, no tan ocultamente, esta crítica a la “avidez de novedades” o curiosidad (*Neugier*)<sup>224</sup>. Pero volviendo a la Edad media, el mismo Dante —cuyo álter ego recorre ávido de curiosidad el Infierno y luego ve con sus ojos corporales la gloria divina del otro mundo— sitúa ahí a Ulises, entre las llamas de la octava fosa, muy probablemente por haber caído en vida en el “pecado” de la curiosidad<sup>225</sup>. Hubo de esperar a Petrarca para deplorar que “*Nichil enim seculis nostris quam duo hec, veritas et libertas*” (“Nada es tan odiado en un nuestra época como la verdad y la libertad”) <sup>226</sup>, y, con mayor precisión, al día 26 de abril de 1336, cuando efectúa su célebre ascenso al monte Ventoux (o Ventoso), con el fin de “ver la altura insigne del lugar”, para encontrar de nuevo un testimonio literario del interés por el mundo y el concomitante placer estético que produce su contemplación. Sucede, sin embargo, que en ese preciso momento Petrarca lleva consigo un ejemplar de las *Confesiones* de

---

<sup>222</sup> CASSIRER, Ernst: El Mito del Estado. Fondo de Económica, México, 1968, p. 96.

<sup>223</sup> BLUMENBERG, op. cit., p. 324.

<sup>224</sup> Se trata de un topos que se repite incluso más allá de Occidente, por ejemplo en el Islam se encuentra en el sufismo cuando contra los teólogos del kalam denuncia “la vanidad de la razón y la pérdida de tiempo que implica el conocimiento”.

<sup>225</sup> MANGUEL, op. cit., p. 68.

<sup>226</sup> Struever, Nancy S.: *Theory as Practice, Ethical Inquiry in the Renaissance*. University Chicago Press, Estados Unidos. p. 3.

Agustín, lo abre al azar (o por mala fortuna) en un pasaje del Libro X en el que la admiración sobre la altura de la montaña es identificada al olvido de sí mismo en el que se encuentra el hombre. Ese es, nos dice Blumenberg, “uno de los grandes momentos que oscilan entre dos épocas”<sup>227</sup>.

## EL INTERÉS PICTÓRICO POR EL MUNDO

Quizás por limitarse a una historiografía intelectual o filosófica, Blumenberg no repara que no fue necesario esperar al filósofo de origen alemán, Nicolás de Cusa (1401-1464), para conferir una clara dignidad a la curiosidad. Si bien en el muy influyente libro de Cesare Ripa, *Iconología*, publicado en 1593 (Roma), la curiosidad aún es identificada a la rana, alegoría del “deseo desenfrenado que posee a los que tratan de saber más de lo que deben”<sup>228</sup>, ya en la Italia contemporánea de Dante, décadas antes de Petrarca, la pintura de Cimabue (1240-1302), Duccio (1255-1319) y Giotto (1267-1337) empieza a ser cada vez más realista y va dejando atrás la visión medieval que asimilaba la pintura a “una superficie material, impenetrable, sobre la cual se trazaban personajes y objetos”<sup>229</sup>. En efecto, hasta entonces (en la Edad Media) la pintura había sido fundamentalmente simbólica (“un sistema de signos”) o un mero soporte para ilustrar motivos religiosos trascendentes ajenos al mundo. Pero con Cimabue, Duccio y Giotto el interés por la Naturaleza y por la profundidad psicológica de los personajes es cada vez más marcado, como se puede constatar, por ejemplo, en el *San Francisco predicando a los pájaros* de Giotto (Basilica Superior de San Francisco, Asís, Italia) cuya escena es situada en un medio natural y los pájaros ya no son meros símbolos, sino se muestran figurados de manera diversa y detallada.

Esta inclinación realista se puede observar también en un seguidor de Duccio, el pintor sienés, 23 años más joven que Giotto, Ambrogio

---

<sup>227</sup> BLUMENBERG, op. cit., p. 341. Como lo defiende Blumenberg, la vida de las metáforas es larga: la fórmula de Petrarca reaparece en el discurso, pronunciado en 1918 por Albert Einstein en ocasión del sesentavo aniversario de Max Planck, en el que compara la motivación del artista y del científico (nótese el paralelo) con el ascenso a una montaña y con la contemplación desde ahí. Valga observar que, a manera de replica a Agustín y a Heidegger, Einstein defiende el olvido de sí que va de par con el ascenso de la montaña y el conocimiento del mundo, esto como condición para “formarse” en científico o en artista “una imagen del mundo”.

<sup>228</sup> RIPA, Cesare: *Iconología* (Vol. I). Akal, España 2007, p. 248.

<sup>229</sup> PANOFKY, Erwin: *L'oeuvre d'art et ses significations*. Gallimard, París, 1995, p. 137.



Lorenzetti (1290-1348), quien realiza el primer cuadro que linda con el manejo de la perspectiva moderna (*La Anunciación*, 1344, Pinacoteca Nacional de Siena). El realismo de Lorenzetti es también un interés por la realidad profana y la virtud cívica, como lo hace patente esa suerte de teoría visual (valga la redundancia) que es su pintura mural, *Los efectos del buen gobierno* (1338), una de las raras expresiones artísticas no religiosas de la época, realizada junto con su hermano Pietro en el Palacio público de Siena. Pero lo que interesa aquí es el hecho que para Lorenzetti pintar equivale no sólo a llevar a cabo una profunda reflexión intelectual, sino también significa desplegar un franco interés por el plano humano. Décadas más tarde, en torno a 1415, con el dispositivo óptico inventado por Filippo Brunelleschi que da origen a la llamada “perspectiva científica”, se deja claramente atrás el simbolismo pictórico de la Edad media para, a partir de ahora, dar cuenta de la realidad del mundo a manera de quien ve a través de una ventana (transparente). Una ventana abierta, anota Alberti en su *Tratado de Pintura* (1436), unos cuatro años antes de la *Docta ignorancia* de Nicolás de Cusa, desde donde se puede ver la *historia*<sup>230</sup>.

Respecto a este resurgimiento del interés por lo real, vale la pena detenerse también en la influencia decisiva del humanismo iniciado por Petrarca, en una figura tan influyente como la de Lorenzo Ghiberti y el incuantificable impacto que este hecho tendrá en la posteridad. En torno a 1430 Ghiberti pertenece junto con Poggio Bracciolini al círculo de humanistas que, más de medio siglo después de muerte de la Petrarca pero bajo su influencia, buscan antiguos textos latinos en los monasterios y, ávidos de conocimientos, los comparten o los truecan para leerlos con fervor. Valga notar de paso que esta pasión por los libros antiguos se difunde rápidamente entre los florentinos de la época, entre ellos el padre de Maquiavelo, Messer Bernardo de Niccolò di Buoninsegna, quien dedica nueve meses de arduos trabajos para conseguir el monto de dinero necesario para adquirir la *Historia de Roma* de Tito Livio, obra que, se entiende, será fundamental para el autor de *Discursos sobre la primera década de Tito Livio*<sup>231</sup>. En el caso de Ghiberti la fascinación por lo Antiguo se refleja en el giro decisivo que el artista lleva a cabo en las figuras de la segunda puerta del Baptisterio

---

<sup>230</sup> “*In prima nel dipingere la superficie faccio un quadrato grande, quanto mi piace d’angoli dritti: il quale mi serve per una finestra aperta, onde si possa vedere l’historia*”. (aquí la noción de historia debe ser entendida como aquello que es narrado o la trama que es presentada en la escena del cuadro).

<sup>231</sup> VIROLI, Mauricio: *La sonrisa de Maquiavelo. Fábula Tusquets*, México 2009, p. 19.

de la catedral de Florencia, las llamadas “Puertas del paraíso” (acabadas en 1452), —es decir, en el acto inaugural del Renacimiento—, ya que encuentra su inspiración en las lecturas que surgen de esos intercambios. De acuerdo al historiador del arte Ernst Gombrich, la influencia decisiva sobre Ghiberti es la de un relato de Plinio dedicado a algunos comentarios sobre el mayor de los escultores en bronce de la antigüedad, Lisipo<sup>232</sup>. De esta lectura Ghiberti concluye que se debe “seguir a la naturaleza y no a otro artista”<sup>233</sup>. Lo que se debe subrayar aquí es el hecho que el interés realista, como bien defiende Gombrich, es programático. Es decir, se presentaba como una fórmula para resolver problemas (como lo veremos aquí con el caso de la perspectiva). Esto implica que con Ghiberti no sólo estamos ante un despertar del interés por lo real, “el descubrimiento del hombre y del mundo” (como lo celebrarán Burckhardt y Michelet<sup>234</sup>), sino también conlleva sostener que hay soluciones mejores que otras. La obra de Maquiavelo se inscribe plenamente en este programa no sólo cuando toma “a los hombre tal y como son” o cuando ofrece ir a la “*verità effectuale della cosa*”, sino también cuando propone medios y técnicas para “acceder al poder y mantenerlo” que implícitamente se pretenden mejores que aquellas de la Tradición.

## DE LA CURIOSIDAD Y EL INTERÉS POR LO REAL A LO POLÍTICO, LEÓN BATTISTA ALBERTI

En este contexto, el escritor, pintor, matemático y arquitecto, León Battista Alberti, merece una mención especial. Su célebre tratado *De la Pintura* (1436), “uno de los escritos fundadores de la cultura de Occidente” como no se equivoca en afirmar Hubert Damisch<sup>235</sup>, constituye una suerte de celebración de la curiosidad. Por principio porque sigue el programa humanista: ve en el pasado antiguo una experiencia histórica digna de ser conocida y de convertirse en discurso edificante. Pero, sobre todo, porque su curiosidad por el “libro de la historia”, como diría Blumenberg, no le impide un gran interés por “el libro del mundo” o, para decirlo a su manera, por el mundo visible. De manera consecuente, Alberti invierte la

---

<sup>232</sup> PLINIO: Textos de historia del arte. La Balsa de la Medusa, 001, § 61.

<sup>233</sup> Citado por GOMBRICH, E.: Los usos de la imagen. Fondo de Cultura Económica, México, 1999, p. 7.

<sup>234</sup> PANOFSKY, Erwin: Estudios sobre iconología. Alianza Editorial, 1998, p. 37.

<sup>235</sup> DAMISCH, Hubert: L'origine de la perspective. Flammarion, París. 1987, p. 19.

interpretación del mito de Narciso. En efecto, por una parte, desde la Antigüedad existía una suerte de tabú a la contemplación de sí mismo: el encuentro con la propia imagen suponía un riesgo de muerte (de aquí el castigo a Narciso)<sup>236</sup>; por otra parte, con el Cristianismo, la semejanza con Dios, enunciada en el Antiguo testamento, debía ser buscar en la experiencia interior y no el rostro corporal. Recuérdese, por lo demás, que ya Agustín había contrapuesto como excluyentes el amor de sí y el amor de Dios. En tanto que, como observa Belting, con Alberti (anticipando a Jacques Lacan): “Mirarse en el espejo ya no es ningún tabú, sino que promete al sujeto, en un estadio en que éste deviene consciente de sí mismo, el conocimiento y el autoconocimiento”<sup>237</sup>. Más allá de la inclinación por el autoconocimiento, para Alberti el mundo—los seres animados, los objetos, las superficies, la luz y las sombras— constituye un espectáculo “digno de ser visto”<sup>238</sup>.

Ahora bien, este interés por el mundo es enunciado normativamente “el pintor no debe pintar sino aquello que ve”. Dicho en otras palabras, Alberti enfatiza el desinterés por lo invisible: “aquello que no es visible no concierne al pintor” (“*Delle chose quali non possiamo vedere, niuno nega nulla apartenersene al pittore. Solo studia il pittore fingere quello si vede*”<sup>239</sup>). La fórmula es recurrente desde el inicio del tratado donde se asienta “Nosotros, por otra parte, que queremos hablar de cosas que son visibles”<sup>240</sup>. Alberti invita así a centrar la pintura —y el conocimiento— en el orden puramente humano y en aquellos sujeto al orden espacial y material de los cuerpos. Esto equivale, valga insistir, a excluir lo que más había interesado al Mundo medieval, a saber, el reino de los milagros y el mundo invisible de lo sagrado<sup>241</sup>. Ahora bien, cuando decae el peso de lo simbólico a favor del interés por el mundo, como sucede con Alberti, se sigue el deseo de racionalizarlo. En efecto, al defender que los hombres deben ser representados con las mismas proporciones (“sería también un error si a la misma distancia algunos hombres fuera mucho más grandes que otros”<sup>242</sup>),

---

<sup>236</sup> BELTING, Hans: Florencia y Bagdad, una historia de la mirada entre Oriente y Occidente. Akal Madrid, 2012, p. 194.

<sup>237</sup> BELTING, Ibid, p. 195.

<sup>238</sup> ALBERTI: Leon Battista, On Painting. Penguin Books, Inglaterra 2004, p. 146.

<sup>239</sup> ALBERTI: Della Pittura. libro I, S. 55

<sup>240</sup> ALBERTI, op. cit., p. 22.

<sup>241</sup> DAMISCH, H.: Théorie du nuage, pour une histoire de la peinture. Seuil 1972, p. 152.

<sup>242</sup> Ibid., p. 121.

Alberti está atacando con ello, y de manera frontal, la pintura medieval que acostumbraba variar las medidas de los personajes según valores simbólicos y ontológicos supuestos. El realismo renacentista<sup>243</sup> lleva así a una antropología filosófica de tipo igualitaria. Esta liberación del simbolismo religioso va también de par con la reivindicación de la acción humana — nótese que Alberti insiste, de manera recurrente, que la pintura es algo propio de hombres libres—y con el deseo de un espacio cívico ordenado, pero a la vez plural. El interés de Alberti por teorizar la perspectiva (1435) se puede entender entonces como el deseo de poner fin al tumulto típico del arte que imperaba en aquellos días en el movimiento conocido como estilo gótico internacional, bien ejemplificado en el retablo *La Adoración de los Reyes Magos* de Gentile da Fabriano (1423<sup>244</sup>) con su multitud abigarrada.

De la lectura de obras como *Lacus o del I libri della familiglia* algunos han querido ver a Alberti como un pensador conservador que desconfía de la multitud y de los demagogos que la manipulan. Pero esa interpretación nos parece dudosa. En realidad, podemos ver que en las fábulas de Alberti los animales se liberan de los poderosos gracias a la colaboración y a la astucia. Logran así preservar la “tosca libertad”, preferible, subraya Alberti, a una “refinada esclavitud”. La crítica del tumulto no es entonces necesariamente conservadora. Al contrario, más allá de la concepción de una armónica musical del Cosmos a la que adhiere, con la crítica de la representación pictórica del tumulto podemos pensar que Alberti anticipa la fórmula de Thomas Hobbes según la cual el acto fundador de lo político consiste en el paso de la multitud informe a la asociación civil<sup>245</sup>. Pero, sobre todo, la concepción del espacio de Alberti deja atrás la visión medieval de un espacio lleno de signos, supuesto reflejo de un supuesto mundo trascendente, para pensar un espacio sujeto al cálculo y a la razón, visión que se apoya evidentemente en la invención de Brunelleschi en torno a 1415 de la perspectiva *artificialis*. Como lo han observado autores como Pierre Francastel y Daniel Arasse<sup>246</sup>, el punto de fuga de la perspectiva teorizada

---

<sup>243</sup> Es de observar que mientras Platón acusa a la pintura de no hacer sino de una forma desafortunada lo que realiza el espejo, Brunelleschi y Alberti son defensores fascinados del uso del espejo.

<sup>244</sup> Galería de los Uffizi, Florencia, Italia.

<sup>245</sup> Salvo que, como sabemos, en el caso de Hobbes el mismo acto político (la creación de la comunidad política) coincide con la negación de lo político (con la delegación de la voluntad de cada uno al poder absoluto del Leviatán).

<sup>246</sup> ARASSE, Daniel, *Histoires de peintures*. Éditions Denoël, 2004, p. 66.

por Alberti y luego por Piero della Francesca, corresponde a la proyección del ojo del espectador, de manera que el mundo se organiza en torno a él. Valga resaltar que aquí el “espectador” es cualquiera que se sitúe en la posición virtual del “pintor”. La perspectiva hace del observador, nos dice Jean-Pierre Le Goff, , “un sujeto “cíclope” e intercambiable”<sup>247</sup>. En su sátira *Momus (Momo o del Príncipe*, redactado en torno a 1444) Alberti sostiene que quien entiende la pintura puede entender las verdades fundamentales del mundo, ya que ella es la ventana que permite acceder él. Poner fin al tumulto en la pintura es entonces dar el primer paso para poner fin al caos de la vida cívica. Para Alberti el arte es entonces un medio de encarar y pensar lo real, incluyendo lo político; y en el caso específico de la perspectiva, constituye un medio para racionalizar y organizar el espacio común (recuérdese que la perspectiva fue conocida como *commensuratio*, es decir, “medida común arreglada”). La historia de la pintura muestra que, efectivamente, de manera progresiva, de la unidad de lugar se pasara a la unidad de tiempo y a la unidad de la acción. Así, por ejemplo, al contrario de lo que podía suceder antes, ahora un mismo personaje ya sólo aparece una vez dentro del cuadro. Se reúnen así las condiciones necesarias para concebir el “lugar de una historia humana y civil”<sup>248</sup>. Para resumir lo anterior, podemos decir que con la perspectiva teorizada por Alberti se libera y se abre el espacio y “el mundo se abre a la acción de los hombres”<sup>249</sup>, así como se vislumbra la confianza en la capacidad del hombre de afrontar la Fortuna.

Por otra parte, anticipando a Maquiavelo, la estrategia política de la disimulación y el nuevo reino de la opinión aparecen ya en las obras de Alberti. En efecto, se puede observar que en el tratado de *La pintura* no sólo se acepta sino que se favorece la opinión crítica del espectador y del público<sup>250</sup> en relación a la obra y a la actividad del artista. Ahora la crítica del público nutre (al artista): “(el pintor), nos dice Alberti, no despreciará la crítica y el juicio del público... abierta y frecuentemente pedirá y oirá la opinión de todos”<sup>251</sup>. El enfoque de Alberti es comprensible puesto que la pintura ha dejado de jugar el papel de instrumento de mediación entre los

---

<sup>247</sup> LE GOFF, Jean-Pierre: De la représentation perspective a une idée certaine de l'infini actuel” *Journal français de psychiatrie* , 2 (16), 2002, pp. 11-14, p. 12.

<sup>248</sup> ARASSE, op. cit., p.131.

<sup>249</sup> Ibid., p. 67.

<sup>250</sup> ALBERTI, op. cit., p. 149.

<sup>251</sup> ALBERTI, op. cit., pp. 149-150.

hombres y un supuesto mundo trascendente; en consecuencia, a partir de ahora, no pueden sino adquirir relevancia la opinión y de la fama como ámbitos de valoración de la obra. No extraña que Gombrich observe que la política de mecenazgo surgida en la época de Lorenzo de Medici se pueda explicar por la desvinculación del arte con la religión, por la consecuente aparición del concepto mismo de arte en tanto tal y por la posibilidad de instrumentalizar su “aura” como forma de legitimación del poder laico. Todo ello implica el descubrimiento de la opinión pública como factor político más importante que el poder de las armas<sup>252</sup>, tal y como se conceptualizará en la obra de Maquiavelo<sup>253</sup>. Por lo demás, el arte entonces ya no es identificado a un oficio mecánico relegado al ámbito del taller; ahora, al igual que la política, requiere de la inteligencia colectiva, además de ser un instrumento con el que se juega conscientemente en el espacio político con el fin de formar las mentalidades.

## LA AFIRMACIÓN DEL MUNDO HUMANO Y DE LA POLÍTICA

No extraña que Panofsky vea la perspectiva como la forma simbólica de un mundo “desteologizado”, en el que Dios se ha ausentado y, por lo tanto, abra la posibilidad de la concepción cartesiana del mundo (*res extensa*). La tesis es seductora. Sin embargo, Daniel Arasse observa que en realidad la visión de Alberti sigue siendo de tipo aristotélica<sup>254</sup>, lo que hace necesario limitar la idea que ya nos encontramos aquí con una concepción que anticipa el espacio cartesiano. Sin embargo, la observación de Arasse no impide constatar que a partir del Brunelleschi y de Alberti el programa renacentista o el conjunto de objetivos predominante en la época se dirigen ahora a lo humano, dejando de lado el mundo trascendente. El mismo Arasse concede, siguiendo a Francastel, que en Alberti subyace una visión teatral del espacio, es decir, una representación unificada del mundo abierta a la acción en función de un espectador “ideal”. Este interés que surge en el arte por un mundo a la medida del hombre se difunde gradualmente en todas las otras esferas del conocimiento: se geometriza y se mide el espacio

---

<sup>252</sup> GOMBRICH, Ernst. H.: Norma y Forma, Estudios sobre el arte del Renacimiento 1. Debate, Madrid, 2000, p. 32.

<sup>253</sup> En su célebre texto sobre el espacio público Jürgen Habermas ve aparecer estos elementos en el siglo XVII francés. Maquiavelo sólo es mencionado una sola vez en relación a cómo mantener la dominación en relación a “un pueblo considerado como menor de edad” (Habermas, 1992, p. 62)

<sup>254</sup> ARASSE, op. cit., p.65.

y el tiempo, se desarrolla la cartografía, se populariza una arquitectura a escala humana, se desarrolla la contabilidad...

Un ejemplo relevante de este nuevo interés por la realidad humana nos lo ofrece un alumno de Alberti, el gran pintor y teórico Piero della Francesca (1415-1492) cuando, entre 1455 y 1466, bajo la influencia del tratado de Alberti, realiza el ciclo de frescos de la *Leyenda de la Vera Cruz*. A pesar del aire escultural que suele caracterizar a las figuras de della Francesca, en su *Derrota de Cosroes*, perteneciente al ciclo de los frescos de la *Leyenda de la Vera Cruz*, nos muestra una batalla bajo una visión cruda y sin signos de trascendencia religiosa alguna; al grado que, en uno de sus detalles, se nos muestra sin más, a manera de efecto de la batalla, una cabeza cercenada de su cuerpo. Esta escena hace decir a Arasse: “ojos, entre abiertos y dirigidos al espectador, dejan ver la mirada ciega, muerta, del hombre en una historia solamente humana”<sup>255</sup>. Por otra parte, el interés por la perspectiva en Piero della Francesca se vincula con una reflexión en torno a la ciudad, de manera similar al célebre experimento de Brunelleschi que se proyectaba sobre el espacio público de la plaza del Duomo (para ver el Baptisterio). En efecto, en las pinturas denominadas “La ciudad ideal de Urbino” (hoy en Berlín, Baltimore y Urbino), conocidas también como “perspectivas urbinatas”, probablemente realizadas en la corte de Urbino en el entorno de Piero della Francesca, se nos muestran edificios proyectados desde una escala humana que evocan a Florencia y a Roma (lo actual y lo antiguo digno de imitación), y hacen patente la idea de un espacio matemáticamente organizado que implica, a su vez, un espacio público en el que los individuos pueden encontrarse, cooperar y actuar. Indudablemente Maquiavelo, con su interés por el ámbito de la acción humana concomitante con su silencio respecto a los problemas metafísico o teológicos, hace eco a estas grandes obras y personalidades del *Quattrocento*. Este juego de influencias, esta atmósfera cultural, hace plausible, como lo sugiere Damisch apoyándose en Vasari, que las tres “perspectivas urbanitas” podrían haber sido utilizadas para el decorado de la representación en Florencia de *La Mandrágora* de Maquiavelo en septiembre de 1518, obra

---

<sup>255</sup> ARASSE, Daniel: *Le détail, pour une histoire rapprochée de la peinture*. Flammarion, Francia, 1996, p. 206. Recordemos que Piero della Francesca fue el pintor de Federico de Montefeltro, Duque de Urbino, célebre *condottiero*, que hizo de Urbino uno de los grandes centros culturales del Renacimiento, y, junto a su hijo Guidobaldo, uno de los modelos de *El Príncipe* de Maquiavelo.

que efectivamente anuncia en el prólogo: “He aquí nuestra Florencia. En otra ocasión será Roma o Pisa”<sup>256</sup>.

## UN NUEVO ABISMO: LA PROFUNDIDAD PSICOLÓGICA

Revelar la complejidad psicológica del hombre será entonces uno de los resultados más relevantes del nuevo enfoque renacentista. En efecto, lejos del simbolismo y del uso del color oro (atributo del ámbito celeste), de la ausencia de sombras y de la clara diferenciación entre el reino del Bien y el del Mal de la pintura medieval (generalmente usada como ilustración de pasajes bíblicos), o aún del hermoso colorido del estilo gótico internacional, la pintura renacentista introduce el claro-oscuro y el “*sfumato*” (Leonardo). Al echar mano de técnicas que combinan la luz y las sombras se acentúan la profundidad y la ambigüedad psicológica de los personajes representados, lo que era imposible bajo las nítidas fronteras visuales, morales y ontológicas de la pintura medieval. La ampliación de la experiencia humana que se logra de esta manera, permite el fascinante misterio de la *Gioconda* (su mirada que nos persigue, su enigmática sonrisa); o del *David* de Miguel Ángel que, a diferencia de las esculturas griegas y a pesar de su belleza victoriosa, se antoja un ser aislado y trágico. Aún a finales del XVI podemos encontrar una impresionante estética, que recuerda la visión de Leonardo y Maquiavelo, en un reputado asesino reincidente pero enorme pintor: Michelangelo Merisi da Caravaggio. La fascinación que produce su estética se debe al hecho que nos ofrece una pintura de un puro claro-oscuro sin transcendencia, sin idealización alguna de los personajes. Esto aún en la representación de las escenas más sacras, al grado que sus contemporáneos lo acusan de usar como modelo de la Virgen a una prostituta. También su manejo de la luz es “transgresor”: antes de Caravaggio, cuando en la iconografía la luz proviene de lo alto, su brillo correspondía gradualmente a la jerarquía de los personajes representados; ahora con Caravaggio, el astro solar ilumina, como se suele decir hoy en día, a todos por igual. Como en Maquiavelo, en la obra de Caravaggio la condición (ontológica) humana fundamental es aquella de la igualdad.

El realismo de Maquiavelo, su profunda observación de las pasiones humanas, surge dentro de este contexto cultural de influencias recíprocas. Máxime que, lejos del encasillamiento de las ciencias de nuestra época, la

---

<sup>256</sup> DAMISCH: L'origine de la perspective, Op. Cit., p. 212.



circulación de los saberes es una de las características del Renacimiento: Rafael incluye en la “Escuela de Atenas” a Apeles el pintor o al estratega Alejandro Magno; un pintor, como Piero della Francesca, hace importantes aportaciones a las matemáticas; o un orfebre, como Filippo Brunelleschi, termina siendo un gran arquitecto. Así, al igual de lo que ha sucedido durante un siglo en la pintura de su época, al igual que un conocido suyo, Leonardo da Vinci, que fascinado estudia cadáveres y proyecta máquinas complejas y brutales de guerra, Maquiavelo aboga por reconocer la parte oscura del hombre y sus aspectos más “innobles”. De manera semejante a Leonardo, Maquiavelo estudia las técnicas para acceder y mantener el poder; y, como es bien conocido, encuentra en César Borgia un modelo por su uso de la mayor crueldad. Indiferente a un milenio de retórica cristiana, el poder en cuanto tal (mantenerlo y conquistarlo) es el único tema de *El Príncipe*. Esta “neutralidad axiológica” (que se volverá común en las ciencias) ha alimentado la acusación en su contra de proveer una técnica de la pura conquista del poder, tan buena para las monarquías como para las repúblicas.

### LA VISIÓN REALISTA EN MAQUIAVELO

Precisamente, tomar en cuenta el contexto de preocupaciones del mundo renacentista y la consecuente visión realista del hombre que se desprende, ayuda a confrontar el juicio que se hace de él como “maestro del Mal” (Leo Strauss) y permiten entender mejor por qué Maquiavelo considera que el adoptar la moral del cordero en un mundo de lobos, es suicida e irresponsable. Frente a la concepción agustiniana, contra la idea de que simplemente debemos reprimir las “malas” inclinaciones, para no citar a otro padre de la Iglesia como Orígenes (185- 254 d. C.) que prefiere castrarse para evitar la tentación, Maquiavelo aboga por admitir su realidad y, si es posible, buscar conferirles una orientación positiva. Si Platón pretendía que el conocimiento *per se* nos hace buenos; en realidad, replica Maquiavelo, conocer es hacerse sabedor de la necesidad de echar mano del Mal cuando la ocasión lo impone. Se ha afirmado por ende que Maquiavelo no es inmoral o amoral, sino que su moral es de tipo consecuencialista: lo único que importa son los efectos de la acción. En su defensa también se ha alegado que la verdadera crítica del poder sólo puede realizarse cuando se ha revelado su funcionamiento real. En realidad, la posición de Maquiavelo es aún más radical. Nos encontramos ante una concepción que rompe con la

creencia gnóstica e incluso agustiniana en la existencia de una clara distinción entre el Bien y el Mal (o si se prefiere, entre el Ser y el No Ser) y la consecuente idea que el Bien terminará por acabar con el Mal. En contraste, para Maquiavelo, a lo largo de la historia la cantidad de Bien y Mal es constante. La política no puede ser sino una constante dosificación entre el uso del Bien y del Mal. La complejidad de la política reside entonces en el hecho mismo que en ella ambos elementos no pueden ser totalmente disociados. A esto se suma, como veremos, el juego de las perspectivas: la confrontación de la perspectiva del gobernante y aquella de los gobernados. Todo impide así en el pensamiento del florentino, las oposiciones y los dualismos fáciles, y por ende las certezas absolutas. A este respecto, la obra de Maquiavelo es un verdadero dispositivo teórico contra el contra el fanatismo. La contraparte a esta ausencia de certezas es la fragilidad y las contradicciones de la psicología humana, incluso entre los más “virtuosos”. A este respecto basta recordar algunas frases de la *Mandrágora* que anticipan, ellas solas, por su elegancia y profundidad, a los mejores escritores del Barroco. En efecto, en *La Mandrágora* Nicias (que representa al gobernante) se pregunta “¿Es de día o de noche? ¿Estoy despierto o soñando? ¿Estoy borracho, sin haber bebido una gota en todo el día?...”; mientras que el astuto Calímaco se interroga casi al grado del delirio: “Soy como nave sacudida por vientos contrarios” “A veces intento vencerme a mí mismo, me reprocho ese furor y me digo: ¡Qué haces!, ¿te has vuelto loco?”<sup>257</sup>

## REALIDAD/ APARIENCIA

**Un hombre puede hacer cualquier cosa, siempre que su voluntad lo acompañe Alberti.**

La confianza en la capacidad de acción del hombre que se vive en la Florencia del periodo comprendido entre finales entre 1430 y 1470 (particularmente pero no exclusivamente) es patente, por ejemplo, en el ciclo de pinturas de *La Batalla de San Romano* pintada por Uccello entre 1436-1440 (Museo del Louvre y Galería Nacional de Londres) que muestran al *condottiere* capaz de sobreponerse a la fortuna. De igual manera, la obra *Los Triunfos de Federico de Montefeltro y de Batista Sforza*

---

<sup>257</sup> MAQUIAVELO: *La Mandrágora*, 1518. Acto cuarto, escena Primera.

(1472, Uffizi, Florencia) pintada por Piero della Francesca—que representa al duque, coronado por la Victoria, llegando a la ciudad —, aún si de formato pequeño, tiene como objeto evidente el establecer la *reputazione* del Duque de Urbino. Ahora bien, Nancy S. Streuver observa que entre 1470 y 1480 (aproximadamente durante el reinado de Lorenzo el Magnífico) el espacio público, la plaza, deja de ser el lugar de la libertad<sup>258</sup>. A partir de este momento, como lo apunta Arasse siguiendo a Struever, la plaza pública se ha vuelto el lugar de la mentira y el *studiolo* el lugar de retiro y el nuevo lugar de la verdad. No extraña que, en su periodo de desgracia política, Maquiavelo se retire a su *studiolo* a conversar con los antiguos<sup>259</sup>. Por otra parte, como ya hemos indicado, en estos días el arte se ha vuelto un instrumento de legitimación de la nueva clase gobernante conformada por familia de banqueros de Florencia como los Medici, y se ha descubierto la opinión pública como factor determinante del poder, “mayor al de la soldadesca y al de las murallas”<sup>260</sup>. Todo esto hace que la reputación y la imagen del príncipe sean problemas cada vez más acentuados como lo muestra la obra de Maquiavelo. En efecto, que además de la fuerza del león el príncipe requiere la astucia del zorro, significa que conquistar y mantener el poder es algo más que el simple uso de la violencia física. En efecto, para Maquiavelo la autoridad o el lograr que un hombre obedezca a otro sólo se logra gracias a tres causas o pasiones: el amor, el miedo o la admiración. Por lo demás, sabemos, como lo indica el Capítulo XV de *El Príncipe*, que es imposible que el gobernante posea todas las virtudes o, cuando tenga algunas, que esas “virtudes” (implícitamente, las cardinales y las teológicas) sean realmente útiles para gobernar; peor aún, bien pueden ser la causa de su ruina.

¿Cómo entonces aquel que acapara para sí la posibilidad de la violencia física y al mismo tiempo no es ni debe ser particularmente “virtuoso”,

---

<sup>258</sup> Ver ARASSE, Daniel: *Histoires de peintures*. op. cit., p.133.

<sup>259</sup> Recuérdese que en su célebre carta a Francesco Vettori (1497), escrita en el periodo que redacta *El Príncipe*, Maquiavelo cuenta: *Venuta la sera, mi ritorno a casa ed entro nel mio scrittoio; e in sull'uscio mi spoglio quella veste cotidiana, piena di fango e di loto, e mi metto panni reali e curiali; e rivestito condecientemente, entro nelle antique corti delli antiqui huomini, dove, da loro ricevuto amorevolmente, mi pasco di quel cibo che solum è mio e ch'io nacqui per lui; dove io non mi vergogno parlare con loro e domandarli della ragione delle loro azioni; e quelli per loro humanità mi rispondono; e non sento per quattro hore di tempo alcuna noia, sdimentico ogni affanno, non temo la povertà, non mi sbigottisce la morte: tutto mi transferisco in loro.*

<sup>260</sup> GOMBRICH, E. H., op. cit., p. 32.

puede evitar ser odiado y suscitar el amor o la admiración? La única respuesta plausible es la virtud en el sentido dado por el florentino, a saber: el manejo de la apariencia. Lo que equivale a afirmar que el ejercicio del poder requiere la duplicidad: poder ser cruel, ser bestia, bajo apariencia humana. Dicho en otros términos, no se necesita ni es conveniente tener todas las virtudes, sólo se requiere *producir la ilusión* de poseerlas, el príncipe debe crear la “ilusión de realidad” de su virtud. La antigua idea de la unidad o integridad del hombre virtuoso que permitiría, “percibir la vida humana como un todo”<sup>261</sup> y juzgar o ver a cada individuo como bueno o malo al final de sus días, es abandonada; de igual forma se deja atrás la idea del príncipe como reflejo de la imagen de Dios. A partir de ahora, el arte político residen entonces en el manejo de la imagen, de la apariencia y de la verosimilitud. Sobre todo que conforme se va ascendiendo en la escala del poder, se va ganando visibilidad social. Erigirse en príncipe es convertirse en el “punto de fuga” del cuadro social, es decir, no sólo en el centro de todas las miradas, sino en el lugar que estructura visualmente a la sociedad en su conjunto. De aquí que deba saber lidiar, administrar o jugar con la mirada de la comunidad que pesa constantemente sobre él. Pero se trata de un juego complejo, puesto que no estamos ante un simple manejo instrumental de la imagen o de la opinión pública (usado en este sentido, el término aparece en su obra<sup>262</sup>). Todo lo contrario, la política misma es, como veremos más adelante, un delicado juego de espejos en el que pueblo se ve reflejado en el príncipe, y el príncipe mira su propio reflejo en el pueblo.

A este respecto es de notar que muchos aspectos implícitos o no tan explícitos de *El Príncipe* se hacen más claros en su obra de teatro, en particular su concepción del poder. Probablemente Maquiavelo intitula su obra de teatro la *Mandrágora* por dos razones: primero porque es el nombre de una planta célebre por sus propiedades alucinógenas; y, en segundo lugar, porque el aspecto que produce su raíz es el de una figura humana (como lo evoca frecuentemente la iconografía medieval y renacentista). Anticipando, como hemos mencionado, la estética barroca, la obra gira en efecto en torno al juego de deseos y apariencias en donde los roles sociales no son otra cosa sino la máscara de los intereses individuales. El final de

---

<sup>261</sup> MACINTYRE, Alasdair: *After Virtue*. University of Notre Dame, Londres, 1981, p. 204.

<sup>262</sup> Por ejemplo en MAQUIAVELO, Nicolás: *Discursos sobre la primera década de Tito Livio*. Alianza Editorial, Madrid, 2012, p. 178.

Mandrágora deja claro tres afirmaciones sumamente subversivas para su época (incluso para la nuestra). En primer lugar, que a los seres humanos no sólo nos gusta engañar y, en su momento, debemos engañar, sino también que disfrutamos ser engañados. Ya en *El Príncipe* esto es bastante claro: "... hay que saber disfrazarse bien y ser hábil en fingir y en disimular. Los hombres son tan simples y de tal manera obedecen a las necesidades del momento, que aquel que engaña encontrará siempre quien se deje engañar"<sup>263</sup>. En segundo lugar, que las instituciones sociales fundamentales (gobierno, religión y familia) son instrumentos de ilusión y se fundan en el engaño. En tercer lugar, "lo verdaderamente escandaloso" no es la hipocresía de los poderosos, sino el hecho que la sociedad o al menos el modelo familiar de gobierno (es decir, la monarquía) parece funcionar bien así, es decir, cuando el príncipe sabe usar su naturaleza animal, siendo cruel bajo la apariencia de ser un hombre virtuoso: o, como Maquiavelo lo hace ver en la *Mandrágora*, cuando la sucesión se arregla gracias a que el padre (o el rey) impotente es otro "cornudo" más, y el hijo (o el príncipe), otro heredero ilegítimo más. Paradójicamente el único que ignora el verdadero alcance de las apariencias —el resto de los personajes saben y se acomodan a ello— es aquel que cree dominarlas, a saber, el "padre"/monarca.

Podemos asumir entonces que Rousseau leyó bien a Maquiavelo cuando afirma que el funcionamiento del teatro coincide con el funcionamiento de la monarquía: división entre actores y espectadores, uso de la mentira, artificialidad y, en fin, juego de ilusión. Ahora bien, es de notar que en los *Discursos sobre la primera década de Tito Livio* el mismo Maquiavelo nos ofrece una lectura más matizada del poder cuando introduce, como ya hemos señalado más arriba, la noción de opinión pública y, en consecuencia, identifica el gobierno con el arte del desenvolverse ante ella. Maquiavelo observa que si bien el pueblo puede ser engañado, el príncipe también puede serlo al mismo grado; y termina por reconocer una superioridad al pueblo sobre el príncipe tanto en lo que se refiere a la capacidad cognitiva, como en virtud del género de interés que defiende: "...un pueblo es más prudente, más estable y tiene mejor juicio que un príncipe"<sup>264</sup>. E insiste más tarde: "para curar la enfermedad del pueblo

---

<sup>263</sup> MAQUIAVELO, Nicolás: *El Príncipe*. Capítulo XVIII, De qué modo los príncipes deben cumplir sus promesas. Sarpe, España 1983,

<sup>264</sup> MAQUIAVELO, Nicolás: *Discursos sobre la primera década de Tito Livio*. Alianza Editorial, 2012, p. 178

bastan las palabras y la del príncipe necesita del hierro... La crueldad de la multitud se ejerce contra aquellos de los que se teme que se apoderen del bien común; la de un príncipe se dirige contra el que teme que le arrebate su propio bien”<sup>265</sup>. La concepción de Maquiavelo es perfectamente coherente y abre la visión de la política en el mundo moderno: si el poder no está fundado en ningún supuesto orden trascendente (natural o divino), sólo lo puede estar, a partir de ahora, en los efectos de la acción política y en su reflejo en la opinión pública.

La apariencia, la imagen y la perspectiva no sólo fundan la virtud del príncipe, también constituyen la vía del conocimiento que justifica la obra de Maquiavelo. Recordemos que ya desde la misma dedicatoria de *El Príncipe* Maquiavelo defiende ante Lorenzo de Medici, ante el “príncipe”, su posición como observador y conocedor del arte de gobernar en una frase que nos evoca la curiosidad de Petrarca y que, a la vez, se apoya en la teoría de la perspectiva : “Porque así como aquellos que dibujan un paisaje se colocan en el llano para apreciar mejor los montes y los lugares altos, y para apreciar mejor el llano escalan los montes, así para conocer bien la naturaleza de los pueblos hay que ser príncipe, y para conocer la de los príncipes hay que pertenecer al pueblo”<sup>266</sup>. En efecto, la ciencia de la perspectiva revela que una imagen no puede ser vista adecuadamente desde demasiado cerca puesto que veríamos sólo manchas o detalles informes. Tampoco debe ser vista desde demasiado lejos porque veríamos sólo una forma borrosa, un punto lejano o francamente no veríamos nada. Para ver con claridad se requiere una distancia justa y ante todo de una distancia a secas. Dicho en otras palabras, para conocerse como príncipe, Lorenzo el Magnífico requiere de una mirada externa que es la que le ofrece Maquiavelo con su obra. Esto no va sin implicaciones mayores. En primer lugar, el lector recordará que el rey filósofo de Platón es aquel que ha abandonado la caverna oscura para situarse en un punto de vista nítido, global y, a fin de cuentas, absoluto. Ahora, con Maquiavelo, cada parte, el pueblo y el príncipe, no posee sino una visión parcial y fragmentaria. Para conocer la verdad de su imagen el príncipe debe mirar hacia el pueblo, para ver el reflejo de su imagen debe “descifrar sobre el rostro del pueblo, la

---

<sup>265</sup> MAQUIAVELO, Nicolás: Discursos sobre la primera década de Tito Livio. Ibid., p. 180.

<sup>266</sup> MAQUIAVELO, Nicolás: *El Príncipe*. op. cit., p. 28.

manera como lo ve el pueblo...<sup>267</sup> (Sfez, 2014, p. 18). A partir de ahora, la política se despliega irremediablemente en un ámbito opaco y en un juego de espejos en el que el príncipe tiene la “verdad” (o al menos lo más verosímil) de lo que es el pueblo y el pueblo la “verdad” de lo que es el príncipe. No sólo el acceso a la Verdad se ha limitado, ahora la política no puede sino convertirse en el arte de la apariencia y en la administración de las apariciones. En particular esto vale para el príncipe pues su figura es, por definición, la más visible. Por supuesto esta visión de la política y de la moral causará el malestar de las generaciones siguientes, como en el caso de Pascal cuando observa:

*“Las pinturas a las que nos acercamos o de las que nos alejamos demasiado (pierden su efecto). La posición correcta está sólo en un punto. En todas las demás posiciones se está demasiado lejos, demasiado cerca, demasiado alto o demasiado bajo. En la pintura, la perspectiva nos indica el punto exacto, pero en la verdad y en la moral, ¿quién lo asigna?”* (Pascal, *Vanidad*, n. 9/38)

En cualquier caso, nos encontramos ante una tensión conceptual relevante. Recuérdese que en la misma dedicatoria, Maquiavelo se compromete ante Lorenzo de Medici a brindar con su obra *“La verita della materia”* o *“la verità effettuale della cosa”* (según la edición, la frase se repite en el capítulo XV) justo antes de hacer alusión a la teoría de la perspectiva. Pero por principio es de notar que en el conjunto de la historia de la perspectiva (pictórica y filosófica) —y de toda teoría de la verdad que identifica conocimiento con representación— siempre hay una tensión con la noción de Verdad puesto que se sabe que la representación es, en cierta forma, un artificio que da la ilusión de verdad (no extraña que luego el periodo barroco se fascine por la apariencia y lo teatral) pero... cuya aplicación funciona en el mundo real. En el caso que nos interesa aquí, Gérauld Sfez propone que no hay contradicción, Maquiavelo es congruente. El perspectivismo no implica necesariamente un relativismo. A este respecto, Sfez observa que en *El Príncipe* se funda sobre la oposición entre la mirada y el tacto: “Los hombres en general juzgan más por los ojos que por las manos, porque el ver pertenece a todos, y el tocar a pocos. Todos ven lo que

---

<sup>267</sup> SFEZ, G.: Machiavel, l’ambiguïté et la corruption. Séminaire de philosophie et droit . (IHEJ, Ed.) Institut des hautes études sur la justice, Francia, 17 de marzo de 2014.

pareces, pero pocos comprenden lo que eres”<sup>268</sup>. Esta afirmación tiene varias implicaciones. En primer lugar que el príncipe debe comprender que hay algo que excede el juego de espejos y apariencias, pero a la vez el gobernante debe ser consciente que lo imaginario (las perspectivas o, si se prefiere, los intereses) no deja de tener importancia porque tiene efecto en los resultados y en las consecuencias. En segundo lugar, supone, valga insistir, que lo político está marcado por una opacidad constitutiva: hay algo, a saber, el conjunto de lo real, que siempre se nos escapa. Se puede defender que ese algo está ahí, independiente de nosotros.

## CONCLUSIÓN

A grandes rasgos podemos entender la obra de Maquiavelo (“su misterio”) como un conocimiento de lo político que oscila entre el punto de vista del Príncipe y el punto de vista del pueblo. Es de resaltar que este valor decisivo dado en la teoría del conocimiento a la posición del observador reaparece, un poco más de un siglo después, en 1632, en la obra de un matemático, geómetra, físico, astrónomo, y por lo demás notable dibujante que había seguido los cursos de la Academies de las Artes de Florencia, familiarizado con la teoría de la perspectiva, nos referimos evidentemente a Galileo. En efecto, ese año el fundador de la ciencia moderna publica un texto escrito en italiano que le valdrá la condenación de la Iglesia: *Diálogos sobre los dos máximos sistemas del mundo*. Trabajo que, entre otras cosas, constituye el primer antecedente de la teoría de la relatividad puesto que muestra que un mismo fenómeno (la caída de un objeto) es visto de distinta forma según el sistema de referencia del observador (postulando, por lo demás, que no existe sistema de referencia absoluto). Quedaba así definitivamente superada la visión del Cosmos aristotélico. Pero para limitarnos a Maquiavelo, lo relevante de su obra viene del hecho que su perspectivismo no implica un subjetivismo individualista de tipo nietzscheano, en el que cada uno de nosotros estaría condenado a mantenerse encerrado en un solo punto de vista. Al contrario, las diferentes perspectivas pueden ser sino complementarias, al menos comprensibles para el ojo externo: el príncipe puede entender el punto de vista del pueblo y el pueblo el del príncipe. El pensador hace eco, como señalamos más arriba, a la perspectiva *artificialis*, ya que en ella todo observador pueda adoptar el

---

<sup>268</sup> MAQUIAVELO: El Príncipe. op. cit., p. 110



punto de vista virtual del pintor o, mejor dicho, el punto de vista virtual de un observador ideal. El discurso del Otro, diría Bakhtine, puede ser explorado y discutido. A la vez se pierde un punto de vista absolutamente válido pero se gana la posibilidad de entender al otro y adoptar diversas perspectivas, lo que abre el juego versátil típico del Renacimiento entre comprensión, polémica y parodia. Complejidad que explica la dificultad de la obra de Maquiavelo. Contra lo que cree I. Berlin, con Maquiavelo no estamos antes la simple oposición entre el Paganismo y el Cristianismo. Panofsky y Blumenberg apunta mejor que el pensador inglés: antes de entender la época de Maquiavelo como un renacimiento, debemos entenderla como aquella de un nuevo inicio. En fin, esperamos haber demostrado que la historia de las imágenes ayuda a esclarecer la historia intelectual.

---

# EL PODER DE LA PRENSA Y LA PRENSA DEL PODER EN MÉXICO. LA PRENSA OPOSITORA DE TRINIDAD SÁNCHEZ SANTOS A PORFIRIO DÍAZ

---

Marcel Nagy<sup>269</sup>

En las siguientes páginas trataré de presentar los cambios que significaron en la prensa mexicana de finales del siglo XIX las nuevas tecnologías, a través del ejemplo de Trinidad Sánchez Santos uno de los más destacados personajes del catolicismo mexicano que dentro del sistema de Porfirio Díaz y en la última década más autoritaria (1900-1910) del régimen, con la fundación de El País creó un diario que sobrevivió el régimen y que demuestra el poder de la prensa

Desde mediados del siglo XIX en los países más desarrollados, principalmente en Europa y los Estados Unidos del Norte la prensa registró un importante desarrollo, condicionado por varios factores que determinaron estos cambios. Primero y desde finales del siglo XVIII la enseñanza se hizo paulatinamente cada vez más accesible para las más diversas capas de la sociedad, ampliando así el grupo de potenciales lectores. Paralelamente en cada vez más países se reconocieron los derechos civiles, entre ellos el de la libertad de expresión, lo que naturalmente requería leyes de prensa. Del punto de vista técnico desde los últimos años del siglo XVIII y primeros del XIX inventos como la prensa a vapor también fueron los motores de la difusión de la prensa tal como la conocemos hoy (o mejor dicho lo conocíamos, ya que cada vez leemos menos los diarios impresos). De hecho, el inventor alemán Frederick Koenig en los primeros años del siglo XIX trató de vender su invento en vano en Viena, Prusia y otros lugares, llegando así a Londres, donde el 29 de noviembre de 1814 se publicó el primer ejemplar del diario “The Times” impresa con su imprenta a vapor.<sup>270</sup>

---

<sup>269</sup> Agencia de Noticias EFE Budapest.

<sup>270</sup> Ingrid Schulze Schneider: “Federico Koenig, inventor de la prensa a vapor”, in: *Revista Latina de Comunicación Social*, 2001/38  
<http://www.revistalatinacs.org/2001/latina38feb/125schulze.htm> (última consulta: 17.04.2017)

Para la política la prensa significaba una potente arma, pero los diarios modernos abrieron nuevas dimensiones, ya que se hizo posible que lleguen a un público mucho más amplio. Junto a la perfección de la imprenta, los periodistas también se convirtieron en profesionales, frente a lo que sucedía en las décadas anteriores, cuando los diarios y revistas eran escritos por políticos que al mismo tiempo -en general- eran también escritores.

Otro de los factores que marcaron las características de la prensa de la segunda mitad del siglo XIX fue el mercado de anuncios que hizo posible bajar considerablemente el precio de los diarios, debido a los ingresos generados que así financiaban los gastos. En el subcontinente latinoamericano estos cambios y novedades aparecieron unas décadas después cuando se aceleró la urbanización, a finales del siglo XIX. Naturalmente dichos cambios implicaban también un importante fenómeno nuevo, el del reconocimiento de la libertad de expresión.

En México desde mediados del siglo XIX sucedió lo mismo y pese a las muchas veces sangrientas luchas entre los dos bandos (liberales y conservadores) de la vida política, la prensa registró un auge que perduró hasta la década de los 1880. En México la constitución de 1857 (vigente hasta 1917) garantizaba la libertad de prensa y el artículo 7º establecía:

*Es inviolable la libertad de escribir o publicar escritos sobre cualquier materia. Ninguna ley ni autoridad puede establecer la previa censura, ni exigir la fianza a los autores o impresores, ni coartar la libertad de imprenta, que no tiene más límite que el respeto a la vida privada, a la moral y a la paz pública. En ningún caso podrá secuestrarse la imprenta como instrumento del delito. Las leyes orgánicas dictarán cuantas disposiciones sean necesarias para evitar que so pretexto de las denuncias por delitos de prensa, sean encarcelados los expendedores, 'papeleros', operarios y demás empleados del establecimiento de donde haya salido el escrito denunciado, a menos que se demuestre previamente la responsabilidad de aquéllos.*

En las décadas posteriores varias leyes de imprenta aseguraban el marco legal.

Liberales, conservadores, positivistas, y otros le dieron una destacada importancia a la prensa en las contiendas políticas, fundando diarios, periódicos y revistas. El régimen de Porfirio Díaz (porfiriato 1876-1911) ya por su carácter autoritario desvió ese desarrollo de la prensa, pero solo temporalmente. Durante el porfiriato en un total se publicaron 2579

periódicos, de los cuales 576 eran capitalinos<sup>271</sup>. Examinando la evolución de los títulos publicados vemos que en 1893 se publicaban 310, en 1900 543 (de estos 126 en el DF.) y en 1907 unos 1571 (DF.: 394).<sup>272</sup> Desde la vuelta de Díaz al poder (1884) hubo un cambio significativo en el periodismo político: junto al crecimiento de las publicaciones subvencionadas por el gobierno, aparece cierta represión frente a los periodistas no oficialistas.

Como lo hemos señalado, tanto los liberales como los conservadores veían en la prensa un importante recurso de la lucha política, pero naturalmente también el poder (en este caso Porfirio Díaz) estaba consciente del peso con que contaban los diarios y revistas en la propaganda política. Historiadores han definido tres diferentes etapas de políticas relacionadas con la prensa durante el porfiriato. La primera, que dura hasta la vuelta al poder de Díaz (1884) estuvo marcada por una prensa libre, con grandes polémicas en las revistas y diarios, cuando las tiradas aumentaron considerablemente. Pese a lo anterior en estos años ya apareció la prensa subvencionada por el régimen, como por ejemplo “La Libertad” en la que los positivistas como Justo Sierra, divulgaban sus ideas, que años más tarde se convirtieron en una de las bases del porfiriato. En la segunda etapa, hasta los últimos años del siglo, mientras el régimen se hacía cada vez más autoritario, el espacio de la prensa se fue reduciendo, los periodistas fácilmente se encontraban en la cárcel por expresar sus ideas contrarias al oficialismo y se suspendían revistas y diarios por las mismas razones. En 1886 una reforma legal permitieron el encarcelamiento de los periodistas “por decisión de un solo juez”, lo que significaba una nueva forma de represión sobre la prensa<sup>273</sup>.

Por otro lado Díaz, en estos años subvencionaba a numerosos diarios (casi 60) en los estados de la república, pero indudablemente el medio más importante del régimen era “El Imparcial” (1882-1914), que con su simple publicación obligó a cerrar a varios diarios que no podían competir con el precio de dos centavos que se logró con las máquinas más modernas y con las publicidades que aparecían en 100.000 ejemplares a diario. En la tercera etapa, desde los últimos años del siglo, hasta 1910, mientras el régimen se

---

<sup>271</sup> Toussaint, Florence: “La prensa y el porfiriato”, in: Aurora Cano Andaluz (coord.): *Las publicaciones periódicas y la historia de México*, México, 1995, UNAM (45-51): 45

<sup>272</sup> *Estadísticas sociales del porfiriato. 1877-1910*, México, 1956, Secretaría de Economía: 63

<sup>273</sup> Alberto del Castillo: “Prensa, poder y criminalidad a finales del siglo XIX en la Ciudad de México”, in: Ricardo Pérez Montfort, Alberto del Castillo, Pablo Piccato: *Habitos, normas y escándalo: prensa, criminalidad y drogas durante el porfiriato tardío*, México, 1997, Plaza y Valdes, 15-74

debilitaba, aumentó la presión y represión frente a la prensa opositora, que el régimen consideraba subversiva.. Y es que Porfirio Díaz contaba con una amplia y colorida oposición, que incluía desde los católicos hasta los anarcosindicalistas. Las detenciones se generalizaron y la historiadora Florence Tuissant llegó a asegurar que: “la cárcel de Belem se convertía en tradicional albergue periódico de directores, editores, cajistas y todo personal de imprenta”.<sup>274</sup>

Trinidad Sánchez Santos (1859-1913) fue el periodista católico más destacado de su época, pertenecía a la generación de católicos reformistas (o sociales, que seguían las ideas de la encíclica *Rerum Novarum*, promulgada por el Papa León XIII en 1891<sup>275</sup>), que se oponían en muchos aspectos al ultramontanismo de sus antecesores. Según estudiosos (como Ceballos Ramírez y Daniel Cosío Villegas) Sánchez Santos llevó a cabo una verdadera “revolución periodística” con la fundación de “El País” en 1899. Esta “revolución” se manifestó en los métodos modernos, como por ejemplo la aparición del *reporter* y el creciente número de informaciones difundidas, mientras que de otro punto de vista introdujo un nuevo tono, más conciliador, frente a sus adversarios<sup>276</sup>.

Sánchez Santos escribía sobre el tema: “El periódico para alcanzar una circulación máxima, requiere ante todo un gran servicio de noticias [...] para ese servicio requiere elementos tipográficos de gran costo, máquinas cuyo ideal es la velocidad en la impresión... Poder acumular, hasta horas avanzadas, las noticias y poder enseguida entregar al consumo el número de ejemplares del periódico que se necesite”.<sup>277</sup> La mayoría de los diarios mexicanos de la época se imprimían en cuatro páginas y “El País”, para poder competir en el mercado con el oficialista “El Imparcial” costaba también un centavo, mientras que el sueldo medio en aquella época era de 33 centavos diarios. Las noticias, como era habitual en aquella época llegaban por cable desde el extranjero a la redacción y “El País” fue, por un tiempo suscriptor de los servicios del estadounidense Associated Press y otras. Más tarde “El País” fue el primer diario mexicano que publicaba los

---

<sup>274</sup> Toussaint, 1995: 48

<sup>275</sup> Para este tema, ver: Manuel Ceballos Ramírez: *El catolicismo social: un tercero en discordia. Rerum Novarum, la "cuestión social" y la movilización de los católicos mexicanos*, México, 1991, El Colegio de México

<sup>276</sup> Toussaint, 1995: 147

<sup>277</sup> “El nuevo periódico”, in: Trinidad Sánchez Santos: *Obras selectas de Don Trinidad Sánchez Santos*, México, 1962, JUS, Tomo II, 322

telegramas de sus propios corresponsales de Madrid, Roma, París y Hamburgo. La tirada del diario aumentó de los 15.000 ejemplares iniciales, hasta los 200.000 en 1912<sup>278</sup>.

Sánchez Santos dejó claro, en el editorial del primer número de “El País” (en el ya citado “El nuevo periódico”), que el uso de las nuevas tecnologías sirve para luchar más efectivamente por los valores católicos y contra la “inmoralidad” en la sociedad mexicana, que en gran parte se debe a las políticas del mismo presidente, Porfirio Díaz. En 1903 resumió así su postura frente al régimen: “Cuando hemos escrito acerca de la obra de un Gobierno, que durante cinco lustros ha regido la Nación, puede resumirse en estos conceptos: gestión política, muy prudente. Gestión administrativa, muy sabia. Gestión social, desastrosa”. Según Sánchez Santos los problemas más graves que enfrentaba el país y que no fueron tratados de una forma adecuada por el régimen eran la corrupción, el cada vez más general ateísmo y otras “perversidades” como el alcoholismo, la prostitución y otras, pero también opinaba que el problema más grave era el de la agricultura, donde proponía políticas dirigidas a mejorar las condiciones de trabajo para los indígenas.<sup>279</sup>

Respecto a las políticas del régimen frente a la prensa, Sánchez Santos aseguró que la edición y publicación de “El País” resultaba difícil, más aun frente al “*monopolio* en manos del periodismo *ministerial*”. Con ese “monopolio ministerial” se refería a la prensa subvencionada por Díaz (*El Imparcial*), que además de ser el más barato, utilizaba la maquinaria más moderna de la época y gracias a ese apoyo ministerial muchos periódicos tuvieron que suspender su actividad. La respuesta de *El País* fue la introducción de la prensa en colores.<sup>280</sup> Sánchez Santos logró aumentar considerablemente el número de lectores con la publicación de noticias policiales y reportajes sobre crímenes, que valoraban de un punto de vista católica, divulgando así la moral cristiana.

La conciliación representada por Sánchez Santos se basaba en que el publicista mexicano, para poder realizar su labor en forma realmente efectiva, tenía que centrarse más en la administración pública que en las ideas que la crearon y buscar la “imparcialidad verdadera”. De tal forma, afirma que

---

<sup>278</sup> Castillo, 1997: 37

<sup>279</sup> Sánchez Santos, 1962, Tomo II, 42-43

<sup>280</sup> María del Carmen Ruiz Castañeda: La prensa, pasado y presente de México, México, 1987, UNAM, 165

“apoyaremos sin adulación los actos plausibles del Gobierno y atacaremos sin saña los censurables”<sup>281</sup>. En el mismo artículo sin nombrar a Porfirio Díaz afirmó que lo más importante, a pesar de su postura de oposición, es que no se derrumbe el “edificio de la paz” y que “Un cambio de personas, un desnivel cualquiera en la colocación y simetría de los intereses personales; un día, una hora, un minuto, bastarán para que se derrumbe esa paz”.<sup>282</sup> Aquí hay que mencionar que hacia el final del porfiriato los católicos en general apoyaban la idea de que Díaz permanezca en el poder, ya que veían en él las garantías de la prolongación del orden y la paz, pese a que lo criticaban en varios aspectos.

Por otra parte, este periodismo seguía siendo católico y veía a la prensa como un arma. Su empresa era lograr “la higiene del espíritu”<sup>283</sup>, en contra de los periódicos impíos, que en este lenguaje se refiere a la prensa liberal y de izquierda.<sup>284</sup> Los padres de familia, tanto como las generaciones jóvenes, tienen también la responsabilidad de rechazar ese tipo de prensa, aseguraba.<sup>285</sup> Cuando en una sociedad de desobedecen las leyes y se vive una crisis moral, hace falta una voz que hable sobre la verdad, aseguraba el periodista: “Falta el sostén de la autoridad, porque no se cumplen las leyes. Falta el respeto a la autoridad y la influencia de ésta, ya por la causa expresada, ya porque nuestro pueblo carece todavía de sentido moral y legal. Faltan las leyes apropiadas a las necesidades y condiciones del país. Falta la savia de vida de nuestro organismo político. Falta, en una palabra, verdad a cuanto se dice que nos constituye”.<sup>286</sup>

Aunque Sánchez Santos prometiera el aplauso de las medidas positivas y la crítica de las negativas del régimen de Díaz, para finales de la primera década del siglo XX los diarios modernos, como también el mismo “El País” ya habían contribuido, debido, entre otros, a su precio y tirada, “a la formación de una opinión pública receptiva a la idea y necesidad de transformación” en la sociedad Mexicana.<sup>287</sup> Para dar otro ejemplo, al lado

---

<sup>281</sup> “El Herald”, in: Sánchez Santos, 1962, Tomo II, 315-316

<sup>282</sup> *ibidem*: 318

<sup>283</sup> “El pasado y el presente de la prensa católica en Méjico” Sánchez Santos, 1962, Tomo I: 62

<sup>284</sup> *ibidem*: 59

<sup>285</sup> *ibidem*: 61

<sup>286</sup> “El Herald”, in: Sanchez Santos, 1962, tomo II: 317

<sup>287</sup> Stanley Robert Ross: “El historiador y el periodismo mexicano”, in: *Historia Mexicana*, Vol. 14, No. 3 (Jan. - Mar., 1965), pp. 347-382

opuesto del espectro político, Ricardo Flores Magón con su “Regeneración” también fue incansable opositor del régimen, aunque él pasó largos años en las cárceles de Porfirio Díaz.

Es imposible saber porqué Sánchez Santos no fue encarcelado por el régimen, pero Díaz poco antes de abandonar el país en 1911 aseguró que “los artículos de Sánchez Santos hicieron más daño a mi gobierno que las balas de Pascual Orozco” (líder militar de la revolución de 1910).<sup>288</sup>

Resumiendo se puede afirmar que Sánchez Santos quiso hacer llegar el mensaje de los católicos a cada vez más personas, utilizando las mismas técnicas que usaba la prensa subvencionada por el régimen y para finales del porfiriato se convirtió en uno de los diarios que generaron una opinión pública que comenzó al menos en pensar sobre la necesidad de cambios sociales y políticos. “El País” fue, de este punto de vista un proyecto exitoso, más aún si consideramos que después de 1910 llegó a ser el diario con mayor tirada. Por otra parte el caso del “El País” demuestra que el control en el régimen de Porfirio Díaz estuvo lejos de ser perfecto ya que cedió campo a la opinión de Sánchez Santos, que resultó ser (al menos según el anciano Díaz) más dañino que los revolucionarios. Como lo resalta el historiador Claude Dumas, a pesar de que el régimen de Porfirio Díaz fue una dictadura, tuvo varias caras, y que durante el porfiriato pudo existir una prensa de oposición que algunas veces fue maltratada, pero que sí existía.<sup>289</sup>

---

<sup>288</sup> Stanley Robert Ross: *idem*

<sup>289</sup> Claude Dumas: "El discurso de la oposición en la prensa clerical de México en la época de Porfirio Díaz", in: *Historia Mexicana*, julio-septiembre 1989, 244-245



---

# LA INFLUENCIA DEL EXISTENCIALISMO EN LA NOVELA CORTA RIOPLATENSE DE PRIMERA MITAD DEL SIGLO XX: LOS CASOS DE JUAN CARLOS ONETTI Y ERNESTO SÁBATO

---

Moisés Moreno Fernández<sup>290</sup>

## INTRODUCCIÓN

Las transformaciones que se dieron en la literatura rioplatense, ya desde las primeras décadas del siglo XX, comenzaron a ejemplificarse en diferentes autores de uno a otro lado de la orilla de manera cada vez más acuciante, conforme aumentaban las tensiones en el contexto mundial. Los conflictos políticos y sociales que marcaron no solo la literatura rioplatense, sino toda la literatura hispanoamericana, fueron los que se desarrollaron en torno a las dos grandes guerras. Si se parte de la máxima de que la historia del pensamiento ha cambiado conforme se han ido desarrollando todos los desencadenantes históricos y políticos, la literatura – al no tratarse ésta de un saber eterno ni exento de la realidad circundante – no fue indiferente en América Latina a los cambios acaecidos a nivel internacional, lo que hizo que sus escritores reflejaran una actitud en sus temáticas y estilos que son en gran medida deudoras de la corriente filosófica del existencialismo, que empezó a sistematizarse a partir de los años treinta en los cafés y universidades del viejo continente. En el periodo de entreguerras el continente americano sufrió grandes cambios que repercutirían en las diferentes esferas de la vida social y cultural:

“La crisis mundial abierta de 1929 alcanzó de inmediato un impacto devastador sobre América Latina, cuyo signo más clamoroso fue el derrumbe, entre 1930 y 1933, de la mayor parte de las situaciones políticas que habían alcanzado a consolidarse durante la pasada bonanza”<sup>291</sup>.

Durante los años treinta se comenzaron, pues, a gestar cambios en la economía y la cultura latinoamericanas. La crisis internacional afectó

---

<sup>290</sup> Lector de español, Facultad de Filosofía, Universidad de Novi Sad (Serbia).

<sup>291</sup> HALPERIN DONGUI, Tullio: *Historia contemporánea de América Latina*. Alianza, Madrid, 2016, p. 363.

evidentemente a toda América Latina y sus países, no solo a nivel político y económico, sino también a nivel literario y cultural. De hecho, las crisis nacionales pueden contribuir a un alzamiento de lo artístico, y así ocurrió en el contexto rioplatense: “el Uruguay vive, en medio del cotidiano agravarse de su crisis, un efímero florecimiento de empresas editoriales”<sup>292</sup>. La cuestión en torno a la que gira este trabajo radica en la idea de analizar en torno al existencialismo las ideas que están tratadas objetivamente en la novela corta rioplatense de primera mitad del siglo XX. Para ello se dará cuenta de dos de las novelas que han protagonizado un gran interés en la historia de la literatura escrita en español y que, además, han sido tomadas como referencia en gran número de estudios críticos para dar nacimiento a la modernidad de la literatura hispanoamericana. El autor uruguayo Juan Carlos Onetti (1909-1994) es, por un lado, uno de los responsables de la introducción de las características modernas de la práctica literaria en el cono sur. Su novela corta *El pozo*, elegida para ser tratada desde una visión existencialista, representa una novedad sin precedentes que hizo tumbar los cimientos de la literatura tradicional. Por otro lado, el escritor y ensayista argentino Ernesto Sábato (1911-2011) fue el creador de una narrativa original cargada de simbolismo y reflexión crítica y filosófica, que permitió a los latinoamericanos tomar conciencia de sí mismos y del mundo que les rodea. En su obra *El túnel*, elegida para su comparación con la obra de Onetti anteriormente mencionada a través de una actitud existencialista, aborda la problemática del individuo moderno cuyos problemas pueden extrapolarse a otras sociedades más allá del ámbito rioplatense.

Es necesario mencionar las razones de por qué analizar desde la filosofía existencialista a dos de los escritores latinoamericanos que introdujeron cambios fundamentales en la narrativa de las letras hispanas. Ambos autores comparten una serie de características que los hacen propicios para la comparación de sus novelas cortas. La primera consideración que debe hacerse al respecto está ligada a la idea del espacio común en torno al cual Onetti y Sábato ejecutan su experiencia vital y su literatura. El marco geográfico y temporal en el que ambos autores se circunscriben es el escenario del Río de la Plata, lo que les hace proyectar en sus novelas las características propias de aquellas ciudades que no dejan de acoger inmigrantes y cambian al son de la industrialización y el capitalismo.

---

<sup>292</sup> HALPERIN DONGUI, Tulio: *Las tormentas del Río de la Plata*. Siglo Veintiuno, Buenos Aires, 2015, p. 191.

Montevideo, en el caso de Onetti, y Buenos Aires, en el de Sábato – aunque también de Onetti – pasan a albergar a personajes solitarios y hastiados de clara reminiscencia porteña. Otra de las razones de peso por las que se considera que Onetti y Sábato están íntimamente ligados es por ejemplificar – con permiso de Roberto Arlt – el paso del indigenismo a la ciudad y los problemas que afectan al hombre en este espacio nuevo y desconocido de la literatura hispanoamericana. Los personajes de estos escritores deben, en un contexto de ficción, enfrentarse al mundo urbano con perplejidad e incompreensión, mirando al otro y a la sociedad como un fenómeno que le es extraño y difícil de aprehender.

Los aspectos comunes a las dos obras seleccionadas para rastrear las ideas existencialistas en la literatura rioplatense se pueden desmenuzar en características determinadas. Por un lado, tanto *El pozo* como *El túnel* son las obras noveles de Onetti y Sábato respectivamente. Aunque bien es cierto que su producción, tanto literaria, como periodística o ensayística no comenzaba en este punto para ninguno de los dos escritores, sí que es posible apreciar en ambos trabajos el inicio de una actitud y de una ontología literaria que será ampliada y concretada en sus novelas y cuentos posteriores. Además, otra razón por la que es imprescindible estudiar conjuntamente dichas obras es por su contexto de aparición y su relación directa con el existencialismo. *El pozo*<sup>293</sup> se publicó en 1939 y *El túnel*<sup>294</sup> en 1948, lo que posibilita mencionar que la gestación de tales obras se desarrolla dentro de unas coordenadas espacio-temporales concretas: el Río de la Plata y el periodo abarcable de la Segunda Guerra Mundial, que coincide justamente con el ocaso de la primera mitad del siglo XX. Por último, cabría decir que ambas obras sugieren una visión del mundo que hace necesaria una comparación crítica, por cuanto sus temáticas suscitan una interpretación de las obras desde el existencialismo. Ambas obras se centran en temas existencialistas de primer orden, tales como la soledad, la incomunicación, la angustia, la desesperanza, el desencanto y el nihilismo. Ambos títulos aluden a *pozos* y *túneles*, a construcciones humanas *bajo tierra* que sirven para operar en territorios ficticios y pesimistas que no dejan ver la luz de la cruda realidad.

---

<sup>293</sup> ONETTI, Juan Carlos: *El pozo*. Penguin Random House Grupo Editorial, Barcelona, 2016.

<sup>294</sup> SÁBATO, Ernesto: *El túnel*. Cátedra, Madrid, 2016.

## LA APARICIÓN DE UNA NUEVA NARRATIVA EN AMÉRICA LATINA

A partir de unos acontecimientos precisos se da, como es bien sabido, un giro decisivo en la literatura hispanoamericana contemporánea. La novela caracterizada de observación – costumbrismo, realismo y naturalismo – ocupaba hasta la década de los años treinta un espacio dominante. Es posible darle relevancia a dos particularidades históricas que han sido determinantes y que posibilitan la consolidación de este nuevo paradigma en la literatura hispanoamericana: la llegada de inmigración europea al Río de la Plata y los hechos acaecidos en el contexto europeo mundial: las dos guerras y sus derivadas crisis. A partir de 1930 en el contexto literario internacional se empieza a cuestionar la realidad y los hechos exteriores modifican la manera de entender el saber literario:

“El escritor de pronto se siente de nuevo inmerso en una serie de problemas que pesan sobre él. Es la crisis económica y después política del mundo. Es la aparición, en todo su poder, de la dictadura alemana, que apoya a la de Italia. Es desde entonces, sin cesar, la amenaza de guerra mundial. (...) La literatura toma un nuevo rumbo, un nuevo rumbo que no habrá ya de definirse totalmente hasta después de la Segunda Guerra Mundial”<sup>295</sup>.

Todas estas tormentas que se van sucediendo en el conjunto del globo llegan al Río de la Plata y a América Latina, a un continente donde ya había costumbre de enfrentarse a retos y conflictos sociales de primera magnitud. A partir de ahora los literatos latinoamericanos no solo critican la realidad de manera activista. Hay, en este sentido dos tipos de crítica de la realidad: por un lado, aquella que afecta a la crítica social y política y se centra en el “nosotros”. Por otro lado, cabe resaltar la crítica introspectiva, que deja a un lado los condicionantes exteriores y se detiene en la profundización de los valores últimos del individuo; se centra en el “yo” y comporta más bien una visión pesimista. Onetti y Sábato pasarían a formar parte de esta última categoría de críticas en su visión de la realidad reflejada en sus obras literarias. En todo caso, el cambio de tendencia de la literatura hispanoamericana en general y la literatura rioplatense en particular está caracterizado fundamentalmente por los cambios históricos, políticos y sociales:

---

<sup>295</sup> LAMANA, Manuel: *Literatura de posguerra*. Nova, Buenos Aires, 1961, p. 19.

“Hacia 1930 se produce una inflexión en la narrativa rioplatense, liquidación del modernismo, de las fórmulas naturalistas y arrinconamiento de los martinfierristas que siguen cultivando un pretendido popularismo. (...) El gaucho quedó atrás y es la gran ciudad con su habla la que penetra en la obra de los narradores del Río de la Plata. La literatura argentina es la menos folklórica de toda Latinoamérica. Apenas quedan elementos típicos fuera del tango y el mate. Los escritores nos abren ese pozo sin fondo que es el alma atormentada de los hombres de nuestro tiempo; aunque el mundo que describen sea universal, es a la vez particular, rioplatense auténtico”<sup>296</sup>.

A partir de esos años y conforme se van agudizando los problemas internacionales y los conflictos de la vida cotidiana en las grandes urbes, se va apartando de los círculos literarios la novela mimética, una novela que imita la realidad; a partir de ese momento, los autores cuestionarán la realidad misma, criticándola, deformándola, inventándola, imaginándola, soñándola, alegorizándola o magnificándola. Onetti emplea un ejemplo para contextualizar *El pozo* en el contexto político internacional. Pero no alude a una reseña del conflicto real de una con intenciones militantes o panfletistas, sino que se refiere a un hecho que provoca una cierta desesperanza en el individuo que contempla los acontecimientos desde un lugar remoto, sin poder de actuación: “según la radio del restaurante, Italia movilizó a medio millón de hombres hacia la frontera con Yugoslavia; parece que habrá guerra”<sup>297</sup>. El escritor uruguayo, a pesar de hacer referencia a cuestiones de la realidad, nunca pretendió hacer literatura subersiva ni reivindicativa; al contrario, lo que hace en su literatura es “evadir” a sus personajes del mundo. Contrario a la pertenencia de los círculos artísticos y ajeno a cualquier tipo de agrupación humana, Onetti creó su personalidad como literato al margen de toda acción revolucionaria – al margen de sus creencias ideológicas personales – y de toda literatura *para la acción*. Aunque esto se admite de Onetti, no significa que se deba prescindir del contexto convulso que le tocó vivir y en torno al cual se gestó su obra literaria, como tampoco se puede negar que aquel contexto agitado influyó notoriamente en su perspectiva pesimista del mundo.

---

<sup>296</sup> SALCEDO, Emilio: *La ciudad y su poder de destrucción: J.C. Onetti y E. Sábato*, en TASCÓN, Valentín y SORIA, Fernando (Dir.): *Literatura y sociedad en América Latina*. San Esteban, Salamanca, 1981, p. 98.

<sup>297</sup> ONETTI, Juan Carlos: *El pozo*. Penguin Random House Grupo Editorial, Barcelona, 2016, p. 17.

Por su parte, Sábato es uno de los autores en lengua española que más se le han podido relacionar con una actitud existencialista. El escritor argentino, de manera infinitamente más dura y explícita – quizás porque las atrocidades de la Segunda Guerra Mundial ya eran de sobra conocidas – que en el caso de Onetti, relaciona en *El túnel* el contexto político del momento con las entrañas de lo más salvaje del comportamiento humano: “que el mundo es horrible, es una verdad que no necesita demostración. Bastaría un hecho para probarlo, en todo caso: en un campo de concentración un ex pianista se quejó de hambre y entonces lo obligaron a comerse una rata, pero viva”<sup>298</sup>. Estos ejemplos muestran cómo estas novelas están centralmente relacionadas con la postura existencialista, que fija lo absurdo de la existencia humana y la incompreensión de los hechos irracionales que imperan en el mundo. Esta actitud existencialista hace referencia a aquellas experiencias dotadas de sinsentido de las que no podemos ser partícipes, pero que tampoco podemos evitar. Tanto Eladio Linacero como Juan Pablo Castel, ambos personajes ficticios de las respectivas novelas, no pueden evitar lo que presencian desde un lugar lejano al contexto de los hechos; en cualquier caso, no les es posible estar indiferentes ante tal escenario agitado, lo que les hace reflexionar de manera profunda, provocando la construcción de un monólogo interior que les ayuda a comprender el mundo exterior. Cabe decir que los condicionantes históricos, políticos y sociales determinan inexorablemente la forma de entender los materiales literarios – la obra, el autor, el lector y el intérprete o transductor – y de interpretar las ideas que se muestran objetivadas en los textos narrativos.

## **EL EXISTENCIALISMO Y SU RELACIÓN CON LA LITERATURA**

Pensar en la relación que mantienen *El pozo* y *El túnel* con la filosofía existencialista supone ir más allá de las circunscripciones geográficas en las que han sido concebidas. ¿Cómo el existencialismo puede influir en la literatura rioplatense? La relación entre el existencialismo con estas novelas nos revela el grado de relación que mantiene la literatura con otros tipos de artes y de saberes. En este sentido, el existencialismo es una corriente filosófica que, situada en un marco y contexto determinados, influye inevitablemente en las acepciones teóricas de literatos, a pesar de poder encontrarse alejados – al menos en sentido físico – al contexto europeo del

---

<sup>298</sup> SÁBATO, Ernesto: *El túnel*. Cátedra, Madrid, 2016, p. 64.

pensamiento. El existencialismo ha puesto de relieve las relaciones de carácter interno que pueden establecerse entre la filosofía y la literatura, de tal manera que, en primer lugar y para una mayor precisión de los componentes teóricos que en este trabajo se esbozan, obliga a definir qué se entiende por cada una de ambas disciplinas. Por tanto, es necesario mencionar lo que quieren decir los saberes filosófico y literario para, a su vez, entender de una forma más clarividente las relaciones entre el existencialismo y las obras citadas.

La filosofía o conciencia filosófica es una construcción humana y racional. Es un saber de segundo grado que somete a juicio crítico a otros saberes, por tanto, presupone la existencia de otros saberes. Así pues, la filosofía no es una ciencia, ni tampoco se le puede considerar la “madre de las ciencias”, por cuanto no tiene un campo categorial de fenómenos similar al de las ciencias naturales<sup>299</sup>. La filosofía, así pues, no puede quedar “atrapada” en alguno de los campos categoriales de las ciencias, tanto naturales como humanas, sin que por ello tenga que perder su componente racional ni su utilidad para triturar y deshacer mitos, creencias e ideologías. La literatura o saber literario es, al igual que la filosofía, una construcción humana y racional, pero se diferencia de ésta en que la literatura es un saber de primer grado en cuyo desenvolvimiento se representa una ontología. La literatura “ha sido expresión de una concepción del mundo”<sup>300</sup> pero, a diferencia de la filosofía, impregnada de dosis estética. La literatura es, por tanto, una construcción ontológica cuyos materiales literarios se encargan de objetivar formalmente ideas presentes en los textos narrativos<sup>301</sup>. Ahora bien, ¿qué papel juega el existencialismo en las relaciones entre la filosofía y la literatura? El existencialismo como disciplina nació en Alemania hacia 1930, concretamente entre las dos guerras mundiales. Busca la necesidad de responder a la crisis de valores que se conformó en Europa en aquellos años. En un primer momento apareció en Alemania y posteriormente se extendió a Francia durante la segunda postguerra. Dos de los filósofos que posiblemente mayor influencia han ejercido en el terreno de la literatura han sido el filósofo alemán Martin Heidegger y el escritor y ensayista francés Jean Paul Sartre. Se trata, en definitiva, de un movimiento filosófico

---

<sup>299</sup> BUENO, Gustavo: *¿Qué es la filosofía?* Pentalfa, Oviedo, 1995, pp. 28-50.

<sup>300</sup> POUSA, Narciso, Symposium sobre existencialismo, Universidad Nacional del Litoral, Rosario, 1955, p. 60.

<sup>301</sup> MAESTRO, Jesús: *Contra las musas de la ira*. Pentalfa, Oviedo, 2014, pp. 61-95.

comprendido entre las postguerras de las dos guerras mundiales. El existencialismo es una corriente filosófica que trata sobre unas ideas específicas, pero tales ideas pueden ser tratadas tanto filosóficamente como literariamente. En este sentido, el existencialismo se definiría de la siguiente manera:

“El conjunto de doctrinas según las cuales la filosofía tiene por objeto el análisis y la descripción de la existencia concreta, considerada como el acto de una libertad que se constituye al afirmarse y no tiene otro origen u otro fundamento que esta afirmación de sí misma”<sup>302</sup>.

A lo largo del siglo XX se produjo una generalización de la ética existencialista, cuyos principios se desligan de las esencias y pasa a desarrollarse una filosofía de lo concreto<sup>303</sup>. La esencia del ser humano se desarrolla, en definitiva, a través de su existencia; es más bien el hombre quien elige su esencia. No hay valores previos, y ningún Dios puede ocupar el lugar ni se puede obtener a través de ninguna religión una escala de valores. El hombre no elige en función de unos criterios fijos, sino que la elección es puramente autónoma. Somos libres de manera necesaria, así como no cabe una explicación racional del hecho libre.

Además, la angustia en Jean Paul Sartre juega un papel crucial en la medida en que la necesidad de elegir en ausencia de valores axiológicos, provocan un estado de ánimo fundamental<sup>304</sup>. El hombre no se angustia ante una situación concreta, que tendría un tratamiento más o menos lógico: se angustia por todo, por tener que ser libre, por tener que seguir siendo hombre. En este sentido, Sartre afirma que “el hombre toma conciencia de su libertad en la angustia, o, si se prefiere, la angustia es el modo de ser de la libertad como conciencia de ser, y en la angustia la libertad está en su ser cuestionándose a sí misma”<sup>305</sup>.

Por último, el concepto de incomunicación requiere un tratamiento especial, en cuanto que las experiencias individuales no se pueden generalizar, dada la radicalidad de la libertad. Las experiencias son absolutamente privadas y de ahí que se genere un problema de falta de entendimiento e incomunicación.

---

<sup>302</sup> JOLIVET, Régis: *Las doctrinas existencialistas*. Gredos, Madrid, 1953, p. 28.

<sup>303</sup> FOULQUIÉ, Paul: *El existencialismo*. Salvat, Barcelona, 1952, pp. 57-78.

<sup>304</sup> *Ibidem*, pp. 81-122.

<sup>305</sup> SARTRE, Jean Paul: *El ser y la nada*. Losada, Buenos Aires, 2013, pp. 73-74.



Martin Heidegger ha sido, al igual que Sartre, una de las referencias existencialistas que han sido coetáneas a los escritores rioplatenses. Las relaciones entre filosofía y literatura pueden notarse a propósito de la diferencia entre la existencia auténtica y la existencia inauténtica, cuyo análisis ha sido crucial para comprender el motor de acción – o inacción – de los personajes ficticios de *El pozo* y *El túnel*; éstos se batan entre la lucha por no caer en las vidas inauténticas y las modas pasajeras que inunda la sociedad en la urbe. El hombre vive una existencia inauténtica cuando el hombre deja de pensar y se centra solo en la moda última de las cosas. El estar en el mundo del hombre inauténtico se convierte en una charlatanería y ambigüedad en su proyecto. El hombre auténtico es aquel asume su proyecto, que reconoce la finitud necesaria de su ser como ser destinado para la muerte. Si el hombre es consciente de esta angustia entonces vivirá una existencia auténtica:

“El ser para la muerte es la condición original del hombre que se le revela en la existencia auténtica pero que la existencia inauténtica se esfuerza por enmascarar. Por eso, la existencia inauténtica es en el fondo una huida de sí mismo, es decir, una huida ante la muerte, ante la finitud radical del hombre. El existir inauténtico nos oculta la miseria de nuestra condición original de la que en modo alguno podemos escapar”<sup>306</sup>.

Los personajes de Onetti y Sábato son, en este sentido, hombres que se sienten peleados con el mundo, y por eso los conceptos de vida auténtica y vida inauténtica no tienen un componente psicológico o psiquiátrico en estas novelas, sino que ponen de manifiesto la relación dialéctica y de confrontación entre el “yo” y el “mundo”.

## **INFLUENCIA EXISTENCIALISTA EN *EL POZO***

Eladio Linacero es un hombre de 40 años que, exhausto por el mundo que le rodea y desilusionado por sus experiencias fracasadas, vive en un habitáculo en una situación de hastío y apatía. Una noche decide escribir y crear un mundo imaginario que le permite escapar de la realidad que le angustia. Esa evasión empieza a partir de un recuerdo de adolescencia, que da lugar a evocar fantasías que el mismo personaje se encarga de denominar “aventuras”. El relato es un viaje entre lo real y lo ficticio – como meta-

---

<sup>306</sup> VIRASORO, Rafael: *El problema moral en la filosofía de Heidegger*. Actas del Primer Congreso Nacional de Filosofía, Mendoza, Argentina, marzo-abril, tomo 2, 1949, p. 1103.

relato – porque, aunque describe algunas de sus memorias y algunos de sus sueños, siempre vuelve a la realidad de los hechos. Cabe mencionar que a lo largo de todo el relato, Linacero hace una retrospectiva hacia el pasado. Al ser un extraño en un mundo hostil, va cayendo en una degradación mayor, simbolizada por el pozo. Al final del relato desiste en escribir y se va a la cama extasiado.

“Todo es inútil y hay que tener por lo menos el valor de no usar pretextos”. (...) Voy a tirarme en la cama, enfriado, muerto de cansancio, buscando dormirme antes de que llegue la mañana, sin fuerzas ya para esperar el cuerpo húmedo de la muchacha en la vieja cabaña de troncos”<sup>307</sup>.

En este sentido, Linacero representaría al hombre rioplatense de los años cuarenta; un hombre escéptico, melancólico, desengañado y cínico que lucha por no ser derrotado por la existencia inauténtica, y podría ser analizado como un ejemplo de infatigable buscador de una existencia auténtica, en la medida en que acepta la condición animal y social del hombre, pero cuestiona todo lo que es vivir impersonal y superficialmente, que sería lo propio de una existencia inauténtica o anónima. Afirma la condición de su individualidad frente al superficial mundo de los objetos: “Yo soy un hombre solitario que fuma en un sitio cualquiera de la ciudad; la noche me rodea, se cumple como un rito, gradualmente, y yo nada tengo que ver con ella”<sup>308</sup>. El hombre puede adoptar como punto de partida, o bien a sí mismo, o bien al mundo y a los demás hombres. Linacero opta por la primera posibilidad, porque el protagonista interpreta el mundo de acuerdo a sus propios cuestionamientos sin estar sumido en la interpretación social en que se desarrolla. Se niega a aceptar la opinión pública y la charlatanería sedante: “Cordes, Ester y todo el mundo, menefrego. Pueden pensar lo que les dé la gana, lo que deben limitarse a pensar”<sup>309</sup>. Se puede argumentar que Linacero somete a juicio la autenticidad de la vida, ejemplificada en este fragmento, por cuanto reconoce la finitud de su existencia:

“Hace un par de años que creí haber encontrado la felicidad. Pensaba haber llegado a un escepticismo casi absoluto y estaba seguro de que me bastaría comer todos los días, no andar desnudo, fumar y leer algún libro de vez en cuando para ser feliz. Esto y lo que pudiera soñar despierto, abriendo

---

<sup>307</sup> ONETTI, Juan Carlos: *El pozo*. Penguin Random House Grupo Editorial. Barcelona, 2016, p. 38.

<sup>308</sup> *Ibidem*, p. 38.

<sup>309</sup> *Ibidem*, p. 36.

los ojos a la noche retinta. Hasta me asombraba haber demorado tanto tiempo para descubrirlo. Pero ahora siento que mi vida no es más que el paso de fraccioens de tiempo, una y otra, como el ruido de un reloj, el agua que corre, moneda que se cuenta. Estoy tirado y el tiempo pasa”<sup>310</sup>.

En definitiva, el protagonista de *El pozo* intenta ser portador de una existencia auténtica porque reconoce la finitud de su proyecto y acepta la naturaleza de la condición humana, aunque de manera vaga y confusa. Es un personaje que acepta la pérdida de la fe y asume el sinsentido de la vida; en definitiva, se resigna y asume que todo es inútil; el encuentro con la nada es lo que le hace ser libre frente al mundo.

### **INFLUENCIA EXISTENCIALISTA EN *EL TÚNEL***

Por su parte, la obra *El túnel* es una novela de ficción abrumadora por su contenido y por su estilo, cuya complejidad deja entrever la multiplicidad de elementos a través de la cual cabe analizarla. Juan Pablo Castel es un pintor al borde de la locura que mató a María Iribarne, una joven de la alta sociedad, que fue la única persona que pareció comprender su pintura. Castel empieza a contar la historia desde la cárcel y va contando los hechos que desencadenaron su encarcelamiento final en forma de “racconto”. Castel mantuvo una relación sentimental con María Iribarne a partir de un cuadro del pintor, cuya obra solo supo entender y apreciar dicha mujer. La relación se convierte en un tormento debido a los celos de Castel ya que sospecha que María Iribarne lo engaña. El relato va cobrando fuerza por los argumentos de Castel que intentan justificar la obsesión por la mujer, hasta el punto de llegar al borde de la locura. Castel se siente decepcionado al perder la esperanza de que alguien le entienda y pierde toda posibilidad de comunicación. Se produce un momento de desesperación cuando, a través de una compleja trama psicológica, llega a la conclusión de que María Iribarne le es infiel con Hunter; entonces, acude a su casa, una noche de tormenta, y la mata.

Se propone la idea de considerar al protagonista de *El túnel*, Juan Pablo Castel, como ejemplo de la búsqueda de una vida auténtica, aunque, como en el caso anterior, no parece que consiga plenamente dicha autenticidad. Dicho personaje busca una vida auténtica en la medida en que en esta vida estamos destinados para la muerte. Castel afronta su devenir en este mundo

---

<sup>310</sup> Ibídem, p. 37.

cuando comienza a depender completamente de la relación que tiene con otra persona, de tal forma que su vida, su proyecto de existencia, se vuelca profundamente en dicha relación. Al ver que el intento de comunicación y de perfecto entendimiento fracasa, Castel se enfrenta a la muerte, al comprobar que la vida no tiene sentido sin lo único que le quedaba: “Solo existió un ser que entendía mi pintura”<sup>311</sup>. Al ser traicionado y al perder lo único que tenía, Castel se ve obligado a completar el proyecto de vida, el proyecto de ser para la muerte, porque aunque la muerte se dé en el otro, asistimos con ella misma y de igual modo a la muerte espiritual del protagonista; es decir, aunque su acción lleva a afrontar no su muerte – incluso él mismo amenaza con suicidarse – sino la de María Iribarne, podemos deducir que ésta, al ser la única que fue capaz de comprenderlo, estaría simbolizando también la propia muerte de Castel, y con ella el final de su proyecto vital. La muerte libera de la dispersión en las posibilidades que se entrelazan por azar, de manera que las posibilidades efectivas, las que están situadas más allá de aquella que es insuperable – la muerte – pueden comprenderse y elegirse de una manera auténtica. El hombre es un decir inconcluso, un proyecto incompleto que debe asumir la muerte como fin radical. Castel elige la muerte de María Iribarne como fin radical para completar el proyecto vital ante la dispersión de las diferentes posibilidades y conjeturas que tenía en su mente en relación con la vida misteriosa de María Iribarne. Al personaje de *El túnel* no le queda otra salida que afrontar esa situación de angustia con la perpetración de la muerte de María Iribarne y, en definitiva, con la suya propia. Enfrentado a la muerte, todas las demás posibilidades serán imposibles. El protagonista, al confirmarse a sí mismo que no hay posibilidad de comunicación entre las personas, al darse de bruces con la inexistencia de la comprensión, con la aceptación de la nada, se hace libre frente al mundo con el asesinato de su única persona de confianza.

### **PUNTOS DE CONEXIÓN ENTRE *EL POZO* Y *EL TÚNEL* EN SU RELACIÓN CON EL EXISTENCIALISMO**

Es necesario concluir que los dos protagonistas hacen frente a una existencia inauténtica, por cuanto “salen” del mundo que les rodea y buscan en su interior su propio proyecto, su vida irreplicable. Sin embargo, debido al

---

<sup>311</sup> SÁBATO, Ernesto: *El túnel*. Cátedra, Madrid, 2016, p. 163.

vacío existencial que dejan dilucidar sus posiciones, no se puede decir que los personajes alcancen esa deseada existencia auténtica con un proyecto vital claro y delimitado. Más bien sus vacíos existenciales nos llevan a una inacción, en el caso de Linacero, y al cometido de un asesinato, en el caso de Castel. De ahí a concluir que las posturas de ambos protagonistas nos conducen más a un nihilismo que a una postura de autenticidad. Castel busca en María salir de la soledad. Pero siempre habría fragmentos de la vida de María que serían incomprensibles e inaccesibles para Castel, y en ese punto es donde se produce un encuentro con la angustia. Castel empieza a imaginar situaciones posibles en la vida de María Iribarne a las que tiene que recurrir por imaginación o por razonamientos mentales. Cabe mencionar apuntar, además, que los dos autores tienden a evadirse de los hechos objetivos y a través de la subjetividad, en el caso de Linacero mediante los recuerdos y el ensueño, y en el caso de Juan Pablo Castel, mediante la locura. Para evadirse de la realidad recurren a elementos subjetivos y mentales, pero la forma de evocar esos elementos subjetivos y mentales es de índole diferente. Los recuerdos y el ensueño en el caso de Linacero, y la locura o el asesinato de María Iribarne en el caso de Castel, no provocan una existencia auténtica, aunque sí proporcionan una vía de escape de la realidad y la vida inauténtica. Al igual que “el arte es un escape”<sup>312</sup>, la evasión no es solo una respuesta al vacío existencial, es una de las formas naturales que se adoptan en la literatura como saber artístico.

Tanto Eladio Linacero como Juan Pablo Castel son hombres que, dentro de sus ámbitos ficticios se pueden considerar como *arrojados en el mundo*. El Dasein heideggeriano “es una existencia arrojada”<sup>313</sup>, siendo su fundamento “únicamente proyectándose en posibilidades”<sup>314</sup> que le proporciona el mundo. Sin embargo, para ambos personajes estas posibilidades que les ofrecen el mundo y el resto de entes son meras quimeras, objetivos inalcanzables y se vuelven conscientes de su existencia en un mundo hostil y desesperanzador. Esa existencia en un mundo de incomprensión, incomunicación, soledad y fracaso, es lo que les lleva a aislarse del mundo y a adoptar una actitud de abatimiento y pesimismo.

El *modus operandi* de los dos relatos o, si se quiere, la lógica interna que siguen sus tramas para poder calificarlas de novelas con raíces

---

<sup>312</sup> SARTRE, Jean Paul: *¿Qué es la literatura?* Losada, Buenos Aires, 1967, p. 65.

<sup>313</sup> HEIDEGGER, Martin: *Ser y tiempo*. Trotta, Madrid, 2014. p. 300.

<sup>314</sup> *Ibidem*, p. 300.

existencialistas, estarían dispuestas en el siguiente razonamiento: el mundo como hostilidad, incomunicación, soledad y fracaso provoca en los personajes de ambas historias incomprensión y una desesperanza con respecto a su relación con el mundo, cuyas consecuencias son las siguientes: en el caso de *El pozo*, una acción evasiva e introspectiva – cuando Linacero comienza el acto creativo de la escritura – que se transforma en resignación o aceptación de un nuevo fracaso, cuando deja de escribir sus memorias y se va a dormir pensando en que le hubiera gustado “clavar la noche en el papel como una gran mariposa nocturna”<sup>315</sup>; en este punto Linacero muestra ese signo de derrota característico del personaje onettiano; en el caso de *El túnel* se produce una acción desesperada y trágica – Castel mata a María Iribarne – que se transforma en resignación o aceptación de un nuevo fracaso, cuando se entrega a la policía y es encarcelado, por cuanto el asesinato de la mujer supone una *automutilación* de su propia persona, al ser ella la única persona de este mundo en comprender su pintura y, en definitiva, en comprenderle a él.

Por las consecuencias de las dos tramas se dilucida un trasfondo que pone de manifiesto el carácter inútil de la acción, aunque los derroteros por los que se sigue la trama representan un tipo de acción opuesta: en un caso resignación, en el otro, tragedia. En todo caso, lo que transmiten estas novelas es que, sea cual sea el motivo de los hechos, ante la incomprensión y la desesperanza cualquier acción será en vano si se quiere alcanzar la completa satisfacción y acuerdo con el mundo y el resto de seres.

## CONCLUSIONES

Ya se ha sugerido previamente que los trabajos literarios de Onetti y de Sábato están determinados por el contexto histórico y social. No obstante, en estas dos novelas y, como ocurriría en extensión con el resto de sus respectivas obras, despojan todo contenido histórico, político y social para realizar una indagación profunda de la experiencia humana a través de los temas tradicionales de la filosofía existencialista francesa y alemana de aquella época. Aunque influenciados por los acontecimientos históricos que vienen especialmente del ámbito internacional, se desprenden de tales hechos, neutralizándolos de alguna manera, y se quedan con el aspecto *en*

---

<sup>315</sup> ONETTI, Juan Carlos: *El pozo*. Penguin Random House Grupo Editorial, Barcelona, 2016, p. 38.

*bruto* de la existencia y con las ideas que hay tras los sucesos atroces que están escandalizando a Europa y al mundo entero.

Así pues, el gran mérito de estos autores y su fundamental contribución a la literatura hispanoamericana de la época es que dejan a un lado la perspectiva historicista y social y pasan a analizar la naturaleza humana hasta las más profundas raíces, tomando como referencia las ideas filosóficas que, de algún modo, son deudoras del existencialismo de la época. Ambos protagonistas son escépticos en referencia a la conciencia social, no están involucrados – al menos en sentido literario – en el mundo, ni política ni socialmente. Se puede leer, a propósito, la siguiente frase de Castel: “en realidad, siempre he pensado que no hay memoria colectiva”<sup>316</sup>. Tanto en *El pozo* como en *El túnel* se produce un distanciamiento entre el yo y el mundo que lo rodea. Aunque es de sobra sabido que el existencialismo tiene raíces cristianas en el siglo XIX en autores como Kierkegaard, que introdujo la idea de rechazar el pensamiento abstracto y especulativo para centrarse en la experiencia personal e histórica del hombre<sup>317</sup>, no solo tanto Onetti como Sábato son escépticos literarios en cuanto a la conciencia social, sino que además promulgan un escepticismo religioso en tanto que se concluye una completa ausencia de Dios en sus dos novelas analizadas. En las dos obras, aunque alejadas notoriamente de la filosofía estrictamente académica, se puede claramente entrever que estos escritores niegan la existencia de cualquier realidad última trascendente para quedarse describiendo la existencia *en bruto* del hombre. Tal existencia es posible hallarla en Linacero, a propósito de sus aventuras: “me gustaría escribir la historia de un alma, de ella sola, sin los sucesos en que tuvo que mezclarse, queriendo o no”<sup>318</sup>. El relato de la existencia pura individual es lo que predomina más allá de la búsqueda de una salvación. Incluso en el estilo en que están escritas ambas obras puede mostrarse una ausencia de valores trascendentes que es lo que provoca la desesperanza y la resignación. Castel muestra esta resignación otorgando importancia al problema de la incomunicación, que provoca la experiencia individual como la única vía posible en este mundo, después de sentirse traicionado por su amada: “en todo caso había un solo túnel, oscuro y solitario: el mío, el túnel

---

<sup>316</sup> SÁBATO, Ernesto: *El túnel*. Cátedra, Madrid, 2016, p. 63.

<sup>317</sup> ROUBICZEK, Paul: *El existencialismo*. Labor, Barcelona, 1970, pp. 59-74.

<sup>318</sup> ONETTI, Juan Carlos: *El pozo*. Penguin Random House Grupo Editorial, Barcelona, 2016, p. 11.

en que había transcurrido mi infancia, mi juventud, toda mi vida”<sup>319</sup>. Así pues, ni para Linacero ni para Castel existe una salvación religiosa posible.

Es precisamente por todas las consideraciones que se han esbozado en este trabajo por las que las relaciones entre la filosofía y la literatura se dan en estos dos autores de una forma tan clara que, sin ser tales saberes de igual magnitud y manteniendo sus diferentes modos de operar y proceder, comparten un tronco común de ideas que están presentes objetivamente en el texto narrativo. En todo caso, las relaciones que mantienen no solo la filosofía y la literatura, sino también y de forma más concreta las producciones ensayísticas en torno al existencialismo y las novelas que indagan en los problemas del individuo concreto tales como la libertad, el conflicto entre la conciencia y el mundo, la incomunicación, la soledad y el hastío, serán relaciones que no han de ser analizadas como conjuntos de clases, en las que habría un componente de intersección entre ambos saberes o una delimitación claramente distributiva; más bien, las relaciones entre la filosofía existencialista y las novelas que tratan tales ideas a partir de un estatuto de ficción y una forma poética estéticamente elaborada, serán vistas como relaciones atributivas – al tratarse la filosofía de un saber de segundo grado y la literatura de un saber de primer grado – y, por tanto, se abrirán paso históricamente de manera dialéctica y en continuo enfrentamiento y constante retroalimentación.

---

<sup>319</sup> SÁBATO, Ernesto: *El túnel*. Cátedra, Madrid, 2016, p. 159.



---

# POSIBILIDADES Y PERSPECTIVAS PARA LA REGIÓN DEL CARIBE CON LA MEJORA EN LAS RELACIONES ENTRE ESTADOS UNIDOS Y CUBA

---

Alexander Hernández Delgado<sup>320</sup>

## INTRODUCCIÓN

Con el deshielo de las relaciones entre de Los Estados y Cuba ha comenzado un proceso que muchos consideran ya irreversible, la maquinaria estadounidense está trabajando al máximo para dejar una huella notable antes de que Obama deje la Casa Blanca el próximo enero del 2017 y a pesar de encontrarse con la resistencia de la burocracia cubana y su recelo por las aperturas todo parece indicar que el proceso iniciado en el 2014 continuará para beneficio de las dos naciones. Cuba es un paraíso con muchas áreas aún vírgenes, un capital humano impresionable e innumerales atractivos turísticos que podrían hacer de este destino uno muy llamativo a los ojos del demandante turismo norteamericano, cuenta además con dos de los núcleos coloniales mejor preservados del Caribe, La Habana y Trinidad, ambos declarados patrimonio de la humanidad por la Unesco y un mercado necesitado de materias primas y de construcción, para Norteamérica esto representa una tierra con posibilidades infinitas, pero, ¿cómo ven este desarrollo las otras naciones caribeñas?, en especial en lo relativo al turismo, motor económico de muchas de ellas, pero también en otros productos claves de la economía cubana, como el tabaco o el azúcar, opiniones hay muchas, a favor y en contra, pero para que haya un verdadero levantamiento del bloqueo norteamericano a Cuba tiene que aprobarse en el Congreso, algo que no parece probable a muy corto plazo, los países del área, sin embargo, no quieren tomarse el asunto a la ligera y muchos ya han tomado medidas para contrarrestar una posible irrupción a gran escala del hasta ahora poco competitivo mercado cubano.

---

<sup>320</sup> Universidad Rey Juan Carlos, Madrid.

## **ANTECEDENTES DEL DESHIELO**

El 17 de diciembre del 2014 una nueva era comenzó en las relaciones bilaterales entre Los Estados Unidos y Cuba, las cuales se habían cortado abruptamente, cuando, a raíz de las medidas del gobierno revolucionario de Fidel Castro y el acercamiento a la antigua Unión Soviética, las compañías norteamericanas y las propiedades privadas en la isla fueron nacionalizadas. El 3 de enero de 1961 el presidente Dwight Eisenhower rompió relaciones diplomáticas con el gobierno de La Habana y por cinco décadas ambas naciones fueron enemigas acérrimas, con medidas económicas impuestas a la isla por Washington como el famoso bloqueo económico de 1961 que aún perdura, así como las leyes Torricelli (1992) y Helms Burton (1996) promulgadas para hacer dicho bloqueo aún más duro, especialmente luego de la desintegración del campo socialista.

El carácter de las relaciones entre los dos países parecía irreconciliable, por eso, cuando ambos mandatarios, agradeciendo la intervención del Papa y del gobierno de Canadá de reabrir embajadas en sus respectivas capitales y caminar juntos hacia un futuro común, la mayoría de los gobiernos fueron tomados por sorpresa, indiscutiblemente se abría una nueva era ya no solo política en la región, sino económica.

Antes de la revolución de 1959 Cuba importaba más del 80 por ciento de sus necesidades desde los Estados Unidos y era el mayor receptor de los turistas venidos de esa nación en el área del Caribe, unos 120 000 que llegaban a disfrutar del ambiente paradisiaco de La Habana y su legendaria vida nocturna, el entonces presidente de la república, el dictador Fulgencio Batista y Morales promulgó la Ley de hoteles 2070 que ofrecía incentivos fiscales, préstamos gubernamentales y licencias a todo aquel que quisiera invertir en hoteles hasta \$1.000.000 o night-clubs por \$200.000, con lo que se esperaba que La Habana se convirtiese en Las Vegas del Caribe, una utopía que llegó a su fin cuando Fidel Castro entró triunfante en la capital el 8 de enero de 1959.

A partir de ese momento las relaciones entre los dos vecinos se deterioraron rápidamente, Washington comenzó suprimiendo la Cuota azucarera que La Habana le vendía cada año, así como boicoteo el uso de refineries americanas para que Fidel Castro refinase petróleo soviético, el gobierno revolucionario respondió nacionalizándolas y acercándose aún más a Moscú. La enemistad entre La Habana y Washington tuvo su peor

momento en octubre de 1961, durante la llamada Crisis de los Misiles, cuando el emplazamiento de cohetes nucleares de mediano alcance en la isla puso al mundo al borde de la hecatombe atómica.

En lo económico La Habana pasó, de una dependencia casi total del mercado norteamericano a una dependencia de los países del CAME. Ya para finales de los años sesenta Moscú se había convertido en el mayor proveedor de Cuba en todos los ámbitos, en el comercio exterior la isla se interesó tímidamente en acceder al mercado occidental, logrando evitar el bloqueo norteamericano a través de Panamá, donde se creó la Panamá CIMEX corp., todo esto se acrecentó con la entrada de Cuba al CAME en 1972. El PBI de la isla experimentó un crecimiento del 8.5% durante la primera mitad de los 80 y la zafra azucarera se evaluó en 7.5 millones de toneladas, paralelamente se decretaban algunos cambios para favorecer la inversión extranjera como el Decreto Ley de 1982, aumentando también el suministro de carburantes a la isla por parte de La URSS, de 9 millones de toneladas en 1981 a 13 millones en 1985, recibiendo créditos conjuntos del CAME de unos 4000 millones de dólares en igual periodo<sup>321</sup>.

La entrada de la isla al bloque comercial socialista represento, a largo plazo, un abandono a la autosuficiencia y a la total integración a sus socios de Europa del Este, lo que eventualmente constituyo el mayor error económico de la revolución, que con esta inserción no logro resolver sus más imperantes insuficiencias estructurales, pero en las tres décadas que siguieron al triunfo de Castro nada hacía presagiar en la isla el oscuro desenlace. Se debe destacar que el CAME, y en especial La URSS subsidio fuertemente a la isla en todos los aspectos, reportando para la misma un beneficio de 39.390 millones de dólares entre 1960 y 1990, lo que ayudo a paliar en algún modo el bloqueo norteamericano y a desarrollar un amplio plan de conquistas sociales de los cuales, aun hoy día, La Habana muestra como los mayores logros de la revolución<sup>322</sup>.

Con la caída del régimen comunista de la Unión Soviética y la desintegración del CAME Cuba pierde la parte fundamental de sus importaciones y exportaciones, hasta ese año La Unión Soviética suministraba a La Habana de más del 90% de su petróleo, enviando mucho

---

<sup>321</sup> Brescia, M. (2000) *Privatización + poder + globalización en Chile, América Latina y el Caribe*. p. 196-199.

<sup>322</sup> Xalma, C. (2007) *Cuba, ¿hacia dónde?: transformación política, económica y social en los noventa: escenarios de futuro*. p. 29.

más del necesitado para que la isla vendiese el excedente en el mercado mundial y pudiese obtener con esto los tan ansiados dólares para transacciones con países de Occidente; lo que se consumía en Cuba, era soviéticos, así como las materias primas, los equipos de las industrias y sus repuestos. Los soviéticos estaban involucrados en 400 obras públicas en la isla, la más importante, la central nuclear que se levantaba en Juragua, cerca de Cienfuegos, pero además, en refinerías, plantas siderúrgicas, centrales azucareros y plantas de procesamiento de Níquel. En las plantas que habían construido los soviéticos se producía el 80% del acero, el 50% de los fertilizantes y la mitad de los productos industriales, por lo que las piezas para su mantenimiento eran casi todas soviéticas, de la misma manera, los automóviles y los equipos electrodomésticos después de 1959 habían llegado de la zona del CAME<sup>323</sup>.

Durante la década de los 90 la isla se sumió en el periodo más oscuro de la revolución, en total, en 1989, el 81% de las exportaciones cubanas se dirigían al CAME e importaba de los mismos el 85%, todas sus transacciones comerciales estaban orientadas a este grupo y construidas a su modelo, de ellos recibía precios preferenciales y un intercambio comercial estable, pero todo acabó súbitamente, aquellos mercados de exportación y sus precios se acabaron y la economía se encogió entre el 35 y el 50%<sup>324</sup>.

Los Estados Unidos, viendo un posible fin al régimen de Castro, arreciaron el bloqueo económico que ya venían ejerciendo sobre La Habana desde 1961, aprobando la llamada Ley Torricelli en 1992, que prohibía a filiales estadounidenses en terceros países establecer cualquier tipo de relación comercial con el régimen comunista de la isla.

## **CUBA INICIA TRANSFORMACIONES:**

Como consecuencia de esta reducción en la economía se iniciaron profundas reformas que incluían la despenalización del dólar, así como trabajos y cultivos de manera privada. Los cuentapropistas, que eran inexistentes antes de la caída del CAME llegaron a 100.000 hasta 1997, los agricultores particulares a 200.000 y para vender su oferta se autorizaron de nuevo mercados libres, a la par se potenció el desarrollo del turismo y de la

---

<sup>323</sup> Brescia, M. (2000) *Privatización, poder, globalización en Chile, América Latina y el Caribe*. p.199-202.

<sup>324</sup> Venacio, L. (2003) *La inversión extranjera directa y la crisis económica cubana*. p.p. 29-31.

inversión extranjera, moderándose mucho más la relación con los exilados. El ritmo reformista se detuvo en 1997<sup>325</sup>, pero se retomó luego de la llegada de Raúl Castro al poder en 2006.

Raúl, más pragmático que su hermano, se percató de la insostenibilidad del sistema económico en la isla, y en el 2007 enfrentó los problemas económicos del país, mientras anunciaba que los mismos precisaban de reformas estructurales<sup>326</sup> no es que desease abandonar las riendas del mismo, como el mismo declaró<sup>327</sup>, “*logremos la conformación de un consenso nacional acerca de la necesidad y la urgencia de introducir cambios estratégicos en el funcionamiento de la economía, con el propósito de hacer sustentable e irreversible el Socialismo en Cuban*” sino que se había percatado de un sistema basado en gratuidades, donde la falta de competencia solo genera apatía jamás saldría de la brecha en la que se hallaba sumido, si a eso se le suma la corrupción, sistemas de trueque y robos a empresas la productividad de la fuerza laboral en la isla es increíblemente baja.

Las medidas económicas más importantes se encaminaron a entregar tierras ociosas en usufructo, fomentar el trabajo por cuenta propia, las cooperativas para dar ocupación a aquellos sin trabajo y la autorización de compraventa de viviendas y de coches, pero todavía no dan el resultado esperado, ya que en el 2010 se calculó entre 1,3 y 1,8 millones el número de empleados estatales innecesarios que había que despedir; frente a una meta de un millón en 2011, sólo 365.000 fueron despedidos en 2012 al no haberse creado suficientes empleos privados. En junio de 2013 había 430.000 trabajadores por cuenta propia, pero sólo el 18% eran parados en el sector estatal. Nuevas actividades privadas se establecieron en 2012 y aunque se llegaron a distribuir 1,5 millones de hectáreas a 180.000 usufructuarios, solo entre el 33% y el 54% de la tierra entregada no estaba en producción<sup>328</sup>.

---

<sup>325</sup> Mesa-Lago, C: “Política y desempeño económicos comparados en modelos de mercado, socialista y mixto”, en Santamaría (coord.), 2006, 119-52.

<sup>326</sup> Mesa-Lago, C., *Siete años con Raúl Castro*, 2013

Vid: [http://elpais.com/elpais/2013/08/15/opinion/1376555577\\_660474.html](http://elpais.com/elpais/2013/08/15/opinion/1376555577_660474.html)

<sup>327</sup> Castro, R., Discurso pronunciado por el General de Ejército Raúl Castro Ruz, Presidente de los Consejos de Estado y de Ministros, en la clausura del Sexto Período Ordinario de Sesiones de la Séptima Legislatura de la Asamblea Nacional del Poder Popular La Habana, 2010.

Vid: [http://www.cubadebate.cu/especiales/2010/12/18/raul-castro-discurso-en-la-asamblea-nacional/#.VtOc9\\_nhCUk](http://www.cubadebate.cu/especiales/2010/12/18/raul-castro-discurso-en-la-asamblea-nacional/#.VtOc9_nhCUk)

<sup>328</sup> Mesa-Lago, C., *Siete años con Raúl Castro*, 2013

Pero ha sido el acercamiento a Los Estados Unidos lo que ha llegado como una tabla de salvación al maltrecho país. La situación inestable en Venezuela, su principal aliado, con los precios del petróleo en picada, hacen pensar que el gobierno de Caracas no pueda seguir brindando el mismo trato preferencial a la isla en materia de combustible, que según analistas se citan en 90 000 barriles de crudo al día<sup>329</sup> a cambio de servicios médicos, deportivos y de inteligencia y La Habana teme volver a la época que siguió al derrumbe del CAME y su subsidio petrolero.

El embargo económico de Washington a la isla no puede ser levantado completamente por el presidente del país, solo el Congreso, dominado por los republicanos mayormente en contra del deshielo entre los dos países, tiene la facultad para eliminarlo totalmente, sin embargo, el mandatario Barack Obama, ya desde el primer día del anuncio del restablecimiento de relaciones, planteo las nuevas medidas de su política a La Habana, de las cuales varias tienen claro alcance económico.

Favorecimiento de la ampliación de los permisos generales de viaje a Cuba para las 12 categorías existentes autorizadas por la ley

- Se otorgarán licencias generales a todos los viajeros autorizados que se encuentren en alguna de las siguientes categorías existentes: (1) visitas familiares; (2) actividades oficiales del Gobierno de EE UU, Gobiernos extranjeros y determinadas organizaciones intergubernamentales; (3) actividades periodísticas; (4) investigación profesional y reuniones profesionales; (5) actividades educativas; (6) actividades religiosas; (7) espectáculos públicos, clínicas, talleres, torneos deportivos y demás competiciones y exhibiciones; (8) actividades de apoyo al pueblo cubano; (9) proyectos humanitarios; (10) actividades de fundaciones privadas o de instituciones educativas o de investigación; (11) exportación, importación o transmisión de información o materiales informativos; y (12) determinadas transacciones de exportación que pueden ser susceptibles de autorización conforme a las normas y pautas existentes.
- La nueva política hace que sea más fácil para las personas que viven en Estados Unidos brindar capacitación comercial a empresas privadas cubanas y a los pequeños agricultores, además de proporcionar apoyo adicional para

---

[http://elpais.com/elpais/2013/08/15/opinion/137655577\\_660474.html](http://elpais.com/elpais/2013/08/15/opinion/137655577_660474.html)

<sup>329</sup> Vid: Agencia EFE, Conozca cuántos barriles de petróleo envía Venezuela a Cuba  
[http://www.el-nacional.com/economia/Conozca-barriles-petroleo-Venezuela-Cuba\\_0\\_644335728.html](http://www.el-nacional.com/economia/Conozca-barriles-petroleo-Venezuela-Cuba_0_644335728.html)

el crecimiento del naciente sector privado de Cuba. Se estudiarán diferentes medidas adicionales dirigidas a fomentar el crecimiento de nuevas empresas y del sector privado en Cuba.

Facilitación del envío de remesas a Cuba por parte de personas de EE. UU

- Se incrementará de \$500 a \$2.000 trimestrales la cantidad de remesas que se podrán enviar como donativo para ciudadanos cubanos (quedarán excluidos ciertos funcionarios del Gobierno o del partido comunista); o para proyectos humanitarios, apoyo al pueblo cubano y respaldo al desarrollo de empresas privadas en Cuba ya no requerirán una licencia específica.
- Los expedidores de remesas ya no requerirán una licencia específica.

Autorización para el incremento de ventas y exportaciones comerciales de ciertos bienes y servicios desde los Estados Unidos

- El incremento tratará de fortalecer al naciente sector privado cubano. Los artículos autorizados para exportación incluirán ciertos materiales de construcción para residencias privadas, bienes para el uso de empresarios privados cubanos y equipo agrícola para los pequeños agricultores. Este cambio hará más fácil que los ciudadanos cubanos tengan acceso a ciertos bienes con precios más bajos para mejorar su nivel de vida y obtener una mayor independencia económica del Estado.

Autorización para que las personas que viven en Estados Unidos importen bienes adicionales de Cuba

- Los viajeros con visado que vayan a Cuba tendrán la autorización de importar \$400 dólares en bienes desde Cuba, de los que no más de \$100 pueden consistir en productos de tabaco y alcohol combinados.

Facilitación de transacciones autorizadas entre Estados Unidos y Cuba

- Se permitirá que las instituciones de EE UU abran cuentas corresponsales en instituciones financieras cubanas para facilitar el procesamiento de transacciones autorizadas.
- Se revisará la definición reglamentaria del término legal "efectivo por adelantado" para especificar que significa "efectivo antes de la transferencia de un título", lo que proporcionará una financiación más eficiente del comercio autorizado con Cuba.
- Se permitirá que los viajeros en Cuba usen tarjetas de crédito y débito de EE UU.

- Estas medidas mejorarán la velocidad, eficiencia y supervisión de los pagos autorizados entre Estados Unidos y Cuba<sup>330</sup>.

A estas medidas iniciales se han ido sumando otras muchas, con un claro mensaje, el de hacer irreversible este cambio de política hacia La Habana, aun cuando el partido del presidente pierda en las próximas elecciones de enero del 2017.

- Mayo, 2015:

Se entregan licencias operativas para ferries que puedan operar entre ambos países<sup>331</sup>.

- Julio, 2015:

Washington autoriza la entrada de cruceros a Cuba desde su territorio, por primera vez desde 1960.

Carnival Corporation ha anunciado que comenzando en mayo de 2016 un crucero semanal hacia la isla con capacidad para 710 pasajeros llegará a La Habana, aunque oficialmente no puede considerarse “turismo” ya que solo podrán viajar desde el supuesto de “*intercambio cultural, artístico, religioso o humanitario*”<sup>332</sup>.

- Diciembre 2015 y ratificación en febrero 2016.

Los dos países deciden reestablecer sus vuelos directos, 110 vuelos al día, lo que representa cinco veces los existentes en la actualidad<sup>333</sup>.

Finalmente, el pasado noviembre, 2015, La Habana autorizo a la empresa de tractores Cleber, de Alabama, a establecerse en la Zona Especial de Desarrollo de Mariel (ZEDM) para construir una ensambladora de pequeños

<sup>330</sup> Texto íntegro del comunicado de la Casa Blanca sobre Cuba

Vid:

[http://internacional.elpais.com/internacional/2014/12/17/actualidad/1418832132\\_150153.html](http://internacional.elpais.com/internacional/2014/12/17/actualidad/1418832132_150153.html)

<sup>331</sup> Estados Unidos autoriza el transporte de pasajeros en ferri a Cuba.

Vid:

[http://internacional.elpais.com/internacional/2015/05/06/actualidad/1430864989\\_050143.html](http://internacional.elpais.com/internacional/2015/05/06/actualidad/1430864989_050143.html)

<sup>332</sup> Ayuso, S., *Estados Unidos autoriza los cruceros a Cuba*, 2015.

Vid:

[http://internacional.elpais.com/internacional/2015/07/07/actualidad/1436290490\\_632671.html](http://internacional.elpais.com/internacional/2015/07/07/actualidad/1436290490_632671.html)

<sup>333</sup> Vid: Cuba y EE.UU. autorizan hasta 110 vuelos regulares diarios más de medio siglo después.

[http://www.abc.es/internacional/abci-partir-otono-habra-veinte-vuelos-regulares-diarior-entre-habana-y-eeuu-201602161947\\_noticia.html](http://www.abc.es/internacional/abci-partir-otono-habra-veinte-vuelos-regulares-diarior-entre-habana-y-eeuu-201602161947_noticia.html)



tractores, según informó la agencia de noticias EFE, que también destacó la presencia por primera vez de 26 empresas procedentes de Estados Unidos en la feria FIHAV 2015 de La Habana momento en el que además se reunieron por primera vez en Cuba el Consejo de Negocios Cuba-EE.UU., creado en Washington el pasado septiembre por las Cámaras de Comercio de ambos países<sup>334</sup>.

Entretanto, numerosas delegaciones de varios estados norteamericanos han visitado la isla, entusiasmadas ante la posibilidad de invertir en un territorio apenas explotado y en necesidad inmediata de infraestructura, tecnología y alimentación, entre los que han viajado a La Habana están los representantes de compañías con sede en Nueva York, como Mastercard, la aerolínea Jet Blue y la farmacéutica Pfizer quienes acompañaron al gobernador de ese estado Andrew Cuomo<sup>335</sup>. También el presidente de Marriot International, Arne Sorenson, visitó la isla y comentó, *“Ya que están en aumento los viajes a Cuba, los hoteles cubanos existentes están al máximo de su capacidad y las compañías hoteleras de otros países corren para asegurar tantos hoteles nuevos como sea posible antes de que lleguen Marriott y otros competidores estadounidenses”*<sup>336</sup>.

También han sido numerosas las visitas de empresarios agrícolas y de alimentos, quienes han creado una coalición con el visto nuevo del secretario de Agricultura, Tom Vilsack, con el propósito de ampliar las exportaciones en el sector, que alcanzaron el pasado año un nivel récord de 152.5 mil millones de dólares, de acuerdo con el Departamento de Comercio<sup>337</sup>.

Y desde la parte cubana también se movilizan, en febrero de este año el ministro del Comercio Exterior y la Inversión Extranjera de Cuba

---

<sup>334</sup> Cuba autoriza a la primera empresa de EE.UU. para instalarse en la Zona de Mariel, 2015.  
Vid: <http://www.efe.com/efe/america/economia/cuba-autoriza-a-la-primera-empresa-de-ee-uu-para-instalarse-en-zona-mariel/20000011-2755991>

<sup>335</sup> BBC Gobernador de Nueva York encabeza misión comercial a Cuba.  
Vid:  
[http://www.bbc.com/mundo/ultimas\\_noticias/2015/04/150420\\_ulnot\\_cuba\\_cuomo\\_visita\\_nuevayork\\_lav](http://www.bbc.com/mundo/ultimas_noticias/2015/04/150420_ulnot_cuba_cuomo_visita_nuevayork_lav)

<sup>336</sup> Taylor, A., Comisión del Senado de EE.UU. vota para permitir viajes a Cuba, 2015  
Vid: [http://voces.huffingtonpost.com/2015/07/23/senado-permitir-viajes-estadounidenses-cuba\\_n\\_7858832.html](http://voces.huffingtonpost.com/2015/07/23/senado-permitir-viajes-estadounidenses-cuba_n_7858832.html)

<sup>337</sup> Agropecuarios en Estados Unidos crean coalición contra el bloqueo a Cuba  
Vid: <http://www.granma.cu/mundo/2015-01-09/agropecuarios-en-estados-unidos-crean-coalicion-contra-el-bloqueo-a-cuba>

(MINCEX), Rodrigo Malmierca Díaz, realizó una visita de trabajo a los Estados Unidos junto a una misión integrada por funcionarios del MINCEX, Ministerio de Relaciones Exteriores, Banco Central de Cuba, la Cámara de Comercio de la República de Cuba y directivos de empresas cubanas donde fue recibido por su homóloga, la secretaria de Comercio de los Estados Unidos Penny Pritzker y sostuvo intercambios con representantes de compañías líderes en esferas como el turismo, la biotecnología, la maquinaria y la industria alimentaria<sup>338</sup>.

### **CONSECUENCIAS ECONÓMICAS PARA EL ÁREA DEL CARIBE:**

La zona del Caribe mira con cautela esta nueva irrupción de Cuba en sectores claves una vez que las relaciones entre los dos países se complete con la eliminación del bloqueo, en especial el turismo de la región, donde hay islas para las que esta actividad son la única entrada de divisa fuerte, en la Republica Dominicana, hasta el momento mayor receptor de turistas en el Caribe, con 4, 563,000 en el 2012, seguida por la propia Cuba con 2, 815,000.

Inmediatamente después del anuncio de la restauración de las relaciones, y conscientes de lo que significaba, tanto el vicepresidente ejecutivo de Asonahores, Arturo Villanueva, y el presidente de la Asociación de Hoteles y Proyectos Turísticos del Este, Ernesto Veloz, salieron a aclarar que en su opinión el restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre los otrora enemigos no representa una amenaza para la industria turística dominicana.

Según Villanueva, esta decisión, por el contrario, hará posible un mayor flujo turístico en la región del Caribe: *“No nos preocupa la competencia turística con Cuba, ya que ahora vendrán más turistas hacia el Caribe. La nación dominicana compite desde hace tiempo con ese país en el mercado europeo, ya que ellos tienen mayor inversión en promoción”*, indicó<sup>339</sup>.

---

<sup>338</sup> Reciben a Rodrigo Malmierca en Cámara de Comercio EE.UU, 2016  
Vid: <http://www.radiorebelde.cu/noticia/reciben-rodrigo-malmierca-camara-comercio-eeuu-20160216/>

<sup>339</sup> Líderes del sector hotelero dicen apertura EEUU-Cuba no amenaza turismo dominicano 18 de diciembre de 2014  
Vid:<http://www.arecoa.com/hoteles/2014/12/18/lideres-del-sector-hotelerero-dicen-apertura-eeuu-cuba-no-amenaza-turismo-dominicano/>

También agregó que espera que esta nueva relación fuerce a las autoridades y al Poder Ejecutivo a dar más apoyo al Ministerio de Turismo y al presupuesto destinado a los fines de divulgación y propaganda del producto turístico, el cual no ha sido aumentado en los últimos años.

Sin embargo, el gobierno de Santo Domingo está consiente de cuanto puede dañar a la economía de su nación la apertura total del turismo norteamericano hacia La Habana, en palabras de Simón Suárez, presidente de la Asociación Nacional de Hoteles y Turismo,

el sector es objetivo ante esta competencia y ha tenido varias conversaciones con el Ministerio de Turismo para diversificar y ampliar la presencia publicitaria del producto turístico dominicano entre los 50 estados que componen la unión americana y no limitarse solamente a los de la costa este de Estados Unidos, especialmente desde Nueva York, Massachusetts, New Jersey y Florida, que es de donde provienen la gran mayoría de los visitantes norteamericanos. Segú adelantó el presidente, se espera que pronto comiencen agresivas campañas de marketing y publicidad en nuevos estados y ciudades, como Dallas, Houston, Los Ángeles, San Francisco y Minneapolis con el objetivo de atraer a un nuevo visitante que se interese por el producto dominicano<sup>340</sup>.

Otro problema que se vislumbra es para los cigarros dominicanos, que exporta alrededor de 500 millones de dólares. Los habanos de Cuba, son muy buscados y valiosos entre los conocedores de puros. En la actualidad la República Dominicana es el primer productor de cigarros del mundo, record que podría verse seriamente amenazado si Los Estados Unidos liberan las trabas de importación de tabacos cubanos a su territorio, según palabras de Pavel Isa-Contreras, *investigador de economía del Instituto Tecnológico de Santo Domingo* “Vamos a ver más competencia por cosas como nuestros cigarros, podríamos perder participación de mercado porque Estados Unidos es el mayor importador de nuestros cigarros”<sup>341</sup>.

Un reglón más que podría encontrar hueco en las nuevas relaciones económicas entre los dos países es el azúcar, producto del que Cuba era principal exportador a Los Estados Unidos antes de la revolución y del que

---

<sup>340</sup> Windler, S., *Cuba, la nueva competencia turística en el Caribe*.

Vid: <http://www.forbes.com.mx/cuba-la-nueva-competencia-turistica-en-el-caribe/>

<sup>341</sup> ¿Por qué República Dominicana teme al deshielo Cuba-EU? El Padrino lo explica

Vid: <http://www.elfinanciero.com.mx/economia/por-que-rep-dominicana-esta-preocupada-por-el-acercamiento-eu-cuba.html>

ahora México teme perder su cuota de 1.3 y 1.5 millones de toneladas de azúcar al año hacia su vecino si las relaciones en este sentido se normalizan entre Washington y La Habana.

La industria azucarera es uno de los sectores agroindustriales estratégicos de la economía mexicana, representando alrededor del 0.4 por ciento del PIB y genera 930 mil empleos directos y unos 2.2 millones indirectos, por lo que la pérdida del mismo a favor de Cuba representaría un duro golpe a la economía del país, que también podría enfrentar la competencia cubana en áreas del turismo, sobre todo en la zona de Cancún, si los norteamericanos puedan finalmente viajar a la isla sin restricciones<sup>342</sup>.

En menor grado, pero igualmente preocupante, es el desplazamiento de escenarios de películas que representan a La Habana y que antes se filmaban en República Dominicana, *El Padrino II*, de Francis Ford Coppola y *Habana*, de Robert Redford son algunos ejemplos<sup>343</sup>, en la actualidad, ya se filma en la capital cubana la octava entrega de *Fast and Furious*, primera producción norteamericana filmada en Cuba desde 1959<sup>344</sup>, de esto ser así, Cuba pudiera ser la nueva Meca para la producciones Hollywoodenses en detrimento de Santo Domingo.

Volviendo al turismo, las autoridades turísticas caribeñas han llegado incluso a tratar de establecer una Iniciativa Turística de la Cuenca del Caribe para ayudar a impulsar la inversión y los viajes por toda la región con ayuda del gobierno de Estados Unidos para mitigar los efectos del deshielo de las relaciones entre las dos naciones. Frank Comito, quien es director general de la Asociación Caribeña de Hoteles y Turismo, ha dicho que dado el crecimiento increíble de visitantes a Cuba los frágiles presupuestos de muchas islas que dependen del turismo se verán duramente golpeados si no actúan al respecto<sup>345</sup>.

---

<sup>342</sup> México teme irrupción de azúcar cubana en EU

Vid: <http://sipse.com/mexico/eu-objeto-deseo-productores-azucar-171910.html>

<sup>343</sup> ¿Por qué República Dominicana teme al deshielo Cuba-EU? El Padrino lo explica

Vid: <http://www.elfinanciero.com.mx/economia/por-que-rep-dominicana-esta-preocupada-por-el-acercamiento-eu-cuba.html>

<sup>344</sup> Los protagonistas de *Fast & Furious* ya están filmando en Cuba

Vid: <https://es.noticias.yahoo.com/los-protagonistas-de-39-fast-furious-1412441328443446.html>

<sup>345</sup> Popularidad turística de Cuba preocupa al Caribe

Vid: <http://www.metro.pr/mundo/popularidad-turistica-de-cuba-preocupa-al-caribe/pGXofx!kgfIcq305Jexc/>

Otros ven la apertura como una oportunidad, según ha comentado Ingrid Rivera, Ministra de Turismo de Puerto Rico: *“Nosotros vemos la apertura de Cuba como una oportunidad, y en este momento ojos de todo el mundo están fijados en el Caribe. Vemos a Puerto Rico como un aliado para ayudar a Cuba en ese proceso de apertura con el mercado estadounidense. La apertura de la isla es una oportunidad de crecimiento para todo el Caribe”*<sup>346</sup>

Esta opinión es muy parecida a la de Moisés Kirkconnell, ministro de Turismo de las Islas Caimán, quien ha aseverado que el levantamiento del embargo a Cuba supondría mayores oportunidades para el Caribe al completo<sup>347</sup>.

Incluso en la glamorosa Miami se quieren tomar medidas, sus otrora famosas playas están perdiendo el encanto de sus arenas, debido a la erosión crónica que han venido sufriendo; con la apertura de su vecino, y la posibilidad de que los visitantes prefieran playas con arenas más finas y vírgenes a solo 90 millas de Cayo Largo, especialmente cuando comiencen los vuelos directos entre las dos naciones. Las autoridades locales están enfrascados en reponer la arena desaparecida, los planes van desde llevar arena en camiones desde la Florida Central o traer arena de las Bahamas, plan que puede resultar muy costoso, hasta 40 millones, pero si se consigue una buena oferta no necesitarían la ayuda federal<sup>348</sup>.

Pero en Miami también se piensa en las posibilidades de la ciudad en la nueva relación con la isla, puente natural hacia La Habana, con una gran comunidad cubano americana, es lógico que se vea como principal trampolín cuando los negocios y el transporte comience a ser fluido entre las dos naciones, a decir de Leandro Finol, director ejecutivo del Idea Center del Miami Dade College *“Miami se convertirá en el eje para cualquier compañía que esté interesada en Cuba, eso traerá muchas oportunidades económicas”*<sup>349</sup>

---

<sup>346</sup> González, Y., *Puerto Rico y el resto del Caribe se beneficiarán de la apertura de Cuba.*  
Vid:

<http://www.expansion.com/latinoamerica/2016/02/08/56b7da53268e3eed0f8b45eb.html>

<sup>347</sup> Pérez, M.J., *Los países del Caribe temen que Cuba se haga con el turismo estadounidense*  
Vid: <http://www.americaeconomica.com/cuba/21008/caribe-cuba-eeuu-turismo.html>

<sup>348</sup> Gobierno local de Miami toma medidas para mantener el atractivo de sus playas  
Vid: <http://espanol.cntv.cn/2015/08/21/VIDE1440118564921298.shtml>

<sup>349</sup> Chardy, A., *Deshielo con Cuba beneficia la economía de Miami*  
Vid: <http://www.elnuevoherald.com/noticias/sur-de-la-florida/article58759988.html>

Desde Miami también se prevé que una vez que las grandes líneas aéreas como American Airlines o Delta entren en el mercado las compañías chárter que ahora son las principales proveedoras de vuelos a la isla se verán obligadas a bajar los precios de los billetes, especialmente duro será para aquellas agencias cuyo único negocio se basa ahora en estos billetes, se supone que para muchos supondrá una salida del mercado con la consecuencia pérdida de empleos, aunque se espera que las agencias diversifiquen más sus productos, en cuanto a servicio de envíos, reserva hotelera y de autos, legalización de documentos y venta de paquetes vacacionales hacia otros países<sup>350</sup>.

En la actualidad Cuba cuenta con 10 aeropuertos con operaciones internacionales y 62.700 habitaciones de hoteles, de estas el 65% son de 4 y 5 estrellas. El gobierno central ha anunciado llegar a las 85.000 habitaciones para el año 2020<sup>351</sup>.

En el 2015 Cuba alcanzó la ansiada meta de los tres millones de turistas, muchos llegados para ver la antigua fruta prohibida de los norteamericanos antes de que pierda su esencia, pues se calcula que la cifra puede triplicarse, o incluso cuadruplicarse en caso de que se levanten las sanciones contra los viajeros de estados Unidos que todavía quedan, teniéndose en cuenta que en los cinco primeros meses del pasado año hubo un incremento del 15% se puede vislumbrar cómo será el panorama una vez que el bloqueo se levante completamente. Para esto, La Habana reelaboró política de inversión extranjera. Esta ley, de marzo de 2014, ha fijado en tres las modalidades para los negocios con inversión extranjera: empresa mixta, contratos de asociación internacional (lo que incluye la posibilidad de contratos de gerenciamiento de hoteles), y empresas de capital totalmente extranjero para captar nuevos proyectos que se sumen a grupos como Meliá, Barceló, Iberostar, NH, Accor y Pestana. Así como la alemana Kempinsky, dijo Arturo García Rosa, director en Buenos Aires de la consultora hotelera internacional HVS, quien además estima que será imprescindible desarrollar la infraestructura de la isla para proveer a la masa de visitantes, tales como mejores servicios de Internet<sup>352</sup>.

---

<sup>350</sup> Preven pérdidas en líneas chárter por acuerdo de vuelos comerciales EEUU-Cuba  
[http://www.hosteltur.lat/117410\\_preven-perdidas-lineas-charter-acuerdo-vuelos-comerciales-eeuu-](http://www.hosteltur.lat/117410_preven-perdidas-lineas-charter-acuerdo-vuelos-comerciales-eeuu-)

<sup>351</sup> Hosteltur., Cuba: la llegada de turistas crece un 13,5% en enero  
Vid: [http://www.hosteltur.com/115270\\_cuba-llegada-turistas-crece-135-enero.html](http://www.hosteltur.com/115270_cuba-llegada-turistas-crece-135-enero.html)

<sup>352</sup> Stratta, I., El ascenso turístico de Cuba puede eclipsar a otros paraísos del Caribe

En los últimos tiempos, y coincidentes con la histórica visita del mandatario norteamericano Barack Obama a La Habana en marzo de 2016 nuevas empresas relacionadas con el mundo del turismo han firmado contratos con las autoridades de la isla, entre ellas la agencia de reservas online Booking.com del grupo Priceline, logrando de esta manera que ciudadanos estadounidenses puedan hacer reservas primero en La Habana y posteriormente en el resto de la isla, sin pasar por viajes organizados, también el gigante Starwood, que regentará e invertirá en dos hoteles de la Habana, uno con la marca Luxury Collection y otro con la de Four Points Sheraton, además de Airbnb, que ha ampliado a ciudadanos de todo el mundo el poder reservar en su red casas a lo largo de toda la isla con un inventario de 4.000 habitaciones en su web<sup>353</sup>.

## CONCLUSIONES

Evidentemente con la apertura Norteamericana a Cuba se inicia un proceso no solo de normalización política, sino de incorporación de La Habana a sectores donde antes estaba vetada, aunque varios sectores de la economía cubana como los cigarros y el azúcar podrían poner en dificultad a otras naciones vecinas, es en el turismo donde los países del mar Caribe pueden verse más afectados si los ciudadanos de Estados Unidos son finalmente autorizados a viajar sin restricciones a la isla, de cualquier manera, una apertura general al turista norteamericano, si bien lanzará al mercado un nuevo destino, a la par impulsará el desarrollo del turismo en el área en un intento general por rediseñarse para afrontar la nueva competencia, la incorporación de la isla a la puja por el visitante en la región puede verse como una oportunidad de mejorar el producto ofertado y si las compañías de los países que recelan a la apertura lo asimilan de esta manera, se darán cuenta de que si ofrecen un producto competitivo y que haga regresar al visitante, no tienen que temer a la competencia cubana.

---

Vid: [http://www.ieco.clarin.com/afterwork/ascenso-turistico-Cuba-impactara-Caribe\\_0\\_1407459611.html](http://www.ieco.clarin.com/afterwork/ascenso-turistico-Cuba-impactara-Caribe_0_1407459611.html)

<sup>353</sup> Starwood abrirá los dos primeros hoteles estadounidenses en Cuba desde 1959  
Vid: <http://es.euronews.com/2016/03/21/starwood-abrira-los-dos-primeros-hoteles-estadounidenses-en-cuba-desde-1959/>

---

# AS TRADIÇÕES CULTURAIS E CIVILIZACIONAIS E FUNDAMENTOS DA ECONOMIA CRIATIVA DA CIDADE DE LISBOA

---

**Kata Murányi**<sup>354</sup>

Como resultado da globalização e do desenvolvimento da civilização, as cidades estão a enfrentar novos desafios. TI e tecnologia não apenas são avanços desenvolvidos na estrutura da sociedade, mas também no mundo do trabalho: além do surgimento de corporações multinacionais, a experiência local tem vantagem competitiva significativa. Em termos de conhecimento local e das relações informais, da dinâmica do desenvolvimento da inovação, dos custos mais baixos de transação, do capital ambiental e social das instituições que prestam a vantagem competitiva de uma importância especial (por exemplo, universidades), de benefícios locais que superam a mão superior. Nas cidades acumularam-se as vantagens locais, a expressão da sociedade do conhecimento é complementada pela criatividade, o que aumenta a utilidade e valor do conhecimento. De acordo com recentes opiniões, a vantagem real competitiva de cidades reside na sociedade criativa que usa a informação e o conhecimento como indústrias criativas.

Com o declínio da indústria e o desenvolvimento da sociedade da informação, os lugares tidos como industriais sofreram uma mudança de função, propriedades abandonadas começaram a ser usadas. Em Lisboa uma tendência semelhante pode ser observada: as antigas fábricas de barcos e têxteis e outras áreas industriais foram transformadas em ilhas de indústrias criativas. Os funcionários municipais descobriram que a importância da sociedade do conhecimento, da inovação, das cooperações artísticas, e da economia criativa pode ter um efeito benéfico sobre a economia, a competitividade e o desenvolvimento da cidade. No presente estudo eu irei rever os fundamentos teóricos da economia criativa, a cooperação dos

---

<sup>354</sup> Sobre a autora: Kata Murányi é uma estudante de PhD na Universidade de Pécs, na Escola Doutoral de Ciências da Terra. A sua área de pesquisa é a economia criativa dos países da língua Portuguesa e a identidade lusófona.



países de língua comum e cultura parecida e de como ela pode afetar as novas ambições estratégicas de Portugal e os seus fatores económicos criativos. Com exemplos de projetos na capital portuguesa, mostrarei as linhas principais da economia criativa e indústrias criativas em Lisboa.

*Palavras-chave: economia criativa, indústria criativa, cidade criativa, Lisboa, Portugal*

## **SOBRE A TEÓRIA DA ECONOMIA CRIATIVA E INDÚSTRIAS CRIATIVAS**

A teoria da economia criativa e as indústrias criativas são um campo relativamente novo da ciência, que têm abordagens e explicações extremamente diversas. No entanto, por causa dos efeitos da globalização e a acumulação de sociedade do conhecimento, as regiões têm vantagem competitiva, onde um elevado grau de concentração de informações e da inovação pode ser encontrada. A teoria da criatividade na economia já emergiu nos anos oitenta em Törnqvist (1983) e Andersson (1985), mas foi valorizada como uma resposta dada para a situação incerta causada pela crise mundial. 2009 foi o ano oficial de criatividade e inovação da União Europeia, cujo manifesto era assim: „A criatividade é um aspecto fundamental da atividade humana. Expande-se e pode crescer num ambiente qual é caracterizada pela liberdade, abertura, diversidade, igualdade social e género por respeito, e o diálogo das culturas é realizada. A esse fim é necessário que os resultados de trabalho criativo e intelectual sejam respeitadas e que tenham proteção jurídica. A criatividade está em núcleo da cultura, criação e inovação. Todos devem ter a possibilidade de desfrutar o talento criativo em de si próprios. O futuro Europa mais do que nunca, depende de imaginação e criatividade dos cidadãos.” („A kreativitäts...”, 2009 p. 1.). De acordo com as Nações Unidas, a criatividade do ponto de vista de economia principalmente ser encaminhado de recursos humanos. Deles aparências desenvolvem-se nas áreas de artes, ciência e economia. (United Nations, 2008. p. 9.)

A criatividade individual em si é um atributo que podemos interpretar em grande dimensão. Isto aparece no sistema das indústrias criativas e economia criativa como a propriedade básica de ser humano, como actividade de economia que crie valor, como o fundo de cultura e das artes. Como resultado da globalização e a revolução da tecnologia da informação

nos anos oitenta, com o repensamento do mercado uma nova interpretação das indústrias culturais entrou em vista no Reino Unido. Em muitas cidades em declínio, consideradas e conhecidas pela mineração começaram a usar o conceito das indústrias criativas, e consequentemente ampliou-se a política cultural do estado. Pela primeira vez na Europa o ministério criou um grupo de trabalho com o nome *Creative Industries Task Force*, cuja tarefa é determinar o conceito das indústrias criativas. Conforme isso, aquelas são todas as atividades, que têm a raiz na criatividade individual, nas competências e habilidades, que têm a capacidade de criar riqueza e empregos através de produção e utilização de propriedade intelectual. (SÁGVÁRI, B., 2005).

Agora queria usar a abordagem da criatividade de acordo com, que sem reconhecimento social e sem espaço a produção criativa não pode existir. De acordo com este conceito, a afirmação de John Howkins (2002), que usar o adjetivo criativo para uma pessoa que cria algo novo, deve ser acrescentado para a explicação de Mihály Csíkszentmihályi (2008). Conforme ele, qualquer tipo da produção individual deve ser uma criação, um produto ou serviço vai tornar criativa, se vai ser aceite pelo domínio social (field) e o ambiente cultural (domain). Os especialistas de domínio social determinam - instituições e/ ou pessoas influentes -, qual é a ideia de individual pode ficar no ambiente cultural. Isto significa que o indivíduo deve ser imerso na gama simbólica do ambiente cultural, a fim de preenchê-lo com novo conteúdo, que pode passar através do filtro de especialistas de domínio social. A esse respeito, a criatividade de produção de alguém é um produto comum determinado pelo ambiente cultural e pelos atores sociais. De acordo com John Kao a criatividade individual é um fator que aumenta a utilidade do conhecimento e desenrola-a (1999). A expressão de economia cultural preveniu-se a expressão de economia criativa (SCOTT, A. J. 1997). De acordo com este os serviços e produtos culturais são conjunto as peças de economia cultural. Serviços culturais são serviços que tem mantido pelo o estado, como educação, educação pública e serviços de artes.

Resumindo as características das indústrias criativas:

- inclui entre outras as indústrias culturais,
- tem um valor criativa e artes, mas entretanto capacidade económica,
- faz a criação e distribuição dos produtos e serviços produzido e

- consumido pela sociedade,
- primeiro input dele é a criatividade e o capital intelectual.

## **O LUGAR E A CLASSE CRIATIVA**

Por causa os critérios mencionados anteriormente como informação, inovação, redes, concentrações de relações informais e o espaço de conhecimento intensivo, o lugar ideal para actividades económicas criativas são os cidades grandes (KERESNYEI K. – EGEDY T. 2015). No âmbito do projeto internacional „Accommodating Creative Knowledge ” (ACRE), entre 2006 e 2010 em 13 cidades grandes os fatores de estabelecimento das actividades criativas foram investigados (MUSTERD, S. et. al. 2007).

Os fatores são os seguintes:

- Dependência da estrada: para entender a situação económico atual, temos de investigar as estradas de desenvolvimento na esse explícito área da cidade. De ponto de vista das indústrias criativas é favorável se o sítio tem reconhecimento internacional de história-cultural e a educação e formação (BOSCHMA, R. - MARTIN, R. 2007), se tem função de tomar decisão em relação de político-económico, se tem actividades económicas que precisam de qualificação alta, e se os serviços são mais importantes do que a indústria pesada (ECKERT, D, et. al. 2010).
- Teoria dos aglomerados: Uma das características das indústrias criativas é o agrupamento de empresas e trabalhadores , que está relacionada com o desenvolvimento regional (SCOTT A. J. 2000). Os cluster são importante por causa de competitividade (PORTER, M, 2000).
- Teorias de localização: a existência de matérias-primas, a disponibilidade de trabalho adequado, infra-estrutura, o capital, as instituições, a regulação (LENGYEL I. - RECHNITZER J. 2004).
- Os fatores de função de configuração: como recursos humanos, sociedade do conhecimento, redes, ambiente, qualidade de vida, a tolerância, a qualidade e diversidade da vida cultural - são complementados por os fatores de função de dureza - como terra, trabalho e capital. O essencial é que com a emergência de trabalho atípico, a criatividade individual e desses estímulos de incentivo estão a apreciado.

- Fatores individuais: redes sociais, experiências, ligações organizacionais (BONTJE, M. et. al. 2011).

De acordo com o projeto ACRE a economia criativa pode dividida em setores. Os partes isso são as indústrias criativas e culturais, e as indústrias com a base de conhecimento intensivo, cujo tem um conteúdo relativamente forte, como infocomunicações, finanças, direito, serviços de business, pesquisa e desenvolvimento, ensino superior (1a figura).

## Indústria cultural, indústrias criativas



*1a Figura: Indústria cultural, indústrias criativa*

*Fonte: MURÁNYI Kata baseado em ACRE*

Richard Florida, que criou os teóricos básicos de economia criativa já fala sobre a sociedade que usa o conhecimento e informação adquirida na maneira criativa, por tanto pode criar inovação. A partir deste ponto de vista a economia criativa é muito mais ampla do que a abordagem cultural. No livro dele intitulado „Ascensão da Classe Criativa” („The Rise of the Creative Class”, 2002) o autor mostra-nós metodologias novas na investigação de exemplos de cidades de América do Norte, e introduz o âmbito do termo classe e cidade criativa, cujo é um desenvolvimento de ambiente criativo usada pelo Törnqvist (1983) e Andersson (1985). De acordo com Florida (2002) a localidade, entre outros a cidade ganha mais importância em relação de acumular os três T: tecnologia, tolerância e

talento. Este conceito foi usada na criação de estratégia criativa de Lisboa. A tecnologia significa o desenvolvimento de economia-tecnologia, o talento a qualidade dos recursos humanos disponíveis, a tolerância marca o grau de aceitação num ambiente sócio-cultural. Esse fatores e outras elementos da ambiente são criterias principais para falar sobre um cidade criativa (1a Tabela). A fim de provar as empirias Florida cria um índice de criatividade global, em que Portugal é dentro de top 25 em 2015 (FLORIDA, R. et. al. 2015).

<b>Elementos-chave</b>	<b>Características</b>	<b>Meio de Produção ou consumo</b>
Clima Social	Valores e atitudes predominantes; Tolerância social; Abertura à diversidade (por exemplo população homossexual e estrangeira, subculturas)	ambos
Representação	imagem; Valor simbólico do património cultural; 'história', solo humoso ou DNA da cidade como um todo ou Áreas intra-urbanas específicas	ambos
Mercado de trabalho e emprego	lugar diversificado de trabalhadores talentosos; Formação profissional; Mercado de trabalho grosso	ambos
Buzz, atmosfera	Redes cara-a-cara; conhecimento tácito; vida de rua; Possibilidades de encontros não planeados em Espaços terceiros	ambos
Ambiente construído; Ambiente	Diversidade e tamanho dos edifícios; Vida vibrante de rua; Diversos espaços públicos, acessíveis aos pedestres; Bairros autênticos	ambos

Vivendo e residencial		
Facilidades	Festivais culturais; Instalações desportivas ao ar livre; Parques; Instalações educativas; Bibliotecas especializadas; Lojas especialista; Diversidade de cafés e restaurantes	consumo
Clusters; Incubadoras	Espaços acessíveis; Antigos edifícios industriais; autenticidade	produção
política; Governo e governança	Criar condições em vez de planeamento de detalhes; Cooperação entre autoridades locais, empresas e grupos de interesse	

*1a Tabela: Elementos-chave da cidade criativa e suas principais características.*

*Fonte: MURÁNYI Kata. baseado em ROMEIN, Arie – TRIP, Jan Jacob (2009) p.4.*

## **CPLP – O FUNDO CULTURAL E CIVILIZACIONAL COMUM**

A CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa) foi criada a 17 de Julho de 1996 por países lusófonos. Os seus membros são Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Timor-Leste, Moçambique, São Tomé e Príncipe, e naturalmente Portugal. Com a sua sede em Lisboa a organização tem o objetivo de aprofundamento da amizade mútua e da cooperação entre os seus membros. A cooperação é baseada numa história comum, tradições, língua, memória coletiva, compromisso político democrático, cuja história de então foi as colónias portuguesas (SZILÁGYI I., 2009).

Depois de 1974, Portugal foi concentrado a consolidar e garantir a descolonização e a democracia e para desenvolver as suas fronteiras geográficos, segurança, económicos e culturais. Já durante a guerra colonial

começaram as imigrações a Portugal, no entanto, tornou-se um país multicultural só depois de 1986, com a adesão da Comunidade Europeia. Em seguida, tornou-se claro que "os limites geográficos de Portugal significa Norte de África, a sua segurança da organização NATO, as suas fronteiras económicas e políticas da Comunidade Europeia e o nação de língua Português identifica na a sua área cultural (SZILÁGYI I., 2009, p. 67.).

Com a descolonização e o novo sistema político em Portugal o isolamento internacional começou a se dissolver. Portugal está aberto aos países europeus e do Atlântico, assim como interesses comuns, valores, linguagem e uma estreita parceria baseada no património cultural criada pelos antigos países coloniais (SZILÁGYI I., 2013). Com a organização da CPLP, Portugal pode promover além de multiculturalismo a tolerância, que valor é um elemento básico acordo com Florida 3T's para criar um ambiente e classe criativa.

## **OS FATORES DA ECONOMIA CRIATIVA EM LISBOA**

Não podemos falar da economia criativa e da política cultural sem saber as instituições fundos. Em Portugal a política cultural no nível de tomar decisão é centralizado, o Ministério da Cultura tem a competência dos setores culturais e criativos.

A política cultural Português são basicamente quatro etapas (GOMES, R. T. – MARTINHO, T. D. 2011):

1. sistema fechada antes de 1974,
2. depois de 1974 a lei a nova significa que o Estado é responsável pela democratização e apoio da cultura,
3. em 1995 a criação de um Ministério da Cultura separado,
4. em 2006 e 2011 reestruturação de Ministério da Cultura.

Atores importantes de política cultural:

- Fundação Gulbenkian,
- Fundação Serralves,
- Fundação Luso-Americana,
- Ministério da Educação em motivos de publicação de livros,

- Ministério da Economia em relação das indústrias criativas e o turismo,
- Ministério das Relações Exteriores em em relação da língua,
- Ministério das Produtos Públicos em motivos do património.

Além disso importantes são as cooperações cultural internacional, tem-se centrado principalmente na promoção da língua e da cultura portuguesas, pelo o Instituto Camões e plataformas internacionais como a Comunidade de Países de Língua Portuguesa.

Em 2013 uma estratégia de economia criativa de Lisboa até 2020 foi elaborado e desenvolvido pela Direção Municipal de Economia e Inovação, Departamento de Inovação e Sectores Estratégicos, com a colaboração de diferentes atores deste sector. No estudo o desenvolvimento económico relacionado de dinamismo do turismo é detalhado, como os operadores criativos também. É importante enfatizar que Lisboa é uma cidade multicultural, inclusivo e tolerante. Pela primeira vez em Portugal na esse estudo o divisão das indústrias criativas são especificada (LISBON CREATIVE ECONOMY).

<b>Serviços Criativos</b>	<b>Indústrias Culturais</b>	<b>Atividades Artísticas e Culturais</b>
Publicidade, Arquitetura, Design (incluindo design de moda)	Cinema, Vídeo, Música, Rádio e Televisão, Edição (livros, jornais, revistas), Impressão e Reprodução (gravação de suportes físicos, tipografias, gráficas)	Atividades artísticas e de criação literária (incluindo fotografia, artes performativas, artesanato, etc.) e património cultural.

*2a Tabela: Indústrias criativas em Portugal*

*Fonte: MURÁNYI Kata baseado em relatório Lisbon Creative Economy*



Na área Metropolitana de Lisboa de acordo com o census 2011 vivem 2 821 876 residentes em 3 015,24 km<sup>2</sup> (Anuário Estatístico da Área Metropolitana de Lisboa 2015, INE). A cidade da Lisboa em si tem 100,05 km<sup>2</sup> com uma população de 551 978 pessoas (Anuário Estatístico da Área Metropolitana de Lisboa 2015, INE). Lisboa foi identificada como a capital de uma de 40 mega regiões em todo o Mundo (FLORIDA, R. et al. 2008). Esse significa que Lisboa é uma mega região europeia e tem o papel motor económico da Península de Setúbal até à Galiza e produzir de 110 bilhões de dólares (LRP). Na região de Grande Lisboa trabalham 22.000 empresas no setor criativo, que significa 30% (38,287 postos de trabalho registrados) do total do emprego criativo do país (LISBON CREATIVE ECONOMY).

Assim deve salientar que os fatores chamam-se os três T's (Talentos, Tolerância, Tecnologia) da Florida (2002), que podem medir o desenvolvimento do ambiente criativo, aparecem significativamente na cidade.

### **Talentos**

Com os seus mais de 100 instituições de ensino superior, o região Lisboa oferece uma ampla oportunidade para os talentos para estudar ciências diferentes, que resultam 30.000 diplomados por ano, e cerca 1800 alunos licenciam-se nas áreas criativas e artísticas por ano.

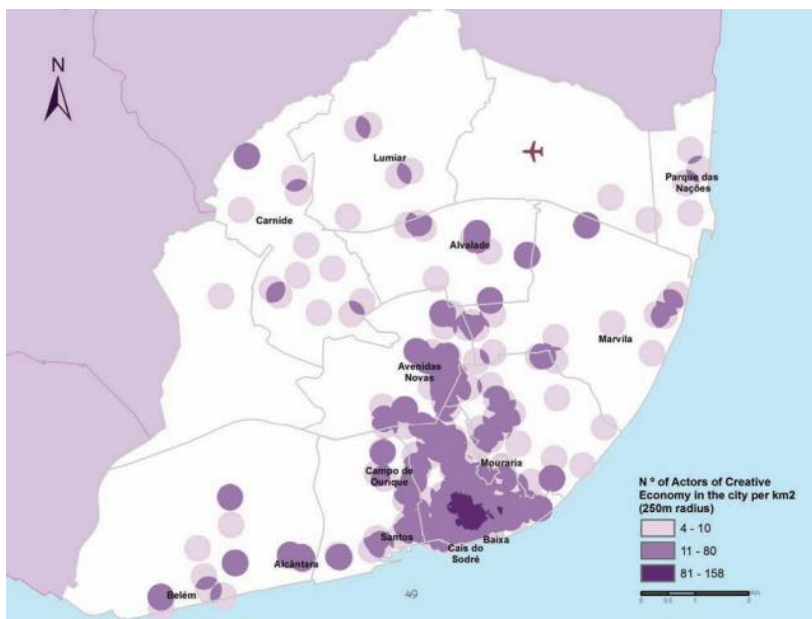
Também para estudantes estrangeiros Lisboa é atrativa (no ano letivo de 2010/2011 recebeu mais de 4.000 estudantes Erasmus).

### **Tolerância**

Por causa os fatos históricos-geográficos e a sistema colonial Portugal, em primeiro lugar a capital tem uma longa tradição de receber imigrantes. Lisboa é um lugar onde muitas gerações de residentes com origens culturas diferentes vivem junto. A presença da tolerância aparecem no trabalho e missão da CPLP que tem o seu sede em Lisboa. Também os resultados da índice MIPEX, que comparar as políticas de integração dos países europeias, onde Portugal era na segundo lugar da 38 países em 2014 e faz parte entre outros de rede das Cidades Interculturais da União Europeia ([www.coe.int](http://www.coe.int)).

## Tecnologia

Lisboa tem as infraestruturas tecnológicas desenvolvidas e redes de telecomunicações necessários para dinamizar o seu cluster criativo. A Câmara Municipal de Lisboa trabalha e coopera juntos com empregos da setor TI. Uma das iniciativas chama-se O Lisbon Big Apps da 2014, que é um concurso dirigido à comunidade de *developers* e *start-ups*, que pretende encontrar, desenvolver e premiar as melhores aplicações de telemóveis para a cidade, com o objectivo de melhorar a vida de todos aqueles que nela vivem, trabalham ou fazem turismo.



1o mapa: Número de Actores da Economia Criativa em Lisboa por km2

Fonte: Lisbon Creative Economy, p. 49.

Temos de mencionar a localização da criatividade da cidade. Os lugares criativos localizam-se além do centro de Lisboa em antigas fábricas em fora da cidade, perto do rio e dos portos (1o mapa). Especialmente depois de crise econômica em 2008 a reabilitação de edificios e espaços históricos em áreas obsoletas e abandonadas ganharam nova dinâmica e tornaram-se

locais de trabalho de empreendedores jovens e criativos. Exemplos para iniciativas públicas são o Mercado do Forno do Tijolo foi criado de um espaço de coworking e um *FabLab*, ou o *Start Up Lisboa Tech* and *Star Up Lisboa Commerce* são redes de incubadores de empresas na cidade. Iniciativa privada são em grande expansão na cidade com forte ligação aos bairros tradicionais, como é o caso da *LX Factory* em Alcântara, a Fábrica do Braço de Prata no Poço do Bispo, a Pensão Amor e o MusicBox no Cais do Sodré ou o Santos Design District. Estes exemplos de espaços históricos conotados como referências do movimento criativo, trazem diversos serviços, a dinamização do comércio de rua e funcionam como pólos de atração turística, que assim renascem para uma nova dinâmica económica. Além disso os casos emblemáticos como o Mude – Museu do Design e da Moda, a Fundação Calouste Gulbenkian, o Experimenta Design, o Trienal de Arquitetura, a Moda Lisboa, o Lisboa & Estoril Film Festival, a CCB – Coleção Berardo, o Mercado Time Ou, a Casa Independente nos mostram o dinamismo criativo da Lisboa.

## CONCLUSÃO

Em termos das indústrias criativas além dos locais do centro da cidade, fatores importantes são a proximidade do mar e a presença dos portos, a conexão com os pontos com a zona sul (Margem Sul) da Lisboa, e ao longo do rio Tejo os distritos industriais com fabricas antigas de tecido ou arsenal onde agora uma série de iniciativas criativas têm operado com sucesso.

Para oeste de centro da cidade, na direção do oceano, perto do porto, no distrito de Alcântara, no antigo bairro ribeirinho há uma fábrica onde foi estabelecida a iniciativa mais popular. O *LX Factory*, que foi estabelecido sob os pilares da ponte de 25 de Abril em 2008, é um centro complexo num antigo edifício da fábrica têxtil, onde vários atores (277) de indústria criativa reunirão-se e trabalhar. No início o edifício era atraente por causa do baixo custo aéreo e boa infra-estrutura para jovens empresários. No edifício construído em 1846 e tem organizadas eventos de artes, workshops, concertos, performances, e é uma casa para empreendedores e trabalhadores de arquitetura, design, gastronomia, publicidade, relações públicas, comunicação, moda, tecnologia da informação, publicação. Por causa do ambiente atractivo também muitas turistas visitam o *LX Factory*, que cria uma ilha criativa numa cidade.

Concluindo, podemos dizer que o novo sistema económico, os efeitos da globalização colocaram as cidades perante novos desafios. Como incentivo da competitividade e do desenvolvimento da cidade, os atores do exercício do poder enfrentaram o potencial da economia criativa e contribuíram para o desenvolvimento destas. Como resultado, muitos edifícios antigos da fábrica industrial pesado recebem novos recursos, e empregos foram criados. Ao examinar o desenvolvimento das indústrias criativas a dependência de estrada, a teoria de localização e dos aglomerados, os fatores de função de configuração e os fatores individuais afetam os atores onde eles aparecem na cidade. Com a descolonização e o novo sistema político depois de 1974, com a adesão da Comunidade Europeia em 1986 e, que é mais importante é, a cooperação da CPLP, que é baseada numa história comum, tradições, língua, memória coletiva, compromisso político democrático, Portugal tornou-se um país multicultural onde o isolamento internacional começou a se dissolver. Esta história é importante quando falamos sobre a capital de Portugal, que nos anos últimos se torna uma cidade criativa. Para a adaptação de talento, tolerância, tecnologia que dão base da economia criativa, a liderança de Lisboa aumentar a ênfase, apreendendo das tradições das relações internacionais, aproveitando esta importância inovadora, em que a língua comum, a compreensão, valores semelhantes têm um papel importante a desempenhar. Um exemplo boa para manter as tradições culturais que em 2017 Lisboa vai tornar-se à capital da cultura Ibero-americana.

## **BIBLIOGRAFIA**

- ANDERSSON, Åke E., Creativity and regional development, IN: Papers of the Regional Science Association, 1985, núm. 56., pp. 5–20.
- BOSCHMA, Ron – MARTIN, Ron, Editorial: Constructing an evolutionary economic geography, IN: Journal of Economic Geography, 2007, 7., núm.5., pp. 537–548.
- BONTJE, Marco – MUSTERD, Sako – KOVÁCS, Zoltán – MURIE, Alan, Pathways Toward European Creative-Knowledge City-Regions, IN: Urban Geography, 2011, 32., núm. 1., pp. 80–104.
- CSÍKSZENTMIHÁLYI Mihály, Kreativitás. A flow és a felfedezés, avagy a találékonyság pszichológiája, Akadémiai Kiadó, Budapest, 2008, 480 p.

- ECKERT, Denis – MURIE, Alan – MUSTERD, Sako, Pathways in Europe, IN: MUSTERD, S. – MURIE, A. (eds.): Making Copmpetitive Cities, Wiley – Blackwell, Chichester, 2010, pp. 35–42.
- FLORIDA, Richard, The rise of the creative class: And how it's transforming work, leisure, community and everyday life, Basic Books, New York, 2002, 416 p.
- FLORIDA, Richard – MELLANDER, Charlotta – KING, Karen, The global creativity index 2015, Martin Prosperity Institute, [www.creativeclass.org](http://www.creativeclass.org)
- FLORIDA, Richard – GULDEN, Tim - MELLANDER, Charlotta, The Rise of the Mega-Region, IN: Cambridge Journal of Regions, Economy and Society, 2008, vol. 1., núm. 3., pp 459-476.
- GOMES, Rui Telmo – MARTINHO, Teresa Duarte, Country Profile Portugal 2011, IN: Compendium Cultural Policies and Trends in Europe. Council of Europe/ERICarts, 2012, núm.13., 44 p. <http://www.culturalpolicies.net>
- HOWKINS, John, Az alkotás gazdagít. Bátorítás kreatív embereknek, HVG Kiadó, Budapest, 2002, 308 p.
- KAO, John, Ötletgyár, avagy a kreatív szervezet, SHL Hungary Kft., Budapest, 1999, 168 p.
- KERESNYEI Krisztina – EGEDY Tamás, Adalékok a kreatív gazdaság elméletéhez, IN: Földrajzi Közlemények, 2015, 139. 1. pp. 30–42.
- LENGYEL Imre – RECHNITZER János, Regionális gazdaságtan, Dialóg Campus Kiadó. Budapest, Pécs, 2004, 391 p.
- Lisbon Creative Economy, <http://www.cm-lisboa.pt/>
- MUSTERD, Sako – BONTJE, Marco – CHAPAIN, Caroline – KOVÁCS, Zoltán – MURIE, Alan, Accommodating Creative Knowledge. A literature review from a European perspective. ACRE report 1. – AMIDSt, University of Amsterdam, Amsterdam, 2007, <http://dare.uva.nl/document/2/60607>
- TÖRNQVIST, Gunnar, Creativity and the renewal of regional life, IN: BUTTIMER, A. (ed.), Creativity and Context: A Seminar Report, Gleerup, Studies in Geography, Lund, 1983, pp. 91–112.
- PORTER, Michael E., Location, competition and economic development: local clusters in a global economy, IN: Economic Development

- Quarterly, 2000, Vol. 14., núm. 1., pp. 15–34.
- ROMEIN, Arie - TRIP, Jan Jacob, Key elements of creative city development: An assessment of local policies in Amsterdam and Rotterdam, City Futures '09, 4-6 June 2009, Madrid, Universidad Rey Juan Carlos of Madrid.
- SÁGVÁRI Bence, A kreatív gazdaság elméletéről, ELTE-ITHAKA, Budapest, 2005, 29 p. [www.mek.oszk.hu](http://www.mek.oszk.hu)
- SCOTT, Allen J., The cultural economy of cities, IN: International Journal of Urban and Regional Research, 1997, núm.21 (2), pp. 323-339.
- SCOTT, Allen J., The cultural economy of cities: essays on the geography of image-producing industries, Sage, London, 2000, 258 p.
- SZILÁGYI István, Európa és a mediterrán világ, Áron Kiadó, Budapest, 2009, 224 p.
- SZILÁGYI István, Geopolitika, Publikon Kiadó, Pécs, 2013, 254 p.
- United Nations, Creative Economy Report, 2008. [http://unctad.org/en/docs/ditc20082cer\\_en.pdf](http://unctad.org/en/docs/ditc20082cer_en.pdf), data de baixar 16.03.2016.
- A kreativitás és innováció európai nagykövetei - manifesztum, 2009, <http://www.create2009.europa.eu/fileadmin/Content/Downloads/PDF/Manifesto/manifesto.hu.pdf>, data de baixar 03.02.2016.
- [www.coe.int/en/web/interculturalcities/lisbon](http://www.coe.int/en/web/interculturalcities/lisbon)
- Anuário Estatístico da Área Metropolitana de Lisboa 2015, [www.ine.pt](http://www.ine.pt)
- <http://www.mipex.eu/>
- <http://lisboa.bigapps.co/>

---

# VÍAS AÉREAS DEL CONTINENTE AMERICANO ENTRE LAS GUERRAS MUNDIALES SEGÚN LA GEOPOLÍTICA BRITÁNICA

---

Deák Máté<sup>355</sup>

Hasta los principios de los años 30, el Imperio Británico no mostraba algún interés especial en cuanto a la conquista del continente sudamericano, no obstante que ya en el 1919 se había hecho mérito de la explotación británica de una ruta aérea en el Atlántico del Sur, por la Handley Page Company.<sup>356</sup> El motivo de esto fue, entre otros, que la posición del Imperio y de sus colonias, tradicionalmente colocados a lo largo de un eje primordial orientado de Este a Oeste, por Londres-Bombay-Sydney, no imponía la ampliación del tráfico aéreo en la dirección Norte-Sur. Como excepción, llegar a las colonias sudafricanas del Imperio (Ciudad Del Cabo), solo fue posible por vía aérea a partir de el final de los años 30. En este período, el modo de pensar de la geopolítica británica fue determinado en primer lugar por la idea imperial británica y por su aspiración a la dominancia marítima. El geopolítico británico, Sir Halford John Mackinder<sup>357</sup> tenía el foco del pensamiento geopolítico, con la teoría de la zona clave y el territorio núcleo, en los territorios del Medio y Extremo Oriente que se consideraban como territorios clave para la sostenibilidad del Imperio. Su teoría trataba América del Sur como periferia, sin atribuir mucha importancia al continente desde el punto de vista de la política británica de gran potencia.<sup>358</sup>



<sup>355</sup> „SUPPORTED BY THE ÚNKP-16-3 NEW NATIONAL EXCELLENCE PROGRAM OF THE MINISTRY OF HUMAN CAPACITIES”

<sup>356</sup> HIGHAM 1960. 252.

<sup>357</sup> Sir Halford John Mackinder (1861–1947), geopolítico de origen escocesa, uno de los fundadores de la escuela de geopolítica y el pensamiento geopolítico anglosajones. Los conceptos y teorías relacionados a su nombre son la zona clave (Pivot Area) y el territorio núcleo (Heartland), además, la zona del Océano Mediterráneo – alrededores del Lena (Midland Ocean–Lenaland). SZILÁGYI 2013. 45.

<sup>358</sup> SZILÁGYI 2013. 35.

Que el desarrollo de la ruta aérea del Atlántico del Sur pasó a primer plano, no fue por intereses tradicionalmente imperiales y territoriales. El Ministerio Británico de la Aeronáutica volvió a plantear esta pregunta en 1928 para recuperar el atraso en la competición aérea internacional, mas el proyecto no se podía realizar entonces, por motivos económicos. Viendo los éxitos de los franceses y alemanes en las comunicaciones aéreas, el Imperio sentía más y más la importancia de su presencia en el tráfico aéreo del continente sudamericano, haciendo competencia con las potencias europeas ya mencionadas y tradicionalmente consideradas como adversarios. Por tantos éxitos de la Alemania de Weimar en la política exterior y de tráfico aéreo, los intereses británicos – cejando en su posición anterior – exigieron la presencia del Imperio en la aviación a nivel mundial, para contrapesar la alemana que estaba volviendo más y más fuerte. Tales aspiraciones antes no habían tenido algún apoyo, pues la red de rutas aéreas francesa que se desarrollaba después del Tratado de Versalles y la monopolización de la construcción y explotación de la ruta aérea del Atlántico del Sur, no servía a los intereses británicos. Mas en 1926, Alemania firmó con los vencedores de antes el Convenio Aéreo de París que tuvo como uno de los resultados la fundación de la Luft Hansa (desde el 1933 Lufthansa)<sup>359</sup>, sacando el país del aislamiento de la aviación civil. La expansión inmediata y exitosa, casi agresiva del tráfico aéreo alemán, realizada tan pronto como se firmó el convenio, ya no se podía tener en secreto.

Los resultados llamaron la atención de la élite de la política británica, así de Sir Winston Churchill también. Él reconoció de haber dado cuenta tardíamente de la importancia de los éxitos de la Alemania de Weimar. *„Es difícil juzgar, aún más difícil determinar exactamente, en qué medida pueden adquirir una importancia militar en un momento preciso las fábricas de aéreos y los centros de formación militar. Hay un sinfín de modos en los que la realidad puede ser escondida o disfrazada y en los que uno se puede desajustar de los convenios. Fue el aire, y exclusivamente el aire a ofrecer a Hitler la posibilidad de alcanzar y luego también anteceder a Francia y Gran Bretaña en una arma de importancia capital.”*<sup>360</sup> La expansión aérea alemana tuvo éxitos tanto en la política exterior como en la economía – en varios casos más éxito que las aspiraciones de la Aéropostale francesa. La mejor prueba de esto es el hecho que, las empresas sucursales

---

<sup>359</sup> DIENEL-SCHIEFENBUSCH 2000. 957.

<sup>360</sup> CHURCHILL 1989. 48–49. citación



sudamericanas que funcionaban con capital y técnica alemanes (SCADTA, CONDOR), como resultado de su cooperación con la Lufthansa, seguían venciendo las concesiones aéreas que antes habían sido de interés francesa, para el nuevo imperio aéreo: Alemania

Entre las grandes potencias del mundo, los británicos fueron los únicos en no darse cuenta de este proceso; los Estados Unidos lo seguían con más y más atención. América del Sur y su espacio aéreo, desde la manifestación de la doctrina de Monroe, tradicionalmente se consideraba como zona de interés de los EE.UU., por consecuencia no se podían tolerar los éxitos crecientes de un estado europeo perdedor, antes adversario, en el continente americano.

### **La revalorización de África – un trampolín posible hacia América del Sur**<sup>361</sup>

<b>A BASE DE DATOS DEL 1926.</b>	<b>LONGITUD DE LAS RUTAS AÉREAS (EN MILLAS)</b>	<b>DISTANCIA SEMANAL DE LOS VUELOS (EN MILLAS)</b>	<b>NÚMERO DE LOS AVIONES EXPLOTADOS (UNIDADES)</b>
Gran Bretaña	2300	21.182	20
Francia	8304	74.944	300
Alemania	14.000	180.000	167

Es decir, la extensión y explotación de la ruta aérea en África Occidental que conecta Sudáfrica con Londres, habría sido la condición de un corredor aéreo del Atlántico del Sur. El punto básico del vuelo transatlántico en proyecto era la Gambia Británica, colonia británica, y la extensión del tráfico aéreo hasta

---

<sup>361</sup> Por el gran número de los documentos que tratan la aviación británica y el volumen de los mismos, en el ensayo presente sólo vamos a mencionar los cuatro más importantes. Los documentos se encuentran en el Archivo Nacional británico y se pueden descargar totalmente desde la página web del Archivo. (Descargados el: 2013.04.23., web: <https://www.nationalarchives.gov.uk/en>)

esta colonia habría servido a su vez la realización tanto de las rutas sudafricanas como de las del Atlántico del Sur.

El documento titulado „*El futuro de la aviación comercial británica, 1927*” mencionó como una tarea urgente la extensión de la red de rutas aéreas entre Londres y Ciudad Del Cabo. Constató que la aviación británica tenía atrasos a nivel internacional frente a sus rivales tradicionales, Alemania y Francia, comprobando este hecho con varios datos.<sup>362</sup>

Como se ve en las tablas también, en el 1926 Gran Bretaña iba atrasada en todos los tres índices<sup>363</sup>, respecto a los importes franceses y alemanes.<sup>364</sup> Se ve también que Alemania se atenuó en modo remarcable en cuanto a la aviación civil, pues los convenios aéreos internacionales sólo hicieron posible la fundación de la Lufthansa y el permiso de abandonar el propio espacio aéreo en 1926.<sup>365</sup>

La relación acentuó el hecho que el gobierno francés tenía la intención de iniciar una línea regular de vuelo entre África Occidental y América del Sur lo que, en caso de su realización, habría llegado hasta el 50% de la dotación gubernamental para la completa aviación británica! Gran Bretaña no tenía como interés que los franceses monopolizasen esa ruta, po eso más adelante apoyaban Alemania en la realización de sus aspiraciones en el Atlántico del Sur – por ejemplo, cediéndoles más adelante el uso parcial del espacio aéreo de la colonia Gambia. De este documento aún no pone en claro que los británicos consideraban a los alemanes como su enemigo principal, y no a los franceses. Sea como sea, mas el hecho de ser quedados atrás, ya no se podía disimular, y la relación lo formuló en forma inequívoca: „*Sin embargo, regresando al problema actual del tráfico aéreo, sin los esfuerzos citados por mí, Gran Bretaña – como he mencionado – arriesga el atraso desesperado* [es decir, en la competición aérea – D. M.]”<sup>366</sup> El documento resumió en modo explícito también la insostenibilidad de la situación. „*Lo siento como cierta por lo que ha sido arriba mencionado, y mis colegas están de acuerdo también que la nostra posición actual y la nostra política*

---

<sup>362</sup> Tabla reportada desde la página 2. del registro No. CAB/24/188.

<sup>363</sup> Véase el anexo No. 3.

<sup>364</sup> La base de los índices fueron los datos del 1926, siendo éstos los más recientes alcanzables en la época.

<sup>365</sup> Pariser Luftverkehrsabkommen 1926 (véase aún: Paris Air Agreement 1926)

<sup>366</sup> „*To return, however, to the immediate problem of civil aviation, the figures I have cited show conclusively that, unless we bestir ourselves, Great Britain is, I have said, in danger of being left hopelessly behind.*” CAB/24/188. 3.

*han de ser revisadas inmediatamente. Es seguro que no podemos estar de brazos cruzados cuando la red de la longitud de nuestras líneas aéreas es apenas la cuarta parte de la de los alemanes y de los franceses, la distancia de los vuelos tampoco se puede comparar con los suyos, y nuestra flota civil – aunque sea de calidad excelente – numericamente es despreciable.”*<sup>367</sup>

Pues el gobierno británico era consciente de la primacía aérea francesa y del hecho que Alemania en 1926 ya no apareció el escenario internacional como un estado europeo vencido, si no como un nuevo imperio creciente de la aviación civil – y como un adversario digno del tráfico aéreo británico y francés!

En 1933, la extensión de la ruta aérea de África Occidental estaba de nuevo al orden del día. El documento titulado „*El porvenir de la comunicación aérea civil del Imperio, 1933*”<sup>368</sup> presentó al gobierno británico una relación compuesto después del vuelo Londres–Ciudad Del Cabo–Londres de Sir Eric Geddes<sup>369</sup>. Sir Eric Geddes consideró como destacadamente importante la conexión de África del Sur a la red de tráfico aéreo del Imperio. La explotación regular y estable de los vuelos según horario no solamente debía de cumplir el designio de arriba, si no – a lo largo de la costa occidental de África – servir como base estable para los trayectos de los aviones por el Atlántico del Sur. En el caso de un vuelo Londres–Ciudad Del Cabo–Londres, la ruta aérea hacia Brasil se podía conectar practicamente en cualquier momento, y a la vez, se podía conectar el espacio aéreo de ciertos países de América del Sur a la red de rutas aéreas británica. Para él, el vuelo Londres–Ciudad Del Cabo no debía de ser solamente un „vuelo regular”, mas un corredor aéreo estratégico, con destacada importancia. Y a la vez, no lo hizo sólo por interés del Imperio, más también como presidente del Imperial Airways, viendo las posibilidades también comerciales, y persistiendo en la realización de los mismos también a nivel gubernamental. Tenía un enfoque desde el punto de vista de los correos aéreos y el transporte de mercancías. Puso en evidencia

---

<sup>367</sup> „*In the light of these few paragraphs I feel sure my colleagues will agree that an immediate review of the position and our present policy is called for. We cannot surely rest content with routes whose length is about a quarter and a sixth of those operated by France and Germany respectively, with a mileage which is in roughly the same ratio, and at least but not last, with a commercial air fleet which, however excellent in quality, is quantitatively negligible.*” CAB/24/188. 4.

<sup>368</sup> Future of Civil Air Communications of the Empire. CAB/24/240.

<sup>369</sup> Presidente, Imperial Airways. Ya en 1928 alzó la voz en favor de la extensión de la ruta aérea Londres–Ciudad Del Cabo. Véase. *The Glasgow Herald*, 1928. Sept. 8., 8.

que en la época los usuarios de los correos aéreos y del transporte de mercancías entre América del Sur y el Imperio, además, entre Canadá y el Imperio, era otro país y otra compañía aérea. No obstante, quería realizar la extensión de la ruta aérea del Atlántico del Norte con vuelos de explotación común (cooperación de Imperial Airways–Pan American Airways), y la del Atlántico del Sur, en este caso desde las costas orientales de Canadá via EE.UU. por las Bermudas.<sup>370</sup> *„En cambio, no se puede olvidar – la Comisión está convencido que el Gobierno de Su Majestad tomará en consideración – que la decisión sobre la posibilidad de la extensión de las rutas de los correos aéreos esté en las manos del país de origen; pues considerando que la ruta de los correos aéreos transatlánticos pasa por los Estados Unidos, la Comisión tiene la posición que la explotación de cualquiera ruta aérea se puede realizar exclusivamente con este país. Considerando esto, la Comisión cultivaba siempre una relación de amistad y cooperación con los colegas de Pan American Airways que es de esperar que se considere conveniente en la política aérea de los EE.UU. de parte de Imperial Airways y el Imperio Británico.”*<sup>371</sup> De acuerdo con la citación, Sir Erik Geddes hacía depender de los Estados Unidos no solamente la ruta del Atlántico del Norte, mas todos los vuelos transatlánticos, así también la ruta del Atlántico del Sur! Con esto, formalmente reconoció los derechos reclamados por los EE.UU. en la doctrina Monroe en América del Norte y del Sur. Pues no solamente como compañía aérea pretendía la cultivación de la buena relación mencionada, si no quería respetar también las ambiciones de la gran potencia de los EE.UU.

---

<sup>370</sup> CAB/24/240. 8.

<sup>371</sup> *„It must be remembered, however, and the Board is sure that H.M. Government have it in mind, that the power of routing mail traffic, lies with the sending country; and, having regard to the importance of trans-Atlantic mail coming from and routed by the United States of America, the Board visualises that any trans-Atlantic must certainly be operated in conjunction with, and with the goodwill of, that country. With that end in view, the Board has consistently maintained cordial co-operation and friendly relations with Pan American Airways, which may perhaps be described as corresponding in the United States air policy to Imperial Airways in the British Empire.”* CAB/24/240. 8.

## Las posibilidades de la extensión de la ruta aérea del Atlántico del Norte

En 1935, Sir Philip Sassoon<sup>372</sup> confirmó la intención del Ministerio Británico de la Aeronáutica que pasó de nuevo en primer plano, es decir que el gobierno británico iniciaría vuelos según horario en América del Sur. El documento británico de los asuntos exteriores sobre aeronáutica „*La línea aérea del Atlántico, 1935*” planteó como problema impostergable el atraso en la competición aérea, haciendo resaltar que el Ministerio Británico de la Aeronáutica y el gobierno británico de siempre tenían delante una cantidad de tareas. A su vez, se hizo notar que la ruta del Atlántico del Norte tenía más y más importancia, con la intención británica de cooperar con los Estados Unidos. „*La Comisión opina – en mi visión, correctamente – que entre las rutas internacionales tenemos que dar el privilegio a lo más pronto posible a la ruta aérea que se ha de extender entre el Reyno Unido y los EE.UU., pues sin equívoco es el vuelo que en el futuro cercano va a proveer un tráfico notable, además, tiene un valor político considerable.*”

<sup>373</sup> Este desplazamiento hacia el Norte se podía realizar entre otros porque llegar a Canadá por vía aérea seguía siendo insoluble.

El documento se dedica también a otra cuestión estratégicamente muy importante. El punto básico de la ruta aérea del Atlántico del Norte tendría que estar en el territorio de Irlanda del Norte o en el del Estado Libre Irlandés? Los Encargados del Gobierno llevaban negociaciones avanzadas con la representación del Estado Libre Irlandés sobre la cuestión que de primera puede parecer menos significativa. Mas su importancia no era menospreciable, pues – aunque en el caso que se eligiera Irlanda del Norte, el gobierno británico habría podido tener el punto de base bajo su control absoluto – las negociaciones con el Estado Libre Irlandés requerían una exclusividad británica, americana (EE.UU.) e irlandesa en su espacio aéreo. Con esto, las Islas Británicas<sup>374</sup> habrían podido cerrar su espacio aéreo

---

<sup>372</sup> Subsecretario del Estado británico de la aeronáutica, luego Ministro de la aeronáutica 1924-1937. <http://nla.gov.au/nla.news-article12135485> [2013.09.02.]

<sup>373</sup> „*The Comitée has taken the view, and I think rightly, that in considering these international routes we should give priority to the establishment, as early as possible, of services between the USA and the United Kingdom, as this is obviously a route which is destined in the comparatively near future to carry a very large amount of traffic, and has great political value.*” CAB/24/256. 1.

<sup>374</sup> El Reyno Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, en este caso, junto al territorio del Estado Libre Irlandés.

completo, excluyendo otros concurrentes europeos, en práctica, monopolizando la ruta aérea entre Europa y América del Norte! „Una base en Irlanda del Norte podría tener la ventaja de estar completamente bajo nuestro control. Desde otro punto de vista, en cambio, esto dejaría libre el territorio del Estado Libre Irlandés para cada otro país que tiene el afán de explotar vuelos transatlánticos. [...] La posición de la Comisión es de abolir completamente, en cuanto sea posible, la posibilidad de la competición internacional, con objetivo de que exploten los vuelos exclusivamente las compañías aéreas de los EE.UU. y de Gran Bretaña, es decir, Imperial Airways Limited y Pan-American Airways.,”<sup>375</sup> A base de lo que está descrito, se entiende por qué no insistía tanto el gobierno británico para entrar a la competición de la ruta aérea del Atlántico del Sur, la cual en esa época ya estaba considerada casi como algo completamente propio por los alemanes y franceses, con lo que causaban mucho desagrado a los políticos del exterior de los EE.UU.

### **El acceso al espacio aéreo sudafricano sigue siendo una prioridad**

En cambio, desde el punto de vista británico, para llegar a África Occidental, la ruta a través de Francia o Portugal seguía siendo la más razonable. Hasta los años 30, el espacio aéreo de Francia y de la Península Ibérica era inevitable, ya que la tecnología no permitía el vuelo sin interrupción de Londres a Lisboa. Pues desde el punto de vista de la aviación británica, el papel de Portugal estaba revalorizada – por eso, en 1935, el gobierno británico empezó las negociaciones aéreas con Lisboa sobre el uso de los espacios aéreos de las colonias portuguesas en África Occidental, para la extensión de la ruta hacia Durban. Mas entrar al espacio aéreo portugués sin entrar a España, seguía siendo técnicamente imposible, así que la realización aún quedó suspendida.

Para el 1936, la construcción de la red de rutas aéreas en África Occidental llegó a ser una tarea más y más importante para el Imperio. Entre los motivos se encontraba la presencia italiana más y más evidente en África y

---

<sup>375</sup> „A base in Northern Ireland would have the advantage of being under our complete control. On the other hand it would leave the territory of the Irish Free State open to exploitation by all other nations desirous of participating in the trans-Atlantic service. [...] The Committee, therefore, takes the view that international competition on this route should be avoided if possible, and that carriage of such traffic as is available should be limited to the national companies of the United Kingdom and the USA, viz., Imperial Airways Limited and Pan-American Airways.” CAB/24/256. 2.

la política agresiva de Mussolini en esa área con el afán de construir un imperio. El gobierno sudafricano ejercitaba una presión constante a Londres, ya que se sentía en peligro por las consecuencias de una extensión italiana. Mientras que los programas de armamentismo ocupaba casi la capacidad completa de la industria británica, seguía en vigor la reglamentación según la cual todos los vuelos británicos tenían que efectuarse con aviones de fabricación británica, con motores exclusivamente británicos. El gesto se podía entender de parte del gobierno, mas técnicamente significaba un desafío irreal para los fabricantes y las compañías aéreas británicos. Los posibles tipos de aviones y motores – aunque ya existían – no fueron accesibles para las compañías aéreas hasta el 1938, por eso los usuarios no tenían experiencias prácticas.<sup>376</sup>

Para marzo de 1937, el gobierno británico eligió y encargó la compañía aérea British Airways de extender y explotar la primera línea aérea sudamericana. El gobierno tenía la intención de construir esto en dos etapas: en la primera etapa hasta el espacio aéreo de Gambia, colonia británica, y luego en la segunda etapa hacia el de los países sudamericanos. La importancia de la extensión aérea era importante no solamente por los constantes cambios conminativos de la política internacional, mas también por el hecho que el gobierno británico tuvo que pagar para la transportación del correo aéreo anglosajón hacia América del Sur en 1936 87.500, y en 1937 ya 98.000 libras esterlinas para las compañías aéreas francesas y alemanas.

El documento titulado *El vuelo civil. El tráfico proyectado en el Atlántico del Sur, 1937*<sup>377</sup> – como los documentos de arriba – insistía sobre la importancia de la participación británica en el tráfico aéreo del Atlántico del Sur. A la vez puso en evidencia que los franceses (1928) y los alemanes (1932) explotaban la misma ruta ya con casi un decenio de anticipo y de experiencia. La Cámara de los Comunes decidió el 19 de mayo de 1936 sobre la extensión de la ruta británica en América del Sur, via Lisboa y Gambia, o sea, a lo largo de la costa de África Occidental, que a su vez sirvió como solución para conectar las colonias británicas de allí a la red del tráfico aéreo.<sup>378</sup> Con la extensión y la explotación de este vuelo, el gabinete quería encargar la British Airways Ltd., ya que en su visión esto habría sido entonces una tarea demasiado grande para la Imperial Airways – que

---

<sup>376</sup> HIGHAM 1960. 257.

<sup>377</sup> *Civil Aviation. Proposed South Atlantic Air Service.* CAB/24/268

<sup>378</sup> CAB/24/268. 1.

desarrollaba y explotaba entretanto las rutas y los vuelos ya existentes. La expansión aérea en África Occidental y la ruta transatlántica del Atlántico del Sur pasaron de nuevo en primer plano porque por los transportes de correo aéreo hacia América del Sur, provistos por los vuelos franceses y alemanes, llegaron a ser extremadamente costosos. Por otro lado, de acuerdo a las nuevas reglas sobre el financiamiento aceptadas en 1936<sup>379</sup>, para el desarrollo de la aviación civil estaba a disposición un máximo de 1.5 millones de libras esterlinas anuales, lo que significa un aumento notable en comparación con las fuentes de 1930. Por los efectos comunes de los factores mencionados, además, por las ventajas debidas a la conexión de los intereses británicos de África Occidental, la evocación de los proyectos de la extensión en el Atlántico del Sur llegó a ser justificada. En cambio, el gabinete seguía con su intención de realizarlos palmo a palmo: *„La opción de la ruta aérea que atraviesa Portugal y a lo largo de la costa occidental de África tendría la ventaja de facilitar el vuelo más corto y rápido, preparando mientras tanto la posibilidad de la extensión hacia América del Sur. A su vez, sería una cierta protección contra los intentos extranjeros, dirigidos a la explotación de la ruta a lo largo de la costa de África Occidental.”*<sup>380</sup> Del documento resulta claro también, que tanto el gobierno como los especialistas de aeronáutica estaban conscientes del hecho que este desarrollo podría arrancar lo más temprano en 1938, y su extensión al espacio aéreo de ciertos países de América del Sur presumiblemente no se habría realizado antes de 1940. Lo mismo estaban conscientes de que el espacio aéreo de ciertos países de América del Sur estaba enredado por los concurrentes europeos por Este-Oeste, mientras por los EE.UU. por Norte-Sur, y tenían ya sus puntos de conexión también, construidos exactamente en el período – de casi un decenio – en el que el gobierno británico no dedicaba la atención necesaria a la participación en la competición aérea. A base de todo esto, se entiende que la extensión de la ruta de África Occidental se realizaba lentamente, sin entusiasmo especial, y con el pasar del tiempo estaba más y más claro que tal y como se había proyectado, no se realizaría de ninguna manera. Finalmente, los vuelos de prueba llegaron pues desde Londres hasta Gambia, mas aquí la

---

<sup>379</sup> *Air Navigation Act, 1936.*

<sup>380</sup> *„The alternative of an air route travelling through Portugal and down the West Coast of Africa would have the advantage of developing a shorter, and therefore more rapid line, while preparing the way for future extensions to South America. It should also provide some protection against various schemes, mainly of foreign origin, which plan to exploit the West Coast route to South Africa.”* CAB/24/268. 2.



realización se paró. La extensión del vuelo transatlántico entre Gambia y Brasil ni siquiera empezó.<sup>381</sup>

No obstante, no se pararon los trabajos de planificación, ya que en 1938, un grupo de investigadores salió para Brasil y Argentina, para ver las posibilidades de la extensión de un vuelo Natal–Buenos-Aires, mientras otro grupo de exploradores y especialistas estaba verificando la posibilidad de la ruta Lisboa-Bathurst en África Occidental, pero todo esto llegó solamente hasta la fase experimental. Finalmente, desde el 2 de enero de 1939, tenía que salir el vuelo según el horario Londres–Lisboa–Bathurst (Gambia Británica). La British Airways tenía que recibir por el vuelo y su explotación 116.000 libras esterlinas anuales, mas por las dificultades y los cambios del desarrollo de la red de rutas aéreas planificada, la activación del vuelo ya no fue posible.

Mientras tanto, la Imperial Airways intentaba el mapeo de la ruta Londres–New York–Bermuda con el tránsito por el Atlántico del Norte para llegar al continente sudamericano, mas esta ruta tampoco cumplió las esperanzas. La declaración de la segunda guerra mundial puso fin a las tentativas. La ruta de África Occidental se realizó para el 1939, via Cairo–Khartoum–Takoradi<sup>382</sup>, y las rutas de Johannesburg y de Durban se realizaron también a lo largo del eje Cairo–Khartoum. Bathurst salió de las rutas principales, y perdió su papel en los esfuerzos de la extensión de la ruta británica en el Atlántico del Sur. Durante la segunda guerra mundial ya ni siquiera se tocaron estos argumentos, pues las posibilidades de la movilidad de política exterior y de economía se restringieron, y había otras prioridades dentro del Imperio Británico también.

## CONCLUSIÓN

Las aspiraciones aéreas en el Atlántico del Sur quedaron sin resultados de parte del gobierno británico. Los motivos fundamentales, teniendo presente lo arriba mencionado, son los siguientes:

I. Durante la extensión de la red de rutas aéreas británicas, no enfatizaban suficientemente la conquista del espacio aéreo del Atlántico del Sur, y a la canalización del espacio aéreo de América del Sur en la red de rutas aéreas

---

<sup>381</sup> Véase el anexo No. 1.

<sup>382</sup> Véase el anexo No. 2.

del Imperio. En cambio, es indiscutible que el gobierno británico era consciente de este defecto y a nivel gubernamental se esforzaba por su realización – mas estos esfuerzos regularmente fracasaron.

II. Uno de los objetivos primarios de las aspiraciones francesas y alemanas fue la conquista de los espacios aéreos de ciertos países de América del Sur, explotando de parte de ambos países vuelos transatlánticos e intercontinentales según el horario entre Europa y América del Sur, adelantando a los británicos que se quedaron atrás. Para los vuelos en el Atlántico del Sur, los franceses podían aprovechar mayormente de sus propias colonias africanas, los alemanes en cambio, de Gambia Británica. Con todo esto llegaron a tener una ventaja que el Imperio Británico no era capaz de recuperar hasta la declaración de la segunda guerra mundial.

III. El respeto máximo de las ambiciones de gran potencia y de los intereses reclamados de los Estados Unidos de América fue un objetivo primordial de parte del Imperio Británico. En el caso de los trayectos por el Atlántico del Norte, tenían como inevitable el permiso y la colaboración activa de los EE.UU. Ya que América del Sur pertenecía a los territorios de interés de los Estados Unidos de América, los británicos prestaban mucha atención a la buena relación de aliados en este caso también; los esfuerzos durante las negociaciones para mantener la amistad con la gran potencia mencionada, se podía percibir continuamente en los documentos diplomáticos de la época.

IV. América del Sur no pertenecía a las colonias tradicionales británicas, que primordialmente se hallaban a lo largo de las rutas comerciales hacia el Oriente de Londres. Por eso, en la extensión del tráfico aéreo, la construcción de la ruta Londres–Delhi–Sydney, además, la canalización de las colonias africanas del Imperio Británico a lo largo del eje Londres–Cairo–Ciudad Del Cabo tenían prioridad. Por eso, los objetivos geopolíticos apoyaban mucho menos la construcción de esta ruta que el desarrollo de las otras mencionadas. De consecuencia, estaba presente con menos importancia en la política de exteriores británica que las rutas aéreas de las áreas de India, África o Extremo Oriente.<sup>383</sup>

---

<sup>383</sup> Véase el anexo No. 4.

V. El interés de la política exterior británica estaba enfocado mucho más al trayecto en el Atlántico del Norte, que en el desarrollo de la ruta del Atlántico del Sur,. Mientras que la presencia en el concurso del mercado para los vuelos sudamericanos donde dominaban los franceses y los alemanes no era seguro ni siquiera en el caso de esfuerzos extraordinarios, los británicos tenían inmensas ventajas con la explotación común de las rutas aéreas de los vuelos de correos, mercancías y personas en el Atlántico del Norte, junto a los EE.UU. Por el espacio aéreo de América del Norte, podían alcanzar en un modo mucho más simple, con menos desafíos técnicos el espacio aéreo de ciertos países del continente sudamericano a través de las Bermudas. A la vez, se presentó también la posibilidad de alcanzar por vía aérea los territorios orientales de Canadá.

VI. Mientras que, como empresas sucursales de sus compañías aéreas, los franceses y ante todo de los alemanes estaban presentes en varios países de América del Sur a partir de los principios de los años 20, los británicos no disponían de una compañía de este tipo en la región. Por eso, llegar al continente no era solamente una cuestión de aspiraciones geopolíticas y técnicas, más bien una tarea que requería muchísima energía, tiempo y dinero por la construcción de la ruta aérea llegando a su punto terminal en América del Sur. Mas ni la British, ni la Imperial Airways disponía de esa capacidad económica, técnica y de recurso humano.

En su totalidad, podemos decir que el Imperio Británico no participó en efecto en la competición internacional por América del Sur, y los esfuerzos realizados estaban destinados al fracaso también. Esto se confirma también por el hecho que la aspiración británica de cuarenta años antes se pudo realizar solamente para los años 70, cuando partió al vuelo según el horario desde Londres a América del Sur.

## FUENTES

The National Archives, *Kew*, Richmond, Surrey, TW9 4DU

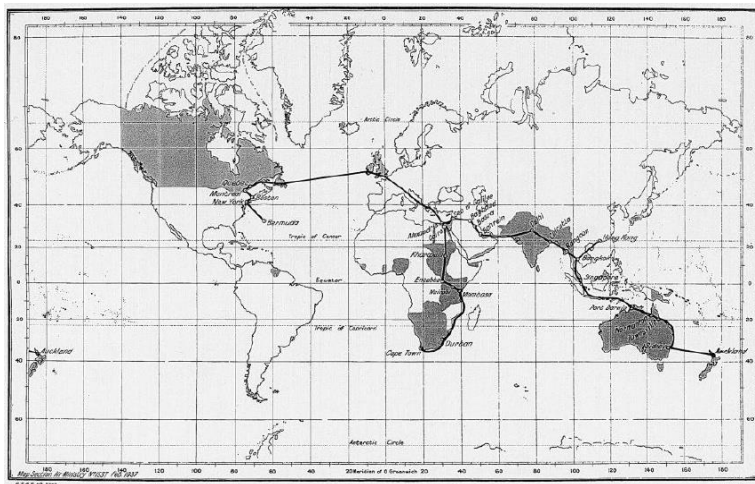
- CAB/24/188. The future of British commercial air transport. Memorandum by the Secretary of State for Air (1927. Oct.)
- CAB/24/240. Erik Geddes: Future of civil air communications of the Empire. Note by the Secretary of State for Air (1933.

- Apr.)
- CAB/24/256. The Atlantic air route. Memorandum by the Secretary of State for Air (1935. Aug.)
- CAB/24/268. N. F. Warren Fisher: Civil aviation. Proposed South Atlantic Air Service. Memorandum by the Secretary of State for Air (1937. Febr.)

## LITERATURA

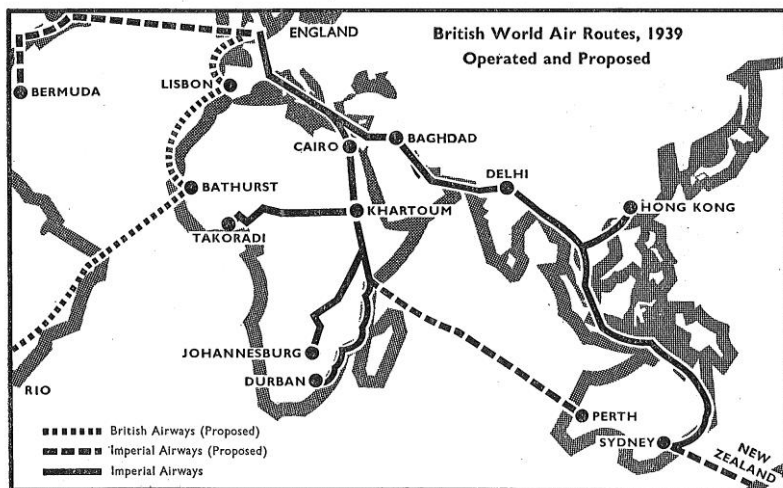
- CHURCHILL 1989 CHURCHILL, Winston S.: A második világháború. I. kötet. Budapest, 1989.
- DIENEL–SCHIEFELBUSCH 2000 DIENEL, Liuduger – SCHIEFELBUSCH, Martin: German Commercial Air Transport until 1945. *Revue belge de philologie et d'histoire*, 78. (2000):3–4. 945–967.
- GUNSTON 1992 GUNSTON, Bill: Chronicle of Aviation. USA, 1992.
- HIGHAM 1960 HIGHAM, Robin: Britain Imperial Air Routes 1918-1939. The Story of Britain's Overseas Airlines. London–Southampton, 1960.
- ORMOS–MAJOROS 2003 ORMOS Mária – MAJOROS István: Európa a nemzetközi küzdőtéren. Budapest, 2003.
- SZILÁGYI 2013 SZILÁGYI István: Geopolitika. Pécs, 2013. (Geographia Pannonica Nova, 14.)
- SWANSTON 2011 SWANSTON, Alexander and Malcolm: Atlas de la Guerra Aérea. Madrid, 2011

## ANEXOS

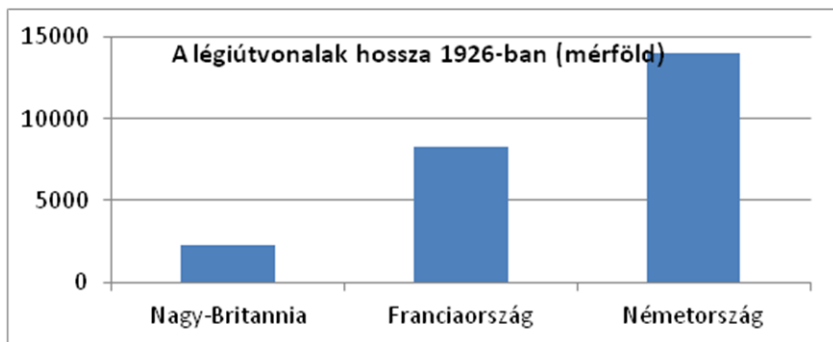


Anexo No 1. – La red de rutas aéreas del Imperio Británico en 1937<sup>384</sup>

<sup>384</sup> CAB/24/268 6. Citación.



Anexo No 2. – La red de rutas aéreas británicas verdadera y la proyectada en 1939<sup>385</sup>



Anexo No 3.: Longitud de las rutas aéreas de Gran Bretaña, Francia y Alemania en 1926<sup>386</sup>

<sup>385</sup> HIGHAM 1960. 259. Átvétel.

<sup>386</sup> El gráfico preparado por el autor como ilustración, tiene como base la tabla citada de la 2a página de la relación No. CAB/24/188.



Anexo No 4.: La red de rutas aéreas estratégicas del Imperio Británico en el Mapamundi<sup>387</sup>

<sup>387</sup> SWANSTON 2011, 76-77. p.

---

## LA IMPORTANCIA DEL PAPEL DE CHECOSLOVAQUIA EN EL APOYO DE RÉGIMEN CASTRISTA DESPUÉS DE LA REVOLUCIÓN CUBANA.<sup>388</sup>

---

Lukáš Drvota<sup>389</sup>

Los cambios en las relaciones internacionales ocurridos después de la revolución cubana en 1959 llaman la atención de los historiadores en todo el mundo. Les interesa especialmente el desarrollo ideológico del pensamiento de Fidel Castro y su transformación en un comunista. Ese proceso y en particular el papel de la política estadounidense y el acercamiento hasta la Unión Soviética es bien conocido y descrito. Sin embargo, casi nadie se dedica a un país pequeño que tenía la influencia decisiva en los meses siguientes a la revolución – Checoslovaquia. Sobre todo, dos hechos fueron significativos. Primero, Cuba estaba en la zona de influencia de los Estados Unidos, y Moscú al principio lo respectaba. Por eso la URSS no quería hacer pasos visibles en su política en la relación con Habana y también no sabía cómo se iba a desarrollar el nuevo régimen de Fidel Castro, que aún no era comunista. Segundo, la Unión Soviética no tenía contactos con la isla porque las relaciones durante el gobierno de Fulgencio Batista no existían. Por otro lado, los oficiales en Moscú sabían que esa podría ser oportunidad en la Guerra Fría y podrían aprovechar los contactos que tenía su satélite, Checoslovaquia. Praga en los primeros meses jugaba un papel importante y hay que percibirlo en el desarrollo político de los acontecimientos de la Guerra Fría. Después de aprovechar y establecer sus propios contactos la URSS ya no necesitaba la ayuda de Checoslovaquia tanto y por eso su papel decisivo se redujo. Praga se concentró más al comercio mutuo y al apoyo con la industrialización de Cuba. Sin embargo, hay que subrayar la influencia de la política de Praga al régimen de Castro porque

---

<sup>388</sup> La investigación se realizó con el apoyo del proyecto PROGRES 09 Historia: La llave al entender el mundo globalizado.

<sup>389</sup> El autor es un absolvente de maestría de Estudios Iberoamericanos en la Universidad Carolina. Su tesis tuvo el título *Las relaciones entre Checoslovaquia y Cuba en los años ochenta del siglo veinte*. Ahora estudia el programa doctoral en la misma cátedra y se especializa a la historia de América Latina en el siglo veinte en particular a las relaciones con los Estados Unidos y con Checoslovaquia. Su tesis doctoral tiene el título *Las relaciones entre Checoslovaquia y Argentina en el periodo entreguerras*.



especialmente en la cooperación económica era uno de los países más importantes que apoyaban al mantenimiento del régimen cubano con productos de ingeniería mecánica o con suministros de armas.

## **LAS RELACIONES ANTES DE LA REVOLUCIÓN CUBANA**

El régimen de Fulgencio Batista, que tomó poder por un golpe de estado en 1952, fue una dictadura que tenía el apoyo de los Estados Unidos. En 1954 Batista confirmó su posición en las elecciones generales, aunque su posición ante los cubanos no era tan fuerte y la oposición se lentamente fue extendiendo. Podemos decir que Batista era uno de los aliados más importantes para las administrativas estadounidenses en América Latina y en el Caribe.<sup>390</sup> Los políticos en Washington tenían miedo de la posibilidad de un régimen comunista en el continente americano, especialmente tan cerca a las costas estadounidenses, por lo que apoyaban a sus aliados, incluido Batista, con los suministros de armas o con los créditos. Eso autorizó el *Mutual Security Act*<sup>391</sup> que fue ratificado en 1951 por la administrativa estadounidense.<sup>392</sup> El problema más grave era que los regímenes latinoamericanos usaban las armas contra cada oposición y no solo contra los comunistas. Este comportamiento junto con las posturas de los políticos estadounidenses a la región causaron la percepción negativa de los EE. UU por parte de los países latinoamericanos.<sup>393</sup> En los años cincuenta el mundo ya estaba dividido en dos partes antagonistas y América Latina estaba en la zona de influencia de los Estados Unidos. “La Unión Soviética no tenía una tradición más notable de las relaciones diplomáticas y comerciales en América Latina”.<sup>394</sup> Moscú no apoyó las revoluciones en Bolivia en 1952 y en Guatemala en 1954 con algunos pasos visibles y solo esperaba al desarrollo futuro. Por eso la política entre la Unión Soviética y América Latina prácticamente no existía y Kremlin se concentraba más a Asia y África. Las relaciones con régimen de Batista fueron interrumpidas desde 1952. Todos estos hechos tenían influencia en el desarrollo de las

---

<sup>390</sup> Hay que tener en cuenta la doctrina de Eisenhower sobre la contención del comunismo que amplió la doctrina de Truman.

<sup>391</sup> Ley de la Seguridad Mutua

<sup>392</sup> SCHOULTZ, Lars, *That infernal little Cuban republic: the United States and the Cuban Revolution*, Chapel Hill, University of North Carolina Press 2009, p. 59.

<sup>393</sup> El mejor ejemplo es el viaje de vicepresidente estadounidense Richard Nixon a Venezuela en 1958, donde sufrió un asalto por la masa furiosa.

<sup>394</sup> BORTLOVÁ Hana, *Československo a Kuba v letech 1959–1962*, Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta 2011, p. 14.

relaciones con bloque soviético después de la revolución cubana. Por lo tanto, hay que destacar la importancia de Checoslovaquia y sus contactos en la región. Sin embargo, Praga y su política exterior no era independiente, fue dirigida de Moscú y el presidente checoslovaco Antonín Novotný respectaba y obedecía los encargos de Kremlin.

Aunque las relaciones entre Praga y Habana después del 1952 no estaban activas en la esfera política, las relaciones diplomáticas oficiales no fueron interrumpidos.<sup>395</sup> Los contactos oficiales no existían, sin embargo, el Partido Comunista de Checoslovaquia tenía conexiones con el Partido Comunista de Cuba. Los cubanos iban a visitar a sus compañeros en Praga, donde estaban discutiendo sobre la política comunista y la posibilidad de una Cuba comunista. Después de la revolución cubana algunos de los comunistas cubanos obtuvieron funciones en la administrativa revolucionaria y los contactos con los comunistas checoslovacos eran valiosos.<sup>396</sup> Checoslovaquia, como el único país del bloque soviético, mantenía durante los años cincuenta las relaciones económicas con el régimen de Batista. El comercio entre ambos países continuaba después del 1952 y no importaba que estuviera en otro lado del mundo bipolar. La balanza comercial era positiva para Praga y la exportación superaba la importación muchas veces. Hay que subrayar que los lazos comerciales entre los países checos y América Latina, respectivamente Cuba, se habían remontado antes de la Primera Guerra Mundial y el nuevo país checoslovaco los aprovechó. Estos hechos eran cruciales inmediatamente después de la revolución cubana.

El año 1958 completamente cambió el panorama general y abrió el posible espacio para el bloque soviético y su presencia en América Latina. En Washington ya sabían que el régimen de Batista tenía problemas y la ayuda a él aumentaba la percepción negativa de los Estados Unidos. Antes de todo eran problemáticos los suministros de armas y, por lo tanto, en el marzo del 1958 el congreso estadounidense declaró un embargo de la exportación de armas a Cuba. Batista sabía que sin las armas estadounidenses podría tener problemas con el mantenimiento de su posición. En el mismo año la guerrilla de Fidel Castro en Sierra Maestra fue ganando más apoyo y fue extendiendo su perímetro de operaciones. Asimismo, los castristas cooperaban con la oposición en las ciudades, como los estudiantes o

---

<sup>395</sup> Ibidem, p. 34.

<sup>396</sup> Idem.

comunistas.<sup>397</sup> La postura de Castro ante los EE. UU era negativa, porque Batista usaba las armas estadounidenses para eliminar los guerrilleros. Castro dijo “cuando termine esta guerra, empezará otra que para mí será mucho más larga y furiosa, guerra contra ellos. Ahora sé cuál es mi verdadera misión”.<sup>398</sup> Poco después a finales del año, Batista abandonó Cuba y los barbudos al principio del 1959 llegaron a Habana. La revolución cubana cambió la extensión y la dirección de la política cubana exterior y la importancia de Cuba en el ámbito internacional. El valor de la isla caribeña se transformó desde regional hasta global.<sup>399</sup>

### CHECOSLOVAQUIA COMO UN SICARIO DE LA URSS

Inmediatamente después de la revolución cubana Moscú esperaba, respectaba las zonas de influencia y era prudente porque nadie sabía cómo se iba a desarrollar el nuevo régimen cubano, especialmente en el aspecto ideológico. La personalidad de Fidel Castro fue impredecible y en aquel tiempo él no fue el comunista, basado en sus hablas. Por otro lado, la crítica dirigida al norte era frecuente y obvia. Castro dijo: “a los Estados Unidos seremos amistosos hasta que los Estados Unidos sean amistosos a nosotros”.<sup>400</sup> Por eso la URSS escogió una estrategia expectante y lentamente aprovechaba sus aliados en Praga para promover su política. Moscú reconoció el nuevo régimen ya el 10 de enero 1959 y Checoslovaquia hizo lo mismo tres días después, pero en los primeros meses, asimismo, ambos esperaban qué medidas va a tomar Fidel Castro. “RCS toma la iniciativa de manera más significativa en el verano 1959, cuando envía la primera delegación comercial a Cuba.”<sup>401</sup> Este ejemplo muestra de mejor manera la política de la Unión Soviética porque el mismo paso hizo Moscú hasta al principio del 1960 con la misión de Anastas Mikoljan cuándo él firmó los primeros acuerdos, por ejemplo, sobre la importación de azúcar cubano.<sup>402</sup>

El proceso de acercamiento como tal no era tan rápido como podría parecer y todas partes interesadas eran prudentes. Sin embargo, Checoslovaquia

---

<sup>397</sup> Asimismo, existían otros grupos opositoristas, que no apoyaban a Castro, aunque luchaban contra el régimen de Batista.

<sup>398</sup> VILLA José y NEUBAUER Jorgen, *Máximo Líder: Fidel Castro*, Praha, Ikar 2007, p. 103.

<sup>399</sup> PÉREZ, Louis A., *Cuba: between reform and revolution*, New York, Oxford University Press 1995, p. 285.

<sup>400</sup> QUIRK, E. Robert, *Fidel Castro*, Ostrava, Oldag 1999, p. 249.

<sup>401</sup> BORTLOVÁ, *Československo a Kuba*, p. 7.

<sup>402</sup> SCHOULTZ, *That Infernal Little Cuban Republic*, p. 114.

tenía aptitud para cooperar con Cuba y Praga no actuaba solo en el orden de Moscú, pero, asimismo, sabía que Cuba podría ser una oportunidad en el comercio y una ocasión para la industria checoslovaca. Durante todo el año Cuba se acercaba lentamente al bloque soviético y Praga jugaba un papel importante en este proceso. Primero, por sus informaciones secretas que obtenía el Servicio de Inteligencia Checoslovaca en México que tenía los contactos propios en Cuba y transmitía los datos a la URSS.<sup>403</sup> Segundo, en los primeros meses eran decisivos los suministros de armas que intermediaba Checoslovaquia, ya que la URSS no pudo suministrarlas directamente por las razones mencionadas anteriormente. El primer suministro más grande sucedió probablemente en diciembre 1959 cuando a través de Suiza fue exportado el de 50.000 metralletas checoslovacas.<sup>404</sup> En los meses siguientes Moscú exportaba sus armas para Cuba a través de Checoslovaquia.

Asimismo, hay que mencionar los contactos entre los partidos comunistas que habían tenido tradición ya antes del 1959. Las conexiones persistían y durante los primeros meses los comunistas cubanos regularmente viajaban a Praga con el fin de negociar. Sin embargo, los lazos entre los partidos comunistas no eran tan amistosos y ellos disputaban muchas veces. Al final del 1959 ya se estaba discutiendo sobre la normalización de las relaciones diplomáticas. Por las razones mencionadas arriba ese proceso duró más de un año, pero estaba claro que Castro necesitaba algún aliado para estabilizar su régimen y con el empeoramiento de las relaciones con los EE. UU era obvio que el bloque soviético es una buena opción. El 7 de mayo de 1960 Cuba y la URSS restablecieron las relaciones diplomáticas y lo mismo ocurrió con Praga el 16 de mayo. Junto con la instalación de la Embajada de Checoslovaquia en Habana fue establecida la Residencia del Servicio de Inteligencia Checoslovaca que tuvo importancia decisiva hasta la mitad del 1961.<sup>405</sup> En aquellos tiempos Moscú todavía más o menos respectaba las zonas de la influencia entre la URSS y los EE. UU y escogió una estrategia de lento acercamiento y los pasos de Checoslovaquia fueron dirigidas por los soviéticos con el fin de cumplir su estrategia. La política de Praga estaba bajo un control aún más estricto de la URSS.

---

<sup>403</sup> BORTLOVÁ, *Československo a Kuba*, p. 36.

<sup>404</sup> *Ibidem*, p. 8.

<sup>405</sup> *Ibidem*, p. 50.

Después de la normalización de las relaciones los contactos mutuales aumentaron. Asimismo, hay que contar con la influencia de empeoramiento de las relaciones con los Estados Unidos. El 10 de julio 1960 fue firmado en Habana el acuerdo comercial entre Checoslovaquia y Cuba. El día siguiente fue cerrado un contrato militar sobre los suministros de armas checoslovacas y soviéticas al régimen revolucionario.<sup>406</sup> Hay que destacar que la diplomacia checoslovaca percibía Cuba cómo un estado muy importante para su política, y por eso Praga no tenía problemas para hacer lo que Moscú ordenaba. En la segunda mitad del 1960 Cuba y el bloque soviético se fueron acercando aún más y Checoslovaquia ayudaba en muchas esferas desde la cooperación militar hasta la económica. Por otro lado, después de que fueron aprobadas las nuevas políticas por la administrativa estadounidense, Moscú empezó a abrir su política hasta la isla caribeña.

Para enterar esta problemática hay que tener en cuenta que la administrativa de Eisenhower con sus errores ayudó a Moscú. Es curioso porque el mismo presidente dijo que si Cuba u otro país del hemisferio occidental estuviera bajo la influencia del comunismo internacional los Estados Unidos tendrían que intervenir.<sup>407</sup> Nikita S. Jrushchov, el primer secretario del Partido Comunista de la Unión Soviética, sólo tomó la oportunidad y obtuvo las posiciones en la Guerra Fría. Cuando los Estados Unidos redujeron la cuota de azúcar cubano o cuando las compañías estadounidenses se negaron a procesar el petróleo, la URSS estuvo preparado a comprar el azúcar cubano y suministrar el petróleo a Cuba. La penetración por medio de comercio era visible y junto con los lazos de Checoslovaquia eran presentes todos los presupuestos necesarios para tener éxito en esa política. Al principio del 1961, después de meses de empeoramiento de las relaciones entre los Estados Unidos y Cuba, las relaciones diplomáticas terminaron. Desde aquel año Checoslovaquia representaba los intereses de Cuba en los Estados Unidos y Suiza hizo lo mismo viceversa. La importancia decisiva de Checoslovaquia estaba presente desde la revolución cubana hasta la Invasión de Bahía de Cochinos. Más de dos años Moscú aprovechaba Praga como un sicario y pionero para realizar sus políticas.

---

<sup>406</sup> Ibidem, p. 51.

<sup>407</sup> QUIRK, *Fidel Castro*, p. 360.

## LA URSS CAMBIA SU POLÍTICA

La Invasión de Bahía de Cochinos tenía una influencia profunda a las relaciones internacional y al desarrollo de la Guerra Fría. Asimismo, cambió el paradigma de la política hacia Cuba, que había practicado Moscú junto con sus satélites, en particular con Checoslovaquia. Después del fracaso estadounidenses en la bahía, Castro claramente declaró que su revolución era socialista. Moscú ya podía cooperar y apoyar a Cuba abiertamente, y por eso, la importancia de Praga se redujo. La política de Praga estaba debajo de una estricta vigilancia de Moscú, que aumentó en la comparación con los meses anteriores y los diplomáticos checoslovacos tenían que consultar todos los asuntos con los soviéticos.<sup>408</sup> Por eso no había prácticamente ningún espacio para la política independiente de Checoslovaquia. Asimismo, la importancia de las informaciones del Servicio de Inteligencia Checoslovaca se redujo porque la URSS ya tenía su propia sede en Habana. El último hecho, que mostró menor papel de Praga, fue la reducción de la significación de las armas suministradas por Checoslovaquia. Moscú ya podía exportar las armas directamente y no necesitaba los mediadores. Sin embargo, en las próximas décadas se seguían exportando las armas checoslovacas.

El nuevo paradigma de Moscú y de los países socialistas era la ayuda al régimen castrista en todas las circunstancias y era basado en la posición estratégica de Cuba. Por eso la ayuda era costosa y desfavorable sin muchos aspectos positivos y era beneficiosa solo para Cuba. El beneficio de Moscú era la proximidad a los Estados Unidos. Checoslovaquia tenía una ventaja en su tradición industrial y podía ofrecer a Cuba los productos que los otros países socialistas prácticamente no podían. Por consecuencia tenía una posición privilegiada, que influyó la cooperación futura, pero la ayuda ilimitada causó el aumento de las deudas.<sup>409</sup>

Los eventos ocurridos del otoño del 1962 tuvieron gran impacto en las relaciones entre Cuba y la URSS y sus satélites. Praga apoyó a la política soviética, aunque eso influyó las relaciones económicas entre Checoslovaquia y Cuba. Ese desarrollo otra vez mostró el hecho de que no existía ningún espacio para la política independiente en la relación con régimen de Castro. Washington y Moscú absolutamente ignoraron las cinco demandas de Cuba y Castro lo tomó como una estafa de Jrushchov.<sup>410</sup> Después de la

---

<sup>408</sup> BORTLOVÁ, *Československo a Kuba*, p. 66.

<sup>409</sup> *Ibidem*, p. 84.

<sup>410</sup> NÁLEVKA Vladimír, *Horké krize studené války*, Praha, Vyšehrad 2010, p. 120.

crisis de los misiles la cooperación, en particular la económica, tanto entre Checoslovaquia y Cuba, como con los otros países del bloque soviético, se redujo. Decisiva para este desarrollo era la inclinación de Fidel Castro a China. El compañero del líder cubano – Che Guevarra – dijo muchas veces que China era el país a que se debería orientar Habana en lugar de Moscú. Asimismo, era importante la desconfianza del comandante cubano con la URSS que se reveló también en la relación con sus satélites.

Sin embargo, estaban presentes colaboraciones interesantes. Una de estas fue la llamada cooperación Manuel, organizada bajo del proyecto Doble Juego entre los años 1962 y 1970. Se trató de la cooperación entre los servicios secretos, cuyo objetivo principal era la organización del traslado de los latinoamericanos adiestrados para la lucha guerrillera en Cuba a sus países de origen a través de Praga (por ejemplo, a Argentina, Venezuela o Ecuador).<sup>411</sup> Los servicios secretos durante los años después de la revolución tenían también otras formas de cooperación, por ejemplo, la operación Marcos o la operación Plato.<sup>412</sup>

## **PRAGA Y HABANA DESPUÉS DEL 1968**

El año 1968 fue muy importante para las relaciones entre Cuba y el bloque soviético dado que Castro apoyó la invasión de los ejércitos del Pacto de Varsovia a Checoslovaquia. Ese paso significó que Castro definitivamente regresó bajo la férula de la URSS porque la experiencia con China no tuvo éxito. China no tenía fuentes para ayudar a Cuba de la misma manera como la URSS. Los comunistas en Habana sabían que la economía cubana era débil y que el régimen, si quería sobrevivir, necesitaba el apoyo de Moscú y sus satélites. En esa decisión de Habana fue visible el pragmatismo que ha practicado el régimen comunista desde entonces.

En 1972 ocurrieron dos eventos significativos para las relaciones en la esfera política y económica. En junio Fidel Castro realizó la visita oficial a Checoslovaquia que duró 6 días. Durante su estancia visitó ambas partes de la federación, obtuvo la Orden del León Blanco y el Doctorado honorario de la Universidad Carolina. La visita fue especialmente importante en la relación con los eventos del año 1968, que influyeron en la manera negativa las relaciones, y el propósito de la visita fue sobre todo fortalecerlas. Desde

---

<sup>411</sup> BORTLOVÁ, *Československo a Kuba*, p. 138 – 141.

<sup>412</sup> *Ibidem*, p. 141, 143.

de punto de vista política, en los años siguientes las relaciones mutuas eran estabilizadas sin divergencias y Praga quería aumentar sus lazos con el continente americano. Las relaciones entre Checoslovaquia y América Latina eran más intensas en la séptima y octava década y las misiones diplomáticas en Cuba, México y Venezuela tenían una importancia decisiva.<sup>413</sup> La Embajada en Habana ayudaba a aumentar la cooperación mutua y fortalecer las posiciones checoslovacas en la región caribeña. El segundo evento importante, ocurrido en 1972, fue la entrada de Cuba a COMECON<sup>414</sup> y por consecuencia desde la mitad de los años setenta su economía y planificación funcionó en planes quinquenales como en los otros países del bloque soviético. Ese hecho influyó las relaciones económicas sobre todo en los años ochenta en que podemos ver cooperación más intensa que en los años anteriores y, asimismo, el aumento de los negocios.

Praga, como ya hemos mencionado arriba, poco después de la revolución empezó a ayudar a Cuba con las construcciones industriales porque la economía de Cuba dependía de la exportación de los productos primarios – agrícolas y materias primas. Por ejemplo en 1975, 16 años después de la revolución, azúcar formó 90 % de exportación,<sup>415</sup> lo que demuestra el fracaso del régimen y el persistente esfuerzo de Cuba a pedir la ayuda de los países socialistas con el desarrollo industrial. Casi todo el tiempo desde 1959 hasta 1989 las demandas cubanas eran las mismas – la industrialización, la industria azucarera, el programa de cítricos, la producción de derivados de níquel y cobalto, la transmisión de trabajadores al extranjero, el aumento de exportación<sup>416</sup> y más créditos de extranjero a la economía cubana.<sup>417</sup> Dado que Checoslovaquia tenía una tradición industrial y experiencias necesarias, Praga con sus expertos, enviados a Cuba después de la victoria de la revolución, construía en la isla caribeña las llamadas operaciones de inversión en particular en el sector energético, en la industria azucarera, en la minería, en el procesamiento de las materias

---

<sup>413</sup> DEJMEK, Jindřich, *Diplomacie Československa. Díl I., Nástin dějin ministerstva zahraničních věcí a diplomacie (1918–1992)*, Praha, Academia 2012, p. 30.

<sup>414</sup> El Consejo de Ayuda Mutua Económica

<sup>415</sup> En 1985 este número bajó a 60 % pero el problema estructural de la economía – la exportación de productos primarios – persistió.

<sup>416</sup> Cuba duraderamente no tenía las llamadas divisas fuertes en la cantidad suficiente y por eso quería aumentar la exportación a los mercados libres o capitalistas para obtenerlas.

<sup>417</sup> AMZV, fondo DTO 1945–1989, Kuba 1980, libro 25, folio 247, Hlavní cíle pětiletky 1981–1985.



primas y en la industria alimentaria.<sup>418</sup> La estructura del comercio demostraba la diferencia entre ambas economías y el nivel de la industrialización. Cuba exportaba al Europa Central las materias primas como mena, concentrados de cobre y níquel, mármol, azúcar, tabaco y frutas, sobre todo los cítricos y mango. Praga necesitaba los minerales de Cuba para su industria. Cuba importaba de Checoslovaquia las máquinas (para la agricultura, alimentaria, energética, etc.), los coches de diferentes tipos (camiones de la basura, tractores, camionetas, etc.), armas y munición, tejidos de algodón, zapatos, malta y lúpulo.

*Cuadro 1: El comercio entre Checoslovaquia y Cuba en los años seleccionados en miles de coronas.<sup>419</sup>*

<b>Año</b>	<b>Exportación</b>	<b>Importación</b>
1968	307 987	320 547
1970	195 114	407 074
1975	302 549	376 963
1980	663 236	552 099
1985	1 060 754	1 183 277
1989	1 693 844	1 606 621

En los años setenta y ochenta las esferas principales de la cooperación eran las mismas como durante los años anteriores – los suministros de armas, los proyectos en la industria azucarera y especialmente en el sector energético cubano. Asimismo, eran cruciales los créditos, que Checoslovaquia facilitaba a Cuba, y que no eran valiosos para Praga. Cuba tenía interés especial en la ayuda en la energética que necesitaba para su economía, sobre todo para su industria por lo que pedía los créditos gubernativos. Las

<sup>418</sup> Por ejemplo, las plantas eléctricas Ó Bourke en Cienfuegos con la potencia 2 x 33 MW, Héctor Pavón en Santiago de Cuba 1 x 33 MW, Nuevitas 3 x 64 MW, Tallapiedra y Regla en Habana cada 1 x 64 MW, la planta hidroeléctrica Hanabanilla 1 x 14,5 MW, las azucareras Urbano Norrix, Uruguay, Peru y Hector Molina, las lecherías Matanzas, Colón, Santiago de Cuba y Santa Clara, la cementera en Siganey o la fábrica de cerámica Alberto Vidal (Archiv Ministerstva zahraničních věcí České Republiky (MZV, Ministerio de Relaciones Exteriores), fondo DTO 1945–1989, Kuba 1980, libro 25, fol. 360–361).

<sup>419</sup> Český statistický úřad (Oficina Estadística Checa).

relaciones económicas fueron dirigidas por diferentes principios y en el primer lugar no estaba la rentabilidad económica sino la ayuda amistosa.

Hay que mencionar que las relaciones internacionales cambiaron en los años ochenta y, asimismo, influyeron la situación de Cuba. Ronald Reagan ya durante la campaña presidencial mencionó que iba a practicar la política de más presión contra Cuba.<sup>420</sup> Otro factor importante fue el cambio del liderato de la URSS. Cuando en la mitad de los años ochenta tomó poder Mijaíl Gorbachov, la ayuda ilimitada al régimen castrista se redujo, sobre todo por los problemas internos de la Unión Soviética. Asimismo, las economías de otros países socialistas tenían problemas. La situación de la economía checoslovaca no era diferente y su crecimiento no era suficiente. A pesar de ello el volumen de los créditos y las inversiones facilitadas por Praga aumentaban, pero el paradigma checoslovaco de la ayuda a Cuba cambió. Desde aquel tiempo las relaciones económicas debían ser ventajosas para ambas partes y no sólo para la isla caribeña. Checoslovacos querían encontrar las nuevas formas de cooperación, basadas en la cooperación multilateral con otros países socialistas,<sup>421</sup> por ejemplo en la agricultura, en la procesión de azúcar, en la farmacia o en la explotación de metales, que Praga necesitaba para su industria pesada. El término “la ayuda a la economía cubana” ya no fue apropiado y desde entonces no se hablaba sobre la ayuda unilateral, pero sobre el cumplimiento de compromisos mutuos.<sup>422</sup> Por otro lado, Cuba no tenía interés en esos cambios y el esfuerzo de Praga estaba limitado por los órdenes de Moscú.

Hablando sobre la cooperación económica con Checoslovaquia en primer lugar hay que mencionar la energética. En los años ochenta las plantas eléctricas construidas por Checoslovaquia formaban más de treinta por ciento de todas las capacidades cubanas y los nuevos proyectos deberían aumentar el porcentaje.<sup>423</sup> Desde la década anterior se trabajaba en la construcción de la planta térmica Nuevitas 3 x 125 MW y también en dos

---

<sup>420</sup> SCHOULTZ, *That Infernal Little Cuban Republic*, 362.

<sup>421</sup> Uno de estos proyectos era el llamado programa de cítricos en Cuba, en el cual participaron muchos países del bloque soviético. Sin embargo, no se puede decir, que estos proyectos tenían mejor éxito y rapidez, pero por lo menos se redujo el riesgo de inversión.

<sup>422</sup> AMZV, fondo Porady kolegia 1953–1989, libro 265, Zaměření a hlavní úkoly československé zahraniční politiky vůči Kubánské republice a Guyánské kooperativní republice, 13. 11. 1986, p. 7.

<sup>423</sup> AMZV, fondo DTO 1945–1989, Kuba 1980, libro 25, folio 334, Rozbor súčasného stavu energetickej situácie Republiky Kuba, 23. 5. 1980, p. 6.

proyectos para el procesamiento de níquel y cobalto – Las Camariocas y Punta Gorda. En 1980 fue aprobada la construcción de otra planta térmica en Nuevitas 2 x 250 MW que fue más tarde transmitida a la localidad Felton. Checoslovaquia también modernizaba las plantas eléctricas, que habían sido construidas en las décadas anteriores, suministraba los mecanismos para la industria azucarera, construía las plantas hidroeléctricas o hacía los proyectos en la exploración geológica.

Desde de punto de vista económico era importante la cooperación científica y técnica que tenía dos formas cruciales. Después de la revolución Praga enviaba a sus expertos a Cuba con el fin de ayudar a la economía o de construir los proyectos. La educación de los cubanos quienes trabajan en Checoslovaquia y ganaban las experiencias en las empresas industriales era otra forma de la ayuda al régimen cubano que era significativa en los años ochenta. En el fin del 1985 había en Checoslovaquia alrededor de 9.000 mil trabajadores cubanos, pero en los próximos años el número se redujo porque Cuba no tenía aplicación para ellos en su economía por la industrialización lenta.<sup>424</sup>

Hablando sobre la construcción de las inversiones de Checoslovaquia hay que tener en cuenta que Cuba no tenía capacidades para cumplir el itinerario de la construcción de los proyectos por diferentes razones, por ejemplo, los trabajadores tuvieron que cosechar azúcar o los cubanos no compraron las partes necesarias en los mercados capitalistas y por eso la mayoría de los proyectos, que empezaron en los años setenta y ochenta, no fue terminada y los créditos de Checoslovaquia no han sido pagados por los cambios ocurridos en 1989.

Desde de punto de vista política las relaciones estaban estabilizadas y podemos subrayar tres hechos más notables. Dos estaban relacionados con el esfuerzo de Cuba para mejorar su capacidad defensiva y el tercer hecho con la normalización de las relaciones diplomáticas entre Cuba y Brasil. El mayor impacto en estos eventos tenía la entrada de Ronald Reagan a la Casa Blanca porque la situación global se complicaba especialmente por los cambios en la política estadounidense que Reagan aprobó. Castro en aquellos tiempos tenía miedo de esos cambios y quería aumentar la capacidad defensiva cubana. Por lo tanto, esperaba que sus aliados del

---

<sup>424</sup> AMZV, fondo TO-T 1980–1989, Kuba 1986–1989, caja 1, carpeta 7 – Běžná politická korespondence, Plnění zaměření čs. zahraniční politiky vůči Kubánské republice v r. 1985, 17. 2. 1986.

bloque soviético fueran a ayudar al régimen. Checoslovaquia, como está descrito arriba, suministraba las armas, aviones y otros artículos militares después de la revolución cubana. Con el tiempo, su importancia para el régimen y su volumen se estaban reduciendo porque la URSS ya podía exportar sus armas sin problemas. En comparación con los soviéticos el volumen de los suministros checoslovacos era bajo. Sin embargo, en los años ochenta se realizaron dos negocios importantes – de aviones y de armas.

El 14 de febrero 1981 Castro escribió una carta al Gustav Husák, el secretario general checoslovaco, donde mencionó la necesidad de los suministros de los aviones checoslovacos. “En las entrevistas sobre este asunto, los compañeros soviéticos tomaron en cuenta la urgente necesidad de estos equipos para Cuba y expresaron la voluntad de responder a nuestra solicitud de la entrega de los aviones L-39 junto con el equipamiento necesario, correspondiente mediante la cuota de la Unión Soviética para el año 1981.”<sup>425</sup> Castro quiso los aviones lo antes posible. Asimismo, el problema era la financiación de este suministro y las condiciones del crédito checoslovaco. La mala situación de la economía checoslovaca junto con la falta de las capacidades y las negociaciones largas causó la aprobación de los suministros por parte del Gobierno en Praga en junio 1982 y los primeros 15 aviones fueron exportados a Cuba un año después.<sup>426</sup>

En julio 1983 el secretario del Partido Comunista Checoslovaca, Josef Haman, visitó aniversario del Asalto al Cuartel Moncada. Durante la visita tuvo las negociaciones con los representantes cubanos. “Fidel Castro pidió al compañero Hamano que personalmente transmitiera la urgente solicitud de apoyo tanto a la Junta Directiva del Partido Comunista de Bohemia, como al compañero Husák. Ésta consistiría en la examinación de la posibilidad de la entrega acelerada de 100.000 piezas de armas automáticas para las Milicias de Tropas Territoriales.”<sup>427</sup> Castro sabía que la URSS no

---

<sup>425</sup> Národní archiv (NA, Archivo Nacional), fondo 1261/0/8, KSČ-ÚV-02/1 – předsednictvo 1981–1986, tomo P 38/82, punto 2, Uzavření mezivládní úvěrové dohody s Kubánskou republikou na dodávky letecké techniky na Kubu v letech 1982–1983, 19. 4. 1982, adjunto III, p. 1.

<sup>426</sup> NA, fondo. 1261/0/8, KSČ-ÚV-02/1 – předsednictvo 1981–1986, tomo P 102/84, punto 4, Uzavření mezivládní úvěrové dohody s Kubánskou republikou na dodávky vojenské techniky, 23. 3. 1984, adjunto III, p. 2.

<sup>427</sup> NA, fondo 1261/0/8, KSČ-ÚV-02/1 – předsednictvo 1981–1986, tomo P 76/83, punto 13, Informace o rozhovoru s. J. Hamana s prvním tajemníkem ÚV KS Kuby Fidelem Castrem, 19. 8. 1983, p. 6.

tenía en aquellos tiempos capacidades para ayudar a Cuba aún más y por eso escogió Checoslovaquia que había suministrado armas a su régimen desde el año 1959. Durante las negociaciones ambas partes encontraron los mismos problemas como con el suministro de aviones – Checoslovaquia no tenía capacidades, no estaba clara la manera de financiamiento y Castro quería las armas que ya no se producían en las compañías checoslovacas. Sin embargo, en marzo 1984 el gobierno checoslovaco aprobó el acuerdo sobre el suministro de armas a Cuba en volumen de 40.000 piezas.<sup>428</sup>

A pesar de que la importancia de Praga se redujo en las relaciones diplomáticas, ocurrieron algunos eventos interesantes con la dimensión internacional más significativa. Desde el principio de la octava década del siglo veinte, Cuba y Brasil querían normalizar sus relaciones diplomáticas y Checoslovaquia era uno de los actores en este proceso. El esfuerzo cubano se basó en la problemática de azúcar en el mercado global donde los países productores tenían que unirse contra los países compradores. Asimismo, Castro veía el empeoramiento de los vínculos diplomáticos entre Brasil y Estados Unidos y la posibilidad de la cooperación económica con Brasil en vista de que Brasil ya no estaba bajo de tanta presión de Washington. Las relaciones entre Habana y Brasilia habían sido interrumpidas en 1964 después del golpe militar en Brasil. Checoslovaquia representaba los intereses cubanos en Brasil y sus relaciones con el gobierno militar brasileño estaban estabilizadas. Praga ayudaba especialmente con la distribución de las informaciones entre ambos países. El proceso era largo y los oficiales cubanos durante las negociaciones con los checoslovacos mencionaban muchas veces el interés por restablecimiento. Por otro lado, todavía en el abril 1986 las fuentes checoslovacas y húngaras decían que no había espacio para la normalización de las relaciones.<sup>429</sup> Sin embargo, las relaciones fueron reestablecidas el 14 de junio 1986. Para resumir, hay que admirar que hasta hoy día es muy difícil constatar qué papel tuvo la política de Praga en las negociaciones y si Checoslovaquia ayudó a acercar Cuba y Brasil en alguna manera significativa.

---

<sup>428</sup> NA, fondo 1261/0/8, KSČ-ÚV-02/1 – předsednictvo 1981–1986, tomo P 102/84, punto 4, Uzavření mezivládní úvěrové dohody s Kubánskou republikou na dodávky vojenské techniky, 23. 3. 1984, adjunto. III, p. 1.

<sup>429</sup> AMZV, fondo TO-T 1980–1989, Kuba 1986, caja 6, carpeta 31 – Instrukční dopisy, Kuba – Pokyny a informace č. 11/86, 23. 4. 1986 y AMZV, fondo TO-T 1980–1989, Kuba 1986-89, caja 3, carpeta 15 – Záznamy z rozhovorů a návštěv, Záznam o rozhovoru, 17. 4. 1986.

## CONCLUSIÓN

Al fin se puede decir que Checoslovaquia era uno de los países más importantes para el régimen cubano. Su papel era especialmente crucial inmediatamente después de la revolución, cuando la Unión Soviética aprovechaba las conexiones y experiencias, que Praga tenía con la isla caribeña. Los errores de los Estados Unidos, la necesidad de Castro de encontrar a un aliado y la política de Checoslovaquia ayudaban al acercamiento de Cuba a la URSS. Asimismo, hay que tener en cuenta los suministros de armas checoslovacas a Cuba. En los años siguientes el papel de Praga se redujo y las relaciones económicas y la ayuda con la industrialización cubana se convirtieron en la parte más importante de la cooperación entre Praga y Habana. Sin embargo, Fidel Castro lo sabía y muchas veces dijo que apreciaba la ayuda de la Unión Soviética, la República Democrática Alemana y la República Socialista Checoslovaca y que eran los únicos tres países en los que podía realmente confiar. Los eventos del año 1989 han cambiado completamente las relaciones mutuas y desde entonces la República Checa se convirtió en uno de los países más opuestos al régimen cubano.

---

# ¿DESARROLLO SOSTENIBLE O BUEN VIVIR? ECUADOR DESPUÉS DE LA CONSTITUCIÓN DE MONTECRISTI (2008).

---

Zuzana Lhotáková<sup>430</sup>

## INTRODUCCIÓN

El desarrollo sostenible (DS) puede definirse como un conjunto de ideas y estrategias para el desarrollo de las actividades de la civilización humana en el presente mundo globalizado. Por primera vez el término fue formulado por Gro Harlem Brundlandt en su informe para la Comisión Mundial sobre Medio Ambiente y Desarrollo en 1987: "Satisfacer las necesidades de las generaciones presentes sin comprometer las posibilidades de las del futuro para atender sus propias necesidades"<sup>431</sup>. La misma definición, así como su implementación, provoca debate a nivel académico y político. Sin embargo, el desarrollo sostenible sigue como un concepto válido dentro de la gestión de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) a nivel internacional y también forma parte de la política y gestión de varios estados.

A primeros de los años ochenta, la atención en los debates sobre desarrollo sostenible se enfocaba especialmente en el papel del medioambiente. En el debate contemporáneo, ponemos el énfasis en el equilibrio entre los tres componentes indivisibles: los aspectos sociales, el desarrollo económico y la conservación del medioambiente. El documento final de la conferencia de la ONU sobre desarrollo sostenible en Río de Janeiro en 2012 "El futuro que queremos", reconoce la importancia de la erradicación de la pobreza y la reducción de las desigualdades sociales, junto con el aprovechamiento de los recursos naturales de manera integrada y sostenible. Hay que entender el desarrollo sostenible como un concepto abierto y dinámico. Es decir, que no se

---

<sup>430</sup> Estudiante posgrado en El Centro de Estudios Ibero-Americanos, Facultad de Filosofía, Universidad Carolina, Praga, República Checa. La investigación se realizó con el apoyo del proyecto PROGRES 09 Historia: La llave al entender el mundo globalizado.

<sup>431</sup> BRUNDTLAND, Gro Harlem: Report of the World Commission on environment and development: "our common future.". United Nations, 1987, p. 25.

trata de un final estado de armonía y estabilidad, sino según Waas<sup>432</sup> el DS es la continua búsqueda del equilibrio dentro de unas condiciones variables.

Para orientarse mejor en el debate, hay que subrayar dos puntos claves: En primer lugar, el desarrollo sostenible es un concepto antropocéntrico. Lo que significa que el ser humano está en el centro del desarrollo sostenible<sup>433</sup>. El punto de vista antropocéntrico igualmente podemos demostrarlo en el lenguaje de los documentos del DS, donde siempre hablando de la naturaleza encontramos los términos “recursos naturales” y “medio-ambiente”. En segundo lugar, uno de los objetivos principales del DS es mantener el crecimiento económico.

Aunque el DS es fomentado por la ONU, el concepto afronta críticas en el campo académico y político. Como existen varias corrientes críticas y nos interesa la problemática del DS en Ecuador, nos centraremos en algunos autores latinoamericanos. De forma breve, varios autores critican el DS como una fracasada modificación del progreso introducido por el entonces presidente estadounidense Harry S. Truman después de la segunda guerra mundial. En este sentido Esteva<sup>434</sup> valora el DS sólo como una estrategia política para mantener la colonización económica en los países del Sur. Otra razón por la que algunos autores condenan el desarrollo y todas sus alternativas es el hecho que no ven posible que todo el mundo siga el estilo de vida de los países desarrollados por el riesgo de desequilibrio de los sistemas naturales<sup>435</sup>. Además, según Escobar<sup>436</sup>, en el mundo globalizado tanto los beneficios del desarrollo como la degradación ambiental no son distribuidos igualmente entre los países, las regiones, las comunidades y las clases sociales. Más aún destaca Escobar que la transformación de la naturaleza en el medioambiente solo sirve para justificar la extracción máxima de recursos naturales.

---

<sup>432</sup> WAAS, Tom, HUGÉ, Jean, VERBRUGGEN, Aviel y WRIGHT, Tarah: Sustainable Development: A Bird's Eye View. IN: Sustainability 2011, núm. 12, pp. 1637-61.

<sup>433</sup> United Nations, A/RES/66/288 The Future We Want. Rio de Janeiro, 2012

<sup>434</sup> ESTEVA, Gustavo: Construcción y deconstrucción del desarrollo. En Diccionario del desarrollo. Una guía del conocimiento como poder. PRATEC, Perú, 1996.

<sup>435</sup> ACOSTA, Alberto: Buen Vivir Sumak kawsay. Una oportunidad para imaginar otros mundos. Quito, Abya Yala, 2012, pp 61-80. MANSILLA, Hugo Celso Felipe: Desigualdad, medio ambiente y desarrollo sostenible en el área andina de América Latina. Un esbozo interpretativo provisorio. IN: Debate Ecuador 2011, núm. 82, pp. 81-98.

<sup>436</sup> ESCOBAR, Arturo: Poder y visibilidad: Fábulas de campesinos, mujeres y medio ambiente. En La invención del Tercer Mundo. Construcción y deconstrucción del desarrollo. Fundación Editorial el perro y la rana, Caracas, 2007.



### ¿El buen vivir, sumak kawsay, una alternativa al desarrollo?

El buen vivir en castellano, sumak kawsay<sup>437</sup> en kichwa ecuatoriano, es una idea que proviene de una concepción de la vida deseable, inspirada en la cultura de los pueblos indígenas quechuas y aymaras. El buen vivir se sustenta en los principios de equidad social y sostenibilidad ambiental<sup>438</sup> y proviene de cosmovisión indígena de la Amazonía. Al contrario del desarrollo sostenible, el buen vivir es una visión holística o más biocéntrica, es decir que el ser humano forma parte de la naturaleza y está en armonía con ella. Como mencioné anteriormente, las polémicas sobre el desarrollo sostenible están en progreso, igualmente las polémicas sobre el buen vivir, sumak kawsay, siguen vivas y abiertas. Para presentar la idea básica sobre el buen vivir, sumak kawsay, me apoyaré en dos autores: Carlos Viteri Gualinga y Alberto Acosta.

He elegido a Viteri Gualinga dado que es un autor indígena de la Amazonia y su trabajo del año 2002<sup>439</sup> había sido publicado antes de que el buen vivir formara parte de la Constitución ecuatoriana. Viteri destaca que sumak kawsay es una visión dentro de la cual el hombre está destinado a convivir con las otras formas de vida en base al diálogo permanente. Se trata de una convivencia de los individuos en una comunidad equitativa haciendo énfasis en la solidaridad y reciprocidad. Sumak kawsay no es únicamente la satisfacción de las necesidades básicas y el acceso a los bienes materiales, sino que también incluye la esfera espiritual. Viteri subraya que en la cosmovisión de las sociedades indígenas no existe el concepto del desarrollo, dentro de la comprensión del sentido que tiene y debe tener la vida de las personas. Viteri entiende el desarrollo como un concepto típicamente occidental. Por eso está convencido de que las sociedades indígenas pueden construir el buen vivir dentro de sus propios paradigmas, sin aceptar la idea del desarrollo. Sin embargo, Viteri presenta sumak kawsay como una visión sobre la vida en permanente construcción y asume que se puede inspirar y parcialmente adoptar en las dinámicas económicas y los conocimientos exógenos<sup>440</sup>. Según lo dicho podría parecer que el buen

---

<sup>437</sup> En este artículo utilizo los términos “buen vivir” y “sumak kawsay” como sinónimos.

<sup>438</sup> HIDALGO CAPITÁN, Antonio Luis, y CUBILLO GUEVARA, Ana Patricia: Seis debates abiertos sobre el sumak kawsay. IN: *Íconos - Revista de Ciencias Sociales*, 2014, núm. 48, pp. 25-40.

<sup>439</sup> VITERI GUALINGA, Carlos: Visión indígena del desarrollo en la Amazonía. IN: *Polis. Revista Latinoamericana*, 2002, núm. 3 (2002). <http://polis.revues.org/7678>

<sup>440</sup> VITERI GUALINGA, Carlos: Visión indígena del desarrollo en la Amazonía. IN: *Polis*.

vivir, *sumak kawsay*, es una visión exclusivamente indígena y que apenas se puede ejecutar fuera de la selva amazónica. Pero veremos que según otros autores esto no es así. Para demostrarlo, el segundo autor elegido es Alberto Acosta, un economista, político e intelectual Ecuatoriano, que caracteriza el buen vivir en el título de su artículo como “una utopía por (re)construir”<sup>441</sup>. Es decir, que el buen vivir es un concepto abierto y plural que sintetiza los saberes de las comunidades indígenas sin negar las ventajas de las tecnologías modernas. En el mismo sentido Acosta destaca el papel principal del diálogo entre distintas culturas, la interculturalidad. Acosta presenta el buen vivir como una plataforma para el diálogo de cómo construir colectivamente un estilo de vida que no se base en el perpetuo crecimiento económico y acumulación material. En este sentido pone también especial énfasis en los derechos de la naturaleza, porque la sostenibilidad dentro de los límites biofísicos del planeta es importantísima ahora en el tiempo de los cambios climáticos. En otras palabras, garantizar los derechos de la naturaleza se entiende como un pre-supuesto para asegurar la vida y los derechos humanos en el planeta. Acosta pone fuerte énfasis en la idea de que el buen vivir es una alternativa al desarrollo y no solo su nueva forma.

### ¿Por qué Ecuador?

En este lugar voy a justificar por qué he elegido el Ecuador contemporáneo para este estudio. Desde el punto de vista de la investigación del desarrollo sostenible en Ecuador, lo más interesante es la combinación de riqueza de recursos agotables (petróleo, metales) y la altísima biodiversidad del país. Ecuador se encuentra entre los 17 países con la mayor biodiversidad del planeta<sup>442</sup>, dado que el país se encuentra en la zona ecuatorial tropical, en su territorio se ubica la sierra andina, las selvas de Amazonia y las islas Galápagos. Además de la diversidad natural del territorio, hay que tener en cuenta que se trata de una sociedad multicultural, con lo que también coincide la definición en la Constitución del estado, que declara que Ecuador es un estado intercultural y plurinacional<sup>443</sup>. Por esto el caso ecuatoriano

---

Revista Latinoamericana, 2002, núm. 3 (2002). <http://polis.revues.org/7678>

<sup>441</sup> ACOSTA, Alberto: El buen vivir, una utopía por (re) construir. IN: CIP-Ecosocial – Boletín ECOS, 2010, núm. 11, pp 1-19.

<sup>442</sup> United Nations. Convention on Biological Diversity, 1992. <https://www.cbd.int/countries/profile/default.shtml?country=ec#facts>.

<sup>443</sup> Constitución del Ecuador 2008, Art. 1., Capítulo primero, Título I

ofrece la posibilidad de estudiar cómo las ideas del desarrollo sostenible podrían formar parte de la política en un país en crecimiento económico con alta biodiversidad, disponibles recursos naturales y una sociedad multicultural. Y por lo último, la misma Constitución del estado que está vigente desde el año 2008 (conocida también como la Constitución de Montecristi), tiene varios rasgos singulares que ofrecen un campo para investigar la teoría y práctica del DS. En los párrafos siguientes presentaré una breve caracterización de la Constitución ecuatoriana.

### **La Constitución de Montecristi y su relación con el desarrollo sostenible y el buen vivir**

Ya en 2011 Eduardo Gudynas publicó un análisis de la Constitución ecuatoriana desde el punto de vista del desarrollo sostenible<sup>444</sup>. Varios artículos de la Constitución mencionan explícitamente el desarrollo sostenible, por ejemplo: el deber primordial del Estado es “Planificar el desarrollo nacional, erradicar la pobreza, promover el desarrollo sustentable y la redistribución equitativa de los recursos y la riqueza, para acceder al buen vivir.<sup>445</sup>” Del mismo modo en el artículo 276 son enumerados otros atributos del desarrollo, entre muchos de ellos están de acuerdo con los 17 objetivos del DS declarados por las ONU<sup>446</sup>, como el acceso al agua, la soberanía alimentaria, o el derecho al trabajo digno<sup>447</sup>. Analizando el texto de la Constitución encontramos 28 casos (dentro de 444 artículos) con variedades de los términos sostenibilidad/ sostenible y sustentabilidad/sustentable, siempre en el contexto del desarrollo, medioambiente, aprovechamiento de los recursos naturales etc. En la Constitución ecuatoriana se integran varios conceptos. El documento no solo declara como meta el desarrollo sostenible, sino que también, y de forma explícita, propone aplicar aquellas prácticas que permitan acceder al buen vivir, *sumak kawsay*<sup>448</sup>. Estos podrían, en algunos aspectos, coincidir con el desarrollo sostenible u ofrecer una alternativa al desarrollo tradicional.

Si hacemos énfasis en la conservación del medioambiente, encontramos dos

---

<sup>444</sup> GUDYNAS, Eduardo: Desarrollo, derechos de la naturaleza y buen vivir después de Montecristi. IN: Debates sobre cooperación y modelos de desarrollo. Perspectivas desde la sociedad civil en el Ecuador. Centro de Investigaciones CIUDAD, Quito, 2011, pp. 83-102.

<sup>445</sup> Constitución del Ecuador 2008, Art. 3., Capítulo primero, Título I

<sup>446</sup> A/RES/70/1, New York, Naciones Unidas, 2015

<sup>447</sup> Constitución del Ecuador 2008, Art. 276., Capítulo primero, Título VI

<sup>448</sup> Constitución del Ecuador 2008, Art. 3., Capítulo primero, Título I

perspectivas. La primera está de acuerdo con el punto de vista antropocéntrico y coincide con los principios del derecho europeo. En este sentido la Constitución garantiza a los ciudadanos el derecho “a vivir en un ambiente sano y ecológicamente equilibrado, que garantice la sostenibilidad y el buen vivir, *sumak kawsay*”<sup>449</sup>, o se exige la conservación de la biodiversidad y regeneración de los ecosistemas<sup>450</sup>. La segunda perspectiva se basa en la actitud holística y biocéntrica de las cosmovisiones indígenas. La naturaleza o Pacha Mama viene definida como un sujeto de los derechos constitucionales<sup>451</sup>, lo que es una situación muy singular.

A pesar de que la Constitución se refiere a menudo al buen vivir, *sumak kawsay*<sup>452</sup>, no encontramos en el documento ninguna inequívoca definición. Analizando individualmente los artículos que se refieren al buen vivir, *sumak kawsay*, podemos deducir que se trata de una forma de convivencia ciudadana de las características siguientes. Los individuos, comunidades y étnias respetan su variedad y en armonía con la naturaleza disfrutan sus derechos y cumplen sus deberes. La solidaridad es también un atributo clave que la Constitución menciona en el contexto del buen vivir, *sumak kawsay*. Para concluir se puede decir, que al menos en el nivel declarativo, el desarrollo sostenible es una parte importante de la estrategia política del Estado ecuatoriano. A continuación veremos cómo se están aplicando estas estrategias.

## **Objetivos y métodos de investigación**

El objetivo principal de la investigación fue revelar cuáles son las actitudes al desarrollo sostenible en Ecuador y evaluar si la política actualmente realizada está de acuerdo con lo que se declara en los documentos oficiales, especialmente en la Constitución. Para cumplir este objetivo he formulado las dos siguientes preguntas:

1. ¿Cómo se percibe la política del desarrollo sostenible y el buen vivir en la administración pública y en la sociedad civil?
2. ¿De qué forma se corresponde la práctica política con los

---

<sup>449</sup> Constitución del Ecuador 2008, Art. 14., Capítulo segundo, Título I

<sup>450</sup> Constitución del Ecuador 2008, Art. 395., Capítulo segundo, Título VII

<sup>451</sup> Constitución del Ecuador 2008, Art. 11., Capítulo primero, Título II; Art. 71-74., Capítulo séptimo, Título II

<sup>452</sup> Constitución del Ecuador 2008, Título VII - RÉGIMEN DEL BUEN VIVIR; Capítulo segundo Derechos del buen vivir, Título II

elementos del desarrollo sostenible y el buen vivir declarados en la Constitución?

Para responder a estas preguntas realicé una investigación de campo durante mi estancia en Ecuador (julio y agosto 2015). El análisis está basado en seis entrevistas semi-estructuradas<sup>453</sup> con representantes elegidos de la administración pública y el ámbito académico. Todos los entrevistados fueron personas que por su convicción y profesión trabajaban con los conceptos de desarrollo sostenible y buen vivir. Elegí a los entrevistados por el método de muestreo no probabilístico - muestreo en cadena. Las características principales de los entrevistados se encuentran en la Tabla 1. Las preguntas estaban dentro de un marco general y las ajusté para cada uno de los entrevistados con el objetivo de sintetizar diferentes puntos de vista. Las entrevistas consistían en seis preguntas referidas a los temas siguientes:

- La percepción de la relación entre desarrollo sostenible (DS) y buen vivir (BV) - coincidencia o contradicción.
- La posibilidad de inspiración con el BV / Ecuador para los países europeos
- La valoración del reconocimiento de los derechos de naturaleza a nivel constitucional
- La experiencia con el apoyo legislativo del DS/BV en otros niveles además de la Constitución
- La experiencia y valoración de la colaboración internacional en los proyectos relacionados con el DS / BV
- La opinión sobre qué tipo de proceso parece más eficaz de alcanzar en el DS/BV – orden descendente (por estado / Constitución, planificación central) u orden ascendente (las comunidades, iniciativas ciudadanas)

Para complementar las entrevistas, también incluí en el análisis los resultados de la observación participante durante la colaboración informal con la FLACSO<sup>454</sup>.

---

<sup>453</sup> BERNARD, H. Russell: Research methods in anthropology: qualitative and quantitative approaches. 4th ed, AltaMira Press, Lanham, 2006, pp. 186-210.

<sup>454</sup> Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, sede Ecuador. Laboratorio de

<b>Letras iniciales</b>	<b>Género (edad)</b>	<b>Identidad étnica</b>	<b>Profesión</b>
E.T.	H (31)	Kichwa-Andino	Ex delegado oficial del presidente en el nivel parroquial, turismo comunitario
M.A.	H (60?)	Indígena- Andino	Líder del movimiento indígena en los 90., colaborador del Ministerio de Planificación y Desarrollo, líder comunitario
G.C.	H (37)	Mestizo	Líder comunitario, representante del gobierno parroquial, miembro de la microempresa corporativa Yunguilla
T.M.	M (60?)	Mestiza	Facilitadora de procesos psicosociales integrales, independiente
A.O.	H (50)	Mestizo	Universidad Tecnológica Equinoccial Quito; especialista en biodiversidad
D.V.	H (30?)	Mestizo	Responsable de la Reserva Biológica Limoncocha

*Tabla 1. Características principales de los entrevistados.  
H – hombre, M – mujer.*

## **ANÁLISIS DE LAS ENTREVISTAS**

La percepción de la relación entre desarrollo sostenible y buen vivir

La mayoría de los entrevistados percibió más la compatibilidad y complemento entre el DS y BV. Casi todos los entrevistados indicaron que ambos conceptos, DS y BV, son abiertos y que varias comunidades, étnias e incluso individuos, pueden entenderlos de manera distinta. Los entrevistados con identidad indígena destacaron el papel de la participación comunitaria en la realización del buen vivir y pusieron énfasis en que el buen vivir excede más allá del bienestar material. Dos entrevistados mestizos destacaron también el papel principal de la participación y organización comunitaria. Los entrevistados indígenas expresaron la satisfacción de que el buen vivir está incorporado en la Constitución y

valoraron este hecho como un logro de las luchas por la reivindicación de los derechos indígenas. Por otro lado, percibí también la opinión crítica<sup>455</sup> de que el buen vivir es una idea usurpada y aprovechada por el gobierno, solo como eslogan político. En este sentido podemos encontrar la valoración del buen vivir en la Constitución en algunos trabajos de los autores indigenistas<sup>456</sup>. Es interesante que G.C., el líder comunitario mestizo, expresó similares dudas sobre la desinterpretación del buen vivir y sobre la caducidad y aprovechamiento político del desarrollo sostenible. Sin embargo la actitud antropocéntrica o más biocéntrica no estuvo de acuerdo, en absoluto, con la identidad étnica de los entrevistados. La inclinación más biocéntrica en la percepción del buen vivir la mostraron solo dos entrevistados (M.A. – indígena y T.M. – mestiza). Por otro lado, los otros cuatro entrevistados mostraron una actitud más antropocéntrica en el sentido de tratar la naturaleza como el medio ambiente y un recurso que se puede aprovechar y usar de manera adecuada y sostenible, lo que está en línea con el desarrollo sostenible.

El buen vivir y Ecuador como inspiración para los “desarrollados”

Algunas críticas del DS lo condenan como un concepto conveniente solo para los países con alto nivel de tecnologías y recursos financieros, como los EE. UU. o la Unión Europea. Por eso pregunté a los entrevistados cómo piensan que los países desarrollados podrían inspirarse en el caso Ecuatoriano, en el sentido de modificar la realización del desarrollo sostenible. Más adelante evalué esta pregunta como complicada, tanto para los entrevistados como para llegar a una conclusión. Solo dos de los seis entrevistados habían visitado Europa y otros dos mencionaron directamente su falta de experiencia con las realidades de los países europeos. Más que poner Ecuador como ejemplo a seguir, destacaron varios logros de su país en la última década. A menudo indicaron la protección del medioambiente y la legislación ambiental, la creación de la secretaría nacional de riesgos y el

---

<sup>455</sup> Participante de un taller en la FLACSO; hombre, 20-25 años, identidad Kichwa, provincia Cotacachi.

<sup>456</sup> TIBÁN, Lourdes: Sumak kawsay, la palabra usurpada. La matriz productiva contradice el Sumak kawsay. IN: Plan V, 2014. <http://www.planv.com.ec/historias/sociedad/sumak-kawsay-la-palabra-usurpada>. PÉREZ GUARTAMBEL, Carlos: Sumak kawsay, la palabra usurpada. No hay Sumak kawsay mientras algunos estamos en la resistencia, desde los arrabales. IN: Plan V, 2014. <http://www.planv.com.ec/historias/sociedad/sumak-kawsay-la-palabra-usurpada>.

sistema nacional para prevenir y atender situaciones de riesgo ambiental. El líder de la comunidad Yunguilla G.C., con 20 años de experiencia en el desarrollo comunitario, comentó que ahora lo más importante en Ecuador es esforzarse en el desarrollo rural y no solo promover las políticas públicas que apoyan la urbanización. La comunidad Yunguilla ha logrado cambiar su matriz productiva desde la producción del carbón vegetal y madera hasta la regeneración del bosque nublado, producción agroecológica y turismo comunitario. En este sentido G.C. presentó a su comunidad como un ejemplo del estilo de vida sostenible más para las comunidades ecuatorianas y los visitantes turistas de otros países que para los estados.

Puesto que las ideas del buen vivir provienen de las culturas indígenas, modifiqué la pregunta para los entrevistados indígenas y planteé la cuestión sobre la posibilidad de adopción del BV para los países con conceptos culturales diferentes. Ambos expresaron que las ideas del buen vivir podrían inspirar particularmente en situaciones de crisis económicas. M.A. supuso que el buen vivir podría “convertirse en la aspiración de más y más pueblos para lograr equidad, para lograr reciprocidad, para lograr igualdad”<sup>457</sup> y que es un pensamiento que es posible ampliar y combinar con otros modelos. E.T. estaba convencido de que solo la adopción del buen vivir sería más difícil para las sociedades en las que se depende del estado material para vivir una plena vida y destacó que esto dependería de la actitud del individuo.

### **¡La naturaleza tiene derechos!**

Como mencioné anteriormente, la incorporación de los derechos de la naturaleza en la Constitución ecuatoriana es una singularidad mundial. Los entrevistados se mostraron en total acuerdo, todos valoraron como un logro que la naturaleza tenga derechos constitucionales. Los representantes indígenas destacaron que la armonía con naturaleza (Madre Tierra, Pacha Mama) formaba parte integral de su cultura y cosmovisión. Al respecto, M.A. lo consideró como un éxito de las reivindicaciones indígenas anteriores igualmente como la inclusión a la Constitución el buen vivir, *sumak kawsay*. En cambio los entrevistados expresaron dudas sobre la aplicación práctica de los derechos de la naturaleza, razonándolo con el corto tiempo de vigencia de la Constitución. Esto lo muestran muy bien las

---

<sup>457</sup> Entrevista con M.A. realizada en Quito 21. 7. 2015



palabras de T.M.: “Cierto que es un postulado más declarativo en este momento; pero, en la medida que se va incorporando en la conciencia colectiva y, sobre todo, en las actividades económicas, irá cobrando forma y sustancia este nuevo modo de concebir el mundo.”<sup>458</sup>

En tres casos ensanché la pregunta sobre el posible conflicto de los derechos de la naturaleza y la extracción de los recursos naturales para mejorar la calidad de la vida humana. Porque en el artículo 74<sup>459</sup> de la Constitución se dice, que “Las personas, comunidades, pueblos y nacionalidades tendrán derecho a beneficiarse del ambiente y de las riquezas naturales que les permitan el buen vivir.” Ninguno de los entrevistados se opuso radicalmente a la extracción de los recursos (petróleo, metales) y lo justificaron porque es necesario para mejorar la calidad de la vida en Ecuador.

Con respecto al acuerdo entre lo declarado en la Constitución y el cumplimiento de los derechos de la naturaleza, O.A. destacó la importancia del contexto global y de la responsabilidad compartida también con los países desarrollados por la protección de los ecosistemas de alta biodiversidad, como las selvas amazónicas. Sin mencionarlo, la llamada a la responsabilidad compartida podría referirse a la iniciativa Yasuní, que voy a comentar más adelante. En cuanto a este tema, el otro entrevistado E.T. indicó que a menudo hay aprovechamiento de los asuntos del medioambiente por fines políticos y económicos.

### **La experiencia con el apoyo legislativo del DS/BV en otros niveles además de la Constitución**

Teniendo en cuenta que los entrevistados trabajaban más bien en el nivel de la administración pública local y comunitaria, quise saber si tenían la experiencia directa con el apoyo legislativo del DS/BV a otros niveles que la Constitución. En vez de mencionar las leyes y reglamentos específicos, los entrevistados pusieron ejemplos de varios programas y apoyos del estado. Cuatro entrevistados se refirieron al apoyo de la educación universitaria, por ejemplo: las becas gubernamentales para estudiar en el extranjero y el establecimiento de nuevos centros de educación y tecnologías como YACHAY<sup>460</sup>. Los entrevistados indígenas destacaron el

---

<sup>458</sup> Entrevista con T.M. realizada en Quito 23. 7. 2015

<sup>459</sup> Constitución del Ecuador 2008, Art. 74., Capítulo séptimo, Título II

<sup>460</sup> La Ciudad del Conocimiento Yachay es un sistema de innovación basado en la interacción entre la academia, la industria y las entidades gubernamentales.

acceso a la educación universitaria más equitativa y la apertura del sistema educativo a los grupos antes marginalizados, como indígenas y afroecuatorianos. Al mismo tiempo M.A. valoró los derechos y el apoyo a los ancianos, niños y discapacitados. Por otra parte, tres entrevistados indicaron los programas del Ministerio del Ambiente de recuperación de los ecosistemas y varias capacitaciones y apoyo técnico para el turismo comunitario. Dos personas nombraron concretamente el programa Socio Bosque<sup>461</sup>, unos incentivos para reforestación utilizando la vegetación autóctona. En contraste con lo dicho, G.C. el líder comunitario, subrayó que la comunidad Yunguilla había empezado con las prácticas sostenibles y la reforestación ya en los años noventa, en el pleno neoliberalismo, sin ningún apoyo estatal. Sin embargo, hoy también la comunidad se aprovecha el programa Socio Bosque y su líder lo valora positivamente. Finalmente T.M. mencionó los Planes del Buen Vivir, las estrategias a nivel de los Gobiernos Autónomos Descentralizados Provinciales, Municipales y Parroquiales con el énfasis puesto en la provisión de los servicios básicos (agua potable, alcantarillado, vialidad, canales de riego, transporte, protecciones ante riesgos naturales).

### **¿La Alianza Mundial para el Desarrollo Sostenible?**

El siguiente punto trata de la experiencia y valoración de los entrevistados en la colaboración internacional en los proyectos conectados con el DS/BV. He incluido el tema por lo que el décimo séptimo objetivo del desarrollo sostenible se define por la ONU como “Fortalecer los medios de ejecución y revitalizar la Alianza Mundial para el Desarrollo Sostenible.”<sup>462</sup> Los dos líderes comunitarios que tuvieron experiencia personal con la colaboración internacional, la valoraron más bien positivamente, aunque G.C. además mencionó algunas dificultades. En concreto subrayó que lo más importante es el fortalecimiento organizativo y que las comunidades sean las que se hagan cargo en sus procesos de desarrollo, porque serán ellos quienes se benefician de los resultados de la colaboración. En otras palabras siempre es imprescindible que ambos participantes en la colaboración comuniquen y trabajen de manera equitativa y tengan en cuenta las necesidades de la comunidad y los patrones locales. Por otro lado, tres entrevistados

---

[http://www.yachay.gob.ec/institutos-de-investigacion-y-desarrollo/\(14.2.2017\)](http://www.yachay.gob.ec/institutos-de-investigacion-y-desarrollo/(14.2.2017))

<sup>461</sup> <http://sociobosque.ambiente.gob.ec/node/755> (28. 2. 2016)

<sup>462</sup> A/RES/70/1, New York, Naciones Unidas, 2015

comentaron la colaboración internacional a nivel gubernamental y estatal y se concentraron más al tema del medioambiente. Dos de ellos expresaron su preocupación sobre la motivación sincera de algunas organizaciones ambientalistas y programas internacionales. De manera semejante, como he apuntado antes, sus dudas surgieron del aprovechamiento del tema por propios fines políticos y objetivos económicos de las compañías transnacionales. En cambio, A.O. consideró que la colaboración internacional tiene un papel principal en continuar el progreso del Ecuador al desarrollo sostenible. En este sentido también destacó el papel de los tratados y convenios internacionales en los cuales su país forma parte y puso como ejemplo el Convenio sobre la Diversidad Biológica<sup>463</sup>.

### **¿Cómo alcanzar el desarrollo sostenible y el buen vivir – de forma descendente o ascendente?**

Volviendo al tema que la Constitución ya incluye varios aspectos del desarrollo sostenible y el buen vivir, ya está claro que ambos conceptos forman parte de la política pública y están ejecutados (al menos a nivel declarativo) desde arriba. Si aceptamos que ambos conceptos ponen también énfasis en la participación ciudadana y comunitaria, quería identificar qué tipo de proceso (desde arriba o desde abajo) encuentran los entrevistados más eficaz para alcanzar el DS/BV en su país y por qué. Todos acordaron que las actividades y participación de las bases de la sociedad – las comunidades, familias incluso individuos tienen ahora el papel principal en el camino hacia el desarrollo sostenible y el buen vivir en Ecuador. En consecuencia algunos destacaron que “no hay un solo modelo, que dependiendo de cada comunidad, cada realidad caso a caso hay que ir construyendo desde abajo el buen vivir y derechos de la naturaleza y su forma de la vida diaria.”<sup>464</sup> Varios comentarios coincidieron en que la Constitución actual es el resultado de las políticas que nacieron desde abajo, durante las dos décadas anteriores. De donde resulta que para llevar el desarrollo sostenible y el buen vivir a la práctica, ambos procesos son bien importantes. Conviene subrayar que, con respecto a este tema, los entrevistados destacaron el papel del tiempo, en concreto que la Constitución lleva vigente apenas una década.

---

<sup>463</sup> <http://www.un.org/es/events/biodiversityday/convention.shtml> (14.2. 2017)

<sup>464</sup> Entrevista con A.O. realizada en Quito 21. 8. 2015

## **El desarrollo sostenible y el buen vivir – declaración y práctica**

En cuanto a la segunda cuestión ¿Cómo se corresponde la política práctica con los elementos del desarrollo sostenible y el buen vivir declarados en la Constitución? es un asunto bien complejo y me doy cuenta de que excede más allá del marco de este breve análisis. Sin embargo el texto siguiente expone unos ejemplos que se basan en las entrevistas semi estructuradas, la observación del participante y de las fuentes escritas<sup>465</sup>.

En lo que se refiere al tema de la correspondencia de la política ejecutada con los elementos del DS y BV declarados en la Constitución, empezamos con la fracasada Iniciativa Yasuní. La Iniciativa Yasuní fue una propuesta que consistía en dejar unos bloques petroleros sin explotar a cambio de una compensación financiera de la comunidad internacional. Concretamente se trataba del bloque 43, que se halla en el Parque nacional Yasuní, en la Amazonía ecuatoriana. El intento de iniciativa combinó dos aspectos del desarrollo sostenible: en primer lugar, conservar el ecosistema de altísima biodiversidad no solo para los Ecuatorianos sino también para toda la humanidad<sup>466</sup>; en segundo lugar disminuir las emisiones de dióxido de carbono potencialmente liberados a la atmósfera al utilizar este petróleo y así contribuir a la lucha contra el cambio climático<sup>467</sup>. El presidente Rafael Correa presentó la Iniciativa Yasuní en la ONU en 2007 y se estableció un fondo en el que los participantes internacionales deberían depositar un total los 3,6 miles millones de dólares hasta el 2024, lo que se correspondía con el valor del 50% del petróleo no extraído. La realización de la iniciativa fue condicionada por recoger como mínimo los 100 millones de dólares hasta el 2011. En agosto del 2013 la iniciativa fue abandonada por falta de contribuyentes. Así se dio luz verde a la extracción dentro del Parque Nacional con el argumento del presidente de que los recursos de la venta del petróleo son imprescindibles para erradicar la pobreza, incluso en la Amazonia. La Asamblea ha declarado de interés nacional la extracción petrolera en los bloques petroleros 31 y 43, ubicados en el Yasuní y en el marzo 2016 la compañía estatal Petroamazonas hizo la primera perforación para explotar el crudo<sup>468</sup>. Aunque el presidente Correa aseguró que se

---

<sup>465</sup> MARTÍNEZ SASTRE, Javier: El paraíso en venta. Desarrollo, etnicidad y ambientalismo en la Frontera sur del Yasuní (Amazonía ecuatoriana). AbyaYala, Quito, 2015, p. 286

<sup>466</sup> A/RES/70/1, New York, Naciones Unidas, 2015

<sup>467</sup> Ibid.

<sup>468</sup> EL COMERCIO; <http://www.elcomercio.com/actualidad/extraccion-petroleo-itt-yasuni-petroamazonas.html>. (12.2. 2017)

utilizan las tecnologías amigables con el ambiente, que cumplen con los altos estándares internacionales, el riesgo de contaminación es alto, especialmente en las zonas de alta pluviosidad y densidad de ríos. A pesar de que ninguno de los entrevistados en mi investigación se opuso radicalmente a la extracción, todavía hay oposición y la extracción del petróleo en Yasuní no tiene el apoyo absoluto de la ciudadanía ecuatoriana.

Ahora podemos preguntar ¿porqué la Iniciativa Yasuní fracasó? Por un lado, podríamos relacionar la falta de contribución de la comunidad internacional por la crisis financiera de los países desarrollados entre los años 2008-2010. Por otro lado, la Iniciativa no gozaba de mucha confianza de los contribuyentes. Mientras promocionaba la Iniciativa Yasuní, Correa negoció con el entonces presidente ruso Dimitri Medvedev el “Plan B” de la extracción de los bloques de Yasuní<sup>469</sup>. Se debe agregar que los contribuyentes europeos prefieren apoyar más otros proyectos de protección forestal, como por ejemplo el programa REDD<sup>+470</sup>. Lo escrito anteriormente no quiere decir que el suspenso de la Iniciativa Yasuní es solo un fracaso ecuatoriano. Al contrario, estoy convencida de que esta propuesta de un país en desarrollo puede servir como llamada a la responsabilidad compartida global por el cambio climático.

Los siguientes dos ejemplos sirven para mostrar que hay logros para cumplir la práctica con lo declarado. El programa del Ministerio de Medioambiente, Socio Bosque, ya mencionado antes, puede servir como una buena práctica. Los objetivos del programa directamente se refieren a los derechos de la naturaleza y coinciden con el objetivo del SD número 15<sup>471</sup>. El programa Socio bosque lo mencionaron los entrevistados y con su realización práctica me encontré luego durante el viaje a la parroquia Esperanza (provincia Carchi) donde la administración local estaba gestionando la reforestación de los pastos abandonados por los alisos. En resumen, podemos concluir que al menos dentro del grupo interesado, el

---

<sup>469</sup> MARTIN, Pamela L.: Policy Debate| Ecuador’s Yasuní-ITT Initiative: What Can We Learn from its Failure? IN: *International Development Policy/ Revue internationale de politique de développement*, 2014, núm. 5.2 <http://poldev.revues.org/bcrfj.revues.org/1705>

<sup>470</sup> La reducción de las emisiones de la deforestación y la degradación de bosques (REDD por sus siglas en inglés). Un mecanismo la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático desde 2005, con el objetivo de mitigar el cambio climático a través de la reducción de emisiones netas de gases de efecto invernadero mediante la mejora de la gestión de bosques en los países en desarrollo.

<sup>471</sup> A/RES/70/1, New York, Naciones Unidas, 2015

programa funciona como una buena práctica.

Como segundo ejemplo del acuerdo con el declarado camino hacia la sostenibilidad, puedo referirme a la promoción de la agroecología. La agroecología es un campo científico que examina la ecología de los sistemas de producción de alimentos integrando los aspectos agronómicos, ecológicos, económicos y sociales. También se puede tratar de prácticas agroecológicas que respetan más la conservación del medio ambiente que la agricultura convencional, en lo que se refiere al uso de fertilizantes, pesticidas etc. La promoción de la agroecología coincide con el segundo objetivo del DS que exige “Poner fin al hambre, lograr la seguridad alimentaria y la mejora de la nutrición y promover la agricultura sostenible”. Durante mi colaboración con la FLACSO participé en una capacitación sobre las prácticas agroecológicas, su promoción y legislación para los representantes de los Gobiernos Autónomos Descentralizados Parroquiales. La colaboración de la esfera académica con los representantes de la administración local la considero como ideal para llevar a cabo las prácticas de la sostenibilidad desde abajo. Además las cooperativas de productores pequeños locales y fincas familiares aseguran en Ecuador una parte significativa de la producción agrícola para el mercado nacional y autosubsistencia. Se debe agregar que Ecuador no tiene una tasa de urbanización muy alta (64%)<sup>472</sup> y la vida urbana no es atractiva para todos, como confirmó también el entrevistado G.C. de la comunidad Yunguilla<sup>473</sup>. En consecuencia, estoy convencida de que la preferencia de los alimentos locales comprados directamente de los productores contribuye a la sostenibilidad y soberanía alimentaria del país.

## CONCLUSIONES

Del análisis de las entrevistas resulta que la mayoría entiende la compatibilidad entre el desarrollo sostenible y el buen vivir. Creo que la consistencia de las respuestas, sin opiniones radicales, se da por el criterio y manera de elección de los entrevistados. Actualmente la integración de los

---

<sup>472</sup> CIA. The World Factbook. <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/ec.html> (28. 3. 2016)

<sup>473</sup> Esta conclusión se basa en las entrevistas semiestructuradas, conversaciones ocasionales con la gente en las áreas rurales durante mi viaje y en las entrevistas publicadas, por ejemplo VALLEJO, Ivette: Petróleo, desarrollo y naturaleza: aproximaciones a un escenario de ampliación de las fronteras extractivas hacia la Amazonía suroriente en el Ecuador. IN: *Anthropologica*, 2014, núm. 32, pp. 115–137.

derechos de la naturaleza e ideas del buen vivir y desarrollo sostenible en la Constitución ecuatoriana todavía no garantiza completamente su reivindicación y cumplimiento, ya que, en la práctica, todavía no se ha logrado asentar y falta más tiempo para convertir esos pensamientos en una práctica cultural. Igualmente para estrechar la brecha entre la política de DS/BV declarada y la puramente práctica, son importantes las iniciativas desde abajo y la aceptación de los conceptos en la conciencia colectiva. No obstante, la brecha entre la teoría y la práctica del DS no es algo singular para Ecuador. Como el DS es un concepto abierto, fácilmente puede ser desinterpretado y utilizado para justificar las políticas en el estilo “business as usual”. Ahora, cómo 2017 es año de elecciones en Ecuador, está abierta la continuidad de las políticas del desarrollo sostenible y el buen vivir tanto declaradas como realizadas.

---

## CULTIVO DE COCA, DROGA Y EL CAPO DE LA DROGA EN LA ECONOMÍA DE AMÉRICA DEL SUR

---

Nikolett Gulyás<sup>474</sup>

Es importante mencionar la importancia de la coca en nuestros días, ya que su cultivo tiene un papel muy importante en el mundo entero, aunque en forma diferente. La coca es una de las plantas características de los Andes y tiene gran importancia en sus culturas desde tiempos antiguos. La población indígena la usa para fines recreativos, religiosos y medicinales. Sobre todo en Bolivia y en el Perú masticar la coca se considera una actividad tan normal y cotidiana como para nosotros es tomar un café o un té. Puesto que la mayoría de los indígenas trabajan en las minas o en el campo en muchos casos bajo condiciones inhumanas, es la coca que les ayuda a ser más resistentes y a poder trabajar más. Sin embargo no se debe confundir la coca con la cocaína, aunque es verdad que a mediados del siglo XIX un científico alemán extrajo cocaína de las hojas de coca, siendo el primero en hacerlo, con lo que la cocaína se expandió en el mundo entero. A la civilización occidental no le resultó suficiente masticar las hojas: los medicamentos y otros artículos de consumo hechos a base de hojas de coca llegaron a contar con una demanda significativa. A finales del siglo XIX y principios del XX el uso de la cocaína aún era considerado legal. Se usaba por sus efectos energizantes y analgésicos. Se sabe que durante esta época legal del consumo de cocaína varios personajes conocidos lo usaban regularmente, como por ejemplo Sigmund Freud, que incluso llamó la atención del mundo sobre los efectos analgésicos de la sustancia o también podemos mencionar un personaje ficticio, el famoso detective Sherlock Holmes. Vin Mariani, la bebida inventada por Angelo Mariani, cuyos ingredientes eran la cocaína y el vino, gracias a las tácticas de marketing la hicieron una de las bebidas más consumidas. La bebida ganó publicidad siendo recomendado por médicos, pero la recomendación más grande llegó de la mano del mismo papa Leo XIII. Otros aficionados a la bebida eran la reina Victoria, el rey español Alfonso XIII y el presidente de los EEUU, William

---

<sup>474</sup> Guardería, Escuela Primaria y Secundaria Gábor Sztehlo, Hungría.



McKinley. La cocaína en la actualidad es, sin embargo, una de las drogas más prohibidas.

Las leyes que prohibían el uso de la cocaína empezaron a aparecer a finales del siglo XIX en los EEUU, por razones políticas. Las campañas para lograr que su uso se prohibiera en todo el mundo lograron su objetivo después de la segunda guerra mundial cuando la ONU proclamó que el cultivo y el consumo de la cocaína se prohibía en el mundo entero. Por un tiempo la prohibición parecía eficaz en los EEUU, pero en los años 80 el gobierno ya trataba en vano tomar medidas cada vez más fuertes, el tráfico y el consumo de la sustancia ya estaban batiendo récords.

Hoy día todos sabemos que la Coca-Cola, una bebida que se prepara a base de la receta secreta de Pemberton y que tiene un éxito rotundo en todo el mundo, también contiene sustancias extraídas de las hojas de coca. Es muy difícil determinar cuánta cocaína contiene la Colca-cola, pero probablemente muy poca. La compañía negaba durante décadas que se usaban hojas de coca en la producción de la famosa bebida, pero cuando las autoridades bolivianas y peruanas admitieron que la compañía les compraba cientos de toneladas de hojas de coca al año, no tenía sentido seguir negándolo.

En el siglo XXI el tráfico de drogas es más fuerte en América del Sur, ya que los indígenas bolivianos y peruanos cultivan la coca legalmente. El tráfico de la cocaína se origina en la región andina, y de allí a través de América del Norte, la sustancia llega a Europa donde en la última década su consumo alcanzó el doble. Esta tendencia no solo se considera grave porque se trata del consumo de una sustancia ilegal, sino también porque causa otros tipos de problemas. Por ejemplo, el tráfico de drogas con objetivo a Europa llega a través de países de África Occidental, que son países de tránsito, que tiene como consecuencia a la corrupción de los gobiernos de estos países y con eso la destabilización de la región. Es que si la cocaína no llega a Europa por América del Norte, entonces lo hace por África Occidental. Mientras que antes era Colombia el país donde más coca se cultivaba, para el año 2009 Perú lo adelantó dando el 45,5 % del cultivo de coca de la región, frente al 39,9 % de Colombia.

Es un hecho vastamente conocido que la mayoría de los casos de violencia relacionados con las drogas ocurren en los países de América Latina, por lo que se habla cada vez más sobre la posibilidad de apoyar la legalización de dichas sustancias. Como consecuencia del aumento de los casos de

violencia irrefrenables, fue en el 2012 que se habló por primera vez sobre la legalización de las drogas en una cumbre que atendieron los presidentes de los países de América Latina.

Según los líderes de los países de América Central “es necesario emprender una lucha aunque las consecuencias sean enfrentamientos duros y severos”. Juan Manuel Santos, el presidente colombiano dijo: “para quitar la violencia que llega con el tráfico de drogas... si eso significa la legalización, y el mundo piensa que esa es la solución, le daré la bienvenida, no estoy en contra”.<sup>475</sup> El ex-presidente mexicano, Felipe Calderón y su ministro de asuntos exteriores, Patricia Espinosa, estaban a favor de discutir este problema después de que en la rebelión en una cárcel murieran 44 prisioneros y se escaparan 30 miembros de “Los Zetas”, el cartel de drogas más peligroso de México.

Milton Friedman, el economista americano Premio Nobel, de origen húngaro, ya en 1971 advirtió sobre errores en el programa antidrogas introducido por el presidente Richard Nixon. Formaba parte del programa la persecución hasta hoy más estricta tanto de los consumidores como de los traficantes de drogas. Friedman fue el primero en ver este tipo de política de drogas como erróneo. Opinaba que se podía esperar el aumento continuo del mercado negro cuya consecuencia sería un aumento enorme en el número de actos criminales. Hoy, más de 40 años más tarde podemos ver que tenía razón. Friedman también tenía razón en que el tráfico de drogas no se puede tratar y parar como otros tipos de crímenes, ya que en otros casos si el delincuente se logra encarcelar no va a aperecer otro igual en su lugar. En cambio en el caso del narcotráfico es precisamente eso lo que sucede.

En América Latina los líderes del narco son las personas más infames y más buscadas de todos los tiempos. Uno de los centros del narcotráfico es Colombia donde se lucha con fuerza contra los narcotraficantes desde hace décadas ya, mientras tanto los centros se disparan a otros países, como es el caso de México. Para capturar a estos traficantes grandes sería necesario que varios países unieran sus fuerzas. En el 2012 lograron a capturar a uno de los líderes del narco conocido por el nombre de “Mi Sangre”, jefe de la red de traficantes llamada “Los Urbanos”. No solo le acusaron de tráfico de drogas sino también de terrorismo.

---

<sup>475</sup> [http://kitekinto.hu/latin-amerika/2012/03/14/latin-amerika\\_legalizalna\\_a\\_drogokat](http://kitekinto.hu/latin-amerika/2012/03/14/latin-amerika_legalizalna_a_drogokat)

Una de las figuras más conocidas del narcotráfico de Colombia es Pablo Escobar que se dedicaba a la delincuencia ya desde joven. Era famoso ya de niño por sus casos de robo de piedras sepulcrales hasta el robo de coches. A los 22 años ya había cometido un asesinato al secuestrar y matar a un magnate.

En los años 70 Escobar ve una oportunidad de hacer negocio en el tráfico de cocaína a los EE.UU. Se dio cuenta de que la droga comparaba por muy poco dinero de los cultivadores, en cambio se podía vender por hasta 2000 dólares el kilo en los EE.UU. Esta diferencia en los precios sigue vigente hasta hoy día entre el Norte y el Sur del continente americano. Escobar creó toda una red y transportaba la droga a los EE.UU en su propio avión. Además de la distribución, en sus manos estaba el cultivo y la aclimatización de la cocaína. Se hizo con su primera plantación de coca mediante un asesinato, ya que mató al dueño original. El cartel de Medellín, creado por él, se convirtió en uno de los carteles de drogas más importantes de Colombia. Se expandió también a Bolivia, Perú y Honduras. En sus flotas de aviones y barcos cientos de traficantes transportaban la cocaína a los EE.UU e incluso a Europa.

Después de esto Escobar ganó tanta popularidad que en 1982 fue elegido diputado parlamentario a pesar de que probablemente ganó las elecciones gracias a la corrupción.

El Cartel de Medellín quería adueñarse del poder, cometía asesinatos políticos y actos de terrorismo hasta que las autoridades colombianas capturaron a Escobar con la ayuda del ejército. Un año después Escobar se escapó de la cárcel de lujo llamado La Catedral. Lo encontraron en Medellín un año después. Se declaró el estado de sitio y un contingente de 600 policías lo mató a 43 tiros.

Sin embargo, al tratar sobre narcotraficantes que se convirtieron en políticos no es Escobar el único al que debemos mencionar. No podemos omitir de la lista al dictador panameño de los años 70, Manuel Noriega. Él era el narcotraficante de la CIA, colaboraba con organizaciones de espionaje americanas a los que abastecía de drogas y para los que lavaba dinero. Ronald Reagan apoyaba con su ayuda a los contras nicaragüenses. Después de su trayectoria como agente de los EE.UU, Noriega también aparece en la vida política de su país. Compraba grandes cantidades de armas que usaba para asesinar a sus adversarios políticos y a otros narcotraficantes. Al final fue la CIA que decidió despojar a Noriega de su poder. Al no poder

comprar a nadie más, en 1989 su adversario, Guillermo Endara, gana las elecciones generales de Panamá. Noriega se autoproclama líder número uno de su país por lo que George Bush impone sanciones a Panamá e invade el país. Noriega se refugia en la embajada del Vaticano de donde lo echan por su manera de comportarse. En 1989 es condenado a 40 años de cárcel luego modificado a 30. Todo esto no era suficiente. Con el dinero procediente del narcotráfico Noriega compraba pisos de lujo en París por lo que, con el apoyo del gobierno americano, en 1999 lo condenan en su ausencia por haber blanqueado millones de dólares. Después de derrumbarse el imperio inmenso de Ecobar, el narcotráfico pasa a manos de grupos pequeños de traficantes, como el de Daniel Barrera, uno de los narcotraficantes más conocidos de Colombia. Fue detenido en 1990. Tras escaparse de la cárcel, se une al FARC, la organización de gerrilleros izquierdista. La organización se dedicaba desde el cultivo de la droga hasta su venta. Barrera era un acaparador muy importante ya que el cartel mexicano compraba la droga de él y lo transportaba a los EE.UU. En el 2000 tanto las autoridades colombianas como las británicas enjuiciaron a Barrera quien hizo todo lo posible para escaparse de ellos: cambió su aspecto físico mediante cirugía estética y quemó las yemas de los dedos para deshacerse de sus huellas dactilares. Dejó el narcotráfico y vivía en su rancho de ganado hasta que lo encontraron y lo capturaron en un cabina telefónica que había sido vigilada. El informador fue premiado con varios millones de dólares tanto por parte de Colombia como por parte de los EE.UU.

No fue Barrera el único en intentar escaparse de las autoridades con la ayuda de la cirugía estética. Intentó lo mismo el narcotraficante mexicano Amado Carillo Fuentes, pero durante la operación surgieron complicaciones y se murió. Lo más probable es que le hayan administrado una dosis demasiado grande de anestésicos. Los médicos tampoco sobrevivieron, fueron matados por haber cometido el error que le costó la vida a Carillo. Carillo provenía de una familia de narcotraficantes, seguía con el negocio familiar, ganó mucho dinero y construyó un imperio. Transportaba cuatro veces más cocaína en sus aviones a los EE.UU que cualquier otro traficante del mundo.

Y si estamos hablando de México no debemos dejar de mencionar a Joaquín Guzmán “El Chapo”. Él traficaba con diferentes drogas y difundió el uso de la metanfetamina en los años 90. Abastecía de marihuana, cocaína y heroína a México, Colombia y los EE.UU usando barcos y aviones para el

transporte. Los carteles más crueles de México son el Cartel Tjuana, el Juárez, Los Templares, Los Mata Zetas, el Gulf, los Zetas y el Sinaloa. El más poderoso entre ellos es el cartel Sinaloa cuyo líder era Miguel Gallardo, conocido en los años 80 por el nombre de “el padrino” y cuyo encargado de logística en la ruta Colombia – México – EE.UU era “El Chapo”. Después de que arrestaran el líder del cartel en 1989 Guzmán toma el mando sobre el cartel. El Sinaloa tiene monopolio en el mercado de las drogas en 17 estados mexicanos y se está expandiendo, por ejemplo, hacia el territorio del ya mencionado Carillo Fuentes, expansión que ya le costó la vida a 5000 personas. Lo arrestaron por primera vez en 1993. Durante unos años dirigía el cartel desde la cárcel. En 2001 fue tomada la decisión de extraditar a Guzmán a los EE.UU. Pero él para entonces ya estaba planificando su huida mediante corrupción y chantaje, hasta que al final logró escaparse en un cesto de ropa sucia con la ayuda de uno de los carceleros. En la guerra de drogas que estalló en México en el 2006 y en el que según datos del 2014 murieron 70 mil personas, Guzmán jugaba un papel principal. Los EE.UU ofreció 5 millones de dólares de recompensa para quien ayude en su captura. Capturarlo no solo era importante para México sino también para Washington, no solo por la aluvión inmensa de drogas en el país, sino también por razones políticas, puesto que en las elecciones generales de México del 2012 la defensa fronteriza jugaba un papel muy importante y si el gobierno en poder lograba capturar a Guzmán, eso hubiera influido en la decisión de los electores. Después de escaparse de la cárcel Altiplano en 2015 a través de un túnel, según las últimas noticias las autoridades han logrado a capturarlo de nuevo en el 2016. Actualmente se encuentra de nuevo en la cárcel de Altiplano vigilado bajo medidas de seguridad especiales.

Ciertas autoridades corruptas latinoamericanas se jactan de su trabajo capturando a narcotraficantes de “menos importancia” mejorando así las estadísticas de la lucha antidrogas, mientras que se pasan por alto las cantidades grandes de drogas. Una de las razones de tal comportamiento es que los policías no quieren poner a riesgo su vida y la de sus familias, por lo que prefieren hacerse el sueco. También es de suponer que las mafias de drogas tienen un acuerdo con la policía y colaboran con ellos.

Muchas personas de países europeos llegan a América Latina en busca de trabajo a través de agencias con la promesa de un puesto, pero al llegar resulta que el trabajo prometido no existe, sin embargo tienen que pagar los

gastos. Las agencias se aprovechan de su situación y les prometen dinero a cambio de contrabandear drogas a Europa. Muchos de ellos aceptan la oferta sin saber que muchas veces las autoridades están esperando a los nuevos traficantes en el aeropuerto, con su foto en la mano.

También hay muchos que llegan de Europa a América Latina sabiendo qué es de lo que se van a encargar pero no están conscientes de la gravedad de las consecuencias de sus actos. Les hacen creer que la posibilidad de ser descubiertos es minúscula y en caso que tengan cualquier problema se pondrán a su disposición los mejores abogados. Esconden varios kilos de drogas en su equipaje o les hacen tragar cápsulas de plástico. Si logran regresar a Europa con las drogas se les paga dependiendo de la cantidad que han logrado contrabandear, pero la mayoría de ellos son detenidos ya en el aeropuerto de partida, en América Latina, demostrándole así al mundo que las autoridades luchan con eficacia contra el tráfico de las drogas.

## **BIBLIOGRAFÍA**

<http://kitekinto.hu/latin-amerika/2012/02/01/mexikoi-drogbaro-a-vilag-egyik-legkeresettebb-bunozoje>

<http://kitekinto.hu/latinamerika/2015/10/29/kolumbiai-bekefolyamat-mi-lesz-a-drogkereskedelemmel>

<http://kitekinto.hu/latin-amerika/2012/03/14/latin-amerika-legalizalna-a-drogokat>

<http://offline.hu/kikapcs/2014/11/mexiko-leghalalosabb-drogkartelljei/>

<http://drogriporter.hu/node/326> 2006/11/28

<http://hvg.hu/vilag/20121102> Minden idok leghirhedtebb drogbaroi

<http://tiboru.blogrepublik.eu/2011/08/18/pablo-escobar/>

<http://www.hirextra.hu/2010/04/27/kiadtak-a-drogbaro-diktator/>

<http://www.origo.hu/nagyvilag/20120920-savval-egette-le-ujjlenyomatait-a-drogbaro.html>

<http://444.hu/tag/el-chapo>

[http://www.bumm.sk/archivum/2012/01/16/64211\\_a-latin-amerikaban-elfogott-magyar-drogfutarak-tobbsege-aldozat](http://www.bumm.sk/archivum/2012/01/16/64211_a-latin-amerikaban-elfogott-magyar-drogfutarak-tobbsege-aldozat)

<http://mno.hu/kulfold/a-maffia-es-a-rendorseg-osszjateka-juttatja-bortonbe-a-balekokat-1043983>

---

## POESÍA MALDITA: ANÁLISIS DE LA VIDA Y OBRA DE LOIS PEREIRO, POETA DE CULTO<sup>476</sup>

---

Sergio Barro Rivera – Manuel Garrobo Peral<sup>477</sup>



### VIDA Y OBRA

Luis Ángel Sánchez Pereiro, conocido popularmente como *Lois* Pereiro, se convirtió en un icono popular contemporáneo y contrarrevolucionario en los años 80, un alma solitaria y maldita, ya que no frecuentaba demasiado los círculos literarios de su entorno, pero terminaría siendo portavoz de toda una generación en la misma década.

Nacido en Monforte de Lemos (Galicia) un 16 de Febrero de 1958, desde muy joven empieza a leer poesía de Mayakovski y Ezra Pound, novelas de

---

<sup>476</sup> Foto realizada por Viki Caramés

<sup>477</sup> Autores:

Sergio Barro Rivera (Estudiante de la Universidad de A Coruña)

Manuel Garrobo Peral (Estudiante de la Universidad de A Coruña)

Kafka, autores gallegos recientes como Ángel Fole, Luis Pimentel y clásicos como Ponal, Manuel Antonio o Rosalía de Castro. Aquí empezamos a intuir las influencias literarias que marcarán su futura obra poética mezclada con movimientos literarios como el Simbolismo francés o el Surrealismo, o con personalidades como Thomas Bernhad, a quien tomó como principal modelo. También con movimientos culturales como el punk o el rock psicodélico, el cine, los cómics etc. En definitiva, estuvo inscrito en aquel conglomerado cultural que diferenció la década de los años 80 con ciertos rasgos del clasicismo de la literatura gallega.

Fue poeta, sí, pero Lois cuenta con miles de experiencias que caracterizaron su vida y que nos permiten comprender su obra: su relación de amistad/amor con Piedad Cabo desde los 16 años, sus viajes en tren por diferentes ciudades de Europa como Edimburgo, sus contribuciones en revistas culturales y literarias como *Loia*, *Dorna*, *Luzes de Galiza* y *Trilateral*, el movimiento contracultural de los 80 marcado por el uso de los opiáceos y los grupos de música de carácter revolucionario, así como su etapa de traductor para la Televisión Gallega. De este modo, se nos presenta una trayectoria poética ligada durante toda su vida y caracterizada principalmente por sus dos publicaciones en vida: *Poesía 1981-1991* y *Poesía última de amor y enfermedad*.

La poesía de Lois Pereiro se caracteriza por ser una puerta abierta a sus propias pasiones, gustos y experiencias. Consiste en desnudar su alma como acto de rebeldía elaborando una poesía que incita a la revolución contra el poder establecido. En muchas ocasiones podemos advertir tintes extraídos de sus propias experiencias vitales, y esto mismo es lo que consigue que sus versos nos llamen la atención, porque además de responder a una época (los años ochenta) y sus circunstancias históricas y sociopolíticas, también alcanza una dimensión altamente contemporánea, una dimensión donde el ser humano posmoderno, repleto de contradicciones, consciente del mundo de la drogadicción y de los barrios bajos, tiene cabida.

Con la inauguración de Ediciones Positivas (1990) Lois Pereiro recibe la oportunidad de publicar su primer libro: *Poesía 1981-1991*. Las composiciones que figuran en este poemario están marcadas por la toma de contacto con su enfermedad, unida a las alusiones a grupos musicales y subculturas de la época, así como el cine. Podríamos decir que recoge un solo motivo principal: su enfermedad contraída por el aceite de colza y la drogadicción posterior, con la utilización de la heroína y aunque también es



puesto en relieve su malditismo literario, idea que proviene de Paul Verlaine que coloca a esos autores que, merecedores de ser publicados, no obtienen esa oportunidad cuando ya deberían tenerla.

Desde 1981, comenzó a sentir dolores físicos. La ingestión del aceite de colza<sup>478</sup> importado para uso industrial y comercializado para el consumo humano, incluyó en la lista de afectados a Lois Pereiro. Una enfermedad que le acompañaría hasta su muerte. Si no contrajera esta enfermedad en el año 1981 y posteriormente el sida un par de años antes de su muerte, su talento permanecería igual de musculado. Este elemento biográfico junto con su interés de consumir heroína para ilustrar los estragos que podía causar, son los pilares principales de su más famoso poemario: *Poesía última de amor y enfermedad*. Este conjunto de poemas, según muchos investigadores literarios, resulta mucho más interesante por la asimilación y superación de la muerte, de su destino, así como ciertas alusiones a su mejor amiga de la infancia y amor de su vida, Piedad, representando un amor fugaz, y también reivindicativo. En 1995, encontramos el culmen de su obra poética cuando escribe todo este poemario.

También añadir su obra póstuma: *Poemas para una Loia*, que aparecería un año después y que se trata de un poemario donde se recoge todas sus publicaciones en la Revista Loia.

Además, los dos poemarios descritos antes fueron traducidos a diferentes idiomas y por último algunos ensayos, diarios y una obra narrativa: *Náufragos del Paraíso*.

## TEMÁTICAS SOBRE ALGUNOS POEMAS REPRESENTATIVOS

### **Dos minutos de un baile de Derviches**

Con la eterna disidencia de omnipresentes emisoras árabes destilando energía de la alta noche reconstruís el pasado en dos minutos-inmorales y urgentes como una transfusión interna y rítmica de obscenidad interceptando motores de tortura en esa atmósfera ardiente y muscular infectada con mi abatimiento que envejece desértico en Europa con la presencia de la muerte en la epidermis de un canto sinusoide en Onda Media.

---

<sup>478</sup> En 1981, se produjo en España una epidemia ocasionada por el aceite de colza, que no era de uso alimenticio y que se introdujo en el mercado de manera fraudulenta.

Crítica a la denominada por algunos historiadores “Guerra Civil Europea”<sup>479</sup> por medio de los movimientos de una danza sufi(nota). Se hace mención a la Guerra de Iraq, la oposición entre Occidente y Oriente y la Guerra Fría.

*Elegía a un espíritu hermano. Pasatiempo por orden alfabético*

Austria, Bernhard, Contagio,  
Thomas Bernhard, el Dolor  
la Enfermedad, Bernhard  
Fracaso, Grünkrantz, Bernhard  
Hochgubernitz, Infierno, Ja, Bernhard Sí, Ja  
Korrektur, Thomas Bernhard  
Locura, Muerte, No  
Österreich, Bernhard  
Poema, ¿de Qué?, Bernhard  
Roithamer, Sólo Roithamer, Sí  
"si se suicidaría algún día", Bernhard  
"y solamente sonrió y dijo que Sí"  
Bernhard, Transtorno, Thomas, Bernhard, tengo  
Un vestigio, Bernhard, de Wittgenstein en vos  
X, Y, Z, Bernhard, Fin.

Descripción de las temáticas empleadas en la obra narrativa de Bernhard y de los elementos propios de la personalidad literaria de este autor, su máxima influencia literaria, a través del uso del orden alfabético como recurso estilístico.

*Si ya muerto qué naval que mar*

Hombres de Arán en el perfil del principio  
incluyéndonos en una definición de la muerte, en el epitafio  
del ron y del escorbuto contra el mito  
de tu salinidad, autocontrol  
de tus propias sombras,  
de tu función letal contra estructuras  
que pasan clandestinas en la discordia,

---

<sup>479</sup> Concepto dirigido a los dos acontecimientos bélicos (1914-1918 / 1939-1945) entre los países europeos, si bien no es históricamente exacto al no contar con países como Estados Unidos o Japón.

tan lejos de estas badlands donde siento  
una presencia histórica y portuaria  
náufrago de la expulsión del paraíso.

Representación de la emancipación cultural fruto de los movimientos surgidos en los años 80. Pasión del autor por el cine y los documentales (*Men of Aran*), y por la música (*Badlands*, que fue una banda encabezada por el mítico Ozzy Osbourne<sup>480</sup>); y referencia a su única novela inacabada “Náufragos del paraíso”.

### *Revisando los daños*

La mano derecha a la derecha del cuerpo,  
la mano izquierda a la izquierda.  
En plenas facultades,  
tengo la cabeza en el centro del mundo  
y les voy cambiando los argumentos  
a mis sueños escasos y prudentes.

Doble temática: liberación de la mente mediante el sueño y la muerte como liberación.

### *Podrían escogerlo como epitafio*

Escupidme encima cuando paséis  
por delante del lugar donde yo repose  
enviándome un húmedo mensaje  
de vida y de furia necesaria.

Se trata de un reconocimiento después de la muerte. Intuición del reconocimiento basado en que crecería su importancia.

### *¿Qué es Galicia? (Guión de televisión)*

---

<sup>480</sup> Fue una banda de *hard rock* que actuó entre 1988 y 1992 con miembros de *Black Sabbath* y *Kiss*.

(Emitido por la TVG el 25 de julio de 1988)

Galicia... data

Run...

- a. Agua. Aire. La Amnesia del vencido, la Atracción del Abismo, el Árbol junto al Árbol, y la alegría del espacio circundante. El Alma es el Atlántico y es el Acantilado el cuerpo de su llamada Atroz.
- b. Barroco: la Belleza usual hecha materia en piedra en el Borde del Bosque omnipresente.
- c. Calma. Castelaio, Curros, Cunqueiro, Cultura, Celebración y Culpa: una conciencia Céltica del Cosmos.
- d. Difícil definir ese Dolor, Doblegar el Destino, conseguir que el Deseo nos siga siendo útil. (Diluvia)
- e. Espiral en el Espacio Esférico. Emigración: Estímulo de nuestro Exilio interior que nos lleva por el Este hacia Europa, por el mar hacia el Éxito y hacia la Enfermedad, y siempre hacia el eterno Extrañamiento del espíritu.
- f. Fuego de hogar. Fantasía. Fábricas, Fiebre y Formas del Futuro, Figuras del pasado. El Fenómeno atmosférico de la Felicidad, y todas las Fiestas del mañana...
- g. Gráficas del Granito, agua y silencio, donde transborda el alma de la Gulfstream. El gemir de las Gaitas, y en el carácter esa amable presencia de la Grasa.
- h. Historia: Herbicida el olvido. La Humedad, el "Horror vacui" y la Humildad nos impiden convertir la Historia en Heroísmo. Nuestra Heredad adiestrada en la huída, con la sabiduría de las heridas viejas, por nuestras propias manos solamente vencidos.
- i. Ironía: arte de convertir el Infierno en un cuento de Invierno.
- j. Sonido oriental. Rotundidad sureña.
- k. Kilowatios por tierra sumergida.
- l. Luto: manchas en el paisaje, bolas negras sobre el tapete verde.
- m. Lega muertos el Misterio de la Música, pero el Miño se va llevando ese Misterio al Mar.
- n. Norte. Noche. Niebla. Negro: materia poética nacional.
- ñ. Nh/ gn/ ñ.
- o. Oeste: "Galicia atiende y obedece a la llamada del Oeste" (R. Otero Pedrayo). Tantos siglos de Ofensas y de Olvido crean anticuerpos en el Organismo de un pueblo, y esa continua Ofensa de la historia generará en el Orgullo de este pueblo apacible el destructivo Oxígeno del Odio, la

Obsesión del fracaso y de la culpa.

p. Poesía. Patria. Pasión. Peligro de extinción, perdidos en nuestra propia Pureza, de la necesidad de ser un Pueblo. Nuestra indiferencia alimentará el Proceso de Autogenocidio que vivimos. Paisajes dispersos, alineados entre los Perfiles del Pasado, con la Presencia de una vegetal sensación de eternidad. Pasión y Poses “punk”, reflejos Postmodernos y altas horas en los diques urbanos de la noche.

q. Química del dolor Quintaesencia del miedo. ¿Ahí, pegado a mí, quién se ríe

r. Río: el Rumor de la vida, la Religión de las aguas. Las Risas surgen siempre donde Reina la calma, en la quietud profunda de quien conoce el Riesgo y lo domina. Rural: corre sangre rural por estas venas; y si alguna vez la Razón opone Resistencia, se Reconoce el gallego en la tierra, en la lenta vitalidad del árbol, en la invencible resignación de la hierba.

s. El Sonido de la Soledad y el Silencio. El Salvaje Sarcasmo de los Sueños del presente, y la Silente atracción por el Suicidio: el Sil. El Miño es nuestra Sangre, el Sil su sombra. Serenos y Sombrios, finalmente trasciende la Sonrisa astuta.

t. Tierra. Y el Tiempo, y el Trastorno y sus Tinieblas. La Tradición de una triste Ternura. La Tierra es el principio, y todo existe en ella y para ella.

u. Utopía: compaginar el deseo y la necesidad de nuestros sueños.

v. Vacas en Valles mojados, y la férrea Voluntad de los Viejos encadenados a la tierra, con el Vicio de su fatalismo escéptico. Verde. Verde y más Verde sobre otros Verdes, y por detrás: Verde.

w. Whisky: noche urbana. ¿Galicia es Wagneriana, o es más bien un Wolfgang Amadeus enfermo de paisaje, soñando con Sibelius?.

x. 25 de Xullo<sup>481</sup>.

y. y

z. Fin.

Descripción de los elementos identitarios de Galicia mediante el uso del orden alfabético como recurso estilístico. Atlantismo (antieuropeísmo), clasicismo literario (influencias de Pereiro como Rosalía o Pondal), emigración gallega y la cultura y fiestas regionales de Galicia en general.

---

<sup>481</sup> Es la fecha del Día Nacional de Galicia, celebrado por las organizaciones nacionalistas desde 1920.

## ANÁLISIS EN PROFUNDIDAD DE UN POEMA

### *Breve encuentro*

Sobrevolabas un día mi espacio aéreo  
rozándome levemente con las plumas  
y desaparecías con un rumor menguante  
como la visión de un sueño  
fracasado.

Este poema fue publicado en la revista *Luz e sombras de amor resucitado* y proviene de la última obra publicada por el autor, *Poesía última de amor y enfermedad*, escrito concretamente en junio de 1995. Esta fecha anuncia, de alguna manera, el tono del poema, ya que al año siguiente Lois Pereiro fallecería. El autor nos presenta la fugacidad de la vida, haciendo que nos encontremos con un tiempo breve, efímero, y que está muy relacionado con el desengaño amoroso, seguramente reflejo de una experiencia personal sin determinar.

En cuanto a la estructura externa, observamos un rasgo muy característico de la vanguardia. Estamos, pues, ante un trazo muy característico de los poetas contemporáneos, el llamado verso libre, que renuncia a la métrica y a la rima, apostando por la expresión del lenguaje, de la simbología y del tono. En este caso se cumple a la perfección. La estructura silábica de los versos va de mayor a menor: comenzamos con un verso hexadecasilabo para acabar con un tetrasílabo en tan sólo cuatro versos.

Respecto a la estructura interna, podemos diferenciar tres partes identificables en cuanto al tema: la primera se encuentra en los dos primeros versos a modo de presentación anticlimática; la segunda, el verso tercero, actúa como oposición a la primera parte; y la tercera, los dos últimos versos, termina mediante el empleo de una comparación que resume el contenido de las anteriores partes. Por lo tanto, el contenido del poema, prestando atención a esta estructura, está establecido a través de una metáfora entre el amor y la drogadicción. La simbología inicial nos sugiere un estado alterado y óptimo derivado del consumo de las drogas mezclado con la aparición de un vocativo (el amor) que roza “con las plumas” (cabello) al poeta para, ya en la segunda parte, desaparecer llegando al estado real y deplorable, a la

visión melancólica del amor por medio del onirismo, muy propio de este poeta.

Los recursos estilísticos que figuran en el poema son empleados dentro de esa estructura antitética. En un primer lugar, la gradación, que aparece desde el comienzo del poema. A medida que se van reduciendo las sílabas de los versos, se reduce también la intensidad de esa experiencia fugaz para acabar con un solo adjetivo: fracasado. Esta gradación, cabe decir, nos permite contemplar una cierta conexión entre la vida del autor y el poema, ya que parece que mientras los versos son más cortos, se anuncia la muerte, la vida que termina para Lois Pereiro. En segunda posición, el encabalgamiento final que va conectado a la disminución explicada, y que intensifica la calificación de ese sueño a través del fracaso. En tercer lugar, la comparación de la tercera parte que, como hemos dicho, resume el contenido del poema, todo lo que el poeta experimentó en ese *brief encounter*. Merece la pena añadir también que la adjetivación ejerce un papel muy importante para la simbología de la composición. Sobre todo en la gradación, ya que “menguante” (tercer verso) expresa directamente esa reducción de las sílabas; y “fracasado” también caracteriza lo que supone esa experiencia efímera.

## BIBLIOGRAFÍA

- LÓPEZ, Iago: *Lois Pereiro. Vida e obra*, Ed. Xerais, Vigo, 2011.
- PATIÑO, Antón: *Lois Pereiro. Diccionario de sombras*, Ed. Espiral Maior, A Coruña, 2011.
- NOGUEIRA, María Xesús: *Diccionario Lois Pereiro*, Trescres Editores, Barcelona, 2011
- AXEITOS AGRELO, Xosé Luís, et al: *Boletín da Real Academia Galega. Núm. 372*, A Coruña, 2011. Disponible en línea:  
<http://www.realacademiagallega.org/documents/10157/d8e68877-16df-4ed5-a63d-820be0b7b3cf>
- GIMFERRER, Pere, et al: *Obra completa, Edición bilingüe, Lois Pereiro*. Ed. Libros del Silencio, Barcelona, 2011.
- PEREIRO, Lois: *Poemas 1981/1991*. Edicións Positivas, Santiago de Compostela, 1992.
- PEREIRO, Lois: *Poesía última de amor e enfermidade 1992-1995*. Edicións Positivas, Santiago de Compostela, 2007.

---

# LA EXPRESIÓN DE LOS COVERBOS HÚNGAROS EN EL ESPAÑOL MEDIANTE EL VERBO NÉZ (MIRAR/VER)

---

Csilla Majoros<sup>482</sup>

## INTRODUCCIÓN AL TEMA Y EL OBJETIVO

El español y el húngaro son dos lenguas muy diferentes por lo que se refiere a su origen y maneras de expresarse. El húngaro es un idioma urálico<sup>483</sup>, mientras que el español procede del latín que forma parte de las lenguas indoeuropeas<sup>484</sup>. Las lenguas aglutinantes, como por ejemplo el húngaro, expresan relaciones gramáticas en una sola palabra con la ayuda de lexemas y afijos que tienen un significado referencial o gramatical bien definido, contrariamente a las lenguas analíticas, como por ejemplo el español. En general, se dan varias diferencias entre estas lenguas<sup>485</sup>, por tanto, al traducir el *texto origen* (texto para traducir) a otro idioma, se ha de aplicar muchas transformaciones léxicas, sintácticas o gramaticales para que el *texto meta* (texto traducido) sea adecuado en cuanto al sistema de su lengua<sup>486</sup>. La existencia de los coverbos es un fenómeno inexistente en el español, por lo que puede causar muchas dificultades al ponerse a traducirlos del húngaro al español.

El objetivo de este estudio es observar algunas posibilidades de traducir los verbos acompañados por un coverbo: al lado de presentar las soluciones ofrecidas por el diccionario, a través de analizar la traducción española de obras literarias húngaras, mostraré otras maneras de traducirlos para indicar otras soluciones también. Puesto que la lengua húngara dispone de cada vez más coverbos que pueden añadirse a los verbos de manera muy variada, me dedicaré a examinar el verbo húngaro *néz* (que significa *mirar* o *ver*), acompañado por uno de los seis coverbos primitivos: *be, ki, le, fel, el,*

---

<sup>482</sup> La autora hizo el Grado en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged, y continúa sus estudios en el Máster de Traducción e Interpretación de la misma universidad.

<sup>483</sup> KEIFER, Ferenc (szerk.): *A magyar nyelv*. Akadémiai Kiadó, Budapest, 2006, p. 288.

<sup>484</sup> BYNON, Theodora: *Történeti nyelvészet* (título original: *Historical Linguistics*, trad.: Tamás Gherdán y Tamás Számadó). Osiris, Budapest, 1997, pp. 68-69

<sup>485</sup> AGÓCS, Károly: *Spanyol fordítóiskola*. Holnap Kiadó, Budapest, 2007, p. 67.

<sup>486</sup> op cit., 70.



*meg*<sup>487</sup>. Es importante señalar que el uso metafórico no forma parte del análisis, dado que examinaré cómo los coverbos influyen el significado de los verbos siempre que se trata de la acción de *mirar* o *ver* y no de un significado metafórico. Por ejemplo, el verbo *lenéz* puede significar *mirar abajo*, o sea, la acción de mirar a una dirección. Sin embargo, en otras situaciones, cuando lo utilizamos en sentido figurado, podemos traducirlo como *despreciar*, que ya no tiene nada que ver con la acción de *mirar* o *ver*. En este artículo estudiaré seis cuentos de tres autores y una novela, traducidos al español por siete traductores (algunas de las obras están traducidas por dos traductores). Es importante que no juzgaré las traducciones, sino las presentaré y las observaré con el propósito de ampliar el conocimiento sobre este fenómeno.

Antes de comenzar el análisis, hablaré de los rasgos generales de los coverbos: de dónde proceden, cómo se formaron, qué expresan, su existencia en el español y en otras lenguas para ofrecer un panorama universal del uso de los matices sugeridos con el fin de que la expresión española de estos matices se entienda mejor. Luego, presentaré los ejemplos tanto del diccionario como de las traducciones para un conocimiento más profundo y más práctico.

## ACERCA DE LOS COVERBOS

### La morfología de los coverbos húngaros

La agrupación de los coverbos en una categoría de las palabras es un tema discutido entre los lingüistas húngaros: la agrupación de las palabras se hace a base del significado, del comportamiento morfológico y de su papel desempeñado en la frase<sup>488</sup>. Según algunos lingüistas, los coverbos pertenecen a los adverbios, sin embargo, otros piensan que los coverbos están más cerca a los artículos, las conjunciones o las posposiciones<sup>489</sup>.

---

<sup>487</sup> J. SOLTÉSZ, Katalin: Az ősi magyar igekötők (meg, el, ki, be, fel, le). Akadémiai Kiadó, Budapest, 1959, p. 16. Según la autora los coverbos se dividen en dos grupos: uno es el de los coverbos húngaros que son los más antiguos y los más frecuentes. Al otro grupo pertenecen los coverbos que nacieron más tarde, se utilizan de manera menos variada y sus significados son menos metafóricos.

<sup>488</sup> op. cit. 7

<sup>489</sup> ZSUFFA, Zoltánné: Gyakorlati magyar nyelvtan. Panem-Akkord, Budapest, 1998, pp. 36-37.

Lo que es cierto que los coverbos representan una categoría particular: por un lado, pueden cambiar el significado tanto que crean un verbo nuevo (*néz* significa *mirar* o *ver*, pero *lenéz* puede significar *despreciar*). Además, pueden crear palabras compuestas (*megy* significa *ir*, y *haza* significa *patria*, pero *hazamegy* significa *ir a casa*)<sup>490</sup>. Por otro lado, otras veces el sentido del verbo es lo mismo, y el coverbo expresa la dirección (cuando *lenéz* significa *mirar abajo*), y se utilizan también para muchos rasgos, el aspecto incoativo, perfectivo, durativo, entre otros (*alszik* significa *dormir*, mientras *elalszik* significa *quedarse dormido*)<sup>491</sup>.

Otra característica del comportamiento de los coverbos es uno que se les puede referir con un pronombre interrogativo en una pregunta (por ejemplo: *Hátranéz. Hova néz? Hátra. – Mira atrás. ¿Dónde mira? Atrás.*), asimismo, a una pregunta a la que la respuesta es *sí* o *no*, se le puede responder con un coverbo en vez de utilizar el adverbio *sí* (por ejemplo: *Hátranéz? Igen/Hátra. – Mira atrás? Sí/Atrás*)<sup>492</sup>.

Por lo que se refiere a la ortografía, el único caso en que los dos elementos se escriben en una sola palabra es cuando el coverbo antecede el verbo (por ejemplo: *lenéz – mirar abajo*). En los otros casos, o sea, cuando el verbo antecede el coverbo (por ejemplo, en una negación o en imperativo) o cuando aparecen elementos intercalados (por ejemplo, un verbo auxiliar), sin embargo, se escriben de manera separada (por ejemplo: *nem néz le – no mira abajo, Nézz le! – ¡Mira abajo!, o le akar nézni – quiere mirar abajo*)<sup>493</sup>.

## Los coverbos húngaros en la enseñanza del húngaro como idioma extranjero

Según un estudio, para los extranjeros que estudian húngaro (independientemente de su lengua materna) el uso de los coverbos (o sea, su semántica y su situación en la frase) es una de las cosas más difíciles de aprender (a lado del orden de las palabras y la conjugación de los verbos)<sup>494</sup>,

---

<sup>490</sup> A. JÁSZÓ, Anna: A magyar nyelv könyve. Trezor Kiadó Budapest, 2007, p. 245.

<sup>491</sup> ZSUFFA, Zoltánné: op cit., 76.

<sup>492</sup> KESZLER, Borbála: Magyar grammatika. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 2000, p. 264.

<sup>493</sup> KERESZTES, László: Gyakorlati magyar nyelvtan. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen, 2002, p. 88.

<sup>494</sup> GLAY, Béla – NÁDOR, Orsolya: Magyar mint idegen nyelv. Osiris, Budapest, 1988, p. 252.

lo que, según mi opinión, señala que la traducción de los coverbos puede resultar complicada. Durante el aprendizaje del húngaro, los estudiantes primero conocen los coverbos en papel de señalar la dirección, y, en cuanto a los usos para expresar perfectividad o duración, entienden la diferencia entre los verbos sin coverbo y los verbos acompañados por un coverbo (por ejemplo, *tanul* significa *estudiar*, mientras *megtanul* significa *aprender*). Luego viene la expresión de la repetición a través el uso doble del coverbo (por ejemplo: *rá-ránéz* significa *le mira de vez en cuando*)<sup>495</sup>. Los coverbos más frecuentes se utilizan de manera muy variada, con matices muy diferentes, pero estos problemas surgen al alcanzar el nivel avanzado del conocimiento del húngaro. El hecho de que los coverbos puedan cambiar el régimen del verbo puede causar otras dificultades: por ejemplo, en el verbo *ránéz valakire* (*le echa un vistazo a alguien*) el acento está en la dirección, o sea, a quién mira el sujeto, mientras que en el verbo *megnéz valakit* el aspecto expresa que el sujeto mira a alguien de arriba abajo, mientras que en *néz valakit* el verbo tiene un aspecto durativo, o sea, que el sujeto le está mirando a alguien<sup>496</sup>.

### **El desarrollo histórico y la categorización respectiva de los coverbos en diferentes idiomas**

La mayoría de los coverbos se formó y sigue formándose de adverbios y posposiciones hoy día<sup>497</sup>. Naturalmente, el húngaro no es el único idioma que dispone de los coverbos, pero su uso puede ser diferente. Se distinguen tres tipos de coverbos, que, al mismo tiempo, pueden considerarse fases de evolución. Las lenguas eslavas, en las que los coverbos nunca pueden separarse del verbo, representan la fase última de este desarrollo. En el alemán (una lengua germánica), que está en una fase anterior, algunos de los coverbos pueden situarse de manera más libre: se escriben junto al verbo, se sitúan después del verbo, o puede que otra palabra divida los dos elementos (por ejemplo: *auf*, *aus*). Otros coverbos, sin embargo, se comportan de manera diferente, puesto que siempre forman una sola palabra con el verbo (por ejemplo: *be-*, *er-*, *ver-*). El húngaro pertenece al tercer grupo, o sea, al grupo más joven, por decirlo así: los coverbos pueden

---

<sup>495</sup> D. MÁTAI, Mária: Magyar szófajttörténet. Argumentum Kiadó, Budapest, 2011, p. 84.

<sup>496</sup> o p cit. 84

<sup>497</sup> A. JÁSZÓ, Anna: op cit., 246.

separarse y estar tanto antes como después del verbo, y otros elementos pueden intercalarse entre el verbo y el coverbo<sup>498</sup>.

En cuanto al español, este idioma no dispone de coverbos, sino de prefijos verbales. Los prefijos verbales, sin embargo, se utilizan de manera diferente y su uso tiene reglas más rigurosas. No es muy frecuente que el sentido de un verbo se pueda modificarse con numerosos coverbos, ya que, en general, los prefijos se relacionan con ciertos verbos, como, por ejemplo, *advenir*, *aportar*, *coincidir*, *contradecir*, *disculpar*, *encadenar*, *excluir*, *imponer*, *interrumpir*, *maldecir*, *reconquistar*, *perdurar*, *prevenir*, *proponer*, *sobrevalorar*, *subestimar*, *transformar*<sup>499</sup>.

## LOS EJEMPLOS

### El verbo *benéz*

El significado original (y más frecuente) del coverbo *be* sugiere *a dentro*, o sea, la orientación de la acción a dentro de un espacio cerrado<sup>500</sup>. Según el diccionario húngaro-español, la traducción del verbo *benéz* es *mirar*, y ofrece algunos ejemplos también: *benéz az ajtón – asomar la cabeza por la puerta*, asimismo, *benéz valakihez/valahova – dejarse caer (por) o pasarse por*. En las obras literarias y sus traducciones encontré los siguientes ejemplos:

(1) a. Hirtelen nyílt az ajtó, *benézett* az édesanyám, és én, az ágyamon ülve, amint éppen friss inget akartam felvenni, éreztem, hogy olyanféle mozdulatot teszek, mint a meglepett özike. (Mihály Babits: *El califa cigüeña*. El título original: *A gólyakalifa*.)

b. De repente abrió la puerta, mi madre *asomó la cabeza* y yo, sentado en la cama, tratando de ponerme la camisa limpia, hice un movimiento parecido al de un corzo sorprendido. (traductores: Orbán Eszter, Fernando de Castro)

---

<sup>498</sup> HADROVICS, László: Történeti jelentéstan: rendszeres gyakorlati szókincsvizsgálat. Akadémiai Kiadó, Budapest, 1992, pp. 353-354.

<sup>499</sup> AGÓCS, Károly: op. cit., 17.

<sup>500</sup> J. SOLTÉSZ, Katalin: op. cit., p. 108.

(2) a. Rendesen délelőttönként a rendelőmben ültem, leveleket írtam, vagy a szoba rendezésével bajlódtam. Majd a fürdőhelyiségekbe *néztem be*. (Géza Csáth: *Diario*. El título original: *Napló*.)

b. Por las mañanas generalmente me sentaba en la consulta, escribía cartas o me empeñaba en ordenar la habitación. Más tarde *me asomaba* al balneario. (traductores: Éva Cserháti, Antonio Manuel Fuentes Gaviño)

(3) a. Az igazgató rám kiabált, hogy csukjam be gyorsan, az a közönség, várja az előadást, és annak nem szabad ide *benézni*. (Frigyes Kartinty: *El circo*. El título original: *A cirkusz*.)

b. El director me gritó que la cerrara en seguida, que allí estaba el público esperando la función y no debía *ver lo que había al otro lado*. (traductora: Mária Szijj)

(4) a. Az igazgató ekkor *benézett* egy könyvbe, és a nevemet mondta. Felálltam a padban, végignézettem, aztán gyorsan kérdezett: [...]. (Frigyes Kartinty: *El circo*. El título original: *A cirkusz*.)

b. Entonces el director *echó una ojeada a un libro* y pronunció mi nombre. Me levanté, me miró de arriba a abajo y preguntó sin más: [...]. (traductora: Mária Szijj)

Estudiando los fragmentos húngaros y las versiones españoles, en el ejemplo (1) se puede ver la solución del diccionario. Además, el verbo *asomar* surge con el pronombre reflexiva *se*, y sin la palabra *puerta*. Sin embargo, hay otras oportunidades también, puesto que en los ejemplos (3) y (4) la traductora utiliza paráfrasis para conseguir el mismo sentido, manteniendo el matiz sugerido por el coverbo. En el ejemplo (3) el coverbo *be* implica que el público está a fuera, o sea, en el otro lado; mientras en el ejemplo (4) lo importante es el aspecto de la acción, es decir, que dura muy poco tiempo, casi un momento, porque el director no leía el libro, sino solo le echó una ojeada.

### **El verbo kinéz**

El próximo coverbo cuyo uso quiero observar es *ki*, que se puede considerar la pareja de *be* en sentido de que significa lo contrario: la orientación desde

un espacio cerrado hacia fuera<sup>501</sup>. Conforme al diccionario, el verbo *kinéz* puede significar lo siguiente: *mirar hacia fuera, echar una ojeada al exterior; kinéz az ablakon – mirar por la ventana, kinéz magának valamit – poner los ojos en algo*. Después de esta pequeña observación vale la pena examinar la práctica a través de los ejemplos:

(5) a. – Inkább némelyeknek szégyenkezniük kellene – szólt, de a kalauz már a kocsiban járt, az öregasszony meg továbbra is *kinézett*. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. «Algunos deberían tener vergüenza», pero el uniformado ya estaba en el interior del vagón y la vieja seguía *mirando hacia fuera*. (traductora: Judit Xantus)

(6) a. Vanja lábujjhegyen körbejárta a szobát, *kinézett* a boncolóterembe is. Végre a holttesthez lépett, hirtelen fölemelte a kezét, és háromszor erősen arculvágta. (Géza Csáth: *Trepov sobre la mesa de disección*. El título original: *Trepov a boncolóasztalon*.)

b. Vania dio la vuelta a la sala en puntillas, *se asomó* a la sala de disección. Por fin se acercó al cadáver, levantó rápido la mano y le dio tres fuertes golpes en el rostro. (traductora: Mária Szijj)

(7) a. Az ajtórésből is idegen arc: körülbelül középkorú nőnek a sárga és csontos arca *nézett rám ki*. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. Desde la rendija de la puerta *me miraba* una cara desconocida, una mujer de mediana edad, de cara amarillenta y huesuda. (traductora: Judit Xantus)

(8) a. [...] ismerünk egy helyet, egy föltétlenül biztos zugot, százat is tennénk rá egy ellen. Már tegnap, esetleg még régebben *kinéztük*, észrevet-tük, szemünkbe ötlött, véletlenül, minden terv, szándék nélkül, csak amúgy önmagunkban példálózva. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

---

<sup>501</sup> J. SOLTÉSZ, Katalin: op. cit., 87

b. conocíamos algún sitio, algún rincón del todo seguro. *Lo teníamos previsto*, calculado, porque habíamos encontrado aquel lugar por pura casualidad, sin buscarlo, casi sin darnos cuenta. (traductora: Judit Xantus)

Pienso que el ejemplo (5) pertenece a los casos bastante simples, puesto que se puede considerar una traducción literal que funciona muy bien. Por lo que se refiere al ejemplo (6), la aparición del verbo *asomar* puede llamar la atención. A pesar de la clara oposición entre el significado de los coverbos *be* y *ki*, la solución para implicar el mismo matiz es el mismo: parece que lo que importa es lo que su sentido tiene en común (o sea, pasarse por alguien) en vez de la dirección originalmente señalada por los dos coverbos. En el ejemplo (7) se descubre otra manera de traducir los coverbos. En la versión española, la dirección que implica el coverbo *ki* no está explícitamente presente en el texto, sino se revela a través del contexto: quien cuenta la historia llama a la puerta, y la mujer está en el piso, entonces la dirección de la acción *mirar* es clara. En el ejemplo (8) el verbo *kinéz* tiene otro matiz, pues expresa haber visto algo y el deseo de utilizarlo u obtenerlo más tarde, lo que en el español se revela mediante la construcción *tener* + participio y el prefijo *pre*.

### El verbo *lenéz*

Como en el caso de los coverbos *be* y *ki*, el coverbo *le* tiene un sentido original de orientación también: sugiere el matiz de la orientación hacia abajo<sup>502</sup>. En los textos estudiados el verbo *lenéz* no aparece muchas veces en este significado, puesto que en la mayoría de los casos este verbo expresa desprecio, o sea, tiene sentido figurado que no examino en este artículo. Los ejemplos siguientes, sin embargo, representan el significado literal y su traducción española:

(9) a. Mikor a tetején voltam, alulról kihajlították a létrát az utca fölé – görcsösen megkapaszzkodtam –, és mikor *lenéztem*, láttam az egész várost, akkora emberek szaladgáltak az utcákon, mint a hangyák. (Frigyes Kartinty: *El circo*. El título original: *A cirkusz*.)

---

<sup>502</sup> J. SOLTÉSZ, Katalin: op. cit., p. 141

b. Al llegar arriba, la extendieron hacia fuera—me aferré a ella con fuerza— y al *mirar abajo*, vi toda la ciudad, por las calles correteaban seres humanos que parecían hormigas. (traductora: Mária Szijj)

(10) a. Magam is átgázoltam a priccsek tetején, hogy onnan *lenézzek*, s egy csoport ember közepén valóban ő volt, a rabbi, akit én is ismerek. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. Me acerqué, trepando por encima de las literas, y en medio de un grupo de gente hallé al rabino que ya conocía. (traductora: Judit Xantus)

La frase (9), parecidamente a algunas otras, se considera bastante sencilla: en la traducción, la dirección indicada por el coverbo se expresa con el adverbio correspondiente (que indica la misma dirección). No obstante, en el ejemplo (10) se puede ver que hay otras posibilidades también, dado que en la versión española la frase subordinada en la que aparece el verbo *lenéz* no está presente. Esto no cambia el significado porque, a base del contexto, se puede imaginar que el protagonista miró abajo.

### El verbo *felnéz*

El coverbo *fel* es la pareja opuesta de *le*, puesto que expresa la acción y efecto de ascensión, o sea, subir a un sitio más alto<sup>503</sup>. En cuanto a este verbo, el diccionario sino no da una expresión adverbial, sino las expresiones siguientes: *alzar la vista*, *levantar los ojos* y *felnéz valakihez – ir a ver, hacer una visita*<sup>504</sup>. Las frases siguientes demuestran algunas traducciones posibles del verbo *felnéz*:

(11) a. *Fölnéztem*, hogy megköszönjem – már csak a mögöttem épp becsukódó ajtót láthattam azonban. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. *Levanté la vista* para agradecerse, pero sólo vi la puerta que se cerraba tras él. (traductora: Judit Xantus)

---

<sup>503</sup> J. SOLTÉSZ, Katalin: op. cit., p. 125

<sup>504</sup> Parece que por lo que se refiere a los verbos *benéz/kinéz/felnéz valakihez/valahová* (pasar por alguien), en la traducción lo que importa no es la dirección del coverbo, sino la acción de hacer una (breve) visita, y el coverbo solo indica que el sujeto y la persona visitada cómo se sitúan respectivamente.



(12) a. Egy pillanatban aztán, mikor *fölnéztem* a számra: nem véhettem-e el tán mégis az ajtót (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. *Levanté* entonces *la vista* para mirar el número, por si resultaba verdad que estaba equivocado; (traductora: Judit Xantus)

(13) a. Amikor pedig közben *föl-fölnézett felém*, mindannyiszor erősen megdobbant a szívem. (Géza Csáth: *La pequeña Emma*. El título original: *A kis Emma*.)

b. De vez en cuando *levantaba la cabeza y me miraba*, y entonces, en cada ocasión, mi corazón latía más de prisa. (traductora: Judit Gerendás)

(14) a. – Selyemfiú! – szoltam néki: *föl se nézett*. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. –«¡Suave!», grité, pero él ni siquiera *se inmutó*. (traductora: Judit Xantus)

En los ejemplos (11) y (12) la traductora eligió la misma solución: la dirección indicada por el coverbo *fel* en el español se expresa mediante el verbo *levantar*; mientras la acción de *mirar/ver* se señala a través de un sustantivo derivado del verbo *ver* (*vista*). Sin embargo, este significado se puede conseguir de otra manera también, como se ve en el ejemplo (13): en este caso, la traductora también utiliza el verbo *levantar* para expresar la orientación hacia arriba, y la acción de *mirar* aparece con el uso del mismo verbo. Además, el aspecto repetitivo indicado por la duplicación del coverbo tampoco se pierde, puesto que la locución adverbial *de vez en cuando* también expresa la repetición irregular. La frase (14) difiere de las otras en sentido de que, como en algunos ejemplos anteriores, la acción de *mirar* no aparece explícitamente en la versión española: en este caso lo que importa es no hacer caso a alguien, ignorar a alguien, o sea, ni levantar la cabeza para mirarle. No obstante, se puede decir que, a pesar de la oposición del significado literal de las expresiones *ni mirar arriba* y *ni inmutarse*, las dos versiones señalan el mismo comportamiento, es decir, la falta de reacción a un grito.

## El verbo *elnéz*

El coverbo *el* expresa el distanciamiento de algo, la orientación hacia delante o hacia otra dirección. Además, dispone de una función perfectiva, y puede expresar los aspectos incoativo o durativo<sup>505</sup>. Según el diccionario, el significado de este verbo es *mirar y remirar, contemplar*. Sin embargo, como se ve de los siguientes ejemplos, existen otros significados también:

(15) a. Soká *elnéztem*, mivel régóta nem láttam már őhöz­zá foghatóan szép embert: (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. *Me quedé mirándolo* porque hacía mucho que no veía a un hombre tan atractivo: (traductora: Judit Xantus)

(16) a. Itt aztán elbeszélgettem szomszédommal, amíg itt volt (mert idő múltán elment, „nach Hause”, s korosabb lengyel férfi foglalta el a helyét), *elnéztem*, ami látnivaló akadt, elhallgattam a hangszekrényből érkező parancsokat [...]. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. Cuando regresaba de la consulta solía conversar con mi vecino; como el otro ya se había ido, «nach Hause», ahora era un hombre maduro, de nacionalidad polaca el que ocupaba su lugar. *Me entretenía mirando* lo que había para ver, oía las órdenes procedentes del aparato que había en la pared [...]. (traductora: Judit Xantus)

(17) a. El-eltűnődtem egy s másón, *el-elnéztem*, ami már így, minden fölös mozdulat, fáradtság nélkül a szemembe ötlött: [...]. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. Me pasaba el tiempo reflexionando, *observando* lo que veía sin tener que esforzarme en absoluto: [...]. (traductora: Judit Xantus)

(18) a. Aztán meg a látogatók például: ezeket is *el-elnéztem*, próbáltam kilesni, kifürkészni, mi szél, mi dolog hozza vajon őket. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

---

<sup>505</sup> J. SOLTÉSZ, Katalin: op. cit., pp. 57-78

b. También estaban los visitantes, a quienes *miraba* y *observaba*; intentaba comprender por qué motivo acudían una y otra vez. (traductora: Judit Xantus)

En la frase (15) se puede ver que en la versión española el aspecto durativo se expresa mediante la perífrasis verbal *quedarse* + gerundio. Asimismo, en el ejemplo (16) el uso del gerundio es lo que indica el carácter durativo de la acción. En ambos casos, se utiliza el verbo *mirar*, mientras que en las dos oraciones siguientes, en las que la versión utiliza el coverbo de manera duplicada, hay otro verbo, el verbo *observar*, que en húngaro dispone del significado de *prestar atención a algo, analizar y estudiar profundamente*. En consecuencia, se puede concluir que el verbo *observar* puede indicar el aspecto durativo de *mirar* (o sea, la contemplación), aunque no es la traducción literal del verbo *néz*. Otro rasgo interesante es que, en ejemplo (18), al lado de *observar*, aparece el verbo *mirar* también: en este caso, el español señala el aspecto indicado por el coverbo con la combinación de dos verbos.

### El verbo *megnéz*

A diferencia de los coverbos antedichos, el coverbo *meg* no tiene un significado clara de orientación. El coverbo *meg* es el coverbo más antiguo y más frecuente del húngaro, y su sentido actual ya no tiene tanto que ver con el original como los otros coverbos. Antes expresaba la orientación hacia atrás, sin embargo, este aspecto venía perdiéndose tanto que hoy en día se utiliza solo en su otro sentido: para expresar el aspecto perfectivo<sup>506</sup>. El verbo *megnéz* dispone de varias traducciones en el diccionario, conforme a la cosa a la que se refiere: *megnézem, ki jött* – voy a ver quién ha venido, *megnézi magát a tükörben* – mirarse en el espejo; [*filmet, előadást*] *megnéz* – ver (una película o una presentación); [*kiállítást*] *megnéz* – visitar (una exhibición); [*órát, menetrendet*] *megnéz* – consultar (la hora, el horario); *megnézi a szótárban* – buscarlo en el diccionario. A base de estas expresiones españolas, se puede ver que este verbo se puede traducir al español de manera muy variada, dependiendo del objeto directo del verbo.

---

<sup>506</sup> J. SOLTÉSZ, Katalin: op. cit., pp. 29-35. Además, hay que añadir que existe una diferencia léxica entre la perfectividad expresada por el coverbo *el* y el coverbo *meg*. (op. cit., p. 69)

Los ejemplos siguientes representan algunas soluciones en traducciones literarias:

(19) a. Azt felelte, *megnézi*, s hogy a maga részére ugyan semmi kívánsága, de hogy nincs-e véletlenül cigarettám, minthogy a konyhai Vorarbeiter „megvész a cigarettáért”, amint mondta. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. Me dijo que *iría a verlo*, y que por su parte no quería nada a cambio, pero me preguntó si tenía cigarrillos puesto que el Vorarbeiter de la cocina estaba «loco por el tabaco». (traductora: Judit Xantus)

(20) a. Másrészt viszont – látnom kellett – a főorvosnak ez mit sem jelenthetett: mindent *megnézett*, egy-egy szót válaszolt, vagy bólintott is. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. Sin embargo, me di cuenta de que todo eso no significaba nada en absoluto para el médico en jefe: *lo miraba todo*, respondía brevemente a todo, asentía con la cabeza. (traductora: Judit Xantus)

(21) a. – Örülj neki – mondta apám –, hogy nem láttad, és *ne is nézz meg* soha egyet se, mert azzal álmodsz hét esztendeig, mint én. (Géza Csáth: *La pequeña Emma*. El título original: *A kis Emma*.)

b. -- Alégrate – dijo mi padre – de que no lo hayas visto, y nunca *mires* a ninguno, porque soñarás con él durante siete años, como yo. (traductora: Judit Gerendás)

(22) a. Mikor Budapestről leutaztam 2 napra vizitelni és a fürdőt *megnézni*, természetesen kedvesen bántam vele, barátságosan kezét nyújtottam neki, és kedélyesen charme-írozni igyekeztem. (Géza Csáth: *Diario*. El título original: *Napló*)

b. Una vez que hice un viaje de dos días desde Budapest para visitar y *ver* el balneario, le traté con una amabilidad natural, le tendí la mano cordialmente y pretendí ejercer mi charmeafectuoso. (traductores: Éva Cserháti, Antonio Manuel Fuentes Gaviño)

(23) a. – Hát kérem, én *megnézhetem*, hogy hívták, kérem, az apját? (Géza Csáth: *Padre e hijo*. El título original: *Apa és fiú*.)

b. – Bien señor, puedo *averiguarlo*, por favor dígame ¿cómo se llamaba su padre? (traductora: Mária Szijj)

(24) a. Engem már, láttam, alaposabban *megnézett* az orvos, mérlegelő, komoly és figyelmes pillantással. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. A mí el médico me *examinó* con más detenimiento, dirigiéndome miradas reflexivas, serias y atentas. (traductora: Judit Xantus)

(25) a. Jól *megnézhettem*, mialatt ő meg a kesztyűs kezét kétoldalt az arcomhoz támasztva, hüvelykjével a szemem alatti bőrt húzta kétoldalt kissé lejebb – orvosok amolyan, még hazulról ismerős mozdulatával. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. *Pude fijarme bien en él*, mientras apoyaba sus manos enguantadas en mis mejillas y me apartaba la piel de debajo de los ojos, con el típico gesto rutinario de los médicos. (traductora: Judit Xantus)

(26) a. A katona valamit mondott neki: dicsérően hangzott. A tárgyat – apróka holmi, az én helyemről nemigen láthattam – mindjárt az asztal fiókjába süllyesztette, miután előzőleg *meg is nézte*, futó pillantással fölbecsülte mintegy. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. El soldado dijo algo que sonó como una aprobación y, *tras un breve examen visual*, colocó el pequeño objeto -desde donde yo estaba, no se veía muy bien que era- en el cajón del escritorio. (traductora: Judit Xantus)

(27) a. Akkor hát *jobban is megnéztem*: zömök, szegletes, széles szájú kémény volt, tetejét mintha hirtelen lecsapták volna. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. Cuando me enteré de aquello, *no pude dejar de mirar* la chimenea con atención: allí estaba ancha y corta, cuadrada, con la parte de arriba como si estuviera a medio terminar. (traductora: Judit Xantus)

(28) a. *Megnézte*, először csak távolabbról, majd elővigyázatosan körbe is tapogatta, amire rögtön megjelent valami a belső anyagukból is. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. Primero *las observó* de lejos, luego las tocó por alrededor y examinó la supuración desprendida. (traductora: Judit Xantus)

(29) a. Megtorpant, s mintha meglepődött, sőt egy kissé meg is hökkent volna tán a láttomon, úgy *nézte meg* arcomat és ingemből kikandikáló nyakamat, mellcsontomat, lábszáraimat. (Imre Kertész: *Sin destino*. El título original: *Sorstalanság*.)

b. Se detuvo al verme, como sorprendido, atónito, y *se quedó mirando* mi cara, mi cuello que asomaba de la camisa, mi pecho, mis piernas. (traductora: Judit Xantus)

Se puede ver que en algunos ejemplos aparece la solución ofrecida por el diccionario: los verbos *ir a ver*, *mirar*, *mirar* y *a ver* en los ejemplos (19), (20), (21) y (22), respectivamente. Sin embargo, dependiendo del aspecto indicado por el coverbo, hay otras posibilidades también, como el verbo *averiguar* en el ejemplo (23), cuyo significado, en un cierto contexto, puede ser el sinónimo del verbo *megnéz*. Además, como se ve de los ejemplos (24) y (28), la traducción del verbo a veces es *observar* o *examinar*. Llama la atención que, parecidamente a los coverbos *be* y *ki*, la diferencia del coverbo en el caso de *elnéz* y *megnéz* no significa que la traducción tenga que ser diferente. Pienso que el uso de los verbos *observar* y *mirar* se indica por el hecho de que en ambos casos se trata de médicos, quienes hacen mucho más que simplemente mirar al cliente. Esto, sin embargo, no quiere decir que el verbo *mirar* no se puede utilizar, lo que se demuestra en la frase (20). En los ejemplos (25) y (27), el verbo *megnéz* es acompañado por las expresiones *bien* y *con más cuidado*. La traducción literal de *jobbán* sería *mejor* (como adverbio), que en húngaro expresa la intensidad mayor de la acción. Los traductores eligieron diferentes maneras de expresar esta intensidad aumentada: *fijarme bien en él* y *no puede dejar de mirar*. En la primera, se utiliza el verbo *fijarse* (que en húngaro es sinónimo de *observar*), mientras en la otra la solución es una perífrasis verbal. En el ejemplo (24) se trata de lo contrario: una acción breve y rápida. La versión española señala este aspecto con el uso de un sintagma preposicional: *tras un breve examen visual*. Esta traducción demuestra muy bien el hecho de

que a veces la traducción española es más corta, a pesar de que muchas veces hay que utilizar perífrasis verbales, paráfrasis o expresiones adverbiales para no perder el matiz expresado por el coverbo (como en el ejemplo (27)). En la frase (29) aparece otra vez la construcción *quedarse + gerundio*, lo que es interesante porque el coverbo en este caso es *meg* en vez de *el*. Sin embargo, el aspecto indicado aparece en la traducción también.

## CONCLUSIÓN

Observando los ejemplos enumerados, se puede decir que el verbo *mirar* dispone de varias traducciones al español, dependiendo tanto del coverbo como del contexto. En algunos casos, se usan las soluciones más sencillas, o sea, el verbo *mirar* o *ver*, como, por ejemplo, *fürdőt megnézni – ver al balneario*. Se dan casos en los que la orientación indicada por el coverbo se expresa con adverbios: *kinéz – mirar hacia fuera*, *lenéz – mirar abajo*. Asimismo, puede que lo que importa no es la orientación sino el aspecto, por tanto, a veces dos coverbos diferentes pueden tener la misma traducción a pesar de su significado opuesta: *benéz a fürdőhelyiségekbe – asomarse al balneario*, *kinéz a boncolóterembe – asomarse a la sala de disección*. La paráfrasis es una posibilidad también que se puede utilizar: *benéz ide – ver lo que hay allí dentro*, *fel-felnéz valaki felé – levantar la vista y mirarle a alguien*, ignorando la orientación original del coverbo, pues lo importante es el aspecto (por ejemplo, la brevedad de la acción): *benéz a könyvbe – echar una ojeada al libro*. Al traducir al español, se pueden utilizar las perífrasis verbales también: *soká elnéz – quedarse mirando*, *jobban megnéz – no poder dejar de mirar*. Asimismo, existe la posibilidad de elegir un verbo que, en sentido literal, no tiene nada que ver con la acción de mirar o ver: *fel se néz – ni inmutarse*, *megnéz – examinar, observar*.

Como se ve de los ejemplos, la traducción de los coverbos depende tanto del aspecto indicado por el coverbo como del contexto. Sin embargo, los ejemplos enumerados en este artículo no representan todas las posibles maneras de señalar los matices expresados por los coverbos debido a la extensión de los textos estudiados. Además, cada texto es diferente, así que en cada texto hay que encontrar la solución mejor de este tipo de dificultad. El objetivo de este artículo ha sido demostrar la variedad de recursos, la amplia oferta de las posibilidades a las que se pueda acudir al ponerse a traducir los verbos acompañados por coverbos que significan una notable

diferencia entre el idioma húngaro y el español, sin que la lista sea exhaustiva.

## **OBRAS CONSULTADAS**

### **Libros**

- A. JÁSZÓ, Anna: A magyar nyelv könyve. Trezor Kiadó, Budapest, 2007.
- AGÓCS, Károly: Spanyol fordítóiskola. Holnap Kiadó, Budapest, 2007.
- BYNON, Theodora: Történeti nyelvészet. Osiris, Budapest, 1997.
- D. MÁTAI, Mária: Magyar szófajttörténet. Argumentum Kiadó, Budapest, 2011
- GIAY, Béla – NÁDOR, Orsolya: Magyar mint idegen nyelv. Osiris, Budapest, 1988. Disponible: <http://mek.oszk.hu/01700/01702/01702.pdf>
- J. SOLTÉSZ Katalin: Az ősi magyar igekötők (meg, el, ki, be, fel, le). Akadémiai Kiadó, Budapest, 1959.
- HADROVICS, László: Történeti jelentéstan: rendszeres gyakorlati szókincsvizsgálat. Akadémiai Kiadó, Budapest, 1992.
- KEIFER, Ferenc (szerk.): A magyar nyelv. Akadémiai Kiadó, Budapest, 2006.
- KEIFER, Ferenc (szerk.): Strukturális magyar nyelvtan, 3. kötet: Morfológia. Akadémiai Kiadó, Budapest, 2000.
- KERESZTES, László: Gyakorlati magyar nyelvtan. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen, 2002.
- KERTÉSZ, Judit: Rendszeres spanyol nyelvtan. Aula Kiadó, Budapest, 2011.
- KESZLER, Borbála: Magyar grammatika., Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 2000.
- ZSUFFA, Zoltánné: Gyakorlati magyar nyelvtan., Panem-Akkord, Budapest, 1998.

### **Corpus**

- BABITS, Mihály: A gólyakalifa. Disponible en húngaro: <http://mek.oszk.hu/00600/00600/00600.pdf>, fecha de la última visita: 06-05-2016.



Traducción española: Eszter Orbán, Fernando de Castro, disponible:  
[http://www.lho.es/index.php?pagetype=book\\_of\\_the\\_month&id=1754](http://www.lho.es/index.php?pagetype=book_of_the_month&id=1754),  
fecha de la última visita: 06-05-2016.

CSÁTH, Géza: A kis Emma. Disponible en húngaro:  
<http://mek.oszk.hu/00600/00630/00630.htm#18>, fecha de la última visita:  
06-05-2016.

Traducción española: Judit Gerendás, disponible:  
[http://www.lho.es/index.php?pagetype=book\\_of\\_the\\_month&id=1773](http://www.lho.es/index.php?pagetype=book_of_the_month&id=1773),  
fecha de la última visita: 06-05-2016.

CSÁTH, Géza: Apa és fiú. Disponible en húngaro:  
<http://mek.oszk.hu/00600/00634/00634.htm#24>, fecha de la última visita:  
06-05-2016.

Traducción española: Mária Szijj, disponible:  
[http://www.lho.es/index.php?pagetype=book\\_of\\_the\\_month&id=117](http://www.lho.es/index.php?pagetype=book_of_the_month&id=117), fecha  
de la última visita: 06-05-2016.

CSÁTH, Géza: Napló. Disponible en húngaro:  
<http://mek.oszk.hu/00600/00633/00633.htm>, fecha de la última visita:  
06-05-2016.

Traducción española: Éva Cserhádi, Antonio Manuel Fuentes Gaviño,  
disponible:  
[http://www.lho.es/index.php?pagetype=book\\_of\\_the\\_month&id=1080](http://www.lho.es/index.php?pagetype=book_of_the_month&id=1080),  
fecha de la última visita: 06-05-2016.

CSÁTH, Géza: Trepov a boncolóasztalon. Disponible en húngaro:  
<http://mek.oszk.hu/00600/00630/00630.htm#16>, fecha de la última visita:  
06-05-2016.

Traducción española: Mária Szijj, disponible:  
[http://www.lho.es/index.php?pagetype=book\\_of\\_the\\_month&id=107](http://www.lho.es/index.php?pagetype=book_of_the_month&id=107), fecha  
de la última visita: 06-05-2016.

KARINTHY, Frigyes: A cirkusz. Disponible en húngaro:  
[http://www.mek.iif.hu/porta/szint/human/szepirod/magyar/karinty/cirkusz/  
cirkusz.htm](http://www.mek.iif.hu/porta/szint/human/szepirod/magyar/karinty/cirkusz/cirkusz.htm), fecha de la última visita: 06-05-2016.

Traducción española: Mária Szijj, disponible:  
[http://www.lho.es/index.php?pagetype=book\\_of\\_the\\_month&id=415](http://www.lho.es/index.php?pagetype=book_of_the_month&id=415), fecha  
de la última visita: 06-05-2016.

KERTÉSZ, Imre: Sorstalanság. Disponible en húngaro:

[http://dia.pool.pim.hu/html/muvek/KERTESZ/kertesz00004\\_kv.html](http://dia.pool.pim.hu/html/muvek/KERTESZ/kertesz00004_kv.html), fecha de la última visita: 06-05-2016.

Traducción española: Judit Xantus, disponible:

<https://drive.google.com/file/d/0B4XVcwnKrfzNDFjMGFINWItYjE2NS00MTljLWI3NmEtNmE2OWUzZDk3NGU2/view>, fecha de la última visita: 06-05-2016.

---

# EL EJÉRCITO ZAPATISTA DE LIBERACIÓN NACIONAL (EZLN)

---

Ramóna Zádori<sup>507</sup>

El primero de enero de 1994 se vivió un acontecimiento extraordinario en la parte sureste de México en el Estado de Chiapas fronterizo con Guatemala cuando miles de indígenas encapuchados de origen tzotzil, tzeltal, tojolabal y chol se alzaron en armas con el fin de exigir la retirada del gobierno de Carlos Salinas de Gortari. Desde aquel entonces, Chiapas dejó de ser una región carente de fama y de noticias, puesto que estos indígenas rebeldes con el levantamiento armado hicieron tanto eco que acabaron por ser protagonistas de los editoriales y de los medios de comunicación tanto a nivel nacional como internacional. Aquí nos preguntamos, ¿cómo pudo obtener tanta fama un grupo de indígenas descendidos de uno de los estados más marginados y pobres de México?, y ¿quiénes son estos rebeldes que de golpe lograron poner en movimiento tanto la prensa nacional como internacional? Para disipar las dudas, vamos a responder a estas preguntas para tener todas las informaciones posibles de este grupo con matrices indígenas.

Por todas estas razones anteriormente mencionadas, no es extraño afirmar que en el presente trabajo nos ocupemos de un grupo de indígenas chiapanecos que prácticamente irrumpió de la nada en el conocimiento público. A diferencia de los grupos guerrilleros tradicionales latino-americanos, su estrategia es mucho más peculiar, se basa sobre todo en el uso del discurso. Al llegar a este punto, ahora conviene presentar quiénes son estos rebeldes indígenas, y exponer detalladamente las razones por las que decidieron levantarse en armas justo el primer día de 1994.

En primer lugar, nos gustaría dejar claro que no es una casualidad el hecho de que este sinnúmero de indígenas de origen maya se rebelaran precisamente el primer día del año nuevo. Aquí conviene detenerse un momento a fin de bosquejar muy brevemente el fondo político de México

---

<sup>507</sup> La autora hizo el Grado en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged y continúa sus estudios en el Máster de Filología Hispánica de la misma universidad.

de 1994, para comprender mejor la esencia de la insurrección misma. Al margen de la fraude electoral que tuvo que sufrir México en 1988 con el triunfo de Carlos Salinas de Gortari, representante del Partido Revolucionario Institucional (PRI) y así, experimentar los efectos de la tendencia neoliberal el primero de enero de 1994, México estaba por entrar en el Primer Mundo con la entrada en vigor del Tratado del Libre Comercio del América del Norte y Canadá (TLCAN).<sup>508</sup> Puesto que las colectividades indígenas representaban la mayor parte del sector agrario y artesanal, la inversión y la importación extranjeras habrían afectado gravemente a su situación en todos los sentidos. Es evidente que la vigencia del dicho tratado, significaba el fracaso total del sector subalterno en todas sus formas junto con el mercado interno nacional mexicano. Por esta razón, no es sorprendente que el establecimiento de las relaciones exteriores con las grandes potencias extranjeras encendiera el disgusto de la clase marginada. En cambio, no podemos decir que solamente el tratado fuera el único motivo por el que los indígenas estallaron una sublevación. Las verdaderas razones tienen un gran pasado y se remontan a siglos, prácticamente a la colonización española.

Es bien sabido que hasta hoy podemos encontrar ciertas regiones en México, donde la proporción de las comunidades indígenas es bastante elevada. Este porcentaje es considerable en Chiapas que es una de las regiones más habitadas por colectividades indígenas en México.<sup>509</sup> Durante la historia los aborígenes tuvieron que enfrentarse con muchas dificultades. Eran considerados como seres inferiores, les hacían trabajar en condiciones inhumanas, les desdeñaban, les daban por enemigos, es decir, eran obstáculos ante los ojos de la sociedad; incluyendo sus derechos, que fueron restringidos hasta la insurrección zapatista. Además, no se puede decir que la situación haya mejorado mucho. Por ejemplo, es suficiente observar los índices de la tasa de analfabetismo que según algunas estadísticas han

---

<sup>508</sup> GONZÁLEZ PÁEZ, Janine, „Crímenes del PRI: Fraude Electoral de 1988”, IN: *revolucionrespuntocero online*, 25 de junio de 2014, asequible en: <http://revolucionrespuntocero.mx/crimenes-del-pri-fraude-electoral-de-1988/>, fecha de consulta: 25 de febrero de 2016.

<sup>509</sup> [Sin autor]: Etnias y razas, IN: Chiapas online, asequible en: <http://www.chiapasonline.com/cultura/etnias-y-razas/>, fecha de consulta: 26 de febrero de 2016.

aumentado demasiado sin mencionar el problema de la hambruna.<sup>510</sup> Por todas estas razones, estos grupos subalternos se hartaron de las promesas que jamás habían sido cumplidas, por lo que la única solución fue la sublevación con la que podrían poner fin al añejo despojo, opresión, discriminación y miseria.

Es por esto que tratamos en el presente trabajo a estos indígenas chiapanecos que con una insurrección se atrevieron a disponerse a luchar con el gobierno federal y con las organizaciones gubernamentales junto con la fuerza militar del estado.

Ahora conviene presentar quiénes son estos rebeldes encapuchados que desde 1994 son casi protagonistas de México de hoy. Estos sublevados pertenecen al Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN). Los miembros de dicho levantamiento armado, adoptaron la denominación "zapatista" para rendir homenaje a Emiliano Zapata, el campensino mítico e incorruptible que fue uno de los líderes más emblemáticos e importantes de la Revolución Mexicana.<sup>511</sup> Los zapatistas son seguidores de Zapata que siguen luchando hasta hoy por los derechos de las comunidades indígenas.

Aunque las raíces del zapatismo se remontan a principios del año 1983 cuando se formó el antecesor del EZLN, el Frente Zapatista de Liberación Nacional (FZLN)<sup>512</sup> que funcionaba durante años clandestinamente, el anticapitalista y antineoliberalista EZLN, sigue funcionando desde hace más de veinte años, excepto algunas modificaciones organizativas, ejerciendo el principio del "*mandar obedeciendo*" como forma de autogobierno en Chiapas, es decir, "*el pueblo manda y el gobierno obedece*"<sup>513</sup>. Los zapatistas lograron muchos de sus objetivos con la creación del EZLN desde 1994. Consiguieron atrapar la atención de millones de personas empleando en su estrategia el uso del discurso y los medios de

---

<sup>510</sup> [Sin autor]: Chiapas segundo lugar en analfabetismo: Diputado, IN: *Unionchiapas* online, asequible en: <http://www.unionchiapas.mx/articulo/2015/09/17/educacion/chiapas-segundo-lugar-en-analfabetismo-diputado>, fecha de consulta: 26 de febrero de 2016.

<sup>511</sup> TAIBO IL., Paco Ignacio: Subcomandante Marcos, *A fészkelődő holtak*, Kaposvár, Agave Kiadó, 2005, p.207.

<sup>512</sup> ZAMORA MÁRQUEZ, Anaiz: Guerrilleras del FLN, precursoras de la lucha por la justicia, 24 de marzo de 2015, IN: *Cimanoticias* online, asequible en: <http://www.cimacnoticias.com.mx/node/69190>, fecha de consulta: 2 de marzo de 2016.

<sup>513</sup> SISCAR, Majo: EZLN, 18 años alumbrando la autonomía. El mandar-obedeciendo como forma de autogobierno en Chiapas, asequible en: [http://ilusionismosocial.org/pluginfile.php/847/mod\\_resource/content/1/33ezln.pdf](http://ilusionismosocial.org/pluginfile.php/847/mod_resource/content/1/33ezln.pdf), 2 de marzo de 2016.

comunicación. En lo que respecta al líder místico y carismático del movimiento, el Subcomandante Insurgente Marcos, se convirtió en uno de los ídolos guerrilleros más emblemáticos de Latinoamérica. Podemos verlo siempre en pasamontañas y fumando en pipa, rasgos que se convirtieron en sus señas de identidad.

## **LA PRENSA Y EL EZLN**

A continuación, nos gustaría acercarnos al ejército desde la perspectiva periodística tanto nacional como internacional. Desde este ángulo, en el análisis nos servirán de ayuda la prensa mexicana, española y la norteamericana. Nuestra intención con la elección precisamente de estos periódicos es demostrar la popularidad del Ejército Zapatista de Liberación Nacional a través de los artículos publicados por estos diarios. En concreto, recalamos el diario mexicano *La Jornada*, fuertemente simpatizante con el EZLN, que se pone de manifiesto sobre todo en los boletines constantes relacionados con el movimiento. Otra característica partidaria de *La Jornada* es que pone gran énfasis en la publicación de los comunicados emitidos por los zapatistas que son vastos en su contenido y representan planes, opiniones y manifestaciones zapatistas. Desgraciadamente, no tenemos a nuestra disposición archivos digitales desde 1994 solamente a partir de 2001. Así, para lograr más informaciones periodísticas sobre el EZLN, tendríamos que hacer investigaciones en las hemerotecas de México.

Para quedarnos en el mismo continente, destacamos el periódico norteamericano que tiene gran prestigio por todo el mundo, el diario *The New York Times*. Es llamativo el número de los artículos publicados por el periódico sobre el EZLN principalmente en el primer período de su lucha. Además, tanto en su contenido como en su forma es significativa la atención que se centraliza en el ejército. Aunque el periódico norteamericano no sigue con atención la vida del movimiento hasta nuestros días, tendremos en cuenta el contenido de sus publicaciones hasta finales de los años noventa. Después de 2002 podía observarse cierto silencio en las actividades del movimiento, por ende, disminuyó el número de los artículos publicados sobre él. En cambio, con la nueva asunción del poder del Partido Revolucionario Institucional (PRI), desde 2012 viene mostrándose cierta actividad conspirada al ejército que genera un considerable número de artículos.

Respecto al diario español y norteamericano en los que nos basamos principalmente en la primera parte del presente trabajo, nos gustaría exponer los motivos por los que consideramos interesante compararlos. Por un lado, al analizar el contenido de *El País* y *The New York Times* puede plantearse la pregunta ¿por qué hay tanta diferencia en la actitud de estos diarios? Podríamos pensar que el periódico norteamericano también va a presentar el asunto con mucha atención ya sea por una parte, por la cercanía geográfica y, por otra, por el entrelazamiento político y económico. Por otro lado, tal vez si la cuestión del Tratado de Libre Comercio hubiera aparecido con frecuencia en la prensa se habría experimentado un despliegamiento de protestas ante la vigencia de dicho tratado. En este sentido, si vemos España, los españoles estaban en el período cuando América Latina se convirtió en una región importante para el país europeo. En aquella época, España dentro de la Unión Europea fue el lazo principal entre Europa y América Latina. De esta manera, comenzaron las inversiones, las relaciones bilaterales, los encuentros entre las partes, etc. Por tanto, es entendible que España prestó mucha atención a los acontecimientos de gran importancia desarrollados en el área latinoamericana. Durante los gobiernos socialistas las relaciones con América Latina tuvieron un rol importante en la política exterior de España, mientras tanto, después de que el Partido Popular ganó las elecciones de 1996, las relaciones con el subcontinente declinaron y España se concentró más en sus relaciones con los EE.UU.

Finalmente, hacemos mención sobre *El País*, que desde la primera irrupción pública del EZLN hasta la actualidad informa al público de los acontecimientos. Por esta razón, este periódico será nuestro punto de partida principal en el análisis de estas reseñas. A la hora de basarnos en estos artículos vamos a destacar los acontecimientos más importantes y sustanciales del movimiento. Nuestra intención es observar si estos diarios se acercan de la misma manera al ejército, se oponen sus opiniones o su contenido es más bien político que descriptivo.

## **EL ESTALLIDO DEL LEVANTAMIENTO DE LOS REBELDES ENCAPUCHADOS**

Uno de los acontecimientos más significativos de la lucha, es la sublevación armada con la que los zapatistas rompieron el silencio e irrumpieron en la escena pública. Ya el dos de enero de 1994 le informó *El País* al público sobre el levantamiento. Es significativo el número de los artículos salidos

durante los primeros días de la insurrección. En concreto, solo la primera semana salieron 34 artículos. Al mismo tiempo, es muy interesante cómo intentan presentar estos periódicos presentar a sus lectores el conflicto cada vez más drástico, puesto que se puede observar el estilo periodístico típico de estas reseñas. Es posible enterarse del número de los muertos, de la situación política del país, de las circunstancias de la lucha campesina, y de la búsqueda de las conexiones. En cambio, hemos de mencionar que en el análisis del primer período de la lucha hasta el año 2002 casi no encontramos ningún artículo disponible en la página oficial del periódico mexicano *La Jornada*. Así que en la primera etapa, vamos a basarnos en las reseñas de *El País* y *The New York Times*. Con respecto al contenido de estos artículos, todas las características anteriormente mencionadas se reflejan muy bien en ambos diarios. Por el contrario, lo que se difiere entre sí es el mensaje de los titulares.

El primer artículo emitido por *El País* salió bajo el título “2.000 campesinos ocupan militarmente cuatro localidades del sur de México”<sup>514</sup>. Es un titular bastante detallado que prácticamente refleja muy bien el conflicto chiapaneco. *The New York Times* puso el titular - “Tropas mexicanas luchan contra rebeldes. Al menos 57 pérdidas”<sup>515</sup> – aquí podemos constatar que *The New York Times* no da mucha importancia a los sublevados, a los protagonistas del acontecimiento, ni hace mención alguna sobre México, mientras que *El País* tiene en cuenta tanto a los indígenas como el escenario de la lucha zapatista. En otras palabras, su titular revela mucho más del estallido de la sublevación. En el caso de *The New York Times* hay que mencionar que el periódico norteamericano resume los acontecimientos de varios días en un solo artículo. Por esta razón, se concentra más bien en destacar los momentos principales del conflicto. En cambio, *El País* de día en día les sirve de informaciones al público, muchas veces bosquejó los antecedentes históricos de la lucha guerrillera y, gracias al considerable número de sus artículos, prácticamente podemos enterarnos en todo y por

---

<sup>514</sup> [Sin autor]: 2.000 campesinos ocupan militarmente cuatro localidades del sur de México, IN: *El País* online, 2 de enero de 1994, asequible: [http://elpais.com/diario/1994/01/02/internacional/757465203\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1994/01/02/internacional/757465203_850215.html), fecha de consulta: 26 de febrero de 2016.

<sup>515</sup> GOLDEN, Tim: Mexican Troops Battling Rebels; Toll at Least 57, IN: *The New York Times* online, 3 de enero de 1994, asequible en: <http://www.nytimes.com/1994/01/03/world/mexican-troops-battling-rebels-toll-at-least-57.html>, fecha de consulta: 27 de febrero de 2016.



todo del alzamiento zapatista. Al examinar estos artículos podemos observar ciertas semejanzas pero diferencias a la vez.

Entre los acontecimientos centrales que ambos periódicos consideraron importantes, en primer lugar, fue la exigencia de la retirada del gobierno de Carlos Salinas de Gortari. Deseamos en este contexto subrayar que los zapatistas cuando irrumpieron en la plaza principal de San Cristóbal de Las Casas y ocuparon las sedes de las alcaldías, las comisarías de policía y las emisoras locales de radio, emitieron un comunicado en el que presentaban sus demandas, y con la que prácticamente declararon la guerra al gobierno mexicano y al Ejército Federal. Este comunicado era la famosa *Primera Declaración de la Selva Lacandona*<sup>516</sup>. Con respecto a dicha declaración, *The New York Times* acentuó su importancia ya que “*fue una de las ofensivas guerrilleras más significativas del país, y desde hace dos décadas no ocurrió nada semejante a ésta*”<sup>517</sup>. *El País* también le dio importancia al comunicado en el que los zapatistas intimaron a sus seguidores a que avanzaran a la Ciudad de México para hacer fracasar el gobierno, y para obligarles a la elección libre y democrática.

Dentro de este contexto, queda por aclarar que el estallido de la rebelión incluyó en sí otras razones. Una de ellas es la entrada en vigor del Tratado del Libre Comercio (TLC) entre México, América del Norte y Canadá. Ambos periódicos prestan atención primordial a la vigencia de este tratado y su simultaneidad a la insurrección. En otros términos, la legislatura del dicho tratado, agravaría la situación económica y la subsistencia de los sectores subalternos. Es por esto que este motivo podía entenderse también como una de las causas del estallido del levantamiento zapatista. Al mismo tiempo, podemos observar cierta diferencia entre los detalles. Mientras que *El País* anunció que los rebeldes no tenían ninguna intención de atacar a la población civil, *The New York Times* escribió que los rebeldes al tomar las localidades chiapanecas causaron la muerte de 26 personas entre ellos 22 policías, 4 civiles y un voluntario.<sup>518</sup>

Otro aspecto importante que se muestra tanto en la prensa española como en la norteamericana es la suposición acerca de la relación del EZLN con otras

---

<sup>516</sup> El texto completo de la declaración:  
<http://palabra.ezln.org.mx/comunicados/1994/1993.htm>, fecha de consulta: 27 de febrero de 2016.

<sup>517</sup> Idem.

<sup>518</sup> GOLDEN, Tim, „Mexican Troops Battling Rebels; Toll at Least 57”, IN: *The New York Times* online

organizaciones guerrilleras. Por una parte, debido al sólido armamento de los indígenas rebeldes -porque esta vez no se trataba de un típico alzamiento campesino con palos y machetes sino por el contrario, de una lucha con fusiles, ametralladoras y de una estrategia muy bien planeada lo que se puso de manifiesto sobre todo en el entrenamiento militar, en el uso exclusivo del discurso y de la comunicación- muchos supusieron que el EZLN tenía alianza con otros grupos guerrilleros que actuaban en América Central durante los años setenta<sup>519</sup>. Para demostrarlo, citamos una afirmación del gobierno que refleja muy bien esta hipótesis: "*tienen relación con el Partido Revolucionario Clandestino Unión del Pueblo y las Fuerzas de Liberación Nacional*"<sup>520</sup>.

También es muy interesante cómo presenta *El País* la actitud del gobierno hacia el levantamiento. Como es sabido, en agosto de ese año, se acercaron las elecciones presidenciales, por tanto, era evidente que el presidente tenía que pensarlo bien cómo evaluar los acontecimientos del Estado de Chiapas. Podríamos suponer que por eso decidió gestionar el asunto por vía pacífica, además, comenzó a establecer relaciones con las autoridades chiapanecas para solucionar el conflicto cada vez más crítico en el estado. Insistió en que el grupo guerrillero cambiara de su actitud, y que comenzara los diálogos con las autoridades. Debemos agregar también que Salinas insistió en evitar denominar al grupo guerrillero como ejército, y más bien persistió en denominarlos "grupos de campesinos armados". Además, intentaron reducir el conflicto a una sola región apelando a la pobreza extrema y problemas de atraso que dominaban en esta parte del país. Aunque Salinas mostró su rostro dialogante, y persistió en acabar con la violencia, la fuerza militar del gobierno federal en Chiapas fue insuperable y centenares de rebeldes perdieron la vida en los confrontamientos armados<sup>521</sup>.

---

<sup>519</sup> GUERRERO, Salvador, El Gobierno mexicano asegura que los insurgentes han sido adiestrados por guerrilleros centroamericanos, IN: El País online, asequible en: [http://elpais.com/diario/1994/01/09/internacional/758070012\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1994/01/09/internacional/758070012_850215.html), fecha de consulta: 8 de marzo de 2016.

<sup>520</sup> Idem.

<sup>521</sup> [Sin autor], Los ataques de la aviación mexicana a matan más campesinos que guerrilleros, IN: El País online, asequible en: [http://elpais.com/diario/1994/01/07/portada/757897203\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1994/01/07/portada/757897203_850215.html), fecha de consulta: 16 de abril de 2016.

## LAS NEGOCIACIONES DE PAZ CON EL GOBIERNO FEDERAL: LOS ACUERDOS DE SAN ANDRÉS

Siete días después de la insurrección armada, *El País* publicó un artículo bajo el título “*El Gobierno aplica ‘el palo y la zanahoria’ a los sublevados*”<sup>522</sup> en el que se refleja muy bien la manera en la que el Gobierno Mexicano intentaba buscar una salida política al conflicto, en otras palabras, buscar soluciones pacíficas para acabar con la violencia y poner fin al combate. Es muy significativa la importancia que tenía este tipo de política. Para entender mejor, mientras que las operaciones militares llevaban a cabo una represión brutal en la zona de combate, Salinas mostraba el rostro más dialogante posible, reconocía la situación crítica de Chiapas y tenía a tomar en consideración las demandas de los indígenas chiapanecos<sup>523</sup>. Sin embargo, había un abismo entre lo dicho y lo hecho. La operación militar resultó ser insuperable en la zona de conflicto, y centenares de indígenas tanto miembros del EZLN como civiles estaban obligados a huir de las zonas de combate o replegarse a la selva o a las montañas. No se trató de una simple patrulla militar, por el contrario, las fuerzas militares atacaron con bombas y lanzaron cohetes desde aviones<sup>524</sup>. Lo que ocurrió -como *El País* también destacó- es que había más víctimas civiles que rebeldes por los ataques. A base de los datos de *El País*, desde el comienzo de la rebelión el número de los muertos oscilaba entre 100 y más de 1000 según las fuentes<sup>525</sup>. Desde luego, Salinas pretendió salvar la situación, y dio la intervención militar en la zona como pretexto, mejor dicho, la única vía para restablecer el orden y proteger a la población civil. Alrededor de estas intenciones conciliadoras y excusas, cabe subrayar la repercusión que tenían las elecciones presidenciales a las que ambos periódicos dieron importancia. Salinas tuvo que pensarlo bien cómo manejaba el asunto del conflicto y como *The New York Times* también detalló las consecuencias de estos diálogos que podía determinar

---

<sup>522</sup> [Sin autor], “El Gobierno mexicano aplica ‘el palo y la zanahoria’ a los sublevados”, IN: El País online, asequible en: [http://elpais.com/diario/1994/01/07/internacional/757897207\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1994/01/07/internacional/757897207_850215.html), fecha de consulta: 17 de abril de 2016.

<sup>523</sup> Ibid.

<sup>524</sup> [Sin autor], “Los ataques de la aviación mexicana a matan más campesinos que guerrilleros”, IN: El País online, asequible en: [http://elpais.com/diario/1994/01/07/portada/757897203\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1994/01/07/portada/757897203_850215.html), fecha de consulta: 17 de abril de 2016.

<sup>525</sup> Ibid.

ciertamente el futuro político del presidente Salinas<sup>526</sup>. Por ejemplo, *El País*, denomina la situación como “jarro de agua fría” que recibió el programa de Salinas en todas sus formas y el Tratado de Libre Comercio a consecuencia del estallido de la sublevación<sup>527</sup>.

La declaración definitiva del comienzo de estas negociaciones de paz entre las partes empezó cuando Salinas el trece de enero “ordenó un alto el fuego para negociar con los zapatistas”<sup>528</sup>. Como resultado, estas mesas de diálogo – ya bajo la presidencia de Ernesto Zedillo-, culminaron en la firma de los Acuerdos de San Andrés Larráinzar el 16 de febrero de 1996 que fue un histórico pacto social sobre cultura y derechos indígenas<sup>529</sup>, aparte, uno de los momentos más decisivos de la historia del EZLN en todos los sentidos. *The New York Times* también prestó atención primordial a esta ocasión conmemorativa, puesto que después de dos años de una insurrección armada y una fuerte discordia entre las partes, la firma de los acuerdos incendió ciertas esperanzas, y prácticamente significó una vía a llegar a un acuerdo. También destacó la toma de poder del nuevo presidente (Ernesto Zedillo) y la fuerte influencia en la firma de los acuerdos con el EZLN durante su presidencia. Esto, sin duda, representó una imagen positiva en los esfuerzos para mejorar la imagen de México.<sup>530</sup> Lo que tenemos que saber en relación

---

<sup>526</sup> GOLDEN, Tim, „PEACE DISCUSSIONS START IN MEXICO”, IN: The New York Times online, asequible en: [http://www.nytimes.com/1994/02/22/world/peace-discussions-start-in-mexico.html?rref=collection%2Ftimestopic%2FZapatista%20National%20Liberation%20Army&action=click&contentCollection=timestopics&region=stream&module=stream\\_unit&version=search&contentPlacement=1&pgtype=collection](http://www.nytimes.com/1994/02/22/world/peace-discussions-start-in-mexico.html?rref=collection%2Ftimestopic%2FZapatista%20National%20Liberation%20Army&action=click&contentCollection=timestopics&region=stream&module=stream_unit&version=search&contentPlacement=1&pgtype=collection), fecha de consulta: 17 de abril de 2016.

<sup>527</sup> ORGAMBIDES, Fernando: „Los indígenas mexicanos huyen de los ataques aéreos”, IN: El País online, asequible en: [http://elpais.com/diario/1994/01/07/internacional/757897207\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1994/01/07/internacional/757897207_850215.html), 7 de enero de 1994, fecha de consulta: 17 de abril de 2016.

<sup>528</sup> [Sin autor], “Salinas ordena un alto el fuego para negociar con los zapatistas”, IN: El País online, 13 de enero de 1994, asequible en: [http://elpais.com/diario/1994/01/13/portada/758415602\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1994/01/13/portada/758415602_850215.html), fecha de consulta: 17 de abril de 2016.

<sup>529</sup> FERNÁNDEZ FUERTES, Santiago, “El Gobierno de México firma el primer acuerdo con la guerrilla zapatista”, IN: El País online, 17 de febrero de 1996, asequible en: [http://elpais.com/diario/1996/02/17/internacional/824511610\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1996/02/17/internacional/824511610_850215.html), fecha de consulta: 18 de abril de 2016.

<sup>530</sup> PRESTON, Julia, “Mexico and Insurgent Group Reach Pact on Indian Rights”, 15 de febrero de 1996, IN: The New York Times online, asequible en: <http://www.nytimes.com/1996/02/15/world/mexico-and-insurgent-group-reach-pact-on-indian->

con este compromiso es que a pesar de haber suscrito dichos acuerdos el gobierno se dismintió de cumplirlos. Destacamos este hecho porque todo esto se muestra muy bien en las reseñas periodísticas. *El País* aparte de resaltar el incumplimiento de este pacto, ya que retiraron los tres puntos básicos de los compromisos, mencionó su verdadero objetivo de solicitar modificaciones en relación con algunos puntos de la Constitución, entre ellos, por ejemplo, ampliar el derecho a la autonomía para las colectividades indígenas.<sup>531</sup>

## LA OTRA CAMPAÑA

Después de la realización de *La Marcha del Color de la Tierra*<sup>532</sup>, hubo cierto silencio en las actividades de los zapatistas, puesto que el movimiento más bien se concentró en la estructuración de la autonomía en forma de gobiernos autónomos. Sin embargo, de repente, el EZLN rompió el silencio con la *Sexta Declaración de la Selva Lacandona* un comunicado emitido el 29 de junio de 2005 por los zapatistas y recitado por el Subcomandante Marcos. El Subcomandante, con la proclamación del dicho comunicado, aparte de haber vuelto la vista atrás con un breve resumen de lo ocurrido en los últimos once años, anunció nuevas acciones para abrir camino hacia algo nuevo y diferente.<sup>533</sup> Una propuesta llena de planes apoyada por *La Otra Campaña*.<sup>534</sup>

La iniciativa de *La Otra Campaña* tuvo una resonancia fuerte no solamente por todo el país sino por el mundo entero. Por esta razón, no cabe duda de

---

rights.html?rref=collection%2Ftimestopic%2FZapatista%20National%20Liberation%20Army&action=click&contentCollection=timestopics&region=stream&module=stream\_unit&version=search&contentPlacement=1&pgtype=collection, fecha de consulta: 18 de abril de 2016.

<sup>531</sup> FERNÁNDEZ FUERTES, Santiago, “El Gobierno de México firma el primer acuerdo con la guerrilla zapatista”, IN: *El País* online, 17 de febrero de 1996, asequible en: [http://elpais.com/diario/1996/02/17/internacional/824511610\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1996/02/17/internacional/824511610_850215.html), fecha de consulta: 18 de abril de 2016.

<sup>532</sup> Una movilización realizada por los zapatistas en 2001 con el fin de hacer cumplir los Acuerdos de San Andrés. Los zapatistas caminaron durante 15 días a lo largo de tres mil kilómetros por las regiones más pobres del país para llegar a la plaza principal de la Ciudad de México, a El Zócalo. Millones de personas participaron en este evento conmemorativo, entre ellos, personas célebres y simpatizantes con el Movimiento.

<sup>533</sup> AGUIRRE ROJAS, Carlos Antonio: Chiapas, Planeta Tierra, Editorial Prohistoria, Rosario, Argentina, julio de 2007.

<sup>534</sup> *Ibid.* p. 81.

que causó cierta perplejidad en los partidos políticos antes de las elecciones presidenciales.

A primera vista, esta iniciativa como su nombre lo indica, parece como si fuera una propuesta con fines políticos. Aunque tiene intenciones políticas entre los objetivos no está el deseo de llegar a tener posiciones en la campaña electoral, sino más bien promulgar “*ir a contracorriente*”, proponer otra política anticapitalista que se fundamenta en el principio de “*mandar obedeciendo*” y en la construcción de una política “*desde abajo y a la izquierda*” cuyos protagonistas son los más desposeídos, excluidos, discriminados y reprimidos. Mejor dicho, una política diametralmente opuesta a la política tradicional.<sup>535</sup>

También es digno de atención cómo se realizó la iniciativa de *La Otra Campaña*, y cómo se reflejó este acontecimiento memorable en la prensa. En primer lugar, lo que llamó la atención, fue sobre todo cómo Marcos había puesto en marcha la propuesta. El primero de enero de 2006, Marcos rebautizado como *Delegado Zero*, emprendió su viaje de seis meses por todo México en motocicleta con el fin de escuchar a la gente de diversos sectores de la sociedad para intercambiar ideas con ellos, enterarse de problemas, escuchar historias de todo tipo- es decir, prestar toda la atención a los que están privados de la libertad de opinión en el sistema estatal.<sup>536</sup> Sin embargo, echemos una mirada en cuanto a las intenciones políticas de *La Otra*, puesto que difieren mucho las opiniones en los dirarios analizados. Por ejemplo, *La Jornada* presentó la iniciativa como “un movimiento de videastas indígenas” considerando que su intención principal era “dejar de ser vistos solo por la perspectiva mestiza y comenzar a mirarse y a explicarse a sí mismos.”<sup>537</sup> En cambio, *El Universal*, otro periódico mexicano examinó la propuesta zapatista desde otra perspectiva. Según esta fuente, *La Otra Campaña* se realizó con el objetivo de crear un nuevo frente anticapitalista con la alianza de grupos izquierdistas antes de que

---

<sup>535</sup> Ibid. pp. 137-142.

<sup>536</sup> ANGUIANO, Arturo: La Sexta Declaración, La irrupción de La Otra Campaña y el miedo de la clase política, IN: Revista del Posgrado de Sociología, Bajo el Volcán, Puebla México, 2006, p. 24., asequible en: <http://www.redalyc.org/pdf/286/28661003.pdf>, fecha de consulta: 21 de marzo de 2016

<sup>537</sup> JIMÉNEZ, Arturo: Comienza a surgir un movimiento de videastas indígenas en México, IN: La Jornada online, 15 de marzo de 2016, asequible en: <http://www.jornada.unam.mx/2006/03/15/index.php?section=cultura&article=a06n1cul>

comenzaran las elecciones presidenciales de julio.<sup>538</sup> *El País*, también detalló la gira del Subcomandante Marcos y dio cuenta de su objetivo. Más bien resaltó los fines políticos de los zapatistas, mejor dicho, el líder zapatista emprendió su viaje por México para “sumar apoyos a su agenda globalifóbica y construir lo que llama Un Programa Nacional de Lucha Anticapitalista y de Izquierda”<sup>539</sup>. Igualmente, se comparó el personaje Marcos con su “admirado” Che Guevara cuando él también giró por América Latina en 1952<sup>540</sup>. El mismo diario también recalcó la gran coincidencia del recorrido con las elecciones presidenciales de julio y la fuerte repugnancia de Marcos contra Andrés Manuel López Obrador, el representante del Partido de la Revolución Democrática (PRD). En otro artículo que salió mucho más antes del comienzo de la gira zapatista, *El País* dio a conocer que el EZLN “podría decir adiós a las armas” y entre sus planes estaba una “nueva iniciativa política de carácter nacional e internacional”<sup>541</sup>. Sin embargo, en lo que respecta al proceso de la propuesta de *La Otra*, conviene mencionar que tuvo que suspenderse por la muerte de la Comandanta Ramona, una de las representantes más emblemáticas del EZLN, impulsora de la *Ley Revolucionaria de Mujeres* y dirigente del EZLN.

Sin embargo, después de la suspensión de la propuesta zapatista, en 2013, *La Jornada* publicó un artículo sobre cambios radicales en cuanto a la iniciativa. El líder, Subcomandante Marcos anunció que *La Otra Campaña* y *La Sexta* “dejaban de existir”, por tanto, se llevarían a cabo “nuevas acciones políticas y reuniones” lo que significaría el comienzo de una nueva etapa de *La Sexta*<sup>542</sup>. Es decir, se realizaron cambios en cuanto al “ritmo, la

---

<sup>538</sup> [Sin autor]: Deja EZLN la selva para recorrer el país, IN: El Universal online, asequible: <http://archivo.eluniversal.com.mx/notas/323227.html>, fecha de consulta: 21 de marzo de 2016.

<sup>539</sup> ORTEGA, Antonio: Nueva gira zapatista por México, IN: El País online, 2 de enero de 2006, asequible en: [http://elpais.com/diario/2006/01/02/internacional/1136156416\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2006/01/02/internacional/1136156416_850215.html), fecha de consulta: 23 de marzo de 2016.

<sup>540</sup> Ibid.

<sup>541</sup> ORTEGA ÁVILA, Antonio: Los zapatistas intentan emprender una nueva etapa de lucha política en México, IN: El País online, 29 de junio de 2005, asequible: [http://elpais.com/diario/2005/06/29/internacional/1119996007\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2005/06/29/internacional/1119996007_850215.html), fecha de consulta: 15 de abril de 2016.

<sup>542</sup> BELLINGHAUSEN, Hermann: Desaparece la otra campaña; anuncia el EZLN „cambios”, IN: La Jornada online, asequible en:

velocidad y la compañía” y querían disponer de una fuerza militar compuesta por miembros valientes que no retroceden ante las tareas y que no se alejarían en ningún caso del EZLN.

## **EL PERSONAJE DE MARCOS DEJA DE EXISTIR Y SE CONVIERTE EN GALEANO**

Después de la gran resonancia de la *Sexta Declaración de la Selva Lacandona* y de la propuesta de *La Otra Campaña*, el período entre 2006 y 2014 se caracterizaba más bien por un silencio casi claustral en las actividades del movimiento y la actuación en escenas públicas del Subcomandante Marcos. A pesar de la escasez de sus actuaciones, en 2014, toda la atención posible se concentró en su personalidad. El mismo ejército, que estaba ausente de la vida pública desde hacía mucho tiempo, el 26 de mayo de 2014 anunció cambios radicales.

En mayo de 2014, el Subcomandante Marcos junto con los otros miembros del EZLN, entre ellos, el Subcomandante Moisés y el Comandante Tacho se reunieron en la explanada de la comunidad tojolabal *La Realidad* para dar una conferencia de prensa en la que aparte de haber rendido homenaje a un miembro emblemático, a José Luis López Galeano, anunciaron “cambios internos” en el zapatismo<sup>543</sup>. Miles de simpatizantes con el EZLN y muchos periodistas estuvieron presentes en esa ceremonia para enterarse del comunicado del vocero. Sin embargo, el anuncio de Marcos sorprendió mucho al público. El vocero en su discurso denominado “Entre la luz y la sombra<sup>544</sup>” dio a conocer que desde aquel día el personaje de Marcos de común acuerdo con los otros miembros del EZLN “dejaba de existir” y se convertiría en Galeano<sup>545</sup>. Con respecto a la desaparición de la personalidad del líder, también tenemos que destacar que no solo se despidió del

---

<http://www.jornada.unam.mx/2013/01/29/politica/022n1pol>, fecha de consulta: 15 de abril de 2016.

<sup>543</sup> [Sin autor]: Subcomandante 'Marcos' abandona dirigencia de la guerrilla mexicana EZLN, IN: El País online, 25 de mayo de 2014, asequible en:

<http://www.elpais.com.co/mundo/subcomandante-marcos-abandona-dirigencia-de-la-guerrilla-mexicana-ezln.html>, fecha de consulta: 25 de marzo de 2016.

<sup>544</sup> <http://enlacezapatista.ezln.org.mx/2014/05/25/entre-la-luz-y-la-sombra/>

<sup>545</sup> BEAUREGARD, Luis Pablo: La metamorfosis del subcomandante Marcos, IN: El País online, 26 de mayo de 2014, asequible en:

[http://internacional.elpais.com/internacional/2014/05/26/actualidad/1401056860\\_449766.html](http://internacional.elpais.com/internacional/2014/05/26/actualidad/1401056860_449766.html), fecha de consulta: 26 de mayo de 2016,



personaje creado por él mismo, sino también cedió la dirección a uno de los miembros más significativos del zapatismo, al Subcomandante Moisés que desde los primeros momentos formaba parte integrante del EZLN.

Si examinamos estos artículos ya sus titulares pueden sugerirnos ciertas informaciones. Aparte de la posición central de Marcos, es interesante cómo presentan las circunstancias de la dimisión del líder: “*La metamorfosis del subcomandante Marcos*”, “*Subcomandante Marcos abandona dirigencia de la guerrilla mexicana EZLN*”, “*El paso atrás de Marcos*”, “*La ceremonia del adiós del sub Marcos*”, “*El subcomandante reaparece en homenaje a Galeano en La Realidad*”, “*El Subcomandante en minúsculas*”... Destacamos todo esto porque a pesar de que Moisés se hizo cargo de las tareas principales, no se hizo mención alguna sobre su asunción al poder, por el contrario, lo que tuvo repercusión fue la desaparición del líder guerrillero.

Cabe entonces preguntarse, ¿por qué fue necesario que Marcos desapareciera en el zapatismo? y ¿por qué abandonó definitivamente la dirección? Para responder a todas estas preguntas, conviene tomar en consideración el contenido de varios artículos publicados sobre la dimisión del portavoz.

En primer lugar, tenemos como punto de partida la reaparición inesperada del líder guerrillero. A este respecto, lo que *El País* consideró importante fue presentar los antecedentes de su dimisión. Marcos ya en diciembre de 2007 había informado al público que se retiraría “por un buen tiempo” de la escena pública. Ya el primero de enero de 2014 levantó rumores su ausencia en el vigésimo aniversario del EZLN que además de haber sido un festín abierto, quería sugerir que el EZLN estaba vivo<sup>546</sup>. Surgieron especulaciones por qué el líder no se había presentado en este acto conmemorativo. Su reaparición fue comentada sobre todo porque corrieron rumores en torno a su salud. Muchos suponían que padecía cáncer de pulmón y que “*iba a tratamiento a la Ciudad de México*”<sup>547</sup>. Desde luego, Marcos, como siempre, prontó dispó las dudas, y dio una respuesta clara y acertada: “*Ni estoy ni he estado enfermo. Ni estoy ni he estado muerto. Si*

---

<sup>546</sup> Ibid.

<sup>547</sup> LLANO DE, Pablo: El Subcomandante en minúsculas, IN: El País online, 14 de julio de 2015, asequible en: [http://elpais.com/elpais/2015/07/10/eps/1436525158\\_760913.html](http://elpais.com/elpais/2015/07/10/eps/1436525158_760913.html), fecha de consulta: 2016. 25 de marzo de 2016.

*alentamos esos rumores fue porque así convenía*”<sup>548</sup>. Para responder a la pregunta, por qué fue necesario que Marcos se aniquilara en el EZLN, prácticamente todos los artículos dieron la respuesta. Como esa ceremonia se realizó principalmente para conmemorar sobre José Luis López Galeano se hizo mención sobre las circunstancias de su muerte. Galeano falleció el 2 de mayo en consecuencia de un enfrentamiento armado entre el EZLN y grupos pertenecientes a los partidos Verde, Revolucionario Institucional y a la organización Central Independiente de Obreros Agrícolas y Campesinos Histórica (CIOAC-H)<sup>549</sup>. Al respecto, conviene decir que no es una casualidad el hecho de que Marcos se convirtiera en Galeano. Marcos adoptó ese lema en homenaje a Galeano<sup>550</sup>, un miembro de pura cepa del EZLN que tomó su parte de las actividades del movimiento. Por supuesto, Marcos razonó su metamorfosis: “*Al sesinarlo a él o a cualquiera de los zapatistas los de arriba querían asesinar al EZLN. Pensamos que es necesario que uno de nosotros muera para que Galeano viva.. Así que hemos decidido que Marcos deje de existir hoy*” – dejó claro el vocero guerrillero<sup>551</sup>.

Aparte de los momentos más destacados por estos diarios, merece la pena examinar cómo intentan llamar la atención del público estos periódicos al personaje de Marcos. Por ejemplo, *El País* resaltó la desaparición del líder como si él falleciera y en consecuencia de su “muerte” el zapatismo también dejara de existir: “*Muerte de zapatista, detonante final*”<sup>552</sup>; “*Marcos, guerrillero, ya no es protagonista. Ahora manda el subcomandante Moisés*”<sup>553</sup>. En contraste con el periódico español, *La Jornada*, hizo caso

---

<sup>548</sup> Ibid.

<sup>549</sup> [Sin autor]: El subcomandante Marcos reaparece en homenaje a Galeano en La Realidad, 25 de mayo de 2015, IN: La Jornada online, p. 13. asequible en: <http://www.jornada.unam.mx/2014/05/25/politica/013n1pol>, fecha de consulta: 25 de marzo de 2016.

<sup>550</sup> LLANO DE, Pablo: El paso atrás de Marcos, 13 de junio de 2014, IN: El País online, 13 de junio de 2014, asequible en: [http://internacional.elpais.com/internacional/2014/06/13/actualidad/1402694232\\_132052.html](http://internacional.elpais.com/internacional/2014/06/13/actualidad/1402694232_132052.html), fecha de consulta: 25 de marzo de 2016.

<sup>551</sup> BEAUREGARD, Luis Pablo: La metamorfosis del subcomandante Marcos, IN: El País online, 26 de mayo de 2014., p. 47.

<sup>552</sup> [Sin autor]: Subcomandante 'Marcos' abandona dirigencia de la guerrilla mexicana EZLN, IN: El País online, 25 de mayo de 2014, asequible en: <http://www.elpais.com.co/mundo/subcomandante-marcos-abandona-dirigencia-de-la-guerrilla-mexicana-ezln.html>, fecha de consulta: 25 de marzo de 2016.

<sup>553</sup> LLANO DE, Pablo: El Subcomandante en minúsculas, IN: El País online

omiso de este tipo de entradas y opinó sobre la dimisión del líder como “el fin de una época en la lucha zapatista”, el “protagonismo de Marcos llega a su fin, por su voz no hablará más el EZLN.”<sup>554</sup>

En términos generales, podemos constatar que aunque Marcos presentó su relevo de mando y el punto central del asunto, por consiguiente, habría tenido que ser la asunción al poder del Subcomandante Moisés. Su personalidad más bien se quedó en el fondo y no recibió tanta atención en la prensa.

Para terminar, lo que podemos observar es que hasta el presente el Subcomandante Insurgente Moisés no llegó a ser un personaje tan emblemático como su antecesor, el Subcomandante Insurgente Marcos. Sin embargo, conviene tener en cuenta que la dimisión del jefe guerrillero sucedió hace dos años, por tanto, es el futuro que va a mostrarnos si Moisés también puede convertirse en un líder similarmente carismático como Marcos.

---

<sup>554</sup> HERNÁNDEZ NAVARRO, Luis: La ceremonia del adiós del sub Marcos, IN: La Jornada online, 27 de mayo de 2014, asequible en: <http://www.jornada.unam.mx/2014/05/27/opinion/018a1pol>, fecha de consulta: 26 de marzo de 2016.

---

# EL TRABAJO SOCIAL DE TÖHÖTÖM NAGY EN ARGENTINA

---

Máté Gardj<sup>555</sup>

## INTRODUCCIÓN

Töhötöm Nagy es una persona poco conocida en Hungría. Solo recientemente han empezado a llevar a cabo investigaciones sobre él. En las últimas décadas, su vida se ha puesto en el centro de algunos artículos, por ejemplo en los de Éva Petrás<sup>556</sup> y de András Keresztes, recién publicados en la revista científica *Századok*<sup>557</sup>, que tratan la vida de Nagy en el periodo después de su regreso a Hungría. Al escribir mi artículo, mi objetivo es presentar detalladamente el trabajo social que realizó Töhötöm Nagy en Argentina. Además, demostrar sus planes para mejorar la vida en las villas de emergencia. Quisiera dar una imagen clara sobre las circunstancias en las cuales tuvo que trabajar. Mi ensayo se concentrará en la realización de aquellos planes y buscar la razón por la que el movimiento de Nagy finalmente fracasó y no tuvo el éxito merecido. Durante mi investigación, he utilizado principalmente fuentes primarias. Estas fuentes son, sobre todo, los manuscritos del mismo Nagy que se encuentran en Budapest, en el Departamento de la Colección de Manuscritos de la Biblioteca Nacional de Hungría. Además de estas fuentes, he usado el libro escrito por él mismo y otros artículos y ensayos en cuanto al tema.

## LA VIDA DE TÖHÖTÖM NAGY

El hecho de que Nagy recibió la educación jesuita dejó huellas fundamentales en su vida. Los Jesuitas usan un sistema parecido al que usan en el ejército para la enseñanza y para mantener el orden dentro del círculo de los monjes. Por ejemplo, durante la formación, los candidatos vivían

---

<sup>555</sup> Estudiante de Máster de traducción e interpretación en la Universidad de Szeged

<sup>556</sup> PETRÁS, Éva: *"Álarcok mögött" Nagy Töhötöm élete*, (Detrás de máscaras – La vida de Töhötöm Nagy) IN: *Betekintő* 2014 núm.:4

<sup>557</sup> KERESZTES, András: "Tükör által..." Nagy Töhötöm együttműködése az állambiztonsági szolgálatokkal, ("A través del espejo..." La colaboración de Töhötöm Nagy con los servicios de seguridad nacional), IN: *Századok*, 149 núm.:6, 2015, 1471-1486

separados y solo podían hablar con los otros candidatos del mismo rango, excepto cuando había una fiesta religiosa importante.<sup>558</sup> Como él mismo escribió en su libro, toda su vida estaba bajo un control que sería difícil de describir y tendría el peligro de que no le creyéramos.<sup>559</sup> Otro método de enseñanza de los jesuitas fue crear debates entre los candidatos para que tuvieran que reflexionar sobre los problemas actuales y teológicos, así inspirándolos para encontrar la solución y para poder convencer más fácilmente a la gente más fácilmente de su forma de pensar.<sup>560</sup>

Al terminar su formación, en 1935, se involucró en la organización de un movimiento social agrario en Hungría (KALOT), con Jenő Kerkai que llegó a ser su mejor amigo y, al mismo tiempo, también se incorporó a la vida política del país. Por lo tanto, muchas veces tuvo que escapar de Hungría por las fronteras controladas por la URSS, arriesgando su vida para llegar a Roma y dar reportajes sobre el trabajo de la KALOT y la situación entre los húngaros y los soviéticos. Además, a través de sus negociaciones, consiguió dinero también para el movimiento. Varias veces tuvo la oportunidad de hablar personalmente con el Papa Pío XII. En el otoño de 1945, Nagy propuso que József Mindszenty fuera el Cardenal de Hungría, con la esperanza de tener más influencia en las negociaciones con los soviéticos para poder crear la convivencia con ellos, obtener más libertad para los húngaros y finalmente, asegurar el futuro de la KALOT.<sup>561</sup> Los problemas empezaron cuando los puntos de vista de Nagy y Mindszenty comenzaron a discrepar. Mindszenty quería expulsar a los soviéticos del país y esperaba la nueva guerra y la ayuda de los EE.UU. El cardenal logró en El Vaticano que Nagy fuera expulsado a América del Sur. Él tuvo que dejar inmediatamente su puesto de trabajo e ir a Montevideo, a la capital de Uruguay, en el enero del año 1947.<sup>562</sup> Lo mandaron allí para poder seguir su trabajo organizador en el país latinoamericano. Al final, un año después, por

---

<sup>558</sup> NAGY, Töhötöm: Jezsuiták és szabadkőművesek, (Jesuitas y masones), Buenos Aires, 1963, 11-12.

<sup>559</sup> Ibid, p. 20.

<sup>560</sup> Ibid, pp. 41-45.

<sup>561</sup> Ibid, pp. 148-150

<sup>562</sup> Országos Széchényi Könyvtár (Biblioteca Nacional de Hungría), Kézirattár (Colección de manuscritos) en adelante: OSZK, 216/236 doc. 3. p. 5.

otros conflictos con el Obispo de Montevideo, Nagy tuvo que dejar aquel país también y se mudó a Argentina.<sup>563</sup>

## **LA KALOT (SECRETARÍA NACIONAL DE ASOCIACIONES AGRARIAS CATÓLICAS JUVENILES)**

La KALOT fue el movimiento agrario organizado por Jenő Kerkai (otro jesuita, el mejor amigo de Nagy) y Töhötöm Nagy cuyos métodos serían ajustados a las condiciones argentinas en su propio trabajo en las villas miseria. La KALOT se creó durante la crisis agraria en Hungría para mejorar las circunstancias de la vida de los campesinos y reintegrarlos en la sociedad del país.

El objetivo final del movimiento no solo fue organizar la vida rural de Hungría, sino introducir reformas sociales y agrarias que eran necesarias para el desarrollo de esta capa. Sin embargo, este objetivo se quedó escondido en los primeros años. La base la constituían los dogmas de la religión católica, como lo muestra su nombre también, aunque Kerkai y Nagy querían tener un liderazgo secular. Los primeros pasos se dieron en la ciudad de Szeged<sup>564</sup> que en esta época era uno de los centros más importantes de la producción agrícola. El movimiento tenía cuatro lemas claves que nos enseñan la mentalidad de este movimiento:<sup>565</sup> 1) gente más cristiana, 2) pueblo rural más inteligente, 3) pueblo vivaz y 4) húngaros dignos. De estos puntos se puede notar claramente la ideología religiosa y el deseo de ayudar a la gente del campo y, al hacerlo, promover el desarrollo de todo el país. La función de la KALOT se hizo legal en 1936 cuando el episcopado la aprobó.<sup>566</sup>

---

<sup>563</sup> PETRÁS, Éva: "*Álarcok mögött*" Nagy Töhötöm élete, (Detrás de máscaras – La vida de Töhötöm Nagy) IN *Betekintő* 2014 núm.:4, p. 3.

<sup>564</sup> GERGELY, Jenő: „A katolikus egyház története Magyarországon 1919-1945”, (La historia de la Iglesia católica en Hungría 1919-1945), asequible en: <http://www.tankonyvtar.hu/hu/tartalom/tkt/katolikus-egyhaz-1/ch05s08.html>, fecha de consulta: 31 de marzo de 2016.

<sup>565</sup> ANDRÁS Imre: „A KALOT mozgalom”, (El movimiento KALOT), asequible en: <http://www.kalot.ro/history.php?l=hu>, fecha de consulta: 31 de marzo de 2016.

<sup>566</sup> GERGELY, Jenő: „A katolikus egyház története Magyarországon 1919-1945”, (La historia de la Iglesia católica en Hungría 1919-1945), asequible en: <http://www.tankonyvtar.hu/hu/tartalom/tkt/katolikus-egyhaz-1/ch05s08.html>, fecha de consulta: 31 de marzo de 2016.

## ¿POR QUÉ FUERON NECESARIAS LAS REFORMAS EN LAS VILLAS MISERIA?

Las villas miseria, también llamadas villas de emergencia, son los barrios bajos de la capital argentina, Buenos Aires, donde vive la capa más baja de la sociedad argentina. La gente de este barrio vivía en enorme pobreza en el siglo XX y ya no podía elevarse a partir de su propia fuerza, por lo tanto, para los mediados del siglo, era evidente que necesitaban ayuda desde fuera.

En las villas de emergencia, según las estimaciones de Nagy y las estadísticas oficiales vivía el 10% de la población de Buenos Aires que, en el año 1964, significaba más o menos 600.000 personas.<sup>567</sup> Más del 80% de este grupo estaba constituido por los campesinos y trabajadores industriales (en Argentina: peones) que habían venido a la capital con la esperanza de encontrar una vida mejor y más posibilidades de trabajo.<sup>568</sup> Según los cálculos de Nagy, el número de las personas que vivían en las villas iba a alcanzar un millón, por la alta natalidad y la inmigración ilegal de Chile y Bolivia.<sup>569</sup> Por lo general, antes de ir a Buenos Aires, vendían sus tierras en el campo, por muy poco dinero, y llegaban a las villas sin bienes algunos.

Sin embargo, lo que encontraron allí era solo el desempleo. Debido al hecho de que esta gente no era la mejor cualificada para labores más complicados, no eran capaces de conseguir trabajos bien pagados (solo las "charradas"), o, lo que ocurría en la mayoría de los casos, no podían obtener ningún trabajo. Para poder sobrevivir en estas circunstancias duras, muchos de ellos optaron por la delincuencia. Las opciones más frecuentes eran prostituirse, robar, y mendigar. Muchas veces los padres forzaban a sus mujeres y a sus hijas para entrar en el mundillo de la prostitución. El problema, según Nagy, era que la nueva generación, o sea los que nacieron en estos barrios bajos, se sentía cómoda en estas circunstancias y no tenían el deseo y ni la voluntad para buscar la forma de la elevación.<sup>570</sup>

Lo que se caracterizaba su mundo psicológico era la desconfianza hacia la gente que no pertenecía a su grupo. Además, eran muy cerradas para las novedades y no tenían ningún sentimiento de unidad, es decir, no se sentían como compañeros.<sup>571</sup> Según Nagy, esta forma de vida tenía ventajas y

---

<sup>567</sup> OSZK, 216/91, doc. 2. p. 8.

<sup>568</sup> Ibid, p. 3.

<sup>569</sup> Ibid, pp. 9-10.

<sup>570</sup> OSZK, 216/91, doc. 2. p. 9.

<sup>571</sup> Ibid, p. 4.

desventajas también (obviamente más desventajas). Dijo que debido a la miseria, esta gente tenía una vida más libre y los gastos de la vivienda eran muy reducidos. Por otro lado, la falta de la higiene, de comodidad y de la cultura hacía su vida miserable.<sup>572</sup> Además, estaba presente también la inseguridad del futuro.

Buenos Aires contaba con 81 diferentes villas de emergencia cuya distribución se puede ver en el mapa en el Anexo número 1.

	Datos de las autoridades argentinas (1963)	Datos de Töhötöm Nagy (1965)
Porcentaje de escolaridad	67,48 %	77 %
Porcentaje de laboridad	95,4 %	81 %
Ingreso por vivienda min.	1800 pesos argentinos	3500 pesos argentinos
Ingreso por vivienda max.	80.000 pesos argentinos	

*Tabla 1: datos generales de las villas de emergencia*<sup>573</sup>

De las cifras de la escolaridad se puede ver claramente que en las villas miseria faltaban escuelas porque los padres no eran capaces de mandar a sus hijos a las escuelas que estaban lejos. Por otro lado, como ya lo he mencionado más arriba, los padres mandaban a los más pequeños a mendigar por las calles del centro de Buenos Aires. El porcentaje de la laboridad del año 1963 parece ser falso, que no nos debería sorprender, ya que se trata de las autoridades oficiales argentinas. En mi opinión, el 81 % de Nagy refleja mejor la realidad de aquella época. El mayor problema era que los que tenían trabajo tampoco ganaban suficiente dinero para mantener su familia. Es decir, el ingreso mínimo, en 1963, era muy bajo, teniendo en cuenta el hecho de que, por lo general, en una vivienda vivían por lo menos

<sup>572</sup> Idem.

<sup>573</sup> OSZK, 216/90, doc. sin número. pp. 146-181.



cuatro o cinco personas. En el año 1947, el presidente de entonces, Juan Domingo Perón, fijó el salario mínimo mensual para los obreros en 200 pesos argentinos.<sup>574</sup> Otro hecho que no estaba a favor de los habitantes de las villas de emergencia en la lucha para poder conseguir un nivel de vida más alto era el analfabetismo extremadamente alto; según Nagy, entre 30 y 40 % de ellos pertenecía a este grupo.<sup>575</sup>

Concluyendo el tema sobre la situación de la gente en las villas miseria podemos declarar que la necesidad de ayudar a esta capa de la sociedad se hizo urgente en Argentina en la década de los años 60.

### **LA OPINIÓN DE LA IGLESIA DE AMÉRICA LATINA SOBRE LAS REFORMAS DE LAS CAPAS MÁS BAJAS DE LA SOCIEDAD**

Para los mediados del siglo XX, para la Iglesia latinoamericana estaba claro que había una necesidad de ayudar de alguna manera a los campesinos y a los obreros más pobres de la sociedad de América del Sur.

El principal factor que tuvo influencia sobre la opinión de la Iglesia sobre esta cuestión importante era el hecho de que la Iglesia era mantenida y apoyada económicamente por los capitalistas ricos y los grandes terratenientes. Ellos fueron quienes construían iglesias y fundaban organizaciones de caridad.<sup>576</sup> Por supuesto, esta capa de la sociedad no quería oír nada sobre las reformas que podrían elevar al grupo de los obreros. Por esta razón, podemos ver que, en América Latina, la Iglesia en esta época estaba en las manos de los civiles y no en las de los líderes religiosos. Para reforzar este hecho, existía, en 1947, un partido católico con cuatro representantes y ellos eran los que tenían el poder en los asuntos religiosos también.<sup>577</sup>

Otro factor muy importante era la oposición entre la ideología cristiana y la de los comunistas. Un buen ejemplo de este conflicto es el hecho histórico que en los países sometidos bajo régimen comunista la Iglesia estaba bajo restricciones y los curas no podían ejercer y celebrar misas libremente, como lo sucedió en Hungría también. Además, los comunistas, en América Latina, se hicieron cada vez más fuertes, gracias a su trabajo social

---

<sup>574</sup> BIAGINI, Hugo E.: El pensamiento alternativo en la Argentina del siglo XX: obrerismo y justicia social (1930-1960), Biblos, Buenos Aires, 2006, p. 309.

<sup>575</sup> OSZK, 216/90, doc. s.n. p. 145.

<sup>576</sup> OSZK, 216/236, doc. 14., p. 35.

<sup>577</sup> Idem.

organizador entre las masas de los obreros, con el fin de ganarlos para sus objetivos políticos. Podemos ilustrar esta penetración comunista con las huelgas en Uruguay del año 1947; por ejemplo, en Montevideo el transporte público estaba fuera de servicio durante un día entero.<sup>578</sup>

El tercer factor influyente era la pérdida de los creyentes en América Latina. La Iglesia, en el siglo XX, perdió unos 15% de los creyentes católicos.<sup>579</sup>

Esta decadencia se debe a la aparición del protestantismo en América Latina. Para la Iglesia Católica ésta hubiera sido una buena oportunidad para sustituir a estos creyentes perdidos con las masas bajas de la sociedad.

Por estos factores, la Iglesia latinoamericana aclaró que lo que se necesitaba para solucionar el problema no era organizar a los obreros en comunidades o en asociaciones, sino lo único que podía salvarlos era la religión. Por lo tanto, no permitían poner en marcha los trabajos sociales, porque los consideraban como la táctica del "enemigo", de los comunistas. La opinión de un obispo uruguayo de aquella época claramente nos muestra la forma de pensar de la Iglesia sobre los problemas sociales. Una vez, él le dijo a Nagy que no se podía informar a las masas de sus derechos, no se podía aumentar sus deseos, hablándoles de la situación social porque esto también era la estrategia de los comunistas. Le dijo que la solución se basaba en el catolicismo y hasta que los obreros no supieran rezar, informarles sobre su situación miserable podría causar un levantamiento o revolución. Según el obispo, la solución más adecuada sería convencer a los ricos de que pagaran más a los peones.<sup>580</sup> Así que, Töhötöm Nagy no pudo empezar a realizar el espectacular trabajo que planeaba, siguiendo los métodos de la KALOT. Por esta diferencia entre él y los pensamientos de la Iglesia, Nagy terminó dejando el Orden de los Jesuitas en 1948.<sup>581</sup> Optó por esta ruptura porque opinaba que esta Iglesia no era la misma que antes y ya no tenía aquellos valores tradicionales y antiguos en los que toda la religión se fundamentaba.

## **LOS PLANES DE TÖHÖTÖM NAGY Y SU REALIZACIÓN**

Por la desconfianza que tenía la gente de las villas de emergencia, esta capa de la sociedad resultaba ser una de las capas más difíciles de reformar y de

---

<sup>578</sup> OSZK, 216/236, doc. 12. pp. 30-31.

<sup>579</sup> PORTILLO, Luis A.: Historia de la fe cristiana, de la Iglesia y la Biblia, Nazareth Books, Los Ángeles, California, 2013, p. 427.

<sup>580</sup> OSZK, 216/236, doc. 14. p. 36.

<sup>581</sup> OSZK, 216/236, doc. 29. p. 73.

empezar el trabajo para el cambio necesario en su vida. Además, no se daban cuenta de la miseria en la que vivían y eran incapaces de encontrar la salida de esta situación. Otro hecho que hizo urgente la organización colectiva en esta área era que los comunistas habían logrado convencer a una parte significativa de los pobres. En Argentina, después de permitir a los comunistas que realizaran trabajos organizativos sociales en el año 1964, en tres días se establecieron 70 centros culturales en las villas miseria.<sup>582</sup> El método de los comunistas era muy simple: ganaban la confianza de la gente con promesas vacías que aparecían en su periódico cuyo título era *La Voz de las Villas*. Junto con otras organizaciones, como la Federación de Villas y Barrios de Emergencia de la Capital Federal o la Extensión Universitaria, cuyos miembros eran los más activos entre los nuevos comunistas, lograron difundir las ideas comunistas.<sup>583</sup>

Lo que hizo más difícil el trabajo de Nagy fueron los intentos anteriores que habían fallado, provocando que la gente no creyera en las nuevas iniciativas. Uno de estos intentos fracasados fue la Dirección de Educación Sanitaria y Social que se habría dedicado a dar consejos en cuanto a la salud pública, pero nunca cumplieron con este cargo en las villas de emergencia.<sup>584</sup> Otro ejemplo fue la Dirección de Maternidad e Infancia. Esta organización tampoco estaba presente en esta zona para el marzo del año 1965.<sup>585</sup>

Otro factor importante que influyó en su trabajo social era la actitud negativa de la Iglesia sudamericana. Aunque en esta época Nagy ya no pertenecía al Orden de los Jesuitas, uno de sus ayudantes más importantes, el Páter Soares<sup>586</sup> (un cura portugués que se mudó a las villas), seguía sirviendo también los intereses de la Iglesia. Antes de empezar a trabajar con Nagy, él había creado la Comunidad Juan XXIII que se dedicaba a ayudar a conseguir trabajo para los habitantes de las villas de emergencia, sobre todo, en el sector agrario e industrial. (Los principios de esta comunidad se puede ver en el Anexo número 3.) Al final, no participó activamente en los trabajos en las villas, por la prohibición de la Iglesia, y se alejó del movimiento de Nagy. Otro compañero de Nagy fue un hindú

---

<sup>582</sup> OSZK, 216/90, doc. 2. p. 11.

<sup>583</sup> OSZK, 216/90, doc s. n. pp. 190-191.

<sup>584</sup> OSZK, 216/90, doc s. n. p. 182.

<sup>585</sup> OSZK, 216/90, doc s. n. p. 183.

<sup>586</sup> OSZK, 216/236, doc. 32. pp. 82-83.

idealista Ramachandra Gowda, que llevaba dos años trabajando en las villas de emergencia, por ejemplo, los sábados y domingos cavaba un canal para sacar el agua de lluvia de las calles de las villas miseria. Además, él fue quien introdujo a Nagy al cura portugués.<sup>587</sup>

Otro hecho que favoreció el trabajo de Nagy fue que en Argentina el presidente, Juan Domingo Perón llegó al poder con la ayuda de los obreros, ya que, como he mencionado antes, fijó un salario mínimo para los trabajadores industriales. Además, introdujo leyes favorables desde el punto de vista de los peones, en cuanto a las vacaciones y las reglas del despido del trabajo.<sup>588</sup> Por lo tanto, Perón prestaba atención especial a esta capa de la sociedad argentina. Nagy, después de salir del Orden de los Jesuitas, empezó a trabajar en una de las oficinas de la presidencia, en el año 1948, como consejero en las cuestiones sociales sobre los obreros.<sup>589</sup> Gracias a este trabajo, el círculo de los líderes de la vida política del país se pudo enterar de los planes de reformas de Nagy y pudo obtener "la fama" necesaria para conseguir apoyos para su movimiento.

El movimiento organizado por Nagy tuvo objetivos en tres planos diferentes.<sup>590</sup> El primer plano era el espiritual. El mayor valor que faltaba de esta gente era el sentimiento de unidad. Nagy quería crearlo para que los habitantes de las villas pudieran trabajar juntos, en equipo como una comuna de autoabastecimiento, y lograr la elevación de su nivel de vida. Además, quería informarles sobre los movimientos sociales existentes de la época, protegiéndolos de las organizaciones políticas que solo tenían como tarea conquistar a esta gente para utilizarla para sus finalidades políticas. En este plano se habría involucrado también la educación religiosa. El segundo plano era el cultural, en el cual los candidatos estudiarían las tradiciones y los valores folclóricos del país. Estos conocimientos les habrían servido para la reintegración en la sociedad argentina y también, para crear aquel sentimiento de unidad necesario para el mejoramiento. Finalmente, el plano más importante: el económico. En este plano, los habitantes aprenderían las bases para establecer una colonia rural, es decir, para las reformas sociales económicas. Además, analizarían las tendencias y técnicas actuales y más modernas de la época, tanto argentinas como internacionales.

---

<sup>587</sup> Ibid, p. 82.

<sup>588</sup> OSZK, 216/236, doc 28, p. 75.

<sup>589</sup> OSZK, 216/236, doc 28, p. 75.

<sup>590</sup> OSZK, 216/91, doc. 5. pp. 72-73.

El objetivo final del movimiento era redescubrir el campo argentino y usarlo de una manera muy eficaz.<sup>591</sup> Nagy quería aprovechar el gran potencial que se encontraba en la vida rural de Argentina. Optó por este método porque, según él, los intentos del gobierno para crear suficientes nuevos puestos de trabajo para solucionar la miseria de las villas de emergencia eran ilusorios.<sup>592</sup> Para lograr este objetivo, Nagy y su equipo tuvieron que oponerse a las tendencias de urbanización de la época, es decir, parar la inmigración de la gente de los campos hacia la capital y conseguir que, los que ya habían escapado a Buenos Aires, regresaran al campo. El campo podría significar una fuente inagotable de posibilidades de desarrollo para esta capa de la sociedad y conllevar la elevación deseada.

Nagy quería utilizar los mismos métodos que había usado, junto con Jenő Kerkai, en la organización de la KALOT en Hungría, ajustándolos a las condiciones argentinas. Según Nagy, hubo dos maneras de cómo empezar el trabajo en las villas miseria:<sup>593</sup> la primera era poner en práctica la misma fase del movimiento en todas las villas de emergencia, es decir, establecer las mismas escuelas en todas al mismo tiempo. Esta forma requeriría mucho más desempeño por parte de los trabajadores de este movimiento. Además, sería más difícil controlar el funcionamiento y el desarrollo de las diferentes instituciones establecidas por Nagy y su grupo, o sea, habrían tenido que estar presentes en cada villa miseria a la vez. Para poder realizar este tipo de comienzo también se necesitaba más capital inicial. La otra opción para empezar a organizar el movimiento en las villas era establecer todas las ayudas necesarias en una sola villa o en un cierto conjunto de villas y después, expandir el movimiento en los demás barrios bajos. En este caso, la villa de emergencia elegida sería el centro del movimiento. De esta forma, el control sería mucho más fácil y se ocuparía mucho menos dinero para iniciar el trabajo. Nagy creía que la segunda manera era más viable y él mismo también aconsejó que siguieran esta estrategia.<sup>594</sup>

---

<sup>591</sup> OSZK, 216/91, doc. 16. p. s. n.

<sup>592</sup> Idem.

<sup>593</sup> OSZK, 216/91, doc. 2. p. 15.

<sup>594</sup> Idem.

## LOS EDIFICIOS A ESTABLECER EN LAS VILLAS DE EMERGENCIA

En las villas de emergencia era necesario establecer instituciones básicas de la vida cotidiana. Nagy planeaba construir tres diferentes edificios en la villa central con la ayuda de los habitantes de aquella misma villa.<sup>595</sup> El primer edificio era un consultorio médico para mejorar la salud pública en estos barrios bajos. En el consultorio habría estado incluido también un consultorio de dentista. Por la falta de higiene, las epidemias eran muy frecuentes y muchos habitantes sufrían de enfermedades que hubieran requerido atención sanitaria continua. Además, muchos niños sufrían de las consecuencias de incesto porque muchas veces pasaba en las villas que las hijas tenían hijos de sus propios padres o abuelos. En los consultorios, los médicos habrían trabajado voluntariamente o por muy poco dinero (100 dólares estadounidenses mensuales<sup>596</sup>). El movimiento quería también aprovechar el hecho de que algunos médicos ya llevaban un tiempo encargándose de la atención médica de ciertas villas. Si empezaban el trabajo en la villa donde vivía Páter Soares (en Tigre, la villa miseria número 35 en el mapa del Anexo No. 1.) entonces ya tenían el edificio para el consultorio. Otra institución que hacía falta era una oficina de asistencia jurídica para arreglar los asuntos legales de los habitantes. Era más difícil encontrar a abogados que hicieran el trabajo gratis pero el movimiento podía pagarles como mucho 150 dólares al mes.<sup>597</sup> La institución más importante era una escuela formativa con cursos para preparar a los habitantes para la vida rural en el campo argentino. En el caso de la escuela, solo el director habría ganado dinero (como mucho 150 dólares mensuales<sup>598</sup>).

Nagy elaboró el presupuesto inicial para empezar a establecer los edificios mencionados y para su mantenimiento.<sup>599</sup> El capital necesario para poder construir los edificios mismos era 1750 dólares estadounidenses. Además, para comprar los muebles y el equipaje, Nagy necesitaba otros 1500 dólares, así, en total, el capital inicial para las construcciones alcanzaba los 3250 dólares. El costo anual para mantener las instituciones, sobre todo,

---

<sup>595</sup> Idem.

<sup>596</sup> Idem.

<sup>597</sup> Idem.

<sup>598</sup> Idem.

<sup>599</sup> Ibid, p. 16.

pagar los sueldos de los trabajadores, en el caso de tener dos médicos, un abogado, y un director de la escuela, habría sido 6 mil dólares. Es decir, habrían tenido un gasto mensual de 500 dólares.

## LA ESCUELA FORMATIVA

Como lo he mencionado antes, la escuela formativa era la institución clave para lograr el traslado de las personas al campo argentino. Nagy quería lanzar su propio sistema de educación para prepararlas para la vida rural. Para empezar los cursos formativos, él quería elegir 60 familias<sup>600</sup>, sobre todo, familias jóvenes, las que constituirían el núcleo de la mudanza. La razón para elegir a jóvenes era la siguiente: ellos eran más capaces de acostumbrarse a los cambios, a las novedades y a las reformas.

Nagy planeaba establecer cuatro escuelas, o mejor dicho, cursos para cada grupo de los habitantes dentro de las villas miseria.<sup>601</sup> El primer tipo era una escuela primaria para niños pequeños. Como se puede ver en la Tabla 1., el porcentaje de la escolaridad entre los jóvenes, en el año 1963, era 67,48 % que gracias a los trabajos sociales para el año 1965 subió hasta 77 %, sin embargo, seguía siendo bastante bajo. El método de enseñanza de la primaria habría seguido los preceptos generales del Ministerio de Educación Argentino.

Hubo la necesidad de dar cursos complementarios también de alfabetización y de conocimientos de la vida cooperativa y comunitaria. Una causa importante del desempleo de los habitantes era el analfabetismo. Según las observaciones de Nagy, el 30-40 % de la gente de las villas de emergencia era analfabeta.<sup>602</sup> La otra tarea principal de estos cursos habría sido crear el sentido de unidad para que las familias elegidas pudieran cooperar juntas en la colonia después del traslado y para ser miembro útil de la sociedad argentina. Los cursos querían utilizar los métodos más modernos que actualmente estaban en práctica en el mundo. Además, intentaban ampliar los conocimientos culturales generales de los participantes.

Para las mujeres y para las niñas mayores eran necesarios los cursos de higiene social. El material de los cursos se habría concentrado en cómo administrar la casa de manera adecuada. Conociendo la forma correcta de

---

<sup>600</sup> OSZK, 216/91, doc. 7. p. 88.

<sup>601</sup> OSZK, 216/91, doc. 32. pp. 185-186.

<sup>602</sup> OSZK, 216/90, doc. s. n. p. 145.

cómo mantener la limpieza de las casas, habría sido una solución eficaz para luchar contra las graves enfermedades que estaban presentes en las villas de emergencia.

Los cursos más significativos para que el movimiento tuviera éxito eran los técnicos para los hombres. Los temas a tratar incluían horticultura, avicultura, criaderos de cerdos, apicultura, cuidados del ganado y agricultura intensiva.<sup>603</sup> Además, como otra tarea, había que hacerlos comprender la importancia que podría tener el sector agrario en la vida económica de Argentina. El punto era mencionar los problemas actuales del campo, aprender las bases de la comercialización de sus productos, y la manera de cómo convencer a sus amigos en favor del movimiento. Sin embargo, los cursos intentaban dar una mayor importancia a la práctica de todo lo que hubieran aprendido en las clases.

El cuerpo docente de la escuela formativa habría sido muy simple.<sup>604</sup> Era imprescindible tener un director para organizar todo el trabajo dentro de la escuela que tendría que participar, de manera activa, en la vida social de la villa de emergencia. Es decir, habría sido como un líder tanto en la escuela como en la vida cotidiana. El personal de la escuela habría dispuesto de dos profesores y de una maestra. A los profesores les querían encargar la enseñanza técnica para los hombres. Ellos tenían que coordinar las prácticas también. La maestra habría sido responsable de dar las clases en la escuela primaria, de los cursos complementarios y de los cursos de higiene social. La duración de una formación completa habría sido, por lo menos, 8 meses aunque se la podía alargar según las necesidades de los cursantes.<sup>605</sup>

## LA ACRA

Para que el movimiento tuviera una base legal y económica, Nagy y sus compañeros fundaron la Asociación Comunidades Rurales Argentinas (ACRA) el 12 de septiembre del año 1964.<sup>606</sup> El objetivo final de esta organización fue: "la promoción social integral del hombre que vive en las Villas Miseria. Por eso junta fondos para organizar cursos de capacitación, facilita ayuda técnica y material para formar colonias en el interior del país

---

<sup>603</sup> OSZK, 216/91, doc. 32, p. 185.

<sup>604</sup> Ibid, pp. 186-187.

<sup>605</sup> Ibid, p. 186.

<sup>606</sup> OSZK, 216/91, doc. 20, p. s. n.



con las familias seleccionadas y previamente instruidas."<sup>607</sup> Es decir, esta asociación era el cuerpo central del movimiento agrario de Nagy y su objetivo principal era la reintegración de los habitantes de las villas de emergencia en la sociedad argentina, promoviendo el traslado de las familias al campo. Es importante mencionar también que ni el movimiento, ni la ACRA buscaban ningún tipo de lucro.

Para lograr el propósito final, la ACRA tenía cuatro tareas importantes que coincidían con las etapas fundamentales del movimiento.<sup>608</sup> Primero, la Asociación debía encargarse de la selección cuidadosa de las familias para trasladarlas al campo y para que sirvieran como patrón para los demás habitantes de las villas miseria. Luego, entre sus tareas aparecía la organización de la preparación técnica y moral de las familias mediante los cursos formativos. La actividad más importante era promover el traslado de las familias seleccionadas y fundar las colonias agrarias. Como última tarea, apoyar, en un principio, la venta de los productos cultivados para que la colonia fuera sostenible hasta el punto de que los habitantes ya no necesitaran ayuda externa.

La ACRA tenía dos fondos principales de ingresos para su mantenimiento y para la financiación de los trabajos sociales.<sup>609</sup> Los que tenían la intención de entrar en el grupo de los asociados tenían que pagar una cuota específica. Por otro lado, esta Asociación vivía de las diferentes donaciones ofrecidas, sobre todo, por los ricos y por las fábricas de la capital argentina y de los subsidios estatales. La Asociación era dirigida por una Comisión Directiva que estaba formada por once miembros que funcionaba como el cuerpo ejecutivo del movimiento agrario.<sup>610</sup> Los nombres de los fundadores se pueden ver en la lista en el anexo número 2. Es importante mencionar que Nagy desempeñaba la función del Secretario General y Ramachandra era el Pro-Secretario General. Nombraron a un argentino (Carlos Castronuovo) como presidente de la Asociación. A causa de la desconfianza de la gente de las villas de emergencia era indispensable que una persona argentina fuera el líder porque de esta manera aceptarían más fácilmente las ideas y los planes del movimiento.

---

<sup>607</sup> OSZK, 216/91 doc. 17, p. s. n.

<sup>608</sup> OSZK, 216/91, doc. 19, p. s. n.

<sup>609</sup> OSZK, 216/91, doc. 19. p. s. n.

<sup>610</sup> Idem.

## CONSEGUIR AYUDAS Y LOS COMIENZOS

Lo más importante para poder empezar el trabajo reformador era conseguir la ayuda económica y material necesaria. Por lo tanto, el equipo de Nagy tuvo que ir negociando con las autoridades oficiales, con las organizaciones, y con las grandes empresas industriales argentinas para convencerlas de la importancia y del potencial que se encontraba en el movimiento, en el caso de que tuviera éxito.

Lograron obtener 100 casas prefabricadas<sup>611</sup> donde podrían alojar a las familias seleccionadas para participar en los cursos formativos. Sus intentos de ir a "mendigar" a las fábricas también fueron exitosos. De la empresa cosmética, Helena Rubinstein recibieron 60 mil pesos argentinos y además, la Fábrica Cinzano les prometió medio millón de pesos.<sup>612</sup> En cuanto a las tierras para cultivar, también pudieron obtener mil yugadas para empezar su colonia organizada por el movimiento.<sup>613</sup> Estas tierras no habrían pertenecido a los individuos de las villas porque, aprendiendo de las tendencias anteriores, cuando la gente tenía tierras propias, en seguida, las vendía y regresaba a Buenos Aires. Como consecuencia, las familias habrían podido comprar una parte de estas tierras, después de varios años, para uso propio. Nagy quería asegurar de esta manera que la colonia, en un principio, funcionara y que la gente no aprovechara las tierras recibidas gratuitamente, ganando dinero de su venta. Nagy tuvo la intención de convencer a los diferentes partidos políticos que apoyaran al movimiento, sobre todo, con tierras para la colonia autoabastecida. Nagy conoció a Alejo Lopez de Armentia (el líder del Ministerio de Acción Social de La Plata).<sup>614</sup> (Hay que destacar que la forma de estado de Argentina en esta época era muy parecida a la de los Estados Unidos de América, es decir, existía un gobierno federal central y los diferentes estados de la República.) Él les aconsejó que no colaboraran con el gobierno federal porque el ministerio del Estado de La Plata disponía de tierras más cerca de la capital.<sup>615</sup> De este hecho también, se puede ver que cuando las autoridades oficiales se enteraron del movimiento de Nagy, empezó una verdadera competición para darles apoyo. Otro ejemplo de esta "carrera" fue que la Provincia de Buenos

---

<sup>611</sup> OSZK, 216/236, doc. 33. p. 84.

<sup>612</sup> Idem.

<sup>613</sup> OSZK, 216/236, doc. 32., p. 82.

<sup>614</sup> OSZK, 216/236, doc. 35. pp. 91-92.

<sup>615</sup> Ibid p. 92.

Aires les ofreció tierras, casas prefabricadas y otros tipos de ayuda.<sup>616</sup> Al final, Nagy y su equipo optaron por la oferta de la Provincia Santa Fe junta con la oferta de la Señora De Martínez (8 mil hectáreas de tierras<sup>617</sup> y 100 millones de pesos argentinos<sup>618</sup>). Las negociaciones eran tan avanzadas que unas familias juntas con Ramachandra estaban empaquetando sus maletas para la mudanza en el noviembre del año 1964.<sup>619</sup>

En cuanto a los cursos formativos, tenemos que mencionar que el primero se llevó a cabo el 8 de octubre del año 1964.<sup>620</sup> El objetivo de los primeros cursos fue crear la confianza para que los habitantes de las villas de emergencia los aceptaran como miembros. Soares habría tenido que elegir las primeras familias, ya que él era quien llevaba lo más tiempo viviendo en esta área, sin embargo, como lo he mencionado antes, la Iglesia no le dejó organizar nada. Por lo tanto, en el primer curso participaron 6 familias. Para la segunda vez, su número se aumentó hasta 16.<sup>621</sup> A partir de entonces las clases se realizaban cada jueves y viernes.<sup>622</sup>

## CONCLUSIÓN

A modo de conclusión, podemos declarar que Töhötöm Nagy se dio cuenta de la necesidad de reformas sociales y agrarias en la vida de los habitantes de las villas de emergencia. Nagy, al tocar este tema bastante escrupuloso con sus ideas modernas y reformadoras, provocó tensión dentro de los círculos tanto religiosos como políticos. Además, ofreció un camino viable para solucionar la miseria de la gente de esta clase baja de la sociedad argentina. El gran logro suyo fue que era capaz de realizar la mayoría de sus ideas a pesar de los obstáculos que se pusieron delante de él y su equipo.

La intención de Nagy fue utilizar las experiencias que había tenido en Hungría organizando la KALOT para ayudar y elevar a la gente de las villas miseria. Tuvo la posibilidad de llevar a cabo estudios muy detallados con el apoyo del gobierno de Juan Domingo Perón, obteniendo una imagen clara de la situación de aquellos barrios bajos. Asimismo, logró establecer las

---

<sup>616</sup> OSZK, 216/236, doc. 36. p. 94.

<sup>617</sup> Idem.

<sup>618</sup> OSZK, 216/236, doc. 38. p. 98.

<sup>619</sup> OSZK, 216/236, doc. 36. p. 95.

<sup>620</sup> OSZK, 216/236, doc. 34. p. 88.

<sup>621</sup> Ibid, p. 89.

<sup>622</sup> Ibid, p. 90.

bases de una escuela formativa para poder preparar las familias elegidas para la vida en el campo argentino. Dieron los primeros cursos con gran éxito y gracias a ellos la gente empezó a creer en este movimiento, en que esta vez sí que tenían una oportunidad para mejorar su nivel de vida. Es decir, debido a la experiencia positiva de las primeras impresiones, las personas tenían la voluntad de realizar los cambios y confiar, sin duda alguna, en las ideas de Nagy. Llamando la atención de la prensa argentina, al mismo tiempo, los diferentes partidos políticos también querían participar de alguna manera en el movimiento. Por lo tanto, Nagy y su equipo pudo comenzar a negociar oficialmente para conseguir las tierras necesarias para el traslado de las familias líderes del movimiento.

Al final el traslado no se pudo realizar por varias razones. Primero, los políticos argentinos solo consideraban el movimiento como una buena oportunidad para la campaña de las elecciones parlamentarias que estaban a la vuelta de la esquina. Como he mencionado antes, el movimiento obtuvo promesas para tierras en la provincia de Santa Fe y también alrededor de Buenos Aires. Estas promesas resultaron vacías. Es decir, los círculos políticos, en realidad, no querían solucionar el problema de las villas de emergencia, sino, como muchas veces en la historia del país, querían ganar a los habitantes para conseguir los votos necesarios en las elecciones.

Por otro lado, la Iglesia sudamericana representó otro obstáculo. Muy buen ejemplo fue la salida de Páter Soares del movimiento porque no pudo unir las ideas conservadoras de la religión con las ideas innovadoras de Nagy. Además, la Iglesia disponía de tierras adecuadas para el traslado, sin embargo, por la presión de los líderes católicos tampoco apoyaron en este aspecto el movimiento.

Al fin de cuentas, Nagy llamó la atención a este problema y pensaba que él era la persona que tenía que hacer algo para cambiar la situación miserable de las villas miserias porque la gente argentina no estaba dispuesta a realizar los cambios necesarios. En mi opinión, los habitantes de las villas no se consideraban parte de la sociedad y Nagy, al organizar movimiento agrario, quería convertirlos en una clase que participara activamente y eficazmente en la vida económica y social de Argentina.

**Manuscritos:**

Országos Széchényi Könyvtár (Biblioteca Nacional de Hungría), Kézirattár  
(Colección de manuscritos):

OSZK, 216/90, doc. sin número

OSZK, 216/90, doc. 15.

OSZK, 216/91, doc. 2.

OSZK, 216/91, doc. 5.

OSZK, 216/91, doc. 7.

OSZK, 216/91, doc. 16.

OSZK, 216/91 doc. 17.

OSZK, 216/91, doc. 19.

OSZK, 216/91, doc. 20.

OSZK, 216/91, doc. 32.

OSZK, 216/107, doc. s. n.

OSZK, 216/236 doc. 3.

OSZK 216/236, doc. 12.

OSZK, 216/236, doc. 14.

OSZK, 216/236, doc. 28.

OSZK, 216/236, doc. 29.

OSZK, 216/236, doc. 32.

OSZK, 216/236, doc. 33.

OSZK, 216/236, doc. 34.

OSZK, 216/236, doc. 35.

OSZK, 216/236, doc. 36.

OSZK, 216/236, doc. 38.

**Libros y monografías:**

BIAGINI, Hugo E: El pensamiento alternativo en la Argentina del siglo  
XX: obrerismo y justicia social (1930-1960), Biblos, Buenos Aires,  
2006.

NAGY Töhötöm: Jezsuiták és szabadkőművesek, (Jesuitas y masones),  
Buenos Aires, 1963.

PORTILLO, Luis A.: Historia de la fe cristiana, de la Iglesia y la Biblia, Nazareth Books, Los Ángeles, California, 2013.

**Artículos y ensayos:**

KERESZTES, András: "*Tükör által...*" Nagy Töhötöm együttműködése az állambiztonsági szolgálatokkal, ("A través del espejo..." La colaboración de Töhötöm Nagy con los servicios de seguridad nacional), IN: Századok, 149 núm. 6, 2015

PETRÁS, Éva: "*Álarcok mögött*" Nagy Töhötöm élete", (Detrás de máscaras – La vida de Töhötöm Nagy) IN: Betekintő 2014 núm. 4.

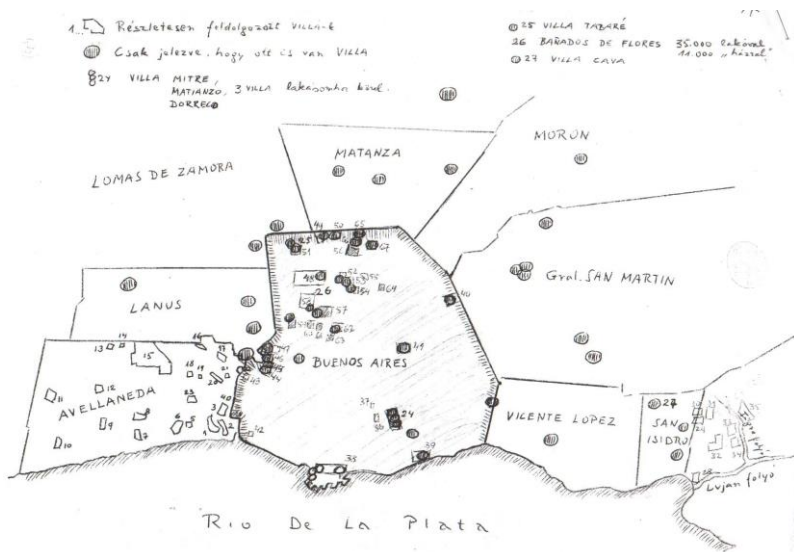
**Páginas web:**

ANDRÁS Imre: "A KALOT mozgalom", (El movimiento KALOT),  
asequible en: <http://www.kalot.ro/history.php?l=hu>, fecha de consulta:  
31 de marzo de 2016.

GERGELY, Jenő: "A katolikus egyház története Magyarországon 1919-1945", (La historia de la Iglesia católica en Hungría 1919-1945),  
asequible en: <http://www.tankonyvtar.hu/hu/tartalom/tkt/katolikus-egyhaz-1/ch05s08.html>, fecha de consulta: 31 de marzo de 2016.

# ANEXOS

## Anexo NO. 1: El mapa de las villas miseria<sup>623</sup>



<sup>623</sup> OSZK, 216/90, doc. s. n. p. 144.

Anexo NO. 2: La lista de los fundadores de la ACRA<sup>624</sup>

R. Soares Mundaya.

(15)

**COMUNIDAD JUAN XXIII**

LUIS GARCIA 1265  
TIGRE

SECRETARIA PROVISORIA

CAL. MITRE 158

T. E. 749-0338 - TIGRE

## PRINCIPIOS

La Comunidad "JUAN XXIII", institución destinada a una acción de bien común, tiene por objeto principal, la dignificación de la persona humana, y especialmente de aquellos que en nuestra patria, llevan una existencia miserable.

Ante el espectáculo vergonzoso e inadmisibles que ofrecen las "Villas Misérias", "Hogares" de los desposeídos, la Comunidad "JUAN XXIII" siente la imperiosa necesidad de ir al encuentro del prójimo en tales condiciones, ajena a todo color político, creencia religiosa o sectarismos;; desechando todo paternalismo o beneficencia, a fin de que por medio de un trabajo de promoción en los mismos lugares donde habitan, puedan hallar el cauce que los lleve hacia una vida más digna de vivirse.

No aceptando la estructuración de un mundo así, ni siquiera para que los poderosos puedan ejercer la caridad y los necesitados la paciencia, al conjuero de la acción expresada, esta Comunidad trabajará para que los Derechos Sociales inherentes a la persona del trabajador, sean cumplidos, respetados y ampliados. Tomará parte en el conflicto entre el capital y el trabajo, en el sentido de que amará sus esfuerzos para que el capital sirva en mayor medida a la comunidad y a la persona humana, y no se constituya en el elemento de explotación del hombre por el hombre.

Esgrimirá como identificación institucional, dos únicos postulados: El trabajo de promoción integral y el amor al prójimo. = *vecino*

Para esta cruzada de bien común, la Comunidad "JUAN XXIII" hace un llamado a autoridades, instituciones y ciudadanos, para que en algo se alivie la sentencia implacable que, sin razón, ha caído sobre millones de seres humanos: LA MISERIA.

Tigre, 21 de Mayo de 1964.



---

## NOSTALGIA DE LA LUZ: LOS DESAPARECIDOS EN CHILE

---

Ana Dvoraček – Maruša Hladnik<sup>625</sup>

### INTRODUCCIÓN

El período que inmediatamente precedió a la dictadura militar chilena se caracteriza por una larga duración de la crisis de la derecha chilena. Su máxima expresión se manifestó en su derrota en el año 1970, cuando en las elecciones presidenciales ganó poder el gobierno socialista de Salvador Allende. Con esto se potenciaron aún más las tensiones y disputas entre la derecha y la izquierda que ya habían persistido durante un tiempo entonces (Amorós, s.f.: 1).

Al mismo tiempo, se gestó un inmenso movimiento popular por parte de los izquierdistas que perduró hasta el año 1973. Por consiguiente, el partido de la derecha empezó a buscar formas para detener a este movimiento obrero y destituir finalmente el gobierno comunista de su cargo. El punto culminante de esto es conocido como el golpe de estado que ocurrió el 11 de septiembre de 1973 y que fue dirigido por una «Junta Militar del Ejército, la Marina, la Fuerza Aérea y los Carabineros en Chile» provocando el derrocamiento del gobierno constitucional del presidente Salvador Allende al haber sido bombardeado el Palacio Presidencial donde se hallaban el presidente junto con sus ministros y colaboradores (Padilla Ballesteros, 1995). Como consecuencia, el general del Ejército, Augusto Pinochet, asumió el poder y con esto inició una larga etapa de matanzas brutales, clandestinas y torturas crueles de los partidarios del régimen anterior. Los que no fueron ejecutados, fueron detenidos y luego desaparecieron enigmáticamente y, por lo tanto, con el paso del tiempo, serían conocidos como los detenidos-desaparecidos, que examinamos en detalle a continuación.

Todas las atrocidades fueron cometidas con la ayuda de la Dirección de Inteligencia Nacional (a continuación, DINA), un organismo represivo creado por Pinochet, esencial para la consolidación de su poder y muy

---

<sup>625</sup> Universidad de Liubliana

significativo para el gobierno militar, después conocido como la Central Nacional de Informaciones (CNI) (*Ibid.*).

Los últimos años de la dictadura han sido marcados por los conflictos y las protestas constantes organizadas por la oposición. El gobierno de Pinochet terminó tras la derrota en el Plebiscito Nacional de 1988, y su sustitución por Patricio Aylwin (en 1990) con el cual se inició la etapa de la Transición a la democracia. De todas formas, la dictadura había dejado un formidable vacío desilusionante en las vidas de muchos de los chilenos que aún hoy sienten sus efectos (Amorós., p. 22).

Los objetivos de esta investigación son abordar el problema de las desapariciones y los atentados a las personas donde se exponen datos concretos y específicos, presentar y ejemplificar el tema de la búsqueda de los seres queridos por parte de los familiares entrelazándolo con el tema de la astronomía que, en el documental *Nostalgia de la luz* de Patricio Guzmán constituye un punto de partida del trabajo de seminario, puesto que posee una carga simbólica en conexión con los desaparecidos.

## **LOS DESAPARECIDOS**

La dictadura, representante del régimen del terror que quiere establecer una dominación total, no solo encarcela y mata sistemáticamente a una parte de la población, sino también busca destruir la idea de la muerte humana. El ejemplo del desaparecido como sujeto político es la manifestación de este intento (López Merino, 2015: 67).

Según López Merino (*Ibid.*, p. 70), «la desaparición de personas fue una política sistemática que se relacionaba con otras medidas encaminadas al establecimiento del terror» cuya práctica se realizaba en todas las dictaduras del Cono Sur y no solo en Chile. Se instauraron campos de concentración y cárceles clandestinas, se torturó a los internos en los centros de detención y muchas veces la fase final fue no solo la ejecución o la muerte, sino hacer desaparecer totalmente a las víctimas (*Ibid.*, p. 71).

La definición del desaparecido hecha en el informe de *Comisión, Verdad y Reconciliación* (citado en López Merino, 2015: 71) es que el desaparecido es un detenido por agentes del Estado o por personas a su servicio de quien la última noticia conocida es la que fueron detenidos. Es característico que la autoridad niegue la detención o «declare haberlos liberado luego de un cierto periodo de tiempo, entregue otras explicaciones insatisfactorias o simplemente guarde silencio» (*Ibid.*, p. 71).

Se reconocen dos periodos de esta práctica represiva en el Chile bajo la dictadura de Pinochet: el primero como el inicio de esta práctica corresponde al año 1973 y ocurrió los meses siguientes al golpe de Estado (*Ibid.*, p. 71). Según Padilla Ballesteros (1995), «en muchos casos se trata de ejecuciones con ocultamiento de los cuerpos, sin una idea preconcebida de utilizar esto con otras funciones». Los cuerpos eran enterrados en fosas clandestinas o lanzados a ríos o al mar (Comisión Verdad y Reconciliación, 1996 citado en López Merino, 2015: 71). En la mayoría de los casos, los victimarios fueron miembros del Ejército y Carabineros solo a veces acompañados por civiles (Padilla Ballesteros, 1995; Comisión Verdad y Reconciliación, 1996 citado en López Merino, 2015: 71). El segundo periodo abarca los años entre 1974 y 1977 cuando las detenciones y desapariciones se hicieron más selectivas, obedeciendo la planificación de los servicios de seguridad bajo la directa supervisión de la Presidencia de la República (*Ibid.*) donde «[...] estaban involucrados miembros de las distintas ramas del ejército como también civiles con instrucción» (*Ibid.*). Se trata de las arriba mencionadas DINA y CNI (Comisión Verdad y Reconciliación, 1996 citado en López Merino, 2015: 71, 72). Lo que se diferencia del primer periodo es que en el segundo existe información previa sobre los detenidos. La tortura de este tiene como objetivo la entrega de las informaciones sobre otras personas involucradas para que sean detenidas y para que se siga con el ciclo (Padilla Ballesteros, 1995). Como señala la *Comisión Verdad y Reconciliación* (citado en López Merino, 2015: 72), existe un anhelo de exterminio de grupos políticos determinados por su supuesta «peligrosidad». Estos grupos son el Movimiento de Izquierda Revolucionario (MIR), las cúpulas del Partido Socialista y del Partido Comunista, el Movimiento de Acción Popular Unitaria (MAPU) (Comisión Verdad y Reconciliación, 1996 citado en López Merino, 2015: 72).

Sin embargo, el término de la dictadura chilena no ha representado el fin de las desapariciones cuyas prácticas siguen estando presentes incluso hoy en día. Junto con ello, lentamente se ha ido tipificando este crimen en la legislación internacional y se acerca más detalladamente a la complejidad moral de la desaparición (López Merino, 2015: 72). La sistemática negación de este delito «hace muy difícil su determinación, resolución y castigo, alcanzando grandes niveles de impunidad» (*Ibid.*, p. 73).

Tal como señala Arendt (citado en López Merino, 2015: 80), el estatus del desaparecido es el destino final de los internos de campos de concentración en muchos casos. «El desaparecido es un interno al que se le ha dado muerte» (*Ibid.*, p. 80) pero la muerte de tal persona es siempre supuesta y solo se sabe que se le perdió la pista. Debido a la falta de antecedentes y a la ausencia de un cadáver, la desaparición convierte la muerte en un terreno ambiguo (*Ibid.*, p. 81).

Arendt otorga la descripción siguiente: en primer lugar, se trata de «la destrucción de la individualidad de la víctima» (*Ibid.*, p. 82). Se destruye el hecho de la misma muerte, ya que una muerte de la que permanece al menos un cadáver para reconocer y enterrar todavía muestra la individualidad y la existencia de un ser único. Como la desaparición es una muerte despersonalizada que no deja detrás ningún rastro de un ser identificable, el desaparecido es un «ningún nombre». En Chile los hallazgos de cadáveres de los desaparecidos han sido pocos, solo en algunas fosas comunes clandestinas como por ejemplo el patio 23 del Cementerio General en Santiago de Chile o las fosas de Pisagua (*Ibid.*, p. 83).

Los datos siguientes presentan la información recopilada por Padilla Ballesteros (1995) del *Informe de la Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación* (febrero de 1991), *Listado oficial de la Vicaría de la Solidaridad* (noviembre de 1993) y *Listado oficial de la Agrupación de Familiares de Detenidos-desaparecidos de Chile (AFDD)* (septiembre de 1995). En total se puede hablar «de los 1.193 casos de la desaparición forzada de personas a partir del 11 de septiembre de 1973 hasta el 14 de noviembre de 1989» (*Ibid.*, p. 721). En 1.040 de los casos los responsables por las detenciones son las Fuerzas Armadas chilenas, Carabineros, Policía Civil y Servicios de Seguridad. En estas cifras son considerados también «15 casos de chilenos detenidos en extranjero y trasladados a Chile» (*Ibid.*, p. 721). Además, hay 115 casos en los cuales no se sabe nada de la autoría de los crímenes, aunque se sospecha que fueron agentes del Estado chileno. «Existen solamente tres casos de detención efectuada por civiles como única fuerza operativa» (*Ibid.*, p. 721), pero se cree que las fuerzas policiales tenían conocimiento de los hechos. Hasta el año 1995 (el año de la publicación del artículo) el número total de los detenidos-desaparecidos sube a 1.158 casos. En esta cifra se consideran los casos de chilenos detenidos en Argentina, Paraguay y Bolivia con participación de la DINA, Departamento exterior, trasladados y desaparecidos en Chile bajo

responsabilidad de agentes del Estado chileno (*Ibid.*, p. 721). Además, hay 25 casos de chilenos detenidos-desaparecidos en Argentina cuyos responsables son los agentes del Estado argentino y hay 10 casos de los cuales todavía no se saben los autores de las detenciones (*Ibid.*, p. 721).

Para obtener la información más actualizada de las cifras hemos utilizado los datos que arroja en su artículo de *El País Délano* (2011, agosto), basado en los datos de «comisiones diferentes para reconocer a las víctimas y otorgarles una reparación» (*Ibid.*).

La Comisión Asesora Presidencial para la Calificación de Detenidos Desaparecidos, Ejecutados Políticos y Víctimas de Prisión Política y Tortura, que culminó sus funciones el 17 de agosto de 2011, presenta las cifras más actuales. Fue creada con el fin de reconocer a las víctimas que no se presentaron o no fueron reconocidas por las comisiones anteriores. Esta Comisión recibió un total de 31.831 solicitudes de víctimas de prisión política y tortura y 622 solicitudes de calificación sobre detenidos desaparecidos y ejecutados políticos, pero solo certificó 9.795 de ellas y 30 casos de detenidos desaparecidos y ejecutados políticos, examinándolos caso por caso (*Informe de la Comisión Presidencial Asesora para la Calificación de Detenidos Desaparecidos, Ejecutados Políticos y Víctimas de Prisión Política y Tortura*, 2011, citado en Délano, 2011). Los criterios para reconocer a una persona como víctima fueron que la persona hubiera presentado la denuncia de violación a sus derechos humanos, lo hubiera evidenciado y hubiera mostrado que los participantes habían sido agentes estatales. En el caso de persona fallecida o imposibilitada de acudir a la comisión, sus familiares debían hacerlo (*Ibid.*).

El delito de la desaparición va más allá de solo anular una persona. Se trata de borrar su existencia y considerar a la gente como si nunca hubiera nacido. Se elimina su existencia completa. En este sentido, los victimarios encarnan el poder total característico de los regímenes del terror. La manipulación y disposición de lo que es más propio, ellos muchas veces mantienen las propiedades de sus víctimas y cambian o reescriben sus historias (López Merino, 2015: 85). Se ofrece falsa información, circulan rumores sobre las condiciones de muerte o de vida, incluso se difunden ideas de que en realidad las víctimas vivían cómodamente en el extranjero. En Chile existe el caso de la Operación Colombo que fue un plan de encubrimiento en 1975 ante la presión por información sobre los desaparecidos. Se difundió la falsa información de que el 119 de los supuestos desaparecidos se encontraban

fuera de Chile y habían sido asesinados por sus propios compañeros en el interior de MIR. Estas personas todavía hoy en día se consideran detenidos desaparecidos (*Ibid.*, p. 86).

No obstante, el desaparecido nunca desaparece completamente, ya que permanece como un símbolo de la demanda de derechos de los individuos en la sociedad y reaparece constantemente gracias a la perseverancia de los familiares y los amigos que no terminan la búsqueda de sus seres queridos (*Ibid.*, p. 87).

### **LOS FAMILIARES EN LA BÚSQUEDA DE SUS SERES QUERIDOS**

La desaparición es un delito que produce amplias consecuencias tanto para las víctimas como para su entorno inmediato y la comunidad completa. Este daño continuo es un delito persistente, duradero que no deja de ocurrir mientras los cadáveres de los desaparecidos no sean descubiertos (López Merino, 2015: 73). El derecho a la muerte propia es también el derecho de los familiares a la justicia, a saber, lo que pasó a la víctima y cómo murió. De esta manera, la desaparición niega no solo el delito cometido y la individualidad de la muerte, sino también el derecho al recuerdo o la memoria de una familia (*Ibid.*, p. 84).

Con este crimen también se produce el daño a la confianza de la comunidad protegida por un Estado. No se respeta la promesa por el Estado que debe respetar los derechos humanos y proteger a los individuos. Arendt (citado en López Merino, 2015: 84) constata que el Estado se convierte en un organismo criminal que trabaja contra los individuos y no a favor de su protección y de darles garantías para poder vivir. La desaparición es un empleo en contra de los individuos, ejecutada o al menos apoyada por el Estado que se transforma en una amenaza para la comunidad.

Como ya se ha señalado en el capítulo anterior, el desaparecido vuelve a la sociedad como figura de demanda de derechos de los individuos y como el daño producido en el entorno social (López Merino, 2015: 87). En Chile aparecen las fotografías de los detenidos desaparecidos en los primeros carteles hechos por los familiares en búsqueda de sus queridos. Las primeras manifestaciones contra la dictadura chilena ocurrieron ya en 1974 porque la policía negaba haber detenido los desaparecidos, el Ministerio del Interior los negaba como presos y el Poder Judicial se negaba a buscarlos (*Ibid.*, p. 84). Así se crea la *Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos* encabezada principalmente por mujeres que marchan por

comisaría, hospitales, tribunales y ministerios en búsqueda de información relacionada con sus familiares. Rápidamente se vuelven visibles en el espacio público gracias a la ayuda de algunas instituciones como *Vicaría de la Solidaridad* y solicitudes a los organismos internacionales que promueven el desarrollo de una legislación internacional sobre la desaparición como crimen específico. Los miembros exigen al Estado una explicación de su localización, pero en la mayoría de casos se quedan sin respuesta (*Ibid.*, p. 88). La reaparición de los detenidos desaparecidos en el espacio público se ha ido convirtiendo en una figura clave de la resistencia a la dictadura militar y de un movimiento de oposición que es, al mismo tiempo, pacífico, activo y organizado con el fin de devolver la democracia chilena (*Ibid.*, p. 89). Se afirma la constatación de que «ningún dominio ni ninguna fuerza es verdaderamente total» (Arendt, 1998, citado en López Merino, 2015: 92).

Sin embargo, el daño de haber perdido a los seres queridos y no poder haberlos enterrado permanece a pesar de su reaparición simbólica en la comunidad. Richard (citado en Epps, 2016: 344) declara que «el consenso político es solo capaz de referirse a la memoria (de evocarla como tema [...]) pero no practicarla ni tampoco expresar sus sentimientos». En este sentido se refiere a la democracia actual que solo procesa el tema doloroso como información y aún queda mucho espacio para abordarlo de una manera diferente que daría a los familiares buscadores satisfacción personal si el Estado estuviera más involucrado en investigar los hechos y revelar toda la información acerca de las desapariciones que todavía está clandestina. Precisamente en la película de Guzmán *Nostalgia de la luz* aborda este problema desde un objetivo innovador, ya que se evoca el sentimiento no solo por una descripción testimonial de eventos trágicos, sino también por una red de recuerdos directos e indirectos, personales y extra personales.

Según Hirsch (citado en Epps, 2016: 347) el término que más se aplica al fenómeno de la presencia de la pérdida y la ausencia de los familiares desaparecidos es la postmemoria. La define como la experiencia de todos los que crecieron en el espíritu de las narrativas anteriores a su nacimiento y está marcada por sucesos trágicos imposibles de entender o recrear. Lo característico de la postmemoria es la distancia generacional, puesto que se trata de los hijos de los desaparecidos y la profunda conexión personal (*Ibid.*, p. 347). Lo que se puede observar en los hijos de las víctimas de

tortura según Faúndez y Cornejo es el deseo de evitar hablar del tema en sus familias por el sentimiento de dolor que les ha llevado al silencio (Faúndez, X. y Cornejo, M., 2010: 43). Muchos siguen viviendo en la creencia de que nadie podría comprender lo que habían sufrido o ellos o sus padres. Lo señalado repercute negativamente al interior de la familia y dificulta la integración sociocultural con profundos sentimientos de aislamiento, soledad y desconfianza hacia los demás (*Ibid.*, p. 49). También son posibles sentimientos de culpa por haber sobrevivido, acaso porque se sienten responsables de las situaciones indeseables o por verse a sí mismos en situaciones más favorables con el fin de la dictadura militar. Se ve la influencia en la transmisión transgeneracional del trauma de procesos de impunidad a nivel social y jurídico por parte del Estado y su desinterés, indiferencia y negación de la sociedad (Faúndez, X. y Cornejo, M., 2010: 43).

## **NOSTALGIA DE LA LUZ**

El documental y drama de 2010 *Nostalgia de la luz* fue dirigido por el documentalista chileno Patricio Guzmán y producido por las compañías extranjeras Blinker Filmproduktion, WDR, Cronomedia y Atacama Productions. Aunque Guzmán recibió doce premios para el documental como por ejemplo el Emmy para el mejor documental, el documental fue censurado por el canal Televisión Nacional de Chile antes de su transmisión televisiva.

Haciendo una comparación entre los astrónomos en el desierto de Atacama que buscan la vida extraterrestre y los familiares de los detenidos desaparecidos que buscan los restos de sus seres queridos en el mismo desierto, Guzmán muestra la similitud entre ambos grupos que tratan a explicar a sí mismos el pasado.

A través de los testimonios de mujeres en búsqueda de sus hijos, concretamente Victoria Saavedra y Violeta Berrios, se ve el deseo de explicarse la parte del pasado que todavía queda inexplicado. Escarban el desierto de Atacama buscando los huesos (fragmentos del cráneo, de pie, de hueso largo) de sus seres queridos y demandan respuestas del Estado chileno que, durante la dictadura de Pinochet, enterró en el desierto de Atacama miles de cuerpos de presos políticos para que nadie los encontrara. El apodo la lepra de Chile que ellas tienen ya muestra la actitud de la comunidad hacia su demanda persistente a conocer la verdad. El hecho de



que los torturadores anden libres por las calles y que puedan dormir tranquilos les provoca traumas. Tratan de buscar un pasado que no encuentran y la búsqueda duró 28 años, hasta 2002, aunque las mujeres más persistentes siguen escarbando el suelo. En opinión de Violeta Berrios, el Estado les enseñó a no creer, pero ella no quiere morir sin encontrar a su hijo antes.

Las historias y los testimonios en el documental se van sobreponiendo como si fueran capas geológicas o planos astrales y se hace una comparación entre las mujeres, los geólogos, los arqueólogos y los astrónomos. Son pilares separados que se conectan de una manera. Todos se encuentran en un estado de búsqueda y en el documental todo se mezcla:

El pasado con el presente, la tierra con el cielo y fragmentos de huesos con el polvo de las estrellas, ambos compuestos de sales de calcio al igual que el desierto [...] El saber y el aprendizaje de todo lo que es alto y duro, de las estrellas y de los huesos, están marcados por los sentimientos (Gúzman, *Nostalgia de la luz*).

El ejemplo concreto de la fusión entre la astronomía y las consecuencias de la dictadura es Valentina Rodríguez que trabaja en la principal organización astronómica instalada en Chile. En 1975, cuando tenía un año, fue detenida con sus abuelos por la policía de Pinochet para que les dieran la información de sus padres. Es hija de padres desaparecidos y la criaron sus abuelos. Gracias a su abuelo que la enseñó a mirar las estrellas y al hecho de que en ella se desarrolló la afición a la astronomía, Valentina llega a entender que el ciclo de la vida no va a terminar ni con ella ni con sus padres porque, desde su punto de vista, todos somos partes de una corriente. El ejemplo de las estrellas que deben morir para que surjan otras le ayuda en que la ausencia de sus padres cobra otra dimensión y que Valentina se libera del dolor (*Ibid.*).

En este punto es importante señalar la fuerza de las escenas y las imágenes en el trabajo cinematográfico de Guzmán. Manipulando el material del documental *Nostalgia de la luz* con sus comentarios en *off* se dirige directamente al público y le hace reflexionar. Aunque las fotografías pueden parecer un apoyo de objetividad total, no es exactamente así, ya que el espectador a través del escenario visual entra en la imaginación participando, creando y recordando. El caso es que el material del pasado, a

pesar de ser un documento objetivo, puede poseer «gran fuerza cordial» y provoca la involucración de espectador en el presente (Epps, 2016: 349).

En su trabajo Epps escribe sobre la crítica académica de la que se espera objetividad e imparcialidad completa, pero lo pone en cuestión. Según la etimología de la palabra «crítico», la tarea del crítico es separar, demarcar, respetar límites para poder conocer algo que es diferente al sujeto crítico. Refiriéndose a *Nostalgia de la luz*, Epps explica que justamente el trabajo de los astrólogos y los geólogos es tal que proporciona el tipo de distancia que un crítico necesitaría para realizar su trabajo según la norma. Guzmán de una manera cumple estos requisitos, pero al mismo tiempo, busca un sujeto sensible. En este punto, Epps cita a Valenzuela, autor de «Patricio Guzmán: Nostalgia de la luz. Chile, Alemania, Francia 2010. 90 minutos», que interpreta el trabajo de Guzmán como que «no pretende establecerse en los dominios de lo objetivo. Desde el comienzo [...] lleva las marcas subjetivas del trazado autobiográfico del propio Guzmán, y emerge precisamente desde el espacio doméstico de su infancia.» (*Ibid.*, p. 342). Las narraciones de las mujeres en búsqueda en *Nostalgia de la luz* están puestas en una relación de impaciente y delicada igualdad con los astrónomos y los geólogos que estudian las rocas y las estrellas. Guzmán muestra la universalidad material de planetas, estrellas y los cuerpos celestes, pero también reconoce la debilidad de otros cuerpos y sus historias (*Ibid.*).

## CONCLUSIÓN

En este trabajo de seminario se ha presentado el contexto histórico de la dictadura militar chilena, los protagonistas principales, su actitud hacia las víctimas y la línea temporal de dos periodos de esta práctica represiva, añadiendo las consecuencias psicológicas en los individuos, en su entorno inmediato y en la sociedad. En la parte central asimismo se adjuntan los datos específicos en cuanto a las desapariciones bajo la dictadura de Pinochet. En el último apartado se conecta todo lo señalado con la película *Nostalgia de la luz* de Guzmán que se acerca al tema de la dictadura desde una perspectiva más filosófica y emocional enlazándolo con las experiencias personales de los familiares, la naturaleza chilena y la astronomía.

Nuestro principal propósito de esta investigación ha sido atender a la pregunta imprescindible de los desaparecidos en Chile *¿Dónde están?* que

todavía sigue siendo actual incluso cuarenta y dos años desde los primeros casos, ya que no se han encontrado ni los cadáveres de todas las víctimas ni se han presentado todas las personas torturadas a las comisiones en cargo de los informes. Las dificultades para cumplir las promesas de la democracia en llegar a conocer la verdad están determinadas por el rechazo de las fuerzas armadas a dar información completa y real sobre lo ocurrido. El pacto de silencio sigue realizándose en el entorno de los culpables o los que tenían cualquier responsabilidad sea directa o indirecta a la historia dictatorial. Mucha información ya se destruyó durante los años de dictadura y la época pos dictatorial lo que imposibilita hacer un cuadro completo de los dañados y los responsables. De cualquier modo, se han tomado medidas importantes por parte del Estado chileno para, sin embargo, crear una base de los testimonios de familiares y víctimas sobrevivientes gracias a las comisiones encargadas a hacer los informes.

Hoy en día nadie puede negar la existencia de los detenidos desaparecidos, ya que pertenecen a una realidad histórica como producto de una política llevada adelante por el régimen militar encabezado por Augusto Pinochet. Los terrenos para la investigación posterior quedan abiertos debido a la falta de información, la impunidad de los victimarios y la memoria de los que han sufrido directa o indirectamente y todavía no se han presentado delante de las comisiones.

En este punto cabe señalar que precisamente *Nostalgia de la luz* pone de relieve la importancia de continuar la investigación de los traumas individuales y colectivos producidos por el sistema dictatorial. Mostrando las entrevistas de las personas afectadas por la pérdida de sus queridos, Guzmán indirectamente combate el Estado chileno que procura ocultar la verdad. Ya el hecho de que el documental fue censurado por la Televisión Nacional de Chile antes de su transmisión afirma esta actitud del Estado. *Nostalgia de la luz* hace que el pueblo chileno y también los pueblos de otras naciones reflexionen sobre los errores que se han cometido y las anomalías del sistema para poder evitarlos en el futuro. Guzmán incita a esta reflexión proponiendo una alternativa diferente: intenta acercar las narraciones de los familiares a los espectadores juntándolas con el trabajo de los astrónomos. Ambos grupos tratan de responder a las preguntas sobre el pasado, pero con una gran diferencia: los astrónomos pueden dormir tranquilamente, mientras que los familiares después de cada día de observación no pueden alcanzar su paz. Sin embargo, Guzmán consigue

concluir en una nota positiva: a pesar de todo el dolor, es necesario entender que el ciclo de la vida es una corriente que no va a terminar ni con nosotros ni con nuestros hijos.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- AMORÓS, M. (s.f.): «La DINA: El puño de Pinochet»  
<http://www.luisemiliorecabarren.cl/files/La%20DINA...pdf>  
(02-05-2016).
- DÉLANO, M. (2011): «Chile reconoce a más de 40.000 víctimas de la dictadura de Pinochet» *El País*:  
[http://elpais.com/diario/2011/08/20/internacional/1313791208\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2011/08/20/internacional/1313791208_850215.html) (01-05-2016).
- EPPS, B. (2016): «La insoportable levedad de los huesos: memoria, emoción y pedagogía en Chile, la memoria obstinada y Nostalgia de la luz de Patricio Guzmán». En: *Cuadernos de literatura*, 20 (39), 338-355.
- FAÚNDEZ, X.; CORNEJO, M. (2010): «Aproximaciones al estudio de la Transmisión Transgeneracional del Trauma Psicosocial». En: *Revista de Psicología*, 19 (2), 31-54.
- GUZMÁN, P. (Director). (2010). *Nostalgia de la luz* [DVD]. Francia, Alemania, Chile: Atacama Productions.
- LÓPEZ MERINO, M. J. (2015): «El «desaparecido» como sujeto político: una lectura desde Arendt». En: *Franciscanum*, 57 (164), 67-95.
- PADILLA BALLESTEROS, E. (1995): «La memoria y el Olvido. Detenidos-Desaparecidos en Chile»:  
<http://www.desaparecidos.org/nuncamas/web/investig/lamemolv/memolv00.htm> (01-05-2016).
- REYES, M. J.; CORNEJO, M.; CRUZ, M. A.; CARRILLO, C.; CAVIEDES, P. (2014): «Dialogía intergeneracional en la construcción de memorias acerca de la dictadura militar chilena». En: *Universitas Psychologica*, 14 (1), 255-270.
- GUZMÁN, P., *Nostalgia de la luz*, Sachse, R., 2010:  
<http://www.imdb.com/title/tt1556190/> (26-03-2017).

---

# LA CIUDAD LETRADA DE ÁNGEL RAMA

---

Petra Jelić, Monika Radivoj<sup>626</sup>

## INTRODUCCIÓN

Uno de los críticos literarios hispanoamericanos del siglo XX, Ángel Rama, nació en Montevideo en 1926 como el hijo de los inmigrantes españoles. Fue un autor muy versátil: al terminar los Estudios de Artes Dramáticas, Literatura y Derecho publica varias reseñas teatrales y literarias, funda la Editorial Arca al principio de los años 60 y, durante su exilio en Venezuela, trabaja como director literario de la biblioteca Ayacucho de Caracas. Precisamente en esa época del exilio por culpa del golpe de Estado en 1973 van a nacer sus obras más destacadas. Mientras estaba en los EE.UU daba clases en las Universidades de Princeton, Maryland y Middlebury College. Cuando el gobierno norteamericano le negó prolongar la visa de residencia, en 1983 se fue a París pero ese mismo año murió en un accidente aéreo cerca de Madrid.

Rama formaba parte de *la generación de 45* o *generación crítica*. Se trata de un grupo de los escritores uruguayos que surgieron en la época de los años 40 y 50 y cuyos miembros fueron, por ejemplo, Emir Rodríguez Monegal, Mario Benedetti, Carlos Maggi, etc. Tuvieron mucha influencia en la literatura y la vida cultural de Uruguay. Desde entonces estaba claro que Rama tenía mucho que ofrecer a la vida intelectual en toda América Latina.

Durante su exilio norteamericano al principio de los años 80 escribió sus tres obras impactantes: *La transculturación narrativa*, *La ciudad letrada* y *Las máscaras democráticas del modernismo*. Las últimas dos fueron publicadas póstumamente en 1984 y 1985. La preocupación de Rama es una decadencia de la vida intelectual en los años 70, es decir, la desaparición de los artistas, críticos e intelectuales en el mundo latinoamericano.

El objetivo de este trabajo es el análisis de *La ciudad letrada*, la obra ensayística que se considera el libro precursor de las tendencias críticas que surgieron en los años siguientes en toda América Latina y que empezaron a

---

<sup>626</sup> Petra Jelić y Monika Radivoj son estudiantes del segundo año del Máster de la literatura española en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zagreb.

observar e investigar el fondo cultural y postcolonial del continente. *La ciudad letrada* nos ofrece una visión y un análisis amplio de la intelectualidad latinoamericana desde el punto de vista histórico, ofreciendo una especie del recorrido desde la conquista hasta el siglo XX.

Françoise Perus en su artículo «¿Qué nos dice hoy La ciudad letrada de Ángel Rama?» repasa brevemente algunas de las ideas fundamentales de la obra, poniendo más énfasis en el primer capítulo, a través del que expone la forma y la organización del libro, y en los últimos tres capítulos, donde se ve mejor el contacto entre los elementos historiográficos, literarios y políticos. La crítica pone el libro en el contexto del globalismo y expone sus ambigüedades. Eduardo Subirats y Erna von der Walde afirman que:

*La ciudad letrada* es una obra que analiza históricamente, reconstruye críticamente y traza programáticamente la figura del intelectual independiente latinoamericano en una edad de escarnio por las industrias culturales, de autoritarismo político y violencia militar, y de expolio económico masivo.<sup>627</sup>

El libro consta de seis capítulos y en este trabajo analizaremos cada uno de ellos, exponiendo de esa forma la tesis clave y el pensamiento del autor.

## LA CIUDAD ORDENADA

En el primer capítulo del libro Rama habla sobre los desafíos y las tareas de los conquistadores cuando llegaron al nuevo continente. Se dieron cuenta de que el Nuevo Mundo no tenía nada que ver con la vida en la península así que lo percibieron como una *tabula rasa*, es decir, se dieron cuenta de la oportunidad de construir una nueva civilización desde cero. Ni siquiera les molestaba el hecho de que allí ya existían las culturas indígenas.

Una de las tareas más difíciles fue en ese «inmenso vacío americano»<sup>628</sup> construir las ciudades, o sea, oponer a esa barbarie una ciudad civilizada. Desde los tiempos de la Antigüedad clásica el ideal de toda la civilización fue la *polis*, la entidad urbana opuesta a las tierras salvajes no urbanas. Lo mismo sucedió con el territorio del Nuevo Mundo cuyos territorios amplios y salvajes poblados solamente por los indígenas representaban una amenaza a las futuras ciudades.

---

<sup>627</sup> SUBIRATS, Eduardo y VON DER WALDE, Erna: El intelectual de América Latina, IN: Ángel Rama: La ciudad letrada, Fineo, Madrid, 2009, p. 14.

<sup>628</sup> RAMA, Ángel: La ciudad letrada. Fineo, Madrid, 2009, p. 48.

En cuanto a la construcción de ellas, Rama cita párrafos del libro *Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización* donde el Rey destaca la importancia del orden que le sirvió como un pretexto para la violenta conquista. Precisamente el orden será el elemento clave para la construcción de las ciudades. Es un orden social jerárquico que estaba establecido antes de que la ciudad existiera para impedir todo futuro desorden. La ciudad, antes de su aparición física, tenía que existir en una representación simbólica: en las palabras, los diagramas gráficos, etc. Lo importante era pensar la ciudad antes de su realización.

Las ciudades americanas eran centros de la colonización y entre ellas también había una jerarquía. Las ciudades virreinales eran las más importantes. El segundo lugar lo mantenían las ciudades-puertos y las últimas las capitales de Audiencias. Todas ellas construían una pirámide del poder pero estaba claro que encima de ellas todavía gobernaban las ciudades españolas como, por ejemplo, Madrid o Sevilla.

Al final del capítulo Rama dice que la necesidad por una buena vinculación entre las ciudades resultó con la civilización del campo puesto que era difícil atravesar la naturaleza salvaje que se imponía entre las ciudades. Debido a esa expansión de la urbanización era necesario imponer las normas de la ciudad al territorio salvaje y la primera de esas normas fue la educación letrada.

## **LA CIUDAD LETRADA**

El segundo capítulo del libro desarrolla más profundamente la idea del grupo letrado mencionado al final del primer capítulo. Con toda la urbanización tan expansiva resultó imprescindible tener un grupo intelectual cuya mayor tarea fue promover e instalar en la sociedad el sistema ordenado por parte de la monarquía. De eso se preocupaban los letrados, una generación de profesionales educados por parte de los frailes en el Nuevo Mundo. Rama aquí destaca la importancia de los jesuitas cuyo propósito principal fue orientar a los jóvenes hacia los estudios de la Filosofía o Teología. De esa manera se introduce el término *la ciudad letrada*.

Rama la define así:

En el centro de toda ciudad hubo una *ciudad letrada* que componía el anillo protector del poder y el ejecutor de sus órdenes: una pléyade de religiosos, administradores, educadores, profesionales, escritores y múltiples

servidores intelectuales, todos esos manejaban la pluma, estaban estrechamente asociados a las funciones del poder...<sup>629</sup>

En otras palabras, *la ciudad letrada* es un grupo de los intelectuales dentro de cada ciudad que dirigía a las sociedades coloniales y que se encargaba de transmitir el mensaje del Rey a una sociedad ineducada. Es importante mencionar el poder que ese grupo tenía y un gran número de los miembros. Lo que contribuyó a su poder fue la necesidad por parte de la administración colonial de mantener el orden y evangelizar a los indígenas. Es innegable el papel importante del grupo letrado en la formación de una sociedad nueva así que no sorprende su larga duración durante dos siglos, hasta la revolución de Independencia. Rama incluso cita algunos autores como, por ejemplo, Henríquez Ureña que en sus textos confirmaban la longevidad de *la ciudad letrada*.

Los letrados eran los dueños de la palabra, de la letra y desarrollaron la cultura barroca en América Latina. Al conocer su poder, empezaron a institucionalizarse así que ellos también formaban parte de un sistema total, junto con otros órganos del poder. Como Rama lo dice: «No solo sirven a un poder sino que también son dueños de un poder.»<sup>630</sup>

Dentro del grupo también había poetas y escritores. Ellos a menudo transmitían los mensajes políticos a través de sus textos políticos y de esa forma empezaron algo que durante la época de la Colonia estaba de moda. Tenemos el ejemplo de Sor Juana Inés de la Cruz y Carlos Sigüenza y Góngora que, para recibir al nuevo Virrey, escribieron textos poéticos con un objetivo político y social.

La influencia de los letrados puede observarse también en el nomenclátor urbano: los nombres de las calles, plazas, esquinas, etc. Rama enumera tres épocas en la evolución del nomenclátor urbano y destaca que las calles nombradas en honor de un personaje o suceso histórico son las que más manifiestan la influencia de los letrados. El ejemplo de eso podemos notar en el nomenclátor urbano de Caracas.

Para concluir el capítulo, el autor vuelve al tema de su capítulo introductorio diciendo que solo *la ciudad letrada* fue capaz de imaginar y pensar la ciudad antes de su existencia física. Una vez establecida, la ciudad

---

<sup>629</sup> *Ibid.*, p. 62.

<sup>630</sup> *Ibid.*, p. 69.



fue manejada por parte de los letrados con el fin de conservar el orden impuesto.

## LA CIUDAD ESCRITURARIA

Con la fundación de las Universidades en Santo Domingo, México, Lima y Bogotá apareció un gran problema cultural y social que enfatizó aún más las diferencias entre los letrados, el grupo privilegiado y elitista, y otros ciudadanos. La educación universitaria quedó reservada a los letrados mientras que otra gente «ordinaria» no podía tenerla por las razones económicas.

Precisamente esas grandes diferencias entre las clases sociales produjeron algo que hoy en día representa un rasgo definitorio de América Latina. Se trata de la formación del lenguaje «americano» o informal entre las sociedades americanas, opuesto al lenguaje público y formal de los letrados. Ya todos sabemos que el español peninsular difiere del español latinoamericano, sin embargo, pocos saben que el origen de eso podemos encontrar en la época de la Colonia. Lo que pasó fue que la lengua usada en la vida privada de los ciudadanos empezó a tomar unas formas nuevas. Mientras que esa lengua hablada adaptaba fácilmente formas nuevas, la lengua pública quedó rígida y no permitía ninguna evolución. Esa distancia entre la rigidez de la letra y la fluidez de la palabra resultó con la conversión de *la ciudad letrada* en *la ciudad escrituraria* que «estaba rodeada de dos anillos, lingüística y socialmente enemigos, a los que pertenecía la inmensa mayoría de la población.»<sup>631</sup>

Esos enemigos son, por un lado, el lenguaje de los criollos que viven en la ciudad y que formaron esa lengua informal y, por otro lado, las lenguas indígenas y africanas. Como ya hemos mencionado, el uso del lenguaje implicaba la clase social a la que el individuo pertenecía así que la lengua de repente se convirtió en el indicador de la jerarquía social. En medio de toda esa confusión lingüística, la tarea de los letrados fue defender la lengua que promovía la Corona e incluso defender la norma cultural de la península. Ellos mostraron una gran capacidad de adaptación a los cambios a través de diferentes leyes, constituciones, etc.

A lo largo del capítulo Rama incluye el tema de los *graffiti* que tienen su origen en la Colonia. A través de ellos se expresaban las opiniones y los

---

<sup>631</sup> *Ibid.*, p. 86.

desacuerdos sobre la nueva patria. Esa tradición perduró hasta el siglo XX cuando hubo una invasión de los *graffiti* políticos que protestaban contra los regímenes dictatoriales.

Al principio del siglo XIX también hubo protestas en contra de los letrados. Ciertos grupos intelectuales empezaron a preocuparse por el problema de la ortografía y defendían la pronunciación americana opuesta a las grafías de los letrados. Uno de ellos fue Simón Rodríguez, el maestro de Simón Bolívar, que criticaba al grupo letrado por su incapacidad de formar ciudadanos unidos e iguales y por su tendencia de seguir destacando el poder que tenían. Rodríguez no solamente quería la educación para todo el pueblo hispanoamericano sino que también proponía una nueva manera de pensar. Rama se refiere mucho a su obra *Sociedades americanas en 1828* donde explica todo su programa sociocultural.

## LA CIUDAD MODERNIZADA

Los tres capítulos que siguen son, según la crítica francesa Françoise Perus, la «parte del texto [...] más nutrida en información y análisis.»<sup>632</sup> En el cuarto capítulo se habla, acerca de la modernización y las maneras en las que *la ciudad letrada* se amplió para incluir un número mucho más grande de intelectuales. Rama afirma que esa modernización, que ocurrió en la segunda parte del siglo XIX, «fue la segunda prueba a que se vio sometida *la ciudad letrada*, mucho más riesgosa que la anterior pero, al mismo tiempo, por la ampliación del circuito letrado que presenció, más rica de opciones y de cuestionamientos.»<sup>633</sup> Los nuevos intelectuales se oponían al poder porque veían que los doctores universitarios se juntaban con los caudillos para obtener privilegios. Esta oposición restableció *la ciudad letrada* a través de dos grupos de los intelectuales, «conservadores y liberales, que se turnaron en el poder y concluyeron en una amalgama liberal-conservadora.»<sup>634</sup>

Para disminuir la influencia y autoridad de la ciudad letrada, en la educación se incluyeron nuevos grupos de diferentes clases sociales. La Universidad se amplió con estudios técnicos que terminaron con el predominio de abogados y médicos. De esa manera se formó el terciario

---

<sup>632</sup> PERUS, Françoise: ¿Qué nos dice hoy *La ciudad letrada* de Angel Rama? IN: Revista Iberoamericana, 2005, vol. LXXI, núm. 211, p. 369.

<sup>633</sup> Ángel Rama: *La ciudad letrada*, *op. cit.*, p. 61.

<sup>634</sup> *Ibid.*, p. 62.

cuya «parte considerable [...] correspondió a las actividades intelectuales,»<sup>635</sup> y se aumentó la urbanización de los países. En las clases bajas y medias se creó el mito del ascenso social a través del uso de la letra para lograr posiciones altas, o al menos mejores, en la sociedad. La educación pareció como un medio «de la respetabilidad pública y de la incorporación a los centros de poder; pero también [...] de una relativa autonomía.»<sup>636</sup> Los letrados académicos llegaron a ser más independientes de las autoridades, de manera que empezaron a criticarlas más.

Rama señala que «los límites de este incipiente proceso autonómico [...] se pueden apreciar analizado los mitos sociales que irrumpieron en las ciudades,»<sup>637</sup> y los compara con los mitos que surgieron en los Estados Unidos. Ambos eran relacionados con la gradual llegada de los inmigrantes europeos en las Américas, sobre todo en los Estados Unidos y el Río de la Plata, pero los dos completamente diferentes. En los Estados Unidos el mito del pionero, el cowboy, reconoció los esfuerzos individuales y produjo en el imaginario popular «dos figuras heroicas y solitarias: el periodista y el abogado,»<sup>638</sup> que son individualistas y luchan contra las autoridades. No obstante, en América Latina originó «la desconfianza acerca de las capacidades individuales para oponérsele»<sup>639</sup> al poder. Los latinoamericanos funcionan mejor en grupos. Por esta sensación de debilidad del individuo y desilusión, surgió un desacuerdo dentro *la ciudad letrada*, y, con ello, el sociologismo positivista. Todavía se sentía el espíritu colonizado y, aunque lo criticaban, lo hacían superficialmente, preservando los principios de *la ciudad letrada* y su ejercicio del poder.

A principios del siglo XX, *la ciudad letrada* continuó ejerciendo su influencia en el sistema del poder. Sus elementos importantes llegaron a ser el periodismo y la prensa, las áreas que habían tenido más provecho de la modernización de la educación. Las reformas de la Universidad, que preparaba los ministros y parlamentarios para el poder, fortalecieron el dominio de los letrados. Además, aunque otras profesiones habían penetrado en el sistema del poder, los abogados siguieron siendo los que creaban las leyes, así preservando las tradiciones filológicas. La lengua de

---

<sup>635</sup> *Ibid.*, p. 62.

<sup>636</sup> *Ibid.*, p. 63.

<sup>637</sup> *Ibid.*, p. 63-64.

<sup>638</sup> *Ibid.*, p. 64.

<sup>639</sup> *Ibid.*, p. 65.

los códigos siguió siendo rígida y tradicional. Esta lengua de la *ciudad letrada* también se preservó con la creación de las Academias de la Lengua, siguiendo el modelo de las Academias europeas, sobre todo la española. Todo esto fue la reacción a las «amenazas» de la lengua coloquial, los inmigrantes y las influencias de las lenguas extranjeras. La *ciudad letrada* «se institucionalizó contra esos peligros»<sup>640</sup> con el desarrollo de estudios filológicos por lingüistas expertos.

Tal urbanización de los signos provocó la desaparición de las culturas rurales incluso en la literatura. Aunque Andrés Bello en su *Alocución a la Poesía* había sugerido dos temas importantes para literatura americana, la Naturaleza y la Historia, los poetas latinoamericanos lograron hacer auténtico solo el segundo. El tema de la Naturaleza siguió con los modelos europeos, lo que muestra «el ingénito espíritu urbano de la cultura latinoamericana.»<sup>641</sup> Los escritores atribuyeron a la naturaleza el simbolismo de los ambientes urbanos y sus problemas.

El problema de los hombres rurales con su producción cultural y sistema oral lo afrontaron con la literatura gauchesca, que pretendía ser realista y documental, y que representaba los seres primitivos en peligro de extinción, pero estaba destinada al público urbano. Intentaron recoger su comunicación oral a través de la escritura y su éxito la posicionó entre las dos sociedades, la urbana y la rural. La recopilación de las literaturas orales se puso en práctica en todo el continente, ya que esas culturas rurales iban declinando gradualmente. Según Rama, «la *escritura* de los letrados es una sepultura donde es inmovilizada, fijada y detenida para siempre la producción oral»<sup>642</sup> a pesar de que tal producción era activa e innovadora en su entorno natural. Como consecuencia, perdió su función y se sustituyó por un estudio científico de los letrados.

Esas condiciones socio-económicas y el desarrollo del costumbrismo y la novela realista (gracias a la producción oral) incitaron la aparición de las literaturas en América Latina, donde medio siglo después que en Europa emergió el romanticismo. A diferencia de las bellas artes, las nuevas literaturas afrontaban varios temas ajenos a las élites cultas y de esa forma establecieron las nacionalidades latinoamericanas. Ese evento se considera la victoria de la *ciudad letrada* porque empezó a dominar a sus alrededores.

---

<sup>640</sup> *Ibid.*, p. 68.

<sup>641</sup> *Ibid.*, p. 69.

<sup>642</sup> *Ibid.*, p. 71.

Sin embargo, aunque «la literatura, al imponer la escritura y negar la oralidad, cancela el proceso productivo de ésta y lo fija bajo las formas de producción urbana.»<sup>643</sup> surgen otras formas de oralidad, rurales y urbanas (mezclando el lenguaje oral y escrito, como por ejemplo el teatro), a las que la *ciudad letrada* no reacciona.

Otro oponente a la *ciudad letrada* fue la *ciudad real*. La *ciudad real*, la ciudad física, empezó a evolucionar bajo el impacto de las migraciones rurales y extranjeras, por lo que la forma de la ciudad cambiaba constante y rápidamente con la llegada de nuevas costumbres. La literatura reflejaba esos choques y representaba cómo era la ciudad en el pasado, antes de los cambios, mostrando los orígenes de las identidades urbanas (a diferencia del pasado rural que simbolizaba los orígenes nacionales). La *ciudad letrada* integraba la *ciudad real* en la escritura, no solo a través del pasado, sino incluso a través del futuro, los dos idealizados y productos de la imaginación. Los que fluctuaban entre las dos ciudades eran los poetas, que se sentían desubicados en el círculo del poder de la *ciudad letrada*.

## LA POLIS SE POLITIZA

El quinto capítulo trata sobre la vinculación de la *ciudad letrada* y sus miembros, los intelectuales, con la política. Rama lo abre con una descripción de la situación al principio del siglo XX cuando en los países latinoamericanos se celebró el primer centenario de la Independencia, entre 1910 y 1922. Solo después de esos sucesos América Latina entró de verdad en el nuevo siglo, con influencia en la economía mundial y su propia imagen contemporánea con la que se fundaron las bases de la actual América Latina. El siglo XX fue definido por las crisis económicas que ocurrían sucesivamente durante todo el siglo, produciéndose la última en 1973. La modernización del siglo anterior reformó los sectores y las divisiones del trabajo, pero la política permaneció un proceso en el que participaron varias profesiones y diversos grupos de intelectuales.

Los letrados ya no podían tener un conocimiento universal ni conocer todas las disciplinas, pero Rama destaca su vinculación o desvinculación con la política. Según él, a los literarios «se los ha visualizado retirándose de toda actividad política, encerrándose en torres de marfil y consagrándose

---

<sup>643</sup> *Ibid.*, p. 74.

exclusivamente a su vocación artística,»<sup>644</sup> a pesar de que en realidad no lo hicieron, sino que siguieron participando en la vida pública. Aunque algunos modernistas, como, por ejemplo, Rubén Darío, intentaron dedicarse a *literatura pura*, la mayoría de los letrados continuó siendo muy incorporados en los asuntos políticos y sociales, así creando unas carreras bastante exitosas, lo que «el sociólogo C. Wright Mills [...] considera definidor del comportamiento intelectual latinoamericano.»<sup>645</sup>

Una nueva función que también la emprendieron principalmente los literatos era la *función ideologizante*, según la que su ocupación era «la conducción espiritual de la sociedad, mediante una superpolítica educativa que se diseñó contra la política cotidiana»,<sup>646</sup> convirtiéndolos en los «filósofos-educadores-politólogos.» Los escritores empezaron a asumir el papel que hasta entonces había asumido la Iglesia, pero por los avances científicos, las creencias religiosas se habían debilitado en la sociedad. Los letrados se convirtieron en los nuevos sacerdotes, conduciendo espiritualmente a la gente con el fin de consagrar a los intelectuales. Lo alcanzaron con la gente culta, mientras que la gente inculta solo fortaleció su lealtad a la Iglesia.

Los ideólogos tenían también otra misión importante que era alejarse de lo regional y acercarse a lo universal. Los intelectuales latinoamericanos aceptaron las estructuras ideológicas internacionales para analizar los problemas locales y de ese modo ayudaron a incorporar sus países en las estructuras letradas del Occidente. Incluso en la política se copiaban directamente las fórmulas europeas, así que entre algunos intelectuales existía una preocupación para que no se deformaran las tradiciones latinoamericanas con apropiación del discurso occidental. La solución de esta lucha «consistió en atenerse a los asuntos locales, aunque encuadrándolos dentro del universalismo ideológico que se abastecía en las ideas, los métodos e incluso los dilemas de las metrópolis,»<sup>647</sup> que pretendían ser los problemas de la sociedad entera, los áreas rurales incluidos. Ese conflicto produjo dos facetas del área urbana: la real, que se expandía con la migración y que era desordenada, y la ideal, que era la

---

<sup>644</sup> *Ibid.*, p. 84.

<sup>645</sup> *Ibid.*, p. 86.

<sup>646</sup> *Ibid.*, p. 86.

<sup>647</sup> *Ibid.*, p. 89.

imagen de la ciudad europea, o, aún mejor, la «metrópoli conservada en el espíritu de las ex-colonias, esa ciudad central.»<sup>648</sup>

Después de esta división, Rama regresa al tema de los autores modernistas con la vocación política al principio del siglo XX, que eran casi todos, y que guiaban a la gente hacia la democracia. Los escritores sabían que este era su papel, establecerse en la posición tradicional de *la ciudad letrada*, al lado de las autoridades, pero los tiempos habían cambiado desde la época colonial, «ya que la conciencia crítica había engendrado el pensamiento opositor.»<sup>649</sup>

Ahora los intelectuales debían influir con sus textos en la sociedad, que empezó a ser más culta. Publicaban en los periódicos, o más raramente en sus libros, dos tipos de textos literario-políticos. Uno de ellos era el género propagandístico, que era más frecuente y más antiguo, y que defendía el régimen o atacaba a sus oponentes, mientras que el otro

correspondió al campo más prestigioso de la *filosofía política*, que pareció ocupar el descaecido de la teología y la metafísica, y que por lo común estuvo vinculado con acusosas investigaciones históricas o con el intento de diseñar teorías del estado aplicadas a la circunstancia latinoamericana. Este género tuvo, como era previsible, menos cultores, aunque fueron los intelectualmente mejor dotados.<sup>650</sup>

Como ejemplos de ambos géneros, Rama menciona a dos autores mexicanos, José Juan Tablada y Justo Sierra.

A continuación, Rama explica que «es el modelo mexicano del Porfiriato el que permite avizorar las razones que sostuvieron la forma contemporánea de *la ciudad letrada*.»<sup>651</sup> Era allí donde se juntaron dos elementos importantes, los letrados que querían participar en el poder y las autoridades que buscaban el apoyo de los intelectuales. Aunque en otros países latinoamericanos al menos los periodistas habían logrado desarrollar un poco más su independencia del poder, en México casi toda la prensa estaba bajo la influencia del Porfiriato.

El verdadero problema de los autores modernistas fue la falta de público. Los únicos que leían sus obras eran los mismos miembros de sus cerrados

---

<sup>648</sup> *Ibid.*, p. 90.

<sup>649</sup> *Ibid.*, p. 91.

<sup>650</sup> *Ibid.*, p. 92.

<sup>651</sup> *Ibid.*, p. 93.

grupos cultos. Para publicarlos necesitaban los mecenas o compradores de sus obras, que entonces eran solo los políticos o los editores de los periódicos. Además, en México estaban en vigor la censura moral y la censura política. Por todo esto, los intelectuales mexicanos no eran independientes de las autoridades y se relacionaban con el poder.

A todas esas condiciones en México se añaden otras internacionales. En aquella época, la influencia de Martí y su *Nuestra América* afectó la política mexicana. Martí demandó una unidad de naciones de América Latina para combatir el dominio norteamericano y su idea de *Manifest Destiny*. Los políticos mexicanos quisieron justificar su sometimiento al enemigo, por el desarrollo económico del país.

A pesar de todo eso, en México alrededor del 1911 está confusamente constituido un pensamiento crítico opositor, suficientemente fuerte para: constituir una doctrina de regeneración social que habrá de ser idealista, emocionalista y espiritualista; desarrollar un discurso crítico altamente denigrativo de la modernización, ignorando las contribuciones de ésta a su propia emergencia; encarar el asalto de la *ciudad letrada*, para reemplazar a sus miembros y parcialmente a su orientación, aunque no su funcionamiento jerárquico.<sup>652</sup>

Este «pensamiento crítico opositor» demuestra un surgimiento de la clase media, que se creaba lentamente, pero que con la modernización, intentaba encontrar su puesto en el sistema político e innovar las formas antiguas del poder. El pensamiento crítico aparece por el estado anterior del sistema, y nace del liberalismo económico y la urbanización. Los intelectuales de la clase media presagiaban los futuros miembros de *la ciudad letrada* del siglo XX que ya no eran aristócratas, sino descendientes de los artesanos, obreros e incluso esclavos.

Rama afirma que el sistema y la filosofía que facilitaron el cambio eran el liberalismo y el egoísmo utilitarista, cuyos «intereses, orientados hacia inmediatas mejoras materiales, parecieron moderar la violencia de las pasiones del poder.»<sup>653</sup> Aun así, la clase media no era independiente ni muy fuerte, ya que se relacionaba con el capital extranjero. La democracia empezó a aplicarse en la política, extendiendo los círculos del poder, pero los elementos base permanecieron. La dictadura y el caudillismo no

---

<sup>652</sup> *Ibid.*, p. 97-98.

<sup>653</sup> *Ibid.*, p. 99.



perdieron su fuerza, sino que solo se ajustaron para incluir los intereses de ambas clases, la nueva y la antigua.

## LA CIUDAD REVOLUCIONADA

Ya en el comienzo del capítulo, Rama justifica el título declarando que el año 1911 fue el inicio de las revoluciones que luego iban a marcar el siglo XX. Menciona dos de estos cambios sociales profundos que son representativos de todas las transformaciones sociales que ocurrieron en el continente durante el siglo, la Revolución mexicana y la uruguaya. Los cambios originaron en el modernismo, pero también en la obtención del mayor impacto en el poder de las clases bajas y medias, sobre todo las masas escasamente educadas.

Dos elementos que eran los rasgos muy importantes para las nuevas generaciones de los intelectuales fueron la educación popular y el nacionalismo, pero ninguno «pretendía cancelar las dos previas de la modernización contra las que simétricamente insurgían -enriquecimiento, universalismo- sino que aspiraban a complementarlas dotándolas de una mayor base social.»<sup>654</sup> Eran las respuestas democráticas al elitismo del modernismo. La educación era considerada como un contacto con el poder, pero las autoridades la veían como un ataque a sus privilegios. El nacionalismo era mucho más alcanzable porque fue definido por el nacimiento y las tradiciones. La combinación de estos dos elementos «puede traducirse sin más por *democracia latinoamericana*» e incluyó la participación de toda la sociedad, también incorporando elementos de la cultura popular urbana, como por ejemplo el tango argentino o el corrido mexicano.

Los cambios en *la ciudad letrada* ahora se ejercían a través de los partidos políticos, que habían sustituido los centenáculos de la Emancipación, pero su función se reemplaza de nuevo por los grupos elitistas en la segunda parte del siglo, como, por ejemplo, las juntas militares. Lo que permanece idéntico era la idea de que la única manera para tomar el poder era hacerlo a través de un partido político, aunque la forma se democratizó e incluía la participación de la mayoría de la población, el llamado «autoritarismo democrático.» De esta manera empezaron a introducirse nuevos estratos en el sistema del poder (por ejemplo, con las revoluciones populares) y de *la*

---

<sup>654</sup> *Ibid.*, p. 105.

*ciudad letrada* (las clases bajas recientemente educadas reclutadas por los partidos). Los partidos políticos democráticos que se formaron al principio del siglo XX fueron un elemento común de todos los países latinoamericanos. Y, lo que es importante, tienen su origen en «un pensamiento crítico que comienza por registrar las insuficiencias de las organizaciones pre-existentes y la falsedad de partidos y políticos»<sup>655</sup> del pasado.

Los nuevos partidos están definidos por tres rasgos: el baluarte ideológico, la democracia organizativa y la solidaridad nacional. En Uruguay, con el presidente José Batlle y Ordóñez, esto produjo un exclusivismo del partido por el que los intelectuales perdieron su influencia en el poder y debieron infiltrarse en el partido. Estos eran unos intelectuales nuevos, de otros estratos sociales, que renovaron *la ciudad letrada*. Este es el segundo rasgo, la base democrática, que también contribuyó a la renovación. La clase media emergió políticamente y trajo consigo el sentimiento de solidaridad nacional tomándolo de las fuentes europeas y adaptándolo.

La transformación fue semejante en el norte y en el sur, pero hubo algunas diferencias, lo que demuestra la manera en la que se realizaron esos cambios, ya que en México esto ocurrió de una forma violenta y en el sur pasó una evolución gradual. Rama asegura que «esas diferencias pueden atribuirse al tradicional elitismo intelectual mexicano que consolidó una divergencia entre formas cultas y populares.»<sup>656</sup> Sin embargo, en todos los países, el grupo de los letrados se convirtió de un pequeño círculo de intelectuales reunidos alrededor del poder a una mezcla de los letrados de diferentes clases sociales unidos en la democracia, que intentan luchar por «una política social y cultural que recoja las nuevas fuerzas operantes.»<sup>657</sup>

El proceso que creó los nuevos partidos también estableció una nueva noción que es el nacimiento del público lector. La introducción de la educación popular en los países produjo un alargamiento del grupo de los intelectuales, así provocando el crecimiento de los consumidores de libros, periódicos y otros objetos culturales y el aumento de la actividad intelectual, que en algunos casos se oponía al poder. La vida social de las ciudades empezó a ser más activa que en el siglo anterior.

---

<sup>655</sup> *Ibid.*, p. 109.

<sup>656</sup> *Ibid.*, p. 113.

<sup>657</sup> *Ibid.*, p. 114.

La gente primero comenzó a frecuentar los teatros para ver comedias, mientras que las obras teatrales serias fracasaban. Lo que también ganó popularidad en ese período fue la mezzomúsica, o los bailes que combinaban las fuentes cultas y populares. Los dos elementos, el teatro y la música, crearon el inicial público masivo, que avanzó después a los periódicos. Para el público letrado existían las editoriales que organizaron «el primer circuito de comunicación autónomo en el cual florecería, más tarde, el pensamiento crítico.»<sup>658</sup>

De esto provinieron los cambios en el círculo letrado de los que Rama enumera tres básicos. El primero es la incorporación de doctrinas sociales, como por ejemplo el pensamiento anarquista, el socialismo o el comunismo, sobre todo entre los intelectuales de las clases bajas. La segunda transformación es el autodidacticismo de los letrados que por razones económicas o intelectuales abandonaban las Universidades y empezaban a educarse a través de los libros, las revistas o en las conversaciones con sus compañeros. Aunque las Universidades habían sido un elemento imprescindible en la formación de los intelectuales jóvenes en el pasado, el autodidacticismo permitió unas percepciones más libres, pero también más caóticas, por lo que estos grupos mostraban una rebeldía. La tercera renovación en el grupo letrado es el profesionalismo. La escritura se convirtió en una profesión legítima, a pesar de que los escritores todavía no podían vivir solo de eso. Los escritores debían cumplir con los requisitos de los editores, pero incluso comunicarse con el lector.

Rama declara que «la experiencia que hicieron los escritores durante la revolución mexicana fue muy distinta de la de los colegas del sur,»<sup>659</sup> porque los intelectuales mexicanos intentaban a incorporarse en *la ciudad letrada*, en el centro del poder, lo que pasó solo en Perú y Colombia, los tres pasados centros virreinales de la Colonia. Esta situación trae el recuerdo de la Emancipación, donde los intelectuales también jugaron un papel importante en la obtención del poder político. En revolución mexicana «no hubo caudillo revolucionario que no fuera acompañado de consejeros intelectuales,»<sup>660</sup> y sus testimonios son lo que queda hoy. Rama menciona el ejemplo importante de Mariano Azuela y su novela *Los de abajo*, pero añade que «el testimonio de Azuela es más crítico del intelectual que del

---

<sup>658</sup> *Ibid.*, p. 118.

<sup>659</sup> *Ibid.*, p. 121.

<sup>660</sup> *Ibid.*, p. 123.

jefe revolucionario, introduciendo un paradigma que tendrá larga descendencia.»<sup>661</sup> La sociedad admira al escritor porque tiene la capacidad de justificar cualquier ideología.

## CONCLUSIÓN

Para concluir, podríamos definir *La ciudad letrada* como un recorrido cronológico desde la época de la colonización hasta el siglo XX, atravesando también la época de la Independencia. Se trata de un ensayo intelectual cuyo propósito principal es mostrar la creación de la sociedad y pensamiento latinoamericanos. Es importante destacar que no se trata solamente de una historia urbanística sino que Ángel Rama quiso, a través de la explicación de la creación de las ciudades, mostrar el proceso de la formación del pensamiento latinoamericano.

Como ya hemos mencionado, el libro apareció en 1984 y sirvió como la respuesta a la decadencia intelectual y crítica de las décadas anteriores. La obra de Rama es muy similar a la de Martí, escritor cubano del siglo XIX, o Henríquez Ureña, autor dominicano del principio del siglo XX. Ellos escribían con la misma pasión que Rama, expresando así sus preocupaciones por el futuro latinoamericano y la intelectualidad. Por eso Rama escribe *La ciudad letrada* como una observación crítica de la intelectualidad americana desde sus principios, es decir, desde la Colonia. Es una perspectiva histórica que ayuda a construir, a través de la historia, una imagen más clara y amplia del intelectual moderno.

A lo largo del texto Rama destaca la importancia de *pensar la ciudad* que resulta más importante que su construcción física. En otras palabras, el pensamiento debería tener un papel primordial en la construcción de toda una sociedad e incluso se destaca la importancia de la letra y de los signos. Rama reconoció el poder de la letra y lo explicó de una manera muy peculiar a través del recorrido histórico. Precisamente esto es el resultado de esa obra que seguramente servirá como un buen ejemplo para los futuros ensayistas.

---

<sup>661</sup> *Ibid.*, p. 124.

## **BIBLIOGRAFÍA**

GOIĆ, Čedomil: *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana, III: época contemporánea*. Crítica, Barcelona, 1988.

PERUS, Françoise: «¿Qué nos dice hoy La ciudad letrada de Angel Rama?», *Revista Iberoamericana*, Vol. LXXI, Núm. 211, Abril-Junio 2005, pp. 363-371

RAMA, Ángel: *La ciudad letrada*. Fineo, Madrid, 2009.



ANEXOS

**Universidad de Péc  
Programas de las  
Jornadas Latinoamericanas e Iberoamericanas  
2000–2015**





**UNIVERSIDAD DE PÉCS**  
**I JORNADAS LATINOAMERICANAS**  
**25-28 DE ABRIL DE 2000**

25 de abril, MARTES

10:45 Inauguración de las Jornadas Latinoamericanas

11:00 Charla del Dr. Ferenc Fischer sobre Chile, catedrático de la UP

Degustación de vinos chilenos

13:00 Inauguración de la Exposición de Fotos “El desierto Mexicano”

14:00 “Después de García Márquez”

Charla de Vera Székács sobre los cuentistas colombianos después de Márquez

20:00 Noche de películas I.

Cabeza de Vaca Dir.: Nicolas Echevarría

26 de abril, MIÉRCOLES

10:00-14:00 Presentación de Multimedia interactiva sobre Cuba

12:00 “La magia en México”

Charla de Griselda León, antropóloga en la ELTE, sobre La Magia en México

14:00 Charla del Dr. József Tóth, Rector de la UP sobre Paraguay

16:00 Charla del Sr. Jorge Cumberbatch, III Secretario de la Embajada de Cuba

Degustación de ron cubano

14:30 “Siesta Latina”

Siesta en la Aula Grande de la Universidad, con el Grupo de Beni Perez

21: 00 “Fiesta Latina”

27 de abril, JUEVES

11:00 Recepción de los diplomáticos de los Países Latinoamericanos en la Alcaldía de Pécs

14:00 Charla del Excmo. Sr. Carlos Borja Martínez, Embajador ecuatoriano

15:00 “Danza Yambo”

Proyección del documental antropológico de László Letenyei

Después de la proyección conversación con László Letenyei, y con el Excmo. Sr. Carlos Borja Martínez, Embajador de Ecuador

16:00 Inauguración de la Exposición de Arte Popular Colombiano por Excmo. Sr. Belarmino Pinilla C., Embajador Colombiano. Degustación de café colombiano (Casa de Europa)

17:00 Charla de Vera Székács y Gloria Oviedo Sobre la novela marquesiana, con presentación de fotos sobre paisajes, lugares de Colombia donde se desarrolla el contenido de las novelas

20:00 Noche de Película II.

21:00 Concierto del grupo Latin-Jazz

28 de abril, VIERNES

12:00 “El posible Che. Nuevas Interpretaciones”

Charla del Dr. Ádám Anderle, catedrático de la Universidad de Szeged

14:00 Charla del Sr. Librado Orozco cónsul de la Embajada de la República del Perú.

15:00 Proyección del documental: „Gabriel García Márquez”

20:00 Noche de Película III.

**UNIVERSIDAD DE PÉCS**  
**II JORNADAS LATINOAMERICANAS Y DÍAS DEL CINE ESPAÑOL**  
**9-13 DE ABRIL DE 2001**

9 de abril, LUNES

11:00 Inauguración de la exposición de gráficas y pinturas de ISRAEL VEAZQUEZ (Café Zacc, Mátyás király u. 2.)

15:00 Charla de Zoltán Kurdi sobre la música de los indios en Perú, Ecuador y Bolivia  
Inauguración de la exposición „En la Puerta del Sol” de arte popular y fotos de ZOLTÁN KURDI

Casa de Asociaciones Civiles de Pécs (Szent István Tér 17.)

17:00 Inauguración de los Días del Cine Español

17:30 Proyección de película: La camarera del Titanic (1997) - dir.: Bigas Luna (Aitana Sánchez-Gijón, Olivier Martínez)

10 de abril, MARTES

14:00 Charla de János Pál sobre la Flora y Fauna de México (Universidad de Pécs (Ifjúság u. 6. D-446))

16:30 Charla de MATÉ DEÁK (estudiante universitario), y de ZSUZSA STEMLER sobre sus vivencias en Argentina: “Un año en Argentina con la Beca Rotary” Casa de Asociaciones Civiles de Pécs

19:00 Proyección de película II.

Antártida (1994) - dir.: Manuel Huerga

(Ariadna Gil, Carlos Fuentes, José Manuel Lorenzo)

22:00-04:00 Fiesta Latina

grupos participantes: Latin Perspective, Beni Perez Band

Proyección de película: La vida es silbar (Cubano)

(Café Dante)

11 de abril, MIÉRCOLES

16:30 Charla de Judit Sárosdy sobre las artes plásticas en México

Casa de Asociaciones Civiles de Pécs

19:00 Proyección de película III.

La ley de la frontera (1995) esp.-arg. dir.: (1995) - Adolfo Aristarán

(Pere Ponce, Aitana Sánchez-Gijón, Federico Luppi)

13. de abril, JUEVES

14:00 Charla de József Havasréti: “Nostalgia al sol de la revolución”

Universidad de Pécs (Ifjúság u. 6. D-242)

16:30 Charla de György Szelják: „La vida en un pueblo Nahua al fin del siglo XX.” ifjúság úti épület (D 242)

Casa de Asociaciones Civiles de Pécs

19:00 Proyección de película IV.

DÍAS CONTADOS

Dir.: Imanol Uribe (1994)

(Javier Bardem, Elvira Mínguez, Pepon Nieto, Ruth Gabriel)

14 de abril, VIERNES

16:30 Charla de Elter János: “Viaje por el origen del río Orinoco”

Casa de Asociaciones Civiles de Pécs

19:00 Proyección de Película V.

TODOS LOS HOMBRES SOIS IGUALES

Dir.: Manuel Gómez Pereira (1994)

(Imanol Arias, Antonio Resines, Juanjo Puigcorbe, Cristina Marcos, María Barranco)

21.00 Conversación de clausura de los Días de Cine Español

**UNIVERSIDAD DE PÉCS**  
**III JORNADAS LATINOAMERICANAS**  
**15–19 DE ABRIL DE 2002**

15 de abril, LUNES

14:00 La Música en Chile, charla del Dr. Carlos Miró Cortez  
Instituto de Musicología de la Universidad de Pécs, Sala Bartók  
(Pécs, Mátyás Király u. 15.)

16:00 Radio Latino: Chile (FM 94,6)

18:00 “El lado oscuro del corazón”

película argentina, dir.: Eliseo Subiela

Cine Urania (Pécs, Hungária u. 19.)

19:00 Recital de piano del artista chileno Luis Muñoz Perroz

Casa de Dominicos (Pécs, Színház tér 2.)

16 de abril, MARTES

11:00 Apertura oficial de la Tercera Semana Latinoamericana

16:00 Radio Latino: Colombia (FM 94,6)

17:30 “Unidad en Diversidad”, charla del músico colombiano David Dely, sobre la música folklórica colombiana.

Museo de la la Historia de la Cidat de Pécs (Pécs, Felsőmalom u. 9)

20:00-04:00 FIESTA LATINA 2002

Concierto folklórico del grupo Tumba y Quema

Fiesta Latina Band

Dj. Enrique

Degustación de lechón cubano

Proyección de película: Como agua para chocolate (México)

Café Dante (Pécs, Janus Pannonius u. 11)

17 de abril, MIÉRCOLES

15:00 Charla de György Rozvány periodista, escritor, sobre México

16:00 Radio Latino: México (FM 94,6)

17:00 Presentación del libro: Historia Mínima De México

Casa de Dominicos (Pécs, Színház tér 2.)

17:00-20:00 Club Latino en la „Casa de la Juventud”

(Pécs, Nagy Lajos Király útja 13.)

19:00 Concierto del guitarrista mexicano JAIME MÁRQUEZ  
Casa de Dominicanos (Pécs, Színház tér 2.)

18 de abril, JUEVES

13:00 “Pasado, presente y futuro - colaboración geológica entre Cuba y Hungría, 1962-1990”, charla de László Korpás, geólogo

Universidad de Pécs, Facultad de Ciencias Naturales, sala A/352

16:00 Radio Latino: Cuba (FM 94,6)

17:00 Club Latino en el Café Dante

(Janus Pannonius u. 11.)

18:00 Viaje a la semilla, Presentación del libro de Alejo Carpentier, charla de Mária Dornbach

Café Dante (Pécs, Janus Pannonius u. 11)

20:30 Concierto del Trio Yengibarjan (Astor Piazzolla y obras propias del Trio), Café Dante

22:00 El Coronel no tiene quien le escriba, (español-francés-mexicano), Dir.: Arturo Ripstein

Cine Urania (Pécs, Hungría u. 19.)

10:00-16:00 Primer Encuentro de Latinoamericanistas en Pécs -Seminario Científico

Universidad de Pécs, Departamento de Historia Moderna (Rókus u. 2.)

17:00-20:00 Club Latino en la „Casa de la Juventud”

(Pécs, Nagy Lajos Király útja 13.)

22:00 Estación Central (brasileño-francés)

Dir.: Walter Salles Jr.

Cine Urania (Pécs, Hungría u. 19.)

## **EXPOSICIONES:**

Museo de la la Historia de la Ciudad de Pécs (Pécs, Felsőmalom u. 9)

Exposición de Arte Precolombino de Colombia

Exposición de óleos de la artista chileno María Elena MUJICA

Exposición de Pintores Contemporáneos Cubanos

Biblioteca Klimó (Pécs, Szepessy Ignác u. 1-3)

“America Latina en la Colección Klimó de la Biblioteca de la Universidad”

**UNIVERSIDAD DE PÉCS**  
**IV JORNADAS LATINOAMERICANAS**  
**4-11 DE ABRIL DE 2003**

4 de abril, VIERNES

09:00-18:00 I ENCUENTRO DE LATINOAMERICANISTAS DE EUROPA CENTRAL EN PÉCS

Universidad de Pécs, Facultad de Humanidades, Edificio “M” piso 2º, sala 207 (Rókus u. 2.)

14:00-15:00 “Dos miradas íntimas sobre Colombia” Apertura de la Exposición de Fotos de Claudia Sierra y András Szemes

Casa de Asociaciones Civiles de Pécs (Szt. István Tér 17.)

15: 00-16: 00 Apertura de las exposiciones de México y Venezuela:

Luis López Loza , pintor mexicano

Arte Contemporáneo de Venezuela

Museo de la Historia Urbana (Felsőmalom u. 9):

15:30 Radio Latino (FM 94,6)

20:00 Apertura Oficial de las IV Jornadas Latinoamericanas

Sala de la Asamblea de la Provincia Baranya, (Papnövelde u.12.):

5 de abril, SÁBADO

09:00-18:00 Segundo día del I ENCUENTRO DE LATINOAMERICANISTAS DE EUROPA CENTRAL EN PÉCS

Universidad de Pécs, Facultad de Humanidades, Edificio “M” piso 2o, sala 207 (Rókus u. 2.)

7 de abril, LUNES

11:30- 12:00 “Biodiversidad y Pluralidad Cultural en México”

Apertura de la exposición de fotografías

Charla y presentación audiovisual de Alberto Ríos Szalay, y Dr. Topiltzin Contreras (UAEM - México)

16:00 “El Chacotero Sentimental” (Chile)

Dir.: Cristián Galaz

Proyección de película en el Cine Urania (Hungaría u.19.)

16:00 Radio Latino FM 94,6

17:00 Impresiones-Perú, Ecuador, Colombia

Apertura de la Exposición de Hajnalka Tóth

Teatro Croata (Anna u. 17.)  
18:00 América Latina en Postales y Folletos  
Apertura de la Exposición de György Rozvány  
Café Dante (Janus Pannonius u 1.)  
19:00 Recital de Piano de Pablo Miró (Chile)  
Centro Cultural de Pécs, Sala de Protocolo (Színház tér 2.)  
Después del concierto: Degustación de vinos chilenos  
18:30 Club Latino - Café Dante  
Escuela de Salsa de Juan Carlo (Colombia-Pécs)  
21:00 Proyección de películas  
Café Dante (Janus Pannonius u.1.)

8 de abril, MARTES

10:00-11:30 “Origen de la Danza y la Música.”  
Charla de Luis Goñi (Argentina) y Milagros Amézaga (Perú)  
Seminario del Español (Ifjúság u.6., edificio “D” IV piso)  
16:00 “Taxi para Tres” (Chile)  
Dir.: Orlando Lübbert  
Proyección de película en el Cine Urania (Hungaria u.19.)  
16:00 Radio Latino FM 94,6  
16:30-18:00 Ferenc Fischer: “México, Colombia, Chile, Argentina- experiencias de viaje, 2002”  
Casa de Asociaciones Civiles de Pécs (Szt. István tér 17.)  
19:00 Lied Mexicano  
Katja Markotic, mezzosoprano, (Croacia); Sergio Vázquez, piano, (México)  
Casa de las Artes de Pécs (Széchenyi tér 7-8.)  
18:30 Escuela de Salsa de Juan Carlo (Colombia-Pécs)  
21:00 Proyección de películas  
Café Dante (Janus Pannonius u 1.)

9 de abril, MIÉRCOLES

10:00-11:30 “El Tango como Fenómeno Cultural y Social”  
Charla de Luis Goñi (Argentina) y Milagros Amézaga (Perú)  
Seminario del Español (Ifjúság u.6., edificio “D” IV piso)  
16:00 Radio Latino FM 94,6  
16:30-18:00 “El papel de la mujer en el Tango Danza.”  
Charla de Luis Goñi (Argentina) y Milagros Amézaga (Perú)



Café Dante (Janus Pannonius u.1.)  
18:30 Club Latino - Café Dante  
Escuela de Salsa de Juan Carlo (Colombia-Pécs)  
21:00-03:00 Fiesta Latina 2003  
Pablo Eslam Performance electro-expresionista (Venezuela)  
Beni Perez Band concierto (Cuba-Hungría)  
Dj Enrique (Venezuela) Latin-DISCOteca  
Dj. Boodoo : latin breakbeat, baselines & boogaloo  
degustaciones de comida, proyecciones de películas  
Café Dante (Janus Pannonius u.1.)

10 de abril, JUEVES

10:00-11:30 “El tiempo y la memoria en la obra de Elena Garro” Aurora Pieñeiro Carballeda (México-UNAM)  
Seminario del Espanol (Ifjúság u.6., edificio «D» IV piso)  
16:00 Radio Latino FM 94,6  
17:00 “Perspectivas y factores de las relaciones bilaterales entre las sociedades civiles de Ecuador y Hungría”, charla de S.E. Raúl Mantilla-Larrea, embajador de Ecuador  
Recital Hispánico: Lourdes Álvarez, soprano (Ecuador)  
Centro Cultural de Pécs, Sala de Protocolo (Színház tér 2.)  
18:30 Club Latino - Café Dante  
Escuela de Salsa de Juan Carlo (Colombia-Pécs)  
21:00 Proyección de películas  
Café Dante (Janus Pannonius u. 1.)  
19:00 Noche de Tango  
actúan:  
Cuarteto Latino (Pécs, Hungría)  
Luis Goñi (Argentina) y Milagros Amézaga (Perú) - Tango Danza  
Che Tango (Ernesto Arenson)  
Aula de la Facultad de Medicina de la Universidad de Pécs (Szigeti u.12.)

11 de abril, VIERNES

16:00 Radio Latino FM 94,6  
21:00 Club Latino - Café Dante  
Escuela de Salsa de Juan Carlo (Colombia-Pécs)  
BAILE FINAL con los participantes de la escuela-curso de las IV Jornadas

**UNIVERSIDAD DE PÉCS**  
**V JORNADAS IBEROAMERICANAS DE PÉCS**  
**3-7 DE MAYO DE 2004**

3 de Mayo, LUNES

10:00-16:30 Departamento de Historia Moderna de la Universidad de Pécs – Centro Iberoamericano – Asociación “Gremio de Historiadores” Jornada Científica: “EncUEntros” – Magyarország, Europa és Ibero-Amerika régi és új találkozásai” (Viejos y nuevos encUEntros: Hungría – Europa – Iberoamerica. Jornada científica, las ponencias se pronunciarán en húngaro)

(Pécs, Rókus u. 2. II piso Sala 207.)

13:15-14:45 Inauguración de las Jornadas y de la jornada científica “EncUEntros” por los representantes de la Universidad de Pécs, del Ministerio de Relaciones Exteriores, del Grupo Latinoamericano de Embajadores (GRULA), de la Alcaldía de Pécs y del Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs.

17:30 Proyección de película (DVD)

Casa de Europa (Mária u. 9.)

4 de Mayo MARTES

10:00-12:00 Proyección del documental “Hombres Hicotea” del director de cine colombiano Luis Alfredo Sánchez. Discusión con el director de la película después de la proyección. Edificio „D” de la Facultad de Humanidades (Pécs, Ifjúság u. 6.). Sala 242

15:30 Inauguración de las Exposiciones:

- Obras de la pintora colombiana Martha Manrique Persson.
- Fotografías de la fotógrafa mexicana Patricia Lagarde “Herbolaria Mexicana” (Museo de la Ciudad de Pécs, Felsőmalom u. 9.)

16:30 Charla y mesa redonda sobre las experiencias en la Unión Europea de España y Portugal, y sobre las nuevas posibilidades comerciales y turísticas después de la integración de Hungría a la UE.

(En cooperación con la Cámara de Comercio y de Industria de Pécs.)

Participan: S. E. Luís Filipe Castro Mendes, Embajador de Portugal, Sra. Mónica Vásquez García. Consejera jefe de la Oficina Económico y Comercial de la Embajada de España en Budapest.

Casa de Europa (Mária u. 9.)

5 de mayo, MIÉRCOLES

15:00 La enseñanza del español como lengua extranjera en Hungría y en el Mundo. Mesa redonda y discusión en el Seminario del Español de la Universidad de Pécs, (Edificio “D”, IV piso, Ifjúság u. 6. )

17:30 Proyección de película (DVD)

Casa de Europa (Mária u. 9.)

20:00-04:00 Fiesta Latina 2004

6 de mayo, JUEVES

15:00 Competición de los alumnos del Instituto Bilingüe Húngaro-Español Zoltán Kodály: sobre el tema de los programas de intercambio, organizaciones juveniles, e instituciones principales de la Unión Europea.

Casa de Europa (Mária u. 9.)

17:30 Proyección de Película (DVD)

Casa de Europa (Mária u. 9.)

19:30 Concierto del Grupo Régi Zeneműhely: Edad de Oro (Música de la España medieval y renacentista) Entrada gratuita

Catedral de Pécs (Szt. István tér)

7 de mayo VIERNES

20:00 Laberinto de las pasiones (Dir.: Pedro Almodóvar)

Película Española

22:00 Sexo con Amor (Dir.: Boris Quercia)

Película chilena

## **EXPOSICIONES:**

- 4-21 de mayo: Museo de la Ciudad de Pécs: Exposición de las obras de Marta Manrique Persson, pintora colombiana (Pécs, Felsőmalom u. 9.)
- 4-21 de mayo: Museo de la Ciudad de Pécs: Exposición de fotos “Herbolaria Mexicana”, de Patricia Lagarde, fotógrafa Mexicana (Pécs, Felsőmalom u. 9.)
- 4-21 de mayo: Biblioteca Klimó (Biblioteca Central) de la Universidad: Exposición de libros y mapas sobre el mundo hispanófono-lusófono de los siglos 16-20. (Pécs, Szepesy Ignác u. 1-3.) Bibliotecas de las Facultad de Humanidades (Ifjúság u. 6. y Rókus u. 2.) y de la Facultad de Derecho (48-as tér 1.): Libros y Mapas del s. 20. sobre el mundo hispanófono-lusófono y sobre la Unión Europea.

**UNIVERSIDAD DE PÉCS**  
**VI JORNADAS IBEROAMERICANAS**  
**2-6 DE MAYO DE 2005**

2 de Mayo, LUNES

09.00 - 19.00 Coloquio internacional - “Viejos y nuevos encUEntros entre Europa y América Latina - II. EncUEntro en Pécs de Investigadores del Mundo Iberoamericano. (Sala de consejo de la Facultad de Humanidades y de la Facultad de Ciencias Naturales)

Inauguración de las exposiciones:

16.00 “Gente del viaje” – Lorenzo Armendáriz, fotógrafo Mexicano (Galería Parti)

17.00 ”Cuba en Blanco y Negro” – Balázs Novák y Gábor Tóth, fotógrafos húngaros (Café Trafik – Cine Apollo)

18.00 Concierto de Carlos Martins y Ferenc Pertzelt, dúo de guitarristas: Música portuguesa y brasileña (Centro Cultural de Pécs)

3 de Mayo, MARTES

08.40-15.00 Coloquio internacional - “Viejos y nuevos encUEntros entre Europa y América Latina - II. EncUEntro en Pécs de Investigadores del Mundo Iberoamericano. (International House)

16.00 -”Taller de formación para profesores de español” por Pilar Pérez Peñizares, (Lectora de español, Universidad de Pécs y asesora ELE, Editorial “Klett”)

16.30 Luis Filipe Castro Mendes, Embajador de Portugal, poeta, escritor: “Portugal en los primeros años del s. XXI. y las relaciones húngaro-portuguesas. Programa de la Asociación Húngaro-Hispana de Pécs (Casa de Asociaciones Civiles de Pécs)

18.00 Concierto del pianista mexicano Juan Pablo Bautista Cano (Centro Cultural de Pécs)

21.00-04.00 Fiesta Latina 2005 - Clase de salsa, Concierto (Ricardo Salsa Club), Dj. Enrique, Dj. Bodo: Latin Breakbeat & Boogaloo, proyecciones de películas (Casa de la Juventud de Pécs)

4 de Mayo, MIÉRCOLES

18.00-23.00 “Cultitarde Latino” - Charla y presentación musical de Gergely Kresák: “Bosa nova y samba” - Concierto: Caracas Under Pop - People On Pot: Pablo Campos M.C. Zoltan Kunckel DJ.

5 de Mayo, JUEVES

16.00-18.00 Tarde de folclor - Club de tambores con David Dely (Colombia) - concierto: Nuca LLacta (Ecuador), Tuma y Quema (Colombia)

19.00 “Una noche en Andalucía”: Noche de flamenco - concierto del Duo Córdoba y actuación del grupo de flamenco de Andrea Lippai, con el grupo musical “Latidos” (Teatro Tercero de Pécs)

20.00 Club Hispanohablante: Lema: El quien estudia el español, ...¿que lo practique! - Concierto: Duo Cordoba - Salsa party con Juan Carlos (Los Bongos Coctail Bar & Café)

19.00 Madame Sata - película brasileña  
(Cine Apollo)

6 de Mayo, VIERNES

17.00-20.00 Encuentro teatral de los grupos teatrales estudiantiles del Instituto Bilingüe Otto Hermann de Miskolc, del Instituto Bilingüe Zoltán Kodály de Pécs, y del Instituto Bilingüe Mihály Károlyi de Budapest

Max Aub: Espejo de avaricia - (Instituto Bilingüe Zoltán Kodály)

Jacinto Benavente: Los intereses creados „Érdekek vására” (Instituto Bilingüe Zoltán Kodály)

Sergi Belbel: Ramón (Instituto Bilingüe Mihály Károlyi)

Varios autores: Mini.mal show (Instituto Bilingüe Zoltán Kodály)

(Teatro Tercero de Pécs)

19.00 Taxi Madrid - película española

(Cine Apollo)

**UNIVERSIDAD DE PÉCS**  
**VII JORNADAS IBEROAMERICANAS**  
**2-5 DE MAYO DE 2006**

2 de mayo, MARTES

10.30: Encuentros – Viejos y nuevos encuentros entre Hungría, Europa e Iberoamérica – El reflejo de la revolución húngara de 1956 en Iberoamérica. Coloquio internacional en español y en portugués. (Universidad de Pécs, Facultad de Humanidades, Sala de Honor)

15.00: Relaciones comerciales entre Latino-América y la Unión Europea. Ponencia de Excmo. Juan Salazar Sancisi embajador de Ecuador en Hungría. (Cámara de Comercio e Industria de Pécs-Baranya)

15.30: „En cuerpo en Buenos Aires, en alma en Budapest.” Inauguración de la exposición de dibujos de pluma de Lajos Szalay. La exposición estará abierta de 2 a 12 de mayo en la Biblioteca Central de la Universidad. Horarios: lunes 12-20 horas, de martes a viernes 10-18 horas, sábado 8-16 horas. (Biblioteca Central de la Universidad)

16.30: Encuentros: Argentina 1956 y 2006. Ponencias de la Sra. Nagy Sándorné, la esposa del embajador húngaro en Buenos Aires en 1956 y de Excmo. Domingo Santiago Cullén, el embajador actual de Argentina en Hungría (Asociación Español-Húngara)

18.00: Noche del Cine Iberoamericano – Ecuador: Entre Marx y una mujer desnuda, película de Camilo Luzuriaga, en español, con subtítulos en inglés. Con la introducción del Excmo. Juan Salazar Sancisi Embajador de Ecuador sobre „La panorámica del cine ecuatoriano”. (International House)

3 de mayo, MIÉRCOLES

15.00: PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD: „Paisaje poético: Venezuela” Exposición de fotos de Tamás Opitz sobre Venezuela. La exposición estará abierta de 3 a 28 de mayo en Parti Galéria. Horarios: de martes a viernes 10-18 horas, sábado 10-14 horas. (Parti Galéria)

16.30: México en blanco y negro. Exposición de fotos de Elek Papp. La exposición estará abierta de 3 a 28. en el Museo Etnográfico. Horarios: de martes a sábado 10.00-18.00 horas. (Museo Etnográfico)

18.00: Noche del Cine Iberoamericano – Chile: Machuca, película de Andrés Wood, en español, con subtítulos en inglés. (International House)

21.00: Los Bongos – Noche de Salsa. Concierto: Ioanna y el No More Blues (Los Bongos)

4 de mayo, JUEVES

15.00: PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD: Cuba. Ponencia de Fidel Nuñez sobre Cuba. (International House)

17.00: „Homo Ludens” Tarde de juegos. baraja española, parchís, oca, domino, mancala, dados, ... (Café Dante, Jardín)

17.30: Teatro español – MINIM.MAL SHOW lo absurdo, lo surrealista, la locura y el melodrama... Espectáculo de los alumnos del Instituto Bilingüe Kodály Zoltán (Teatro Croata)

18.00: Noche del Cine Iberoamericano – Cuba: Lista de espera, película de Juan Carlos Tabío, en español, con subtítulos en inglés. (International House)

5 de mayo, VIERNES

18.00: Noche del Cine Iberoamericano – México: Imaginum, película de Alberto Mar y Isaac Sandoval, en español, con subtítulos en inglés. (International House)

19.00: Viaje con música clásica de Sevilla a Rio de Janeiro. Toca: la Orquesta Danubia, con Domonkos Héja, guitarra: Róbert Sinha. (Pécsi Kulturális Központ)

20.00: PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD: África en Colombia. Exposición de fotos de Máté Jakab sobre San Basilio de Palenque. La exposición estará abierta de A de 5 a 19 de mayo en el Café Trafik

21.00: Concierto de Tumba y Quema y de Latin Quarter (Café Trafik)

**UNIVERSIDAD DE PÉCS**  
**VIII JORNADAS IBEROAMERICANAS DE PÉCS & FESTIVAL DE**  
**MÚSICA – ALEGRÍA DEL SUR**  
**2–6 DE MAYO 2007**

Programas organizados en la Universidad de Pécs  
Pécs, Ifjúság u. 6.

**2 DE MAYO DE 2007**

TALLERES DE ESPAÑOL COMO ENSEÑANZA EXTRANJERA  
UNIVERSIDAD DE PÉCS FACULTAD DE FILOSOFÍA – SEMINARIO DEL  
ESPAÑOL

**4 DE MAYO DE 2007**

LA IMAGEN DE HUNGRÍA EN IBEROAMÉRICA EN EL SIGLO XX –  
COLOQUIO INTERNACIONAL  
UNIVERSIDAD DE PÉCS, FACULTAD DE FILOSOFÍA – SALA DE HONOR

Programas culturales y artísticos

2 de mayo, MIÉRCOLES

16:30 La Asociación Húngaro – Hispana de Pécs cumple los 15 años!

Civil Közösségek Háza – Pécs, Szent István Tér 17.

4-6 de mayo: Festival de Música - Alegría del Sur

4 de mayo

19:00 Essencia Brasileira (Santos SP, Brasil) – Bossa Nova & Jazz!

Aula Grande de la Facultad de Medicinas – Pécs, Szigeti u. 12.

22:00 Kino – Depois, Party!

dj Candela (BR), Dani (HU); Márk (HU); Bardzo(HU)

Uránia Mozi: Pécs, Hungária u. 19.

5 de mayo – Pécs, Jókai Tér (Plaza Jókai)

18:00 Concierto de Essencia Brasileira (Santos SP, Brasil) & Szilvási Gipsy Folk Band  
(HU)

20:00 Festa – Fiesta (no sólo) Party Latino

Los Bongos Coctail Bar & Café

Pécs, Jókai tér 6.

Május 6. – Pécs, Jókai Tér (Plaza Jókai)

16:00 Cuento – Sin Hadas

Teatro estudiantil presentado por los alumnos del Instituto Biligüe Húngaro-Español  
Kodály Zoltán de Pécs



18:00 Concierto de Quinto Parpadeo (es)

Iberoamericana Quinqueecclesiensis

(Tomo 1. 2003; Tomo 2. 2004; Tomo 3. 2005; Tomo 4. 2006; Tomo 5. 2007)

**UNIVERSIDAD DE PÉCS**  
**IX JORNADAS IBEROAMERICANAS**  
**5–11 DE MAYO DE 2008**

5 de mayo, LUNES

10.00 – 19.00: La imagen de Hungría en Iberoamérica en el siglo XX.

II Coloquio Internacional

Universidad de Pécs, Facultad de Humanidades, Sala de Honor (Pécs, Ifjúság u. 6.)

15.30: España en el siglo 21. Relaciones húngaro-españolas.

Charla de S.E. Rafael Valle Garagorri, Embajador de España

Casa de Asociaciones Civiles de Pécs (Pécs, Szt. István Tér 17.)

20.30 Toro negro – documental mexicano

Fábrica Zsolnay, Labor – (Pécs, Zsolnay Vilmos u. 37.)

6 de mayo, MARTES

20.00 – 04.00: Fiesta Latina 2008

Cubaritmo

Dj Enrique (Venezuela)

Fábrica Zsolnay, Labor – (Pécs, Zsolnay Vilmos u. 37.)

7 de mayo, MIÉRCOLES

17.00 Luis Alberto Castillo Ozorio - taller de congas

Fábrica Zsolnay, Labor – (Pécs, Zsolnay Vilmos u. 37.)

20.00 TUMBA y QUEMA – Fiesta y música colombiana

Fábrica Zsolnay, Labor – (Pécs, Zsolnay Vilmos u. 37.)

9 de mayo, VIERNES

21.00 Hugo Sánchez – Café Latino

Los Bongos Cocktail Bar & Café (Pécs, Jókai tér 6.)

11 de mayo, DOMINGO

19:30 Cuarteto Quiroga

Sinagoga de Pécs (Pécs, Fürdő u. 2.)

# ÍNDICES DE LOS TOMOS IBEROAMERICANA QUINQUEECCLESIENSIS

(TOMO 1. 2003; TOMO 2. 2004; TOMO 3. 2005; TOMO 4. 2006;  
TOMO 5. 2007; TOMO 6. 2008; TOMO 7. 2009; TOMO 8. 2010;  
TOMO 9. 2011; TOMO 10. 2012; TOMO 11. 2013; TOMO 12. 2014.  
TOMO 13. 2015)

## IBEROAMERICANA QUINQUEECCLESIENSIS 1.

(TOMO EDITADO EN HÚNGARO)

### ÍNDICE

<i>Índice (en húngaro)</i>	5
<i>Índice en español</i>	7
<i>Prólogo</i>	9
SECCIÓN DE HISTORIA, ECONOMÍA GEOGRAFÍA, POLITOLOGÍA	
<b>ANDERLE, Ádám:</b> La Enmienda Platt	15
<b>BÁN, Róbert:</b> Los motivos de los acontecimientos de noviembre de 1903 que tuvieron como resultado la independencia de Panamá	29
<b>BUZÁS, Sándor:</b> El efecto de la integración a la NAFTA en Méjico	49
<b>DÓCZI, Balázs:</b> Los países del istmo de América Central – semejanzas y diferencias	79
<b>FISCHER, Ferenc:</b> „El proyecto aéreo del Atlántico del Sur”. La rivalidad franco-alemana por el establecimiento de la vía aérea Europa – América del Sur (1919-1939)	89
<b>HARSÁNYI, Iván:</b> Crisis argentina 2001-2002 – una de las tantas, o ...?	131
<b>HORVÁTH, Gyula:</b> Santa Ana y el contraste liberal-conservativo en México	155
<b>LILÓN, Domingo:</b> Crisis del presidencialismo latinoamericano	181
<b>PALOTÁS, László:</b> Sobre el atraso de Argentina	201
<b>PÓLYI, Csaba – Tarrósy, István:</b> El desarrollo del sistema político mexicano y el cambio democrático	227
<b>RÁKÓCZI, István:</b> Pluralismo religioso y pastoración indígena en el México de hoy	265
<b>RUDL, József:</b> Las etapas principales del desarrollo económico de México	276
<b>SZILÁGYI, Ágnes Judit:</b> Constitución, legitimación del poder, construcción de la nación en el Estado Nuevo de Salazar y Vargas	291

<b>SZILÁGYI, István:</b> La política latinoamericana de la España democrática	315
<b>IRODALMI, NYELVÉSZETI, NÉPRAJZI SZEKCIÓ</b>	
<b>BERKICS, Erika:</b> Las dimensiones económicas de la lengua común – el ejemplo del español	349
<b>CSELIK, Ágnes:</b> La narración como la única posibilidad de salvarse frente a la realidad política - Ricardo Piglia: La ciudad desaparecida	367
<b>CSIKÓS, Zsuzsanna:</b> La problemática de la intertextualidad en las obras de Carlos Fuentes	381
<b>DÉSFALVI-Tóth, András:</b> Hacia la totalidad – el exilio voluntario a Brasil de Árpád Szenes y Vieira da Silva	395
<b>KÉRI, Katalin:</b> La cuestión de la educación de los aztecas en el espejo de las obras de Sahagún	407
<b>KICSINDI, Edina:</b> Antecedentes de la “persecución de Pombal”: la relación de portugueses, jesuitas y nativos en la América Latina de los siglos XVI-XVIII	431
<b>KLEMPÁNÉ Faix, Dóra:</b> La problemática de la intertextualidad en las obras de Carlos Fuentes	455
<b>TÓTH, Hajnalka:</b> La danza de la religión – la religión de la danza. Tradiciones y presente del Carnaval de Oruro	469
	491
<b>ANEXOS</b>	
<i>Algunas ideas a propósito de la Inauguración del Centro Latinoamericano de la Universidad de Pécs</i>	493
<i>Universidad de Pécs</i>	501
<i>Semanas Latinoamericanas 2000-2003</i>	

## IBEROAMERICANA QUINQUEECLESIENSIS 2.

(TOMO EDITADO EN ESPAÑOL)

### ÍNDICE

<i>Índice</i>	5
<i>Prefacio</i>	9
SECCIÓN DE HISTORIA Y POLITOLOGÍA	13
<b>Eduardo CAVIERES F. (Chile):</b> Entre Región y Nación. Espacios y comercio. Los difíciles caminos históricos de la integración chileno-boliviana	15
<b>Ferenc FISCHER (Hungría):</b> ¿Noruega vía Chile? Los programas secretos de entrenamiento militar de la Marina de Guerra alemana en el gemelo geográfico de los fiordes noruegos, en los canales de Sur de Chile y de la Tierra del Fuego (1925-1938)	33
<b>Cristián GARAY VERA (Chile):</b> La rebelión húngara de 1956 y su repercusión en Chile	57
<b>Iván HARSÁNYI (Hungría):</b> Brasil – antes de Lula y con Lula	115
<b>Gyula HORVÁTH (Hungría):</b> Algunas de las etapas más importantes del surgimiento del populismo en México (Desde 1920 hasta el Maximato)	135
<b>J. YSQUIERDO HOMBRECHER (Francia):</b> Bases para la cooperación cultural América Latina-Europa vis a vis al desarrollo de Internet	165
<b>Domingo LILÓN – Tamás ÖLBEI – Loránd SZABÓ (Hungría):</b> Los militares y el poder en Asia, África y América Latina. Un estudio comparado	177
<b>Holger M. MEDING (Alemania):</b> Los inicios de la política exterior en Panamá	203
<b>Marcel NAGY (Hungría):</b> Esperanzas y descontento conservador frente a la política de Maximiliano	219
<b>Slobodan S. PAJOVIČ (Serbia y Montenegro):</b> El estado actual de los estudios latinoamericanos en los Balcanes: El caso de Serbia y Montenegro	231
<b>Luis V. Pérez Gil (España):</b> Entornos de seguridad y desarrollo democrático	245
<b>Csaba PÓLYI, István TARRÓSY (Hungría):</b> Estados unidos ¿hasta que punto? - De vecinos distantes a socios estratégicos – las relaciones bilaterales entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América entre 1982 y 2002	269
<b>Attila PONGRÁCZ (Hungría):</b> La visita de Miklós Kállay al Brasil (julio – agosto de 1956)	285
<b>István RÁKÓCZI (Hungría):</b> Política y Evangelio. (Notas de sociología de religión sobre el contexto político-espiritual de las elecciones presidenciales de 2002 en el Brasil)	301

<b>Clara ROCÍO RODRÍGUEZ PICO (Colombia):</b> Un intento de explicación al bloqueo y al deterioro de la democracia colombiana	315
<b>Agustín SÁNCHEZ ANDRÉS (México):</b> Las relaciones hispano-dominicanas durante la Guerra de los Diez Años (1868-1878)	347
<b>Mónika SZENTE VARGA (Hungría):</b> Relaciones húngaro-mexicanas, 1925-30	373
<b>István SZILÁGYI (Hungría):</b> La Comunidad Iberoamericana de Naciones en la política mundial	389
<b>Ágnes TÓTH (Hungría):</b> Californianos en la fiebre de oro de Alta California	407
<b>Andreja M. VELIMIROVIČ (Serbia y Montenegro):</b> Política exterior de México: algunas consideraciones	427
<b>Ivan WITKER (Chile):</b> Del prototerrorismo al narcoterrorismo. Revisitando la violencia política en América Latina	439
	491
SECCIÓN DE LITERATURA, LINGÜÍSTICA Y ETNOGRAFÍA	
<b>Erika BERKICS (Hungría):</b> La lengua española y la cultura hispana como atracción turística	493
<b>Zsuzsanna CSIKÓS (Hungría):</b> La presencia de la Historia en la novela Cristóbal Nonato de Carlos Fuentes	507
<b>Mária DORNBACH (Hungría):</b> La jaula mística. Prototemas en los cuentos de Alejo Carpentier	521
<b>Katalin KÉRI (Hungría):</b> La mujer azteca	537
<b>Marija Mojca TERČELJ (Eslovenia):</b> Entre la utopía y la realidad: la tradición oral y su papel ideológico en el movimiento étnico contemporáneo maya de la península de Yucatán	555
<b>Hajnalka TÓTH (Hungría):</b> „La lengua del hombre culto” o Runa Simi Panorama lingüístico y literario en el Imperio Incáico	591
ANEXOS	
<i>Algunas ideas a propósito de la Inauguración del Centro Latinoamericano de la Universidad de Pécs (19.II.2001.)</i>	607
<i>Universidad de Pécs, Programas de las Jornadas Latino- e Iberoamericanas 2000-2004</i>	619

# IBEROAMERICANA QUINQUEECCLESIENSIS 3.

(TOMO EDITADO EN HÚNGARO)

## ÍNDICE

<i>Índice en húngaro</i>	5
<i>Índice en español</i>	6
<i>Prefacio</i>	7
<b>Ádám ANDERLE:</b> Mil años de las relaciones húngaro-hispanas	13
<b>Domingo LILÓN:</b> Migración húngara a la República Dominicana en 1956	27
<b>Ferenc FISCHER:</b> Chile tricontinental, como país asociado de la Unión Europea (17 de Mayo de 2002)	39
<b>Iván HARSÁNYI:</b> Salazar y su estado corporativo en la historia europea.	71
<b>István MOHÁCSI:</b> Las perspectivas de las relaciones húngaro-latinoamericanas a la luz de nuestra adhesión a la Unión Europea.	99
<b>Csaba PÓLYI:</b> Relaciones institucionalizadas entre México y Unión Europea: resultados y posibilidades desaprovechadas	111
<b>István RÁKÓCZI:</b> El primer imperio de Portugal bajo los cielos de Europa (¿)	131
<b>Ágnes SZILÁGYI:</b> Húngaros en el Brasil y en Portugal, ayer y hoy.	145
<b>István SZILÁGYI:</b> Portugal y España: países de cohesión en la Unión Europea	167
<b>ANEXOS</b> (en español)	195
<i>Universidad de Pécs, Programas de las Jornadas Latino- e Iberoamericanas 2000-2005</i>	197
<i>Índices de los tomos Iberoamericana Quinqueecclesiensis (Tomo 1. 2003; Tomo 2. 2004 )</i>	223
<i>Discurso pronunciado a propósito de la visita de SS. AA. RR los Príncipes de Asturias en la Universidad de Pécs, el 9 de septiembre de 2004 por Ferenc Fischer, Director del Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs.</i>	233

## IBEROAMERICANA QUINQUEECCLESIENSIS 4.

(TOMO EDITADO EN ESPAÑOL Y PORTUGUES)

### ÍNDICE

<i>Índice</i>	5
<i>Prefacio</i>	9
SECCIÓN GENERAL – ENCUENTROS ENTRE EUROPA Y AMÉRICA LATINA	13
<b>Eduardo CAVIERES F. (Chile):</b> Sobre el papel de la historia como integración y cultura de la paz. Los conflictos seculares de A. Latina y la Guerra del Pacífico.	15
<b>Andrzej DEMBICZ (Polonia):</b> Filosofía del conocer de América	35
<b>Cristián GARAY VERA (Chile);</b> Luis PÉREZ GIL, (España): La preeminencia política de los Estados Unidos frente a la coordinación en las posiciones de Chile y España con ocasión de la crisis de Irak (enero-marzo de 2003)	47
<b>José Ramón GARCÍA MENÉNDEZ (España):</b> Evolución de las relaciones político-económicas entre la Unión Europea y América Latina: de las consecuencias de la unión monetaria al impacto de la Ampliación al Este	91
<b>Jana LENGHARTOVÁ (República Eslovaca):</b> Nuevos retos en la formación de economistas y los encuentros entre Europa y América Latina. Objetivos y contenidos de un curso experimental	127
<b>José Luis MARTÍNEZ HERNÁNDEZ (México):</b> México y la Unión Europea (1958-2004)	151
<b>Anna MIŠTINOVÁ (República Checa):</b> Tradición de la iberoamericanística checa y sus perspectivas en la Unión Europea	177
<b>Joaquín MONTES LARRAÍN (Chile):</b> Relación Chile – Unión Europea	191
<b>Ágnes SZILÁGYI (Hungría):</b> Os galegos alias a ponte virtual entre Europa e América	209
<b>István SZILÁGYI (Hungría):</b> La política latinoamericana de la Unión Europea y la ampliación al Este	221



SECCIÓN DE HISTORIA	247
<b>Antonio DOMINGO LILÓN (Hungria):</b> Hungría 1918-1920 según informes diplomáticos españoles	249
<b>Ferenc FISCHER (Hungria):</b> Actividad militar de Alemania de Weimar en el espacio aéreo, marítimo y terrestre en los países iberoamericanos, 1919 – 1933	261
<b>Iván HARSÁNYI (Hungria):</b> Episodios poco conocidos del proceso de restablecimiento de las relaciones interestatales de España y Hungría	341
<b>István RÁKÓCZI (Hungria):</b> Kossuth em Lisboa ou a iconografia dum encontro	367
SECCIÓN HISTORIA DE LAS IDEAS	379
<b>Dezső CSEJTEI (Hungria):</b> La conquista de las Indias y el derecho internacional: Francisco de Vitoria	381
<b>Gyula HORVÁTH (Hungria):</b> Unas consideraciones sobre el positivismo en América Latina	405
<b>Rubén RUIZ GUERRA (México):</b> Libertad religiosa en Iberoamérica: el difícil camino hacia la diversidad	429
SECCIÓN GLOBALIZACIÓN, PROBLEMAS ACTUALES	457
<b>Saúl MAURICIO RODRIGUEZ (Colombia):</b> Colombia: “Sociedad al Borde del Precipicio!, El difícil camino hacia la paz	459
<b>José César Lenin NAVARRO CHAVEZ y Oscar Hugo PEDRAZA (México):</b> La economía latinoamericana ante los retos de la globalización. El caso de la industria lechera en Michoacán	491
<b>Csaba POLYI (Hungria):</b> Reflexiones sobre la migración mexicana hacia los Estados Unidos	533
<b>Dominika SKWARSKA (Polonia):</b> La reciente inmigración ecuatoriana en España – problemas de integración social	545
SECCIÓN LITERATURA, LINGÜÍSTICA, HISTORIA DE ARTE	555
<b>Tibor BERTA (Hungria):</b> Sobre las variantes geográficas del español americano	557

<b>Katarzyna BONDARUK (Polonia):</b> Supervivencia y mantenimiento de las lenguas indígenas en México – el caso del Náhuatl	569
<b>Zsuzsa CSIKÓS (Hungria):</b> El encuentro literario de dos mundos y dos épocas: Bernal Díaz del Castillo y Carlos Fuentes	575
<b>Mária DORNBACH (Hungria):</b> Noventa años de soledad. Análisis de la nueva novela de Gabriel García Márquez: Memoria de mis putas tristes.	585
<b>Dóra FAIX (Hungria):</b> La figura femenina en la tendencia literaria catalana del noucentisme. Eugenio D'Ors y Josep Carner	595
<b>Tamás Zoltán KISS (Hungria):</b> El Quijote en LasAméricas	615
<b>Andrea SIMONOVICS (Hungria):</b> Cuestiones espacio-temporales en Los pasos perdidos de Alejo Carpentier	625
<b>Krisztián SZIGETVÁRI (Hungria):</b> Las correspondencias entre la arquitectura de la Península Ibérica y los países de América Latina	649
	661
SECCIÓN EDUCACIÓN, SOCIOLOGÍA, ETNOGRAFÍA	
<b>Katalin JANCÓS (Hungria):</b> Mujeres peruanas en la vida política a principios del siglo XX	663
<b>Katalin KÉRI (Hungria):</b> La medicina precolombina y su influencia en Europa del siglo XVI (algunos datos y aspectos)	679
<b>Jacek STEC (Polonia):</b> América L@tina vs. e-Europa. Unas reflexiones sobre, educación, tecnología e Internet	701
	717
ANEXOS	
<i>Universidad de Pécs, Programas de las Jornadas Latinoamericanas e Iberoamericanas 2000-2006</i>	719
<i>Índices de los tomos Iberoamericana Quinqueeclesiensis (tomo 1. 2003; tomo 2. 2004; tomo 3. 2005)</i>	745

# IBEROAMERICANA QUINQUEECLESIENSIS 5.

(TOMO EDITADO EN ESPAÑOL Y PORTUGUES)

## ÍNDICE

<i>Índice</i>	7
<i>Prefacio</i>	9
I. EL REFLEJO DE LA REVOLUCIÓN HÚNGARA DE 1956 EN LA PENÍNSULA IBÉRICA	
<b>Ricardo MARTIN DE LA GUARDIA (España):</b> El otoño húngaro en 1956 y la crisis de identidad en el movimiento comunista internacional	21
<b>Agustín MARTÍNEZ DE LAS HERAS (España):</b> El reflejo de la revolución húngara de 1956 en la prensa española de la época	35
<b>Guillermo A. PÉREZ (España):</b> Hungría, de una revolución a otra: de la tragedia revolucionaria de 1956 a la gloriosa revolución de 1989	87
II. EL REFLEJO DE LA REVOLUCIÓN HÚNGARA DE 1956 EN AMÉRICA LATINA	
<b>Sandra BRANCATO (Brasil):</b> A Revolução Húngara (1956) nas páginas do jornal Diário de Notícias do Rio de Janeiro: primeiras impressões	103
<b>Eduardo DURÁN COUSIN (Ecuador):</b> La epopeya húngara vista desde la Mitad del Mundo: Hungría abrió la puerta de la esperanza	119
<b>Katalin JANCSÓ (Hungría):</b> La revolución húngara de 1956 en la prensa peruana	131

<b>Judit Kesserű NÉMETHY (Argentina):</b> El eco de la Revolución de 1956 en la Argentina	145
<b>Marco A. LANDAVAZO – Agustín SÁNCHEZ ANDRÉS (México):</b> México ante la revolución húngara de 1956	189
<b>Domingo Antonio LILÓN (República Dominicana - Hungría):</b> El reflejo de la Revolución húngara de 1956 en la República Dominicana	223
<b>Attila PONGRÁCZ (Hungría):</b> La imagen de 1956 de los húngaros brasileños a base del tomo de 1957 del “Diario Húngaro Sudamericano”	243
<b>Mónika SZENTE-VARGA (México – Hungría):</b> “Y si hay alguno que vivo queda ¿será posible que contar pueda la historia tal como pasó?” Libros editados en México sobre la revolución húngara de 1956	261
<b>István SZILÁGYI (Hungría):</b> Imre Nagy y la Revolución húngara de 1956 – reflejos latinoamericano de 1958-1959)	279
III. LA CUESTIÓN DE HUNGRÍA EN LA ONU (1956-1961)	
<b>María Dolores FERRERO BLANCO (España):</b> La “cuestión de Hungría” en la ONU (1956-1961): un interés primordial de la España franquista	295
<b>Cristián GARAY VERA (Chile):</b> La rebelion hungara de 1956 y la política exterior de Chile	379
<b>ANEXOS</b>	409
<i>Presentaciones de tomos monográficos publicados sobre la revolución húngara de 1956</i>	411
<i>Dibujos relacionados con la revolución húngara de 1956 de Lajos Szalay (1919-1995)</i>	415
<i>Universidad de Pécs, Programas de las Jornadas Latinoamericanas e Iberoamericanas 2000-2007</i>	421
<i>Índices de los tomos Iberoamericana Quinqueecclesiensis (Tomo 1. 2003; Tomo 2. 2004; Tomo 3. 2005; Tomo 4. 2006; Tomo 5. 2007)</i>	449

# IBEROAMERICANA QUINQUEECLESIENSIS 6.

(TOMO EDITADO EN ESPAÑOL Y PORTUGUES)

## ÍNDICE

Prefacio 7

### LA IMAGEN DE HUNGRÍA EN IBEROAMÉRICA – EN ESPAÑA

**Fernando Escribano Martín – Daniel Jiménez Sánchez (España)** 13

*Contactos entre España y Hungría.*

*Cómo vieron algunos hispanos la tierra de los magiares*

**Luis V. Pérez Gil (España) – Cristián Garay Vera (Chile)** 29

*La posición de Hungría en la reunificación de Alemania.*

*Análisis desde la prensa española (1989-1990)*

**Iván Harsányi (Hungría)** 47

*Hungría en los libros de texto españoles de los años 1970-1980*

**Ferenc Fischer (Hungría)** 55

*La imagen y los hitos históricos de la historia de Hungría (1945-1990)*

*en los libros de texto españoles de historia y geografía*

**Dóra Faix (Hungría)** 107

*Presencia actual de la literatura húngara en España*

**Tamás Zoltán Kiss (Hungría)** 117

*El perfil húngaro de la revista lateral de Barcelona*

**Krisztián Szigetvári (Hungría)** 125

*La concepción de Alfonso XIII sobre la forma de estado húngaro en 1926*

### LA IMAGEN DE HUNGRÍA EN IBEROAMÉRICA – EN AMÉRICA LATINA

**Margarita Théesz (México)** 133

*Estudio comparativo de los húngaros en México y Argentina*

**Judith Kesserú Némethy (EE UU)** 221

*Exiliados húngaros en la Argentina: Formación de una comunidad*

**Mónika Szente-Varga (Hungría/México)** 227

*Música y músicos húngaros en México*

**Ágnes Judit Szilágyi (Hungría)** 241

*O Brasil e as relações com o Leste*

**Agustín Sánchez Andrés (México) – Domingo Lilón (Hungría)** 253

*Las pérdidas de territorio en México y Hungría: un estudio histórico comparado*

**István Rákóczi (Hungría)** 269

<i>“Você tem floresta a vender?”</i>	
<i>Dois manuais de portugueses para emigrantes húngaros no Brasil</i>	
<b>Ildikó Fényes de Kunckel (Venezuela)</b>	275
<i>El levantamiento popular húngaro de 1956 reflejado en la prensa venezolana</i>	
<b>Ildikó Fényes de Kunckel (Venezuela)</b>	283
<i>Bibliografía</i>	
<b>ANEXOS</b>	325
<i>Universidad de Pécs, Programas de las Jornadas Latinoamericanas e Iberoamericanas 2000-2007</i>	
<i>Índices de los tomos</i>	
<i>Iberoamericana Quinqueeclesiensis</i>	
<i>(Tomo 1. 2003; Tomo 2. 2004; Tomo 3. 2005; Tomo 4. 2006; Tomo 5. 2007)</i>	

# IBEROAMERICANA QUINQUEECCLESIENSIS 7.

(TOMO EDITADO EN ESPAÑOL Y PORTUGUES)

## ÍNDICE

Prefacio 7

### LA IMAGEN DE HUNGRÍA EN IBEROAMÉRICA EN EL SIGLO XX – EN ESPAÑA Y PORTUGAL

**Antonio Ortiz Garcia (España)** 13

*Mis imágenes de Hungría: una mirada amable*

**András Gulyás (Hungría)** 25

*Húngaros y catalanes – una relación histórica y su significado para el presente y el futuro*

**Anita Zalai (Hungría)** 33

*La imagen de Hungría en la Segunda República española.  
La cuestión de la revisión del Tratado del Trianon  
en los informes diplomáticos españoles*

**Daniel Jiménez Sánchez – Fernando Escribano Martín (España)** 41

*Eugenio Suárez, Budapest 1943-1945.  
Crónicas desde una ciudad en guerra*

**Ferenc Fischer (Hungría)** 51

*La imagen de Hungría a través de las guías turísticas españolas*

**Tamás Zoltán Kiss (Hungría)** 75

*Retrasos y desfases: conciencia de la modernidad en la literatura española y húngara*

**María Dolores Ferrero Blanco (España)** 85

*La imagen de Hungría en España durante el Franquismo (1956-1975)*

**Isabel Costa Leite (Portugal)** 105

*Hungría: uma visão portuguesa*

### LA IMAGEN DE HUNGRÍA EN IBEROAMÉRICA EN EL SIGLO XX – EN AMÉRICA LATINA

**János Dömény (Hungría)** 117

*Hungría vista por un embajador húngaro tras tres décadas de servicio en América Latina*

**Ildikó Fényes de Kunckel (Venezuela)** 121

<i>La visita del Cardenal József Mindszenty a Venezuela en 1975 en los medios de comunicación locales</i>	
<b>Ildikó Fényes de Kunckel (Venezuela)</b>	129
<i>József Mindszenty en la Prensa Venezolana con motivo de su visita pastoral en 1975: bibliografía</i>	
<b>Mónika Szente Varga ( Hungría-México)</b>	135
<i>Futbol húngaro en México</i>	
<b>Judit Kesserú Némethy (EE UU/Argentina)</b>	149
<i>Prensa húngara en la Argentina</i>	
<b>Margarita Théesz (México)</b>	161
<i>Estudio comparativo de los húngaros en México y Argentina (caso Argentina)</i>	
<b>ANEXOS</b>	249
<i>Universidad de Pécs, Programas de las Jornadas Latinoamericanas e Iberoamericanas 2000–2009</i>	
<i>Índices de los tomos Iberoamericana Quinqueecclesiensis (Tomo 1/2003; Tomo 2/2004; Tomo 3/2005; Tomo 4/2006; Tomo 5/2007; Tomo 6/2008)</i>	



## **XII Jornadas Iberoamericanas de Pécs**

**2-6 DE MAYO DE 2011**

*LUNES, 2 DE MAYO*

### **11:00-13:00 Inauguración de las XII Jornadas Iberoamericanas de Pécs**

Lugar: Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

F321 (Planta Baja)

15:00-16:00 Programa científico y cultural mexicano

Lugar: Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

F321 (Planta Baja)

16:00-17:00 Programa cultural ecuatoriano

Lugar: Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

F100 (Planta Baja)

*MARTES, 3 DE MAYO*

### **9:00-18:00 CONFERENCIA INTERNACIONAL *EncUEntros - Viejos y nuevos encUEntros entre Hungría, Europa e Iberoamérica***

Lugar: Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

F321 (Planta Baja)

*MIÉRCOLES 4 DE MAYO*

10:00-16:30 Foro Estudiantil

Lugar: Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

F321 (Planta Baja)

17:00-18:30 Charla „Miguel Hernández y Miklós Radnóti” a cargo del Sr. D. Javier Pérez Bazo, director del Instituto Cervantes de Budapest

Lugar: Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

F321 (Planta Baja)

*JUEVES, 5 DE MAYO DE 2011*

10:00-18:00 Foro Estudiantil

Lugar: Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

F321 (Planta Baja)

16.30 Pécsi Horvát Színház

EN LOS AÑOS 80 TAMPOCO SE PODÍAN LEVANTAR

Obra teatral del Instituto Kodály Zoltán de Pécs

La obra cuenta las vivencias, inquietudes y problemas de un grupo de chicas adolescentes en pleno *boom* de la Movida Madrileña (años 80). Como telón de fondo, canciones de la época de Mecano y Alaska.

Reperto: ROSI – Dallos Vanda, BIBI – KálecZ Dzszenifer, MARIPILI – Ruzskai Fruzsina, NACHO/MADRE – Polgár Petra, PILAS/PERSONA 1 – LükL Katinka PERSONA 2 – Lamm Lea, TRABAJADORA SUPER – Mező Edina

Dirección: Raquel Fuentes Martín, Iván Lozano Fernández

19.00 Kodály Központ 7621 Pécs, Breuer Marcell sétány 4

(<http://www.kodalykozpont.hu/>)

### **FLAMENCO: ANDRES PEÑA & PILAR OGALLA (E)**

Músicos: Jesús Guerrero – guitarra, Luis Moneo és David Carpio – voces

Precio entradas: 2,500, 2,000 y 1,500 Ft

Patrocinadores: Embajada de España, Instituto Cervantes

**XIV Jornadas Iberoamericanas de Pécs**  
**22-26 de abril de 2013**

*LUNES, 22 DE ABRIL*

10:00-11:00 Acreditación de los participantes

Lugar: Entrada principal del Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

<http://www.tudaskozpont-pecs.hu>

11:00-12:00 Inauguración de las XIV Jornadas Iberoamericanas de Pécs

Lugar: Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

F321 (Planta Baja)

12:00-14:00 Recepción

Lugar: Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

14:00-17:00 CONFERENCIA INTERNACIONAL A 40 años del Golpe de Estado en Chile.

América Latina y Europa central y oriental durante la Guerra Fría

Lugar: Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

F321 (Planta Baja)

*MARTES, 23 DE ABRIL*

10:00-17:00

CONFERENCIA INTERNACIONAL A 40 años del Golpe de Estado en Chile. América Latina y

Europa central y oriental durante la Guerra Fría

Lugar: Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

F321 (Planta Baja)

Presentación del libro *Clandestino* de Béla Soltész

Lugar: Csinos Presszó

Várady Antal utca 8

Hora: 19:00

*MIÉRCOLES 24 DE ABRIL*

9:00-17:00 II Conferencia Internacional de Doctorandos

IV Foro Estudiantil

Lugar: Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

Sala: E25 001

<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

17:00-17:30 Concierto Carnavalito

Lugar: Zsolnay Quarter

7630 Pécs Calle Zsolnay Vilmos 37

Sala: E25 001

*JUEVES, 25 DE ABRIL*

10:00-17:00 Foro Estudiantil

Lugar: Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

F321 (Planta Baja)

Salsa y música mexicana

Szalay László Kollegium

Universitas u. 2.

**XV Jornadas Iberoamericanas de Pécs**  
**5-9 de mayo de 2014**

*MARTES 6 DE MAYO*

10:00-18:00

Inauguración y ponencias de la Conferencia Internacional El final de la Belle Époque: antecedentes y consecuencias de la I Guerra Mundial en los países iberoamericanos

Lugar: Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

Edificio: E25 Sala: 301

<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

*MIÉRCOLES 7 DE MAYO*

10:00-18:00

10:30-11:30 Inauguración de las XV Jornadas Iberoamericanas de Pécs

11:30-13:30 Salon Parlamentario Latinoamericano

15:00-16:00 Visita guiada por el Zsolnay Quarter

16:00-18:00 III Conferencia de Doctorandos

Lugar: Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

Edificio: E25 Sala: 301

<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

Cena en el Restaurant Bagolyvár

Pécs, Felsőhavi-dűlő 6/1

*JUEVES 8 DE MAYO*

10:00-16:00

Conferencia Internacional El final de la Belle Époque: antecedentes y consecuencias de la I Guerra Mundial en los países iberoamericanos

Lugar: Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

Edificio: E25 Sala: 301

<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

10:00-11:30

Sesión especial: Latin-Amerika 1890-1930 – Modernizáció és nacionalizmusok a Nagy Háború/I. világháború korában (América Latina: modernización y nacionalismos, 1890-1930)

Lugar (Hely): PTE BTK, Edificio B 228.

Pécs 7624, Ifjúság útja 6.

16:00

Placa Homenaje al Prof. Dr. Gyula Herczeg

Pécs, calle Király 12 (antigua Boltív köz 1)

*VIERNES 9 DE MAYO*

10:00-18:00

V Foro Estudiantil

Lugar: Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

Edificio: E25 Sala: 301

<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

20:00

Fiesta Latina en Strausz - Ti-ti-tá

Pécs, 7624

Lyceum utca 4.,

<https://www.facebook.com/strausztitita>

**XVI JORNADAS IBEROAMERICANAS DE PÉCS  
PÉCS-BUDAPEST  
4-8 DE MAYO DE 2015**

*LUNES, 4 DE MAYO*

9:45-10:00

INAUGURACIÓN DE LA CONFERENCIA INTERNACIONAL 1815-2015:

200 años de cambios y transformaciones en Europa y América Latina

Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

Edificio: E25 Sala: 301

<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

10:00-12:00

Conferencia INTERNACIONAL 1815-2015: 200 años de cambios y transformaciones en Europa y América Latina

Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

Edificio: E25 Sala: 301

<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

14:00-15:30

Conferencia de doctorandos

Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

Edificio: E25 Sala: 301

<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

15:30-16:30

Escuela de Primavera

Taller de Antje Schnoor: La teología de la liberación y su impacto teológico y político en los años 1960/1970.

Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

Edificio: E25 Sala: 301

<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

17:00-17:45

Conferencia sobre Julio Cortázar a cargo del Ministro Claudio Giacchino,  
Embajada de Argentina en Budapest, Hungría  
Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)  
7622 Pécs, Universitas u. 2/A  
F321 (Planta Baja)

17:45-18:00

Exposición sobre Cortázar

- Exposición de libros (primeras ediciones y faxímiles) durante la exposición se irá proyectando un PPT con una serie de fotografías sobre Cortázar y en el fondo sonará la música “Jazzuela” (música que Cortázar menciona en la Rayuela o favorita del escritor)
- 6 banners (en húngaro) sobre la vida y trabajo de Cortázar
- serie de películas
- Copa de vino argentino

*MARTES, 5 DE MAYO*

10:00-12:00

Conferencia INTERNACIONAL 1815-2015: 200 años de cambios y transformaciones en Europa y América Latina  
Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)  
7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37  
Edificio: E25 Sala: 301  
<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

14:00-16:00

Conferencia de doctorandos

Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)  
7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37  
Edificio: E25 Sala: 301  
<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

16:00-18:00

Escuela de Primavera 2015

Taller de Paulina Bojarska-Gargulińska (CESLA/Universidad de Varsovia): La historia del flamenco a la luz de las investigaciones de los últimos 30 años.  
Taller de Renata Siuda-Ambroziak (CESLA/Universidad de Varsovia): Religião no Brasil colonial/Religión en el Brasil colonial.  
Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)



17:00-17:45

Conferencia sobre Julio Cortázar a cargo del Ministro Claudio Giacomino,  
Embajada de Argentina en Budapest, Hungría  
Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)  
7622 Pécs, Universitas u. 2/A  
F321 (Planta Baja)

17:45-18:00

Exposición sobre Cortázar

- Exposición de libros (primeras ediciones y faxímiles) durante la exposición se irá proyectando un PPT con una serie de fotografías sobre Cortázar y en el fondo sonará la música “Jazzuela” (música que Cortázar menciona en la Rayuela o favorita del escritor)
- 6 banners (en húngaro) sobre la vida y trabajo de Cortázar
- serie de películas
- Copa de vino argentino

*MARTES, 5 DE MAYO*

10:00-12:00

Conferencia INTERNACIONAL 1815-2015: 200 años de cambios y transformaciones en Europa y América Latina  
Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)  
7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37  
Edificio: E25 Sala: 301  
<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

14:00-16:00

Conferencia de doctorandos  
Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)  
7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37  
Edificio: E25 Sala: 301  
<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

16:00-18:00

Escuela de Primavera 2015

Taller de Paulina Bojarska-Gargulińska (CESLA/Universidad de Varsovia): La historia del flamenco a la luz de las investigaciones de los últimos 30 años.

Taller de Renata Siuda-Ambroziak (CESLA/Universidad de Varsovia): Religião no Brasil colonial/Religión en el Brasil colonial.

Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37  
Edificio: E25 Sala: 301  
<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

Exposición sobre Cortázar  
Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)  
7622 Pécs, Universitas u. 2/A  
F321 (Planta Baja)

Sofia Pirok Grupo Flamenco: SuspiroS (Sóhajok)  
Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)  
7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37  
<http://www.e78.hu/program/2015-05-05/sofia-pirok-grupo-flamenco-suspiros-sohajok/73>

### *MIÉRCOLES 6 DE MAYO*

10:00-12:00; 14:00-15:00

Conferencia INTERNACIONAL 1815-2015: 200 años de cambios y transformaciones en Europa y América Latina

Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)  
7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37  
Edificio: E25 Sala: 301  
<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

15:00-16:00

Escuela de Primavera 2015

Taller de Tamás Sobieski: Ideas y debates sobre el futuro de España en el tema territorial de España – en la prensa de habla hispana. ¿Qué hacer con España?

Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)  
7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37  
Edificio: E25 Sala: 301  
<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

15:30

Charla del Excmo. D. José Ángel López Jorrín, Embajador de España en Hungría,  
La España del siglo XXI.

Asociación Húngaro-Hispana de Pécs  
7624 Pécs, Szent István tér 17

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37  
Edificio: E25 Sala: 301  
<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

Exposición sobre Cortázar  
Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)  
7622 Pécs, Universitas u. 2/A  
F321 (Planta Baja)

Sofia Pirok Grupo Flamenco: SuspiroS (Sóhajok)  
Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)  
7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37  
<http://www.e78.hu/program/2015-05-05/sofia-pirok-grupo-flamenco-suspiros-sohajok/73>

### *MIÉRCOLES 6 DE MAYO*

10:00-12:00; 14:00-15:00

Conferencia INTERNACIONAL 1815-2015: 200 años de cambios y transformaciones en Europa y América Latina

Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

Edificio: E25 Sala: 301

<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

15:00-16:00

Escuela de Primavera 2015

Taller de Tamás Sobieski: Ideas y debates sobre el futuro de España en el tema territorial de España – en la prensa de habla hispana. ¿Qué hacer con España?

Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

Edificio: E25 Sala: 301

<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

15:30

Charla del Excmo. D. José Ángel López Jorrín, Embajador de España en Hungría,  
La España del siglo XXI.

Asociación Húngaro-Hispana de Pécs

7624 Pécs, Szent István tér 17

Jornada brasileira

Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

17.00 Exposición Gestos Taurinos (Villota), flamenco - Pécsi Galéria

17.00 Capoeira - ZSKN kültér

18.00 Charlie Mancini - E78

19.00 Brazil y Ecuador Country show + Encuentro con estudiantes brasileiros y ecuatorianos - E78

21.00 Club Cubano + Roberto Montoya - E78

22.00 Discoteca con DJ - E78

Exposición sobre Cortázar

Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

F321 (Planta Baja)

*JUEVES 7 DE MAYO*

10:00-12:00

Conferencia INTERNACIONAL 1815-2015: 200 años de cambios y transformaciones en Europa y América Latina

Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

Edificio: E25 Sala: 301

<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

14:00-17:00

Escuela de Primavera 2015

Presentaciones de los estudiantes

Zsolnay Quarter (Zsolnay Kulturális Negyed)

7630 Pécs, Zsolnay Vilmos útca 37

Edificio: E25 Sala: 301

<http://www.zskn.hu/index.php?nyelv=english>

Exposición sobre Cortázar

Centro del Conocimiento de Pécs (Pécsi Tudásközpont)

7622 Pécs, Universitas u. 2/A

F321 (Planta Baja)

*VIERNES 8 DE MAYO*

Jornada en la Universidad Católica Pázmány Péter, Budapest, Hungría

1088 Budapest, Mikszáth Kálmán tér 1

Sophianum, Aula 316

11:00-12:00

Protocolo (Cuerpo diplomático, autoridades locales, universitarias)

- Prof. Dr. Szabolcs Szuromi, Rector de la Universidad Católica Péter Pázmány
- Prof. Dr. Ferenc Fischer, decano de la Facultad de Humanidades, director del Centro Iberoamericano, Universidad de Pécs
- Excmo. D. Jaime Augusto Barberis Martínez, Decano del GRULA (Grupo de Embajadores Latinoamericanos) y Embajador de Ecuador en Hungría
- Excmo. D. José Ángel López Jorrín, Embajador de España en Hungría
- Excmo. D<sup>a</sup> Maria José Morais Pires, Embajadora de Portugal en Hungría

12:00-12:30

Presentación de libros Iberoamericana Quinceeclesiensis 13 y ...

12:30-14:00

Almuerzo

14:00-16:00

Cursos de Primavera: presentaciones de estudiantes (brasileiros + entrega de diplomas)

17:00-18:00

Visita al Parlamento de Hungría

18:30-19:30

Paseo por el Danubio



# IBEROAMERICANA QUINQUEECLESIENSIS 8.

(TOMO EDITADO EN ESPAÑOL Y PORTUGUES)

## ÍNDICE

<b>PREFACIO</b>	7
<b>FORO DE DIPLOMATICOS – Las relaciones Hungría-Iberoamérica desde finales del siglo XX hasta nuestros días</b>	
<b>Domingo Santiago Cullen (Argentina)</b>	15
<i>Las relaciones entre la República Argentina y Hungría</i>	
<b>Fernando Schmidt Ariztía (Chile)</b>	27
<i>Las relaciones entre la República de Chile y Hungría</i>	
<b>Grace Ramírez Mora (Ecuador)</b>	35
<i>Análisis de las relaciones entre Ecuador y Hungría a finales del siglo XX y época reciente</i>	
<b>José María Valdemoro Giménez (España)</b>	51
<i>Las relaciones hispano-húngaras</i>	
<b>Pedro González Rubio (México)</b>	57
<i>Las relaciones entre México y Hungría</i>	
<b>Francisco Henriques da Silva (Portugal)</b>	61
<i>As relações bilaterais Portugal-Hungria</i>	
<b>LA IMAGEN DE HUNGRÍA EN IBEROAMERICA EN EL SIGLO XX – EN ESPAÑA Y PORTUGAL</b>	
<b>András Gulyás (Hungría)</b>	69
<i>Las vicisitudes póstumas de Beatriz de Aragón. Nuevos datos sobre el último paradero de la Reina de Hungría</i>	
<b>Fernando Escribano (España)</b>	79
<i>Eugenio Suárez. Caso cerrado, su visión de Budapest y de la Hungría en guerra</i>	
<b>Tamás Zoltán Kiss (Hungría)</b>	87
<i>Admisión y rechazo. La dualidad de los mecanismos identitarios respecto a la imagen nacional durante la modernidad temprana en España y en Hungría</i>	
<b>Luis V. Pérez Gil (España)</b>	95
<i>Hungría en la Revista de Política Internacional (1950-1986)</i>	

<b>LA IMAGEN DE HUNGRÍA EN IBEROAMÉRICA EN EL SIGLO XX – EN AMÉRICA LATINA</b>	
<b>János Dömény ( Hungría)</b>	<b>135</b>
<i>El papel y la importancia de América Latina para la política exterior de Hungría (Desde la segunda mitad del siglo XX hasta nuestros días)</i>	
<b>Mónika Szente-Varga ( Hungría)</b>	<b>139</b>
<i>Los rostros del Palacio de Bellas Artes de México a través del siglo XX. La imagen de la participación de artistas húngaros</i>	
<b>José César Lenin Navarro Chávez – Oscar Hugo Pedraza Rendón (México)</b>	<b>153</b>
<i>América del Norte y la Unión Europea: una retrospectiva histórica de sus relaciones económicas</i>	
<b>Zoltán Bács ( Hungría)</b>	<b>173</b>
<i>Problemas comunes de las actividades informativas y de comunicación de las comunidades húngaras en el Uruguay y en el Paraguay durante los últimos cuatro años (Una experiencia personal)</i>	
<b>Margarita Théesz (México)</b>	<b>187</b>
<i>La migración húngara en México: política migratoria y procesos de identidad</i>	
<b>ANEXOS</b>	<b>249</b>
<i>Universidad de Pécs, Programas de las Jornadas Latinoamericanas e Iberoamericanas 2000-2010</i>	
<i>Índices de los tomos Iberoamericana Quinqueecclesiensis (Tomo 1/2003; Tomo 2/2004; Tomo 3/2005; Tomo 4/2006; Tomo 5/2007; Tomo 6/2008; Tomo 7/2009)</i>	



# IBEROAMERICANA QUINQUEECLESIENSIS 9.

(TOMO EDITADO EN ESPAÑOL Y PORTUGUES)

## ÍNDICE

<b>PREFACIO</b>	7
<b>CONFERENCIAS PLENARIAS</b>	
<b>Marija Mojca Terčelj (Eslovenia)</b>	17
<i>Anti-indigenismo – indigenismo y post-indigenismo.</i> <i>Políticas sociales e identidades excluidas en América Latina 1810-2010</i>	
<b>Slobodan Pajović (Serbia)</b>	33
<i>La integración en el pensamiento económico latinoamericano del siglo XIX</i>	
<b>IBEROAMÉRICA</b>	
<b>Antje Schnoor (Alemania)</b>	49
<i>Entre revolución y reforma. Los jesuitas en Chile en los años sesenta</i>	
<b>Ivan Ivanović (Serbia)</b>	61
<i>Geopolítica de América Latina en el siglo XIX</i>	
<b>Sary Levy-Carciente – María de la Fe López D – José Contreras – Pedro C Paiva (Venezuela)</b>	75
<i>Escenarios del Mercado Petrolero Global proyectados por un Modelo Sistémico Dinámico</i>	
<b>Viktória Semsey (Hungría)</b>	97
<i>A Guerra Peninsular na imprensa periódica húngara e na cartografia militar austríaca, 1807-1814</i>	
<b>Daniel Varnagy – Sary Levy (Venezuela)</b>	109
<i>Economía Venezolana 2010: Instrumento de los Objetivos Políticos Nacionales</i>	
<b>Fernando Villagómez Porras (Polonia)</b>	135
<i>La diáspora mexicana en los Estados Unidos, en el Bicentenario de la Independencia de México</i>	
<b>István Szilágyi (Hungría)</b>	153
<i>La Unión Europea y América Latina: alianza estratégica birregional</i>	
<b>LITERATURA, LINGÜÍSTICA, CULTURA</b>	
<b>Victoria Luminita Vleja (Rumania)</b>	183
<i>La mirada poética latinoamericana hacia Góngora</i>	
<b>Octavio Pineda (Rumania)</b>	193
<i>La literatura canaria, ¿un lenguaje americano en la otra orilla del Atlántico?</i>	

<b>Tamás Zoltán Kiss (Hungria)</b>	<b>201</b>
<i>Múltiples consagraciones. Algunas notas sobre interrelaciones literarias entre Hispanoamérica, España y Hungría después de 1962</i>	
<b>Agustín Cadena (México)</b>	<b>207</b>
<i>El desarrollo de la identidad mexicana a partir de la Independencia</i>	
<b>Barbara Pregelj (Eslovenia)</b>	<b>213</b>
<i>(Novela) Testimonio en Reinaldo Arenas, Angela Vode y Boris Pahor: un esbozo comparatista</i>	
<b>András Lénárt (Hungria)</b>	<b>225</b>
<i>El Tercer Cine. Observaciones húngaras sobre la evolución del cine latinoamericano</i>	
<b>Andjelka Pejović – Maja Andrijević (Serbia)</b>	<b>235</b>
<i>Varietades diatópicas en la fraseología: el caso del lenguaje periodístico en el mundo hispano</i>	
 <b>RELACIONES EUROPA-AMÉRICA LATINA</b>	
<b>Mónika Szente Varga (Hungria/México)</b>	<b>251</b>
<i>Relaciones de Estado entre México y Europa, de 1945 hasta la actualidad</i>	
<b>Luis V. Pérez Gil (España)</b>	<b>267</b>
<i>Las prioridades en materia de seguridad y defensa tras la entrada en vigor del Tratado de Lisboa</i>	
<b>Sonia Sobral (Rumania)</b>	<b>281</b>
<i>O labor cultural dos centros galegos en América Latina</i>	
<b>Endre Domonkos (Hungria)</b>	<b>295</b>
<i>Los enlaces entre la UE y América Latina</i>	
<b>Nabergoj Tomaž (Eslovenia)</b>	<b>313</b>
<i>Marcos Antonio Kappus (1657–1717), jesuita esloveno, misionero en el noroeste de México</i>	
<b>Anita Zalai (Hungria)</b>	<b>319</b>
<i>Trabajadores cubanos en Hungría en los años 80</i>	
<b>Mirjana Polić Bobić (Croacia)</b>	<b>325</b>
<i>El saber en la misión jesuítica del siglo 18 en el imaginario europeo de aquella época</i>	
<b>Krisztián Szigetvári (Hungria)</b>	<b>343</b>
<i>Los contactos culturales de la dictadura de Primo de Rivera con los países iberoamericanos (1923-1930)</i>	
<b>Ágnes Judit Szilágyi (Hungria)</b>	<b>365</b>
<i>A alteração do programa da revista Atlântida na primavera de 1919</i>	

<b>José César Lenin Navarro Chávez – Oscar Hugo Pedraza Rendón (México)</b>	<b>371</b>
<i>Relaciones económicas México-Hungría, 2000 – 2009: retos y perspectivas</i>	
<b>LA IMAGEN DE HUNGRÍA EN IBEROAMÉRICA</b>	
<b>Ferenc Fischer (Hungría)</b>	<b>393</b>
<i>La imagen del primer siglo de la América latina independiente en los libros de texto húngaros de historia y geografía: 1810-1910</i>	
<b>Zoltán Bács (Hungría)</b>	<b>405</b>
<i>Los paracaidistas húngaros: una frase irónica sin fundamento</i>	
<b>Katalin Jancsó (Hungría)</b>	<b>419</b>
<i>Húngaros en las tropas de Maximiliano, emperador de México</i>	
<b>Tomas Várnagy (Argentina)</b>	<b>431</b>
<i>Perspectiva de la Cancillería argentina sobre política húngara: archivos de 1948</i>	
<b>Henriette Eva Szabó (Hungría)</b>	<b>451</b>
<i>Moxitania: en la visión de los misioneros húngaros del siglo XVIII, y hoy</i>	
<b>Judit Kesserű Némethy (EE UU)</b>	<b>459</b>
<i>Buenos Aires: Capital de las editoriales húngaras en el exilio</i>	
<b>Margarita Theesz Poschner (México)</b>	<b>465</b>
<i>La lengua materna y la identidad: el caso de la ley de lenguas en Eslovaquia</i>	
<b>FORO ESTUDIANTIL</b>	
<b>Ana Gabrijela Blažević (Croacia)</b>	<b>489</b>
<i>Nafragios de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca – El testimonio del conquistador conquistado</i>	
<b>Ida Jagar (Croacia)</b>	<b>501</b>
<i>Anáhuac – la Arcadia del extremo occidente</i>	
<b>Jan Ruk (Croacia)</b>	<b>505</b>
<i>Borges, La metáfora y Las kenningar</i>	
<b>Lucija Gluić (Croacia)</b>	<b>511</b>
<i>Primero Sueño</i>	
<b>Nina Dujmović (Croacia)</b>	<b>517</b>
<i>El escritor argentino y la tradición</i>	
<b>Corina Jurcul (Rumania)</b>	<b>521</b>
<i>La alquimia en Cien Años de Soledad</i>	
<b>Alexandra Irina Căvescu (Rumania)</b>	<b>527</b>
<i>El mundo de los colores en la narrativa de Gabriel García Márquez</i>	

<b>Viviana Butaş (Rumania)</b>	537
<i>Una perspectiva risueña sobre el tercermundismo en El Hablador de Mario Vargas Llosa</i>	
<b>Gordana Gyurok (Hungria)</b>	545
<i>“Porque soy la primera y la última”: personajes femeninos de Cien años de soledad</i>	
<b>ANEXOS</b>	559
<i>Universidad de Pécs, Programas de las Jornadas Latinoamericanas e Iberoamericanas 2000-2010</i>	
<i>Índices de los tomos Iberoamericana Quinqueecclesiensis (Tomo 1/2003; Tomo 2/2004; Tomo 3/2005; Tomo 4/2006; Tomo 5/2007; Tomo 6/2008; Tomo 7/2009; Tomo 8/2010)</i>	

# IBEROAMERICANA QUINQUEECCLESIENSIS 10.

(TOMO EDITADO EN ESPAÑOL Y PORTUGUES)

## ÍNDICE

<b>PREFACIO</b>	7
<b>SESIÓN I/A: AMÉRICA LATINA</b>	
<b>Gustavo Emmerich (México)</b>	13
<i>Evaluando la democracia en México</i>	
<b>Lech Miodek (Polonia)</b>	29
<i>Posibles escenarios de transición en Cuba</i>	
<b>SESIÓN I/B: LITERATURA, LINGÜÍSTICA, CULTURA</b>	
<b>Barbara Pregelj – Maria Ursula Geršak (Eslovenia)</b>	61
<i>Más allá de la clase: literatura como una posibilidad de conocer al otro (y a uno mismo)</i>	
<b>Daniel Jiménez (Hungria)</b>	69
<i>Estrategias de paratextualidad en Los Muertos de Jorge Carrión</i>	
<b>Agustín Cadena (Hungria)</b>	85
<i>El legado de José Revueltas</i>	
<b>Octavio Pineda (Rumania)</b>	93
<i>Apuntes sobre la extraterritorialidad en la literatura hispanoamericana</i>	
<b>Ivana Krpan (Croacia)</b>	101
<i>Las huellas del rito indígena precolombino en las representaciones del teatro colonial mexicano del siglo XVI</i>	
<b>Ilinca Ilian (Rumania)</b>	115
<i>Argumentación y argumento en El último lector de Ricardo Piglia</i>	
<b>Ingrid Petkov (Hungria)</b>	127
<i>Unos aspectos del mestizaje con especial atención a México</i>	
<b>Maja Andrijević (Serbia)</b>	135
<i>La comunicación intercultural y su importancia en el mundo actual</i>	
<b>SESIÓN II/A: RELACIONES EUROPA-AMÉRICA LATINA</b>	
<b>István Szilágyi (Hungria)</b>	149
<i>La Unión Europea en el sistema de las relaciones internacionales</i>	
<b>Iván Ivanović (Serbia)</b>	167
<i>Brasil - ¿Una naciente potencia global?</i>	
<b>Endre Domonkos (Hungria)</b>	183
<i>Las relaciones entre la Unión Europea y Chile</i>	

<b>Iván Harsányi ( Hungría)</b>	<b>199</b>
<i>Historia de un encuentro curioso. Reconocimiento „de iure” húngaro de la administración del general Franco (1936-1938)</i>	
<b>Krisztián Szigetvári ( Hungría)</b>	<b>215</b>
<i>La imagen de la ideología del sistema de Primo de Rivera en los libros de texto</i>	
<b>Máté Deák ( Hungría)</b>	<b>283</b>
<i>Gambia – el trampolín de los alemanes hacia el espacio aéreo de América Latina en los años treinta</i>	
<b>SESIÓN II/B: LA IMAGEN DE HUNGRÍA EN IBEROAMÉRICA</b>	
<b>Liliana Fort (México)</b>	<b>297</b>
<i>Las ranas piden rey: México y Europa en la obra de Salado Alvarez</i>	
<b>Mónika Szente-Varga ( Hungría)</b>	<b>311</b>
<i>La imagen de Hungría en México y en América Central durante los últimos veinte años</i>	
<b>FORO ESTUDIANTIL</b>	
<b>Goran Lalić – Stefan Lazić – Nevena Popara – Miroslav Samardžić (Serbia)</b>	<b>325</b>
<i>La pobreza en América Latina después de la “década perdida”</i>	
<b>Kristina Jačović – Milena Radićanin (Serbia)</b>	<b>331</b>
<i>Neopopulismo en América Latina</i>	
<b>Sara Nežić – Yvonne Jock – Tamara Vujković-Lamić (Croacia)</b>	<b>337</b>
<i>La Minificción hispanoamericana – Una propuesta metodológica para acercarse al texto literario</i>	
<b>Enikő Rumi ( Hungría)</b>	<b>349</b>
<i>Arboles que tapan el bosque. análisis comparativo del papel de los objetos en el nouveau roman a través del ejemplo de le voyeur de Alain Robbe-Grillet, y en la literatura de Julio Cortázar</i>	
<b>José Ramón Rabuñal Gayo – Diego Salido Herba (España)</b>	<b>361</b>
<i>La emigración gallega hacia Latinoamérica</i>	
<b>ANEXOS</b>	<b>371</b>
<i>Universidad de Pécs, Programas de las Jornadas Latinoamericanas e Iberoamericanas 2000-2011</i>	
<i>Índices de los tomos Iberoamericana Quinqueecclesiensis (Tomo 1/2003; Tomo 2/2004; Tomo 3/2005; Tomo 4/2006; Tomo 5/2007; Tomo 6/2008; Tomo 7/2009; Tomo 8/2010; Tomo 9/2011)</i>	

# IBEROAMERICANA QUINQUEECCLESIENSIS 11.

(TOMO EDITADO EN ESPAÑOL Y PORTUGUES)

## ÍNDICE

<b>PREFACIO</b>	7
<b>Iván Harsányi ( Hungría )</b>	11
<i>El Ultramar en las constituciones españolas de los siglos XIX y XX (1808–1931)</i>	
<b>Ádám Anderle ( Hungría )</b>	23
<i>Carlos Marx y la Constitución de Cádiz</i>	
<b>Endre Domonkos ( Hungría )</b>	31
<i>Panorama macroeconómico en América Latina en torno al 2012. Desafíos e incertidumbres en la economía mundial</i>	
<b>Monika Szente Varga ( Hungría )</b>	49
<i>Justo Armas. Una leyenda salvadoreña... ¿una pesadilla mexicana?</i>	
<b>Raquel Del Castillo Pastro ( Hungría )</b>	65
<i>Una para el análisis de materiales AICLE</i>	
<b>Zoltán Bács ( Hungría )</b>	89
<i>Breves reflexiones sobre la diferencia de desarrollo entre los Estados Unidos y América Latina según las Bases y puntos de partida para la organización política de la República Argentina de Juan B. Alberdi</i>	
<b>István Szilágyi ( Hungría )</b>	95
<i>La Constitución de Cádiz. Doscientos años después.</i>	
<b>Luis Alfonso Escolano Giménez ( República Dominicana )</b>	111
<i>Aspectos fundamentales para la comprensión del siglo XIX dominicano</i>	
<b>CONFERENCIA INTERNACIONAL DE JÓVENES AMERICANISTAS EN HUNGRÍA</b>	
<b>Béla Soltész ( Hungría )</b>	139
<i>Migración, remesas y desarrollo en América Latina</i>	
<b>Rafael Pedregal ( México )</b>	157
<i>Atribución de significados en el arte de latinos en los Estados Unidos como una manera de expresión social y política</i>	
<b>FORO ESTUDIANTIL</b>	
<b>Enikő Mészáros ( Hungría )</b>	175
<i>La victoria de la naturaleza sobre la gente en la literatura latinoamericana de los siglos XIX–XX</i>	

<b>Karen Császár (Universidad de Szeged, Hungría)</b>	<b>191</b>
<i>Figuras femeninas en “Entre visillos” de Carmen Martín Gaité</i>	
<b>Jasna Andreevska (Macedonia)</b>	<b>203</b>
<i>Metodología de la enseñanza de literatura. Propuestas didácticas</i>	
<b>Dušan Milosavljević (Serbia)</b>	<b>209</b>
<i>Realismo y elementos grotescos en la novela picaresca</i>	
<i>Historia de la vida del Buscón de Francisco de Quevedo</i>	
<b>Irina Cavescu (Rumanía)</b>	<b>219</b>
<i>El humor en los cuentos de Roberto Bolaño. Sexualidad e ironía</i>	
<b>Gabriela Pop (Rumanía)</b>	<b>227</b>
<i>La influencia del narcotráfico en la literatura colombiana</i>	
<b>ANEXOS</b>	<b>277</b>
<i>Universidad de Pécs, Programas de las Jornadas Latinoamericanas e Iberoamericanas 2000–2012</i>	
<i>Índices de los tomos Iberoamericana Quinqueecclesiensis</i>	
<i>(Tomo 1/2003; Tomo 2/2004; Tomo 3/2005; Tomo 4/2006; Tomo 5/2007; Tomo 6/2008; Tomo 7/2009; Tomo 8/2010; Tomo 9/2011; Tomo 10/2012)</i>	



## IBEROAMERICANA QUINQUEECCLESIENSIS 12.

(TOMO EDITADO EN ESPAÑOL Y PORTUGUES)

### ÍNDICE

<b>PREFACIO</b>	<b>9</b>
<b>Claudio Giacominio (Argentina)</b>	<b>13</b>
<i>La incidencia de la Guerra Fría sobre el sistema interamericano y los procesos de integración</i>	
<b>István Szilágyi (Hungria)</b>	<b>25</b>
<i>Regímenes políticos y modernización: Chile 1964-2013 (Balance de 50 años)</i>	
<b>Mónika Szente Varga (Hungria)</b>	<b>55</b>
<i>El golpe de Estado en Chile según la prensa en Hungría y en España</i>	
<b>András Lénárt (Hungria)</b>	<b>67</b>
<i>Un golpe de cine. La reacción cinematográfica a los sucesos de Chile de 1973</i>	
<b>Slobodan S. Pajović (Serbia)</b>	<b>79</b>
<i>Relaciones entre Yugoslavia y América Latina durante la Guerra Fría</i>	
<b>Endre Domonkos (Hungria)</b>	<b>93</b>
<i>Las relaciones entre la UE y Mercosur: un análisis económico y político</i>	
<b>Bernadett Lehoczki (Hungria)</b>	<b>103</b>
<i>Integración regional en América Latina durante la Guerra Fría</i>	
<b>Olivia Petrescu (Rumania)</b>	<b>115</b>
<i>El exilio como forma de disidencia. Hacia una interpretación metafísica del espacio rumano-argentino</i>	
<b>Gordana Matić (Croacia)</b>	<b>127</b>
<i>Lo demás es silencio: la memoria quimérica de la dictadura en Nocturno de Chile de Roberto Bolaño</i>	
<b>Viorel Rujea (Rumania)</b>	<b>141</b>
<i>La presencia de Hungría en dos cuentos hispanoamericanos</i>	
<b>Nevena Janicijevic Matic (Serbia)</b>	<b>145</b>
<i>Urania Cabral la víctima o el verdugo de Trujillo en La fiesta del chivo de Mario Vargas Llosa</i>	
<b>Renata Siuda-Ambroziak (Polonia)</b>	<b>153</b>
<i>La religión pública – transformación del catolicismo brasileño durante la dictadura militar (1964-85)</i>	
<b>Emilio José Brea García (República Dominicana)</b>	<b>171</b>
<i>“Construyendo sueños sin visas de retorno”. Inmigrantes europeos en la arquitectura dominicana</i>	

- Juan Cristóbal Cruz Revueltas - Martha Elisa López Pedraza (México – España) 179**  
*Una aplicación decisiva del Teorema de Euclides en el Arte. La Sacra conversazione de Piero della Francesca*

## II CONFERENCIA INTERNACIONAL DE DOCTORANDOS

- Attila Zolcsák ( Hungría) 197**  
*El golpe de Estado en Chile (1973) según la prensa española y húngara*
- Lukas Perutka (República Checa) 207**  
*Checoslovaquia y Guatemala durante la Revolución Guatemalteca. El primer caso de la Guerra Fría en América*
- Zita Strakova (República Checa) 219**  
*El rock mexicano durante la Guerra Fría*
- Dávid Zelei ( Hungría) 225**  
*De la euforia de la independencia a las teorías de la dependencia. En busca de un cambio de paradigma en la mentalidad latinoamericana*
- Petr Hertel (República Checa) 239**  
*La guerra hispano-americana de 1898 y los cambios y sus consecuencias en el Caribe*
- Szabolcs Zsombor Pál ( Hungría) 259**  
*A Imagem dos Jornalistas Húngaros sobre Portugal nos Anos 1930 e 1940*
- Máté Deák ( Hungría) 267**  
*Los espacios aéreos de América del Norte y del Sur según la geopolítica británica durante el periodo 1919–1939*

## IV FORO ESTUDIANTIL

- América Latina: Estado, sociedad y cultura durante la Guerra Fría**
- Andrés Tallón-Marcos Gándara Costa (España) 283**  
*Proceso de ideologización promovido por la industria hollywoodiense durante la Guerra Fría*
- José Ramón Rabunal Gayo - Diego Salido Herba (España) 299**  
*Disney como herramienta propagandística para latinoamérica durante la Guerra Fría*
- Enikő Mészáros ( Hungría) 317**  
*¿Verdad y reconciliación en Chile?*
- Dušan Milosavljević (Serbia) 323**  
*La ideología del poder en Fuente Ovejuna de Lope de Vega*
- Milica Gruborović - Marija Miletić - Aleksandar Bajić (Serbia) 333**  
*Las ideas de Eva Perón*
- Nataša Tanasković - Jovana Topić - Jelena Lučić (Serbia) 349**

<i>El Diario del Che en Bolivia</i>	
<b>Nenad Miranović - Aleksandar Mirković (Serbia)</b>	<b>357</b>
<i>Escuela cepalina: nueva realidad económica, política y social</i>	
<b>Marta Tomić (Croacia)</b>	<b>365</b>
<i>La reflexión política de Octavio Paz como una vía para alcanzar la modernidad y la democracia en Latinoamérica</i>	
<b>ANEXOS</b>	<b>369</b>
<i>Universidad de Pécs, Programas de las Jornadas Latinoamericanas e Iberoamericanas 2000–2013</i>	
<i>Índices de los tomos Iberoamericana Quinqueecclesiensis</i> (Tomo 1/2003; Tomo 2/2004; Tomo 3/2005; Tomo 4/2006; Tomo 5/2007; Tomo 6/2008; Tomo 7/2009; Tomo 8/2010; Tomo 9/2011; Tomo 10/2012; Tomo 11/2013)	

# IBEROAMERICANA QUINQUEECCLESIENSIS 13.

(TOMO EDITADO EN ESPAÑOL Y PORTUGUES)

## ÍNDICE

<b>PREFACIO</b>	<b>11</b>
<b>Julio Pérez Serrano - Javier Lion Bustillo (España)</b>	<b>15</b>
<i>El surgimiento de las alianzas: España, Marruecos y la Gran Guerra</i>	
<b>Agustín Sánchez Andrés (México)</b>	<b>35</b>
<i>¿Artífices u operadores de la diplomacia cardenista? Narciso Bassols e Isidro Fabela y la cuestión española en la Sociedad de Naciones, 1936-1938</i>	
<b>Elisa Moriano Morales (Rumania)</b>	<b>51</b>
<i>Los amores de Don Melón y Doña Endrina: censura en el Libro de Buen Amor</i>	
<b>Patricia Lucas Alonso (España)</b>	<b>59</b>
<i>La conquista mitificada: La Trilogía de los Pizarro de Tirso de Molina</i>	
<b>Laszlo Vladimir Palotas Kelen (Colombia)</b>	<b>69</b>
<i>Tres maneras de analizar la Alianza del Pacífico: perspectiva colombiana</i>	
<b>Oscar Hugo Pedraza Rendón - José César Lenin Navarro Chávez (México)</b>	<b>85</b>
<i>Historia de la migración en México</i>	
<b>Francisco Javier Ayvar Campos - América Ivonne Zamora Torres (México)</b>	<b>107</b>
<i>Evolución, tendencias y destinos de la migración en América Latina</i>	
<b>Endre Domonkos (Hungría)</b>	<b>135</b>
<i>El Marco Financiero Plurianual (MFP) 2014-2020 y la posición española</i>	
<b>Eszter Katona (Hungría)</b>	<b>147</b>
<i>El ensimismamiento noventayochista en Una ciudad y un balcón de Antonio Azorín</i>	
<b>Ingrid Petkov (Hungría)</b>	<b>157</b>
<i>La situación de la mujer en México y los principios del movimiento feminista</i>	
<b>Diana Patricia Varela Cano (Eslovaquia)</b>	<b>167</b>
<i>Penta-grática, utilización de la canción en la clase de ELE</i>	

<b>Mária Spišiaková (Eslovaquia)</b>	<b>185</b>
<i>Interferencias en el uso de los tiempos pasados en español en los estudiantes eslovacos</i>	
<b>III CONFERENCIA INTERNACIONAL DE DOCTORANDOS</b>	
<b>Attila Zolcsák (Hungria)</b>	<b>195</b>
<i>Chile y la I Guerra Mundial</i>	
<b>Alexander Hernández Delgado (España)</b>	<b>205</b>
<i>Cuba previa a la I Guerra Mundial</i>	
<b>József Krisztián Szalánczi (Hungria)</b>	<b>217</b>
<i>Los aspectos internacionales y las relaciones históricas más amplias del conflicto de las Malvinas de 1982. Una disputa transformada en guerra</i>	
<b>V FORO ESTUDIANTIL</b>	
<b>Enikó Rumi (Hungria)</b>	<b>235</b>
<i>Poemas para ser contemplados. Oliverio Girondo</i>	
<b>Anna Hegedűs (Hungria)</b>	<b>253</b>
<i>Miguel de Unamuno en la Argentina finisecular. Un estudio del símbolo del ajedrez en Unamuno y Borges</i>	
<b>Noémi Kucsera - Lilla Fejes - Soma Bakonyi (Hungria)</b>	<b>261</b>
<i>La inquisición en Argentina</i>	
<b>Judit Balló - Anna Lipták - Bálint Kormos (Hungria)</b>	<b>269</b>
<i>El español rioplatense</i>	
<b>Dóra Gumhert (Hungria)</b>	<b>277</b>
<i>Migración de menores no acompañados: nuevos actores en la migración internacional</i>	
<b>ANEXOS</b>	<b>291</b>
<i>Universidad de Pécs, Programas de las Jornadas Latinoamericanas e Iberoamericanas 2000–2014</i>	
<i>Índices de los tomos Iberoamericana Quinqueecclesiensis</i>	
<i>(Tomo 1/2003; Tomo 2/2004; Tomo 3/2005; Tomo 4/2006; Tomo 5/2007; Tomo 6/2008; Tomo 7/2009; Tomo 8/2010; Tomo 9/2011; Tomo 10/2012; Tomo 11/2013; Tomo 12/2014)</i>	